

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000001	
2. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000002	
3. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000003	
4. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000004	
5. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000005	
6. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000006	
7. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000007	
8. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000008	
9. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000009	
10. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000010	
11. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000011	
12. 士兵三号 - 第二部分(soldiers Three - Part 2) 000012	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)
第1/12页

[ˈsoʊldʒərz] [θri:]
SOLDIERS THREE
士兵 三

士兵三

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 :

第二部分。

[baɪ] [ˈrʌdjəːd] [ˈkiplɪŋ]
By Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- [lʌv] - -
' LOVE - O'WOMEN '
- 爱 - -

《爱女人》

[ðə; ði] [bɪɡ] [drʌŋk] [dræf] -
THE BIG DRUNK DRAF '
这 大的 醉 草案 -

大醉酒抽签

[ðə; ði] - [lʌ; əv][ðə; ði] ['mævərɪks]
THE MUTINEY OF THE MAVERICKS
这 - 的 这 特立独行者

叛逆者

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
THE MAN WHO WAS
这 男人 WHO 曾是

那个人

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [sə'bo:ltərn]
ONLY A SUBALTERN
仅有的 一个 下级军官

仅次于

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
IN THE MATTER OF A PRIVATE
在 这 事情 的 一个 私人的

关于私人事务

[ðə; ði] [lɔ:st] ['li:dʒən]
THE LOST LEGION
这 丢失的 军团

失落军团

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft]
THE DRUMS OF THE FORE AND AFT
这 鼓 的 这 前 和 后

前后鼓声

[ˈdʒʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər]
JUDSON AND THE EMPIRE
贾德森 和 这 帝国

贾德森和帝国

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz]
A CONFERENCE OF THE POWERS
一个 会议 的 这 权力

大国会议

- [ʌv] - -
' LOVE - O'WOMEN '
- 爱 - -

《爱女人》

[ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz]
A lamentable tale of things
一个 令人惋惜的 故事 的 事物

一个令人惋惜的故事

[dʌn] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [dʌn] .
Done long ago , and ill done .
完毕 长的 前 , 和 患病的 完毕 .

很久以前就做完了，而且做得不好。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] ,
The horror , the confusion ,
这 恐怖 , 这 困惑 ,

恐惧，混乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər]
and the separation of the murderer from his comrades were all over
和 这 分离 的 这 凶手 从 他的 同志们 是 全部 超过

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] .
before I came .
前 我 来了 .

在我到达之前，凶手已经与同伙全部分开了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈbærək] - [skwer] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][mæn] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There remained only on the barrack - square the blood of man calling from the
那里 剩余 仅有的 在 这 营房 - 正方形 这 血 的 男人 呼叫 从 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

营房广场上只剩下从地里渗出的人类鲜血。

[ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ɡoʊld] - [ˈbiːtər] - [skɪn] [fɪlm] , [krækt] [ˈlɑːzɪndʒ]
The hot sun had dried it to a dusky gold - beater - skin film , cracked lozenge
这 热的 太阳 有 干燥 它 到 一个 昏暗 金子 - 击打者 - 皮肤 电影 , 裂纹 菱形
- [waɪz] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
- wise by the heat ,
- 明智的 经过 这 热 ,

烈日将其晒成一层暗金色的薄膜，被高温烤得呈菱形裂纹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [iːtʃ] [ˈlɑːzɪndʒ] , [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and as the wind rose each lozenge , rising a little ,
和 作为 这 风 玫瑰 每个 菱形 , 上升 一个 小的 ,

随着风势渐强，每个菱形都略微上升了一些。

[kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌm] [tʌŋ] .
curled up at the edges as if it were a dumb tongue .

卷曲 向上 在 这 边缘 作为 如果 它 是 一个 哑的 舌头 .

边缘卷曲起来，就像一条哑巴的舌头。

[ðen] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [gʌst] [bluː] [ɔːl] [ə'wei] [daʊn] [wind] [ɪn] [greɪnz] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['kʌlərd] [dʌst] .
Then a heavier gust blew all away down wind in grains of dark - coloured dust .

然后 一个 较重 阵风 吹 全部 离开 向下 风 在 谷物 的 黑暗的 - 有色 灰尘 .

然后一阵强风将所有东西都吹成了深色的尘埃颗粒，顺风飘散。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
It was too hot to stand in the sunshine before breakfast .

它 曾是 也 热的 到 站立 在 这 阳光 前 早餐 .

早餐前阳光太热，不适合长时间待在阳光下。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['bærəks] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
The men were all in barracks talking the matter over .

这 男人 是 全部 在 兵营 说 这 事情 超过 .

男人们都在营房里商量这件事。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] - [waɪvz] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid]
A knot of soldiers' wives stood by one of the entrances to the married

一个 结 的 士兵 - 妻子们 站立 经过 一 的 这 入口 到 这 已婚

quarters ,

quarters ,

四分之一 ,

一群士兵的妻子站在军属宿舍的一个入口处。

[waɪl] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːkt] [ænd; ænd] [reɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['fɪlθi] [wɜːrdz] .
while inside a woman shrieked and raved with wicked filthy words .

尽管 里面 一个 女士 尖叫 和 赞不绝口 和 邪恶 污秽 字 .

而屋内，一个女人发出尖叫和狂怒，口中说着邪恶肮脏的话语。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [dʒʌst]
A quiet and well - conducted sergeant had shot down in broad daylight just

一个 安静的 和 出色地 - 实施 军士 有 射击 向下 在 广阔 日光 只是

after early parade one of his own corporals ,

after early parade one of his own corporals ,

后 早期的 游行 一 的 他的 自己的 下士 ,

一名沉着冷静、举止得体的中士在光天化日之下，早操结束后不久，击毙了自己的一名下士。

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ænd; ænd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [fɔːr; fər]
had then returned to barracks and sat on a cot till the guard came for

有 然后 返回 到 兵营 和 卫星 在 一个 婴儿床直到 这 警卫 来了 为了

him; ɪm] .

him .

他 .

然后他回到营房，坐在行军床上，直到卫兵来接他。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [duː] [taɪm] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
He would , therefore , in due time be handed over to the High Court for trial .

他 会 , 所以 , 在 到期的 时间 是 递交 超过 到 这 高的 法庭 为了 审判 .

因此，他迟早会被移送高等法院接受审判。

['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
Further , but this he could hardly have considered in his scheme of revenge ,

更远 , 但 这 他 可以 几乎 有 经过考虑的 在 他的 方案 的 复仇 ,

此外，但这几乎不可能在他的复仇计划中得到考虑。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɔːrəbli] [ʌp'set] [maɪ] [wɜːrk] ;
he would horribly upset my work ;

他 会 糟糕透了 沮丧的 我的 工作 ;

他会严重干扰我的工作；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæbdʒekt] [ˈbærək] - [ˈswi:pər] [wɒd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [krɒ:s] - [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and some abject barrack - sweeper would lose his head in cross - examination ,
 和 一些 卑贱 营房 - 清扫器 会 失去 他的 头 在 叉 - 考试 ,
 一些卑微的营房清洁工会在交叉询问中丢掉性命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈfendɪd] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈkeɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkredit] [ðæt]
and the young barrister who always defended soldiers ' cases for the credit that
和 这 年轻的 律师 WHO 总是 辩护 士兵 - 案例 为了 这 信用 那
[ðeɪ] [ˈnevər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
they never brought him ,
他们 绝不 带来 他 ,

还有那位总是为士兵辩护的年轻律师，因为他从未从中获得任何荣誉。

[wʊd] [seɪ][ænd; ənd][du:] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
would say and do wonderful things ,
会 说 和 做 精彩的 事物 ,

会说一些很棒的话，做一些很棒的事，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [kəˈrektli]
and would then quarrel with me because I had not reported him correctly
和 会 然后 争吵 和 我 因为 我 有 不是 据报道 他 正确

.
:
.

然后他会因为我没有正确举报他而和我争吵。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hæŋd] , [aɪ] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
At the last , for he surely would not be hanged , I might meet the prisoner
在 这 最后的 , 为了 他 一定 会 不是 是 绞刑 , 我 可能 见面 这 囚犯

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

最后，因为他肯定不会被绞死，我或许还能再次见到那个囚犯。

[ˈru:lɪŋ] [blæŋk] [əˈkaʊnt] - [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [dʒeɪl] ,
ruling blank account - forms in the Central Jail ,
裁决 空白的 帐户 - 表格 在 这 中央 监狱 ,

中央监狱裁定空白账户表格，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:dəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈændəmənz] .
and cheer him with the hope of a wardership in the Andamans .
和 欢呼 他 和 这 希望 的 一个 监护权 在 这 安达曼群岛 .

并鼓励他，希望他能获得安达曼群岛的守卫职位。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpi:n(ə)] [koʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtɜ:prətɜ:z] [du:][nɑ:t] [tri:t] [ˈmɜ:rdər] , [ˈʌndər] [ˈeni]
The Indian Penal Code and its interpreters do not treat murder , under any
这 印度 刑事 代码 和 它是 口译员 做 不是 对待 谋杀 , 在下面 任何

[pra:vəˈkeɪ(ə)n] [wətˈevər] ,
provocation whatever ,
挑衅 任何 ,

印度刑法典及其解释者并未将谋杀，无论出于何种挑衅，视为犯罪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][dʒest] .
in a spirit of jest .
在 一个 精神 的 笑话 .

带着玩笑的意味。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈreɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈʌki] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [aɪ]
Sergeant Raines would be very lucky indeed if he got off with seven years , I
军士 雷恩斯 会 是 非常 幸运的 的确 如果 他 得到 离开 和 七 年 , 我

[θɔ:t] .
thought .
想法 .

我想，如果雷恩斯中士最终只被判七年，那他真是太幸运了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
He had slept the night upon his wrongs ,
他 有 睡着了 这 夜晚 之上 他的 错误 ,
他整夜都沉浸在对过错的懊悔中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət] ['twenti] [ˌjɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [tɔ:k] [wɒz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
and had killed his man at twenty yards before any talk was possible .
和 有 被杀 他的 男人 在 二十 码 前 任何 讲话 曾是 可能的 .
在对方还来得及开口之前，他就在二十码外杀死了对方。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [nu:] .
That much I knew .
那 很多 我 知道 .
这一点我很清楚。

[ən'les] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɒktəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
Unless , therefore , the case was doctored a little , seven years would be his
除非 , 所以 , 这 案件 曾是 篡改过的 一个 小的 , 七 年 会 是 他的
[li:st] ;
least ;
至少 ;
因此，除非案件经过一些篡改，否则七年将是他最短的刑期；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] ['reɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and I fancied it was exceedingly well for Sergeant Raines that he had
和 我 幻想 它 曾是 非常 出色地 为了 军士 雷恩斯 那 他 有
[bɪn] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
been liked by his Company .
到过 喜欢 经过 他的 公司 .
我认为雷恩斯中士能受到连队的喜爱，对他来说是一件非常好的事。

[ðæt] [seɪm] ['i:vənɪŋ] — [noʊ] [deɪ] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər] — [aɪ] [met]
That same evening — no day is so long as the day of a murder — I met
那 相同的 晚上 — 不 天 是 所以 长的 作为 这 天 的 一个 谋杀 — 我 遇见
[ɔ:r'θɪərɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
Ortheris with the dogs ,
奥瑟里斯 和 这 狗 ,
当天晚上——没有哪一天比谋杀案发生的那天更漫长——我遇到了带着狗的奥瑟里斯，

[ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and he plunged defiantly into the middle of the matter .
和 他 暴跌 公然挑衅 进入 这 中间 的 这 事情 .
他毅然决然地投身于此事之中。
“ [aɪ] [bi:; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I'll be one o ' the witnesses** , ” **said he** .
“ 患病的 是 一 o - 这 证人 , ” 说 他 .
“我将作为证人之一作证,”他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [wen] ['mæki] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] .
“ **I was in the verandah when Mackie came along** .
“ 我 曾是 在 这 阳台 什么时候 麦基 来了 沿着 .
“当时我正在走廊里，麦基走了过来。”

- [i:] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [reɪnəs] ['kwɔ:rtərz] .
' E come from Mrs . Raines's quarters .
- E 来 从 太太 . 雷恩斯 四分之一 .
“它来自雷恩斯太太的住处。”

[ˈkwɪɡli] , [ˈpɑːrsənz] , [æn; ən] - [tra:t] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [və'rændə] , [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] -
Quigley , Parsons , an ' Trot , they was in the inside verandah , so they couldn't ' -
奎格利 , 帕森斯 , 一个 - 小跑 , 他们 曾是 在 这 里面 阳台 , 所以 他们 不能 -
[ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
ave ' eard nothing .
大道 - 耳朵 没有什么 .

奎格利、帕森斯和特罗特当时在里面的走廊里，所以他们不可能听到任何动静。

[ˈsɑːrdʒənt] ['reɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [tɑːkən] - [tuː; tə][em 'iː] ,
Sergeant Raines was in the verandah talkin ' to me ,
军士 雷恩斯 曾是 在 这 阳台 谈话 - 到 我 ,
雷恩斯中士当时正在走廊里跟我说话，

[æn; ən] - ['mæki] - [iː] [kʌm] [ə'biːŋ] [əkrɒst] [ðə; ði] [skwer] [æn; ən] - - [iː]['sez] , - [wel] , - ['sez] - [iː] ,
an ' Mackie ' e come along acrost the square an ' ' e sez , ' Well , ' sez ' e ,
一个 - 麦基 - e 来 沿着 横跨 这 正方形 一个 - - e sez , - 出色地 , - sez - e ,
麦基穿过广场走了过来，说道：“嗯，”他说。

- - [ˈɑːveɪ] [ðeɪ] [pʊft] [jʊr; jər] - ['elmet] [ɔːf] [jet] , [ˈsɑːrdʒənt] ? - - [iː]['sez] .
' ' ave they pushed your ' elmet off yet , Sergeant ? ' ' e sez .
- - 大道 他们 推动 你的 - 头盔 离开 然而 , 军士 ? - - e sez .
“他们把你的头盔摘下来了吗，中士？”他问道。

[æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] ['reɪnz] - [iː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] - [ɪz] [breθ] [æn; ən] - - [iː]['sez] , - [maɪ] [gɔːd] ,
An ' at that Raines ' e catches ' is breath an ' ' e sez , ' My Gawd ,
一个 - 在 那 雷恩斯 - e 捕获物 - 是 气息 一个 - - e sez , - 我的 天哪 ,
这时，雷恩斯倒吸了一口气，说道：“我的天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ! -
I can't stand this ! ' -
我 不能 站立 这 ! -
我受不了了！

['sez] - [iː] , [æn; ən] - - [iː] ['pɪks] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)][æn; ən] - [juːts] ['mæki] .
sez ' e , an ' ' e picks up my rifle an ' shoots Mackie .
sez - e , 一个 - - e 精选 向上 我的 步枪 一个 - 芽 麦基 .
他说，然后他拿起我的步枪射杀了麦基。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
看？ "

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [və'rændə] [æn; ən] ['aʊər]
" But what were you doing with your rifle in the outer verandah an hour
" 但 什么 是 你 正在做 和 你的 步枪 在 这 外 阳台 一个 小时
[ˈæftər] [pə'reɪd] ? "
after parade ? "
后 游行 ? "
“但是，阅兵结束后一个小时，你为什么还拿着步枪在外面走廊里？”

" ['kliːnɪŋ] - - [ɜːr; ər] , " [sed] [ɔːr'θɪərɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæn] ['bræsi] [ster] [ðæt] [ɔːlweɪz] [went]
" Cleanin ' ' er , " said Ortheris , with the sullen brassy stare that always went
" 清洁 - - 呃 , " 说 奥瑟里斯 , 和 这 忧郁 铜管乐器 盯 那 总是 去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [laɪz] .
with his choice lies .
和 他的 选择 谎言 .
“打扫干净了，”奥瑟里斯说道，他那阴沉而傲慢的眼神总是伴随着他精心编造的谎言。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['neɪkɪd] ,
He might as well have said that he was dancing naked ,
他 可能 作为 出色地 有 说 那 他 曾是 跳舞 裸 ,
他这话就好像在说自己是在裸体跳舞一样。

[fɔːr; fər][æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][niːd][hænd][ɔːr][ræg][ɑːn][hɜːr; hər][ˈtwenti][ˈmɪnɪts][ˈæftər]
for at no time did his rifle need hand or rag on her twenty minutes after
为了 在 不 时间 做过 他的 步枪 需要 手 或者 抹布 在 她 二十 分钟 后
[pəˈreɪd] .
parade .
游行 .

游行结束后二十分钟内，他的步枪始终不需要用手或抹布擦拭。

[stɪl][ðə; ði][haɪ][kɔːrt][wʊd][naːt][noʊ][hɪz; ɪz][ruːˈtiːn] .
Still the High Court would not know his routine .
仍然 这 高的 法庭 会 不是 知道 他的 常规 .

但高等法院仍然不会了解他的日常作息。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɪk][tuː; tə][ðæt] — [ɑːn][ðə; ði][bʊk] ?
” **Are you going to stick to that — on the Book ?**
” 是 你 去 到 戳 到 那 — 在 这 书 ？
“你会坚持这一点——在书中？”

” [aɪ][æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[laɪk][ə; eɪ][ˈblumin] - [liːtʃ] . “
Like a bloomin' leech . ”
喜欢 一个 盛开 - 水蛭 . ”

简直像个吸血鬼。

“ [ɔːl][raɪt] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][noʊ][ˈeni][mɔːr] .
” **All right , I don't want to know any more** .
” 全部 正确的 , 我 不 想 到 知道 任何 更多的 .

“好吧，我不想再知道了。”

[ˈoʊnli][rɪˈmembər][ðæt][ˈkwɪgli] , [ˈpɑːrsənz] , [ænd; ænd][traːt] [ˈkudnt][hæv; həv][bɪn][wer][juː; jʊ][seɪ]
Only remember that Quigley , Parsons , and Trot couldn't have been where you say
仅有的 记住 那 奎格利 , 帕森斯 , 和 小跑 不能 有 到过 在哪里 你 说
[wɪˈðəʊt][ˈhɪrɪŋ][ˈsʌmθɪŋ] ;
without hearing something ;
没有 听力 某物 ;

记住，奎格利、帕森斯和特罗特不可能在你说的那个地方没听到什么；

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈnɪrli][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbærək] - [ˈswiːpər][huː][wʌz; wəz][ˈnɒkɪŋ]
and there's nearly certain to be a barrack - sweeper who was knocking
和 有 几乎 肯定 到 是 一个 营房 - 清扫器 WHO 曾是 敲门
[əˈbaʊt][ðə; ði][skwer][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
about the square at the time .
关于 这 正方形 在 这 时间 .

几乎可以肯定，当时广场附近会有一名营房清洁工在附近闲逛。

[ðer; ðər][ˈɔːlweɪz][ɪz] . “
There always is . ”
那里 总是 是 . ”

总会有的。

“ [twəːznt][ðə; ði][ˈswiːpər] .
” **Twasn't the sweeper** .
” 不是 这 清扫器 .

“不是扫地工干的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːsti] .
It was the beastie .
它 曾是 这 野兽 .

是那只野兽。

- [ˈiːz][ɔːl] [raɪt] .
E's all right .
- 的 全部 正确的 .

“没事的。”

" [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdɑːktərɪŋ] ,
Then I knew that there was going to be some spirited doctoring ,
" 然后 我 知道 那 那里 曾是 去 到 是 一些 精神抖擞 医生 ,
“那时我就知道，接下来肯定会有一场精彩的医疗大战。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈædvəkeɪt] [huː] [wʊd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
and I felt sorry for the Government Advocate who would conduct the prosecution
和 我 毛毡 对不起 为了 这 政府 提倡 WHO 会 执行 这 起诉
.
:
.

我为将要进行公诉的政府律师感到难过。

[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
When the trial came on I pitied him more ,
什么时候 这 审判 来了 在 我 可怜的 他 更多的 ,

审判开始后，我更加同情他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
for he was always quick to lose his temper ,
为了 他 曾是 总是 快的 到 失去 他的 脾气 ,
因为他总是很容易发脾气，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbɔːst] [kɔːz] .
and made a personal matter of each lost cause .
和 制成 一个 个人的 事情 的 每个 丢失的 原因 .

并将每一次失败都视为个人恩怨。

[reɪnəs] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns] [pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʌnˈsleɪkt] [ænd; ənd] [ˈwelɪŋ]
Raines's young barrister had for once put aside his unslaked and Welling
雷恩斯 年轻的 律师 有 为了 一次 放 旁边 他的 未饱和的 和 韦林

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈæləˌbaɪz][ænd; ənd][ɪnˈsænəti] ,
passion for alibis and insanity ,
热情 为了 不在场证明 和 疯狂 ,

雷恩斯的年轻律师破天荒地搁置了他那永不满足的、对不在场证明和精神错乱的狂热。

[hæd; həd][fɔːrˈswɔːrɪn][dʒɪmˈnæstɪks][ænd; ənd][ˈfaɪərwɜːrks] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈsoʊbərli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt]
had sworn gymnastics and fireworks , and worked soberly for his client
有 宣誓者 体操 和 烟花 , 和 工作 清醒地 为了 他的 客户

.
:
.

他放弃了体操和烟火，清醒地为客户服务。

[ˈmɜːrsɪfəli] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] ,
Mercifully the hot weather was yet young ,
仁慈地 这 热的 天气 曾是 然而 年轻的 ,

幸好炎热的天气还只是开始。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfleɪɡrənt] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbærək] - [ˈʃuːtɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
and there had been no flagrant cases of barrack - shootings up to the time
和 那里 有 到过 不 明目张胆 案例 的 营房 - 枪击事件 向上 到 这 时间
;
;
;
;

此前从未发生过明显的营房枪击事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒʊri] ,
and the jury was a good one , even for an Indian jury ,
和 这 陪审团 曾是 一个 好的 一 , 甚至 为了 一个 印度 陪审团 ,
即使对于印度陪审团来说, 这个陪审团也相当不错。

[wer] [naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [twelv] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
where nine men out of every twelve are accustomed to weighing evidence .
在哪里 九 男人 出去 的 每一个 十二 是 习惯 到 称重 证据 .
十二个人中有九个习惯于权衡证据。

[ɔːrˈθiəriːs] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ˈeni] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Ortheris stood firm and was not shaken by any cross - examination .
奥瑟里斯 站立 公司 和 曾是 不是 摇晃 经过 任何 叉 - 考试 .
奥瑟里斯立场坚定, 面对任何盘问都毫不动摇。

[ðə; ði][wʌn] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [vəˈrændə]
The one weak point in his tale — the presence of his rifle in the outer verandah
这 一 虚弱的 观点 在 他的 故事 — 这 在场 的 他的 步枪 在 这 外 阳台
— [went] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [baɪ][səˈvɪliən] [ˈwɪzdəm] ,
— **went unchallenged by civilian wisdom ,**
— 去 未受挑战 经过 平民 智慧 ,
他故事中唯一的漏洞——他的步枪出现在外廊——却没有受到平民智慧的质疑。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
though some of the witnesses could not help smiling .
尽管 一些 的 这 证人 可以 不是 帮助 微笑 .
虽然有些目击者忍不住露出了微笑。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈædvəkeɪt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] ; [kənˈtendɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðæt][ðə; ði]
The Government Advocate called for the rope ; contending throughout that the
这 政府 提倡 称为 为了 这 绳索 ; 争吵 自始至终 那 这
[ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [wʌn] .
murder had been a deliberate one .
谋杀 有 到过 一个 商榷 一 .
政府律师要求判处绞刑；他始终坚称这起谋杀是蓄意的。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
Time had passed , he argued ,
时间 有 通过了 , 他 争论 ,
他辩称, 时间已经过去了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈɑːnər] [ɪz][lɔːst] .
for that reflection which comes so naturally to a man whose honour is lost .
为了 那 反射 哪个 来 所以 自然 到 一个 男人 谁 荣誉 是 丢失的 .
对于一个失去荣誉的人来说, 这种反思是如此自然而然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [lɔː] ,
There was also the Law ,
那里 曾是 还 这 法律 ,
还有法律,

[ˈevər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] [ɪf] ,
ever ready and anxious to right the wrongs of the common soldier if ,
曾经 准备好 和 焦虑的 到 正确的 这 错误 的 这 常见的 士兵 如果 ,
如果普通士兵遭受不公, 他总是随时准备并渴望纠正他们的错误。

[ɪn] [di:d] , [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
in deed , wrong had been done .
在 契据 , 错误的 有 到过 完毕 .

事实上, 确实发生了错误的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['daʊtɪd] [mʌt] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [sə'fɪ(ə)nt] [rɔ:ŋ] .
But he doubted much whether there had been any sufficient wrong .
但 他 怀疑 很多 无论 那里 有 到过 任何 充足的 错误的 .

但他非常怀疑是否真的存在足够严重的错误。

['kɑ:zləs] [sə'spɪ(ə)n] ['oʊvər] - [lɔ:ŋ] [bru:did] [ə'pɑ:n][hæd; həd][led] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [tu:; tə]
Causeless suspicion over - long brooded upon had led , by his theory , to
无因 怀疑 超过 - 长的 沉思 之上 有 引领 , 经过 他的 理论 , 到
[dɪ'lɪbəreɪt] [kraɪm] .
deliberate crime .
商榷 犯罪 .

按照他的理论, 毫无根据的怀疑如果持续太久, 就会导致蓄意犯罪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [feɪld] .
But his attempts to minimise the motive failed .
但 他的 尝试 到 最小化 这 动机 失败的 .

但他试图淡化其动机的努力失败了。

[ðə; ði][moʊst] [dɪskə'nektɪd] ['wɪtnəs] [nu:] — [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] — [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
The most disconnected witness knew — had known for weeks — the causes of
这 最多 断开连接 证人 知道 — 有 已知 为了 周 — 这 原因 的
[ə'fens] , [ænd; ænd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
offence , and the prisoner ,
罪行 , 和 这 囚犯 ,

最不知情的证人知道——而且几周前就知道——犯罪的原因, 而囚犯,

[hu:] ['næt(ə)rəli][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] , [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [waɪl] [hi:; hi]
who naturally was the last of all to know , groaned in the dock while he
WHO 自然 曾是 这 最后的 的 全部 到 知道 , 呻吟 在 这 码头 尽管 他
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

最后一个知道这件事的人, 在被告席上听着, 呻吟起来。

[ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl]['sə:kld] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['weðər] ['reɪnz] [hæd; həd]['faɪərd] ['ʌndər]
The one question that the trial circled round was whether Raines had fired under
这 一 问题 那 这 审判 圈起来 圆形的 曾是 无论 雷恩斯 有 被解雇 在下面
['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] ['blaɪndɪŋ] [ˌpra:və'keɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sudden and blinding provocation given that very morning ,
突然 和 失明 挑衅 给定 那 非常 早晨 ,

审判的核心问题是, 雷恩斯是否是在当天早上突然遭受的令人震惊的挑衅下开枪的。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] - ['eɪdɪəns] [təʊld] .
and in the summing up it was clear that Ortheris's evidence told .
和 在 这 求和 向上 它 曾是 清除 那 - 证据 讲述 .

总结来看, 奥瑟里斯的证词很有说服力。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] , [moʊst] [ɑ:r'tɪstɪkli] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [heɪtɪd] [ðə; ði]
He had contrived , most artistically , to suggest that he personally hated the
他 有 人为的 , 最多 艺术上 , 到 建议 那 他 亲自 憎恨 这
['sɑ:rdʒənt] ,
Sergeant ,
军士 ,

他巧妙地暗示自己个人非常憎恨那位中士, 这种做法极具艺术性。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'rændə] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][fɔ:r; fər]
who had come into the verandah to give him a talking to for
WHO 有 来 进入 这 阳台 到 给 他 一个 说 到 为了
[ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] .
insubordination .
不服从 .

有人来到走廊，要训斥他不服从命令。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['moumənt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ædvəkeɪt] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] [tu:] ['meni] , “ ['bɛɡɪn] -
In a weak moment the Government Advocate asked one question too many , “ Beggin '
在 一个 虚弱的 片刻 这 政府 提倡 问 一 问题 也 许多 , “ 开始 -
[jɔːr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,
政府律师一时糊涂，问了一个过多的问题：“请原谅，
[sɜ:r] , “ [ɔ:r'θɪərɪs] [rɪ'plaɪd] , “ - [ɪ:] [wʌz; wəz] ['kæəlɪn] - [em 'i:] [ə; eɪ] [dæm] - ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] .
sir , “ Ortheris replied , “ ' e was callin ' me a dam ' impudent little lawyer .
先生 , “ 奥瑟里斯 回复 , “ - e 曾是 卡林 - 我 一个 坝 - 厚颜无耻 小的 律师 .
“先生,”奥瑟里斯回答说, “他骂我是个厚颜无耻的小律师。”

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊk] .
“ The Court shook .
“ 这 法庭 摇晃 .

法庭震动了。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ,
The jury brought it in a killing ,
这 陪审团 带来 它 在 一个 杀 ,
陪审团认定这是一起谋杀案。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [pra:və'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stenju'eɪʃən] [noʊn] [tu;; tə][gɔ:d][ɔ:r][mæn] ,
but with every provocation and extenuation known to God or man ,
但 和 每一个 挑衅 和 减轻 已知 到 上帝 或者 男人 ,
但无论上帝还是人类所知的任何挑衅和辩解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [brɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['sentəns] ,
and the judge put his hand to his brow before giving sentence ,
和 这 法官 放 他的 手 到 他的 眉头 前 给予 句子 ,
法官在宣判前用手抚了抚额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəmz] ['æp(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [θroʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mɜ:rkjəri] -
and the Adam's apple in the prisoner's throat went up and down mercury -
[ˈpʌmpɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] .
pumping before a cyclone .
抽水 前 一个 气旋 .
囚犯喉咙里的喉结像旋风前的汞柱一样上下跳动。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
In consideration of all considerations ,
在 考虑 的 全部 考虑因素 ,
综合考虑所有因素，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃʊr] [lɔ:s] [ʌv; əv]
from his Commanding Officer's certificate of good conduct to the sure loss of
从 他的 指挥 警官们 证书 的 好的 执行 到 这 当然 损失 的
[ˈpenʃən] ,
pension ,
养老金 ,
从他指挥官颁发的良好行为证明到肯定失去养老金，

[ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [get] [tuː] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ˈɪndiə] , **service , and honour , the prisoner would get two years , to be served in India ,** 服务 , 和 荣誉 , 这 囚犯 会 得到 二 年 , 到 是 服务 在 印度 , 为了获得荣誉和嘉奖, 这名囚犯将被判处两年监禁, 在印度服刑。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] . **and — there need be no demonstration in Court .** 和 — 那里 需要 是 不 示范 在 法庭 . 而且——无需在法庭上进行示威。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈædvəkeɪt] [skauld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [wiːld] **The Government Advocate scowled and picked up his papers ; the guard wheeled** 这 政府 提倡 皱着眉头 和 挑选 向上 他的 文件 ; 这 警卫 带轮子的 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] , **with a clash ,** 和 一个 冲突 ; 政府律师皱着眉头拿起文件; 警卫猛地转身, 发出碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekjələr] [ɑːrm] , **and the prisoner was relaxed to the Secular Arm ,** 和 这 囚犯 曾是 轻松 到 这 世俗 手臂 ; 囚犯对世俗政权感到放松,

[ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈbrookən] - [daʊn] [ˈtɪkæ] - [ˈ^æri, ^ɑː-] . **and driven to the jail in a broken - down ticca - gharri .** 和 驱动 到 这 监狱 在 一个 破碎的 - 向下 蒂卡 - 加里 . 然后被用一辆破旧的 ticca-gharri 车送到了监狱。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [ˈmɪləteri] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , **His guard and some ten or twelve military witnesses , being less important ,** 他的 警卫 和 一些 十 或者 十二 军队 证人 , 存在 较少的 重要的 , 他的卫兵和十来名军事证人（他们的重要性相对较低）

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈfɪjəli] [kɔːld] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] **were ordered to wait till what was officially called the cool of the evening** 是 订购 到 等待 直到 什么 曾是 官方 称为 这 凉爽的 的 这 晚上 [bɪˈfɔːr] [ˈmaːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kænˈtuːnmənts] . **before marching back to cantonments .** 前 行军 后退 到 营地 . 奉命等到官方所说的傍晚凉爽时分, 再行军返回营地。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [red] [brɪk] [vəˈrændəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd] [lɑːk] - **They gathered together in one of the deep red brick verandahs of a disused lock -** 他们 聚集 一起 在 一 的 这 深的 红色的 砖 阳台 的 一个 废弃的 锁 - [ʌp][ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɔːrˈθɪərɪs] , **up and congratulated Ortheris ,** 向上 和 恭喜 奥瑟里斯 , 他们聚集在一座废弃监狱的深红色砖砌走廊里, 向奥瑟里斯表示祝贺。

[huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [ˈmɑːdɪstli] . **who bore his honours modestly .** WHO 钻孔 他的 荣誉 谦虚地 . 他为人谦逊, 欣然接受了所有荣誉。

[aɪ][sent][maɪ][wɜːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] . **I sent my work into the office and joined them .** 我 发送 我的 工作 进入 这 办公室 和 加入 他们 . 我把工作成果送到办公室, 然后加入了他们。

[ɔːrˈθɪərɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈædvəkeɪt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] [lʌntʃ] . **Ortheris watched the Government Advocate driving off lunch .** 奥瑟里斯 观看 这 政府 提倡 驾驶 离开 午餐 . 奥瑟里斯看着政府律师开车离开去吃午饭。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)] [bɔːld] - - - ['lɪt(ə)] ['bʊtʃər] , [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's a nasty little bald - ' eaded little butcher , that is , ” he said .**
“ 那就是 一个 可恶的 小的 秃 - - - 小的 屠夫 , 那 是 , ” 他 说 .
“ 那真是个卑鄙的小秃头屠夫,”他说。

“ - [iː][dəunt] [pliːz] [em 'iː] .
“ **' E don't please me .**
“ - E 不 请 我 .
“ 他让我不满意。”

- ['iːz][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːli] [dɔːg][waːt,wʌt][duː] , [ðoo] .
' E's got a colley dog wot do , though .
- 的 得到 一个 科利 狗 什么 做 , 尽管 .
“E有条牧羊犬, 不过它能干。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['mæːi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'm goin ' up to Murree in a week .
我是 去 - 向上 到 穆里 在 一个 星期 .
“ 我一周后要去穆里。

[ðæt] - [brɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ruː'piːz] ['eni hwæə] . ”
That dawg'll bring fifteen rupees anywheres . ”
那 - 带来 十五 卢比 任何地方 . ”
“ 那条狗无论走到哪里都能卖十五卢比。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spend] [aɪ 'tiː][ɪn] ['mæsɪz] , ” [sed] ['terəns] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ,
“ **You had better spend it in Masses , ” said Terence , unbuckling his belt ,**
“ 你 有 更好的 花费 它 在 群众 , ” 说 特伦斯 , 解开 他的 腰带 ,
“你最好把钱花在弥撒上,”特伦斯一边解开皮带一边说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [gɑːrd] ,
for he had been on the prisoner's guard ,
为了 他 有 到过 在 这 囚犯的 警卫 ,
“ 因为他曾是看守囚犯的人。

[ˈstændɪŋ] [ˈhelmitɪd] [ænd; ənd][boʊlt][ʌp] [raɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] .
standing helmeted and bolt up right for three long hours .
常设 戴头盔 和 螺栓 向上 正确的 为了 三 长的 小时 .
“ 戴着头盔, 笔直地站了整整三个小时。

“ [nɑːt][em 'iː] , ” [sed] [ɔːr'θɪərɪs] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Not me , ” said Ortheris cheerfully .**
“ 不是 我 , ” 说 奥瑟里斯 愉快地 .
“我可不会,”奥瑟里斯兴高采烈地说。

“ - [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][biː] - [ˈbærɪk, 'berɪk] ['dæmɪdʒɪz] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .
“ **Gawd'll put it down to B Comp'ny's barrick damages one o ' these days .**
“ - 放 它 向下 到 B - 巴里克 损害 一 o - 这些 天 .
“上帝总有一天会把这归咎于 B 公司造成的破坏。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌstræpt] , ['terəns] . ”
You look strapped , Terence . ”
你 看 绑带 , 特伦斯 . ”
“ 特伦斯, 你看上去束手无策。

“ [ferθ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Faith , I'm not so young as I was .**
“ 信仰 , 我是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 .
“菲丝, 我已经不像以前那么年轻了。”

[ðæt] [gɑːrd] - [ˈmaʊntɪn] - [werz] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][eɪ 'viː][ðə; ði] [fʌt] ,
That guard - mountin ' wears on the sole av the fut ,
那 警卫 - 山脉 - 穿着 在 这 唯一 av 这 未来 ,
“ 那座守卫山磨损了脚底,

[ænd; ɐnd] [ðɪs] “ — [hi:; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [və'rændə] — “ [ɪz][æz; əz][hɑ:rd]
and this — he sniffed contemptuously at the brick verandah — “ is as hard
和 这 “ — 他 嗅了嗅 轻蔑地 在 这 砖 阳台 — “ 是 作为 难的
['setɪŋ] [æz; əz]['stændɪŋ] - ! “
setting as standin ' ! “
环境 作为 替身 - ! “
“而这——”他轻蔑地哼了一声，指着砖砌的阳台说，“简直和站着一样难！”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait a minute .**
“ 等待 一个 分钟 .
“等一下。
[aɪl] [get][ðə; ði] ['kʊʃənz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kɑ:rt] , “ [aɪ] [sed] .
I'll get the cushions out of my cart , “ I said .
患病的 得到 这 靠垫 出去 的 我的 大车 , “ 我 说 .
“我去购物车里把垫子拿出来,”我说。

“ [stru:θ] — !
“ **Strewth — sofies !**
“ 散落 — 索菲斯 !
“天哪——软糖！ ”
[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][aɪ 'ti:] [geɪ] , “ [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] ,
We're going it gay , “ said Ortheris ,
是 去 它 同性恋 , “ 说 奥瑟里斯 ,
“我们要走同性恋路线了,”奥瑟里斯说道。

[æz; əz] ['terəns] [drɑ:pt] [hɪm'self] ['sek(ə)n][baɪ]['sek(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ['kʊʃənz] , ['seɪŋ] ['prɪtɪli] ,
as Terence dropped himself section by section on the leather cushions , saying prettily ,
作为 特伦斯 掉落 他自己 部分 经过 部分 在 这 皮革 靠垫 , 说 漂亮 ,
特伦斯一节一节地瘫倒在皮质坐垫上，一边轻声细语地说着：
“ [meɪ] [ju:; jʊ]['naɪvə][wɑ:nt][ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] - [ju:; jʊ][gʊʊ] ,
“ **May you niver want a soft place wherever you go ,**
“ 可能 你 尼弗 想 一个 柔软的地方 - 你 去 ,
愿你无论走到哪里，都永远不需要一个柔软的地方。

[æn; ən] - ['paʊər] [tu:; tə] [ʃer] ['ʌt] [wɪd][ə; eɪ] [frɪnd] .
an ' power to share utt wid a frind .
一个 - 力量 到 分享 utt 宽 一个 朋友 .
并且有能力与朋友分享。
[ə'hʌðər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Another for yourself ?
其他 为了 你自己 ?
再给自己留一个？

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .
那挺好的。
[aɪ 'ti:] [lets] [em 'i:][sɪt] [lɔ:ŋ] [weɪz] .
It lets me sit long ways .
它 让我们 我 坐 长的 方式 .
它让我可以坐得很远。

['stænli] , [pæs] [em 'i:][ə; eɪ] - .
Stanley , pass me a poipe .
斯坦利 , 经过 我 一个 - .
斯坦利，递给我一根烟斗。

- !
Augrrh !
- !

啊！

[æn; ən] - [ðæts] [ə'hʌðər] [mæn] [gɔ:n] [ɔ:l][tu:; tə] [pi:sɪz] - [eɪ 'vi:][ə; eɪ] ['wʊmən] .
An ' that's another man gone all to pieces bekaze av a woman .
一个 - 那就是 其他 男人 已消失 全部 到 件 - av 一个 女士 .

又一个男人因为一个女人而彻底崩溃了。

[aɪ][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [ɑ:n] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['prɪzənəz] - - , [fɜ:rst][æn; ən] - [ləst] ,
I must ha ' been on forty or fifty prisoners ' gyards , first an ' last ,
我 必须 哈 - 到过 在 四十 或者 五十 囚犯 - - , 第一的 一个 - 最后的 ,

我肯定去过四五十个囚犯监狱，从头到尾。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [ʌt] [nu:] ['aɪvri] [taɪm] . "
an ' I hate ut new ivry time . "
一个 - 我 恨 ut 新的 象牙 时间 . "

我讨厌我们新的象牙色。”

" [lets] [si:] .
"Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] - , - , [dʌgədz] , [ænd; ənd] - , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
You were on Losson's , Lancey's , Dugard's , and Stebbins's , that I can
你 是 在 - , - , 杜加德 , 和 - , 那 我 能

[rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] .
remember , "I said .
记住 , " 我 说 .

“我记得你上过洛森、兰西、杜加德和斯蒂宾斯的节目，”我说。

" [eɪ] , [æn; ən] - [brɪfɔ:r] [ðæt] [æn; ən] - [brɪfɔ:r] [ðæt] — [skɔ:rz] [eɪ 'vi:] [θɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
"Ay , an ' before that an ' before that — scores av thim , "he answered with
" 哎 , 一个 - 前 那 一个 - 前 那 — 得分 av 蒂姆 , " 他 回答 和

[ə; eɪ][wɔ:rn] [smaɪ] .
a worn smile .
一个 磨损 微笑 .

“哎，在那之前，在那之前——他们几十个，”他带着一丝疲惫的微笑回答道。

" [tɪz] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [θɪm] , [ðoʊ] .
"Tis betther to die than to live for thim , though .
" 的 更好 到 死 比 到 居住 为了 蒂姆 , 尽管 .

“不过，为他而死比活着好。”

[wɪn] ['reɪnz] [kʌmz] [aʊt] — ['hi:l] [bi:; bi][tʃeɪndʒɪn] - [hɪz; ɪz] [kɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [naʊ] — ['hi:l] [θɪŋk]
Whin Raines comes out — he'll be changin ' his kit at the jail now — he'll think
抱怨 雷恩斯 来 出去 — 地狱 是 变化 - 他的 成套工具 在 这 监狱 现在 — 地狱 思考

[ðæt] [tu:] .
that too .
那 也 .

当雷恩斯出来的时候——他现在应该正在监狱里换衣服——他也会这么想的。

[hi:; hi] [ʌd] [hɑ:] - [ʃɑ:t] [hɪm'self] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [raɪts] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [bɪl]
He shud ha ' shot himself an ' the woman by rights , an ' made a clean bill
他 应该 哈 - 射击 他自己 一个 - 这 女士 经过 权利 , 一个 - 制成 一个 干净的 账单

[eɪ 'vi:][ɔ:l] .
av all .
av 全部 .

他本应该开枪打死自己和那个女人，这样就能彻底洗清罪名了。

[naʊ] ['hi:z] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi][tʊ:k] [teɪ] [wɪð] [ˈdaɪnə] ['sʌndeɪ] [ɡɔ:n] [ləst] — [æn; ən] - ['hi:z] [left]
Now he's left the woman — she tuk tay wid Dinah Sunday gone last — an ' he's left
现在 他是 左边 这 女士 — 她 图克 泰 宽 迪娜 星期日 已消失 最后的 — 一个 - 他是 左边
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

现在他离开了那个女人——她上周日和迪娜一起走了——他也离开了自己。

['mæki:z] [ðə; ði] ['lʌki] [mæn] . " "
Mackie's the lucky man . " "
麦基的 这 幸运的 男人 . " "

麦基真是个幸运儿。

" ['hi:z] ['prɑ:bəbli] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:t] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [aɪ] ['ventʃəd] ,
" **He's probably getting it hot where he is** , " **I ventured** ,
" 他是 大概 获得 它 热的 在哪里 他 是 , " 我 冒险 ,
"他那边可能很热,"我试探性地说道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kɔ:rpəɪlz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
for I knew something of the dead Corporal's record .
为了 我 知道 某物 的 这 死的 下士的 记录 .
因为我了解那位阵亡下士的一些事迹。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [eɪ 'vi:] [ðæt] , " [sed] ['terəns] , ['spɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .
" **Be sure av that** , " **said Terence** , **spitting over the edge of the verandah** .
" 是 当然 av 那 , " 说 特伦斯 , 吐痰 超过 这 边缘 的 这 阳台 .
"你肯定有办法,"特伦斯说着, 朝阳台边缘吐了口唾沫。

" [bʌt; bət] - ['hi:l] [get][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] ['mɑ:rtɪn] - - - [tu:; tə] - ['hi:d][hɑ:] - [gɑ:t] [hɪr] [ɪf]
" **But fwhat he'll get there is light marchin ' - ordher to fwhat he'd ha ' got here if**
" 但 - 地狱 得到 那里 是 光 马尔金 - - - 到 - 他会 哈 - 得到 这里 如果
['hi:d] [lɪvd] . " "
he'd lived . " "
他会 居住地 . " "

“但他到那里去得到的, 不过是轻装上阵, 和他如果活着在这里本该得到的相比, 简直微不足道。”

" ['ʃʊrli] [nɑ:t] .
" **Surely not** .
" 一定 不是 .

“肯定不是。”

['hi:d] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] . " "
He'd have gone on and forgotten like the others . " "
他会 有 已消失 在 和 被遗忘的 喜欢 这 其他的 . " "
他本会像其他人一样, 继续生活下去, 然后把一切都遗忘。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] ['mæki] [wel] , [sɔ:r] ? " [sed] ['terəns] .
" **Did ye know Mackie well** , **Sorr ?** " **said Terence** .
" 做过 是的 知道 麦基 出色地 , 抱歉 ? " 说 特伦斯 .
“索尔, 你跟麦基很熟吗?”特伦斯问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ləst] ['wɪntər] ,
" **He was on the Pattiala guard of honour last winter** ,
" 他 曾是 在 这 - 警卫 的 荣誉 最后的 冬天 ,
“去年冬天他曾是帕蒂亚拉的仪仗队成员,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ekə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and I went out shooting with him in an ekka for the day ,
和 我 去 出去 射击 和 他 在 一个 艾卡 为了 这 天 ,
我和他一起开着一辆轻型卡车出去拍摄了一天。

[ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [æən; ən] [əˈmju:zɪŋ] [mæn] . “
and I found him rather an amusing man . ”
和 我 成立 他 相当 一个 有趣 男人 . “
我觉得他是个挺有趣的人。

“ [wel] , [ˈhi:l] [hɑ:] - [gɑ:t] [[ʌt] [eɪ ˈvi:] - [ˈtʃ:rnɪn] - [frʌm; frəm][wɑ:n][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]
“ Well , he'll ha ' got shut av amusemints , excipt turnin ' from wan side to the ”
“ 出色地 , 地狱 哈 - 得到 关闭 av - , - 转弯 - 从 万 边 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
“嗯，他除了转身到另一边，其他娱乐活动都结束了。”

[ðɪ:z] [fju:] [ˈjɪrɪz] [kʌm] .
these few years come .
这些 很少 年 来 .
这几年即将到来。

[aɪ] [nu:] [ˈmæki] , [æən; ən] - [aɪv] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌstər] [eɪ ˈvi:][wɑ:n]
I knew Mackie , an ' I've seen too many to be mistuk in the muster av wan
我 知道 麦基 , 一个 - 我已经 已见 也 许多 到 是 - 在 这 鼓起 av 万
[mæn] .
man .
男人 .
我认识麦基，我见过的麦基太多了，不可能把他认错。

[hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [gɔ:n] [ɑ:n][æən; ən] - [fər'gɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɔ:r] ,
He might ha ' gone on an ' forgot , as you say , Sorr ,
他 可能 哈 - 已消失 在 一个 - 忘了 , 作为 你 说 , 抱歉 ,
他可能像你说的，继续往前走就忘了，抱歉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪd][æən; ən] - , [æən; ən] - [hi:; hi] [ju:st] [ʌt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ,
but was a man wid an educashin , an ' he used ut for his schames ,
但 曾是 一个 男人 宽 一个 - , 一个 - 他 用过的 ut 为了 他的 - ,
但他是一个拥有教育卡辛的人，他用教育卡辛来羞辱他，

[æən; ən] - [ðə; ði] [seɪm] - ,
an ' the same educashin ,
一个 - 这 相同的 - ,
同样的教育，

[æən; ən] - [tɔ:k] [æən; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]
an ' talk an ' all that made him able to do fwhat he had a mind
一个 - 讲话 一个 - 全部 那 制成 他 有能力的 到 做 - 他 有 一个 头脑
[tu:; tə][wɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
to wid a woman ,
到 宽 一个 女士 ,
以及谈话等等这一切，使他能够对一个女人做他想做的事情。

[ðæt] [seɪm] [wʊd] [tʃ:rn] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [rʌŋ] [æən; ən] - [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
that same wud turn back again in the long run an ' tear him alive .
那 相同的 会 转动 后退 再次 在 这 长的 跑步 一个 - 撕 他 活 .
从长远来看，那股力量还会再次反噬，将他生吞活剥。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] - [ðæt] [aɪ] [meɪn] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] ,
I can't say fwhat that I mane to say bekaze I don't know how ,
我 不能 说 - 那 我 鬃毛 到 说 - 我 不 知道 如何 ,
我无法说出我想说的话，因为我不知道该怎么说。

[bʌt; bət] ['mæki] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɪt][æn; ən] - ['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [eɪ 'viː][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [mɑːrtʃ] [ðə; ði]
but Mackie was the spit an ' livin ' image av a man that I saw march the
但 麦基 曾是 这 吐 一个 - 生活 - 图像 av 一个 男人 那 我 锯 行进 这
[seɪm] [mɑːrtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] ;
same march all but ;
相同的 行进 全部 但 ;

但麦基简直就是我见过参加同样游行的那个人的翻版，除了.....

[æn; ən] - - [twʌz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ] ['mækiːz] [ɪnd] .
an ' ' twas worse for him that he did not come by Mackie's ind .
一个 - - 那是 更糟 为了 他 那 他 做过 不是 来 经过 麦基的 印度 .
更糟糕的是，他没有去麦基的工业区。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] - [naʊ] . -
Wait while I remimber now . '
等待 尽管 我 - 现在 . -
等我回忆一下。

[twʌz] -
Twas fwthin
那是 -
那是 fwthin

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [tɪ'rəʊn] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [draːftɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ;
I was in the Black Tyrone , an ' he was drafted us from Portsmouth ;
我 曾是 在 这 黑色的 泰隆 , 一个 - 他 曾是 起草 我们 从 朴茨茅斯 ;
我当时在黑泰隆军团，他是从朴茨茅斯被征召来的；

[æn; ən] - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [neɪm] ?
an ' fwhat was his misbegotten name ?
一个 - - 曾是 他的 畸形儿 姓名 ?
他的私生子叫什么名字？

['læri] — ['læri] ['taɪg] [ʌt][wʌz; wəz] ; [æn; ən] - [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][draɪft] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Larry — Larry Tighe ut was ; an ' wan of the draft said he was a
拉里 — 拉里 泰格 ut 曾是 ; 一个 - 万 的 这 草稿 说 他 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən]['ræŋkər] ,
gentleman ranker ,
绅士 排名器 ,
拉里——拉里·泰格是；征兵官说他是一位绅士军士。

[æn; ən] - ['læri] ['tuːk][æn; ən] - [θriː] [pɑːrts] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
an ' Larry tuk an ' three parts killed him for saying so .
一个 - 拉里 图克 一个 - 三 部分 被杀 他 为了 说 所以 .
拉里·图克和三个人因为他这么说而杀了他。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
An ' he was a big man , an ' a strong man , an ' a handsome man ,
一个 - 他 曾是 一个 大的 男人 , 一个 - 一个 强的 男人 , 一个 - 一个 英俊的 男人 ,
他身材高大，力气很大，而且长相英俊。

[æn; ən] - [ðæt] [telz] ['hevi] [ɪn] ['præktɪs] [wɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] , ['taːkiːn, -kin, 'tei-] - [θɪm] [baɪ]
an ' that tells heavy in practice wid some women , but , takin ' thim by
一个 - 那 讲述 重的 在 实践 宽 一些 女性 , 但 , 拿 - 蒂姆 经过
[æn; ən] - [lɑːrdʒ] ,
an ' large ,
一个 - 大的 ,
这在实践中对某些女性来说影响很大，但是，总的来说，

[nɑːt][wɪd] [ɔːl] .
not wid all .
不是 宽 全部 .
并非所有人。

[jet] - [twʌz] [wid] [ɔ:l] [ðæt] ['læri] [delt] — [ɔ:l] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] - [ʌd] [pʊt][ðə; ði] [kəu'meðə] [ɑ:n] ['eni]
Yet ' twas wid all that Larry dealt — all — for he ' ud put the comether on any
然而 - 那是 宽 全部 那 拉里 已处理 — 全部 — 为了 他 - ud 放 这 来 在 任何
['wʊmən] [ðæt] [tra:d][ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] [ei 'vi:][gɑ:d] ,
woman that trod the green earth av God ,
女士 那 践踏 这 绿色的 地球 av 上帝 ,

然而，拉里所做的一切都是为了——一切——因为他会把所有女人都献给上帝赐予的绿地。

[æn; ən] - [hi:; hi] [nu:] [ʌt] .
an ' he knew ut .
一个 - 他 知道 ut :

他知道。

[laɪk] ['mæki] [ðæts] - - [naʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ʌt] ;
Like Mackie that's roastin ' now , he knew ut ;
喜欢 麦基 那就是 - - 现在 , 他 知道 ut ;

就像现在被烤焦的麦基一样，他早就知道了；

[æn; ən] - ['naɪvz][dɪd][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [kəu'meðə] [ɑ:n] ['eni] ['wʊmən] [seɪv] [æn; ən] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
an ' niver did he put the comether on any woman save an ' excript for the
一个 - 尼弗 做过 他 放 这 来 在 任何 女士 节省 一个 - - 为了 这
[blæk] [feɪm] .
black shame .
黑色的 耻辱 :

除了那些令人羞耻的黑人女性之外，他从未对任何女性下手。

- [tɪz] [na:t][em 'i:] [ðæt] [ʌd] [bi:; bi]['tɑ:kən] - , [dɪr] [noʊz] , [dɪr] [noʊz] ,
' Tis not me that shud be talkin ' , dear knows , dear knows ,
- 的 不是 我 那 应该 是 谈话 - , 亲爱的 知道 , 亲爱的 知道 ,

不该是我说话，亲爱的知道，亲爱的知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ei 'vi:][maɪ][em aɪ'es] — - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [pɜr] ['devəlri] ,
but the most av my mis — misalli'nces was for pure devilry ,
但 这 最多 av 我的 误 — - 曾是 为了 纯的 魔鬼 ,

但我最大的错误——错误选择是纯粹的邪恶行为，

[æn; ən] - ['maɪti] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪn] [hɑ:rm] [keɪm] ; [æn; ən] - [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] [wɪd][ə; ei]
an ' mighty sorry I have been whin harm came ; an ' time an ' again wid a
一个 - 强大的 对不起 我 有 到过 抱怨 伤害 来了 ; 一个 - 时间 一个 - 再次 宽 一个
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

当伤害降临时，我感到无比懊悔；而且一次又一次，和一个女孩，

[ei] , [æn; ən] - [ə; ei] ['wʊmən] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ei 'vi:] [ðæt] ,
ay , an ' a woman too , for the matter av that ,
哎 , 一个 - 一个 女士 也 , 为了 这 事情 av 那 ,

哎，而且还是女人，就这一点而言。

[wɪn] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ei 'vi:][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mækiŋ] - [mɔ:r] [θɹʌbəl]
whin I have seen by the eyes av her that I was makin ' more trouble
抱怨 我 有 已见 经过 这 眼睛 av 她 那 我 曾是 制造 - 更多的 艰难的

[ðæn; ðən][aɪ] [tɔ:kt] ,
than I talked ,
比 我 谈话 ,

当我从她的眼神中看出我造成的麻烦比我说的要多得多时，

[aɪ][hæv; həv] ['hɪld] [ɔ:f] [æn; ən] - [let] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ei 'vi:][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [em 'i:] .
I have hild off an ' let be for the sake av the mother that bore me .
我 有 希尔德 离开 一个 - 让 是 为了 这 清酒 av 这 母亲 那 钻孔 我 :

为了生我养我的母亲，我选择放弃，放手。

[bʌt; bət] ['læri] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌklɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪ:; fɪ] - ['dev(ə)l] ,
But Larry , I'm thinkin ' , he was suckled by a she - devil ,
但 拉里 , 我是 思考 - , 他 曾是 吸吮 经过 一个 她 - 魔鬼 ,
但是拉里, 我猜, 他是被一个母魔鬼喂奶的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['naɪvɜ:] [let] [wɑ:n][gʊʊ] [ðæt] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for he niver let wan go that came nigh to listen to him .
为了 他 尼弗 让 万 去 那 来了 夜 到 听 到 他 .
因为他从未放开过任何一个靠近他听他说话的人。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] - [gʊʊ] .
' Twas his business , as if it might ha ' bin sinthry - go .
- 那是 他的 商业 , 作为 如果 它 可能 哈 - 垃圾桶 - 去 .
那是他的事, 仿佛它本来就可能.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [tu:] .
He was a good soldier too .
他 曾是 一个 好的 士兵 也 .
他也是一名优秀的士兵。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['gʌvərnəs] — [æn; ən] - [hi:; hi][ə; eɪ] - [tu:] ! — [ðæt] [wʌz; wəz]
Now there was the Colonel's governess — an ' he a privit too ! — that was
现在 那里 曾是 这 上校的 家庭教师 — 一个 - 他 一个 - 也 ! — 那 曾是
[ˈhevər] [noʊn] [ɪn] [bærɪks] ;
never known in barricks ;
绝不 已知 在 巴里克 ;
还有上校的家庭教师——而他自己也是个私家侦探! ——这在巴里克那是闻所未闻的;

[æn; ən] - [wɑ:n][eɪ 'vi:][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [meɪdʒ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;
an ' wan av the Major's maids , and she was promised to a man ;
一个 - 万 av 这 专业的 女佣 , 和 她 曾是 承诺 到 一个 男人 ;
她是少校的侍女之一, 并且已经许配给一个男人;

[æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [aʊt'saɪd] ; [æn; ən] - - [ʌt][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [wi:l] [ˈnevər] [noʊ] [tɪl]
an ' some more outside ; an ' fwhat ut was amongst us we'll never know till
一个 - 一些 更多的 外部 ; 一个 - - ut 曾是 在 我们 出色地 绝不 知道 直到
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ! -
Judgment Day ! ' -
判断 天 ! -
外面还有一些; 至于我们中间究竟有什么, 我们恐怕要等到审判日才会知道!

[twʌz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [beɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊ'meðə] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [eɪ 'vi:] [θɪm] — [nɑ:t]
Twass the nature av the baste to put the comether on the best av thim — not
那是 这 自然 av 这 绷 到 放 这 来 在 这 最好的 av 蒂姆 — 不是
[ðə; ði] [p'rɪtɪst] [baɪ] ['eni] ['mænər] [eɪ 'vi:][meɪni:z] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [eɪ 'vi:] [sʌtʃ] ['wʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ]
the prettiest by any manner av manes — but the like av such woman as you
这 最漂亮的 经过 任何 方式 av 鬃毛 — 但 这 喜欢 av 这样的 女士 作为 你
[kʌd] [leɪ] [jɔr; jər][bənd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] - [swɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['naɪvɜ:] [θɔ:t] [eɪ 'vi:]
cud lay your band on the Book an ' swear there was niver thought av
盘根错节 躺 你的 乐队 在 这 书 一个 - 发誓 那里 曾是 尼弗 想法 av
['fu:lɪʃnəs] [ɪn] .
foolishness in .
愚蠢 在 .

最坏的人总是喜欢把最好的东西放在最坏的人身上——不是最漂亮的那种——而是那种你可以把手放在圣经上发誓, 里面从来没有过愚蠢想法的女人。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['naɪvɜ:] [kɔ:t] .
An ' for that very reason , mark you , he was niver caught .
一个 - 为了 那 非常 原因 , 标记 你 , 他 曾是 尼弗 捕捉 .
正因如此, 他才从未被抓获。

[hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ʌt] [wɑ:nst] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [hi:; hi] ['naɪvə] [wʌz; wəz] ,
He came close to ut wanst or twice , but caught he niver was ,
他 来了 关闭 到 ut 万斯特 或者 两次 , 但 捕捉 他 尼弗 曾是 ,
他曾一两次接近成功, 但都被抓住了, 他从未成功过。

[æən; ən] - [ðæt] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] - .
an ' that cost him more at the ind than the beginnin ' .
一个 - 那 成本 他 更多的 在 这 印度 比 这 开始 - .
而这最终让他付出的代价比最初还要高。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] , - [hi:; hi] [tu:ld] [em 'i:] , [ˈbɑ:rɪn] - [ðə; ði] [ˈæksɪdənt]
He talked to me more than most , bekaze he tould me , barrin ' the accident
他 谈话 到 我 更多的 比 最多 , - 他 可以 我 , 巴林 - 这 事故
[er 'vi:] [maɪ] - ,
av my educashin ,
av 我的 - ,
他比大多数人都更常和我说话, 因为他告诉我, 除了我教育方面的那场意外之外。

[aɪ'd] [hɑ:] - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [er 'vi:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
I'd ha ' been the same kind av divil he was .
ID 哈 - 到过 这 相同的 种类 av 魔鬼 他 曾是 .
我也会变成像他那样的恶魔。

- [æən; ən] - [ɪz] [ʌt] [laɪk] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [həʊldən] - [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] — - [ɪz] [ʌt] [laɪk] [ðæt]
' An ' is ut like , ' he wud say , houldin ' his head high — ' is ut like that
- 一个 - 是 ut 喜欢 , - 他 会 说 , 霍尔丁 - 他的 头 高的 — - 是 ut 喜欢 那
“是啊, 就像那样, ”他会昂着头说, “就像那样。”

[aɪ'd] ['aɪvə] [bi:; bi] ?
I'd iver be thrapped ?
ID 河 是 被绑住 ?
我会被捆绑吗?

[fɔ:r; fər] - [er 'em] [aɪ] [wen] ['ɔ:lz] [sed] [æən; ən] - [dʌn] ? - [hi:; hi] ['sez] . -
For fwhat am I when all's said an ' done ? ' he sez . ' .
为了 - 是 我 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 ? - 他 sez . -
“到头来, 我究竟算什么呢? ”他说道。

[ə; eɪ] [dæmd] - , - ['sez] [hi:; hi] .
A damned privit , ' sez he .
一个 该死的 - , - sez 他 .
“该死的私家车, ”他说。

- [æən; ən] - [ɪz] [ʌt] [laɪk] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [θɪm]
' An ' is ut like , think you , that thim
- 一个 - 是 ut 喜欢 , 思考 你 , 那 蒂姆
“An”就像, 认为你, 那个他们

[aɪ] [noʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kə'nekt] [wɪd] [ə; eɪ] - [laɪk] [em 'i:] ?
I know wud be connect wid a privit like me ?
我 知道 会 是 连接 宽 一个 - 喜欢 我 ?
我知道会和像我这样的私人人士联系吗?

[ˈnʌmbər] [tɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [æən; ən] - ['sɪvɪn] , - [hi:; hi] ['sez] , [grɪnɪn] - .
Number tin thousand four hundred an ' sivin , ' he sez , grinnin ' .
数字 锡 千 四 百 一个 - 西文 , - 他 sez , 咧嘴笑 - .
“数字是一千四百, 而且是西文, ”他咧嘴笑着说。

[aɪ] [nu:] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rn]
I knew by the turn
我 知道 经过 这 转动
我从转弯处就知道了。

[,eɪ 'vi:] [hɪz; ɪz] - [wɪn]
av his spache whin
av 他的 - 抱怨

他的西班牙语抱怨

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [rʌf] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
he was not takin ' care to talk rough that he was a gentleman
他 曾是 不是 拿 - 关心 到 讲话 粗糙的 那 他 曾是 一个 绅士
['ræŋkər] .
ranker .
排名器 .

他并不在意用粗鲁的言辞来掩饰自己是个绅士般的地位。

" - [aɪ] [du:] [nɑ:t] - [ʌt] [æ; t] [ɔ:l] , - [aɪ] ['sez] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ,
" ' I do not undherstan ' ut at all , ' I sez ; ' but I know ,
" - 我 做 不是 - ut 在 全部 , - 我 sez ; - 但 我 知道 ,
" "我一点也不理解,我说; '但我知道,"

- ['sez] [aɪ] , - [ðæt] [ðə; ði] [lʊks] [aʊt] [,eɪ 'vi:] [jʊr; jər] [aɪz] ,
' sez I , ' that the divil looks out av your eyes ,
- sez 我 , - 那 这 魔鬼 看起来 出去 av 你的 眼睛 ,
我说, "魔鬼正透过你的双眼窥视着你。"

[æ; ən] - [aɪ] [hæ; həv] [noʊ] [er] [wid] [ju:; jʊ] .
an ' I'll have no share wid you .
一个 - 患病的 有 不 分享 宽 你 .

我不会和你分享任何利益。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [baɪ] [wei] [,eɪ 'vi:] - [wer] - [ti:] [wɪl] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] ,
A little fun by way av amusemint where ' t will do no harm ,
一个 小的 乐趣 经过 方式 av - 在哪里 - t 将要 做 不 伤害 ,
顺便找点乐子, 不会有什么害处。

['læri] , [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] , [bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ 'em] [mɪ'stɒk] [ɪf] - [tɪz] ['eni] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Larry , is right and fair , but I am mistook if ' tis any amusemint to you ,
拉里 , 是 正确的 和 公平的 , 但 我 是 误 如果 - 的 任何 - 到 你 ,
拉里说得对, 也很公正, 但如果这让你觉得好笑, 那我就错了。

- [aɪ] ['sez] .
' I sez .
- 我 sez .

我说。

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɪ'stɒk] , - [hi:; hi] ['sez] . -
" ' You are much mistook , ' he sez . '
" - 你 是 很多 误 , - 他 sez . -

"你大错特错了,"他说。

[æ; ən] - [aɪ] ['kaʊns(ə)l] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] ['betɜ:z] . -
An ' I counsel you not to judge your bettters . '
一个 - 我 法律顾问 你 不是 到 法官 你的 博彩公司 . -

我劝你不要评判比你地位高的人。

" - [maɪ] - ! -
" ' My betthers ! '
" - 我的 - ! -

"我的兄弟们! "

[aɪ] ['sez] . -
I sez . '
我 sez . -

我说。

[gɑ:d][help][ju:; jʊ] , ['læri] .
God help you , Larry .
上帝 帮助 你 , 拉里 .

上帝保佑你, 拉里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn] [ðɪs] .
There's no bettther in this .
有 不 更好 在 这 .

没有比这更好的选择了。

- [tɪz] [ɔ:l][bæd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔ:r; fər] - . -
' Tis all bad , as you will find for yoursilf . '
- 的 全部 坏的 , 作为 你 将要 寻找 为了 - . -

“一切都很糟糕, 你很快就会发现这一点。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sez] , ['tɔ:sɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
“ You're not like me , ' he says , tossin ' his head .
“ 你是 不是 喜欢 我 , - 他 说道 , 抛掷 - 他的 头 .

“你跟我不一样,”他甩了甩头说。

“ - [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , - [aɪ]['sez] .
“ ' Praise the Saints , I am not , ' I sez .
“ - 称赞 这 圣徒队 , 我 是 不是 , - 我 sez .

““赞美圣徒, 我不是,我说。”

- - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] - [bɪn] [kru:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
' Fwhat I have done I have done an ' been crool sorry for .
- - 我 有 完毕 我 有 完毕 一个 - 到过 克鲁尔 对不起 为了 .

我已经做了我做过的事, 对此我深感抱歉。

- [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] , - ['sez][aɪ] , - [jɪl] - - [aɪ] [seɪ] . -
Fwhin your time comes , ' sez I , ' ye'll remimber fwhat I say . '
- 你的 时间 来 , - sez 我 , - 叫喊 - - 我 说 . -

“等你死后,”我说, “你会记住我说过的话。”

“ - [æn; ən] - [wɪn] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , - ['sez][hi:; hi] , - [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ɡoʊstli]
“ ' An ' whin that time comes , ' sez he , ' I'll come to you for ghostly
“ - 一个 - 抱怨 那 时间 来 , - sez 他 , - 患病的 来 到 你 为了 幽灵般的

[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

““当那一天到来时,他说, ‘我会来找你寻求幽灵般的慰藉, ”

['fɑ:ðər] ['terəns] , - [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪnt] [ɔ:f] ['æfðər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [dɪvəlz] ['bɪznəs] —
Father Terence , ' an ' at that he wint off afther some more divil's business —
父亲 特伦斯 , - 一个 - 在 那 他 冬天 离开 之后 一些 更多的 魔鬼的 商业 —

[fɔ:r; fər][tu:; tə][get] - ,
for to get expayrience ,
为了 到 得到 - ,

特伦斯神父说完, 便又去忙些魔鬼的事了——为了积累经验。

[hi:; hi] [tu:ld] [em 'i:] .
he tould me .
他 可以 我 .

他告诉我了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] — [ræŋk] ['wɪkɪd] — ['wɪkɪd] [æz; əz][ɔ:l] [hel] !
He was wicked — rank wicked — wicked as all Hell !
他 曾是 邪恶 — 秩 邪恶 — 邪恶 作为 全部 地狱 !

他邪恶至极——邪恶至极——邪恶得如同地狱之子！

[aɪm][nɑ:tɪ] [kən'strʌkt] [baɪ] ['heɪtʃər] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [fɪr] [eɪ 'vi:] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] ,
I'm not construct by nature to go in fear av any man , but ,
我是 不是 构造 经过 自然 到 去 在 害怕 av 任何 男人 , 但 ,
我天性并不惧怕任何人, 但是.....

[brɪ'gæd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [eɪ 'vi:] ['læri] .
begad , I was afraid av Larry .
贝加德 , 我 曾是 害怕的 av 拉里 .

说实话, 我当时很害怕拉里。

['hi:d] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [bæriks] [wɪd][hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] [θri:] [her] ,
He'd come in to barracks wid his cap on three hairs ,
他会 来 在 到 巴里克 宽 他的 帽 在 三 头发 ,
他走进巴里克酒吧时, 帽子上只剩三根头发了。

[æn; ən] - [laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪn] - ,
an ' lie on his cot and stare at the ceilin ' ,
一个 - 说谎 在 他的 婴儿床 和 盯 在 这 席琳 - ,
他躺在小床上, 盯着天花板发呆。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ['hi:d] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] ,
and now an ' again he'd fetch a little laugh ,
和 现在 一个 - 再次 他会 拿来 一个 小的 笑 ,
他时不时会逗得大家笑一笑。

[ðə; ði] [laɪk] [eɪ 'vi:][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [eɪ 'vi:][ə; eɪ] [wel] ,
the like av a splash in the bottom av a well ,
这 喜欢 av 一个 溅 在 这 底部 av 一个 出色地 ,
水流像水一样溅到井底。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] - - [nu:] ['wɪkɪdnəs] , [æn; ən] - [aɪ'd][bi; bi] [ə'freɪd] .
an ' by that I knew he was schamin ' new wickedness , an ' I'd be afraid .
一个 - 经过 那 我 知道 他 曾是 - - 新的 邪恶 , 一个 - ID 是 害怕的 .
由此我就知道他又在策划新的邪恶阴谋, 我会感到害怕。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [æn; ən] - [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] , [bʌt; bət] [ʌt] ['hɪld] [em 'i:] [streɪt] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
All this was long an ' long ago , but ut hild me straight — for a while .
全部 这 曾是 长的 一个 - 长的 前 , 但 ut 希尔德 我 直的 — 为了 一个 尽管 .
这一切都发生在很久很久以前, 但它让我暂时安定下来。

“ [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ][nɑ:tɪ] , [sɔ:r] ,
“ **I told you , did I not , Sorr ,**
” 我 可以 你 , 做过 我 不是 , 抱歉 ,
“我不是跟你说过吗, 索尔? ”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rest] [æn; ən] - - [tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] [ti'rəʊn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [eɪ 'vi:][ə; eɪ]
that I was caressed an ' persuaded to lave the Tyrone on account av a
那 我 曾是 被爱抚 一个 - - 到 澡 这 泰隆 在 帐户 av 一个
[θɹʌbəl] ? ”
throuble ? ”
艰难的 ? ”

我被哄骗着离开泰隆, 仅仅因为发生了一件麻烦事?

“ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænz] [hed] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Something to do with a belt and a man's head , wasn't it ?**
” 某物 到 做 和 一个 腰带 和 一个 男人的 头 , 不是 它 ?
“好像跟腰带和男人的头有关, 对吧? ”

“ ['terəns] [hæd; həd] ['nevər] ['grɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] .
“ **Terence had never given me the exact facts .**
” 特伦斯 有 绝不 给定 我 这 精确的 事实 .
“特伦斯从未告诉我确切的事实。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ **It** **was** .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰,

[aɪvri] [taɪm] [aɪ] [gou] [ɑ:n] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] - [ɪn] [aɪ] - - [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði]
ivry time I go on prisoner's gyard in coort I wondher fwhy I am not where the
象牙 时间 我 去 在 囚犯的 在 法院 我 我 是 不是 在哪里 这
- [ɪz] .
pris'ner is .
- 是 .

每次我去法院的囚犯看台，我都会想，为什么我不在囚犯身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [strʌk] ['tu:k] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fer] [faɪt] ,
But the man I struk tuk it in fair fight ,
但 这 男人 我 斯特鲁克 图克 它 在 公平的 斗争 ,

但我遇到的那个男人，在公平的战斗中，

[æn; ən] - [hi;; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sɪns] [nɑ:t] [tu;; tə] [daɪ] .
an ' he had the good sinse not to die .
一个 - 他 有 这 好的 辛塞 不是 到 死 .

他有幸活了下来，这真是莫大的恩赐。

- [naʊ] , - [wʊd] [hɑ:] - [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] - [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] !
Considher now , fwat wud ha ' come to the Army if he had !
- 现在 , - 会 哈 - 来 到 这 - 如果 他 有 !

想想看，如果他那样做了，军队会变成什么样！

[aɪ] [wʌz; wəz] - [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æn; ən] - [maɪ] - - [pled] [wɪd] [em 'i:] .
I was enthreated to exchange , an ' my Commandin ' Orf'cer pled wid me .
我 曾是 - 到 交换 , 一个 - 我的 - - 认罪 宽 我 .

我被迫交换，我的指挥官奥夫恳求我。

[aɪ] [wɪnt] , [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] - - , [æn; ən] - ['læri] [tu:ld] [em 'i:] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)] ['sɑ:ri]
I wint , not to be disoblin ' , an ' Larry tould me he was powerful sorry
我 冬天 , 不是 到 是 - - , 一个 - 拉里 可以 我 他 曾是 强大的 对不起

[tu;; tə] [lu:z] [em 'i:] ,
to lose me ,
到 失去 我 ,

我赢了，并非不帮忙，拉里告诉我他很遗憾失去我。

[ðoo] - [aɪ'd] [dʌn] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
though fwat I'd done to make him sorry I do not know .
尽管 - ID 完毕 到 制作 他 对不起 我 做 不是 知道 .

虽然我不知道我做了什么让他感到后悔。

[soʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [aɪ] [keɪm] , ['lævɪn] - ['læri] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
So to the Ould Rig'mint I came , lavin ' Larry to go to the divil his own way
所以 到 这 可以 - 我 来了 , 拉文 - 拉里 到 去 到 这 魔鬼 他的 自己的 方式
,
:
,

于是我来到了老里格明特，拉文·拉里要按他自己的方式去见魔鬼。

[æn; ən] - ['haɪvɜː] [ɪk'spektɪn] - [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːtɪn] - - [keɪs] [ɪn] [bæɪrɪks] .
an ' niver expectin ' to see him again except as a shootin ' - case in barricks .
一个 - 尼弗 期待 - 到 看 他 再次 除了 作为 一个 射击 - - 案件 在 巴里克 .
. . .
: : :
. . .

没想到除了在监狱里遇到枪击案嫌疑人之外，我再也没想到会见到他了.....

[huːz] [ðæt] ['lævɪn] - [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ?
Who's that lavin ' the compound ?
谁是 那 拉文 - 这 化合物 ?

谁在院子里走动？

“ [ˈtɛrənsɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [skʌlɪŋ] [br'haɪnd] [hedʒ] .
Terence's quick eye had caught sight of a white uniform skulking behind hedge .
” 特伦斯的 快的 眼睛 有 捕捉 视线 的 一个 白色的 制服 潜行 在后面 对冲 .

“特伦斯眼疾手快地瞥见一个身穿白色制服的人鬼鬼祟祟地躲在树篱后面。”

“ [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [gɔːn] ['vɪzɪtɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
The Sergeant's gone visiting , ” said a voice .
” 这 中士的 已消失 访问 , ” 说 一个 嗓音 .

“中士去巡视了,”一个声音说道。

“ [θɪn] [aɪ] [kə'mænd] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['sniːkɪn] - [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑːr] ,
Thin I command here , an ' I will have no sneakin ' away to the bazar ,
” 薄的 我 命令 这里 , 一个 - 我 将要 有 不 偷偷摸摸 - 离开 到 这 集市 ,

“我在这里发号施令，绝不允许任何人偷偷溜到集市去。”

[æn; ən] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪd][ə; eɪ] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
an ' huntin ' for you wid a pathrol at midnight .
一个 - 亨廷顿 - 为了 你 宽 一个 - 在 午夜 .

午夜时分，我带着巡逻队来找你。

- , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['ʌts] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Nalson , for I know ut's you , come back to the verandah .
- , 为了 我 知道 ut的 你 , 来 后退 到 这 阳台 .

纳尔森，我知道是你，回到阳台上来。

“ - , [dɪ'tektɪd] , [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
Nalson , detected , slunk back to his fellows .
” - , 检测到 , 斯伦克 后退 到 他的 伙伴们 .

纳尔森被发现后，溜回了同伴身边。

[ðɛr; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ænd] [ˈtɛrəns] ,
There was a grumble that died away in a minute or two , and Terence ,
那里 曾是 一个 吼 那 死亡 离开 在 一个 分钟 或者 二 , 和 特伦斯 ,

一阵抱怨声持续了一两分钟就消失了，然后特伦斯

['tɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [went] [ɑːn] : —
turning on the other side , went on : —
转弯 在 这 其他 边 , 去 在 : —

转过身，他继续说道：——

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔː] [eɪ 'viː] ['læri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
That was the last I saw av Larry for a while .
” 那 曾是 这 最后的 我 锯 av 拉里 为了 一个 尽管 .

“那是我一段时间内最后一次见到拉里。”

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [baɪ]['tʊkən][aɪ] ['mæɪɪd] ['daɪnə]
Exchange is the same as death for not thinkin ' , an ' by token I married Dinah
交换 是 这 相同的 作为 死亡 为了 不是 思考 - ; 一个 - 经过 令牌 我 已婚 迪娜
,
,
,

交换就等于不思考的死亡，而我娶了黛娜，就当是象征性地娶了她。

[æn; ən] - [ðæt] [kept] [em 'iː][frʌm; frəm] - - [ʊʊld] [taɪmz] .
an ' that kept me from remimberin ' ould times .
一个 - 那 保留 我 从 - - 可以 时代 .

这让我无法回忆起过去的时光。

[θɪn] [wiː; wi]['wɪnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Thin we wint up to the Front ,
薄的 我们 冬天 向上 到 这 正面 ,

我们一路走到前线，

[æn; ən] - [ʌt] [tɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ti ju][tuː; tə] [leɪv] ['daɪnə] [æt; ət][ðə; ði]['diːpəʊ][ɪn] ['pɪndi] .
an ' ut tore my heart in tu to lave Dinah at the Depot in Pindi .
一个 - ut 撕裂 我的 心 在 tu 到 澡 迪娜 在 这 仓库 在 拉瓦尔品第 .

离开拉瓦尔品第车站的迪娜，我的心都碎了。

- [wɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ] [fɔːt] - [tɪl] [aɪ] - [ʌp] ,
Consequint whin was at the Front I fought circumspectuous till I warrmed up ,
- 抱怨 曾是 在 这 正面 我 战斗 - 直到 我 - 向上 ,

在前线时，我小心翼翼地战斗，直到我热身完毕。

[æn; ən] [θɪn] [aɪ] [fɔːt] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] .
an thin I fought double tides .
一个 薄的 我 战斗 双倍的 潮汐 .

我曾与双重潮汐搏斗，身形纤细。

[juː; jʊ] - -
You remimber fwhat
你 - -

你还记得什么

[aɪ] [tuːld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - - [geɪt] [eɪ 'viː][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['sɪlvɜːz] ['θiːətər] . "
I tould you in the gyard - gate av the fight at Silver's Theatre . "
我 可以 你 在 这 - - 门 av 这 斗争 在 银的 剧院 . "

我在银剧院的院子门口跟你讲过那场打架的事。

" [wɑːts] [ðæt] [ə'baʊt] ['sɪlvɜːz] - ! " [sed] [ɔːr'θiəriːs] ['kwɪkli] , ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .
" Wot's that about Silver's Theayter ! " said Ortheris quickly , over his shoulder .
" 什么? 那 关于 银的 - ! " 说 奥瑟里斯 迅速地 , 超过 他的 肩膀 .

“那银影侠是怎么回事！”奥瑟里斯迅速回头问道。

" ['nɑːθɪn] - , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Nothin ' , little man .
" 什么也没有 - , 小的 男人 .

“没什么，小家伙。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [jiː; ji] [nəʊ] .
A tale that ye know .
一个 故事 那 是的 知道 .

一个你们都知道的故事。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
As I was sayin ' ,
作为 我 曾是 说 - ,

正如我刚才所说，

[ˈæfðər] [ðæt] [faɪt] [ju: 'es][ei 'vi:] [ðə; ði] [oʊld] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ti'rəʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [mɪkst]
after that fight us av the Ould Rig'mint an ' the Tyrone was all mixed
之后 那 斗争 我们 av 这 可以 - 一个 - 这 泰隆 曾是 全部 混合
[tə'geðər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - - [ei] [ðə; ði] [ded] ,
together takin ' shtock ay the dead ,
一起 拿 - - 哎 这 死的 ,
那场战斗之后, 我们和老里格明特以及泰隆人混在一起, 从死者身上汲取力量。

[æn; ən] - [ei 'vi:] [ku:rs] [aɪ] [ˈwɪnt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [mæn] [ðæt] -
an ' av coorse I wint about to find if there was any man that remimbered
一个 - av 课程 我 冬天 关于 到 寻找 如果 那里 曾是 任何 男人 那 -
[em 'i:] .
me :
我 :
当然, 我正要去寻找是否有人还记得我。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [aɪ] [keɪm] [əkrɒst] — [æn; ən] - [haʊ] [aɪ'd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [du:] [nɔ:t]
The second man I came acrost — an ' how I'd missed him in the fight I do not
这 第二 男人 我 来了 横跨 — 一个 - 如何 ID 错过 他 在 这 斗争 我 做 不是
[nɒʊ] — [wʌz; wəz] [ˈlæri] ,
know — was Larry ,
知道 — 曾是 拉里 ,
我遇到的第二个人——我不知道为什么在打斗中没碰到他——是拉里。

[æn; ən] - [ə; ei] [faɪn] [mæn] [hi:; hi] [lɒkt] , [bʌt; bət] [oʊldə-] ,
an ' a fine man he looked , but oulder ,
一个 - 一个 美好的 男人 他 看起来 , 但 老者 ,
他看上去是个不错的男人, 但是年纪大了些。

[baɪ] [ˈtɒʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; ei] [kɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] . -
by token that he had a call to be . '
经过 令牌 那 他 有 一个 称呼 到 是 : -
这表明他肩负着某种使命。

[ˈlæri] , - [ˈsez] [aɪ] , - [haʊ] [ɪz] [ʌt] [wɪd] [ju:; jʊ] ? -
Larry , ' sez I , ' how is ut wid you ? '
拉里 , - sez 我 , - 如何 是 ut 宽 你 ? -
拉里, 我说, 你怎么样?

" - [jɜ:r] [ˈkæliŋ] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] , - [hi:; hi] [ˈsez] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [smaɪl] ;
" ' **Ye're callin ' the wrong man , ' he sez , wid his gentleman's smile ;**
" - 是的 卡林 - 这 错误的 男人 , - 他 sez , 宽 他的 绅士的 微笑 ;
"“你找错人了,”他带着绅士般的微笑说道;

- [ˈlæri] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] [θri:] [ˈjɪrz] .
' Larry has been dead these three years .
- 拉里 有 到过 死的 这些 三 年 .
拉里已经去世三年了。

[ðei] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] “ [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] ” [naʊ] , - [hi:; hi] [ˈsez] .
They call him “ Love - o ' - Women ” now , ' he sez .
他们 称呼 他 ” 爱 - o - - 女性 ” 现在 , - 他 sez :
“现在他们都叫他‘女人之王’,”他说。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
By that I knew the ould divil was in him yet ,
经过 那 我 知道 这 可以 魔鬼 曾是 在 他 然而 ,
我由此知道, 他体内仍然潜藏着那个古老的魔鬼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnd] [ei 'vi:] [ə; ei] [faɪt] [ɪz] [nɒʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ei 'vi:] [kən'fe(ə)n] ,
but the ind av a fight is no time for the beginnin ' av confession ,
但 这 印度 av 一个 斗争 是 不 时间 为了 这 开始 - av 忏悔 ,
但是, 在争斗之中, 绝不是开始忏悔的时候。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [æn; ən] - [tɔːkt] [eɪ ˈviː] [taɪmz] . -
so we sat down an ' talked av times . '
所以 我们 卫星 向下 一个 - 谈话 av 时代 -

于是我们坐下来聊了好几次。

“ - [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , - [hiː; hi][ˈsez] , [ˈpʌfɪŋ] [sloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .
“ ‘ **They tell me you're a married man , ' he sez , puffing slow at his poipe .** ’
” - 他们 告诉 我 你是 一个 已婚 男人 , - 他 sez , 抽气 慢的 在 他的 - .
“他们告诉我你已婚了,”他一边慢吞吞地抽着烟一边说道。

- [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈhæpi] ? -
' Are ye happy ? '
- 是 是的 快乐的 ? -

你们快乐吗？

“ - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪn] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ˈdiːpoʊ] , - [aɪ][ˈsez] . - -
“ ‘ **I will be whin I get back to Depot , ' I sez . ' '** ’
” - 我 将要 是 抱怨 我 得到 后退 到 仓库 , - 我 sez . - -

“等我回到仓库,我就会.....”我说。

[tɪz] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈhʌnimuːn] [naʊ] . -
Tis a reconnaissance honeymoon now . '
的 一个 侦察 蜜月 现在 . -

现在这是一次侦察蜜月。

“ - [aɪm] [ˈmærid] [tuː] , - [hiː; hi][ˈsez] , [ˈpʌfɪŋ] - [sloʊ] [æn; ən] - [mɔːr] [sloʊ] , [æn; ən] - - [wɪd]
“ ‘ **I'm married too , ' he sez , puffin ' slow an ' more slow , an ' stopperin ' wid** ’
” - 我是 已婚 也 , - 他 sez , 海鹦 - 慢的 一个 - 更多的 慢的 , 一个 - - - 宽
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
his forefinger .
他的 食指 .

“我也是已婚人士,”他一边说着,一边慢慢地、越来越慢地抽着烟,并用食指按住烟嘴。

“ - [sɪnd] [juː; jʊ] [ˈhæpinəs] , - [aɪ][ˈsez] . -
“ ‘ **Sind you happiness , ' I sez . '** ’
” - 信德省 你 幸福 , - 我 sez . -

“愿你幸福,我说。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ˈhɪrɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
That's the best hearin ' for a long time . '
那就是 这 最好的 听觉 - 为了 一个 长的 时间 . -

这是很久以来听到的最好的消息。

“ - [ɑːr; ər][jiː; ji][eɪ ˈviː] [ðæt] [əˈpɪnjən] ? -
“ ‘ **Are ye av that opinion ? '** ’
” - 是 是的 av 那 观点 ? -

“你也有这种看法吗? ”

[hiː; hi][ˈsez] ; [æn; ən] - [θɪn] [hiː; hi] [bɪˈɡæŋ] [ˈtɑːkən] - [eɪ ˈviː][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
he sez ; an ' thin he began talkin ' av the campaign .
他 sez ; 一个 - 薄的 他 开始 谈话 - av 这 活动 .

他说; 然后他开始谈论竞选活动。

[ðə; ði] [swet] [eɪ ˈviː] [ˈsɪlvɜːz] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][naːt] - [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpreɪɪn]
The sweat av Silver's Theatre was not dhry upon him , an ' he was prayin
这 汗 av 银的 剧院 曾是 不是 - 之上 他 , 一个 - 他 曾是 祈祷
- [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk] .
' for more work .
- 为了 更多的 工作 .

西尔弗剧院的汗水并没有淋漓尽致地流淌在他身上,他祈祷能有更多的工作机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [pɑːt][lɪdz] .
I was well contint to lie and listen to the cook - pot lids .
我 曾是 出色地 - 到 说谎 和 听 到 这 厨师 - 锅 盖子 .
我继续躺着，听着锅盖的声音。

“ [wɪn] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æn; ən] - [leɪnd] [ˈoʊvər][ɔːl]
“ **Whin he got up off the ground he shtaggered a little , an ' laned over all**
“ 抱怨 他 得到 向上 离开 这 地面 他 - 一个 小的 , 一个 - 车道 超过 全部
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

“他从地上爬起来的时候，踉跄了一下，整个人都扭曲着倒下了。”
“ - [jiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] , - [aɪ][ˈsez] . - [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːrɪ] , [ˈlæəri] .
“ ‘ **Ye've got more than ye bargained for , ' I sez . ' Take an inventory , Larry .**
“ - 你们已经 得到 更多的 比 是的 讨价还价 为了 , - 我 sez . - 拿 一个 存货 , 拉里 .
-
.
-
.”
““你得到的比你预想的要多，我说，‘拉里，清点一下。”

[tɪz] [laɪk] [jʊə(r)] [hɜːrt] . -
Tis like you're hurt . '
的 喜欢 你是 伤害 . -
好像你受伤了。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmraɪd][æn; ən] - [dæmd] [ðə; ði] [aɪz] [eɪ ˈviː][em ˈiː][ʌp][æn; ən] -
“ **He turned round stiff as a ramrod an ' damned the eyes av me up an '**
“ 他 转向 圆形的 僵硬的 作为 一个 通条 一个 - 该死的 这 眼睛 av 我 向上 一个 -
[daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] - [ˈaɪrɪ] - [feɪst] [eɪp] .
down for an impartinent Irish - faced ape .
向下 为了 一个 - 爱尔兰 - 面对 猿 .

“他像根铁棍一样僵硬地转过身，上下打量着我，仿佛在骂我是只公正的爱尔兰脸猿猴。”
[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bærɪks] , [aɪˈd][hɑː] - [stretʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [sed] ;
If that had been in barracks , I'd ha ' stretched him an ' no more said ;
如果 那 有 到过 在 巴里克 , ID 哈 - 拉伸 他 一个 - 不 更多的 说 ;
如果那是在巴里克，我会把他拉开，然后不再说话；

[bʌt; bət] - [twʌz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
but ' twas at the Front ,
但 - 那是 在 这 正面 ,
但那是在前线，

[æn; ən] - [ˈæfðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvɜːz] [ˈθiːətər] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkæəlɪn] - [ə; eɪ]
an ' afther such a fight as Silver's Theatre I knew there was no callin ' a
一个 - 之后 这样的 一个 斗争 作为 银的 剧院 我 知道 那里 曾是 不 卡林 - 一个
[mæn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .
man to account for his timpers .
男人 到 帐户 为了 他的 - .

经历了像西尔弗剧院那样的打斗之后，我知道没有人会为自己的胡言乱语负责。
[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [kɪst] [em ˈiː] .
He might as well ha ' kissed me .
他 可能 作为 出色地 哈 - 亲吻 我 .
他简直就像吻了我一样。

- [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [aɪ] [kept] [maɪ] - [hoʊm] .
Afterwards I was well pleased I kept my fistes home .
- 我 曾是 出色地 高兴 我 保留 我的 - 家 .
事后我很庆幸自己没有动手。

[ðən] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [krʊk] — - - [nɑ:] - [bu:l] - [ˈli:n] — [keɪm] [ʌp] .

Then our Captain Crook — Cruik - na - bul - leen — came up .
然后 我们的 队长 克鲁克 — 纳 - 公牛 - 莉恩 — 来了 向上 .

然后我们的船长克鲁克——克鲁克-纳-布林——出现了。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [bɔɪ] [eɪ ˈvi:][ðə; ði] [tiˈrəʊn] .

He'd been talkin ' to the little orf'cer bhoy av the Tyrone .
他会 到过 谈话 - 到 这 小的 - 男孩 av 这 泰隆 .

他一直在和泰隆郡的那个小军官说话。

- [wɪə(r)] [ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə] - , - [hi:; hi][ˈsez] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [ɑ:r; ə] [dæmd] [ɔ:rt]

' We're all cut to windystraws , ' he sez , ' but the Tyrone are damned short
- 是 全部 切 到 - , - 他 sez , - 但 这 泰隆 是 该死的 短的

[fɔ:r; fər][ˈnɑ:n,kɑ:m] .

for noncoms .
为了 非公司 .

“我们都被裁成了吹风的稻草人,”他说,“但泰隆人严重缺乏士官。”

[goʊ][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [məlˈveɪni] , [æŋ; ən] - [bi:; bi] [ˈdepjʊti] - [ˈsɑ:rdʒənt] , - , [læns] ,

Go you over there , Mulvaney , an ' be Deputy - Sergeant , Corp'ral , Lance ,
去 你 超过 那里 , 穆尔瓦尼 , 一个 - 是 副 - 军士 , - , 槩 ,

穆尔瓦尼, 你到那边去, 当副警长、下士、兰斯。

[æŋ; ən] - [ˈevriθɪŋ] [els] [ji:; ji][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [tɪl] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][stɑ:p] . -

an ' everything else ye can lay hands on till I bid you stop . '
一个 - 一切 别的 是的 能 躺 双手 在 直到 我 出价 你 停止 . -

还有, 其他所有你能拿到的东西, 都拿去吧, 直到我命令你停手为止。

“ - [aɪ][ˈwɪnt][ˈoʊvər][æŋ; ən] - [ˈtu:k] [hoʊld] .

“ ' I wint over an ' tuk hould .
” - 我 冬天 超过 一个 - 图克 应该 .

“我赢了, 而且’ tuk 应该。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑ:n][ˈsɑ:rdʒənt] [left] [ˈstændɪŋ] - , [æŋ; ən] - [ðeid] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There was wan sergeant left standin ' , an ' they'd pay no heed to him .
那里 曾是 万 军士 左边 替身 - , 一个 - 他们会 支付 不 注意 到 他 .

只剩下一个面色苍白的士官站在那里, 他们根本不理睬他。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][em ˈi:] , [æŋ; ən] - - [twʌz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [keɪm] .

The remnint was me , an ' ' twas high time I came .
这 - 曾是 我 , 一个 - - 那是 高的 时间 我 来了 .

剩下的只有我了, 我早就该来了。

[sʌm; səm][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm][aɪ][dɪd][nɑ:t] ,

Some I talked to , an ' some I did not ,
一些 我 谈话 到 , 一个 - 一些 我 做过 不是 ,

有些人我跟他们谈过了, 有些人我没有。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪ ˈvi:][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [stʌd] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [brɪˈgæd] ,

but before night the bhoys av the Tyrone stud to attention , begad ,
但 前 夜晚 这 男孩们 av 这 泰隆 钉子 到 注意力 , 贝加德 ,

但夜幕降临前, 小伙子们让泰隆种马队立正, 贝加德说道。

[ɪf] [aɪ] [sʌkt] [ɑ:n][maɪ] - [əˈbʌv] [ə; eɪ] - .

if I sucked on my poipe above a whishper .
如果 我 真烂 在 我的 - 多于 一个 - .

如果我轻声细语地吮吸我的阴茎。

[ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈi:][æŋ; ən] - [bɑ:bz] , [aɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Betune you an ' me an ' Bobs , I was commandin ' the company ,
运气 你 一个 - 我 一个 - 鲍勃 , 我 曾是 - - 这 公司 ,

祝你、我和鲍勃们一切顺利, 当时我指挥着整个公司。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] - [em 'i:] [fɔ:r; fər] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)] -
an ' that was what Cruik had thransferred me for , an ' the little orf'cer
一个 - 那 曾是 什么 - 有 - 我 为了 , 一个 - 这 小的 -
[bɔɪ] [nu:] [ʌt] ,
bhoy knew ut ,
男孩 知道 ut ,

这就是克鲁克把我调过来的目的，那个小军官也知道。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] .
and I knew ut , but the comp'ny did not .
和 我 知道 ut , 但 这 - 做过 不是 .

我知道，但公司不知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ma:rk][ju:; jʊ] ,
And there , mark you ,
和 那里 , 标记 你 ,

记住这一点。

[ɪz][ðə; ði] - [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [æŋ; əŋ] - [noʊ] - [kæn; kən] [baɪ] — [ðə; ði] - [er 'vi:] [ðə; ði] [oʊld]
is the vartue that no money an ' no dhrill can buy — the vartue av the ould
是 这 - 那 不 钱 一个 - 不 - 能 买 — 这 - av 这 可以
['soʊldʒər] [ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz] - [wɜ:rk] [æŋ; əŋ] - [dʌz] [ʌt] — [æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:t] !
soldier that knows his orf'cer's work an ' does ut — at the salute !
士兵 那 知道 他的 - 工作 一个 - 做 ut — 在 这 礼炮 !

是金钱和任何诱惑都买不到的品质——是了解军官工作并履行职责的老兵的品质——在敬礼时！

“ [θɪn] [ðə; ði] [ti'rəʊn] , [wɪd][ðə; ði] [oʊld] - [ɪn] [tʌt] ,
“ **Thin the Tyrone , wid the Ould Rig'mint in touch ,**
” 薄的 这 泰隆 , 宽 这 可以 - 在 触碰 ,

“瘦泰隆，与老里格明特保持联系，

[wʌz; wəz] [sɪnt] - - [ænd; ənd] - - [əkrɒst] [ðə; ði] [hɪlz] - [æŋ; əŋ] -
was sint maraudin ' and prowlin ' acrost the hills promishcuous an '
曾是 罪恶 - 和 - 横跨 这 丘陵 - 一个 -
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

是罪恶的掠夺和徘徊在山丘上，既有希望又令人失望。

- [tɪz] [maɪ] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] - [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [tu:; tə] [du:] [wɪd]
' Tis my privit opinion that a gin'ral does not know half his time fwhat to do wid
- 的 我的 - 观点 那 一个 - 做 不是 知道 一半 他的 时间 - 到 做 宽
[θri:] - - [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
three - quarthers his command .
三 - - 他的 命令 .

依我私心，一个将军有一半时间都不知道该如何处置他四分之三的部下。

[soʊ][hi:; hi] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hʌŋkərz] [æŋ; əŋ] - [bɪdʒ] [θɪm] [rʌŋ] [raʊnd] [æŋ; əŋ] - [raʊnd] [fɔ:rnɪnst]
So he shquats on his hunkers an ' bids thim run round an ' round forninst
所以 他 - 在 他的 蹲伏者 一个 - 出价 蒂姆 跑步 圆形的 一个 - 圆形的 福宁斯特
[hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] - [ɑ:n] [ʌt] .
him while he considhers on ut .
他 尽管 他 - 在 ut .

于是他蹲下身子，命令它们在他面前绕着他跑来跑去，而他则在思考着什么。

[wɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pra:ses] [er 'vi:] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [get] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪɡ] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌŋ]
Whin by the process av nature they get sejuced into a big fight that was none
抱怨 经过 这 过程 av 自然 他们 得到 - 进入 一个 大的 斗争 那 曾是 没有任何
[er 'vi:] [ðer; ðər] ['si:kɪŋ] - ,
av their seekin ' ,
av 他们的 寻找 - ,

不知不觉中，他们被卷入了一场他们原本并不想要的大战。

[hi:; hi][ˈsez] : - - [maɪ] - - !
he sez : ' Obsarve my shuparior janius !
他 sez : - - 我的 - - !

他说：“观察我的舒帕里奥尔·贾尼乌斯！”

[aɪ] [ment] [ʌt][tu:; tə] [kʌm] [soʊ] . -
I meant ut to come so . '
我 意思是 ut 到 来 所以 . -

我本意就是让它这样。

[wi:; wi][ræn] [raʊnd] [æn; ən] - [əˈbaʊt] , [æn; ən] - [ɔ:l][wi:; wi][gɑ:t][wʌz; wəz] [ˈʊ:tɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp][æt; ət]
We ran round an ' about , an ' all we got was shootin ' into the camp at
我们 跑 圆形的 一个 - 关于 , 一个 - 全部 我们 得到 曾是 射击 - 进入 这 营 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们四处奔走，结果却只换来夜间向营地开枪射击。

[æn; ən] - [ˈrʌʃɪn] - [ˈempti] [wɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbrædɔ:l] ,
an ' rushin ' empty sungars wid the long bradawl ,
一个 - 拉辛 - 空的 桑加斯 宽 这 长的 锥子 ,

用长长的锥子冲向空荡荡的太阳，

[æn; ən] - [ˈbi:n] - [hɪt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈrɔ:ks] [tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [wɔ:r] [aʊt] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [lʌv] - [oʊ] - -
an ' bein ' hit from behind rocks till we was wore out — all except Love - o ' -
一个 - 是 - 打 从 在后面 岩石 直到 我们 曾是 穿着 出去 — 全部 除了 爱 - o - -
[ˈwɪmɪn] .
Women .
女性 .

除了“爱女人”乐队之外，所有人都被从岩石后面击打，直到筋疲力尽。

[ðæt] [ˈpʌpi] - [dɔ:g] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [meɪt] [æn; ən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That puppy - dog business was mate an ' dhrink to him .
那 小狗 - 狗 商业 曾是 伴侣 一个 - 缩水 到 他 .

对他来说，那只小狗的事儿就像是朋友和饮料一样。

[bɪˈgæd] , [hi:; hi] [kʌd] [ˈnaɪvɜː][get] [ˈɪnʌf] [eɪ ˈvi:][ʌt] .
Begad , he cud niver get enough av ut .
贝加德 , 他 盘根错节 尼弗 得到 足够的 av ut .

Begad，他永远也得不到足够的av ut。

[em ˈi:] [wel] [ˈnoʊɪn] - [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] - [kæmpeɪnɪn] - [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [best] [men] ,
Me well knowin ' that it is just this desultorial campaignin ' that kills the best men ,
我 出色地 知道 - 那 它 是 只是 这 - 竞选 - 那 杀戮 这 最好的 男人 ,

我深知正是这种漫无目的的竞选活动才会扼杀最优秀的人才。

[æn; ən] - - - [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɔɪ] [wʊd] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [men]
an ' suspicionin ' that if I was cut the little orf'cer bhoy wud expind all his men
一个 - - - 那 如果 我 曾是 切 这 小的 - 男孩 会 - 全部 他的 男人

[ɪn] - - [tu:; tə][get] [aʊt] ,
in thryin ' to get out ,
在 - - 到 得到 出去 ,

我怀疑如果我被砍伤，那个小军官会动用他所有的人马试图逃出去。

[aɪ][wʊd] [laɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdɔ:goʊ] [wɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
I wud lie most powerful doggo whin I heard a shot ,
我 会 说谎 最多 强大的 狗狗 抱怨 我 听到 一个 射击 ,

我听到一声枪响，我以为我听到了最响亮的狗叫声。

[æ̃n; ə̃n] - [kɜ:rl][maɪ] [lɔ:ŋ] [legz][br'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldə] , [æ̃n; ə̃n] - [rʌŋ] [laɪk] ['bleɪzɪz] [wɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
an ' curl my long legs behind a bowlder , an ' run like blazes whin the ground
一个 - 卷曲 我的 长的 腿 在后面 一个 保龄球手 , 一个 - 跑步 喜欢 火焰 抱怨 这 地面
[wʌz; wəz] [klɪr] .
was clear .
曾是 清除 .

然后把我的大长腿蜷在保龄球后面，当地面空旷的时候，像火一样奔跑。

[feɪθ] , [ɪf] [aɪ][led][ðə; ði] [ti'rəʊn] [ɪn] - [wɔ:nst][aɪ][led][ðem; ðəm] ['fɔ:rti] [taɪmz] .
Faith , **if I led the Tyrone in rethreat wanst I led them forty times** .
信仰 , 如果 我 引领 这 泰隆 在 - 万斯特 我 引领 他们 四十 时代 .

信不信由你，如果我曾带领泰隆人进行威胁，那我至少带领他们进行了四十次。

[lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [wʊd] [steɪ] - - [æ̃n; ə̃n] - - - [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [rɔ:k] , [ænd; ənd]
Love - o ' - Women wud stay pottin ' an ' pottin ' from behind a rock , and
爱 - o - - 女性 会 停留 - - 一个 - - - 从 在后面 一个 岩石 , 和
[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə][wʌz; wəz] ['heɪvɪst] ,
wait till the fire was heaviest ,
等待 直到 这 火 曾是 最重 ,

爱女人的人会躲在石头后面不停地敲敲打打，等到火烧得最旺。

[æ̃n; ə̃n] - [θɪn] [stænd][ʌp][æ̃n; ə̃n] - ['faɪə][mæn] - [haɪt] [klɪr] .
an ' thin stand up an ' fire man - height clear .
一个 - 薄的 站立 向上 一个 - 火 男人 - 高度 清除 .

瘦弱的站立者，以及高度与人齐平的消防员。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [aʊt] [ɪn][kæmp] [tu:; æt; ət] [naɪt] [snɪpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['æ,douz] ,
He wud lie out in camp too at night snipin ' at the shadows ,
他 会 说谎 出去 在 营 也 在 夜晚 snipɪn - 在 这 阴影 ,

他晚上也会躺在营地里，对着阴影狙击敌人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['naɪvɜ:]['tu:k][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [eɪ 'vi:] ['sleɪp] .
for he niver tuk a mouthful av slape .
为了 他 尼弗 图克 一个 一口气 av 拍打 .

因为他没有嘟嘟嘴，打了一口耳光。

[maɪ] - - - — [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [soʊl] ! — [kʌd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [eɪ 'vi:][ʌv; əv]
My commandin ' orf'cer — save his little soul ! — cud not see the beauty av of
我的 - - - — 节省 他的 小的 灵魂 ! — 盘根错节 不是 看 这 美丽 av 的
[maɪ] - ,
my strategims ,
我的 - ,

我的指挥官——救救他吧！——根本看不出我战略的精妙之处。

[æ̃n; ə̃n] - [wɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [krɔ:st] [ju: 'es] , [æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:nst][ə; eɪ] [wi:k] ,
an ' whin the Ould Rig'mint crossed us , an ' that was wanst a week ,
一个 - 抱怨 这 可以 - 交叉 我们 , 一个 - 那 曾是 万斯特 一个 星期 ,

当老里格明特河穿过我们这里时，那才一个星期而已。

['hi:d] - [ɔ:f][tu:; tə] - , [wɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔ:səz] ,
he'd throt off to Cruik , wid his big blue eyes as round as saucers ,
他会 - 离开 到 - , 宽 他的 大的 蓝色的 眼睛 作为 圆形的 作为 碟子 ,

他会小跑着去克鲁克那里，他那双蓝眼睛圆得像铜铃一样。

[æ̃n; ə̃n] - [leɪ] [æ̃n; ə̃n][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] .
an ' lay an information against me .
一个 - 躺 一个 信息 反对 我 .

并诬告我。

[aɪ] [hɜ:rd] [θɪm] [wɔ:nst]['tɑ:kən] - [θru:] [ðə; ði] [tent] - [wɔ:l] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['nɪrli] [læft] .
I heard thim wanst talkin ' through the tent - wall , an ' I nearly laughed .
我 听到 蒂姆 万斯特 谈话 - 通过 这 帐篷 - 墙 , 一个 - 我 几乎 笑了 .

我透过帐篷壁听到他们在说话，差点笑出声来。

“ - [hiː; hi] [rʌnz] — [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [her] , - ['sez][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɔɪ] . - -
“ ' **He runs — runs like a hare , ' sez the little orf'cer bhoy . ' '**
“ - 他 跑步 — 跑步 喜欢 一个 野兔 , - sez 这 小的 - 男孩 . - -

“他跑得飞快，像兔子一样，”小军官说道。

[tɪz] - - [maɪ][men] . -
Tis demoralisin ' my men . '
的 - 我的 男人 . - -

这打击了我部下的士气。

“ - [jiː; ji] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , - ['sez] - , [læfɪn] - .
“ ' **Ye damned little fool , ' sez Cruik , laughin ' .**
“ - 叶 该死的 小的 傻子 , - sez - , 笑 - .

“你这个该死的小傻瓜，”克鲁克笑着说。

- [ˈhiːz] [lɑːrnɪn] - [juː; jʊ][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] .
' He's larnin ' you your business .
- 他是 拉宁 - 你 你的 商业 .

他正在教你你的事。

[hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] [rʌʃt] [æt; ət] [naɪt] [jet] ? -
Have ye been rushed at night yet ? '
有 是的 到过 匆忙 在 夜晚 然而 ? -

你们晚上被人围攻过吗？

“ - [noʊ] , - ['sez][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈwɪʃl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
“ ' **No , ' sez the child , wishful that he had been .**
“ - 不 , - sez 这 孩子 , 愿望 那 他 有 到过 .

“不，孩子说，他多么希望自己曾经是那样的人。”

“ - [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni] [ˈwuːndɪd] ? - ['sez] - .
“ ' **Have you any wounded ? ' sez Cruik .**
“ - 有 你 任何 受伤 ? - sez - .

“你们有伤员吗？”克鲁克问道。

“ - [noʊ] , - [hiː; hi]['sez] . -
“ ' **No , ' he sez . '**
“ - 不 , - 他 sez . -

“不，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːnst] [fɔːr; fər] [ðæt] .
There was no chanst for that .
那里 曾是 不 chanst 为了 那 .

没有这样的机会。

[ðeɪ] [ˈfaːloʊ] [ˌməlˈveɪni] [tuː] [kwɪk] , - [hiː; hi]['sez] .
They follow Mulvaney too quick , ' he sez .
他们 跟随 穆尔瓦尼 也 快的 , - 他 sez .

“他们追随穆尔瓦尼的速度太快了，”他说。

“ - - [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [θɪn] ? - ['sez] - .
“ ' **Fwhat more do you want , thin ? ' sez Cruik .**
“ - - 更多的 做 你 想 , 薄的 ? - sez - .

“你还想要什么，瘦子？”克鲁克说道。

- [ˈterəns] [ɪz] - - [juː; jʊ] [niːt] [æŋ; ən] - [ˈhændi] , - [hiː; hi]['sez] . -
' Terence is bloodin ' you neat an ' handy , ' he sez . '
- 特伦斯 是 - - 你 整洁的 一个 - 便利 , - 他 sez . -

“特伦斯把你练得又利落又灵巧，”他说。

[hiː; hi] [noʊz] - [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] - .
He knows fwhat you do not , an ' that's that there's a time for ivrything .
他 知道 - 你 做 不是 , 一个 - 那就是 那 有 一个 时间 为了 - .

他知道你不知道的事，那就是凡事都有时机。

[ˈhi:l] [nɑ:t] [li:d] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] , - [hi:; hi][ˈsez] ,
He'll not lead you wrong , ' he sez ,
地狱 不是 带领 你 错误的 , - 他 sez ,

“他不会误导你的,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [tu:; tə][lɑ:rn] - [hi:; hi] [θɪŋks] [eɪ 'vi:] [ju:; jʊ] . -
' but I'd give a month's pay to larn fwhat he thinks av you . '
- 但 ID 给 一个 月份 支付 到 学习 - 他 思考 av 你 . -

“但我愿意花一个月的工资来了解他对你的看法。”

“ [ðæt] [kept] [ðə; ði] [beɪb] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ˈpoʊkɪn] - [æt; ət][,em 'i:][fɔ:r; fər]
“ That kept the babe quiet , but Love - o ' - Women was pokin ' at me for
” 那 保留 这 宝贝 安静的 , 但 爱 - o - - 女性 曾是 戳 - 在 我 为了
- [aɪ][dɪd] ,
ivrything I did ,
- 我 做过 ,

“这让小家伙安静了下来, 但那个爱女人的女人却对我做的每件事都指指点点。”

[æn; ən] - ['speʃəli] [maɪ] [mə'nu:vər] .
an ' specially my manoeuvres .
一个 - 特别 我的 机动 .

尤其是我的战术。

“ - ['mɪstər] . [məl'veɪni] , - [hi:; hi][ˈsez][wɑ:n] ['i:vənɪn] - , ['veri] - , - [jʊə(r)] [grəu in] - ['veri]
“ ' Mr . Mulvaney , ' he sez wan evenin ' , very contempshus , ' you're growin ' very
” - 先生 . 穆尔瓦尼 , - 他 sez 万 晚上 - , 非常 - , - 你是 成长中 - 非常
- [wɪd][jɔr; jər] [fi:t] .
jeldy wid your feet .
- 宽 你的 脚 .

“穆尔瓦尼先生,”他傍晚时分非常轻蔑地说, “你的脚越来越软了。”

[ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi][ˈsez] , - [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] [kɔ:ld] [noʊ] ['prɪti] [neɪm] . -
Among gentlemen , ' he sez , ' among gentlemen that's called no pretty name . '
- 之中 先生们 , - 他 sez , - 之中 先生们 那就是 称为 不 漂亮的 姓名 . -

“在绅士之间,”他说, “在绅士之间, 那可不是什么好听的名字。”

“ - [ə'mʌŋ] - - [tɪz] ['dɪfrənt] , - [aɪ][ˈsez] . - [get] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [tent] .
“ ' Among privits ' tis different , ' I sez . ' Get back to your tent .
” - 之中 - - 的 不同的 , - 我 sez . - 得到 后退 到 你的 帐篷 .

““在私处就不一样了,‘我说, ‘回你的帐篷去。””

[aɪm] ['sɑ:rdʒənt] [hɪr] , - [aɪ][ˈsez] .
I'm sergeant here , ' I sez .
我是 军士 这里 , - 我 sez .

“我是这里的士官,”我说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [eɪ 'vi:][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪn] -
“ There was just enough in the voice av me to tell him he was playin '
” 那里 曾是 只是 足够的 在 这 嗓音 av 我 到 告诉 他 他 曾是 玩耍 -
[wɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
wid his life betune his teeth .
宽 他的 生活 运气 他的 牙齿 .

“我从他的声音里就能听出, 他是在拿自己的生命开玩笑。”

[hi:; hi][ˈwɪnt] [ɔ:f] ,
He wint off ,
他 冬天 离开 ,

他离开了,

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] - [set] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:lt] [wɪd]
an ' I noticed that this man that was contempshus set off from the halt wid
一个 - 我 注意到 那 这 男人 那 曾是 - 放 离开 从 这 停止 宽
[ə; eɪ] [[ʌnt] [æz; əz][ðou] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:n] - [kɪkt] [br'haɪnd] .
a shunt as tho ' he was bein ' kicked behind .
一个 分流 作为 虽然 - 他 曾是 是 - 踢 在后面 .
我注意到，这个原本很轻蔑的人起步时像被人从后面踢了一脚似的，猛地一蹬就走了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ,
That same night there was a Paythan picnic in the hills about ,
那 相同的 夜晚 那里 曾是 一个 - 野餐 在 这 丘陵 关于 ,
当晚，佩森在附近的山上举行了一场野餐会。
[æ̃n; ə̃n] - ['faɪrɪn] - ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [tents] [fɪt] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [ded] .
an ' firin ' into our tents fit to wake the livin ' dead .
一个 - 开火 - 进入 我们的 帐篷 合身 到 唤醒 这 生活 - 死的 .
他们朝我们的帐篷开火，震得活死人都醒了。

- [laɪ] [daʊn] [ɔ:l] , - [aɪ][ˈsez] .
' Lie down all , ' I sez .
- 说谎 向下 全部 , - 我 sez .
“都躺下，”我说。
- [laɪ] [daʊn] [æ̃n; ə̃n] - ['kɑ:peɪ] [stɪl] .
' Lie down an ' kape still .
- 说谎 向下 一个 - 咖啡 仍然 .
躺下，保持安静。

[ðeɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæ̃n; ðə̃n] [weɪst] [ˌæ̃mjəˈnɪ(ə)n] . -
They'll no more than waste ammunition . ' .
他们会 不 更多的 比 浪费 弹药 . -
他们只会浪费弹药。
“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmæ̃nz] [fɪ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æ̃n; ə̃n] - [θɪn] [ə; eɪ] - ['ti:nɪ][dʒɔɪn ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
“ **I heard a man's feet on the ground , an ' thin a ' Tini joinin ' in the chorus .**
” 我 听到 一个 男人的 脚 在 这 地面 , 一个 - 薄的 一个 - 蒂尼 加入 - 在 这 合唱 .
“我听到男人的脚步声，还有蒂尼的歌声加入合唱。

[aɪ'd] [bɪn] ['laɪɪn] - [wɔ:rm] , ['θɪŋkɪn] - [eɪ ˈvi:] ['daɪnə] [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] ,
I'd been lyin ' warm , thinkin ' av Dinah an ' all ,
ID 到过 躺着 - 温暖的 , 思考 - av 迪娜 一个 - 全部 ,
我躺着取暖，想着黛娜和所有的一切，
[bʌt; bət][aɪ] [krʌp] [aʊt] [wɪd][ðə; ði][ˈbjʊ:gl] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
but I crup out wid the bugle for to look round in case there was a rush ,
但 我 鲐鱼 出去 宽 这 号角 为了 到 看 圆形的 在 案件 那里 曾是 一个 匆忙 ,
但我还是拿着号角冲了出去，四处张望，看看有没有什么突发情况。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - ['ti:nɪ][wʌz; wəz] ['flæʃɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪnd][eɪ ˈvi:][ðə; ði][kæ̃mp] ,
an ' the ' Tini was flashin ' at the fore - ind av the camp ,
一个 - 这 - 蒂尼 曾是 闪光 - 在 这 前 - 印度 av 这 营 ,
“蒂尼”在营地前闪闪发光，
[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [fer] - - [wɪd] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ][ˈfaɪər] .
an ' the hill near by was fair flickerin ' wid long - range fire .
一个 - 这 爬坡道 靠近 经过 曾是 公平的 - - 宽 长的 - 范围 火 .
附近的山坡上，远处的火光闪烁不定。

- [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [aɪ] [bɪ'held] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ['setɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪd][hɪz; ɪz] [belt]
Undher the starlight I beheld Love - o ' - Women settin ' on a rock wid his belt
- 这 星光 我 观看 爱 - o - - 女性 塞廷 - 在 一个 岩石 宽 他的 腰带
[ænd; ənd] ['helmt] [ɔ:f] .
and helmet off .
和 头盔 离开 .

在星光下，我看到爱神坐在岩石上，腰带和头盔都脱了。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɑ:nst][ɔ:r] [twais] , [æn; ən] - [θɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
He shouted wanst or twice , an ' thin I heard him say :
他 喊叫 万斯特 或者 两次 , 一个 - 薄的 我 听到 他 说 :
他喊了一两声，我隐约听到他说：

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ha:] - [gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
' They should ha ' got the range long ago .
- 他们 应该 哈 - 得到 这 范围 长的 前 .
他们早就应该拿到这个系列了。

['merbi] [ðeɪl] ['faɪər][æɪt; ət][ðə; ði] [flæʃ] . -
Maybe they'll fire at the flash . '
或许 他们会 火 在 这 闪光 . -
或许他们会向闪光灯开火。

[θɪn] [hi:; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [æn; ən] - [ðæt] - [ə; eɪ] [fre] ['vɑ:li] ,
Thin he fired again , an ' that dhrew a fresh volley ,
薄的 他 被解雇 再次 , 一个 - 那 - 一个 新鲜的 截击 ,
他再次开火，又引来一阵新的齐射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [slɒgz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃu:] [ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] [keɪm] ['flapɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
and the long slugs that they chew in their teeth came floppin ' among the rocks
和 这 长的 蛞蝓 那 他们 嚼 在 他们的 牙齿 来了 翻滚 - 之中 这 岩石
[laɪk] [tri:] - [təʊdz][eɪ 'vi:][ə; eɪ][hɑ:t] [naɪt] .
like tree - toads av a hot night .
喜欢 树 - 蟾蜍 av 一个 热的 夜晚 .
它们用牙齿咀嚼的长蛞蝓，像炎热夜晚的树蟾蜍一样，扑腾着身子出现在岩石间。

- [ðæts] ['betər] , - ['sez] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] . -
' That's better , ' sez Love - o ' - Women . '
- 那就是 更好的 , - sez 爱 - o - - 女性 . -
“这样好多了，”爱女说道。

[oʊ] [lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ! -
Oh Lord , how long , how long ! '
哦 主 , 如何 长的 , 如何 长的 ! -
哦，主啊，还要多久，还要多久！

[hi:; hi]['sez] , [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [æn; ən] - [held] [ʌt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he sez , an ' at that he lit a match an ' held ut above his head .
他 sez , 一个 - 在 那 他 点燃 一个 匹配 一个 - 握住 ut 多于 他的 头 .
他说，说完，他点燃了一根火柴，举过头顶。

“ - [mæd] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ku:t] , - [æn; ən] - [aɪ]['tu:k][wɑ:n][stɪp] ['fɔ:rwəd] ,
“ ' Mad , ' thinks I , ' mad as a coot , ' an ' I tuk wan stip forward ,
” - 疯狂的 , - 思考 我 , - 疯狂的 作为 一个 笨人 , - 一个 - 我 图克 万 条 向前 ,
“疯了，’我想，’疯得像只傻子，’然后我便想往前走，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][eɪ 'vi:][maɪ] [bu:t] ['flæpɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lɹi] -
an ' the nixt I knew was the sole av my boot flappin ' like a cavalry gydon
一个 - 这 - 我 知道 曾是 这 唯一 av 我的 启动 扑翼 - 喜欢 一个 骑兵 -
[æn; ən] - [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn][eɪ 'vi:][maɪ] [toʊz] [tɪŋɡlɪn] - .
an ' the funny - bone av my toes tinglin ' .
一个 - 这 有趣的 - 骨 av 我的 脚趾 亭林 - .
我只知道我的鞋底像骑兵的马蹄铁一样拍打着，脚趾的麻木感也让我感到一阵阵刺痛。

- [ˈtwʌz] [ə; eɪ] [kleɪn] - [kʌt] [ʃɑ:t] — [ə; eɪ] [slʌŋ] — [ðæt] [ˈnaɪvə] [tʌtʃ] [sɑ:k] [ɔ:r] [haɪd] , [bʌt; bət] [set] [em ˈi:]
‘ **Twas a clane - cut shot — a slug — that niver touched sock or hide , but set me**
- 那是 一个 克莱恩 - 切 射击 — 一个 蛞蝓 — 那 尼弗 感动 短袜 或者 隐藏 , 但 放 我
[ber] - [fʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈra:ks] .
bare - fut on the rocks .
- 裸 - 未来 在 这 岩石 .

那是一记偏射——一颗弹丸——它既没碰到袜子也没碰到皮毛，却让我赤身裸体地摔倒在岩石上。

[æɪt; ət] [ðæt] [aɪ] [ˈtu:k] [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [æn; ən] - [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
At that I tuk Love - o ' - Women by the scruff an ' threw him under a
- 在 那 我 图克 爱 - o - - 女性 经过 这 颈背 一个 - 扔 他 在下面 一个
[ˈboʊldər] ,
bowlder ,
- 保龄球手 ,

于是我揪住“爱女人”的衣领，把他扔到保龄球馆下面。

[æn; ən] - [wɪn] [aɪ] [sæt] [daʊn] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbulɪts] - - [ɑ:n] [ðæt] [gʊd] [stoʊn] .
an ' whin I sat down I heard the bullets patterin ' on that good stone .
- 一个 - 抱怨 我 卫星 向下 我 听到 这 子弹 - - 在 那 好的 石头 .

当我坐下时，我听到子弹噼里啪啦地打在那块好石头上。

“ - [ji:; ji] [meɪ] - [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [ˈfaɪər] , - [aɪ] [ˈsez] , [ˈfeɪkɪn] - [hɪm; ɪm] ,
“ ‘ **Ye may dhraw your own wicked fire , ' I sez , shakin ' him ,**
” - 叶 可能 - 你的 自己的 邪恶 火 , - 我 sez , 摇晃 - 他 ,
“‘你可以点燃你自己的邪恶之火，’我摇晃着他说道，

- [bʌt; bət] [aɪm] [na:t] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪlt] [tu:] . -
' but I'm not goin ' to be kilt too . ' .
- 但 我是 不是 去 - 到 是 苏格兰短裙 也 - -

“但我不会穿苏格兰裙。”

“ [ji:v] [kʌm] [tu:] [su:n] , - [hi:; hi] [ˈsez] . -
“ **Ye've come too soon , ' he sez . ' .**
” 你们已经 来 也 很快 , - 他 sez . -

“你们来得太早了，”他说。

[ji:v] [kʌm] [tu:] [su:n] .
Ye've come too soon .
你们已经 来 也 很快 .

你们来得太早了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [kʌd] [na:t] [hɑ:] - [mɪst] [em ˈi:] .
In another minute they cud not ha ' missed me .
在 其他 分钟 他们 盘根错节 不是 哈 - 错过 我 .

再过一分钟，他们肯定不会错过我了。

[ˈmʌðər] [eɪ ˈvi:] [ɡɑ:d] , - [hi:; hi] [ˈsez] , - - [dɪd] [ji:; ji] [na:t] [leɪv] [em ˈi:] [bi:; bi] ?
Mother av God , ' he sez , ' fwwhy did ye not lave me be ?
- 母亲 av 上帝 , - 他 sez , - - 做过 是的 不是 澡 我 是 ?

“我的天啊，”他说，“你为什么不过放过我？ ”

[naʊ] - [tɪz] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:] [əˈɡen] , - [æn; ən] - [hi:; hi] [ˈhaɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Now ' tis all to do again , ' an ' he hides his face in his hands .
现在 - 的 全部 到 做 再次 , - 一个 - 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

现在一切都要重来一遍，”他用双手捂住了脸。

“ - [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈti:] , - [aɪ] [ˈsez] , [ˈfeɪkɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ ‘ **So that's it , ' I sez , shakin ' him again .**
” - 所以 那就是 它 , - 我 sez , 摇晃 - 他 再次 .

““就这样吧，’我一边说着，一边又摇晃着他。”

- [ðæts] [ti: 'eɪt][ˈmɑ:nɪn] - [eɪ 'vi:] [jɔ:; jə] . -
" **That's th manin ' av your disobeyin ' ordhers .** "
- 那就是 th 马宁 - av 你的 - - - - . -

“这就是你们这些不服从命令的人的下场。”

" - [aɪ] [der] [nɑ:t] [kɪl] [mi'self] , - [hi:; hi] ['sez] , [ˈrɑ:kɪn] - [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
" **' I dare not kill meself , ' he sez , rockin ' to and fro .** "
- 我 敢 不是 杀 我自己 , - 他 sez , 摇滚 - 到 和 弗 .

“我不敢自杀，”他一边说着，一边摇晃着身体。

- [maɪ] [oʊn] [hænd] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [daɪ] ,
' My own hand wud not let me die ,
- 我的 自己的 手 会 不是 让 我 死 ,

“我自己的双手不会让我死的。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] [wʊd] [tʌt] [em 'i:] .
and there's not a bullet this month past wud touch me .
和 有 不是 一个 子弹 这 月 过去的 会 触碰 我 .

这个月以来，没有一颗子弹能伤到我。

[aɪm] [tu:; tə] [daɪ] [sləʊ] , - [hi:; hi] ['sez] .
I'm to die slow , ' he sez .
我是 到 死 慢的 , - 他 sez .

“我要慢慢死去，”他说。

- [aɪm] [tu:; tə] [daɪ] [sləʊ] .
' I'm to die slow .
- 我是 到 死 慢的 .

“我要慢慢死去。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [hel] [naʊ] , - [hi:; hi] ['sez] , - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But I'm in hell now , ' he sez , shriekin ' like a woman .
但 我是 在 地狱 现在 , - 他 sez , - 喜欢 一个 女士 .

但我现在身处地狱，”他尖叫着，像个女人一样。

- [aɪm] [ɪn] [hel] [naʊ] ! -
' I'm in hell now ! ' .
- 我是 在 地狱 现在 ! -

“我现在身处地狱！ ”

" - [gɔ:d] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] , - [aɪ] ['sez] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **' God be good to us all , ' I sez , for I saw his face .** "
- 上帝 是 好的 到 我们 全部 , - 我 sez , 为了 我 锯 他的 脸 .

“愿上帝善待我们所有人，我说，因为我看到了他的脸。”

- [wɪl] [ji:; ji] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ðɪ] [θrʌbəl] .
' Will ye tell a man the trouble .
- 将要 是的 告诉 一个 男人 这 艰难的 .

你们愿意把这苦楚告诉一个人吗？

[ɪf] - [tɪz] [nɑ:t] [ˈmɜ:rdər] , [ˈmeɪbi] [wi:l] [mend] [aɪ 'ti:] [jet] . -
If ' tis not murder , maybe we'll mend it yet . ' .
如果 - 的 不是 谋杀 , 或许 出色地 修补 它 然而 . -

“如果不是谋杀，或许我们还能弥补。”

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [læft] .
" **At that he laughed .** "
- 在 那 他 笑了 .

他笑了。

- [d'ju:] - [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ti'rəʊn] [bærɪks] [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər]
' **D'you remimber fwhat I said in the Tyrone barricks about comin ' to you for**
- 你 - 我 说 在 这 泰隆 巴里克 关于 即将到来 - 到 你 为了
['gəʊstli] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
ghostly consolation .
幽灵般的 安慰 .

你还记得我在泰隆监狱里说过的话吗？我说要来找你寻求幽灵般的慰藉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][fər'gɑ:t] , - [hi:; hi]['sez] .
I have not forgot , ' he sez .
我 有 不是 忘了 , - 他 sez .

“我没有忘记,”他说。

- [ðæt] [keɪm] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest][,ei 'vi:][maɪ] [taɪm] [ɪz][ɑ:n][,em 'i:] [naʊ] , ['terəns] .
' **That came back , an ' the rest av my time is on me now , Terence** .
- 那 来了 后退 , 一个 - 这 休息 av 我的 时间 是 在 我 现在 , 特伦斯 .

“那件事又回来了, 现在剩下的时间都由我自己掌控了, 特伦斯。”

[aɪv] [fɔ:t] [ʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æn; ən] - [mʌnθs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl] [nɑ:t][baɪt] ['eni] [mɔ:r]
I've fought ut off for months an ' months , but the liquor will not bite any more
我已经 战斗 ut 离开 为了 几个月 一个 - 几个月 , 但 这 酒 将要 不是 咬 任何 更多的
,
,
,

我已经抵抗了好几个月, 但现在酒精已经无法再让我上瘾了。

['terəns] , - [hi:; hi]['sez] .
Terence , ' he sez .
特伦斯 , - 他 sez .

“特伦斯,”他说。

- [aɪ] [kɑ:nt] [get] . -
' **I can't get dhrunk** . '
- 我 不能 得到 缩水 . -

“我不能喝得酩酊大醉。”

“ [θɪn] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['bi:n] - [ɪn] [hel] ,
“ **Thin I knew he spoke the truth about bein ' in hell** ,
” 薄的 我 知道 他 辐 这 真相 关于 是 - 在 地狱 ,

“我当时就知道他说的关于身处地狱的事是真的,

[fɔ:r; fər] [wɪn] ['lɪkər] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [hoʊld] , [ðə; ði] [saʊl] [,ei 'vi:][ə; eɪ][mæn][ɪz]['rɑ:t(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .
for whin liquor does not take hould , the sowl av a man is rotten in him .
为了 抱怨 酒 做 不是 拿 应该 , 这 猫头鹰 av 一个 男人 是 烂 在 他 .

如果一个人不喝酒, 他的灵魂就腐烂了。

[bʌt; bət][,em 'i:] ['bi:n] - [sʌt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , - [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But me bein ' such as I was , fwhat could I say to him ?
但 我 是 - 这样的 作为 我 曾是 , - 可以 我 说 到 他 ?

但我当时那样的境况, 又能对他说些什么呢？

“ - [æn; ən] - [pɜ:rlz]
“ '**Di'monds an ' pearls**
” - 一个 - 珍珠

“钻石和珍珠”

, - [hi:; hi] [brɪ'gɪnz] [ə'gen] .
, '**he begins again** .
, - 他 开始 再次 .

“他又开始说道。”

- [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [wɪd][bəʊθ][hændz] — [æn; ən] - [hæv; həv]
- **Di'monds and pearls I have thrown away wid both hands — an ' fwhat have**
- 和 珍珠 我 有 抛掷 离开 宽 两个都 双手 — 一个 - 有
[aɪ][left] ?
I left ?
我 左边 ?

我双手抛弃了钻石和珍珠——我究竟还剩下什么？

[oʊ] , [hæv; həv][aɪ][left] ? -
Oh , fwhat have I left ?
哦 , 有 我 左边 ? -

哦，我还剩下什么呢？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪn] - [æn; ən] - [ʌp] [ə'genst] [maɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [slʌgz]
“ **He was shakin ' an ' thremblin ' up against my shoulder , an ' the slugs**
“ 他 曾是 摇晃 - 一个 - 向上 反对 我的 - , 一个 - 这 蛞蝓
[wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [oʊvər'hed] ,
was singin ' overhead ,
曾是 唱歌 - 开销 ,

“他颤抖着靠在我的肩膀上，蛞蝓在头顶鸣叫，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - ['weðər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd][hæv; həv] [sɪns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɑ:peɪ]
an ' I was wonderin ' whether my little bhoys wud have sinse enough to kape
一个 - 我 曾是 好奇 - 无论 我的 小的 男孩 会 有 辛塞 足够的 到 咖啡
[hɪz; ɪz][men]['kwaiət] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['faɪrɪn] - .
his men quiet through all this firin ' .
他的 男人 安静的 通过 全部 这 开火 - .

我当时就在想，我的小伙子能不能足够冷静，让他的部下在这场枪战中保持安静。

“ - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , - ['sez] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ,
“ **' So long as I did not think , ' sez Love - o ' - Women ,**
“ - 所以 长的 作为 我 做过 不是 思考 , - sez 爱 - o - - 女性 ,

“只要我不去想，”爱女说道，

- [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] — [aɪ][wʊd][nɑ:t] [si:] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [nɑʊ] , [wʌt] [aɪv] [lɔ:st] .
' so long I did not see — I wud not see — but I can now , what I've lost .
- 所以 长的 我 做过 不是 看 — 我 会 不是 看 — 但 我 能 现在 , 什么 我已经丢失的 .
我一直没看到——也不愿意看到——但现在我明白了，我失去了什么。

[ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] , - [hi:; hi]['sez] ,
The time an ' the place , ' he sez ,
这 时间 一个 - 这 地方 , - 他 sez ,

“时间和地点，”他说。

- [æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][aɪ] [sed] [wɪn] [ʌt] [pli:zd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ə'loʊn][tu:; tə] [hel] .
' an ' the very words I said whin ut pleased me to go off alone to hell .
- 一个 - 这 非常 字 我 说 抱怨 ut 高兴 我 到 去 离开 独自的 到 地狱 .

“啊”，我亲口说出的那些话，却让我独自一人走向地狱。

[bʌt; bət] [θɪn] , [i:v(ə)n] [θɪn] , - [hi:; hi]['sez] , - , - [aɪ][wʊd][nɑ:t][ha:] - [bɪn] ['hæpi] .
But thin , even thin , ' he sez , wrigglin ' tremenjuss , ' I wud not ha ' been happy .
- 但 薄的 , 甚至 薄的 , - 他 sez , - - , - 我 会 不是 哈 - 到过 快乐的 .

但是，即使很瘦，即使很瘦，他扭动着身体说，我也不会快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [br'haɪnd][eɪ 'vi:][em 'i:] .
There was too much behind av me .
那里 曾是 也 很多 在后面 av 我 .
我身后有太多东西。

[həʊ] [kʌd] [aɪ][hɑ:] - [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][swɔ:rn] [oʊθ] — [em 'i:] [ðæt] [hæv; həv] [brʊk] [main] [ə'gen] [æn; ən]
How cud I ha ' believed her sworn oath — me that have bruk mine again an
如何 盘根错节 我 哈 - 相信 她 宣誓 誓言 — 我 那 有 布鲁克 矿 再次 一个
- [ə'gen] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][spɔ:rt][ei 'vi:] ['si:ɪn] - [θɪm] [kraɪ] .
' again for the sport av seein ' thim cry .
- 再次 为了 这 运动 av 看到 - 蒂姆 哭 .

我怎么可能相信她的誓言——我为了看他哭泣而一次又一次地违背自己的誓言。

[æn; ən] - [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈlðər] , - [hi:; hi][ˈsez] . -
An ' there are the others , ' he sez . '
一个 - 那里 是 这 其他的 , - 他 sez . -

“还有其他人,”他说。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] — [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] - ? -
Oh , what will I do — what will I do ' ? ' .
哦 , 什么 将要 我 做 — 什么 将要 我 做 - ? -

哦,我该怎么办——我该怎么办?

[hi:; hi] [rɒkt] [bæk] [æn; ən] - [ˈfɔ:rwərd] [ə'gen] ,
He rocked back an ' forward again ,
他 摇滚 后退 一个 - 向前 再次 ,

他又前后摇晃起来,

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkraɪɪn] - [laɪk] [wɔ:n][ei 'vi:][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [delt] [wɪd] .
an ' I think he was cryin ' like wan av the women he dealt wid .
一个 - 我 思考 他 曾是 哭泣 - 喜欢 万 av 这 女性 他 已处理 宽 .

我觉得他哭得像他交往过的那些女人一样。

“ [ðə; ði] [fʊl] [hæf][ei 'vi:] - [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] - [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **The full half av fwhat he said was Brigade Ordhers to me ,**
” 这 满的 一半 av - 他 说 曾是 旅 - 到 我 ,
“他说的那一半都是旅级命令,我完全同意。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [æn; ən] - [ðə; ði] - [aɪ] [sə'spi:(ə)n] [ˈsʌmθɪn] - [ei 'vi:][hɪz; ɪz] [θɹʌbəl]
but from the rest an ' the remnint I suspicioned somethin ' av his throuble
但 从 这 休息 一个 - 这 - 我 怀疑 某物 - av 他的 艰难的
.
:
.

但从其余的人和残余中,我怀疑他遇到了什么麻烦。

- [twʌz] [ðə; ði] - [ei 'vi:][gɔ:d][hæd; həd] [g'rʌp][ðə; ði] [hi:l] [ei 'vi:][hɪm; ɪm] ,
' Twas the judgmint av God had grup the heel av him ,
- 那是 这 - av 上帝 有 小组 这 脚跟 av 他 ,

这是上帝的审判,他的脚后跟被踢断了,

[æz; əz][aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] - [twʊd] [ɪn][ðə; ði] [ti'rəʊn] [bæɪɪks] .
as I tould him ' twould in the Tyrone barricks .
作为 我 可以 他 - 特沃德 在 这 泰隆 巴里克 .

正如我告诉他的那样,“在泰隆的监狱里”。

[ðə; ði] [slʌgz] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɑ:k] [mɔ:r] [æn; ən] - [mɔ:r] , [æn; ən] - [aɪ][ˈsez][fɔ:r; fəɹ]
The slugs was singin ' over our rock more an ' more , an ' I sez for
这 蛞蝓 曾是 唱歌 - 超过 我们的 岩石 更多的 一个 - 更多的 , 一个 - 我 sez 为了

[tu:; tə] - [hɪm; ɪm] :
to divart him :
到 - 他 :

那只蛞蝓在我们岩石上鸣叫得越来越频繁,我说应该把它赶走:

- [let] [bæd] [ə'loʊn] , - [aɪ][ˈsez] .
' Let bad alone , ' I sez .
- 让 坏的 独自的 , - 我 sez .

“别理会坏事,”我说。

- [ðeɪl] [biː; bi] - - [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnʌt] - . -
- **They'll be thryin ' to rush the camp in a minut ' . ' .**
- 他们会 是 - - 到 匆忙 这 营 在 一个 分钟 - . -

“他们马上就会冲进营地。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed] [ðæt] [wɪn] [ə; eɪ] - [mæn][kreɪp] - [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [wɪd]
“ I had no more than said that whin a Paythan man crep ' up on his belly wid
“ 我 有 不 更多的 比 说 那 抱怨 一个 - 男人 薄饼 - 向上 在 他的 腹部 宽
[hɪz; ɪz] [naɪf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his knife betune his teeth ,
他的 刀 运气 他的 牙齿 ,

“我刚才只是说了这么一句，一个佩坦人就匍匐着靠近我，嘴里叼着刀。”

[nɑːt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][juː 'es] .
not twinty yards from us .
不是 - 码 从 我们 .

离我们不到二十码。

[lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən] - [fetʃt] [ə; eɪ] [jel] ,
Love - o ' - Women jumped up an ' fetched a yell ,
爱 - o - - 女性 跳了起来 向上 一个 - 已获取 一个 叫喊 ,
爱女人跳起来，发出了一声尖叫，

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] (['hiːd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
an ' the man saw him an ' ran at him (he'd left his rifle under the
一个 - 这 男人 锯 他 一个 - 跑 在 他 (他会 左边 他的 步枪 在下面 这
[rɑːk]) [wɪd][ðə; ði] [naɪf] .
rock) wid the knife .
岩石) 宽 这 刀 .

那人看见他，就拿着刀朝他跑去（他把步枪留在石头底下）。

[lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ['naɪvə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ʌt]
Love - o ' - Women niver turned a hair , but by the Living Power , for I saw ut
爱 - o - - 女性 尼弗 转向 一个 头发 , 但 经过 这 活的 力量 , 为了 我 锯 ut
,
:
,

女人的爱从未动摇过，但以生命的力量起誓，因为我亲眼所见，

[ə; eɪ] [stoʊn] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['mænz] [fiːt]
a stone twisted under the Paythan man's feet
一个 石头 扭曲 在下面 这 - 男人的 脚

佩坦男子脚下的一块石头扭曲了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fʊl] [sprɔːl] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [naɪf] ['wɪnt] - - [əkrɔːst] [ðə; ði] ['rɑːks] !
an ' he came down full sprawl , an ' his knife wint tinklin ' acrost the rocks !
一个 - 他 来了 向下 满的 蔓延 , 一个 - 他的 刀 冬天 - - 横跨 这 岩石 !

他四仰八叉地摔了下来，刀子叮叮当地落在岩石上！

- [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [keɪn] , - ['sez] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] . -
' I could you I was Cain , ' sez Love - o ' - Women . ' .
- 我 可以 你 我 曾是 该隐 , - sez 爱 - o - - 女性 . -

“我告诉过你我是该隐，”爱女说道。

- - [ðə; ði][juːz][eɪ 'viː] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] ?
' Fwhat's the use av killin ' him ?
- - 这 使用 av 杀戮 - 他 ?

杀了他有什么用？

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [baɪ] [kəm'per] . -
He's an honest man — by compare . ' .
他是 一个 诚实的 男人 — 经过 比较 . -

相比之下，他算是个诚实的人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] - - [ə'baʊt][ðə; ði] [eɪ 'vi:] - [ðæt] [tɑd] ,
“ **I was not dishputin ' about the morils av Paythans that tide ,**
“ 我 曾是 不是 - 关于 这 莫里尔斯 av - 那 潮 ,
“我当时并没有和那些佩森人的死亡争论不休,

[soʊ][aɪ] - [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmənz] ['bɜ:t] [əkrɒst] [ðə; ði][mænz] [feɪs] , [æn; ən] - - ['hɜ:ri] ['ɪntu:]
so I dhropped Love - o ' - Women's burt acrost the man's face , an ' ' Hurry into
所以 我 - 爱 - o - - 女性的 伯特 横跨 这 男人的 脸 , 一个 - - 匆忙 进入
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

于是我把“爱女人”的火焰泼在了那男人的脸上, 然后“赶紧进营地”。
- [aɪ][sez] , - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst][eɪ 'vi:][ə; eɪ] [rʌʃ] . -
- **I sez , ' for this may be the first av a rush . ' -**
- 我 sez , - 为了 这 可能 是 这 第一的 av 一个 匆忙 . -
我说: “因为这可能是第一次出现抢购潮。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] ['æfðər] [ɔ:l] , [ðoʊ] [wi;; wi] ['weɪtɪd] - [ɑ:rmz][tu;; tə] [gɪv] [θɪm] [ə; eɪ]
“ **There was no rush afther all , though we waited undher arms to give thim a**
“ 那里 曾是 不 匆忙 之后 全部 , 尽管 我们 等待 - 武器 到 给 蒂姆 一个
[tʃɑ:nst] .
chanst .
chanst .

“最终并没有急于求成, 尽管我们一直守候着, 想给他一个机会。”
[ðə; ði] - [mæn][mʌst; məst][hɑ:t] - [kʌm] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The Paythan man must ha ' come alone for the mischief ,
这 - 男人 必须 哈 - 来 独自的 为了 这 恶作剧 ,
那个佩坦人一定是独自一人前来作恶的。

[æn; ən] - ['æfðər] [ə; eɪ] [waɪl] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ['wɪnt] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tɪnt] [wɪd] [ðæt] [kwɛr]
an ' afther a while Love - o ' - Women wint back to his tint wid that quare
一个 - 之后 一个 尽管 爱 - o - - 女性 冬天 后退 到 他的 着色 宽 那 广场
- - [sɪnd] - [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ðæt] [aɪ] [kʌd] ['naɪvɜ:] - .
lurchin ' sind - off in his walk that I cud niver undherstand .
- - 信德 - 离开 在 他的 走 那 我 盘根错节 尼弗 - .

过了一会儿, 爱女人的家伙又恢复了他的肤色, 走路时带着那种我永远也理解不了的古怪的蹒跚的姿势。
[br'gæd] , [aɪ] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Begad , I pitied him ,
贝加德 , 我 可怜的他 ,
贝加德, 我真同情他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔ:r] - [hi;; hi] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [naɪt] [eɪ 'vi:][ðə; ði]
an ' the more bekaze he made me think for the rest av the night av the
一个 - 这 更多的 - 他 制成 我 思考 为了 这 休息 av 这 夜晚 av 这
[deɪ] [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] - ,
day whin I was confirmed Corp'ril ,
天 抱怨 我 曾是 确认的 - ,

而且, 他让我整夜都在思考, 直到我被确认为下士。
[nɑ:t] ['æktɪn] - - , [æn; ən] - [maɪ] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] .
not actin ' Lef'tenant , an ' my thoughts was not good .
不是 肌动蛋白 - - , 一个 - 我的 想法 曾是 不是 好的 .
我没有扮演左翼角色, 而且我的想法也不太好。

“ [jiː, ji][kæn; kən] - [ðæt] ['æfðər] [ðæt] [naɪt] [wiː, wi] [keɪm] [tuː, tə]['tɑːkən] - [ə, eɪ] [deɪl] [tə'geðər]
“ Ye can undherstand that afther that night we came to talkin ' a dale together ”
叶 能 - 那 之后 那 夜晚 我们 来了 到 谈话 - 一个 戴尔 一起
,
,
,

“你可以理解，那天晚上之后，我们就开始一起聊天了，

[æn; ən] - [bɪt][baɪ][bɪt][ʌt] [keɪm] [aʊt] - [aɪ'd] [sə'spi(ə)n] .
an ' bit by bit ut came out fwhat I'd suspicioned .
一个 - 少量 经过 少量 ut 来了 出去 - ID 怀疑 .

一点一点地，结果证实了我的猜测。

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪ 'viː][hɪz; ɪz] - [ɑːn][æn; ən] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɑːrd]
The whole av his carr'in's on an ' divilmints had come back on him hard
这 所有的 av 他的 - 在 一个 - - 有 来 后退 在 他 难的
[æz; əz] ['lɪkər] [kʌmz] [bæk] [wɪn] [juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [weɪk] .
as liquor comes back whin you've been on the dhrink for a wake .
作为 酒 来 后退 抱怨 你已经 到过 在 这 缩水 为了 一个 唤醒 .

他所有的忧虑和诅咒都像酒后宿醉一样，狠狠地反噬了他。

[ɔːl] ['hiːd] [sed] [æn; ən] - [ɔːl] ['hiːd] [dʌn] , [æn; ən] - ['oʊnli][hiː, hi] [kʌd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
All he'd said an ' all he'd done , an ' only he cud tell how much that was ,
全部 他会 说 一个 - 全部 他会 完毕 , 一个 - 仅有的 他 盘根错节 告诉 如何 很多 那 曾是 ,
他说过的话，他做过的事，只有他自己才能说清那意味着什么。

[kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['naɪvɜː][ə, eɪ] - [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊl] .
come back , an ' there was niver a minut's peace in his sowl .
来 后退 , 一个 - 那里 曾是 尼弗 一个 - 和平 在 他的 猫头鹰 .

回来后，他的夜里一刻也没有平静过。

- [twʌz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪ'daʊt] ['eni] [kɔːz] [tuː, tə] [siː] , [æn; ən] - [jet] , [æn; ən] - [jet] — - [eɪ 'em][aɪ]
' Twas the Horrors widout any cause to see , an ' yet , an ' yet — fwhat am I
- 那是 这 恐怖 无 任何 原因 到 看 , 一个 - 然而 , 一个 - 然而 — - 是 我
['tɑːkən] - [eɪ 'viː] ?
talkin ' av ?
谈话 - av ?

那是无缘无故发生的恐怖事件，然而，然而——我到底在说什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第2/12页

[ˈhi:d] [hɑ:] - [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪd] [ˈθæŋkfulnəs] .
He'd ha ' taken the Horrors wid thankfulness .
他会 哈 - 已采取 这 恐怖 宽 感恩 .

他会心怀感激地接受这些恐怖经历。

[ˈbi:ɑ:n] - [ðə; ði] - [eɪ ˈvi:] [ðə; ði][mæn] , [æŋ; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɑ:n] - [ðə; ði] [ˈnætʃə] [eɪ ˈvi:] [mæn]
Beyon ' the repentince av the man , an ' that was beyon ' the natur av man
— 超越 - 这 - av 这 男人 , 一个 - 那 曾是 超越 - 这 自然 av 男人
— [ˈɔ:f(ə)l] ,
— **awful** ,
— 可怕 ,

超越了那个人的悔恨，而那悔恨又超越了人的本性——太可怕了。

[ˈɔ:f(ə)l] , [tu:; tə] - ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rst] [ðæŋ; ðən] [ˈeni] - .
awful , to behold ! — there was more that was worst than any repentince .
可怕 , 到 - ! — 那里 曾是 更多的 那 曾是 最差 比 任何 - .

太可怕了，简直令人发指！——还有比任何悔恨都更糟糕的事情。

[eɪ ˈvi:] [ðə; ði] [sko:rz] [æŋ; ən] - [sko:rz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ([æŋ; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Av the scores an ' scores that he called over in his mind (an ' they were
艾夫 这 得分 一个 - 得分 那 他 称为 超过 在 他的 头脑 (一个 - 他们 是
- - [hɪm; ɪm][mæd]) ,
dhrivin ' him mad) ,
- - 他 疯狂的) ,

他脑海里不断浮现出各种比分（这些比分快把他逼疯了），

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [wɔ:n] [ˈwʊmən] [eɪ ˈvi:] [ɔ:l] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
there was , mark you , wan woman av all , an ' she was not his wife ,
那里 曾是 , 标记 你 , 万 女士 av 全部 , 一个 - 她 曾是 不是 他的 妻子 ,

注意，那里有一个女人，而且她不是他的妻子。

[ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [eɪ ˈvi:] [hɪz; ɪz] [ˈmæroʊ] .
that cut him to the quick av his marrow .
那 切 他 到 这 快的 av 他的 骨髓 .

那一下刺穿了他的骨髓。

- [twʌz] [ðer; ðər][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈhi:d] [θroʊn] [əˈweɪ] - [æŋ; ən] - [pɜ:rlz] [pæst] [kaʊnt] ,
' Twas there he said that he'd thrown away di'monds an ' pearls past count ,
- 那是 那里 他 说 那 他会 抛掷 离开 - 一个 - 珍珠 过去的 数数 ,

在那里，他说他扔掉了数不清的钻石和珍珠。

[æŋ; ən] - [θɪn] [ˈhi:d] [brɪ'gɪn] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [baɪl] [ɪn][æŋ; ən] [ɔɪl] - [mɪl] , [wɔ:kɪn] - [raʊnd] [æŋ; ən] -
an ' thin he'd begin again like a blind byle in an oil - mill , walkin ' round an '
一个 - 薄的 他会 开始 再次 喜欢 一个 瞎的 拜尔 在 一个 油 - 磨 , 步行 - 圆形的 一个 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他瘦骨嶙峋，又像个在油厂里瞎转悠的盲人一样，不停地绕圈走。

[tu:; tə] - ([hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [tʌtʃ] [eɪ ˈvi:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] [ðɪs] [saɪd] [hel] !)
to considher (him that was beyond all touch av being happy this side hell !)
到 - (他 那 曾是 超过 全部 触碰 av 存在 快乐的 这 边 地狱 !)

考虑一下（他已经超越了所有人的感受，无法在人间获得快乐！）

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wɒd] [hɑː] - [bɪn] [wɪd] [hɜːr; hər] .
how happy he wud ha ' been wid her .
如何 快乐的 他 会 哈 - 到过 宽 她 .

如果她能和他在一起，他该有多幸福啊。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] - , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhiːd] - [hɪm'self] [ðæt] [ˈhiːd] [lɔːst] [ˈmaɪti]
The more he considhered , the more he'd consate himself that he'd lost mighty
这 更多的 他 - , 这 更多的 他会 - 他自己 那 他会 丢失的 强大的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他越是深思熟虑，就越是感到懊悔自己失去了莫大的幸福。

[æn; ən] - [θɪn] [hiː; hi] [wɒd] [wɜːrk] [ʌt] [ɔːl] [ˈbækwərdz] ,
an ' thin he wud work ut all backwards ,
一个 - 薄的 他 会 工作 ut 全部 向后 ,

他觉得他会把一切都倒着做，

[æn; ən] - [kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnaɪvɜː] [kʌd] [hɑː] - [bɪn] [ˈhæpi] [ˈeniːweɪ] .
an ' cry that he niver cud ha ' been happy anyways .
一个 - 哭 那 他 尼弗 盘根错节 哈 - 到过 快乐的 总之 .

然后哭诉说他无论如何都不可能快乐。

“ [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [æn; ən] - [əˈgen] [ɪn] [kæmp] , [ɑːn] - , [eɪ] , [æn; ən] - [ɪn] [ˈæk(ə)n] ,
“ **Time an ' time an ' again in camp , on p'rade , ay , an ' in action** ,
“ 时间 一个 - 时间 一个 - 再次 在 营 , 在 - , 哎 , 一个 - 在 行动 ,

“一次又一次，在营地，在游行中，是的，在战斗中，

[aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒd] [dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði]
I've seen that man shut his eyes an ' duck his head as you wud duck to the
我已经 已见 那 男人 关闭 他的 眼睛 一个 - 鸭子 他的 头 作为 你 会 鸭子 到 这
[ˈflɪkər] [eɪ ˈviː] [ə; eɪ] - .
flicker av a bay'nit .
闪烁 av 一个 - .

我曾见过那个人闭上眼睛，低下头，就像躲避夜空闪烁的灯光一样。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [θɪn] [hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [eɪ ˈviː] [ɔːl] [ˈhiːd] [mɪst] [keɪm] [æn; ən] - [stʌd]
For ' twas thin he tould me that the thought av all he'd missed came an ' stud
为了 - 那是 薄的 他 可以 我 那 这 想法 av 全部 他会 错过 来了 一个 - 钉子

[fɔːrɪnst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [red] - [hɑːt] [ˈaɪərnz] .
forninst him like red - hot irons .
福宁斯特 他 喜欢 红色的 - 热的 熨斗 .

因为太瘦了，他告诉我，他错过的所有事情的念头像烧红的铁块一样在他面前晃来晃去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhiːd] [dʌn] [wɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəːt] [ker] ;
For what he'd done wid the others he was sorry , but he did not care ;
为了 什么 他会 完毕 宽 这 其他的 他 曾是 对不起 , 但 他 做过 不是 关心 ;

对于自己对其他人所做的事，他感到后悔，但他不在乎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːn] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪv] [tuːld] [ʌv; əv] ,
but this wan woman that I've tould of ,
但 这 万 女士 那 我已经 可以 的 ,

但我所说的这位面色苍白的女人，

[baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] [eɪ ˈviː] [gɔːd] [fiː; fi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɔɪs] [ˈoʊvər] !
by the Hilts av God she made him pay for all the others twice over !
经过 这 希尔茨 av 上帝 她 制成 他 支付 为了 全部 这 其他的 两次 超过 !

以希尔茨·阿夫·戈德的名义，她让他为其他人付出了双倍的代价！

[ˈnaɪvəː][dɪd][aɪ] [ˌnoʊ] [ðæt][ə; eɪ][məɪn] [kʌd] - [sʌt] - [wɪˈdaʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkrækɪn] - [ɪn]
Niver did I know that a man cud enjure such tormint widout his heart crackin ' in
尼弗 做过 我 知道 那 一个 男人 盘根错节 - 这样的 - 无 他的 心 裂缝 - 在
[hɪz; ɪz][rɪbz] ,
his ribs ,
他的 肋骨 ,

我从未想过一个人能遭受如此剧烈的折磨，心脏却不会在肋骨间爆裂。

[æɪn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] " — [ˈterəns] [tɜːrnd] [ðə; ði][paɪp] - [stem] [ˈsloʊli] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] —
an ' I have been " — Terence turned the pipe - stem slowly between his teeth —
一个 - 我 有 到过 " — 特伦斯 转向 这 管道 - 干 缓慢地 之间 他的 牙齿 —
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [blæk] [ˈselz] .
" I have been in some black cells .
" 我 有 到过 在 一些 黑色的 细胞 .

“而且我曾经——”特伦斯慢慢地用牙齿转动着烟斗柄——“我曾经被关在一些黑牢里。

[ɔːl][aɪ][ˈaɪvəː] [ˈsʌfərd] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [eɪˈviː][hɪm; ɪm] . . .
All I iver suffered tho ' was not to be talked of alongside av him . . .
全部 我 河 遭受 虽然 - 曾是 不是 到 是 谈话 的 旁边 av 他 . . .

但我所遭受的一切痛苦，仅仅是无法与他相提并论.....

[æɪn; ən] - [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
an ' what could I do ?
一个 - 什么 可以 我 做 ?

我又能怎么办呢？

[ˈpætəˈnɑːstər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrou] .
Paternosters was no more than peas for his sorrow .
回旋曲 曾是 不 更多的 比 豌豆 为了 他的 悲哀 .

帕特诺斯特斯对他的悲伤来说，不过是沧海一粟。

" - [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] - [əkɹɒst] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][em ˈiː]
" Evenshually we finished our prom'nade acrost the hills , and thanks to me
" - 我们 完成的 我们的 - 横跨 这 丘陵 , 和 谢谢 到 我
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
for the same ,
为了 这 相同的 ,

“最终我们完成了翻越山丘的漫步，这都要感谢我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkæʒuəltɪz] [æɪn; ən] - [noʊ] [ˈɡlɔːri] .
there was no casualties an ' no glory .
那里 曾是 不 伤亡 一个 - 不 荣耀 .

没有伤亡，也没有什么荣耀可言。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][æɪn; ən][ɪnd] ,
The campaign was comin ' to an ind ,
这 活动 曾是 即将到来 - 到 一个 印度 ,

竞选活动即将结束，

[æɪn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈbiːn] - [drɔːn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][sɪnt] [bæk] [hoʊm] .
an ' all the rig'mints was bein ' drawn together for to be sint back home .
一个 - 全部 这 - 曾是 是 - 绘制 一起 为了 到 是 罪恶 后退 家 .

所有的钻井平台都被集中起来，准备运回国内。

[lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [ˈsɑːri] - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
Love - o ' - Women was mighty sorry bekaze he had no work to do ,
爱 - o - - 女性 曾是 强大的 对不起 - 他 有 不 工作 到 做 ,
爱女人的男人非常懊恼，因为他没有工作可做。

[æɪn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] .
an ' all his time to think in .
一个 - 全部 他的 时间 到 思考 在 .

他有充足的时间思考。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [mæn][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] - [plɛt] [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [saɪd] - [ɑ:rmz] [waɪl] [hi:; hi]
I've heard that man talkin ' to his belt - plate an ' his side - arms while he
我已经 听到 那 男人 谈话 - 到 他的 腰带 - 盘子 一个 - 他的 边 - 武器 尽管 他
[wʌz; wəz] - - [θɪm] ,
was soldierin ' thim ,
曾是 - - 蒂姆 ,

我听见那家伙在执勤的时候对着他的腰带扣和手枪说话。

[ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪn] - ,
all to prevint himself from thinkin ' ,
全部 到 预防 他自己 从 思考 - ,

这一切都是为了阻止他思考，

[æən; ən] - ['aɪvri] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ['æfðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['setɪn] - [daʊn] [ɔ:r] ['wɪnt] [ɑ:n][frʌm; frəm]
an ' ivry time he got up afther he had been settin ' down or wint on from
一个 - 象牙 时间 他 得到 向上 之后 他 有 到过 塞廷 - 向下 或者 冬天 在 从

[ðə; ði][hɔ:lt] ,
the halt ,
这 停止 ,

每次他坐下或从静止状态起身之后，

[ˈhi:d] [stɑ:rt] [wɪd] [ðæt] [kɪk] [æən; ən] - [trə'vɜ:rs] [ðæt] [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ][ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] [legz] - - [ɔ:l]
he'd start wid that kick an ' traverse that I tould you of — his legs sprawlin ' all
他会 开始 宽 那 踢 一个 - 横穿 那 我 可以 你 的 — 他的 腿 - - 全部

[weɪz] [tu:; tə][wɑ:nst] .
ways to wanst .
方式 到 万斯特 .

他会像我跟你说过的那样，用踢腿和横移的方式开始——他的双腿向四面八方伸展。

[hi:; hi] [wʊd] ['naɪvɜ:] [gʊʊ] [si:] [ðə; ði] - , [ðʊʊ] - [aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] .
He wud niver go see the docthor , tho ' I tould him to be wise .
他 会 尼弗 去 看 这 - , 虽然 - 我 可以 他 到 是 明智的 .

尽管我劝他要明智，但他始终不肯去看医生。

[ˈhi:d] [kɜ:rs] [ˌem 'i:] [ʌp] [æən; ən] - [daʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
He'd curse me up an ' down for my advice ;
他会 诅咒 我 向上 一个 - 向下 为了 我的 建议 ;

他会因为我的建议而对我破口大骂；

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
but I knew he was no more a man to be reckoned wid than the little
但 我 知道 他 曾是 不 更多的 一个 男人 到 是 估计 宽 比 这 小的

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - - ,
bhoy was a commandin ' orf'cer ,
男孩 曾是 一个 - - - ,

但我知道他根本不是什么了不起的人物，就像那个小家伙根本不是什么能指挥作战的军官一样。

[soʊ] [aɪ] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rʌŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪzd] [hɪm; ɪm] .
so I let his tongue run if it aised him .
所以 我 让 他的 舌头 跑步 如果 它 受感染的 他 .

所以，如果他觉得这样好，我就让他胡说八道。

“ [wɑ:n] [deɪ] — - [twʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] — [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [raʊnd] [kæmp] [wɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Wan day — ' twas on the way back — I was walkin ' round camp wid him ,**
“ 万 天 — - 那是 在 这 方式 后退 — 我 曾是 步行 - 圆形的 营 宽 他 ,

“有一天——是在回程的路上——我和他一起在营地里散步，

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [stɑ:pt] [æ̃n; ə̃n] - [strʌk] [grʌʊnd] [wið][hi:; iz] [raɪt] [fʌt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['daʊt(ə)]
an ' he stopped an ' struck ground wid his right fut three or four times doubtful
一个 - 他 停止 一个 - 击 地面 宽 他的 正确的 未来 三 或者 四 时代 疑
.
:
.

他停了下来，用右脚击打地面三四次，但次数不确定。

- - [ɪz][ʌt] ? -
' **Fwhat is ut ?** '
- - 是 ut ? -

“ut是什么？”

[aɪ]['sez] . - [ɪz] [ðæt] [grʌʊnd] ? -
I sez . ' Is that ground ? '
我 sez . - 是 那 地面 ? -

我问：“那是地面吗？”

['sez][hi:; hi] ; [æ̃n; ə̃n] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [hi:; iz][maɪnd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - , [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]
sez he ; an ' while I was thinkin ' his mind was goin ' , up comes the
sez 他 ; 一个 - 尽管 我 曾是 思考 - 他的 头脑 曾是 去 - , 向上 来 这
.
docthor ,
- ,

他说；正当我以为他精神错乱的时候，医生来了，

['hu:d] [bɪn] - - [ə; eɪ] [ded] ['bʊlək] .
who'd been anatomisin ' a dead bullock .
谁会 到过 - - 一个 死的 犏 .

谁在解剖一头死牛？

[lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ['sta:rtɪs][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [kwɪk] ,
Love - o ' - Women starts to go on quick ,
爱 - o - - 女性 开始 到 去 在 快的 ,

《爱上女人》很快就开始了，

[æ̃n; ə̃n] - [lændz][em 'i:][ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [waɪl] [hi:; iz][legz][wʌz; wəz] ['getɪn] - ['ɪntu:] ['mɑ:rtʃɪn] -
an ' lands me a kick on the knee while his legs was gettin ' into marchin '
一个 - 土地 我 一个 踢 在 这 膝盖 尽管 他的 腿 曾是 获得 - 进入 马尔金 -
.
ordher .
- .

他双腿摆好行军姿势时，一脚踢中了我的膝盖。

" [hoʊld] [ɑ:n][ðer; ðər] , - ['sez][ðə; ði] - ; [æ̃n; ə̃n] - [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmənɪz] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Hould on there , ' sez the docthor ; an ' Love - o ' - Women's face , that was**
" 应该 在 那里 , - sez 这 - ; 一个 - 爱 - o - - 女性的 脸 , 那 曾是
[laɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['grɪdaɪərɪn] ,
lined like a gridiron ,
衬里 喜欢 一个 烤架 ,

“坚持住，”医生说；而“爱女人”的脸上，布满了皱纹，像烤架一样。

[tɜ:rnɪz] [red] [æz; əz] [brɪk] .
turns red as brick .
转弯 红色的 作为 砖 .

变成砖红色。

" - ['tɛnʃən] , - [sez] [ðə; ði] - ; [æ̃n; ə̃n] - [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [stʌd] [soʊ] .
" ' **Tention , ' says the docthor ; an ' Love - o ' - Women stud so** .
" - 紧张 , - 说道 这 - ; 一个 - 爱 - o - - 女性 钉子 所以 .

“‘紧张，’医生说；‘女人的爱情就是这样。’”

- [naʊ] [ʌt] [jɜː; jər] [aɪz] , - ['sez][ðə; ði] .
- **Now shut your eyes , ' sez the docthor .**
- 现在 关闭 你的 眼睛 , - sez 这 - .

“现在闭上眼睛,”医生说。

- [noʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] [hoʊld] [baɪ][jɜː; jər] ['kɑːmræd] . -
- **No , ye must not hould by your comrade . ' .**
- 不 , 是的 必须 不是 应该 经过 你的 同志 . -

“不, 你们不能这样对待你们的同志。”

“ - [tɪz] [ɔːl] [ʌp] , - ['sez] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪ] .
“ **' Tis all up , ' sez Love - o ' - Women , trying to smile .**
” - 的 全部向上 , - sez 爱 - o - - 女性 , 尝试 到 微笑 .

“一切都结束了,”爱女说道, 努力挤出一个笑容。

- [aɪ'd] [fɔːl] , - , [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ʌt] . -
- **I'd fall , docthor , an ' you know ut . ' .**
- ID 落下 , - , 一个 - 你 知道 ut . -

“我会摔倒的, 医生, 你知道的。”

“ - [fɔːl] ? -
“ **' Fall ? ' .**
” - 落下 ? -

“落下? '

[aɪ]['sez] . -
I sez . ' .
我 sez . -

我说。

[fɔːl] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪd][jɜː; jər] [aɪz] [ʌt] !
Fall at attention wid your eyes shut !
落下 在 注意力 宽 你的 眼睛 关闭 !

闭上眼睛, 立正!

- [duː][juː; jʊ] [meɪn] ? -
Fwhat do you mane ? ' .
- 做 你 鬃毛 ? -

你叫什么名字?

“ [ðə; ði] - [noʊz] , - [hiː; hi]['sez] .
“ **The docthor knows , ' he sez .**
” 这 - 知道 , - 他 sez .

“医生知道,”他说。

- [aɪv] [ˈhɪld] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][bɪ'gæd][aɪm][glæd] - [tɪz] [ɔːl] [dʌn] .
- **I've hild up as long as I can , but begad I'm glad ' tis all done .**
- 我已经希尔德向上 作为 长的 作为 我 能 , 但 贝加德 我是 高兴的 - 的 全部 完毕 .

“我已经尽力坚持了, 但说实话, 我很高兴一切都结束了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daɪ] [sloʊ] , - [hiː; hi]['sez] , - [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ˈveri] [sloʊ] . -
- **But I will die slow , ' he sez , ' I will die very slow . ' .**
- 但 我 将要 死 慢的 , - 他 sez , - 我 将要 死 非常 慢的 . -

“但我会死得很慢,”他说, “我会死得很慢。”

“ [aɪ] [kʌd] [siː] [baɪ][ðə; ði] - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][məɪn] ,
“ **I cud see by the docthor's face that he was mortal sorry for the man ,**
” 我 盘根错节 看 经过 这 - 脸 那 他 曾是 致命的 对不起 为了 这 男人 ,

“从医生的脸上, 我能看出他非常同情这个人。”

[æŋ; ən] - [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)] .
- **an ' he ordhered him to hospital .**
- 一个 - 他 - 他 到 医院 .

他命令将他送往医院。

[wiː; wi] ['wɪnt] [bæk] [tə'geðər] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['dʌm,strʌk] ; [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]
We **wint** **back** **together** , **an** ' **I** **was** **dumbstruck** ; **Love** - **o** ' - **Women** **was**
 我们 冬天 后退 一起 , 一个 - 我 曾是 目瞪口呆 ; 爱 - o - - 女性 曾是
 - - [ænd; ɛnd] [krʌmblɪn] - [æt; ət]['aɪvri][step] .
cripplin ' **and** **crumblin** ' **at** **ivry** **step** .
 - - 和 崩塌 - 在 象牙 步 .

我们又在一起了，我惊呆了；爱情在每一步都摇摇欲坠，分崩离析。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wid][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃʊldə] [ɔːl] [sˈluːd] [ˈsaɪdweɪz] ,
He walked wid a hand on my shoulder all slued sideways .
 他 步行 宽 一个 手 在 我的 肩膀 全部 slued 侧身 ,
 他一只手搭在我肩上，歪着头走过来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ˈswɪŋɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [ˈkæm(ə)l] .
an - his right leg swingin - like a lame camel .
 一个 - 他的 正确的 腿 摇摆 - 喜欢 一个 瘸 骆驼 .
 他的右腿像跛脚的骆驼一样摇晃着。

[em 'i:][nɑ:t] ['nəʊɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] - [eɪl] [hɪm; ɪm] ,
Me not knowin' more than the dead fwhat ailed him ,
 我 不是 知道 - 更多的 比 这 死的 - 生病的 他 ,
 我并不比死者更了解他究竟患了什么病,

- [tʍʌz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜ:rd][hæd; həd] [dʌn] [ʌt][ɔ:l] — [æz; əz] [ɪf] [lʌv] - [oʊ] - -
'twas just as though the docthor's word had done ut all — as if Love - o ' -
 - 那是 只是 作为 尽管 这 - 单词 有 完毕 ut 全部 — 作为 如果 爱 - o - -
 ['wɪmɪn] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə][let][goʊ] .
Women had but been waitin ' for the ordher to let go .
 女性 有 但 到过 等待 - 为了 这 - 到 让 去 .

仿佛医生的话已经解决了一切——仿佛“爱女人”组织一直在等待命令者放手。

“ [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][ˈsez] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .
 “ In hospital he sez somethin to the docthor that I could not catch .
 “ 在 医院 他 sez 某物 - 到 这 - 那 我 可以 不是 抓住 .
 “在医院里，他跟医生说了些什么，但我没听懂。”

“ - [ˈhɒli] ! -
 “ ‘ **Holy smoke** ! ’
 “ - 圣 烟雾 ! -

“我的天哪！ ”

[ˈseɪ][ðə; ði] - , - [æn; ən] - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]ˈɡɪvɪn - [neɪmz] [tu:; tə][jər; jər] [dɪˈzi:zɪz] ?
sez the docthor , ' an ' who are you to be givin ' names to your diseases ?
 sez 这 - , - 一个 - WHO 是 你 到 是 给予 - 姓名 到 你的 疾病 ?

医生说：“你凭什么给你的疾病命名？”

- [tɪz] [-] - [ɔːl][dʒə; ʃi][regju'leɪ(ə)nz] . -
 ' **Tis** **ag'in** ' **all** **the** **regulations** . '
 - 的 再次 - 全部 这 法规 . -

“这违反了所有规定。”

“ - [aɪ] [nɑ:t][bi: bi][ə; eɪ] - [mʌtʃ] [b:ŋgər] , - ['sez] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
 “ ' I'll not be a privit much longer , ' sez Love - o ' - Women in his
 “ - 患病的 不是 是 一个 - 很多 更长 , - sez 爱 - o - - 女性 在 他的
 ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [vɔɪs] ,
gentleman's voice ,
 绅士的 嗓音 ,
 “我很快就不要再当小偷了,”爱慕女侠用他绅士的语气说道。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [dʒʌmpɪ] .
an ' the docthor jumped .
 一个 - 这 - 跳了起来 .
 医生跳了起来。

“ - - [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] , - [laundz] , - [hi; hi] ['sez] ;
 “ ‘ **Thrate** **me** **as** **a** **study** , **Docthor** **Lowndes** , ‘ **he** **sez** ;
 “ - - 我 作为 一个 学习 , - 朗兹 , - 他 sez ;
 “把我当成研究对象吧，朗兹博士，’他说；

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪd] [aɪvə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
an ' that was the first time I'd iver heard a docthor called his name .
 一个 - 那 曾是 这 第一的 时间 ID 河 听到 一个 - 称为 他的 姓名 .
 那是我第一次听到有人叫医生的名字。

“ - [gʊd] - [baɪ] , [ˈterəns] , - [ˈseɪz] [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] . - -
 “ ‘ **Good** - **bye** , **Terence** , ‘ **sez Love** - **o** - - **Women** . ‘ ‘
 “ - 好的 - 再见 , 特伦斯 , - sez 爱 - o - - 女性 . - -
 “再见, 特伦斯,”女人之爱说道。

[tɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][aɪ][eɪ 'em] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['plezər] [eɪ 'vi:] ['daɪn] - .
Tis **a** **dead** **man** **I** **am** **widout** **the** **pleasure** **av** **dyin** ' .
 的 一个 死的 男人 我 是 无 这 乐趣 av 垂死 - .
 我已如死人，没有了死亡的乐趣。

[ju:l] [kʌm] [æn; ən] - [set] [wid] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi:s] [eɪ 'vi:] [maɪ] [soul] . -
You'll come an ' set wid me sometimes for the peace av my soul . ' -
 你会 来 一个 - 放 宽 我 有时 为了 这 和平 av 我的 灵魂 . -
 你有时会来陪我坐一会儿，为了我的灵魂的平静。

“ [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld]
 “ Now I had been minded to ask Cruik to take me back to the Ould
 “ 现在 我 有 到过 有思想 到 问 - 到 拿 我 后退 到 这 可以
 - ,
Rig'mint ,
 - ,

“我原本打算请克鲁克带我回老里格明特，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪn] - [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
for the fightin ' was over ,
为了 这 战斗 - 曾是 超过 ,

因为战斗已经结束了，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːr] [aʊt] [wɪd][ðə; ði] [weɪz] [eɪ 'viː][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ti'rəʊn] ;

an - I was wore out wid the ways av the bhoys in the Tyrone ;

一个 - 我 曾是 穿着 出去 宽 这 方式 av 这 男孩们 在 这 泰隆 ;

我厌倦了泰隆郡那些小伙子的行事方式；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈʃɪftɪd]	[maɪ]	[wɪl]	,	[æn; ən]	-	[ˈhɪld]	[ɑːn]	,	[æn; ən]	-	[ˈwɪnt]	[tuː; tə]	[set]	[wɪd]	[lʌv]	-	[oʊ]	-	-	[ˈwɪmɪn]
but	I	shifted	my	will	,	an	-	hild	on	,	an	-	wint	to	set	wid	Love	-	o	-	-	Women
但	我	转移	我的	将要	,	一个	-	希尔德	在	,	一个	-	冬天	到	放	宽	爱	-	o	-	-	女性

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
in the hospital .
 在 这 医院 .

但我改变了主意，坚持了下来，想要和爱女人一起在医院里生活。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɔːr] , [ðə; ði][mæn] [brʊk] [ɔːl][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] - [maɪ][hænd] .
As I have said , Sorr , the man bruk all to little pieces undher my hand .
 作为 我 有 说 , 抱歉 , 这 男人 布鲁克 全部 到 小的 件 - 我的 手 .
 正如我所说, 索尔, 那个人把我的手弄得支离破碎。

[haʊ] [bɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪld] [ʌp][æn; ən] - [fɔːrst] [hɪm'self] [fɪt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aɪ] [ˈkænəʊt] [tel] ,
How long he had hild up an ' forced himself fit to march I cannot tell ,
 如何 长的 他 有 希尔德向上 一个 - 强制 他自己 合身 到 行进 我 不能 告诉 ,
 我不知道他坚持了多久, 强迫自己保持健康状态才能行军。

[bʌt; bət][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə](hi; hi)[wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] .
but in hospital but two days later he was such as I hardly knew .
但 在 医院 但 二 天 之后 他 曾是 这样的 作为 我 几乎 知道 .

但他在医院待了两天后，就和我之前认识的他判若两人。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪd][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][grɪp][wʌz; wəz] [fer] [strɔːŋ] ,
I shuk hands wid him , an ' his grip was fair strong ,
我 舒克 双手 宽 他 , 一个 - 他的 紧握 曾是 公平的 强的 ,

我跟他握手，他的握力相当强。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [ˈwɪnt] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][wɑːnst] , [æn; ən] - [hi; hi] [kʌd] [nɑːt] [ˈbʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] .
but his hands wint all ways to wanst , an ' he cud not button his tunic .
但 他的 双手 冬天 全部 方式 到 万斯特 , 一个 - 他 盘根错节 不是 按钮 他的 束腰外衣 .

但他的双手不知所措，无法扣上他的束腰外衣。

“ - [aɪl] [teɪk] [lɔːŋ] [æn; ən] - [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] [jet] , - [hi; hi][ˈsez] ,
“ **' I'll take long an ' long to die yet , ' he sez** ,
” - 患病的 拿 长的 一个 - 长的 到 死 然而 , - 他 sez ,

“我还要活很久很久才会死，”他说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ˌeɪ ˈviː][sɪn] [ðeə(r)] [laɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - - [bæŋk] — [ʃʊr] ,
' for the ways av sin they're like interest in the rig'mintal savin's - bank — sure ,
- 为了 这 方式 av 罪 它们是 喜欢 兴趣 在 这 - - 银行 — 当然 ,

“因为罪恶的方式就像银行存款的利息——当然，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈbiːn] - [peɪd] . -
but a damned long time bein ' paid . '
但 一个 该死的 长的 时间 是 - 有薪酬的 . -

但是领工资的时间实在太长了。

“ [ðə; ði] - [ˈsez][tuː; tə][em ˈiː][ˈkwaɪət][wʌn] [deɪ] , - [hæz; həz] [ˈtaɪg] [ðer; ðər] [ˈeniθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **The docthor sez to me quiet one day , ' Has Tighe there anythin ' on his**
” 这 - sez 到 我 安静的 一 天 , - 有 泰格 那里 任何东西 - 在 他的

[maɪnd] ? -
mind ? '
头脑 ? -

有一天，医生悄悄地对我说：“泰格是不是有什么心事？”

[hi; hi][ˈsez] . -
he sez . '
他 sez . -

他说：“

[ˈhiːz] [ˈbɜːrnɪn] - [hɪm'self] [aʊt] . -
He's burnin ' himself out . '
他是 燃烧 - 他自己 出去 . -

他把自己累垮了。

“ - [haʊ] [ʃʌd] [aɪ] [noʊ] , [sɔːr] ? -
“ **' How shud I know , Sorr ? '**
” - 如何 应该 我 知道 , 抱歉 ? -

“我怎么会知道，索尔？”

[aɪ][ˈsez] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈpʌti] .
I sez , as innocent as putty .
我 sez , 作为 清白的 作为 油灰 .

我说，我像橡皮泥一样无辜。

“ [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tiˈrəʊn] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? -
“ **They call him Love - o ' - Women in the Tyrone , do they not ? '**
” 他们 称呼 他 爱 - o - - 女性 在 这 泰隆 , 做 他们 不是 ? -

“在蒂龙郡，人们都叫他‘情圣’，对吧？”

[hi:; hi][ˈsez] .
he sez .
他 sez .

他说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][æsk] .
' I was a fool to ask .
- 我 曾是 一个 傻子 到 问 .

“我真是个傻瓜，竟然问了这个问题。”

[bi; bi][wɪd][hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Be wid him all you can .
是 宽 他 全部 你 能 .

尽可能多地陪伴他。

[ˈhi:z] [hʊldən] - [ɑ:n][tu:; tə][jɔr; jər] [streŋθ] . -
He's houldin ' on to your strength . '
他是 霍尔丁 - 在 到 你的 力量 . -

他正倚仗你的力量。

“ - [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] , - , - [aɪ][ˈsez] .
“ ' But what ails him , docthor , ' I sez .
” - 但 什么 疾病 他 , - , - 我 sez .

“但是，医生，他到底得了什么病呢？”我问道。

“ - [ðeɪ] [kɔ:l][ʌt] - [əˈtæks] [ju: ˈes] , - [hi:; hi][ˈsez] , - , - [ˈsez][hi:; hi] ,
“ ' They call ut Locomotus attacks us , ' he sez , ' bekaze , ' sez he ,
” - 他们 称呼 ut - 攻击 我们 , - 他 sez , - , - sez 他 ,

“他们称之为 Locomotus 攻击我们，’他说，’bekaze，’他说，

- [ʌt] [əˈtæks] [ju: ˈes][laɪk][ə; eɪ][loʊkəˈmoʊtɪv] , [ɪf] [ji:; ji] [noʊ] - [ðæt] [meɪni:z] .
' ut attacks us like a locomotive , if ye know fwhat that manes .
- ut 攻击 我们 喜欢 一个 机车 , 如果 是的 知道 - 那 鬃毛 .

它会像火车一样向我们发起攻击，如果你知道那是什么意思的话。

[æn; ən] - [ʌt] [kʌmz] , - [ˈsez][hi:; hi] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em ˈi:] , - [ʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbi:n] - [kɔ:ld] [lʌv] -
An ' ut comes , ' sez he , lookin ' at me , ' ut comes from bein ' called Love -
一个 - ut 来 , - sez 他 , 在看 - 在 我 , - ut 来 从 是 - 称为 爱 -

[oʊ] - - [ˈwɪmɪn] . -
o ' - Women . '
o - - 女性 . -

“但是，”他看着我说，“这是因为我被叫做‘女人之爱’。”

“ - [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪn] - , - , - [aɪ][ˈsez] .
“ ' You're jokin ' , docthor , ' I sez .
” - 你是 开玩笑 - , - , - 我 sez .

“医生，你在开玩笑吧？”我说。

“ - [ˈdʒoʊkɪn] - ! -
“ ' Jokin ' ! '
” - 开玩笑 - ! -

“开玩笑啦！”

[ˈsez][hi:; hi] .
sez he .
sez 他 .

他说。

- [ɪf] ['aɪvɜː][juː; jɒ] [fi:l] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [felt] [soʊl][ɪn][jɔː; jər] [bu:t] [ɪn'sted] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt]
- **If iver you feel that you've got a felt sole in your boot instead av a Government**
- 如果 河 你 感觉 那 你已经 得到 一个 毛毡 唯一 在 你的 启动 反而 av 一个 政府
['bʊlz] - [wʊl] ,
bull's - wool ,
公牛的 - 羊毛 ,

“如果你感觉你的靴子里穿的是毡底而不是政府的胡说八道，

[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] , - [hiː; hi][sez] , - [æn; ən] - [aɪ] [joʊ] [juː; jɒ] ['weðər] - [tɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] . -
come to me , ' he sez , ' an ' I'll show you whether ' tis a joke . '
来 到 我 , - 他 sez , - 一个 - 患病的 展示 你 无论 - 的 一个 开玩笑 . -
“到我这里来，”他说，“我会让你知道这是否是个玩笑。”

“ [juː; jɒ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪləv] [ʌt] , [sɔ:r] ,
“ **You would not belave ut , Sorr** ,
“ 你 会 不是 相信 ut , 抱歉 ,

“你不会相信的，索尔，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] - ['si:ɪn] - [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] - [wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪn] - [pʊt][ðə; ði] [fɪr]
but that an ' seein ' Love - o ' - Women overtuk widout warnin ' put the cowl'd fear
但 那 一个 - 看到 - 爱 - o - - 女性 - 无 警告 - 放 这 考尔德 害怕
[eɪ 'vi:] [ətæks] [ju: 'es][ɑ:n][em 'i:][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] - [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪkɪn] -
av attacks us on me so strong that for a week an ' more I was kickin '
av 攻击 我们 在 我 所以 强的 那 为了 一个 星期 一个 - 更多的 我 曾是 起作用 -
[maɪ][toʊz] [ə'genst] [stoʊnz] [æn; ən] - [stʌmps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [eɪ 'vi:] ['fi:lɪn] - [ðem; ðəm][hɜ:rt] .
my toes against stones an ' stumps for the pleasure av feelin ' them hurt .
我的 脚趾 反对 石头 一个 - 树桩 为了 这 乐趣 av 感觉 - 他们 伤害 .

但是，看到“爱女人”毫无预警地出现，让我感到一阵强烈的恐惧袭来，以至于一个多星期以来，我都在用脚趾踢石头和树桩，享受疼痛的快感。

“ [æn; ən] - [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] ([hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [wɪd][ðə; ði]
“ **An ' Love - o ' - Women lay in the cot (he might have gone down wid the**
“ 一个 - 爱 - o - - 女性 躺 在 这 婴儿床 (他 可能 有 已消失 向下 宽 这
['wu:ndɪd] [brɪfɔ:r] [æn; ən] - [brɪfɔ:r] ,
wounded before an ' before ,
受伤 前 一个 - 前 ,

“爱女人躺在小床上（他可能之前就和伤员一起倒下了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪd][em 'i:]) ,
but he asked to stay wid me) ,
但 他 问 到 停留 宽 我) ,

但他请求留下来陪我)，

[ænd; ənd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naɪt] [æn; ən] -
and fwhat there was in his mind had full swing at him night an '
和 - 那里 曾是 在 他的 头脑 有 满的 摇摆 在 他 夜晚 一个 -
[deɪ] [æn; ən] - ['aɪvri] ['aʊər][eɪ 'vi:] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] ,
day an ' ivry hour av the day an ' the night ,
天 一个 - 象牙 小时 av 这 天 一个 - 这 夜晚 ,

他脑海中的那些想法日夜不停地在他脑海中翻腾，每时每刻都在折磨着他。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪðərd] [laɪk] [bi:f] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [sʌn] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk]
an ' he withered like beef rations in a hot sun , an ' his eyes was like
一个 - 他 干枯 喜欢 牛肉 口粮 在 一个 热的 太阳 , 一个 - 他的 眼睛 曾是 喜欢
[aulz] - [aɪz] ,
owls ' eyes ,
猫头鹰 - 眼睛 ,

他像烈日下的牛肉口粮一样枯萎了，他的眼睛像猫头鹰的眼睛一样。

[æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] -
an ' his hands was mut'nous .
一个 - 他的 双手 曾是 -

他的双手不听使唤。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] - [ðə; ði] - [əˈweɪ] [wɑ:n][baɪ][wɑ:n] , [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈbi:n] - [ɪndɪd] ,
“ They was gettin ' the rig'mints away wan by wan , the campaign bein ' inded ,
“ 他们 曾是 获得 - 这 - 离开 万 经过 万 , 这 活动 是 - 工业 ,
“他们正一点一点地把钻井平台运走，这场运动确实开始了，

[bʌt; bət][æz; əz] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəˈheɪvɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [ˈnaɪvəː][ə; eɪ] - [hæd; həd] [bɪŋ] [muːvd]
but as ushuil they was behavin ' as if niver a rig'mint had been moved
但 作为 - 他们 曾是 行为 - 作为 如果 尼弗 一个 - 有 到过 已搬
[bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɛmri] [eɪ ˈviː][mæn] .
before in the mem'ry av man .
前 在 这 记忆 av 男人 .

但正如往常一样，他们的行为就像从未在人的记忆中移动过任何装置一样。

[naʊ] , - [ɪz] [ðæt] , [sɔːr] ?
Now , fwwhy is that , Sorr ?
现在 , - 是 那 , 抱歉 ?

那么，这是为什么呢，Sorr？

[ðeəz; ðəz] [ˈfaɪtɪŋ] - [ɪn][æŋ; əŋ] - [aʊt] [naɪŋ] [mʌnθs] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [twelv] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
There's fightin ' in an ' out nine months av the twelve somewhere in the Army .
有 战斗 - 在 一个 - 出去 九 几个月 av 这 十二 某处 在 这 军队 .
在军队里，一年十二个月中有九个月都在打仗。

[ðɛr; ðər][hæz; həz] [bɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æŋ; əŋ] - [ˈjɪrz] [æŋ; əŋ] - [ˈjɪrz] ,
There has been — for years an ' years an ' years ,
那里 有 到过 — 为了 年 一个 - 年 一个 - 年 ,
多年来一直如此，

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ðeid] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [eɪ ˈviː][prəˈvaɪdɪŋ] - [fɔːr; fər]
an ' I wud ha ' thought they'd begin to get the hang av providin ' for throops
一个 - 我 会 哈 - 想法 他们会 开始 到 得到 这 悬挂 av 普罗维丁 - 为了 特鲁普斯
.
:
.

我原以为他们会开始掌握为士兵提供物资的诀窍。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ˈaɪvri] [taɪm] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] [ˈmiːtɪŋ] - [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [bʊl] [wɪn] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪŋ] - [tuː; tə]
Ivry time it's like a girls ' school meetin ' a big red bull whin they're goin ' to
象牙 时间 它是 喜欢 一个 女孩们 - 学校 会议 - 一个 大的 红色的 公牛 抱怨 它们是 去 - 到
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;

每次都像一群女学生在去教堂的路上遇到一头大红牛一样；

[æŋ; əŋ] - - [ˈmʌðər] [eɪ ˈviː][ɡɑːd] , - [ˈsez]
an ' ' Mother av God , ' sez
一个 - - 母亲 av 上帝 , - sez
“上帝之母，”她说

[ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [æŋ; ən] - [ðə; ði]['bærɪk, 'berɪk] - ['mæstərz] , - - [wɪl]
the Commissariat an ' the railways an ' the Barrick - masters , ' fwhat will
这 粮食 一个 - 这 铁路 一个 - 这 巴里克 - 大师 , - - 将要
[wi:: wi][du:] [naʊ] ? -
we do now ? '
我们 做 现在 ? -

军需部、铁路部门、巴里克矿业公司的老板们，我们现在该怎么办？

[ðə; ði] - [keɪm] [tu:: tə][ju: 'es][eɪ 'vi:] [ðə; ði] [tɪ'rəʊn] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [oʊld] - [æŋ; ən] - [hæf][ə; eɪ]
The ordhers came to us av the Tyrone an ' the Ould Rig'mint an ' half a
这 - 来了 到 我们 av 这 泰隆 一个 - 这 可以 - 一个 - 一半 一个
['dʌz(ə)n] [mɔ: r] [tu:: tə][gəʊ] [daʊn] ,
dozen more to go down ,
打 更多的 到 去 向下 ,
那些命令执行者带着泰隆号、老里格明特号以及其他六艘船来找我们，准备下去。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] - [sta:pt] [dʌm] .
and there the ordhers stopped dumb .
和 那里 这 - 停止 哑的 .

这时，那些遵守命令的人都哑口无言了。

[wi:: wi]['wɪnt] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði]['speɪ(ə)] [greɪs] [eɪ 'vi:][gɑ:d] — [daʊn] [ðə; ði] [keɪbɜ:] ['eniweɪz] .
We wint down , by the special grace av God — down the Khaiber anyways .
我们 冬天 向下 , 经过 这 特别的 优雅 av 上帝 — 向下 这 海伯 总之 .
凭借上帝的特殊恩典，我们最终会沿着海伯河一路向下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪd][ju: 'es] ,
There was sick wid us ,
那里 曾是 生病的 宽 我们 ,

我们当中有人生病了，

[æŋ; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [sʌm; səm][eɪ 'vi:][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒəʊltɪd][tu:: tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['du:li] ,
an ' I'm thinkin ' that some av them was jolted to death in the doolies ,
一个 - 我是 思考 - 那 一些 av 他们 曾是 猛然一震 到 死亡 在 这 杜利 ,
我猜他们当中有些人是在杜利河上被颠簸致死的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:: tə][bi:: bi] [kɪlt] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌd] [get][tu:: tə] [ə'laɪv]
but they was anxious to be kilt so if they cud get to Peshawur alive
但 他们 曾是 焦虑的 到 是 苏格兰短裙 所以 如果 他们 盘根错节 得到 到 白沙瓦 活
[ðə; ði] ['su:nər] .
the sooner .
这 很快 .

但他们急于被处死，所以如果能活着到达白沙瓦，那就越早越好。

[aɪ] [wɔ:kt] [baɪ] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑ:rtɪn] - , [æŋ; ən] - [lʌv] - [oʊ] - -
I walked by Love - o ' - Women — there was no marchin ' , an ' Love - o ' -
我 步行 经过 爱 - o - - 女性 — 那里 曾是 不 马尔金 - , 一个 - 爱 - o - -
['wɪmɪn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪn][ə; eɪ] [stu:] [tu:: tə][get][ɑ:n] .
Women was not in a stew to get on .
女性 曾是 不是 在 一个 炖 到 得到 在 .

我路过“爱女人”酒吧——没有游行，而且“爱女人”酒吧也没有急于开动。

- [ɪf] [aɪ'd][i'oʊnli][hɑ:] - [daɪd] [ʌp][ðer; ðər] ! -
' If I'd only ha ' died up there ! '
- 如果 ID 仅有的 哈 - 死亡 向上 那里 ! -

“如果我当时死在那里就好了！ ”

['sez][hi:: hi] [θru:] [ðə; ði] ['du:li] - ['kɜ:tənz] ,
sez he through the doolie - curtains ,
sez 他 通过 这 杜利 - 窗帘 ,

他透过窗帘说道：

[æŋ; əŋ] - [ðən] ['hi:d] [twɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æŋ; əŋ] - [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [θɔ:ts] [ðæt]
an ' then he'd twist up his eyes an ' duck his head for the thoughts that
一个 - 然后 他会 捻 向上 他的 眼睛 一个 - 鸭子 他的 头 为了 这 想法 那
[kɛɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came to him .
来了 到 他 .

然后他会眯起眼睛，低下头，思考着脑海中浮现的念头。

“ [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdi:pou] [æt; ət] ['pɪndi] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪnt] - ,
“ **Dinah was in Depot at Pindi , but I wint circumspectuous ,**
“ 迪娜 曾是 在 仓库 在 拉瓦尔品第 , 但 我 冬天 - ,
“迪娜当时在拉瓦尔品第的仓库里，但我不会谨慎行事。”

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [nu:] - [tɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rʌmp] - [ɪnd][eɪ ˈvi:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜ:rnz] [ɑ:n]
for well I knew ' tis just at the rump - ind av all things that his luck turns on
为了 出色地 我 知道 - 的 只是 在 这 臀部 - 印度 av 全部 事物 那 他的 运气 转弯 在
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

因为我知道，正是在万事万物的尾部，他的运气才会转向他。

[baɪ][ˈtɒʊkən][aɪ][æd] [si:n] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [baɪ][æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] [ˈsɪŋɪn] - - [hoʊm]
By token I ad seen a dhriver of a batthery goin ' by at a trot singin ' ' Home
经过 令牌 我 广告 已见 一个 - 的 一个 - 去 - 经过 在 一个 小跑 唱歌 - - 家
,
.
,

凭着这个标志，我看到一个浴缸的司机小跑着经过，唱着“家”，

[hoʊm] - [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][eɪ ˈvi:] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ,
swate home ' at the top av his shout ,
拍打 家 - 在 这 顶部 av 他的 喊 ,

在他的喊声中，他高喊着“swate home”，

[ænd; ənd][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [noʊ] [hi:d] [oʊ][hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] - [hænd] — [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [mæn]
and takin ' no heed o his bridle - hand — I had seen that man
和 拿 - 不 注意 o 他的 辮 - 手 — 我 有 已见 那 男人
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
dhrop under the gun in the middle of a word ,
dhrop 在下面 这 枪 在 这 中间 的 一个 单词 ,

他全然不顾牵着缰绳的手——我曾亲眼看到那人在枪口下说着说着就倒下了。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪmbər] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ][frɑ:g][ɑ:n][ə; eɪ] [peɪv] - [stoʊn] .
and come out by the limber like — like a frog on a pave - stone .
和 来 出去 经过 这 柔韧 喜欢 — 喜欢 一个 青蛙 在 一个 铺平 - 石头 .

然后像青蛙在石板路上一样灵活地走出来。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ˈhɜ:ri] , [ðoʊ] , [ɡɑ:d] [noʊz] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] ['pɪndi] .
I wud not hurry , though , God knows , my heart was all in Pindi .
我 会 不是 匆忙 , 尽管 , 上帝 知道 , 我的 心 曾是 全部 在 拉瓦尔品第 .

不过我不会着急，上帝知道，我的心全在拉瓦尔品第。

[lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [sɔ:] - [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [æŋ; əŋ] - - [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈterəns] , - [eɪtʃ][ˈsez] ,
Love - o ' - Women saw fwat was in my mind , an ' ' Go on , Terence , ' h sez ,
爱 - o - - 女性 锯 - 曾是 在 我的 头脑 , 一个 - - 去 在 , 特伦斯 , - h sez ,

爱女人看穿了我的心思，然后说：“继续，特伦斯。”

- [aɪ] [noʊ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **I know fwhat's waitin ' for you . '**
- 我 知道 - 等待 - 为了 你 . -

我知道你将面临什么。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [aɪ][ˈsez] . - -
' **I will not , ' I sez . ' '**
- 我 将要 不是 , - 我 sez . - -

“我不会,”我说。

[twɪl] ['kɑːpeɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jet] . -
Twill kape a little yet . '
斜纹布 咖啡 一个 小的 然而 . -

斜纹布还有些许磨损。

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [fɔːrnɪnst] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪn] [maɪl] [roʊd] [ɑːn]
“ **Ye know the turn of the pass forninst Jumrood and the nine mile road on**
” 叶 知道 这 转动 的 这 经过 福宁斯特 - 和 这 九 英里 路 在
[ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] ?
the flat to Peshawur ?
这 平坦的 到 白沙瓦 ?

“你们知道通往朱姆鲁德的山口转弯处，以及通往白沙瓦的九英里平坦公路吗？”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [əˈbɔːn] [ðæt] [roʊd] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [frɪndz] — [men] ,
All Peshawur was along that road day and night waitin ' for frinds — men ,
全部 白沙瓦 曾是 沿着 那 路 天 和 夜晚 等待 - 为了 朋友们 — 男人 ,
['wɪmɪn] , [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][ˈbændz] .
women , childer , and bands .
女性 , 奇尔德 , 和 乐队 .

白沙瓦城的所有人日夜都沿着那条路等待朋友——男人、女人、孩子和乐队。

[sʌm; səm][eɪ ˈviː][ðə; ði] [wʌz; wəz] [kæmpt] [raʊnd] - ,
Some av the throops was camped round Jumrood ,
一些 av 这 特鲁普斯 曾是 露营 圆形的 - ,

部分士兵在朱姆鲁德附近扎营。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] - .
an ' some went on to Peshawur to get away down to their cantonmints .
一个 - 一些 去 在 到 白沙瓦 到 得到 离开 向下 到 他们的 - .

有些人则前往白沙瓦，躲到他们的兵营去。

[wɪː; wɪ] [keɪm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪn] - , ['hævɪn] - [bɪn] [əˈweɪk] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,
We came through in the early mornin ' , havin ' been awake the night through ,
我们 来了 通过 在 这 早期的 早晨 - , 拥有 - 到过 醒 这 夜晚 通过 ,

我们清晨才到，因为我们整夜没睡。

[ænd; ɐnd][wɪː; wɪ] [druːv] [ɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [mes] .
and we dhruv sheer into the middle av the mess .
和 我们 德鲁夫 透明 进入 这 中间 av 这 混乱 .

我们径直冲进了混乱的中心。

['mʌðər] [eɪ ˈviː] ['glɔːri] , [wɪl] [aɪ][ˈevər] [fər'get] [ðæt] ['kʌmɪn] - [bæk] ?
Mother av Glory , will I ever forget that comin ' back ?
母亲 av 荣耀 , 将要 我 曾经 忘记 那 即将到来 - 后退 ?

荣耀之母，我怎能忘记那次归来？

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] ['lɪftɪd] ,
The light was not fair lifted ,
这 光 曾是 不是 公平的 抬起 ,

灯光没有完全亮起。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hɜːrd][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] - [tɪz][maɪ] [dɪˈlaɪt] [eɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [naɪt] ,
and the furst we heard was ' For ' tis my delight av a shiny night ,
和 这 首先 我们 听到 曾是 - 为了 - 的 我的 喜 av 一个 闪亮的 夜晚 ,
我们最先听到的是“因为我喜欢闪亮的夜晚”，

- [ˈfrʌm] [ə; eɪ][bənd] [ðæt] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [fɔːr] - [eɪ ˈviː][ðə; ði]
' frum a band that thought we was the second four comp'nies av the
- 弗鲁姆 一个 乐队 那 想法 我们 曾是 这 第二 四 - av 这
[ˈlɪŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

'来自一个认为我们是林肯郡第二四家公司的乐队。

[æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jel] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wiː; wi][wʌz; wəz] ,
At that we was forced to sind them a yell to say who we was ,
在 那 我们 曾是 强制 到 信德 他们 一个 叫喊 到 说 WHO 我们 曾是 ,
于是我们被迫大声喊叫，告诉他们我们是谁。

[æɪn; ən] - [θɪn] [ʌp] [ˈwɪnt] - [ðə; ði] [ˈwɛrɪn] - [eɪ ˈviː][ðə; ði] [ɡriːn] . -
an ' thin up wint ' The wearin ' av the Green . '
一个 - 薄的 向上 冬天 - 这 穿着 - av 这 绿色的 . -
穿绿色衣服的人越来越少。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [krɔːl] [ɔːl] [ʌp] [maɪ] [ˈbækboʊn] , [nɑːt][ˈhævɪn] - [ˈteɪkən] [maɪ] - .
It made me crawl all up my backbone , not havin ' taken my brequist .
它 制成 我 爬行 全部向上 我的 骨干 , 不是 拥有 - 已采取 我的 - .
这让我脊背发凉，因为我没吃早餐。

[θɪn] , [raɪt] [smæʃ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ,
Thin , right smash into our rear ,
薄的 , 正确的 粉碎 进入 我们的 后部 ,
瘦削的右臂猛击我们的后方，

[kɛɪm] - [wʌz; wəz] [left] [eɪ ˈviː][ðə; ði][dʒɑːk] [ˈɛliəts] — [wɪd] [fɔːr] [ˈpaɪpəz][æɪn; ən] - [nɑːt][hæf][ə; eɪ]
came fwat was left av the Jock Elliotts — wid four pipers an ' not half a
来了 - 曾是 左边 av 这 乔克 埃利奥特 — 宽 四 风笛手 一个 - 不是 一半 一个
[kɪlt] [əˈmʌŋ] [θɪm] ,
kilt among thim ,
苏格兰短裙 之中 蒂姆 ,
乔克·艾略特一家剩下的东西来了——四个风笛手，而且他们当中连半件苏格兰短裙都没有。

[ˈpleɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [laɪf] , [æɪn; ən] - [ˈswɪŋɪn] - [ðer; ðər] [rʌmp] [laɪk] [bʌk] [ˈræbəts] ,
playin ' for the dear life , an ' swingin ' their rumps like buck rabbits ,
玩耍 - 为了 这 亲爱的 生活 , 一个 - 摇摆 - 他们的 臀部 喜欢 巴克 兔子 ,
拼尽全力，像雄兔一样扭动着屁股，

[æɪn; ən] - [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] - [ˈriːk] [bluː] [ˈmɜːrðər] .
an ' a native rig'mint shrieking blue murther .
一个 - 一个 本国的 - 尖叫 蓝色的 谋杀 .
一个本地的 rig'mint 尖叫着蓝色的谋杀。

[jiː; ji][ˈnaɪvɜː] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .
Ye niver heard the like .
叶 尼弗 听到 这 喜欢 .
你从未听过这样的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [men] [ˈkraɪɪn] - [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [dɪd] — [æɪn; ən] - [feɪθ] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [θɪm] .
There was men cryin ' like women that did — an ' faith I do not blame thim .
那里 曾是 男人 哭泣 - 喜欢 女性 那 做过 — 一个 - 信仰 我 做 不是 责备 蒂姆 .
有些男人哭得像女人一样——说实话，我并不责怪他们。

- [brʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlænsərz] - [bənd] — [ˈfaɪnɪn] - [æn; ən] - [spɪk] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] ,
Fwhat bruk me down was the Lancers ' Band — shinin ' an ' spick like angels ,
- 布鲁克 我 向下 曾是 这 枪骑兵 - 乐队 — 希宁 - 一个 - 斯皮克 喜欢 天使 ,
真正让我心碎的是兰瑟乐队——他们像天使一样闪耀而洁净。

[wɪd] [ðə; ði] [oʊld] - [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈket(ə)] - [æn; ən] - [ɔːl]
wid the ould dhrum - horse at the head an ' the silver kettle - dhrums an ' all
宽 这 可以 dhrum - 马 在 这 头 一个 - 这 银 壶 - - 一个 - 全部
[æn; ən] - [ɔːl] ,
an ' all ,
一个 - 全部 ,

头顶是古老的鼓马，还有银壶鼓等等等等，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [men] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
waitin ' for their men that was behind us .
等待 - 为了 他们的 男人 那 曾是 在后面 我们 :
等着他们跟在我们后面的人。

[ðeɪ] - [ʌp][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈkæntər] , [æn; ən] - , [brɪˈgæd] ,
They shtruck up the Cavalry Canter , an ' , begad ,
他们 - 向上 这 骑兵 慢跑 , 一个 - , 贝加德 ,
他们奏起了骑兵快步，然后，天哪，

[ðoʊz] [pɔr] [ˈgoʊsts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [fʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθruːp] [ðeɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ʌt] ,
those poor ghosts that had not a sound fut in a throop they answered to ut ,
那些 贫穷的 鬼魂 那 有 不是 一个 声音 未来 在 一个 群 他们 回答 到 ut ,
那些可怜的鬼魂，它们没有发出任何声音，在洞穴里，它们回应着 ut，

[ðə; ði] [men] [ˈrɑːkɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
the men rockin ' in their saddles .
这 男人 摇滚 - 在 他们的 马鞍 :
男人们在马鞍上摇晃。

[wiː; wi] - [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪnt][baɪ] ,
We thried to cheer them as they wint by ,
我们 - 到 欢呼 他们 作为 他们 冬天 经过 ,
我们试图为他们加油鼓劲，当他们经过时，

[bʌt; bət][ʌt] [keɪm] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] - - [kɔːf] ,
but ut came out like a big gruntin ' cough ,
但 ut 来了 出去 喜欢 一个 大的 - - 咳嗽 ,
但却发出了一声响亮的咳嗽声。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ˌem ˈiː] .
so there must have been many that was feelin ' like me .
所以 那里 必须 有 到过 许多 那 曾是 感觉 - 喜欢 我 :
所以肯定有很多人和我一样有这种感觉。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [fərˈɡetɪn] - !
Oh , but I'm forgettin ' !
哦 , 但 我是 忘记 - !
哦，但我快忘了！

[ðə; ði] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] , [æn; ən] - [wɪn] [ʌt]
The Fly - by - Nights was waitin ' for their second battalion , an ' whin ut
这 飞 - 经过 - 夜晚 曾是 等待 - 为了 他们的 第二 营 , 一个 - 抱怨 ut
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,
“飞贼团”正在等待他们的第二营，当他们出来的时候，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hɔːrs] [led][æt; ət][ðə; ði] [hed] — ['sæd(ə)] - ['empti] .
there was the Colonel's horse led at the head — saddle - empty .
那里 曾是 这 上校的 马 引领 在 这 头 — 鞍 - 空的 .
上校的马牵在最前面——马鞍空着。

[ðə; ði][men] [fer] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hiːd] [daɪd][æt; ət][eɪ 'juː]['mʌsɪdʒɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [daʊn]
The men fair worshipped him , an ' he'd died at Au Musjid on the road down
这 男人 公平的 崇拜 他 , 一个 - 他会 死亡 在 奥 清真寺 在 这 路 向下
.
.
.
男人们都非常崇拜他，他死在了下山路上的奥穆斯吉德。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] - [eɪ 'viː][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ænd] [θɪn] — [kleɪn] [ə'genst]
They waited till the remnint av the battalion was up , and thin — clane against
他们 等待 直到 这 - av 这 营 曾是 向上 , 和 薄的 — 克莱恩 反对
-
ordhers ,
-
他们等到营的残余部队撤退完毕，并且人数稀少——与命令执行者对抗，

[fɔːr; fər] [huː] ['wɑːntɪd] [ðæt] - [ðæt] [deɪ] ?
for who wanted that chune that day ?
为了 WHO 通缉 那 - 那 天 ?
那天谁想要那条雪橇？

— [ðeɪ] ['wɪnt] [bæk] [tuː; tə] [sloʊ] - [taɪm] [æn; ən] - ['teɪrɪn] - [ðə; ði] - [aʊt] [eɪ 'viː]['aɪvri][mæn]
— they wint back to Peshawur slow - time an ' tearin ' the bowils out av ivry man
— 他们 冬天 后退 到 白沙瓦 慢的 - 时间 一个 - 撕裂 - 这 - 出去 av 象牙 男人
[ðæt] [hɜːrd] ,
that heard ,
那 听到 ,
——他们回到白沙瓦，慢悠悠地，撕扯着听到这话的象牙男人的脸。

[wɪd] - [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] . -
wid ' The Dead March . ' .
宽 - 这 死的 行进 . -
伴奏《亡灵进行曲》。

[raɪt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðeɪ] ['wɪnt] , [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [ðer; ðær]['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər][æz; əz] [blæk]
Right across our line they wint , an ' ye know their uniforms are as black
正确的 穿过 我们的 线 他们 冬天 , 一个 - 是的 知道 他们的 制服 是 作为 黑色的
[æz; əz][ðə; ði] [swiːps] ,
as the Sweeps ,
作为 这 扫荡 ,
他们横穿我们的防线，你知道他们的制服和扫雷兵一样黑。

['krɔːlɪn] - [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] ['bændz] - - [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [biː; bi] .
crawlin ' past like the dead , an ' the other bands damnin ' them to let be .
爬行 - 过去的 喜欢 这 死的 , 一个 - 这 其他 乐队 - - 他们 到 让 是 .
像死人一样爬行而过，其他乐队诅咒他们就此罢休。
“ ['lɪt(ə)] [ðeɪ] [kɛəd] .
“ **Little they cared .**
” 小的 他们 关心 .

他们毫不在意。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][wid][ðem; ðəm] , [æŋ; ən] - [ðeid] [hɑ:] - ['teikən][ʌt][soʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rə'neiŋn]
The corpse was wid them , an ' they'd ha ' taken ut so through a Coronation
这 - 曾是 宽 他们 , 一个 - 他们会 哈 - 已采取 ut 所以 通过 一个 加冕礼
.
:
.

鲤鱼与他们同在，他们就这样参加了加冕典礼。

[ʼaʊər; ɑ:r] - [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ʼintu:] , [æŋ; ən] - [wi:; wi][wint][hɑ:t] - [fʌt] [pæst][ðə; ði][flai]
Our ordhers was to go into Peshawur , an ' we wint hot - fut past the Fly
我们的 - 曾是 到 去 进入 白沙瓦 , 一个 - 我们 冬天 热的 - 未来 过去的 这 飞
- [baɪ] - [naɪts] ,
- **by - Nights ,**
- 经过 - 夜晚 ,

我们的命令是进驻白沙瓦，我们很快就避开了那些飞来飞去的骗子。

[nɑ:t] [ʼsɪŋɪn] - , [tu:; tə] [leɪv] [ðæt] - [brʼhaɪnd][ju: 'es] .
not singin ' , to lave that chune behind us .
不是 唱歌 - , 到 澡 那 - 在后面 我们 :

不唱歌，把那首歌抛在脑后。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wi:; wi][ʼtu:k][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [kɔ:r] .
That was how we tuk the road of the other corps .
那 曾是 如何 我们 图克 这 路 的 这 其他 兵团 :

我们就是这样走上其他军团的道路的。

" - [twʌz] [ʼrɪŋɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪrz] [stɪl] [wɪn] [aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [ʼdaɪnə] [wʌz; wəz]
" ' **Twas ringin ' in my ears still whin I felt in the bones of me that Dinah was**
" - 那是 铃声 - 在 我的 耳朵 仍然 抱怨 我 毛毡 在 这 骨头 的 我 那 迪娜 曾是
[kʌmɪn] - ,
comin ' ,
即将到来 - ,

“那声音还在我耳边回响，我从骨子里感觉到黛娜要来了。”

[æŋ; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʼaʊt] ,
an ' I heard a shout ,
一个 - 我 听到 一个 喊 ,

我听到一声喊叫，

[æŋ; ən] - [θɪn] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ʼlæðərɪn] - [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
an ' thin I saw a horse an ' a tattoo latherin ' down the road ,
一个 - 薄的 我 锯 一个 马 一个 - 一个 纹身 泡沫 - 向下 这 路 ,

我看见一匹马和一个纹身沿着路跑过来，

[hel] [tu:; tə] - , [ʼʌndər] [ʼwɪmɪn] .
hell to shplit , under women .
地狱 到 - , 在下面 女性 :

地狱分裂，在女人之下。

[aɪ] [nu:] — [aɪ] [nu:] !
I knew — I knew !
我 知道 — 我 知道 !

我就知道——我就知道！

[wɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ti'rəʊn] [ʼkɜ:nəlz] [wɜ:f] — [oʊld] - [ʼleɪdi] — [hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ʼflaɪn] -
Wan was the Tyrone Colonel's wife — ould Beeker's lady — her gray hair flyin '
万 曾是 这 泰隆 上校的 妻子 — 可以 - 女士 — 她 灰色的 头发 飞行 -

[æŋ; ən] - [hɜ:r; hər][fæt] [raʊnd] - - - [ɪn][ðə; ði][ʼsæd(ə)] ,
an ' her fat round carkiss rowlin ' in the saddle ,
一个 - 她 胖的 圆形的 - - - 在 这 鞍 ,

万是泰隆上校的妻子——老比克的夫人——她灰白的头发飞扬，肥胖圆润的臀部在马鞍上摇曳。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['ʌðə] [wʌz; wəz] ['daɪnə] , [ðæt] [ʌd] [hɑ:] - [bɪn] [æt; ət] ['pɪndi] .
an ' the other was Dinah , that shud ha ' been at Pindi .

一个 - 这 其他 曾是 迪娜 , 那 应该 哈 - 到过 在 拉瓦尔品第 .

另一个是底拿, 她本应该在平迪。

[ðə; ði] ['kə:nəlz] ['leɪdi][ʃi; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [eɪ 'vi:]['aʊə; ɑ:r] ['kɑ:ləm] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] ,
The Colonel's lady she charged at the head av our column like a stone wall ,

这 上校的 女士 她 带电 在 这 头 av 我们的 柱子 喜欢 一个 石头 墙 ,

上校的夫人像石墙一样冲向我们队伍的最前面。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi; ʃi][ɔ:l]
an ' she all

一个 - 她 全部

她全都

[bʌt; bət] [nɑ:kt] [bi:k] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θ'rəʊɪn] - [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æ̃n; ə̃n] -
but knocked Beeker off his horse throwin ' her arms round his neck an ' -

但 敲门 比克 离开 他的 马 投掷 - 她 武器 圆形的 他的 脖子 一个 -

- - , - [em 'i:] [bɔɪ] !
blubberin ' , ' Me bhoy !

- - , - 我 男孩 ! -

但她却把比克尔从马上撞了下来, 双臂搂住他的脖子, 哭喊着: “我的小伙子! ”

[em 'i:] [bɔɪ] ! -
Me bhoy ! ' -

我 男孩 ! -

我的兄弟!

[æ̃n; ə̃n] - ['daɪnə] [wi:ld] [left][æ̃n; ə̃n] - [keɪm] [daʊn] ['aʊə; ɑ:r][flæŋk] ,
an ' Dinah wheeled left an ' came down our flank ,

一个 - 迪娜 带轮子的 左边 一个 - 来了 向下 我们的 侧翼 ,

迪娜向左急转, 从我们的侧翼袭来。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][let][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn'saɪd][eɪ 'vi:][em 'i:][fɔ:r; fəɹ] [mʌnθs] , [ænd; ənd] —
an ' I let a yell that had suffered inside av me for months , and —

一个 - 我 让 一个 叫喊 那 有 遭受 里面 av 我 为了 几个月 , 和 —

['daɪnə] [keɪm] .
Dinah came .

迪娜 来了 .

我释放了压抑在心里数月的呐喊, 然后——迪娜来了。

[wɪl] [aɪ]['aɪvɜ:] [fəɹ'get] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !
Will I iver forget that while I live !

将要 我 河 忘记 那 尽管 我 居住 !

我活着的时候会忘记这件事吗!

[ʃi:d] [kʌm] [ɑ:n] [pæs] [frʌm; frəm] ['pɪndi] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['kə:nəlz] ['leɪdi][hæd; həd][lɪnt][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
She'd come on pass from Pindi , an ' the Colonel's lady had lint her the

棚 来 在 经过 从 拉瓦尔品第 , 一个 - 这 上校的 女士 有 皮棉 她 这

[tæ'tu:] .
tattoo .

纹身 .

她从拉宾迪来, 上校的夫人给她纹了身。

[ðeɪd] [bɪn] ['hʌɡɪn] - [æ̃n; ə̃n] - ['kraɪn] - [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
They'd been huggin ' an ' cryin ' in each other's arms all the long night .

他们会 到过 拥抱 - 一个 - 哭泣 - 在 每个 其他的 武器 全部 这 长的 夜晚 .

他们整夜都拥抱在一起, 哭泣不止。

“ [soʊ][ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] [maɪn] , [ə'skɪn] - ['fɔ:rti] ['kwɛstʃənz] [tu; tə][wɔ:nst] ,
“ So she walked along wid her hand in mine , askin ' forty questions to wanst ,

” 所以 她 步行 沿着 宽 她 手 在 矿 , 问 - 四十 问题 到 万斯特 ,

于是她牵着我的手, 边走边问了四十个问题,

[æ̃n; ə̃n] - ['bɛ̃ɡɪn] - [ɛ̃m 'i:] [ɑ:̃n] [ðə̃; ði:] ['vɜ:̃rdʒɪn] [tu:; tə] [meɪk] [oʊ̃θ] [ðæt] [ðer; ðər] [wə̃z; wə̃z] [nɑ:t̃] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
an ' beggin ' me on the Virgin to make oath that there was not a bullet
一个 - 开始 - 我 在 这 处女 到 制作 誓言 那 那里 曾是 不是 一个 子弹
- [ɪn] [ɛ̃m 'i:] ,
consaled in me ,
- 在 我 ,

他们求我向圣母发誓，我体内没有一颗子弹。

[ʌ̃nbɪ'noʊ̃nst] ['sʌ̃mwer] , [æ̃n; ə̃n] - [θɪ̃n] [aɪ] - [lʌ̃v] - [oʊ̃] - - ['wɪmɪ̃n] .
unbeknownst somewhere , an ' thin I remimbered Love - o ' - Women .
不知不觉 某处 , 一个 - 薄的 我 - 爱 - o - - 女性 .

不知不觉中，我突然想起了《爱上女人》。

[hi:; hi] [wə̃z; wə̃z] ['wɑ:t̃ɪ̃n] - [ju: 'es] ,
He was watchin ' us ,
他 曾是 观看 - 我们 ,

他一直在看着我们，

[æ̃n; ə̃n] - [hi:z; ɪz] [feɪ̃s] [wə̃z; wə̃z] [laɪk] [ðə̃; ði:] [feɪ̃s] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [ðæt] [hæ̃z; hæ̃z] [bɪ̃n] [kʊ̃kt] [tu:;] [lɔ:̃ŋ] .
an ' his face was like the face av a devil that has been cooked too long .
一个 - 他的 脸 曾是 喜欢 这 脸 av 一个 魔鬼 那 有 到过 煮熟 也 长的 .

他的脸就像被煮过头的魔鬼的脸一样。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t̃] [wɪ] ['daɪ̃nə] [tu:; tə] [si:] [ʌt] ,
I did not wish Dinah to see ut ,
我 做过 不是 希望 迪娜 到 看 ut ,

我不希望迪娜看到它。

[fɔ:r; fər] [wɪ̃n] [ə; eɪ] ['wʊ̃məñz] ['rʌ̃nɪ̃n] - ['oʊ̃vər] [wɪd] ['hæ̃pɪ̃nəs] [ʃi:z] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌt̃t̃] ,
for whin a woman's runnin ' over wid happiness she's like to be touched ,
为了 抱怨 一个 女性的 跑步 - 超过 宽 幸福 她是 喜欢 到 是 感动 ,

当一个女人幸福得难以自持时，她渴望被触摸。

[fɔ:r; fər] [hɑ:̃rm] - , [baɪ] [ðə̃; ði:] [læ̃st] ['lɪt̃(ə)l] [θɪ̃ŋ] [ɪ̃n] [laɪf] .
for harm aftherwards , by the laste little thing in life .
为了 伤害 - , 经过 这 最后 小的 事物 在 生活 .

为了日后的伤害，即使是生命中最后一件小事。

[soʊ̃] [aɪ] - [ðə̃; ði:] ['kɜ:̃rt̃(ə)̃n] , [æ̃n; ə̃n] - [lʌ̃v] - [oʊ̃] - - ['wɪmɪ̃n] [leɪ] [bæk] [æ̃nd; ə̃nd] [groʊ̃n] .
So I dhrew the curtain , an ' Love - o ' - Women lay back and groaned .
所以 我 - 这 窗帘 , 一个 - 爱 - o - - 女性 躺 后退 和 呻吟 .

于是我拉开了窗帘，而“爱女人”躺了下来，呻吟起来。

“ [wɪ̃n] [wi:; wi] ['mɑ:t̃ɪ̃t̃] ['ɪ̃ntu:] , ['daɪ̃nə] ['wɪ̃nt] [tu:; tə] ['bærə̃ks] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɛ̃m 'i:] ,
“ Whin we marched into Peshawur , Dinah wint to barracks to wait for me ,
” 抱怨 我们 行军 进入 白沙瓦 , 迪娜 冬天 到 兵营 到 等待 为了 我 ,

“当我们进军白沙瓦时，迪娜去兵营等我，

[æ̃n; ə̃n] - [ɛ̃m 'i:] ['fi:̃lɪ̃n] - [soʊ̃] [rɪ̃t̃ɪ̃ʃ] [ðæt] [taɪd] , [aɪ] ['wɪ̃nt] [ɑ:̃n] [tu:; tə] [teɪk] [lʌ̃v] - [oʊ̃] - - ['wɪmɪ̃n] [tu:; tə]
an ' me feelin ' so rich that tide , I wint on to take Love - o ' - Women to

一个 - 我 感觉 - 所以 富有的 那 潮 , 我 冬天 在 到 拿 爱 - o - - 女性 到
['hɑ:̃spɪt̃(ə)l] .
hospital .
医院 .

我感觉自己富得流油，于是决定带“爱女人”去医院。

[aɪ 'ti:] [wə̃z; wə̃z] [ðə̃; ði:] [læ̃st] [aɪ] [kʌd] [du:] ,
It was the last I cud do ,
它 曾是 这 最后的 我 盘根错节 做 ,

这是我最后能做的了。

[æn; ən] - [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʌst] [æn; ən] - [ðə; ði] ['smʌðər] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['du:li] - [men] [daʊn]
an ' to save him the dust an ' the smother I turned the doolie - men down
一个 - 到 节省 他 这 灰尘 一个 - 这 窒息 我 转向 这 杜利 - 男人 向下
[ə; eɪ][rouəd] [wel] [klɪr] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [rest] [eɪ 'vi:] [ðə; ði]
a road well clear av the rest av the throops ,
一个 路 出色地 清除 av 这 休息 av 这 特鲁普斯 ,
为了不让他沾染灰尘和窒息感，我把搬运工们引到一条远离其他士兵的路上。

[æn; ən][wi:; wi] ['wɪnt] [ə'bi:n] , [em 'i:] ['tɑ:kən] - [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
an we wint along , me talkin ' through the curtains .
一个 我们 冬天 沿着 , 我 谈话 - 通过 这 窗帘 .
我们一路走来，我隔着窗帘说话。

[eɪ 'vi:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : —
Av a sudden I heard him say : —
艾夫 一个 突然 我 听到 他 说 : —
突然，我听到他说：——

“ - [let] [em 'i:] [lʊk] .
“ ' **Let me look .**
” - 让 我 看 .
“让我看看。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [eɪ 'vi:] - , [let] [em 'i:] [lʊk] ! -
For the Mercy av Hiven , let me look ! ' -
为了 这 怜悯 av - , 让 我 看 ! -
求主垂怜，让我看看！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tu:k] [ʌp] [wɪd] ['getɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]
I had been so tuk up wid gettin ' him out av the dust and thinkin ' of
我 有 到过 所以 图克 向上 宽 获得 - 他 出去 av 这 灰尘 和 思考 - 的
['daɪnə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [kept] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Dinah that I had not kept my eyes about me .
迪娜 那 我 有 不是 保留 我的 眼睛 关于 我 .
我当时一心想着把他从尘土中救出来，又想着黛娜，以至于没有注意周围的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'haɪnd] [eɪ 'vi:] [ju: 'es] , [æn; ən] - , ['tɑ:kən] - [ʌt] ['oʊvər]
There was a woman ridin ' a little behind av us , an ' , talkin ' ut over
那里 曾是 一个 女士 骑行 - 一个 小的 在后面 av 我们 , 一个 - , 谈话 - ut 超过
[wɪd] ['daɪnə] - ,
wid Dinah aftherwards ,
宽 迪娜 - ,
有个女人骑着马跟在我们后面不远处，后来她和黛娜聊了起来。

[ðæt] [seɪm] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ha:ɪ] - [rɪd] [nɑ:t] [fa:r] [ɑ:n] [ðə; ði] - [rouəd] .
that same woman must ha ' rid not far on the Jumrood road .
那 相同的 女士 必须 哈 - 摆脱 不是 远的 在 这 - 路 .
那位女士一定沿着朱姆鲁德路走了不远。

['daɪnə] [sed] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [eɪ 'vi:] [ðə; ði]
Dinah said that she had been hoverin ' like a kite on the left flank av the
迪娜 说 那 她 有 到过 - - 喜欢 一个 风筝 在 这 左边 侧翼 av 这
['kɑ:ləm] .
column .
柱子 .
黛娜说她一直像风筝一样在队伍的左侧盘旋。

“ [aɪ] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['du:li] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [æn; ən] - [fi:; ji] [rouəd] [baɪ] [wɑ:kɪn] - - [peɪs] ,
“ **I halted the doolie to set the curtains , an ' she rode by walkin ' - pace ,**
” 我 停止 这 杜利 到 放 这 窗帘 , 一个 - 她 骑 经过 步行 - - 步伐 ,
“我停下马车去拉窗帘，她则以步行的速度骑马而去。”

[æ̃n; ə̃n] - [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmənz] [aɪz] [ˈwɪnt] [ˈæfðər] [hɜːr; hə̃r][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fer] [hɔːl]
an ' **Love** - **o** ' - **Women's eyes** **wint** **after** **her** **as** **if** **he** **would** **fair** **haul**
一个 - 爱 - o - - 女性的 眼睛 冬天 之后 她 作为 如果 他 会 公平的 运输
[hɜːr; hə̃r] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
her **down** **from** **the** **saddle** .
她 向下 从 这 鞍 .

“爱女人”的目光紧紧追随着她，仿佛要把她从马鞍上拽下来。

“ - [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] , - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ˈsez] ,
“ ' **Follow** **there** , ' **was** **all** **he** **sez** ,
” - 跟随 那里 , - 曾是 全部 他 sez ,

“跟着那边走，他只说了这么一句。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnaɪvz̩] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [speɪk] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
but **I** **niver** **heard** **a** **man** **spake** **in** **that** **voice** **before** **or** **since** ,
但 我 尼弗 听到 一个 男人 说 在 那 嗓音 前 或者 自从 ,
但我之前或之后从未听过有人用那种声音说话。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðoʊz̩] [tuː] [wɑːn][wɜːrdz̩][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz]
an ' **I** **knew** **by** **those** **two** **wan** **words** **an** ' **the** **look** **in** **his** **face** **that** **she** **was**
一个 - 我 知道 经过 那些 二 万 字 一个 - 这 看 在 他的 脸 那 她 曾是
- [æ̃n; ə̃n] - - [pɜːrlz̩] [ðæt] [ˈhiːd] [tɔːkt] [eɪˈviː][ɪn][hɪz; ɪz] - .
Di'monds - **an** ' - **Pearls** **that** **he'd** **talked** **av** **in** **his** **distresses** .
- - 一个 - - 珍珠 那 他会 谈话 av 在 他的 - .

从那两个苍白的字眼和他脸上的表情，我就知道她是他在烦恼中谈论过的钻石和珍珠。

“ [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [tɪl] [fiː; ji] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [eɪˈviː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [stʌd] [nɪr] [ðə; ði]
“ **We** **followed** **till** **she** **turned** **into** **the** **gate** **av** **a** **little** **house** **that** **stud** **near** **the**
” 我们 随后 直到 她 转向 进入 这 门 av 一个 小的 房子 那 钉子 靠近 这
- [geɪt] .
Edwardes's **Gate** .
- 门 .

“我们一直跟着她，直到她拐进了爱德华兹门附近的一栋小房子的门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈgɜːlz̩][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [ræn][ɪn] [wɪn] [ðeɪ] [sɔː] [juːˈes] .
There **was** **two** **girls** **in** **the** **verandah** , **an** ' **they** **ran** **in** **whin** **they** **saw** **us** .
那里 曾是 二 女孩们 在 这 阳台 , 一个 - 他们 跑 在 抱怨 他们 锯 我们 .

走廊里有两个女孩，她们看到我们就跑了进来。

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰，

[æ̃t; ə̃t] [lɔːŋ] [aɪ] - [reɪndʒ][ʌt][dɪd][nɑːt] [teɪk] [emˈiː][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [siː] - [kaɪnd][eɪˈviː] [haʊs] [ʌt]
at **long** **eye** - **range** **ut** **did** **not** **take** **me** **a** **wink** **to** **see** **fwhat** **kind** **av** **house** **ut**
在 长的 眼睛 - 范围 ut 做过 不是 拿 我 一个 眨眼 到 看 - 种类 av 房子 ut
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

虽然距离很远，但我一眼就看清了那是什么类型的房子。

[ðə; ði] [ˈbiːn] - [ðer; ðər][æ̃n; ə̃n] - [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sʌtʃ] ,
The **throops** **bein** ' **there** **an** ' **all** , **there** **was** **three** **or** **four** **such** ,
这 特鲁普斯 是 - 那里 一个 - 全部 , 那里 曾是 三 或者 四 这样的 ,

人马都在那儿，大概有三四个这样的人。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈpɒlɪs] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ] .
but **afterwards** **the** **polis** **bade** **them** **go** .
但 - 这 城邦 巴德 他们 去 .

但之后城邦命令他们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [və'rændə] [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] ['sez] , ['kætʃɪn] - [hɪz; ɪz] [breθ] , - [stɑ:p][hɪr] , - [æn; ən] -
At the verandah Love - o ' - Women sez , catchin ' his breath , ' Stop here , ' an '
在 这 阳台 爱 - o - - 女性 sez , 捕捉 - 他的 气息 , - 停止 这里 , - 一个 -
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

在阳台上，爱神喘着气说：“停在这里，”然后瘦了下来。

[æn; ən] - [θɪn] , [wɪd][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [mʌst; məst][hɑ:ɪ] - [tɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
an ' thin , wid a grunt that must ha ' tore the heart up from his stomach ,
一个 - 薄的 , 宽 一个 咕哝 那 必须 哈 - 撕裂 这 心 向上 从 他的 胃 ,
他瘦骨嶙峋，发出一声撕心裂肺的呻吟，仿佛心脏都要从胃里蹦出来似的。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌʊt][,eɪ 'vi:][ðə; ði] ['du:li] ,
he swung himself out av the doolie ,
他 摇摆 他自己 出去 av 这 杜利 ,
他从吊床上荡了出去，

[æn; ən] - [maɪ] [trɑ:θ] [hi:; hi] [stʌd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪd][ðə; ði] [swet] ['pɔ:rɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
an ' my troth he stud up on his feet wid the sweat pourin ' down his face .
一个 - 我的 誓言 他 钉子 向上 在 他的 脚 宽 这 汗 倾倒 - 向下 他的 脸 .
我发誓，他站起身来，汗水顺着脸颊流了下来。

[ɪf] ['mæki] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [hɪr] [naʊ] [aɪ'd][bi:; bi] [les] ['tu:k] [bæk] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] .
If Mackie was to walk in here now I'd be less tuk back than I was thin .
如果 麦基 曾是 到 走 在 这里 现在 ID 是 较少的 图克 后退 比 我 曾是 薄的 .
如果麦基现在走进这里，我恐怕比以前瘦的时候还要狼狽。

[wer] ['hi:d] - [hɪz; ɪz] ['paʊər] [frʌm; frəm] ,
Where he'd dhrawn his power from ,
在哪里 他会 - 他的 力量 从 ,
他的力量源自何处？

[gɔ:d] [noʊz] [ɔ:r][ðə; ði] — [bʌt; bət] - [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɑ:kɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪd][ðə; ði]
God knows or the divil — but ' t was a dead man walkin ' in the sun wid the
上帝 知道 或者 这 魔鬼 — 但 - t 曾是 一个 死的 男人 步行 - 在 这 太阳 宽 这
[feɪs]
face
脸
上帝或魔鬼才知道——但那是一个死人，在阳光下行走，脸上带着那张脸。

[,eɪ 'vi:][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] [breθ] [,eɪ 'vi:]
av a dead man and the breath av
av 一个 死的 男人 和 这 气息 av
死者与呼吸 av

[ə; eɪ] [ded] [mæn][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] ,
a dead man held up by the Power ,
一个 死的 男人 握住 向上 经过 这 力量 ,
一个被权力举起的死人

[æn; ən] - [ðə; ði][legz][æn; ən] - [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - - - - !
an ' the legs an ' the arms of the carps obeyin ' ordhers !
一个 - 这 腿 一个 - 这 武器 的 这 - - - - !
鲤鱼的腿和胳膊都服从命令！

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
“ **The woman stud in the verandah .**
” 这 女士 钉子 在 这 阳台 .
“阳台上的女人。”

[ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [tu:] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
She'd been a beauty too , though her eyes was sunk in her head ,
棚 到过 一个 美丽 也 , 尽管 她 眼睛 曾是 沉没 在 她 头 ,
她也曾是个美人, 虽然她的眼睛深陷眼眶。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ˈterəb(ə)l] .
an ' she looked Love - o ' - Women up an ' down terrible .
一个 - 她 看起来 爱 - o - - 女性 向上 一个 - 向下 糟糕的 .
她上下打量着女人, 看起来糟透了。

- [æn; ən] - , - [ʃi:; ʃi][ˈsez] , [ˈkɪkɪn] - [bæk] [ðə; ði][teɪl][eɪ ˈvi:][hɜ:r; həɹ][ˈhæbɪt] , — - [æn; ən] - , - [ʃi:; ʃi][ˈsez] ,
' An ' , ' she sez , kickin ' back the tail av her habit , — ' An ' , ' she sez ,
- 一个 - , - 她 sez , 起作用 - 后退 这 尾巴 av 她 习惯 , — - 一个 - , - 她 sez ,
“安,”她说, 一边踢着长袍的尾巴, “安,”她说,

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [hɪɹ] , [ˈmæɹɪd] [mæn] ? -
' fwhat are you doin ' here , married man ? ' -
- 是 你 做 - 这里 , 已婚 男人 ? -
“你这个已婚男人在这里干什么? ”

“ [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [sed] [ˈnɑ:θɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frʊ:θ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Love - o ' - Women said nothin ' , but a little froth came to his lips ,**
” 爱 - o - - 女性 说 什么也没有 - , 但 一个 小的 泡沫 来了 到 他的 嘴唇 ,
“爱女人”什么也没说, 但他的嘴角却泛起了一丝泡沫。

[æn; ən] - [hi:; hi] [waɪpt] [ʌt] [ɔ:f] [wɪd][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æ; ən] - [ðə; ði] [peɪnt]
an ' he wiped ut off wid his hand an ' looked at her an ' the paint
一个 - 他 擦拭 ut 离开 宽 他的 手 一个 - 看起来 在 她 一个 - 这 画

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
on her ,
在 她 ,
他用手擦掉颜料, 看着她和她身上的颜料。

[æ; ən] - [lʊkt] , [æ; ən] - [lʊkt] , [æ; ən] - [lʊkt] .
an ' looked , an ' looked , an ' looked .
一个 - 看起来 , 一个 - 看起来 , 一个 - 看起来 .
看了又看了又看了。

“ - [æ; ən] - [jet] , - [ʃi:; ʃi][ˈsez] , [wɪd][ə; eɪ] [læf] .
“ **' An ' yet , ' she sez , wid a laugh .**
” - 一个 - 然而 , - 她 sez , 宽 一个 笑 .
“但是,”她笑着说。

([dɪd][ju:; jʊ] [hɪɹ] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪnz] [læf] [wɪn] [ˈmæki] [daɪd] ?
(**Did you hear Mrs . Raines laugh whin Mackie died ?**
(做过 你 听到 太太 . 雷恩斯 笑 抱怨 麦基 死亡 ?
(你听到雷恩斯太太在麦基去世时大笑了吗?)

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ?
Ye did not ?
叶 做过 不是 ?

你没有吗?

[wel] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .)
Well for you .)
出色地 为了 你 .)

真为你高兴。)

- [æ; ən] - [jet] , - [ʃi:; ʃi][ˈsez] , - [hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæ; həv] [raɪt] , - [ˈsez][ʃi:; ʃi] .
' An ' yet , ' she sez , ' who but you have betther right , ' sez she .
- 一个 - 然而 , - 她 sez , - WHO 但 你 有 更好 正确的 , - sez 她 .
“然而,”她说, “除了你, 谁还有更好的选择呢? ”

- [ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][roʊd] .
- **' You taught me the road .**
- 你 教授 我 这 路 .

你教会了我这条路。

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] , - [ʃi:; ʃi]['sez] . -
' You showed me the way , ' she sez . '
你 显示 我 这 方式 , - 她 sez . -

“你为我指明了方向,”她说。

[ei] , [lʊk] , - [ʃi:; ʃi]['sez] , - [fɔ:r; fər] - [tɪz][jʊr; jər][wɜ:rk] ; [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:ld] [em 'i:] — [d'ju:] -
Ay , look , ' she sez , ' for ' tis your work ; you that tould me — d'you remimber
哎 , 看 , - 她 sez , - 为了 - 的 你的 工作 ; 你 那 可以 我 — 你 -

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“哎, 听着,”她说, “这是你的功劳; 是你告诉我的——你还记得吗? ”

— [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [hu:] [wɹz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][wɔ:n][mæn] [kʌd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [tu:] .
— **that a woman who was false to wan man cud be false to two .**
— 那 一个 女士 WHO 曾是 错误的 到 万 男人 盘根错节 是 错误的 到 二 .

——一个女人如果背叛了一个男人, 就可能背叛两个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi]['sez] , - [ðæt] [æn; ən] - [mɔ:r] ,
I have been that , ' she sez , ' that an ' more ,
我 有 到过 那 , - 她 sez , - 那 一个 - 更多的 ,

“我一直都是那样,”她说, “而且不止如此。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][wɹz; wəz][ə; ei] [kwɪk] ['lɜ:rnər] , ['elis] .
for you always said I was a quick learner , Ellis .
为了 你 总是 说 我 曾是 一个 快的 学习者 , 埃利斯 .

因为你总是说我学得很快, 埃利斯。

[lʊk] [wel] , - [ʃi:; ʃi]['sez] ,
Look well , ' she sez ,
看 出色地 , - 她 sez ,

“看起来不错,”她说。

- [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jʊr; jər][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [eɪ 'vi:] [gɔ:d] [lɔ:ŋ] [sɪns] ! -
' for it is me that you called your wife in the sight av God long since ! '
- 为了 它 是 我 那 你 称为 你的 妻子 在 这 视线 av 上帝 长的 自从 ! -

“因为你很久以前就在上帝面前称我为你的妻子! ”

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [læft] .
An ' she laughed .
一个 - 她 笑了 .

她笑了。

“ [lʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [stʌd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'daʊt] ['ænsərɪn] - .
“ **Love - o ' - Women stud still in the sun widout answerin ' .**
“ 爱 - o - - 女性 钉子 仍然 在 这 太阳 无 回答 - .

“Love-o'-Women stud still in the sun waut answerin'.

[θɪn] [hi:; hi] [groʊn] [æn; ən] - [kɔft] [tu:; tə][wɔ:nst] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] - [twɹz] [ðə; ði] [deθ] -
Thin he groaned an ' coughed to wanst , an ' I thought ' twas the death -
薄的 他 呻吟 一个 - 咳嗽 到 万斯特 , 一个 - 我 想法 - 那是 这 死亡 -

[ˈræt(ə)l] ,
rattle ,
嘎嘎作响 ,

他瘦骨嶙峋, 呻吟咳嗽, 我以为那是临终前的喘息。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnaɪvəː][ˈtuːk][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; həʀ] [feɪs] [nɑːt][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

but he niver tuk his eyes off her face not for a wink .
但 他 尼弗 图克 他的 眼睛 离开 她 脸 不是 为了 一个 眨眼 .

但他一刻也没有将目光从她的脸上移开。

[jiː; ji] [kʌd] [hɑː] - [pʊt][hɜːr; həʀ] ['aɪləʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [flaɪz] [eɪ 'viː][æŋ; əŋ][iː] . [piː] . [tent] ,

Ye cud ha ' put her eyelashes through the flies av an E . P . tent ,
叶 盘根错节 哈 - 放 她 睫毛 通过 这 苍蝇 av 一个 E . P . 帐篷 ,

叶可以把她的睫毛伸进露营帐篷的苍蝇缝里，

[ðeɪ] [wɜːr; wəʀ][soʊ] [lɔːŋ] .

they were so long .
他们 是 所以 长的 .

它们太长了。

" - - [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ? -

" ' Fwhat do you do here ? ' "
" - - 做 你 做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

[ʃiː; ʃi] ['sez] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,

she sez , word by word ,
她 sez , 单词 经过 单词 ,

她一字一句地说：

- [ðæt] [hæŋ; həŋ][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ][mæn] [ðɪs] [faɪv] ['jɪrz] [gɔːn] — [ðæt] [hæŋ; həŋ][ˈbrʊkən]

' that have taken away my joy in my man this five years gone — that have broken
- 那 有 已采取 离开 我的 喜悦 在 我的 男人 这 五 年 已消失 — 那 有 破碎的

[maɪ][rest][æŋ; əŋ] - [kɪld] [maɪ][ˈbɔːdi][æŋ; əŋ] - [dæmd] [maɪ][soʊl][fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [seɪk] [eɪ 'viː] [siːm] - [haʊ]

my rest an ' killed my body an ' damned my soul for the sake av seem ' how
我的 休息 一个 - 被杀 我的 身体 一个 - 该死的 我的 灵魂 为了 这 清酒 av 似乎 - 如何

- [twʌz] [dʌŋ] ?

' twas done ?

- 那是 完毕 ?

这五年来，夺走我与爱人之间快乐的东西——它扰乱了我的安宁，夺走了我的身体，诅咒了我的灵魂，只为让我看清这一切是如何发生的？'

[dɪd][jɔʀ; jəʀ] - - [brɪŋ] [juː; jʊ] [əkrɔst] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

Did your expayrience aftherwards bring you acrost any woman that gave more than I
做过 你的 - - 带来 你 横跨 任何 女士 那 给予 更多的 比 我

[dɪd] ?

did ?

做过 ?

之后你的经历中，有没有遇到过比我付出更多的女人？

[wʊd] [aɪ][nɑːt][hɑː] - [daɪd][fɔːr; fəʀ][juː; jʊ][æŋ; əŋ] - [wɪd][juː; jʊ] , ['elis] ?

Wud I not ha ' died for you an ' wid you , Ellis ?
会 我 不是 哈 - 死亡 为了 你 一个 - 宽 你 , 埃利斯 ?

难道我不会为了你，和你一起死去吗，埃利斯？

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] , [mæn] !

Ye know that , man !
叶 知道 那 , 男人 !

你知道的，伙计！

[ɪf] ['evəʀ][jɔʀ; jəʀ][ˈlaɪɪŋ] - [saʊl] [soː] [truːθ] [ɪn][juː'tiː'es] [laɪf][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] . -

If ever your lyin ' sowl saw truth in uts life ye know that . ' -
如果 曾经 你的 躺着 - 猫头鹰 锯 真相 在 uts 生活 是的 知道 那 . -

如果你那说谎的灵魂曾在生活中见过真相，你就会明白这一点。

“ [æŋ; əŋ] - [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [nu:] , - [æŋ; əŋ] - [ðæt]
“ **An** ' **Love** - **o** ' - **Women** **lifted up** **his** **head** **and** **said** , ' **I** **knew** , ' **an** ' **that**
“ 一个 - 爱 - o - - 女性 抬起 向上 他的 头 和 说 , - 我 知道 , - 一个 - 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was **all** .
曾是 全部 .

“爱女人的人抬起头说：‘我知道了，’就这样。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈhɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [pəˈreɪd] - [set] [ɪn][ðə; ði] - [sʌŋ] ,
While **she** **was** **spakin** ' **the** **Power** **hild** **him** **up** **parade** - **set** **in** **the** ' **sun** ,
尽管 她 曾是 - - 这 力量 希尔德 他 向上 游行 - 放 在 这 - 太阳 ,
当她喋喋不休时，权力将他高高举起，置于阳光下游行队伍中。

[æŋ; əŋ][ðə; ði] [swet] - - [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
an **the** **sweat** **dhropped** **undher** **his** **helmet** .
一个 这 汗 - - 他的 头盔 .
汗水顺着他的头盔滴落下来。

- [twʌz] [mɔːr] [æŋ; əŋ] - [mɔːr] [θrʌbəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] , [æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]
' **Tw****as** **more** **an** ' **more** **trouble** **for** **him** **to** **talk** , **an** ' **his** **mouth** **was**
- 那是 更多的 一个 - 更多的 艰难的 为了 他 到 讲话 , 一个 - 他的 嘴 曾是
[ˈrʌnɪŋ] - - .
runnin ' **twistways** .
跑步 - - .

他说话越来越困难，嘴里不停地胡言乱语。

“ - [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ? -
“ **F****what** **do** **you** **do** **here** ? '
“ - 做 你 做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

[ʃiː; ʃi][ˈsez] , [æŋ; əŋ] - [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪt] [ʌp] .
she **sez** , **an** ' **her** **voice** **whit up** .
她 sez , 一个 - 她 嗓音 白色 向上 .
她说，声音越来越大。

- [twʌz] [laɪk] [ˈbelz] [ˈtɑːlɪŋ] - [brɪˈfɔːr] .
' **Tw****as** **like** **bells** **tollin** ' **before** .
- 那是 喜欢 铃铛 托林 - 前 .
就像之前钟声响起一样。

- [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [wɪd][jɔːr; jər][wɜːrdz] , — [juː; jʊ] [ðæt] [tɔːkt] [em ˈiː]
' **T****ime** **was** **whin** **you** **were** **quick** **enough** **wid** **your** **words** , — **you** **that** **talked** **me**
- 时间 曾是 抱怨 你 是 快的 足够的 宽 你的 字 , — 你 那 谈话 我
[daʊn] [tuː; tə] [hel] .
down **to** **hell** .
向下 到 地狱 .

‘时光荏苒，你妙语连珠，把我贬得一文不值。

[ɑːr; ər][jiː; ji] [dʌm] [naʊ] ? -
Are **ye** **dumb** **now** ? '
是 是的 哑的 现在 ? -

你们现在都傻了吗？

[æŋ; əŋ] - [lʌv] - [oʊ] - - [ˈdʌbljuː][ˈoʊmən][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æŋ; əŋ] - [ˈsez][ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
An ' **Love** - **o** ' - **W** **omen** **got** **his** **tongue** , **an** ' **sez** **simple** , **like** **a** **little**
一个 - 爱 - o - - W 预兆 得到 他的 舌头 , 一个 - sez 简单的 , 喜欢 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

安·洛夫-奥-W 的女人有了他的舌头，说话很简单，就像个小孩子一样。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? -
‘ **May I come in ?** ’
- 可能 我 来 在 ? -

我可以进来吗？

[hiː; hi][ˈsez] .
he sez .
他 sez .

他说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈoʊpən] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃɪ][ˈsez] , [wɪd][ə; eɪ] [læf] ;
“ **The house is open day an ' night , ' she sez , wid a laugh ;**
” 这 房子 是 打开 天 一个 - 夜晚 , - 她 sez , 宽 一个 笑 ;
“房子昼夜开放,”她笑着说;

[æn; ən] - [lʌv] - [oʊ] - - [ˈwɪmɪn] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ˈhɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðoʊ] - [hiː; hi]
an ' Love - o ' - Women ducked his head an ' hild up his hand as tho ' he
一个 - 爱 - o - - 女性 躲闪 他的 头 一个 - 希尔德向上 他的 手 作为 虽然 - 他
[wʌz; wəz] - - .
was gyardin ' .
曾是 - - .

“爱女人”低下头，举起手，好像在偷看。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [stɪl] — [aɪ ˈtiː][ˈhɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] [stɪl] , [fɔːr; fər] , [baɪ][maɪ] [saʊl] ,
The Power was on him still — it hild him up still , for , by my sowl ,
这 力量 曾是 在 他 仍然 — 它 希尔德 他 向上 仍然 , 为了 , 经过 我的 猫头鹰 ,
那股力量依然在他身上——它依然托举着他，因为，以我的灵魂起誓，

[æz; əz] [aɪl] [ˈnevər] [seɪv] [ʌt] ,
as I'll never save ut ,
作为 患病的 绝不 节省 ut ,

因为我永远不会拯救它，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [vəˈrændə] [steps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [kɔːrps] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]
he walked up the verandah steps that had been a livin ' corpse in hospital for
他 步行 向上 这 阳台 步骤 那 有 到过 一个 生活 - 尸体 在 医院 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] !
a month !
一个 月 !

他走上阳台的台阶，而他之前在医院里已经躺了一个月，形同行尸走肉！

“ - [æn; ən] - [naʊ] - ? -
“ ‘ **An ' now ' ? '** ’
” - 一个 - 现在 - ? -

“‘现在’？ ”

[ʃiː; ʃɪ][ˈsez] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
she sez , lookin ' at him ;
她 sez , 在看 - 在 他 ;

她看着他说；

[æn; ən] - [ðə; ði] [red] [peɪnt] [stʌd] [lʊŋ][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [eɪ ˈviː][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ɑːn]
an ' the red paint stud lone on the white av her face like a bull's - eye on
一个 - 这 红色的 画 钉子 孤独 在 这 白色的 av 她 脸 喜欢 一个 公牛的 - 眼睛 在
[ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] .
a target .
一个 目标 .

而那抹红色的油漆像靶心一样，孤零零地嵌在她白色的脸上。

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sləʊ] [æn; ən] - [ˈveri] [sləʊ] ,
“ **He lifted up his eyes , slow an ' very slow ,**
” 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 慢的 一个 - 非常 慢的 ,

他缓缓抬起头，动作非常缓慢。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][h3:r; hær] [lɔ:ŋ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
an ' he looked at her long an ' very long ,
一个 - 他 看起来 在 她 长的 一个 - 非常 长的 ,
他凝视着她，久久不愿离去。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][ˈtu:k][h1z; 1z] - [h1z; 1z] [ti:θ] [w1d][ə; e1] [rentʃ] [ðæt] [ʃʊk] [h1m; 1m] .
an ' he tuk his spache betune his teeth wid a wrench that shuk him .
一个 - 他 图克 他的 - 运气 他的 牙齿 宽 一个 扳手 那 舒克 他 .
他用扳手撬开了他的牙齿，扳手让他感到疼痛。

“ - [a1m][ˈda1n] - , - — [ˈda1n] - , - [hi:; hi][ˈsez] ; [e1] , [ðʊʊz] [w3:r; wær][h1z; 1z] [w3:rdz] ,
“ ' I'm dyin ' , Aigyp — dyin ' , ' he sez ; ay , those were his words ,
” - 我是 垂死 - , - — 垂死 - , - 他 sez ; 哎 , 那些 是 他的 字 ,
“我要死了，埃及——我要死了，’他说；是的，那是他说的话，

[fɔ:r; fær][a1] - [ðə; ði] [ne1m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [h3:r; hær] .
for I remimber the name he called her .
为了 我 - 这 姓名 他 称为 她 .
因为我记得他叫她的名字。

[hi:; hi][wλz; wəz][ˈt3:rn1n] - [ðə; ði] [deθ] - [ˈkλlər] , [bλt; bət][h1z; 1z] [a1z] [ˈna1v3] - .
He was turnin ' the death - colour , but his eyes niver rowled .
他 曾是 转弯 - 这 死亡 - 颜色 , 但 他的 眼睛 尼弗 - .
他的脸色变得像死人一样苍白，但他的眼睛却始终没有转动。

[ðe1] [w3:r; wær][set] — [set][a:n][h3:r; hær] .
They were set — set on her .
他们 是 放 — 放 在 她 .

他们盯上了她。

[w1ˈdaʊt] [w3:rd][ɔ:r][ˈwɔ:rn1n] - [ʃi:; ʃi] [ˈʊʊpənd] [h3:r; hær][a:rmz] [fʊl] [stretʃ] , [æ̃n; ə̃n] - - [h1r] ! -
Widout word or warnin ' she opened her arms full stretch , an ' ' Here ! ' !
无 单词 或者 警告 - 她 打开 她 武器 满的 拉紧 , 一个 - - 这里 ! -
她没有一声令下，也没有丝毫警告，就张开双臂，说道：“来！ ”

[ʃi:; ʃi][ˈsez] .
she sez .
她 sez .

她说。

([ʊʊ] , - [ə; e1][ˈgʊʊldən] [ˈmɛr1kəl] [e1 ˈvi:] [ə; e1] [vɔ1s] [ʌt] [wλz; wəz] !)
(Oh , fwhat a golden mericle av a voice ut was !)
(哦 , - 一个 金的 默克尔 av 一个 嗓音 ut 曾是 !)
(哦，他那声音真是美妙绝伦！)

- [da1] [h1r] , - [ʃi:; ʃi][ˈsez] ; [æ̃n; ə̃n] - [lλv] - [ʊʊ] - - [ˈw1m1n] - [ˈfɔ:rwərd] , [æ̃n; ə̃n] - [ʃi:; ʃi] [ˈh1ld]
' Die here , ' she sez ; an ' Love - o ' - Women dhropped forward , an ' she hild
- 死 这里 , - 她 sez ; 一个 - 爱 - o - - 女性 - 向前 , 一个 - 她 希尔德
[h1m; 1m] [ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

“死在这里吧，”她说；“爱女人”俯身向前，她把他扶了起来。

[fɔ:r; fær][ʃi:; ʃi][wλz; wəz][ə; e1] [fa1n] [b1g] [ˈwʊmən] .
for she was a fine big woman .
为了 她 曾是 一个 美好的 大的 女士 .

因为她是一位身材高挑、气质优雅的女性。

“ [a1][hæd; həd][noʊ] [ta1m] [tu:; tə][t3:rn] ,
“ I had no time to turn ,
” 我 有 不 时间 到 转动 ,
我根本来不及转身，

- [ðæt] ['mɪnʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊl] [kwɪt] [hɪm; ɪm] — [tɔ:r] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] —
bekaze that minut I heard the sowl quit him — tore out in the death - rattle —
- 那 分钟 我 听到 这 猫头鹰 辞职 他 — 撕裂 出去 在 这 死亡 - 嘎嘎作响 —
[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] ,
an ' she laid him back in a long chair ,
一个 - 她 铺设 他 后退 在 一个 长的 椅子 ,

因为就在那一刻，我听到他断气了——临终前的喘息撕扯着——然后她把他放回长椅上。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['sez] [tu:; tə] [em 'i:] , - ['soʊldʒər] , - [ʃi:; ʃi] ['sez] ,
an ' she sez to me , ' Mither soldier , ' she sez ,
一个 - 她 sez 到 我 , - 先生 士兵 , - 她 sez ,
她对我说：“士兵先生,”她说。

- [wɪl] [ji:; ji] [nɑ:t] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə] [wɑ:n] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
- **will ye not go in an ' talk to wan av the girls .**
- 将要 是的 不是 去 在 一个 - 讲话 到 万 av 这 女孩们 .
你们难道不进去和那些女孩们聊聊吗?

[ðɪs] ['sʌnz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . -
This sun's too much for him . ' .
这 太阳的 也 很多 为了 他 . -

这太阳对他来说太刺眼了。

“ [wel] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] ['hi:d] ['aɪvɜ] [si:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌd] [nɑ:t] [speɪk] ,
“ **Well I knew there was no sun he'd iver see , but I cud not spake ,**
” 出色地 我 知道 那里 曾是 不 太阳 他会 河 看 , 但 我 盘根错节 不是 说 ,
“我知道他再也见不到太阳了，但我却说不出话来。”

[soʊ] [aɪ] ['wɪnt] [ə'weɪ] [wɪd] [ðə; ði] ['empti] ['du:li] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - .
so I wint away wid the empty doolie to find the docthor .
所以 我 冬天 离开 宽 这 空的 杜利 到 寻找 这 - .
于是我提着空箱子去找医生。

['hi:d] [bɪn] - - [æn; ən] - [lʌntʃɪn] - ['evər] [sɪns] [wi:d] [kʌm] [ɪn] ,
He'd been breakfastin ' an ' lunchin ' ever since we'd come in ,
他会 到过 - - 一个 - 午餐 - 曾经 自从 我们会 来 在 ,
自从我们进来后，他就一直在吃早饭和午饭。

[æn; ən] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɪk] .
an ' he was as full as a tick .
一个 - 他 曾是 作为 满的 作为 一个 打钩 .
他吃得饱饱的。

“ [ferθ] [ji:v] [gɑ:t] ['mɑ:ti] [su:n] , - [hi:; hi] ['sez] , [wɪn] [aɪ'd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] ,
“ **Faith ye've got dhrunk mighty soon , ' he sez , whin I'd tould him ,**
” 信仰 你们已经 得到 缩水 强大的 很快 , - 他 sez , 抱怨 ID 可以 他 ,
“你喝得真快啊,”当我告诉他时，他说。

- [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] [wɔ:k] .
' to see that man walk .
- 到 看 那 男人 走 .
看到那个人走路。

['bɑ:rɪn] - [ə; eɪ] [pʌf] [ɔ:r] [tu:] [eɪ 'vi:] [laɪf] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] - .
Barrin ' a puff or two av life , he was a corpse before we left Jumrood .
巴林 - 一个 噗 或者 二 av 生活 , 他 曾是 一个 尸体 前 我们 左边 - .
巴林还抽了一两口烟，在我们离开朱姆鲁德之前，他就已经死了。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , - [hi:; hi] ['sez] , - [tu:; tə] [kən'faɪn] [ju:; jʊ] . -
I've a great mind , ' he sez , ' to confine you . ' .
我已经 一个 伟大的 头脑 , - 他 sez , - 到 局限 你 . -
“我有一个绝妙的主意,”他说, “把你关起来。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪl] [eɪ 'vi:] ['lɪkər] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] , - , - [aɪ]['seɪz] , ['sɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] -
“ There's a dale av liquor runnin ' about , docthor , ' I sez , solemn as a hard -
 “ 有 一个 戴尔 av 酒 跑步 - 关于 , - , - 我 sez , 庄严 作为 一个 难的 -
 [bɔɪld] [eg] .
boiled egg .
 煮沸 蛋 .

“医生，这里有大量的酒在流传，”我一本正经地说，语气像煮熟的鸡蛋一样严肃。

- ['merbi] - [tɪz][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ji; ji][nɑ:t] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ðə; ði] [kɔ:ps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? -
 ' **Maybe** ' **tis** **so** , **but** **will** **ye** **not** **come** **an** ' **see** **the** **corpse** **at** **the** **house** ? '
 - 或许 - 的 所以 , 但 将要 是的 不是 来 一个 - 看 这 尸体 在 这 房子 ? -
 “也许是这样，但你们难道不去房子里看看尸体吗？”

“ [tɪz] - , - [hi:; hi] ['sez] , - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [plɜ:s] [laɪk]
 “ Tis dishgraceful , ' he sez , ' that I would be expected to go to a place like
 “ 的 - , - 他 sez , - 那 我 会 是 预期的 到 去 到 一个 地方 喜欢
 [ðæt] .
that .
 那 .

“真令人失望，”他说，“竟然有人会期望我去那样的地方。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmən] ? - -
Was she a pretty woman ? ' ' -
 曾是 她 一个 漂亮的 女士 ? - -

她长得漂亮吗？

[hi:; hi][ˈseɪ] , [æ; ə] - [æ; ə] [ðæt] [hi:; hi][set] [ɔ:f] [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] .
he sez , an ' at that he set off double quick .
 他 sez , 一个 - 在 那 他 放 离开 双倍的 快的 .

他说完，便飞快地出发了。

“ I cud see that the two was in the verandah were I'd left them ,
 “ 我 盘根错节 看 那 这 二 曾是 在 这 阳台 是 ID 左边 他们 ,
 “我看到那两个人还在我离开时的走廊里，

[æn; ən] - [aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [hæŋ] [eɪ 'vi:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [krəʊz] -
an ' I knew by the hang av her head an ' the noise av the crows fwhat
 一个 - 我 知道 经过 这 悬挂 av 她 头 一个 - 这 噪音 av 这 乌鸦 -
 [hæd; həd] ['hæpənd] . -
had happened . '
 有 发生 . -

我从她低垂的头和乌鸦的叫声中就知道发生了什么事。

[twʌz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ʌnd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪd] ['evə] [noʊn] ['wʊmən] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
Twas the first and the last time that I'd ever known woman to use the pistol .
 那是 这 第一的 和 这 最后的时间 那 ID 曾经 已知 女士 到 使用 这 手枪 .
 那是我第一次也是最后一次见到女人使用手枪。

[ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [[ɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət] - - [æn; ən] - - [pɜ:rlz] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] — [fi:; ji]
They **dread** **the** **shot** **as** **a** **rule** , **but** **Di'monds** - **an** ' - **Pearls** **she** **did** **not** — **she**
 他们 恐惧 这 射击 作为 一个 规则 , 但 - 一个 - 珍珠 她 做过 不是 — 她
 [dɪd][nɑ:t] .
did **not** .
 做过 不是 .

他们通常都很害怕开枪，但迪蒙德和珍珠却不害怕——她真的不害怕。

“ [ðə; ði] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [eɪ 'vi:] [hɜ:r; həɹ] [hed] (- [twʌz] [ɔ:l] [lu:s] [ə'pɑ:n] [lʌv]
“ The docthor touched the long black hair av her head (' twas all loose upon Love
“ 这 - 感动 这 长的 黑色的 头发 av 她 头 (- 那是 全部 松动的 之上 爱
- [ou] - - ['wɪmənz] [tʃest]) ,
- o ' - Women's chest) ,
- o - - 女性的 胸部) ,
“医生摸了摸她头上长长的黑发（她的头发都披散在爱女的胸前），

[æɪn; ən] - [ðæt] [klɪɹd] [ðə; ði] ['lɪkəɹ] [aʊt] [eɪ 'vi:] [hɪm; ɪm] .
an ' that cleared the liquor out av him .
一个 - 那 已清除 这 酒 出去 av 他 .
这样就把他体内的酒都喝光了。

[hi:; hi] [stʌd] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
He stud considherin ' a long time , his hands in his pockets ,
他 钉子 - 一个 长的 时间 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他长时间沉思着，双手插在口袋里。

[æɪn; ən] - [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['sez] [tu:; tə] [em 'i:] , - [hɪəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [deθ] [frʌm; frəm] - ['kɔ:zɪz] ,
an ' at last he sez to me , ' Here's a double death from naturil causes ,
一个 - 在 最后的 他 sez 到 我 , - 这里是 一个 双倍的 死亡 从 - 原因 ,
[moʊst] - ['kɔ:zɪz] ;
most naturil causes ;
最多 - 原因 ;

最后他对我说：“这是一起由自然原因造成的双重死亡，大多数自然原因；

[æɪn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] - [steɪt] [eɪ 'vi:] [ə'ferz] [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wa:n] [greɪv]
an ' in the presint state av affairs the rig'mint will be thankful for wan grave
一个 - 在 这 - 状态 av 事务 这 - 将要 是 感恩 为了 万 严重
[ðə; ði] [les] [tu:; tə] [dɪg] .
the less to dig .
这 较少的 到 挖 .

而就目前的情况来看，政府会感谢坟墓少了，需要挖的也少了。

- , - [hi:; hi] ['sez] , - - , - [məl'veɪni] ,
Issiwasti , ' he sez , ' Issiwasti , Privit Mulvaney ,
- , - 他 sez , - - , - 穆尔瓦尼 ,
Issiwasti, '他说, 'Issiwasti, Privit Mulvaney,

[ðɪ:z] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] ['berɪd] [tə'geðəɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] - [æt; ət] [maɪ] - ,
these two will be buried together in the Civil Cemet'ry at my expinse ,
这些 二 将要 是 埋葬 一起 在 这 民用 - 在 我的 - ,
这两人将合葬于公墓，费用由我承担。

[æɪn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] , - [hi:; hi] ['sez] ,
an ' may the good God , ' he sez ,
一个 - 可能 这 好的 上帝 , - 他 sez ,
“愿上帝保佑,”他说。

- [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wɪn] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] .
' make it SO much for me whin my time comes .
- 制作 它 所以 很多 为了 我 抱怨 我的 时间 来 .
等我时机成熟时，请给我带来很多快乐。

[goʊ] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] [waɪf] , - [hi:; hi] ['sez] ; - [goʊ] [æɪn; ən] - [bi:; bi] ['hæpi] .
Go to your wife , ' he sez ; ' go an ' be happy .
去 到 你的 妻子 , - 他 sez ; - 去 一个 - 是 快乐的 .
“去找你老婆吧,”他说, “去吧, 好好过日子。”

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l] . -
I'll see to this all . '
患病的 看 到 这 全部 . -
我会处理好这一切。

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl]
“ **I left him still considherin** ' .
“ 我 左边 他 仍然 - - .

“我离开时，他还在思考。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] - [tə'geðər] , [wɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ˈsɜ:rvɪs] .
They was buried in the Civil Cemet'ry together , wid a Church of England service .
他们 曾是 埋葬 在 这 民用 - 一起 , 宽 一个 教会 的 英格兰 服务 .
他们被合葬在公墓，葬礼由英国国教主持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['meni] - [θɪn] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [hi:; hi]
There was too many buryin's thin to ask questions , an ' the docthor — he
那里 曾是 也 许多 - 薄的 到 问 问题 , 一个 - 这 - — 他
[ræn] [ə'weɪ] [wɪd]
ran away wid
跑 离开 宽

埋葬的人太多，根本没空问问题，而医生——他带着.....逃走了

['meɪdʒər] — ['meɪdʒər][væn] - ['leɪdi] [ðæt] [jɪr] — [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ʌt][ɔ:l] .
Major — Major Van Dyce's lady that year — he saw to ut all .
主要的 — 主要的 范 - 女士 那 年 — 他 锯 到 ut 全部 .

那一年，范戴斯少校的女友——他把一切都安排妥当了。

- [ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [eɪ 'vi:] [ʌv] - [oʊ] - - ['wɪmɪn] [æn; ən] - - [æn; ən] - -
Fwhat the right an ' the wrong av Love - o ' - Women an ' Di'monds - an ' -
- 这 正确的 一个 - 这 错误的 av 爱 - o - - 女性 一个 - - 一个 - -
[pɜ:rlz] [wʌz; wəz][aɪ]['naɪvɜ:] [nu:] ,
Pearls was I niver knew ,
珍珠 曾是 我 尼弗 知道 ,

我从未知道爱情中女人、钻石和珍珠的对错是什么。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] ['naɪvɜ:] [noʊ] ;
an ' I will niver know ;
一个 - 我 将要 尼弗 知道 ;

我永远不会知道；

[bʌt; bət] [aɪv] [tu:ld] [ʌt][æz; əz][aɪ] [keɪm] [əkrɔst] [ʌt] — [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər][ɪn]['lɪt(ə)] [ˈpi:sɪz] .
but I've tould ut as I came acrost ut — here an ' there in little pieces .
但 我已经 可以 ut 作为 我 来了 横跨 ut — 这里 一个 - 那里 在 小的 件 .
但我已经断断续续地告诉过你——这里那里，一点一点地。

[soʊ] , ['bi:ɪŋ] - [aɪ][eɪ 'em] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - -
So , being fwhat I am , an ' knowin ' fwhat
所以 , 存在 - 我 是 , 一个 - 知道 - -

所以，作为现在的我，并且知道.....

[aɪ] [noʊ] , [ðæts] - [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃu:tɪn] - - [keɪs] [hɪr] ,
I know , that's fwhy I say in this shootin ' - case here ,
我 知道 , 那就是 - 我 说 在 这 射击 - - 案件 这里 ,

我知道，所以我才说在这个枪击案中，

['mæki] [ðæts] [ded] [æn; ən] - [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] .
Mackie that's dead an ' in hell is the lucky man .
麦基 那就是 死的 一个 - 在 地狱 是 这 幸运的 男人 .

死了，下了地狱的麦基真是个幸运儿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , [sɔ:r] , [wɪn] - [tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv]
There are times , Sorr , whin ' tis betther for the man to die than to live
那里 是 时代 , 抱歉 , 抱怨 - 的 更好 为了 这 男人 到 死 比 到 居住
,
,
,

索尔，有时候，一个人死了比活着更好。

[æn; ən] - [baɪ] [kɑːnsəkwɪns] [ˈfɔːrti] [ˈmɪljən] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] . "
 an ' by consequence forty million times bettter for the woman . "
 一个 - 经过 后果 四十 百万 时代 更好 为了 这 女士 : "
 因此，对女人来说，情况要好四千万倍。"

" - [ðer; ðər] ! " [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] .
 " H'up there ! " said Ortheris .
 " - 那里 ! " 说 奥瑟里斯 :
 "上面有！"奥瑟里斯说道。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
 " It's time to go .
 " 它是 时间 到 去 :
 "该走了。"

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [gɑːrd] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtɪt]
 " The witnesses and guard formed up in the thick white dust of the parched
 " 这 证人 和 警卫 形成 向上 在 这 厚的 白色的 灰尘 的 这 干渴
 [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] ,
 twilight and swung off ,
 暮 和 摇摆 离开 ,
 "证人和卫兵在干涸暮色中厚厚的白色尘土中列队，然后荡了出去，

[mɑːtʃɪŋ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] .
 marching easy and whistling .
 行军 简单的 和 吹口哨 :
 轻松地行进，吹着口哨。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːrˈθɪərɪs] ,
 Down the road to the green by the church I could hear Ortheris ,
 向下 这 路 到 这 绿色的 经过 这 教会 我 可以 听到 奥瑟里斯 ,
 沿着通往教堂旁绿地的路走下去，我能听到奥瑟里斯的声音。

[ðə; ði] [blæk] [bʊk] - [laɪ] [stɪl] [ʌnˈkliːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsetɪŋ] ,
 the black Book - lie still uncleansed on his lips , setting ,
 这 黑色的 书 - 说谎 仍然 未洁净的 在 他的 嘴唇 , 环境 ,
 那本黑色的谎言书还未从他唇上洗净，静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kwɪk] - [step] [ðæt] [rʌnz] —
 with a fine sense of the fitness of things , the shrill quick - step that runs —
 和 一个 美好的 感觉 的 这 健康 的 事物 , 这 尖锐 快的 - 步 那 跑步 —
 带着对事物契合度的敏锐感知，那尖锐而轻快的步伐——

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,
 " Oh , do not despise the advice of the wise ,
 " 哦 , 做 不是 鄙视 这 建议 的 这 明智的 ,
 "哦，不要轻视智者的劝告，

[lɜːrn] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈoʊldər] ,
 Learn wisdom from those that are older ,
 学习 智慧 从 那些 那 是 老 ,
 向长者学习智慧，

[ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪːtʃ] —
 And don't try for things that are out of your reach —
 和 不 尝试 为了 事物 那 是 出去 的 你的 抵达 —
 不要追求超出你能力范围的东西——

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
 An ' that's what the Girl told the Soldier
 一个 - 那就是 什么 这 女孩 讲述 这 士兵
 这就是女孩告诉士兵的话。

[ˈsoʊldʒər] !
Soldier !
士兵 !

士兵！

[ˈsoʊldʒər] !
Soldier !
士兵 !

士兵！

[oʊ] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪ][təʊld][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] !
Oh , that's what the Girl told the Soldier !
哦 , 那就是 什么 这 女孩 讲述 这 士兵 !

哦，原来女孩是这么告诉士兵的！

" [ðə; ði] [bɪɡ] [drʌŋk] [dræf] -
" **THE BIG DRUNK DRAF** '
" 这 大的 醉 草案 -

“大醉酒选秀”

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - - [oʊm] , [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - - [oʊm] —
We're goin ' ' ome , we're goin ' ' ome —
是 去 - - 一些 , 是 去 - - 一些 —

我们要回家了，我们要回家了——

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Our ship is at the shore ,
我们的 船 是 在 这 支撑 ,

我们的船已经靠岸了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌs] - [pæk] [jʊr; jər] - - ,
An ' you mus ' pack your ' aversack ,
一个 - 你 音乐 - 盒 你的 - - ,

你必须收拾好你的背包，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
For we won't come back no more .
为了 我们 惯于 来 后退 不 更多的 .

因为我们再也回不来了。

[hoʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Ho , don't you grieve for me ,
何 , 不 你 悲伤 为了 我 ,

嚯，别为我悲伤，

[maɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeri] [æn] ,
My lovely Mary Ann ,
我的 迷人的 玛丽 安 ,

我亲爱的玛丽·安，

[fɔːr; fər] [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] - - [bɪt] ,
For I'll marry you yet on a fourp'ny bit ,
为了 患病的 结婚 你 然而 在 一个 - 少量 ,

因为我终究会用四便士的筹码娶你，

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] - [ɪkˈspaɪərd][maː] - [ə; eɪ] - [æn; ən]
As a time - expired ma - a - an
作为 一个 时间 - 已到期 玛 - 一个 - 一个

作为一个过期的 ma-a-an

[ˈbærək] [ruːm] [ˈbæləd] .
Barrack Room Ballad .
营房 房间 民谣 .

军营民谣。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ！
AN awful thing has happened ！

一个 可怕 事物 有 发生 ！

发生了一件可怕的事情！

[maɪ] [frend] ， ['praɪvət] [ˌməl'veɪni] ， [hu:] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['serəpɪs,sə'rei-] , [taɪm] - [ɪk'spaɪərd] , [nɑ:t]
My friend , Private Mulvaney , who went home in the Serapis , time - expired , not
我的 朋友 ， 私人的 穆尔瓦尼 ， WHO 去 家 在 这 塞拉皮斯 ， 时间 - 已到期 ， 不是
[veri] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ,
very long ago ,
非常 长的 前 ，

我的朋友，列兵穆尔瓦尼，乘坐塞拉皮斯号战列舰回家，不久前他的服役期满了。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ！
has come back to India as a civilian ！

有 来 后退 到 印度 作为 一个 平民 ！

他以平民身份回到了印度！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['daɪnə] - [fɔ:lt] ．
It was all Dinah Shadd's fault ．

它 曾是 全部 迪娜 - 过错 ．

这一切都是黛娜·沙德的错。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði]['pʊʊki]['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] ，
She could not stand the poky little lodgings ，

她 可以 不是 站立 这 慢吞吞 小的 住宿 ，

她无法忍受那狭小的住处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɜ:r; həɹ]['sɜ:rvənt] [æb'dʌlə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [tel] ．
and she missed her servant Abdullah more than words could tell ．

和 她 错过 她 仆人 阿卜杜拉 更多的 比 字 可以 告诉 ．

她对仆人阿卜杜拉的思念之情难以言表。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məl'veɪni:z] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪɹ] [tu:] [b:ŋ] ，
The fact was that the Mulvaney's had been out here too long ，

这 事实 曾是 那 这 穆尔瓦尼 有 到过 出去 这里 也 长的 ，

事实是，穆尔瓦尼一家在这里待的时间太长了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [b:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ．
and had lost touch of England ．

和 有 丢失的 触碰 的 英格兰 ．

与英国失去了联系。

[ˌməl'veɪni] [nu:] [ə; eɪ]['kɑ:ntræktər][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sentrəl] ['ɪndiə] [laɪnz] ，
Mulvaney knew a contractor on one of the new Central India lines ，

穆尔瓦尼 知道 一个 承包商 在 一 的 这 新的 中央 印度 线条 ，

穆尔瓦尼认识一位参与新建中印度铁路的承包商。

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ．
and wrote to him for some sort of work ．

和 写道 到 他 为了 一些 种类 的 工作 ．

我写信给他，想找份工作。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌməl'veɪni] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
The contractor said that if Mulvaney could pay the passage he would give him

这 承包商 说 那 如果 穆尔瓦尼 可以 支付 这 通道 他 会 给 他

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ku:lɪz] [fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] ．
command of a gang of coolies for old sake's sake ．

命令 的 一个 帮派 的 苦力 为了 老的 清酒 清酒 ．

承包商说，如果穆尔瓦尼能付得起路费，看在老天的份上，他就让穆尔瓦尼指挥一队苦力。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['eɪtɪ] - [faɪv] [ru:'pi:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The pay was eighty - five rupees a month ,
这 支付 曾是 八十 - 五 卢比 一个 月 ,
工资是每月八十五卢比。

[ænd; ənd] ['daɪnə] ['jæd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['terəns] [dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] “
and Dinah Shadd said that if Terence did not accept she would make his life a “
和 迪娜 沙德 说 那 如果 特伦斯 做过 不是 接受 她 会 制作 他的 生活 一个 “
['beɪstɪd] - .
basted purgathory .
涂油 - .
迪娜·沙德说，如果特伦斯不接受，她将让他的生活变成“炼狱”。

” ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [məl'veɪni:z] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] “ [sɪ'vɪljənz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
” **Therefore the Mulvaney came out as “ civilians , “ which was a great and**
” 所以 这 穆尔瓦尼 来了 出去 作为 ” 平民 , ” 哪个 曾是 一个 伟大的 和
['terəb(ə)l] [fɔ:l] ;
terrible fall ;
糟糕的 落下 ;
因此，穆尔瓦尼一家沦为了“平民”，这对他们来说是一次巨大而可怕的失败；

[ðʊʊ] [məl'veɪni] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] “ - [ɑ:n] [ðə; ði]
though Mulvaney tried to disguise it by saying that he was “ Ker'nel on the
尽管 穆尔瓦尼 尝试 到 伪装 它 经过 说 那 他 曾是 ” - 在 这
['reɪlweɪ] [laɪn] ,
railway line ,
铁路 线 ,
尽管穆尔瓦尼试图掩饰，说他是“铁路线上的Ker'nel”，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [mæn] .
an ' a consequinshal man .
一个 - 一个 - 男人 :
以及一个后果严重的人。

” [hi:; hi] [roʊt] [em 'i:] [æn; ən] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [tu:l] - [ɪn'dent] [fɔ:rm] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ;
” **He wrote me an invitation , on a tool - indent form , to visit him ;**
” 他 写道 我 一个 邀请 , 在 一个 工具 - 缩进 形式 , 到 访问 他 ;
“他用工具清单的形式给我写了一封邀请函，邀请我去拜访他；

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] “ [kən'strʌk](ə)n] ” ['bʌŋɡələʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and I came down to the funny little “ construction “ bungalow at the side of
和 我 来了 向下 到 这 有趣的 小的 ” 建造 ” 平房 在 这 边 的
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 :
于是我来到了铁路线旁那间滑稽的小“施工”平房前。

['daɪnə] ['jæd] [hæd; həd] [pla:ntɪd] ['pi:z] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
Dinah Shadd had planted peas about and about ,
迪娜 沙德 有 已种植 豌豆 关于 和 关于 ,
迪娜·沙德到处都种了豌豆，
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [spreɪd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [gri:n] [stʌf] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and nature had spread all manner of green stuff round the place .
和 自然 有 传播 全部 方式 的 绿色的 东西 圆形的 这 地方 :
大自然在周围铺满了各种各样的绿色植物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌməlˈveɪni] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was no change in Mulvaney except the change of clothing , which was
那里 曾是 不 改变 在 穆尔瓦尼 除了 这 改变 的 衣服 , 哪个 曾是
[dɪˈpləːrəbl̩] ,
deplorable ,
可悲的 ,

除了换了身衣服之外, 穆尔瓦尼本人没有任何变化, 而他那身衣服实在令人不敢恭维。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
but could not be helped .
但 可以 不是 是 帮助 .

但无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrɑːli] , [həˈræŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈ^æŋmən] ,
He was standing upon his trolly , haranguing a gangman ,
他 曾是 常设 之上 他的 手推车 , 长篇大论 一个 黑帮分子 ,
他站在手推车上, 对着一个工人大声斥责。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈ^əʊldəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [drɪld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [θɪk] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
and his shoulders were as well drilled and his big , thick chin was
和 他的 肩膀 是 作为 出色地 钻孔 和 他的 大的 , 厚的 下巴 曾是
[æz; əz] [kliːn] - [ˈʃeɪvŋ] [æz; əz][ˈevə] .
as clean - shaven as ever .
作为 干净的 - 剃光 作为 曾经 .

他的肩膀肌肉线条分明, 宽厚的下巴也一如既往地刮得干干净净。

" [aɪm][ə; eɪ][səˈvɪliən] [naʊ] , " [sed] [ˌməlˈveɪni] .
" I'm a civilian now , " said Mulvaney .
" 我是 一个 平民 现在 , " 说 穆尔瓦尼 .

“我现在是平民了,”穆尔瓦尼说。

" [kʌd] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈaɪvz̩][ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)][mæn] - ?
" Cud you tell that I was iver a martial man ' ?
" 盘根错节 你 告诉 那 我 曾是 河 一个 武术 男人 - ?

“你能看出我是一个好战分子吗? ”

[dəʊnt] [ˈænsər] , [sɔːr] , [eɪˈviː] [jʊə(r)] - - [ə; eɪ] -
Don't answer , Sorr , av you're strainin ' betune a complimint
不 回答 , 抱歉 , av 你是 - - 运气 一个 -

别回答, 抱歉, 你是不是在努力讨好别人

[æŋ; ʌn] - [ə; eɪ][laɪ] .
an ' a lie .
一个 - 一个 说谎 .

以及一个谎言。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hʊldən] -
There's no houldin '
有 不 霍尔丁 -

没有封锁

[ˈdaɪnə] [ˈʃæd] [naʊ] [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [eɪˈviː][hɜːr; hær] [oʊn] .
Dinah Shadd now she's got a house av her own .
迪娜 沙德 现在 她是 得到 一个 房子 av 她 自己的 .

黛娜·沙德现在有了自己的房子。

[ɡoʊ][ɪnˈsaɪd] , [æŋ; ʌn] - [teɪ] [aʊt][eɪˈviː] [ˈtʃɪni] [ɪn][ðə; ði] - - - [ruːm] ,
Go inside , an ' dhrink tay out av chiny in the drrrrawin ' - room ,
去 里面 , 一个 - 缩水 泰 出去 av 下流的 在 这 - - 房间 ,

进去, 在客厅里喝点东西,

[æŋ; əŋ] - [θɪŋ] [wi:l] [laɪk] ['krɪstʃənz] - [ðə; ði] [tri:] [hɪr] .
an 'thin we'll dhrink like Christians undher the tree here .
一个 - 薄的 出色地 缩水 喜欢 基督徒 - 这 树 这里 .

我们会像基督徒从树上下来一样，越来越瘦弱。

['skʌt] , [ji:; ji] - [foʊk] !
Scutt , ye naygur - folk !
斯库特 , 是的 - 民间 !

呸，你们这些纳伊古尔人！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] ,
There's a Sahib come to call on me ,
有 一个 萨希布 来 到 称呼 在 我 ,

有位老爷来拜访我，

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] ['hi:l] ['aɪvəz][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˌɒn'les] [ju:; jʊ] [rʌŋ] !
an 'that's more than he'll iver do for you onless you run !
一个 - 那就是 更多的 比 地狱 河 做 为了 你 不 你 跑步 !

除非你逃跑，否则他不会为你做更多！

[get] [aʊt] , [æŋ; əŋ] - [goʊ][ɑ:n][ˈpaɪlɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [kwɪk] , [tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
Get out , an 'go on pilin 'up the earth , quick , till sundown .
得到 出去 , 一个 - 去 在 菌毛 - 向上 这 地球 , 快的 , 直到 日落 .

赶紧出去，继续堆土，快点，直到日落。

" [wen] [wi:; wi] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ['setld] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪg][ˈsɪshæm][ɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **When we three were comfortably settled under the big sisham in front of**
" 什么时候 我们 三 是 舒适地 定居 在下面 这 大的 西沙姆 在 正面 的

[ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] ,
the bungalow ,
这 平房 ,

“当我们三人舒舒服服地坐在平房前那棵大紫檀树下时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] ['praɪvəts] [ɔ:r'θɪərɪs] [ænd; ənd]
and the first rush of questions and answers about Privates Ortheris and
和 这 第一的 匆忙 的 问题 和 答案 关于 士兵 奥瑟里斯 和

['lɪrɔɪd] [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Learoyd and old times and places had died away ,
利罗伊德 和 老的 时代 和 地方 有 死亡 离开 ,

关于奥瑟里斯和利罗伊德两位士兵以及过去时光和地点的第一波提问和回答已经平息了。

[ˌməl'veɪni] [sed] , [rɪ'flektɪvli] — " ['glɔ:ri] [bi:; bi] , [ðeəz; ðəz][noʊ] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æŋ; əŋ] - [noʊ]
Mulvaney said , reflectively — " Glory be , there's no p'rade to - morrow , an ' no
穆尔瓦尼 说 , 反思地 — " 荣耀 是 , 有 不 - 到 - 明天 , 一个 - 不

[bʌŋ] - ['hedɪd] - [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][lɪp] .
bun - headed Corp'ril - bhoy to give you his lip .
包子 - 标题 - 男孩 到 给 你 他的 唇 .

穆尔瓦尼若有所思地说：“谢天谢地，明天没有游行，也没有梳着丸子头的下士来跟你顶嘴了。”

[æŋ; əŋ] - ['jɪt]
An 'yit
一个 - yit

安伊特

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

- [tɪz] - [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ji:; ji][ˈnaɪvəz][wɜ:r; wər][æŋ; əŋ] - [ˈnaɪvəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ,
' Tis harrd to be something ye niver were an ' niver meant to be ,
- 的 - 到 是 某物 是的 尼弗 是 一个 - 尼弗 意思是 到 是 ,

成为你从未成为过，也从未注定要成为的人，是件难事。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [[ʌt] [ʌp] [ə'ɔ:n] [wɪd][jʊr; jər]['pepərz] .

an ' all the ould days shut up along wid your papers .
一个 - 全部 这 可以 天 关闭 向上 沿着 宽 你的 文件 .

所有往事都随着你的文件一起尘封起来。

[ˈeɪə] ！

Eyah ！
哎呀 ！

哎呀！

[aɪm] [grəu in] - ['rʌsti] ,

I'm growin ' rusty ,
我是 成长中 - 生锈的 ,

我技术生疏了，

[æn; ən] - - [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [eɪ 'vi:][gʌ:d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər][taɪm] [æn; ən] -

an ' ' tis the will av God that a man mustn't serve his Quane for time an ' -
一个 - - 的 这 将要 av 上帝 那 一个 男人 不得 服务 他的 - 为了 时间 一个 -

[ɔ:l] .

all .
全部 .

而这是上帝的旨意，一个人不应该永远侍奉他的女王。

" [hi; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə][ə; eɪ] [freɪ] [peg] , [ænd; ənd] [saɪd] ['fjʊriəsli] .

" He helped himself to a fresh peg , and sighed furiously .
" 他 帮助 他自己 到 一个 新鲜的 钉子 , 和 叹了口气 愤怒地 .

他给自己拿了一个新的木桩，然后狠狠地叹了口气。

" [let] [jʊr; jər] [bɪrd] [groʊ] , [ˌməl'veɪni] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][wəʊnt][bi; bi] ['trʌblɪd]

" Let your beard grow , Mulvaney , " said I , " and then you won't be troubled
" 让 你的 胡须 生长 , 穆尔瓦尼 , " 说 我 , " 和 然后 你 惯于 是 麻烦

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nəʊnɪz] .

with those notions .
和 那些 概念 .

“穆尔瓦尼，让你的胡子长出来吧，”我说，“这样你就不会再受这些想法的困扰了。”

[ju:l] [bi; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [sə'vɪliən] .

You'll be a real civilian .
你会 是 一个 真实的 平民 .

你将成为真正的平民。

" ['daɪnə] ['jæd] [hæd; həd][toʊld][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu; tə][kooks]

" Dinah Shadd had told me in the drawing - room of her desire to coax
" 迪娜 沙德 有 讲述 我 在 这 绘画 - 房间 的 她 欲望 到 哄

[ˌməl'veɪni] ['ɪntu:] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] .

Mulvaney into letting his beard grow .
穆尔瓦尼 进入 出租 他的 胡须 生长 .

“迪娜·沙德曾在客厅里告诉我，她想劝说穆尔瓦尼留起胡子。

" - [twʌz] [soʊ][sə'vɪliən] - [laɪk] , " [sed] [pʊr] ['daɪnə] , [hu:] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['hæŋkərɪŋ]

" ' Twas so civilian - like , " said poor Dinah , who hated her husband's hankering
" - 那是 所以 平民 - 喜欢 , " 说 贫穷的 迪娜 , WHO 憎恨 她 丈夫的 渴望

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] .

for his old life .
为了 他的 老的 生活 .

“真是太像平民生活了，”可怜的迪娜说道，她讨厌丈夫对过去生活的怀念。

“ [ˈdaɪnə] [ˈæd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [tuː; tə][æn; ən] - , [kleɪn] - [skreɪpt] [mæn] ! ” [sed]
“ **Dinah Shadd , you're a dishgrace to an honust , clane - scraped man ! ” said**
“ 迪娜 沙德 , 你是一个 到 一个 , 克莱恩 - 刮擦 男人 ! ” 说
[ˌmælˈveɪni] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][em ˈiː] .
Mulvaney , without replying to me .
穆尔瓦尼 , 没有 回复 到 我 .
“迪娜·沙德，你简直是对一个正直、出身卑微的男人的侮辱！”穆尔瓦尼说道，没有回答我。

“ [grəʊ] [ə; eɪ] [baɪrd] [ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [tʃɪn] , , [ænd; ənd] [leɪv] [maɪ] [ˈreɪzəz] [əˈloʊn] .
“ **Grow a beard on your own chin , darlint , and lave my razors alone .**
“ 生长 一个 胡须 在 你的 自己的 下巴 , 达林特 , 和 澡 我的 剃须刀 独自的 .
“亲爱的，你自己留胡子吧，别碰我的剃刀。”
[ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [stænd] [em ˈiː][ænd; ənd][dɪs] - [ˈrɪs] - [pɛkt] - [əˈbɪləti] .
They're all that stand betune me and dis - ris - pect - ability .
它们是 全部 那 站立 运气 我 和 迪斯 - ris - 果胶 - 能力 .
他们都让我感到不快和不尊重。

[er ˈviː][aɪ] [ˈdɪdnt] [feɪv] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [wɪd][æn; ən] - - ;
Av I didn't shave , I wud be torminted wid an outrajis thurst ;
艾夫 我 没有 刮胡子 , 我 会 是 - 宽 一个 - - ;
如果我没刮胡子，我会被强烈的口渴折磨；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [soʊ] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪli] - [ɡoʊt] [baɪrd]
for there's nothin ' so dhryin ' to the throat as a big billy - goat beard
为了 有 什么也没有 - 所以 - - 到 这 喉 作为 一个 大的 比利 - 山羊 胡须
[ˈwæɡɪn] - - [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .
waggin ' undher the chin .
篷车 - - 这 下巴 .
因为没有什么比下巴下晃动的大山羊胡子更让人喉咙干渴的了。

[jiː; jɪ] [hæv; həv][em ˈiː] [ɔːlweɪz] , [ˈdaɪnə] [ˈæd] - ?
Ye wudn't have me dhrink always , Dinah Shadd ' ?
叶 不会 有 我 缩水 总是 , 迪娜 沙德 - ?
你不希望我总是喝酒吗，迪娜·沙德？

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [jʊə(r)] [kæpɪn] - [em ˈiː] [kruːl] - [naʊ] .
By the same token , you're kapin ' me crool dhry now .
经过 这 相同的 令牌 , 你是 卡平 - 我 克鲁尔 - 现在 .
同样地，你现在正在 kapin' me crool dhry。

[let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪski] .
Let me look at that whiskey .
让 我 看 在 那 威士忌酒 .
让我看看那瓶威士忌。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [lent] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] , [bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [ˈæd] ,
“ **The whiskey was lent and returned , but Dinah Shadd ,**
“ 这 威士忌酒 曾是 借出的 和 返回 , 但 迪娜 沙德 ,
“威士忌借出去又还回去了，但是迪娜·沙德，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][oʊld] [ˈfrendz] , [rent]
who had been just as eager as her husband in asking after old friends , rent
WHO 有 到过 只是 作为 渴望的 作为 她 丈夫 在 问 后 老的 朋友们 , 租
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] —
me with —
我 和 —
她和她丈夫一样热心地询问老朋友们的近况，请把我租出去——

“ [aɪ] [teɪk] [feɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɔːr] ,
“ **I take shame for you , Sorr ,**
“ 我 拿 耻辱 为了 你 , 抱歉 ,
“我替你感到羞愧，索尔。”

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðʊʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪn]
coming down here though the Saints know you're as welkim as the daylight whin
未来 向下 这里 尽管 这 圣徒队 知道 你是 作为 - 作为 这 日光 抱怨
[juː; jʊ][duː] [kʌm] — [æn; ən] - - - [ˈterənsɪz] [hed] [wɪd][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt]
you do come — an ' upsettin ' Terence's head wid your nonsense about — about
你 做 来 — 一个 - - - 特伦斯的 头 宽 你的 废话 关于 — 关于
- [mʌtʃ] [fərˈɡɑːtn] .
fwhat's much betther forgotten .
- 很多 更好 被遗忘的 .

虽然圣徒们知道你像白昼一样受欢迎，但你还是来了——还用你的胡言乱语惹恼了特伦斯——那些最好被遗忘的事情。

[hiː; hi] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][səˈvɪliən] [naʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ˈnaɪvəz][wʌz; wəz] [ɔːt] [els] .
He bein ' a civilian now , an ' you niver was aught else .
他 是 - 一个 平民 现在 , 一个 - 你 尼弗 曾是 零 别的 .
他现在是平民了，而你从来就不是。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][let][ðə; ði] - [rest] ?
Can you not let the Arrmy rest ?
能 你 不是 让 这 - 休息 ?
难道就不能让军队休息一下吗？

- [tɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈterəns] .
' Tis not good for Terence .
- 的 不是 好的 为了 特伦斯 .
这对特伦斯来说可不是好事。

" [aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][baɪ] [ˌməlˈveɪni] , [fɔːr; fər] [ˈdaɪnə] [ˈjæd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
" **I took refuge by Mulvaney , for Dinah Shadd has a temper of her own .**
" 我 采取 避难所 经过 穆尔瓦尼 , 为了 迪娜 沙德 有 一个 脾气 的 她 自己的 .
“我躲到穆尔瓦尼那里，因为迪娜·沙德脾气很暴躁。”

" [let] [biː; bi] — [let] [biː; bi] , " [sed] [ˌməlˈveɪni] .
" **Let be — let be , " said Mulvaney .**
" 让 是 — 让 是 , " 说 穆尔瓦尼 .
“顺其自然吧，”穆尔瓦尼说道。

" - [tɪz][ˈoʊnli][wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
" **' Tis only wanst in a way I can talk about the ould days .**
" - 的 仅有的 万斯特 在 一个 方式 我 能 讲话 关于 这 可以 天 .
“我只能用一种方式谈论过去的日子。”

" [ðen] [tuː; tə][em ˈiː] — " [jiː; ji] [seɪ] - [ɪz] [wel] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ti ju] - ?
" **Then to me — " Ye say Dhrumshticks is well , an ' his lady tu ' ?**
" 然后 到 我 — " 叶 说 - 是 出色地 , 一个 - 他的 女士 tu - ?
“然后问我——“你说德鲁姆什蒂克斯身体很好，他的夫人也很好吗？ ”

[aɪ][ˈnaɪvəz] [nuː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈɡærən] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [eɪ ˈviː][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈeɪzə; ˈeɪə]
I niver knew how I liked the gray garron till I was shut av him an ' Asia
我 尼弗 知道 如何 我 喜欢 这 灰色的 加隆 直到 我 曾是 关闭 av 他 一个 - 亚洲
.
:
.

直到我和他以及亚洲人关在一起，我才知道我有多喜欢那个灰姑娘。

" — " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [kəˈmændɪŋ] [ˌmʌlˈveɪniːz] [oʊld]
" **— " Dhrumshticks " was the nickname of the Colonel commanding Mulvaney's old**
" — " - " 曾是 这 昵称 的 这 上校 指挥 穆尔瓦尼的 老的
[ˈredʒɪmənt] . — " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsiːɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
regiment . — " Will you be seein ' him again ?
团 . — " 将要 你 是 看到 - 他 再次 ?

“——“德鲁姆斯蒂克斯”是穆尔瓦尼以前所在团的指挥官上校的绰号。——“你还会再见到他吗？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] .

You will .
你 将要 .

你会。

[θɪn] [tel] [hɪm; ɪm] " — ['mʌlˌveɪniːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] — " [tel] [hɪm; ɪm][wɪd] - — "
Thin tell him " — Mulvaney's eyes began to twinkle — " tell him wid Privit — "
薄的 告诉 他 " — 穆尔瓦尼的 眼睛 开始 到 闪烁 — " 告诉 他 宽 - — "

“告诉他”——穆尔瓦尼的眼睛开始闪烁——“告诉他私下——”

" ['mɪstər] , ['terəns] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['daɪnə] [ˈfæd] .
" Mister , Terence , " interrupted Dinah Shadd .
" 先生 , 特伦斯 , " 中断 迪娜 沙德 .

“特伦斯先生,”迪娜·沙德打断道。

" [naʊ] [ðə; ði] [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ˌeɪ ˈviː] - [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪd]
" Now the Devil an ' all his angils an ' the Firmament av Hiven fly away wid
" 现在 这 魔鬼 一个 - 全部 他的 - 一个 - 这 苍穹 av - 飞 离开 宽
[ðə; ði] - ['mɪstər] ,
the ' Mister ,
这 - 先生 ,

“现在魔鬼和他的所有天使以及苍穹都与‘先生’一起飞走了，

- [æn; ən] - [ðə; ði][sɪn][ˌeɪ ˈviː][ˈmækɪn] - [em ˈiː] [swɜr] [biː; bi][ɑːn][jər; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] , ['daɪnə] [ˈfæd] !
' an ' the sin av makin ' me swear be on your confession , Dinah Shadd !
- 一个 - 这 罪 av 制造 - 我 发誓 是 在 你的 忏悔 , 迪娜 沙德 !
' 而这罪孽让我发誓要以你的忏悔为证，迪娜·沙德！

- , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
Privit , I tell ye .
- , 我 告诉 是的 .

私下里，我告诉你。

[wɪd] - ['mʌlˌveɪniːz] [best] [əˈbiːdiəns] ,
Wid Privit Mulvaney's best obedience ,
宽 - 穆尔瓦尼的 最好的 服从 ,

Wid Privit Mulvaney 的最佳服从，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði][ləst] [taɪm] - [ɪkˈspaɪərd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ˈpʊlɪn] - [her] [ɑːn][ðər; ðər] [wei]
that but for me the last time - expired wud be still pullin ' hair on their way
那 但 为了 我 这 最后的 时间 - 已到期 会 是 仍然 拉林 - 头发 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

但对我来说，最后一批超时的人可能还在前往大海的路上抓耳挠腮。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈtʃʌkld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" He threw himself back in the chair , chuckled , and was silent .
" 他 扔 他自己 后退 在 这 椅子 , 轻笑 , 和 曾是 沉默的 .

他向后靠在椅子上，轻笑了一声，然后沉默不语。

" ['mɪsɪz] . [məlˌveɪni] , " [aɪ] [sed] , " [pliːz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪski] ,
" Mrs . Mulvaney , " I said , " please take up the whiskey ,
" 太太 : 穆尔瓦尼 , " 我 说 , " 请 拿 向上 这 威士忌酒 ,

“穆尔瓦尼夫人,”我说，“请把威士忌拿走。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
and don't let him have it until he has told the story .
和 不 让 他 有 它 直到 他 有 讲述 这 故事 .

在他把故事讲完之前，不要把东西给他。

” [ˈdaɪnə] [ˈʃæd] [ˈdekstrəsli] [wɪpt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” **Dinah Shadd dexterously whipped the bottle away , saying at the same time ,**
” 迪娜 沙德 灵巧地 鞭打 这 瓶子 离开 , 说 在 这 相同的时间 ,
迪娜·沙德灵巧地夺过瓶子, 同时说道:

” - [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [eɪ ˈvi:], ” [ænd; ænd] [ðʌs] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˌməlˈveɪni]
” **' Tis nothing to be proud av , ” and thus captured by the enemy , Mulvaney**
” - 的 没有什么 到 是 自豪的 av , ” 和 因此 捕获 经过 这 敌人 , 穆尔瓦尼
[speɪk] : —
spake : —
说 : —

“这没什么值得骄傲的,”穆尔瓦尼被敌人俘虏后说道:
“ - [twʌz] [ɑ:n] - [wi:k] .
” **' Twas on Chuseday week .**
” - 那是 在 - 星期 .
“那是在星期一那周。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [raʊnd] [wɪd][ðə; ði] [gæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] - - — [aɪv] [tɔ:t] [ðə; ði]
I was behaderin ' round wid the gangs on the ' bankmint — I've taught the
我 曾是 - - 圆形的 宽 这 帮派 在 这 - - — 我已经 教授 这
[ˈhɒpəz] [haʊ] [tu:; tə][ˈkɑ:peɪ] [step] [æ; ən] - [stɑ:p] - - — [wɪn] [ə; eɪ] [hed] - [ˈ^æŋmə; n] [kʌmz]
hoppers how to kape step an ' stop screechin ' — whin a head - gangman comes
料斗 如何 到 咖啡 步 一个 - 停止 - - — 抱怨 一个 头 - 黑帮分子 来
[ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] ,
up to me ,
向上 到 我 ,

我当时正和银行里的帮派成员们混在一起——我教过那些小混混们怎么走路, 怎么别再尖叫——这时一个帮派头目走到我跟前,
[wɪd] [əˈbaʊt] [tu:] [ɪntɪz] [eɪ ˈvi:] [ʒɜ:rt] - [teɪl] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æ; ən] - [ə; eɪ] -
wid about two inches av shirt - tail hanging round his neck an ' a disthressful
宽 关于 二 英寸 av 衬衫 - 尾巴 绞刑 圆形的 他的 脖子 一个 - 一个 -
[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪ] .
light in his oi .
光 在 他的 oi .

衬衫下摆大约两英寸长地挂在他的脖子上, 眼睛里透着一股令人不安的光芒。
- [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] , - [ˈsez][hi:; hi] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [æ; ən] - [ə; eɪ][hæf][eɪ ˈvi:] [ˈsoʊldʒəz][ʌp] [æ; ət]
' Sahib , ' sez he , ' there's a reg'mint an ' a half av soldiers up at
- 萨希布 , - sez 他 , - 有 一个 - 一个 - 一个 一半 av 士兵 向上 在
[ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
the junction ,
这 交汇处 ,

“老爷,”他说, “路口那里有一个正规军和半个陆军营的士兵。”
[ˈnɒkɪn] - [red] [ˈsɪndəz] [aʊt] [eɪ ˈvi:] - [æ; ən] - !
knockin ' red cinders out av ivrything an ' ivrybody !
敲门声 - 红色的 煤渣 出去 av - 一个 - 一个 !
把红色的煤渣从 av ivrything 和 ivrybody 中击倒!

[ðeɪ] - [tu:; tə] [hæŋ] [em ˈi:] [ɪn][maɪ] [klɔ:θ] , - [hi:; hi][ˈsez] ,
They thried to hang me in my cloth , ' he sez ,
他们 - 到 悬挂 我 在 我的 布 , - 他 sez ,
“他们想把我连人带衣服一起吊死,”他说。
- [æ; ən] - [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] - [æ; ən] - [ˈru:ɪn][æ; ən] - [reɪp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔ:r] [ˈnaɪtɪfɔ:l] !
' an ' there will be murdher an ' ruin an ' rape in the place before nightfall !
- 一个 - 那里 将要 是 - 一个 - 废墟 一个 - 强奸 在 这 地方 前 黄昏 !
天黑之前, 这里将会发生谋杀、破坏和强奸!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪk] [juː 'es] [ʌp] .
They say they're comin ' down here to wake us up .
他们 说 它们是 即将到来 - 向下 这里 到 唤醒 我们 向上 .
他们说他们要下来叫醒我们。

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪd][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] - [fɒk] ? -
What will we do wid our women - folk ? ' .
什么 将要 我们 做 宽 我们的 女性 - 民间 ? -
我们将如何处置我们的女性亲属？

“ - [fetʃ] [maɪ] - ！ -
“ ' **Fetch my throlly ! ' .**
“ - 拿来 我的 - ！ -
“把我的购物车拿来！ ”

[ˈsez][aɪ] ;
sez I ;
sez 我 ;
我说；

- [maɪ] ['hɑːrts] [sɪk] [ɪn][maɪ][rɪbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [æɪ; ət] ['eniθɪŋ] [wɪd][ðə; ði] - [ˈjuːnɪfɔːrm][ɑːn]
' my heart's sick in my ribs for a wink at anything wid the Quane's uniform on
- 我的 心脏的 生病的 在 我的 肋骨 为了 一个 眨眼 在 任何事物 宽 这 - 制服 在
[ʌt] .
ut .
ut .
“只要看到有人穿着奎恩的制服，我的心就痛得要命。”

[fetʃ] [maɪ] - , [æɪ; ən] - [sɪks][eɪ 'viː][ðə; ði] - [men] , [ænd; ænd] [rʌn] [em 'iː] [ʌp] [ɪn] - . - "
Fetch my throlly , an ' six av the jildiest men , and run me up in shtyle . ' "
拿来 我的 - , 一个 - 六 av 这 - 男人 , 和 跑步 我 向上 在 - . - "
“把我的马车拿来，再找六个最帅的男人，让我舒舒服服地骑上去。”

“ [hiː; hi][ˈtuːk][hɪz; ɪz] [best] [kəʊt] , “ [sed] ['daɪnə] ['fæd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ **He tuk his best coat , “ said Dinah Shadd , reproachfully .**
“ 他 图克 他的 最好的 外套 , “ 说 迪娜 沙德 , 责备地 .
“他把最好的外套脱了下来，”迪娜·沙德责备地说。

“ - [twʌz] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdi] .
“ ' **Twas to do honour to the Widdy .**
“ - 那是 到 做 荣誉 到 这 威迪 .
“这是为了向维迪致敬。”

[aɪ] [kʌd] [hɑː] - [dʌn] [noʊ] [les] , ['daɪnə] ['fæd] .
I cud ha ' done no less , Dinah Shadd .
我 盘根错节 哈 - 完毕 不 较少的 , 迪娜 沙德 .
我本可以做得更好，迪娜·沙德。

[juː; jʊ][ænd; ænd][jɔː; jər] - [ɪntər'fɪr] [wɪd][ðə; ði] [kuːrs] [eɪ 'viː][ðə; ði] ['nærətɪv] .
You and your digresshins interfere wid the coorse av the narrative .
你 和 你的 - 干扰 宽 这 课程 av 这 叙述 .
你和你的离题之谈干扰了叙事的进行。

[hæɪv; həv][juː; jʊ][ˈaɪvɜː] - - [aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wɪd][em 'iː] [hed] [ʃeɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Have you iver considhered fwat I wud look like wid me head shaved as well as
有 你 河 - - 我 会 看 喜欢 宽 我 头 剃光 作为 出色地 作为
[em 'iː] [tʃɪn] ?
me chin ?
我 下巴 ?
你有没有想过，如果我把头和下巴都剃光，我会是什么样子？

[juː; jʊ] [ber] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈdaɪnə] [ˈdɑːrlɪn] - .
You bear that in your mind , Dinah darlin ' .
你 熊 那 在 你的 头脑 , 迪娜 亲爱的 - .

迪娜宝贝，你可要记住这一点。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] - [ʌp] [sɪks] [maɪlz] , [ɔːl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðæt] [dræf] - .
“ I was throlled up six miles , all to get a shquint at that draf ' .
” 我 曾是 - 向上 六 英里 , 全部 到 得到 一个 - 在 那 草案 - .
“我被推着车走了六英里，就为了看一眼那幅画。”

[aɪ] [nuː] - [twʌz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [dræf] - [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] - [hɪrəˈbaʊts] ,
I knew ' twas a spring draf ' goin ' home , for there's no rig'mint hereabouts ,
我 知道 - 那是 一个 春天 草案 - 去 - 家 , 为了 有 不 - 附近 ,
[moːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . “
more's the pity . ”
更多 这 遗憾 . ”

我知道回家的路途遥远，因为附近没有铸币厂，真是可惜。

“ [preɪz] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈdaɪnə] [ˈjæd] .
“ Praise the Virgin ! ” murmured Dinah Shadd .
” 称赞 这 处女 ! ” 低声说道 迪娜 沙德 .
“赞美圣母玛利亚！”黛娜·沙德低声说道。

[bʌt; bət] [məlˈveɪni] [dɪd][nɔːt] [hɪr] .
But Mulvaney did not hear .
但 穆尔瓦尼 做过 不是 听到 .

但穆尔瓦尼没有听到。

“ [wɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [eɪ ˈviː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] - [kæmp] , -
“ Whin I was about three - quarters av a mile off the rest - camp , powtherin ' .
” 抱怨 我 曾是 关于 三 - 四分之一 av 一个 英里 离开 这 休息 - 营 , -
[əˈbɔːŋ] [fɪt] [tuː; tə] - ,
along fit to burrst ,
沿着 合身 到 - ,
“当我离休息营地大约四分之三英里的时候，一路颠簸得快要崩溃了，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [eɪ ˈviː] [ðə; ði] [men] , [æn; ən] - , [ɑːn] [maɪ] [saʊl] , [sɔːr] ,
I heard the noise av the men , an ' , on my sowl , Sorr ,
我 听到 这 噪音 av 这 男人 , 一个 - , 在 我的 猫头鹰 , 抱歉 ,
我听到了男人们的喧闹声，我的眼中，索尔，

[aɪ] [kʌd] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [eɪ ˈviː] [peg] [ˈbɑːrni] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbaɪs(ə)n] [wɪd] [ðə; ði] [ˈbelɪ] - [eɪk] .
I cud catch the voice av Peg Barney bellowin ' like a bison wid the belly - ache .
我 盘根错节 抓住 这 嗓音 av 佩格 巴尼 - - 喜欢 一个 野牛 宽 这 腹部 - 疼痛 .
我能听到佩格·巴尼的声音像一头肚子疼的野牛一样嚎叫。

[juː; jʊ] - [peg] [ˈbɑːrni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [diː] - — [ə; eɪ] [red] , [ˈherɪ] - ,
You remimber Peg Barney that was in D Comp'ny — a red , hairy scraun ,
你 - 佩格 巴尼 那 曾是 在 D - — 一个 红色的 , 毛茸茸 - ,
你还记得D公司里的佩格·巴尼吗？——一个浑身是红毛的丑八怪。

[wɪd] [ə; eɪ] [skaːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ?
wid a scar on his jaw ?
宽 一个 瘢痕 在 他的 顎 ？

他下巴上有疤吗？

[peg] [ˈbɑːrni] [ðæt] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [laɪts] - [ˈdʒuːbɪliː; dʒuːbrɪˈliː] [ˈmiːtɪn] - [wɪd] [ðə; ði] [kʊk] -
Peg Barney that cleared out the Blue Lights ' Jubilee meetin ' wid the cook -
佩格 巴尼 那 已清除 出去 这 蓝色的 灯 - 禧年 会议 - 宽 这 厨师 -
[ruːm] [maːp] [læst] [jɪr] ?
room mop last year ?
房间 拖把 最后的 年 ？

去年用厨房拖把清空蓝灯庆典会议的佩格·巴尼？

“ [θɪn] [aɪ] [nu:] [ʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dræf] - [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [ʊld] ,
“ **Thin I knew ut was a draf ' av the Ould Rig'mint ,**
” 薄的 我 知道 ut 曾是 一个 草案 - av 这 可以 - ,
“我当时知道这是旧制宪章的草稿，

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] - [wɪd] ['sa:rou] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
an ' I was conshumed wid sorrow for the bhoy that was in charge .
一个 - 我 曾是 - 宽 悲哀 为了 这 男孩 那 曾是 在 收费 .
我为那个负责的男孩感到无比悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第3/12页

[wiː; wi][wʌz; wəz] - [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
We was harrd scrapin's at any time .
我们 曾是 - 在 任何 时间 .

我们当时一直在努力清理垃圾。

[dɪd][aɪ]['aɪvɜː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - ['keli] ['wɪnt]['ɪntuː] [klɪŋk] [nɑːkɪd][æz; əz] ['fiːbəs] [æpə'loʊniəs] ,
Did I iver tell you how Horker Kelley wint into clink nakid as Phoebus Apollonius ,
做过 我 河 告诉 你 如何 - 凯利 冬天 进入 碰杯 裸体 作为 福玻斯 阿波罗尼奥斯 ,
我有没有告诉过你霍克·凯利是如何赤身裸体地扮演阿波罗尼奥斯·福玻斯而入监狱的？

[wɪd][ðə; ði] ['ʒɜːts] [eɪ 'viː][ðə; ði] - [æn; ən] - [faɪl] - [hɪz; ɪz] - ?
wid the shirts av the Corp'ril an ' file undher his arrum ?
宽 这 衬衫 av 这 - 一个 - 文件 - 他的 - ？

下土的衬衫和他装备下的文件？

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] !
An ' he was a moild man !
一个 - 他 曾是 一个 - 男人 ！

他是个脾气暴躁的人！

[bʌt; bət][aɪm] - - .
But I'm digresshin ' .
但 我是 - - .

但我跑题了。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] - ['sendɪn] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] -
' Tis a shame both to the rig'mints and the Army sendin ' down little orf'cer
- 的 一个 耻辱 两个都 到 这 - 和 这 - 发送 - 向下 小的 -
[bɔɪz] [wɪd][ə; eɪ][draɪf] - [eɪ 'viː] [strɔːŋ] [men][mæd][wɪd] ['lɪkər] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːnst] [eɪ 'viː] ['getɪn] -
bhoys wid a draf ' av strong men mad wid liquor an ' the chanst av gettin '
男孩们 宽 一个 草案 - av 强的 男人 疯狂的 宽 酒 一个 - 这 chanst av 获得 -
[ʃʌt] [eɪ 'viː]['ɪndiə] ,
shut av India ,
关闭 av 印度 ,

对于军械库和军队来说，这都是一种耻辱，他们派出一群喝醉了酒、神志不清的壮汉，冒着被关进印度的风险，去执行任务。

[æn; ən] - ['naɪvɜː][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæts] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
an ' niver a punishment that's fit to be given right down an ' away from
一个 - 尼弗 一个 惩罚 那就是 合身 到 是 给定 正确的 向下 一个 - 离开 从
- [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ! -
cantonmints to the dock ! '
- 到 这 码头 ！ -

绝不应受到如此严厉的惩罚，从监狱一路押送到码头！

[tɪz] [ðɪs] .
Tis this nonsinse .
的 这 非正弦 .

这就是无稽之谈。

[wɪn] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːvɪn] - [maɪ] [taɪm] , [aɪm] - [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][eɪ 'viː][wɔːr] ,
Whin I am servin ' my time , I'm undher the Articles av War ,
抱怨 我 是 服务 - 我的 时间 , 我是 - 这 文章 av 战争 ,
当我服役时，我在战争文章下，

[æŋ; əŋ] - [kæŋ; kən][biː; bi] [wɪpt] [ɑːn][ðə; ði][peg][fɔːr; fər] [θɪm] .
an can be whipped on the peg for thim .
一个 能 是 鞭打 在 这 钉子 为了 蒂姆 .
可以让他们挨鞭子。

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪv] [sɜːrvd] [maɪ][taɪm] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [mæn] ,
But whin I've served my time , I'm a Reserve man ,
但 抱怨 我已经 服务 我的 时间 , 我是 一个 预订 男人 ,
但是服役期满后, 我就是一名预备役军人了。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][,eɪ ˈviː][wɔːr] [ˈhævnt] [ˈeni] [hoʊld] [ɑːn][,em ˈiː] .
an the Articles av War haven't any hould on me .
一个 这 文章 av 战争 还没有 任何 应该 在 我 .
战争条例对我没有任何约束力。

[æŋ; əŋ] - [kɑːnt][duː] [ˈeni,θɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] - [ɪkˈspaɪərd][ˈsævɪn] - - [hɪm; ɪm][tuː; tə]
An orf'cer can't do anythin ' to a time - expired savin ' confin ' him to
一个 不能 做 任何东西 到 一个 时间 已到期 萨文 他 到
barricks .
巴里克 .
一名狱卒无法对一个时间已过期的囚犯做任何事, 只能把他关在监狱里。

- [tɪz][ə; eɪ][waɪz] - , - [ə; eɪ][taɪm] - [ɪkˈspaɪərd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ˈeni] [bærɪks] ;
' Tis a wise rig'lotion , bekaze a time - expired does not have any barricks ;
- 的 一个 明智的 - , - 一个 时间 已到期 做 不是 有 任何 巴里克 ;
'Its a wise rig'lotion, bekaze a time-exparded does not have any barricks;

[ˈbiːn] - [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
bein ' on the move all the time .
是 在 这 移动 全部 这 时间 .
一直处于奔波状态。

- [tɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləmən][,eɪ ˈviː][ə; eɪ] - , [ɪz] [ðæt] .
' Tis a Solomon av a rig'lotion , is that .
- 的 一个 所罗门 av 一个 - , 是 那 .
'Tis a Solomon av a rig'lotion, is that.

[aɪ][wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ʌt] . - [tɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][get]
I wud like to be inthroduced to the man that made ut . ' Tis easier to get
我 会 喜欢 到 是 到 这 男人 那 制成 ut . 的 更轻松 到 得到
[kəʊlts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] - [fer] [ˈɪntuː] [ˈɡɔːlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæd][draɪf] -
colts from a Kibbereen horse - fair into Galway than to take a bad draf '
小马驹 从 一个 马 公平的 进入 戈尔韦 比 到 拿 一个 坏的 草案 -
[ˈoʊvər][ten] [maɪlz] [,eɪ ˈviː]
over ten miles av country .
超过 十 英里 av 国家 .
我想见见制造它的人。从基伯林马市把小马驹运到戈尔韦比把一头劣质马运过十英里乡间路要容易得多。

- [ðæt] - — [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] -
Consiquntly that rig'lotion — for fear that the men wud be hurt by the little orf'cer
- 那 - — 为了 害怕 那 这 男人 会 是 伤害 经过 这 小的 -
[bɔɪ] .
bhoy .
男孩 .
因此, 这种规矩——是为了防止男人们被小水手男孩伤害。

[noʊ] - .
No matther .
不 - .
没关系。

[ðə; ði] ['nɪrər] [maɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] - [kæmp] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪn] ,
The nearer my throlly came to the rest - camp , the woilder was the shine ,
这 更近 我的 - 来了 到 这 休息 - 营 , 这 - 曾是 这 闪耀 ,
我的手推车越靠近休息营地, 就越是惊叹于那耀眼的光芒。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['laʊdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][peg] ['bɑːrni] . - -
an ' the louder was the voice of Peg Barney . ' '
一个 - 这 更大声 曾是 这 嗓音 的 佩格 巴尼 . - -
佩格·巴尼的声音更大。

[tɪz] [gʊd]
Tis good
的 好的
很好

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , - [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə] - , - [fɔːr; fər][peg] [ə'loʊn][ɪz] - [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
I am here , ' thinks I to myself , ' for Peg alone is employmint for two or
我 是 这里 , - 思考 我 到 - , - 为了 佩格 独自的 是 - 为了 二 或者
[θriː] . -
three . '
三 . -
“我在这里,”我心想, “因为佩格一个人就能养活两三个人。”

[hiː; hi] ['biːn] - , [aɪ] [wel] [nuː] , [æz; əz] [kɒp] [æz; əz][ə; eɪ] - .
He bein ' , I well knew , as copped as a dhrover .
他 是 - , 我 出色地 知道 , 作为 被抓 作为 一个 - .
我很清楚, 他就像个赶牛人一样卑鄙无耻。

“ [ferθ] , [ðæt] [rest] - [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !
“ Faith , that rest - camp was a sight !
“ 信仰 , 那 休息 - 营 曾是 一个 视线 !
“天哪, 那个休息营地真是壮观! ”

[ðə; ði] [tent] - [roʊps] [wʌz; wəz][ɔːl] [skjuː] - [noʊzd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [pegz] [lɒkt] [æz; əz] [æz; əz]
The tent - ropes was all skew - nosed , an ' the pegs looked as dhrunk as
这 帐篷 - 绳索 曾是 全部 倾斜 - 鼻子 , 一个 - 这 钉子 看起来 作为 缩水 作为
[ðə; ði] [men] — ['fɪfti] [eɪ 'viː] [θɪm] — [ðə; ði] - ,
the men — fifty av thim — the scourin's ,
这 男人 — 五十 av 蒂姆 — 这 - ,
帐篷的绳子都歪歪扭扭的, 帐篷钉看起来和那些人一样瘦小——五十个——那些清洁工。

[æn; ən] - - , [æn; ən] - [dɪvəlz] [lævɪnz] [eɪ 'viː][ðə; ði] [oʊld] - .
an ' rinsin's , an ' Divil's lavin's av the Ould Rig'mint .
一个 - - , 一个 - 魔鬼的 拉文的 av 这 可以 - .
和冲洗, 和魔鬼的拉文来自古老的里格明特。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ðæn; ðən] ['eni] [men] [juːv] ['evər] [siːn] [ɪn][jʊr; jər]
I tell you , Sorr , they were dhrunker than any men you've ever seen in your
我 告诉 你 , 抱歉 , 他们 是 - 比 任何 男人 你已经 曾经 已见 在 你的
[laɪf] .
mortal life .
致命的 生活 .
索尔, 我告诉你, 他们比你这辈子见过的任何人都瘦弱。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dræf] - [get] ?
How does a draf ' get dhrunk ?
如何 做 一个 草案 - 得到 缩水 ?
草稿是如何缩减的?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][fraːg][get][fæt] ?
How does a frog get fat ?
如何 做 一个 青蛙 得到 胖的 ?
青蛙是如何变胖的?

[ðeɪ] [su:k][ʌt][ɪn] [θru:] [ðer; ðər] .
They suk ut in through their shkins .
他们 suk ut 在 通过 他们的 - :

它们从它们的皮肤里吸进去。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][peg] [ˈbɑ:ɹni] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] — [wɑ:n] [ʃu:] [ɔ:f][æɪn; əɪn] -
“ **There was Peg Barney sittin ' on the groun ' in his shirt — wan shoe off an '**
“ 那里 曾是 佩格 巴尼 坐着 - 在 这 地面 - 在 他的 衬衫 — 万 鞋 离开 一个 -
[wɑ:n] [ʃu:] [ɑ:n] — [ˈwækiɪn] - [ə; eɪ][tent] - [peg][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪd][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
wan shoe on — whackin ' a tent - peg over the head wid his boot ,
万 鞋 在 — 猛击 - 一个 帐篷 - 钉子 超过 这 头 宽 他的 启动 ,

“佩格·巴尼穿着衬衫坐在地上——一只鞋脱下来，一只鞋穿上——用靴子猛击帐篷钉的头部，

[æɪn; əɪn] - [ˈsɪŋɪn] - [fɪt][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
an ' singin ' fit to wake the dead .
一个 - 唱歌 - 合身 到 唤醒 这 死的 .

歌声震天，足以唤醒死者。

- [twʌz] [noʊ] [kleɪn] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋ] , [ðoʊ] .
' Twas no clane song that he sung , though .
- 那是 不 克莱恩 歌曲 那 他 唱 , 尽管 .

但他唱的并不是鹤族的歌谣。

- [twʌz] [ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] . “
' Twas the Divil's Mass . “
- 那是 这 魔鬼的 大量的 . “

“那是魔鬼的弥撒。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [wɪn] [ə; eɪ][bæd] [eg] [ɪz] [ʃʌt] [eɪˈvi:] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] ,
“ **Whin a bad egg is shut av the Army** ,
“ 抱怨 一个 坏的 蛋 是 关闭 av 这 军队 ,

“当一个害群之马被军队开除时，

[hi:; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] ;
he sings the Divil's Mass for a good riddance ;
他 唱歌 这 魔鬼的 大量的 为了 一个 好的 摆脱 ;

他唱着《魔鬼弥撒》来除掉它；

[æɪn; əɪn] - [ðæt] [meɪni:z] [ˈswerɪn] - [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] - [tʃi:f] [daʊn]
an ' that manes swearin ' at ivrything from the Commandher - in - Chief down
一个 - 那 鬃毛 发誓 - 在 - 从 这 - 在 - 首席 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] - ,
to the Room - Corp'ril ,
到 这 房间 - - ,

那群家伙从总司令到下士，无一幸免地咒骂着所有人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈnaɪvɜ:] [ɪn][jɔr; jər] [deɪz] [hɜ:rd] .
such as you niver in your days heard .
这样的 作为 你 尼弗 在 你的 天 听到 .

就像你这辈子都没听说过的那样。

[sʌm; səm][men][kæn; kən] [swer] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [merk] [gri:n] [tɜ:rf] [kræk] ！
Some men can swear so as to make green turf crack !
一些 男人 能 发誓 所以 作为 到 制作 绿色的 草皮 裂缝 ！

有些人骂人骂得连绿草都裂开了！

[hæv; həv][ju; jʊ][ˈaɪvə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪn][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [lɑ:dʒ] ？
Have you iver heard the Curse in an Orange Lodge ？
有 你 河 听到 这 诅咒 在 一个 橙子 小屋 ？

你听说过橙会诅咒吗？

[ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] , [æn; ən] - [peg] [ˈbɑ:rneɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - [ʌt] ,
The Divil's Mass is ten times worse , an ' Peg Barney was singin ' ut ,
这 魔鬼的 大量的 是 十 时代 更糟 ， 一个 - 佩格 巴尼 曾是 唱歌 - ut ,

魔鬼弥撒比这糟糕十倍，佩格·巴尼唱着歌.....

[ˈwækɪn] - [ðə; ði] [tent] - [peg][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪd][hɪz; ɪz] [bu:t] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [hi; hi]
whackin ' the tent - peg on the head wid his boot for each man that he
猛击 - 这 帐篷 - 钉子 在 这 头 宽 他的 启动 为了 每个 男人 那 他

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
cursed :
被诅咒的 ；

他每咒骂一个人，就用靴子猛击那个人的头。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [bɪg] [vɔɪs] [hæd; həd][peg] [ˈbɑ:rneɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈswɛərə] [hi; hi][wʌz; wəz] [wɪn]
A powerful big voice had Peg Barney , an ' a hard swearer he was whin
一个 强大的 大的 嗓音 有 佩格 巴尼 ， 一个 - 一个 难的 咒骂者 他 曾是 抱怨

[ˈsoʊbə] .
sober :
清醒 ；

佩格·巴尼嗓音洪亮有力，而且是个爱爆粗口的人，即使清醒的时候也是如此。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:rnɪnst] [hɪm; ɪm] ,
I stood forninst him ,
我 站立 福宁斯特 他 ，

我站在他面前，

[æn; ən] - - [twʌz] [nɑ:t][em 'i:][ɔɪ] [ə'loʊn] [ðæt] [kʌd] [tel] [peg][wʌz; wəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ku:t] .
an ' ' twas not me oi alone that cud tell Peg was dhrunk as a coot .
一个 - - 那是 不是 我 oi 独自的 那 盘根错节 告诉 佩格 曾是 缩水 作为 一个 笨人 ；

不只是我一个人能看出佩格瘦得像只小鸭子。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪn] - , [peg] , - [aɪ][ˈsez] , [wɪn] [hi; hi] - [breθ] [ˈæfðər] - - [ðə; ði] - -
“ Good mornin ' , Peg , ' I sez , whin he dhrew breath afther dursin ' the Adj'tint -
“ 好的 早晨 - , 佩格 , - 我 sez , 抱怨 他 - 气息 之后 - - 这 - -

[dʒɛnrəl] ;
Gen'ral ;
将军 ；

“早上好，佩格，”我说，当他在副总司令面前喘着气时；

- [aɪv] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [best] [koʊt][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , [peg] [ˈbɑ:rneɪ] , - [ˈsez][aɪ] .
' I've put on my best coat to see you , Peg Barney , ' sez I .
- 我已经 放 在 我的 最好的 外套 到 看 你 ， 佩格 巴尼 ， - sez 我 ；

“我穿上了我最好的外套来看你，佩格·巴尼，”我说。

“ [θɪn] [teɪk] [ʌt][ɔ:f] [ə'gen] , - [ˈsez][peg] [ˈbɑ:rneɪ] , [ˈlæðərɪn] - [ə'weɪ] [wɪd][ðə; ði] [bu:t] ;
“ Thin take Ut off again , ' sez Peg Barney , latherin ' away wid the boot ;
“ 薄的 拿 ut 离开 再次 , - sez 佩格 巴尼 , 泡沫 - 离开 宽 这 启动 ;

“Thin take Ut back again,”佩格·巴尼一边说着，一边用靴子涂抹着；

- [teɪk] [ʌt][ɔ:f] [æn; ən] - [dæns] , [ji; ji] [ˈlaʊzi] [sə'vɪliən] ！ -
' take ut off an ' dance , ye lousy civilian ! '
- 拿 ut 离开 一个 - 舞蹈 , 是的 糟糕 平民 ！ -

“脱掉衣服跳舞吧，你这卑鄙的平民！”

“ [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] - - [oʊld] ,
“ Wid that he begins cursin ' ould Dhrumshticks ,
“ 宽 那 他 开始 - - 可以 - ,
“ 他开始咒骂老德鲁姆斯蒂克斯，

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [hiː; hi] [deɪn] - [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒər][æən; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - - -
being so full he dane disrernimbers the Brigade - Major an ' the Judge - Advokit -
存在 所以 满的 他 丹恩 - 这 旅 - 主要的 一个 - 这 法官 - - -
[dʒɛnrəl] .
Gen'ral .
将军 .

由于吃得太饱，他甚至忘记了旅长和法官-辩护人-将军。
“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , [peg] ? -
“ Do you not know me , Peg ? '
“ 做 你 不是 知道 我 , 佩格 ? -

“佩格，你不认识我了吗？ ”
[ˈsez][aɪ] , [ðoo] [em ˈiː] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][em ˈiː][wɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][səˈvɪliən] . “
sez I , though me blood was hot in me wid being called a civilian . “
sez 我 , 尽管 我 血 曾是 热的 在 我 宽 存在 称为 一个 平民 . “
我说：“虽然被称作平民让我怒火中烧。”

“ [æən; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ! “ [weɪld] [ˈdaɪnə] [ˈfæd] .
“ An ' him a decent married man ! “ wailed Dinah Shadd .
“ 一个 - 他 一个 体面的 已婚 男人 ! “ 哀嚎 迪娜 沙德 .
“他可是个体面的已婚男人啊！”迪娜·沙德哀叹道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , “ [ˈsez][peg] , “ [bʌt; bət] [ɔːr][ˈsoʊbər]
“ I do not , “ sez Peg , “ but dhrunk or sober
“ 我 做 不是 , “ sez 佩格 , “ 但 缩水 或者 清醒
“我没有,”佩格说,“但无论醉酒还是清醒。”

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] [wɪd][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [wɪn]
I'll tear the hide off your back wid a shovel whin
患病的 撕 这 隐藏 离开 你的 后退 宽 一个 铲 抱怨
我会用铲子撕掉你背上的皮。

[aɪv] [stɑːpt] [ˈsɪŋɪn] . “
I've stopped singin . “
我已经 停止 唱歌 . “
我已经不再唱歌了。

“ - [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [peg] [ˈbɑːrni] ? - [ˈsez][aɪ] . - - [tɪz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] [juːv] [fərˈɡɑːtɪn] [em ˈiː] .
“ ' Say you so , Peg Barney ? ' sez I . ' ' Tis clear as mud you've forgotten me .
“ - 说 你 所以 , 佩格 巴尼 ? - sez 我 . - - 的 清除 作为 泥 你已经 被遗忘的 我 .
“你真这么说，佩格·巴尼？’我说,‘很明显你已经把我忘了。”

[aɪl] [əˈsɪst] [jʊr; jər] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] . -
I'll assist your autobiography . '
患病的 协助 你的 自传 . -
我会协助你撰写自传。

[wɪd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [peg] [ˈbɑːrni] , [buːt] [æən; ən] - [ɔːl] , [æən; ən] - [ˈwɪnt][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
Wid that I stretched Peg Barney , boot an ' all , an ' wint into the camp .
宽 那 我 拉伸 佩格 巴尼 , 启动 一个 - 全部 , 一个 - 冬天 进入 这 营 .
就这样，我把佩格·巴尼连同靴子一起拉到营地里。

[æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌt] [wʌz; wəz] !
An awful sight ut was !
一个 可怕 视线 ut 曾是 !
真是惨不忍睹！

“ - [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈeɪ ˈviː][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ? -
“ ' **Where's the orf'cer in charge av the detachment ?** ' -
“ - 在哪里? 这 - 在 收费 av 这 分离 ? -
“负责这支分队的军官在哪里? ”

[ˈsez][aɪ][tuː; tə] [skrʌb] [ɡriːn] — [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)] [wɜːrm] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] .
sez I to Scrub Greene — the manest little worm that ever walked .
sez 我 到 擦洗 格林 — 这 - 小的 蠕虫 那 曾经 步行 .
我对斯克鲁布·格林说——这是有史以来最卑鄙的小虫子。

“ - [ðeəz; ðəz][noʊ] - , [jiː; ji] [oʊld] [kʊk] , - [ˈsez] [skrʌb] ; - [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [rɪˈpʌblɪk] . -
“ ' **There's no orf'cer , ye ould cook , ' sez Scrub ; ' we're a bloomin ' Republic .** ' -
“ - 有 不 - , 是的 可以 厨师 , - sez 擦洗 ; - 是 一个 盛开 - 共和国 . -
““没有军官, 你这厨师, ‘斯克鲁布说; ‘我们可是个共和国。”

“ - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ? -
“ ' **Are you that ?** ' -
“ - 是 你 那 ? -
“你是那个人吗? ”

[ˈsez][aɪ] ; - [θɪn] [aɪm] [oʊˈkɑːnəl] [ðə; ði] [ˈdɪktətər] ,
sez I ; ' thin I'm O'Connell the Dictator ,
sez 我 ; - 薄的 我是 奥康奈尔 这 独裁者 ,
我说; “我想我就是独裁者奥康奈尔”,

[æn; ən] - [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːrn][tuː; tə] [ˈkɑːpeɪ][ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər][ræg] - [bɑːks] . -
an ' by this you will larn to kape a civil tongue in your rag - box . ' -
一个 - 经过 这 你 将要 学习 到 咖啡 一个 民用 舌头 在 你的 抹布 - 盒子 . -
这样你就能学会如何在你的破烂盒子里保持礼貌的言语。

“ [wɪd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [skrʌb] [ɡriːn] [æ; ən] - [ˈwɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tent] . -
“ **Wid that I stretched Scrub Greene an ' wint to the orf'cer's tent .** ' -
“ 宽 那 我 拉伸 擦洗 格林 一个 - 冬天 到 这 - 帐篷 . -
“我伸了个懒腰, 爬上灌木丛, 来到了军官的帐篷。”

[ˈtwʌz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] — [nɑːt][wɑːn][aɪˈd][ˈaɪvə] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
Twas a new little bhoy — not wan I'd iver seen before .
那是 一个 新的 小的 男孩 — 不是 万 ID 河 已见 前 .
那是个新来的小家伙——我以前从没见过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , - - [nɑːt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ɪr] [ˈeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈrækɪt] .
He was sittin ' in his tent , purtendin ' not to ' ave ear av the racket .
他 曾是 坐着 - 在 他的 帐篷 , - - 不是 到 - 大道 耳朵 av 这 球拍 .
他坐在帐篷里, 假装没听到噪音。

“ [aɪ] [səˈluːtɪd] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf][ˈeɪ ˈviː][em ˈiː]
“ **I saluted — but for the life av me**
“ 我 敬礼 — 但 为了 这 生活 av 我
“我敬礼了——但为了我的生命……”

[aɪ] [mɪnt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz]
I mint to shake hands
我 薄荷 到 摇 双手

我很乐意握手

[wɪn]
whin
抱怨

抱怨

[aɪ] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

- [twʌz] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [tent] - [pʊʊl] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɪl] .
" **Twas the sword hangin' on the tent - pole changed my will** .
" - 那是 这 剑 悬挂 - 在 这 帐篷 - 极 已更改 我的 将要 -

是挂在帐篷杆上的那把剑改变了我的意志。

" - [kɑ:nt] [aɪ] [help] , [sɔ:r] ? -
" " **Can't I help , Sorr ?** " .
" - 不能 我 帮助 , 抱歉 ? -

“有什么事吗，抱歉？”

[seɪ][aɪ] ; - - [tɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz][dʒɑ:b] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [æŋ; ən] - [ju:l] [bi:; bi][wɑ:ntɪn] - [help]
sez I ; ' ' tis a strong man's job they've given you , an ' you'll be wantin' help
sez 我 ; - - 的 一个 强的 男人的 工作 他们有 给定 你 , 一个 - 你会 是 想要 - 帮助
[baɪ] ['sʌndaʊn] . -
by sundown . '
经过 日落 . -

我说：“他们给你安排了一项需要大力士才能完成的工作，到日落时分你就会需要人帮忙了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪd] - , [ðæt] [tʃaɪld] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [rɑ:l] .
He was a bhoy wid bowils , that child , an ' a rale gintleman .
他 曾是 一个 男孩 宽 - , 那 孩子 , 一个 - 一个 拉尔 金特尔曼 .

那孩子是个胆小鬼，也是个真正的绅士。

" - [sɪt] [daʊn] , - ['seɪ][hi:; hi] .
" " **Sit down , ' sez he** .
" - 坐 向下 , - sez 他 .

“坐下，”他说。

" - [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] - , - ['seɪ][aɪ] ; [æŋ; ən] - [aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] - [maɪ] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] .
" " **Not before my orf'cer , ' sez I ; an ' I tould him fwhat my service was** .
" - 不是 前 我的 - , - sez 我 ; 一个 - 我 可以 他 - 我的 服务 曾是 .

“不能当着我的上司的面说，’我说；然后我告诉他我的职责是什么。

" - [aɪv] [hɜ:rd] [eɪ 'vi:][ju:; jʊ] , - ['seɪ][hi:; hi] .
" " **I've heard av you , ' sez he** .
" - 我已经 听到 av 你 , - sez 他 .

“我听说过你，’他说。

- [ju:; jʊ][tʊ:k][ðə; ði] [taʊn] [eɪ 'vi:] - [nɑ:kɪd] . -
' You tuk the town av Lungtungpen nakid . '
- 你 图克 这 镇 av - 裸体 . -

“你把镇上的龙通盆（Lungtungpen nakid）撞了。”

" - [feɪθ] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ðæts] ['ɑ:nər] [æŋ; ən] - ['glɔ:ri] - ; [fɔ:r; fər] - [twʌz]
" " **Faith , ' thinks I , ' that's Honour an ' Glory ' ; for ' twas**
" - 信仰 , - 思考 我 , - 那就是 荣誉 一个 - 荣耀 - ; 为了 - 那是

“信仰，’我想，’那就是荣耀和光荣’；因为那是

- [dɪd] [ðæt] [dʒɑ:b] .
Lift'nint Brazenose did that job .
- 做过 那 工作 .

Lift'nint Brazenose 完成了这项工作。

- [aɪm][wɪd][ji:; ji] , [sɔ:r] , - ['seɪ][aɪ] , - [ɪf] [aɪm][eɪ 'vi:][ju:z] .
' I'm wid ye , Sorr , ' sez I , ' if I'm av use .
- 我是 宽 是的 , 抱歉 , - sez 我 , - 如果 我是 av 使用 .

“我和你在一起，对不起，”我说，“如果我能用上的话。”

[ðeɪ] [ʌd] ['naɪvə][hɑ:] - [sent] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪd][ðə; ði][dræf] - .
They shud niver ha ' sent you down wid the draf ' .
他们 应该 尼弗 哈 - 发送 你 向下 宽 这 草案 - .

他们本不该把你送下去。

[ˈsævɪn] - [jɔː; jəɹ] - , [sɔːr] , - [aɪ][ˈsez] ,
Savin ' your presince , Sorr , ' I sez ,
萨文 - 你的 - , 抱歉 , - 我 sez ,

索尔，别生气，我说。

- - [tɪz][ˈoʊnli] - - [ɪn][ðə; ði] [oʊld] - [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊm] [dræf] - . -
' tis only Lift'nint Hackerston in the Ould Rig'mint can manage a Home draf ' . '
- - 的 仅有的 - - 在 这 可以 - - 能 管理 一个 家 草案 - . -

“只有老钻井厂的利夫尼特·哈克斯顿才能管理主场选秀。”

“ - [aɪv] [ˈnaɪvə][hæd; həd] [tʰɑːrdʒ] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] , - [ˈsez][hiː; hi] ,
“ ' I've niver had charge of men like this before , ' sez he ,
” - 我已经 尼弗 有 收费 的 男人 喜欢 这 前 , - sez 他 ,

“我以前从未管理过这样的人，”他说。

[ˈpleɪn] - [wɪd][ðə; ði] [penz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; - [æn; ən] - [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] - — -
playin ' wid the pens on the table ; ' an ' I see by the Rig'lations — '
玩耍 - 宽 这 钢笔 在 这 桌子 ; - 一个 - 我 看 经过 这 - — -

摆弄着桌上的笔；我从里格斯那里看到——

“ - [ʌt] [jɔː; jəɹ][ɔː][tuː; tə][ðə; ði] - , [sɔːr] , - [aɪ][ˈsez] , - [tɪl] [ðə; ði] - [ˈɪntuː] [bluː]
“ ' Shut your oi to the Rig'lations , Sorr , ' I sez , ' till the throoper's into blue
” - 关闭 你的 oi 到 这 - , 抱歉 , - 我 sez , - 直到 这 - 进入 蓝色的

[ˈwaːðər] .
wather .
水 .

“对不起，闭上你的眼睛，直到投掷者进入蓝色水域。’我说。

[baɪ][ðə; ði] - [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [tʌk] [θɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
By the Rig'lations you've got to tuck thim up for the night ,
经过 这 - 你已经 得到 到 塞进 蒂姆 向上 为了 这 夜晚 ,

按照规定，你得让他们晚上睡下。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [faʊl] [eɪˈviː][maɪ] [ˈkuːlɪz] [æn; ən] - [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] - [hæf] [θruː]
or they'll be runnin ' foul av my coolies an ' makin ' a shiverarium half through
或者 他们会 是 跑步 - 犯规 av 我的 苦力 一个 - 制造 - 一个 - 一半 通过

[ðə; ði] .
the country .
这 国家 .

否则他们就会得罪我的苦力，把半个国家都变成一座寒冬病院。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː; jəɹ][ˈnɑːŋkɑːm] , [sɔːr] ? -
Can you trust your noncoms , Sorr ? '
能 你 相信 你的 非公司 , 抱歉 ? -

索尔，你能信任你的士官吗？

“ - [jes] , - [ˈsez][hiː; hi] .
“ ' Yes , ' sez he .
” - 是的 , - sez 他 .

“是的，”他说。

“ - [ɡʊd] , - [ˈsez][aɪ] ; - [ˈðerəl] [biː; bi] [θrʌbəl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] .
“ ' Good , ' sez I ; ' there'll be throuble before the night .
” - 好的 , - sez 我 ; - 将会 是 艰难的 前 这 夜晚 .

“‘好，’我说；‘夜幕降临之前会有一场风波。’”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmɑːrtʃɪn] - , [sɔːr] ? -
Are you marchin ' , Sorr ? '
是 你 马尔金 - , 抱歉 ? -

索尔，你在行军吗？

“ - [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , - ['sez][hi:; hi] .
“ ' To the next station , ' sez he .
“ - 到 这 下一个 车站 , - sez 他 .

““到下一站，他说。”

“ - [stɪl] , - ['sez][aɪ] ; - ['ðerəl] [bi:; bi][big] [θrʌbəl] . -
“ ' Betther still , ' sez I ; ' there'll be big trouble . ' .
“ - 更好 仍然 , - sez 我 ; - 将会 是 大的 艰难的 . -

“不过，我说，“肯定会有大麻烦。”

“ - [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊm] [dræf] , - ['sez][hi:; hi] ;
“ ' Can't be too hard on a Home draf , ' sez he ;
“ - 不能 是 也 难的 在 一个 家 草案 , - sez 他 ;

“不能对主场选秀太苛刻，”他说；

- [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [θɪm] [ɪn] - [ʃɪp] . -
' the great thing is to get thim in - ship . '
- 这 伟大的 事物 是 到 得到 蒂姆 在 - 船 . -

“最重要的是让他们上船。”

“ - [feɪθ] , [ju:v] [ðə; ði][hæf][eɪ 'vi:][jɔ:; jər][ˈles(ə)n] , [sɔ:r] , - ['sez][aɪ] ,
“ ' Faith , you've larnt the half av your lesson , Sorr , ' sez I ,
“ - 信仰 , 你已经 拉恩特 这 一半 av 你的 课 , 抱歉 , - sez 我 ,

“费丝，你只学到了一半的功课，索尔，”我说。

- [bʌt; bət][eɪ 'vi:][ju:; jʊ] [ʃɪk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ju:l] [ˈnaɪvz][get] [θɪm] [ɪn]ʃɪp [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət]
' but av you shtick to the Rig'lations you'll niver get thim inship at all , at
- 但 av 你 噱头 到 这 - 你会 尼弗 得到 蒂姆 船上 在 全部 , 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但是，如果你坚持走正道，你永远也得不到他们的认可，一点也得不到。

[ɔ:r][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][ræg][eɪ 'vi:] [kɪt] [θɪm] [wɪn] [ju:; jʊ][du:] . -
Or there won't be a rag av kit betune thim whin you do . '
或者 那里 惯于 是 一个 抹布 av 成套工具 运气 蒂姆 抱怨 你 做 . -

否则，当你这么做的时候，就不会有破布AV套件来调整他们了。

“ - [twʌz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] - [bɔɪ] , [æn; ən] - [baɪ] [weɪ] [eɪ 'vi:][kæpɪn] - [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp] ,
“ ' Twas a dear little orf'cer bhoy , an ' by way av kapin ' his heart up ,
“ - 那是 一个 亲爱的 小的 - 男孩 , 一个 - 经过 方式 av 卡平 - 他的 心 向上 ,

“他是一位可爱的小官员，顺便说一句，他的心振奋起来，

[aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] -
I tould him fwhat
我 可以 他 -

我告诉他什么

[aɪ] [sɔ:] [wɑ:nst][ɪn][ə; eɪ][dræf][ɪn][ˈi:dʒɪpt] . "
I saw wanst in a draf in Egypt . "
我 锯 万斯特 在 一个 草案 在 埃及 . "

我在埃及的一张纸上看到了wanst。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˌməl'veɪni] ? " [sed] [aɪ] .
“ What was that , Mulvaney ? " said I .
“ 什么 曾是 那 , 穆尔瓦尼 ? " 说 我 .

“那是什么，穆尔瓦尼？”我问道。

“ ['sɪvɪn][æn; ən] - ['fɪftɪ] [men] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][eɪ 'vi:][ə; eɪ][kə'næl] ,
“ Sivin an ' fifty men sittin ' on the bank av a canal ,
“ 西文 一个 - 五十 男人 坐着 - 在 这 银行 av 一个 运河 ,

“五十个人坐在运河岸边，

[ˈlæfɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˌskwɪdʒəˈri:n] [eɪ ˈvi:] [æən; ən] - [ðæt] [ðeid] [meɪd] [weɪd] [ˈɪntu:]
laughin ' at a poor little squidgreen av an orf'cer that they'd made wade into
笑 - 在 一个 贫穷的 小的 鱿鱼绿 av 一个 - 那 他们会 制成 涉水 进入
[ðə; ði] [slʌʃ] [æən; ən] - [pɪtʃ] [θɪŋz] [aʊt][eɪ ˈvi:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:rd] [haɪ] [ˈmaitinis] .
the slush an ' pitch things out av the boats for their Lord High Mightinesses .
这 泥浆 一个 - 沥青 事物 出去 av 这 船 为了 他们的 主 高的 力量 .
他们嘲笑一个可怜的小鱿鱼，它被一个水手弄得趟进泥泞里，然后从船上往外扔东西，献给他们至高无上的主人。

[ðæt] [meɪd] [em ˈi:] - [bɔɪ] [wɔɪld] [wɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
That made me orf'cer bhoy woild wid indignation .
那 制成 我 - 男孩 世界 宽 愤慨 .

这让我感到无比愤慨。

“ - [sɔ:ft] [æən; ən] - [ˈeɪzi] , [sɔ:r] , - [ˈsez] [aɪ] ;
“ **' Soft an ' aisy , Sorr , ' sez I ;**
” - 柔软的 一个 - 艾西 , 抱歉 , - sez 我 ;

“‘软软的’，索尔，”我说；

- [ju:v] [ˈnaɪvz] [hæd; həd][jɔr; jər][dræf] - [ɪn] - [sɪns] [ju:; jʊ] [left] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]
' you've niver had your draf ' in hannd since you left cantonmints Wait till the night
- 你已经 尼弗 有 你的 草案 - 在 - 自从 你 左边 - 等待 直到 这 夜晚
,
.
,

自从你离开广东薄荷糖厂以来，你从未真正拿到过你的草稿。等到晚上吧。

[æən; ən] - [jɔr; jər] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
an ' your work will be ready to you .
一个 - 你的 工作 将要 是 准备好 到 你 .

你的工作成果就会准备好。

[wɪd] [jɔr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [sɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [kæmp] , [æən; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [oʊld]
Wid your permission , Sorr , I will investigate the camp , an ' talk to me ould
宽 你的 允许 , 抱歉 , 我 将要 调查 这 营 , 一个 - 讲话 到 我 可以
[frɪndz] . -
frinds . ' .
朋友们 . -

索尔，如果您允许，我将调查一下营地，并和我的老朋友们谈谈。

[tɪz] [noʊ] [ˈmænər] [eɪ ˈvi:] [ju:z] - - [tu:; tə] [fta:p] [ðə; ði] - [naʊ] . -
Tis no manner av use thryin ' to shtop the divilmint now . ' .
的 不 方式 av 使用 - - 到 停止 这 - 现在 . -

现在没有办法阻止恶魔的出现。

“ [wɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɪnt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [æən; ən] - - - [tu:; tə] [ˈaɪvri] [mæn] [ˈsoʊbər]
“ **Wid that I wint out into the camp an ' inthrojuced mysilf to ivry man sober**
” 宽 那 我 冬天 出去 进入 这 营 一个 - - - 到 象牙 男人 清醒
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] - [em ˈi:] .
enough to remimber me .
足够的 到 - 我 .

“就这样，我走出营地，向每一个清醒到足以认出我的人讲述了我的故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
I was some wan in the ould days ,
我 曾是 一些 万 在 这 可以 天 ,

我以前是个穷光蛋，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [ɔ:l] - [peg] ['bɑ:ɹni] [wɪd][ə; eɪ] [aɪ] [laɪk]
an ' the bhoys was glad to see me — all excipt Peg Barney wid a eye like
一个 - 这 男孩们 曾是 高兴的 到 看 我 — 全部 - 佩格 巴尼 宽 一个 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r] ,
a tomata five days in the bazar ,
一个 - 五 天 在 这 集市 ,
小伙子们见到我都很高兴——除了佩格·巴尼,她眼睛肿得像个西红柿,已经在集市上待了五天了。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][noʊz][tu:; tə] [mætʃ] .
an ' a nose to match .
一个 - 一个 鼻子 到 匹配 .
还有一个与之相配的鼻子。

[ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [em 'i:][æ̃n; ə̃n] - [ʃʊk] [em 'i:] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [tu:lɪd] [θɪm]
They come round me an ' shuk me , an ' I tould thim
他们 来 圆形的 我 一个 - 舒克 我 , 一个 - 我 可以 蒂姆
他们围着我,摇晃着我,我告诉了他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪm'plɔɪ] [wɪd][æ̃n; ə̃n] ['ɪnkʌm] [eɪ 'vi:][em 'i:] [oʊn] ,
I was in privit employ wid an income av me own ,
我 曾是 在 - 采用 宽 一个 收入 av 我 自己的 ,
我当时在一家私营企业工作,有自己的收入。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - - [ru:m] [fɪt][tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði] - ;
an ' a drrrawin ' - room fit to bate the Quane's ;
一个 - 一个 - - 房间 合身 到 贝特 这 - ;
以及一间足以满足奎恩一家需求的客厅;

[æ̃n; ə̃n] - [wɪd][em 'i:][laɪz][æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] - [æ̃n; ə̃n] - ,
an ' wid me lies an ' me shtories an ' nonsinse gin'rally ,
一个 - 宽 我 谎言 一个 - 我 - 一个 - 非正弦 - ,
和我一起说谎、讲故事、胡说八道,

[aɪ] [kept] - [ɪm] ['kwaiət][ɪn][wɑ:n] [wei] [æ̃n; ə̃n] - [ə'hʌðər] , ['nɒkɪn] - [raʊn] - [ðə; ði][kæmp] . -
I kept ' em quiet in wan way an ' another , knockin ' roun ' the camp . '
我 保留 - 呃 安静的 在 万 方式 一个 - 其他 , 敲门声 - 圆 - 这 营 . -
我用一种又一种方式让他们安静下来,在营地里四处敲打。

[twʌz] [bæd][i:v(ə)n] [θɪn] [wɪn]
Twas bad even thin whin
那是 坏的 甚至 薄的 抱怨
即使是轻微的抱怨也很糟糕

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['æ̃ŋɡɪl][eɪ 'vi:] [pi:s] .
I was the Angil av Peace .
我 曾是 这 安吉尔 av 和平 .
我是和平天使。

“ [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [oʊld] [nɑ:n] - ['kɑ:mz] — [ðeɪ] [wʌz; wəz]['soʊbər] — [æ̃n; ə̃n] - [em 'i:][æ̃n; ə̃n]
“ I talked to me ould non - coms — they was sober — an ' betune me an ”
“ 我 谈话 到 我 可以 非 - 通讯 — 他们 曾是 清醒 — 一个 - 运气 我 一个
- [θɪm] [wi:; wi] [wɔ:r] [ðə; ði][dræf] - ['oʊvər]['ɪntu:][ðer; ðər] [tents] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] .
' thim we wore the draf ' over into their tents at the proper time .
- 蒂姆 我们 穿着 这 草案 - 超过 进入 他们的 帐篷 在 这 恰当的 时间 .
“我和一些老士官谈了谈——他们都很清醒——然后我和他们一起在适当的时候把草稿带进了他们的帐篷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] - [bɔɪ] [hi:; hi] ['koʊni] [raʊnd] , - [æ̃n; ə̃n] - ['sɪv(ə)] - ['spʊʊkən][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
The little orf'cer bhoy he conies round , dacint an ' civil - spoken as might be .
这 小的 - 男孩 他 兔 圆形的 , - 一个 - 民用 - 说 作为 可能 是 .
他绕着那个小奥夫斯男孩转圈,举止优雅,谈吐彬彬有礼。

“ - [rʌf] - , [men] , - ['sez][hi:; hi] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
“ ' **Rough quarters , men , ' sez he , ' but you can't look to be as**
“ - 粗糙的 - , 男人 , - sez 他 , - 但 你 不能 看 到 是 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ɪn] [bærɪks] .
comfortable as in barricks .
舒服的 作为 在 巴里克 .

“伙计们，这里是简陋的住所，”他说，“但你不可能像在兵营里那样舒服。”
[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [,eɪ 'vi:] [θɪŋz] .
We must make the best av things .
我们 必须 制作 这 最好的 av 事物 .

我们必须做出最好的视听产品。
[aɪv] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [derɪ] [,eɪ 'vi:] ['dɒgz] - [tu:; tə] - [derɪ] ,
I've shut my eyes to a dale av dog's thricks to - day ,
我已经 关闭 我的 眼睛 到 一个 戴尔 av 狗的 - 到 - 天 ,

今天我对一只小狗的把戏视而不见。
[æn; ən] - [naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [,eɪ 'vi:][ʌt] . -
an ' now there must be no more av ut . ' -
一个 - 现在 那里 必须 是 不 更多的 av ut . -

现在一定不能再有 av ut 了。
“ [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] .
“ **No more we will .**
“ 不 更多的 我们 将要 .

“我们不会再这样做了。”
[kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] , [em 'i:] [sʌn] , - ['sez]
Come an ' have a dhrink , me son , ' sez
来 一个 - 有 一个 缩水 , 我 儿子 , - sez

“来喝一杯吧，孩子，”他说。
[peg] ['bɑ:ni] , [stægəɪn] - [wer] [hi:; hi] [stʌd] .
Peg Barney , staggerin ' where he stud .
佩格 巴尼 , 蹒跚 - 在哪里 他 钉子 .

佩格·巴尼，在他擅长的地方摇摇晃晃。
[em 'i:][lɪt(ə)] - [bɔɪ] [kep] - [hɪz; ɪz] - .
Me little orf'cer bhoy kep ' his timper .
我 小的 - 男孩 保持 - 他的 - .

我的小 orf'cer bhoy 保持着他的 imper。
“ - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌlki] [swaɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - ['sez]
“ ' **You're a sulky swine , you are , ' sez**
“ - 你是 一个 闷闷不乐的 猪 , 你 是 , - sez

“你真是个闷闷不乐的猪，”他说。
[peg] ['bɑ:ni] , [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [tent] [brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Peg Barney , an ' at that the men in the tent began to laugh .
佩格 巴尼 , 一个 - 在 那 这 男人 在 这 帐篷 开始 到 笑 .

佩格·巴尼，帐篷里的男人们都笑了起来。
“ [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ][em 'i:] - [bɔɪ] [hæd; həd] - .
“ **I told you me orf'cer bhoy had bowils .**
“ 我 可以 你 我 - 男孩 有 - .

“我告诉过你，我的军官小子有胆囊。”

[hi:; hi] [kʌt] [peg] ['bɑ:ɹni] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:ŋ][ðə; ði][ɔɪ] [ðæt] [aɪ'd] [wɪn] [wi:; wi]
He cut Peg Barney as near as might be on the oi that I'd squashed whin we
他 切 佩格 巴尼 作为 靠近 作为 可能 是 在 这 oi 那 ID 压扁 抱怨 我们
[fɜ:rst] [met] .
first met .
第一的 遇见 .

他把佩格·巴尼的伤口切得离我初次见面时压扁的油口很近。

[peg] ['wɪnt] ['spɪnɪŋ] - [əkrɒst] [ðə; ði] [tent] .
Peg wint spinnin ' acrost the tent .
佩格 冬天 纺丝蛋白 - 横跨 这 帐篷 .

钉子在帐篷上旋转。

“ [peg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [sɔ:ɹ] , - ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] - .
“ Peg him out , Sorr , ' sez I , in a whishper .
” 佩格 他 出去 , 抱歉 , - sez 我 , 在 一个 - .

“把他钉死，索尔，”我低声说道。

“ [peg][hɪm; ɪm] [aʊt] ! -
“ Peg him out ! '
” 佩格 他 出去 ! -

“把他钉死！ ”

['sez][em 'i:ɪ] - [bɔɪ] , [ʌp] [laʊd] ,
sez me orf'cer bhoy , up loud ,
sez 我 - 男孩 , 向上 大声 ,

sez me orf'cer bhoy，大声说，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [bə'tæliən] - [æŋ; ən] - [hi:; hi] ['pɪkɪŋ] - [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
just as if ' twas battalion p'rade an ' he pickin ' his wurlds from the
只是 作为 如果 - 那是 营 - 一个 - 他 皮金 - 他的 - 从 这

- .
Sargint .
- .

就好像在参加营级阅兵，而他正在向士官长学习用词一样。

“ [ðə; ði][na:n] - ['kɑ:mz]['tu:k][peg] ['bɑ:ɹni] — [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] - ['hændfʊl][hi:; hi][wʌz; wəz] — [æŋ; ən] - [ɪn] [θri:]
“ The non - coms tuk Peg Barney — a howlin ' handful he was — an ' in three
” 这 非 - 通讯 图克 佩格 巴尼 — 一个 豪林 - 少数 他 曾是 — 一个 - 在 三
- [hi:; hi][wʌz; wəz] [pegd] [aʊt] — [tʃɪn] [daʊn] ,
minut's he was pegged out — chin down ,
- 他 曾是 钉住 出去 — 下巴 向下 ,

“士官长佩格·巴尼——他是个难缠的家伙——三分钟之内就被制服了——下巴朝下，

[taɪt] - - — [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [tent] - [peg][tu:; tə] [i:tʃ] [ɑ:rm][æŋ; ən] - [leg] , ['swerɪŋ] -
tight - dhrawn — on his stummick , a tent - peg to each arm an ' leg , swearin '
紧的 - - — 在 他的 stummick , 一个 帐篷 - 钉子 到 每个 手臂 一个 - 腿 , 发誓 -
[fɪt][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] - [waɪt] .
fit to turn a naygur white .
合身 到 转动 一个 - 白色的 .

紧紧地夹着——他的肚子上，胳膊和腿上各绑着一个帐篷钉，咒骂得连内古尔人都会脸色发白。

“ [aɪ]['tu:k][ə; eɪ][peg][æŋ; ən] - - [dʒæmd] [ʌt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [dʒɔ:] — - [baɪt][ɑ:n] [ðæt] ,
“ I tuk a peg an ' ' jammed ut into his ugly jaw — ' Bite on that ,
” 我 图克 一个 钉子 一个 - - 卡住 ut 进入 他的 丑陋的 顎 — - 咬 在 那 ,

“我拿起一根木棍，狠狠地插进他丑陋的下巴里——‘咬住它！ ”

[peg] ['bɑ:ɹni] , - [aɪ]['sez] ; - [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['setɪŋ] - ['frɔ:sti] ,
Peg Barney , ' I sez ; ' the night is settin ' frosty ,
佩格 巴尼 , - 我 sez ; - 这 夜晚 是 塞廷 - 霜冻 ,

佩格·巴尼说：“夜色渐冷。”

[æ̃n; ə̃n] - [ju:ɫ] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪn] - [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
an ' you'll be wantin ' diversion before the mornin ' .
一个 - 你会 是 想要 - - 前 这 早晨 - .

第二天早上醒来之前，你肯定会想找点乐子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ju:d] [bi:; bi][baɪˈti:n] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
But for the Rig'lations you'd be bitin ' on a bullet now at the thriangles ,
但 为了 这 - 你会 是 咬 - 在 一个 子弹 现在 在 这 - ,
但如果没有那些钻井平台，你现在就会在三角地带被子弹射中了。

[peg] [ˈbɑ:rnɪ] , - [ˈsez][aɪ] .
Peg Barney , ' sez I .
佩格 巴尼 , - sez 我 .

佩格·巴尼说。

" [ɔ:l] [ðə; ði][dræf] - [wʌz; wəz] [aʊt] [eɪ ˈvi:] [ðer; ðər] [tents] [ˈwɑ:tʃɪn] - [ˈbɑ:rnɪ] [ˈbi:n] - [pegd] .
" All the draf ' was out av their tents watchin ' Barney bein ' pegged .
" 全部 这 草案 - 曾是 出去 av 他们的 帐篷 观看 - 巴尼 是 - 钉住 .
"所有士兵都从帐篷里出来，看着巴尼被钉在地上。"

" - - [tɪz] [əˈʌɪn][ðə; ði] - !
" ' ' Tis agin the Rig'lations !
" - - 的 再次 这 - !

“这是对 Rig'lations 的反击！ ”

[hi:; hi] [strjk] [hɪm; ɪm] ! -
He strook him ! ' !
他 中风 他 ! ! -

他抚摸了他！

[skri:tʃɪz] [aʊt] [skrʌb] [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ;
screeches out Scrub Greene , who was always a lawyer ;
尖叫声 出去 擦洗 格林 , WHO 曾是 总是 一个 律师 ;
斯克鲁布·格林尖叫道，他一直是一名律师；

[æ̃n; ə̃n] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈtu:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪn] - .
an ' some of the men tuk up the shoutin ' .
一个 - 一些 的 这 男人 图克 向上 这 喊叫 - .
一些男人停止了叫喊。

" - [peg] [aʊt] [ðæt] [mæn] ! - [ˈsez][em ˈi:] - [bɔɪ] , [ˈnaɪvɜː][ˈloʊzɪn] - [hɪz; ɪz] - ;
" ' Peg out that man ! ' sez me orf'cer bhoy , niver losin ' his timper ;
" - 佩格 出去 那 男人 ! - sez 我 - 男孩 , 尼弗 损失 - 他的 - ;
“把那家伙干掉！ 我的军官小子说道，从未失去他的勇气；

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][nɑ:n] - [ˈkɑ:mz][ˈwɪnt][ɪn][ænd; ænd] [pegd] [aʊt] [skrʌb] [gri:n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][eɪ ˈvi:][peg]
an ' the non - coms wint in and pegged out Scrub Greene by the side av Peg
一个 - 这 非 - 通讯 冬天 在 和 钉住 出去 擦洗 格林 经过 这 边 av 佩格
[ˈbɑ:rnɪ] .
Barney .
巴尼 .

士官们进来，把斯克鲁布·格林钉在了佩格·巴尼旁边。

" [aɪ] [kʌd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][dræf] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [raʊn] - .
" I cud see that the draf ' was comin ' roun ' .
" 我 盘根错节 看 那 这 草案 - 曾是 即将到来 - 圆 - .

“我能看到草稿正在滚动。”

[ðə; ði] [men] [stʌd] [nɑ:t] [ˈnoʊɪn] - - [tu:; tə][du:] .
The men stud not knowin ' fwhat to do .
这 男人 钉子 不是 知道 - - 到 做 .

男人们不知所措。

“ - [get] [tu:; tə][jər; jər] [tents] ! - ['sez][em 'i:] - [bɔɪ] . -
“ ' Get to your tents ! ' sez me orf'cer bhoy . ' -
” - 得到 到 你的 帐篷 ! - sez 我 - 男孩 . -

“都回帐篷去！‘我的士兵说道。”

- , [pʊt][ə; eɪ] - ['oʊvər] [ðɪ:z] [tu:] [men] . -
Sargent , put a sinthry over these two men . ' -
- , 放 一个 - 超过 这些 二 男人 . -

萨金特，给这两个人戴上圣坛。

“ [ðə; ðɪ] [men] ['wɪnt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tents] [laɪk] ['dʒækəlz] ,
“ The men wint back into the tents like jackals ,
” 这 男人 冬天 后退 进入 这 帐篷 喜欢 豺狼 ,

“男人们像豺狼一样退回帐篷里，

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [rest] [eɪ 'vi:][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] - [ðə; ðɪ] [stɪp] [eɪ 'vi:]
an ' the rest av the night there was no noise at all excipt the stip av
一个 - 这 休息 av 这 夜晚 那里 曾是 不 噪音 在 全部 - 这 条 av

[ðə; ðɪ] - ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tu:] ,
the sinthry over the two ,
这 - 超过 这 二 ,

剩下的夜晚一片寂静，除了两人身上传来的刺耳声响。

[æn; ən] - [skrʌb] [gri:n] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
an ' Scrub Greene blubberin ' like a child .
一个 - 擦洗 格林 - - 喜欢 一个 孩子 .

斯克鲁布·格林像个孩子一样嚎陶大哭。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃɪli] [naɪt] , [æn; ən] - [feɪθ] , [ʌt] ['səubəd] [peg] ['bɑ:ni] .
' Twas a chilly night , an ' faith , ut sobered Peg Barney .
- 那是 一个 寒冷 夜晚 , 一个 - 信仰 , ut 清醒 佩格 巴尼 .

“那是一个寒冷的夜晚，而且，”佩格·巴尼清醒地说。

“ [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['reveli] , [em 'i:] - [bɔɪ] [kʌmz] [aʊt] [æn; ən] - ['sez] :
“ Just before Revelly , me orf'cer bhoy comes out an ' sez :
” 只是 前 狂欢 , 我 - 男孩 来 出去 一个 - sez :

“就在Revelly之前，我的orf'cer bhoy出来说道：

- [lu:s] [ðoʊz] [men] [æn; ən] - [send] [θɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] ! -
' Loose those men an ' send thim to their tents ! ' -
- 松动的 那些 男人 一个 - 发送 蒂姆 到 他们的 帐篷 ! -

“放开那些人，让他们回帐篷去！ ”

[skrʌb] [gri:n] ['wɪnt] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [peg] ['bɑ:ni] , [stɪf] [wɪd] [ðə; ðɪ] ,
Scrub Greene wint away widout a word , but Peg Barney , stiff wid the cowl ,
擦洗 格林 冬天 离开 无 一个 单词 , 但 佩格 巴尼 , 僵硬的 宽 这 考尔德 ,

斯克鲁布·格林一言不发地离开了，但佩格·巴尼却僵硬地戴着兜帽。

[stʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] , - - [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
stud like a sheep , thryin ' to make his orf'cer undherstand he was sorry for
钉子 喜欢 一个 羊 , - - 到 制作 他的 - - 他 曾是 对不起 为了

['pleɪn] - [ðə; ðɪ] [goʊt] .
playin ' the goat .
玩耍 - 这 山羊 .

像绵羊一样撒娇，努力让他的导师明白他很抱歉扮演了山羊的角色。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʌkər] [ɪn][ðə; ðɪ][dræf] - [wɪn] [ʌt] [fel] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mɑ:rt] ,
“ There was no tucker in the draf ' whin ut fell in for the march ,
” 那里 曾是 不 塔克 在 这 草案 - 抱怨 ut 跌倒 在 为了 这 行进 ,

“行军时，草稿里没有食物。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ə'baʊt] - [ɪlɪ'gæləti] - [kʌd] [aɪ] [hɪr] .
an 'divil a wurrd about 'illegality 'cud I hear .
一个 - 魔鬼 一个 - 关于 - 非法 - 盘根错节 我 听到 -

我听到有人说“非法”这个词。

“ [aɪ] ['wɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlər] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['sez] : — - [let] [em 'i:] [daɪ] [ɪn] ['glɔːri] ,
“ **I wint to the ould Colour - Sargint and I sez : — ' Let me die in glory ,**
” 我 冬天 到 这 可以 颜色 - - 和 我 sez : — - 让 我 死 在 荣耀 ,
“我走到老军士长面前说：‘让我光荣地死去吧,’”

- ['sez] [aɪ] . - [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [deɪ] ! -
'sez I . ' I've seen a man this day ! ' .
- sez 我 - 我已经 已见 一个 男人 这 天 ! -

“我说：‘我今天见过一个人！’”

“ - [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , - ['sez] [oʊld] - ; - [ðə; ði] - [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herɪn] - .
“ **' A man he is , ' sez ould Hother ; ' the draf's as sick as a herrin ' .**
” - 一个 男人 他 是 , - sez 可以 - ; - 这 - 作为 生病的 作为 一个 赫林 - .
“他真是个男人，’老霍瑟说；‘这草皮病得像条鲱鱼一样。’”

[ðeɪl] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [læmz] .
They'll all go down to the sea like lambs .
他们会 全部 去 向下 到 这 海 喜欢 羔羊 .

它们都会像羔羊一样奔向大海。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] - [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] - [eɪ 'vi:] - . -
That bhoy has the bowils av a cantonmint av Gin'ral's . ' .
那 男孩 有 这 - av 一个 - av - . -

那家伙有碗和薄荷糖和金拉尔斯。

“ - [ɑː'mi:n] , - ['sez] [aɪ] , - [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [goʊ] [wɪd] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [biː; bi] ,
“ **' Amin , ' sez I , ' an ' good luck go wid him , wheriver he be ,**
” - 阿明 , - sez 我 , - 一个 - 好的 运气 去 宽 他 , - 他 是 ,
“阿明，”我说，“祝他好运，无论他在哪里。”

[baɪ] [lænd] [ɔːr] [baɪ] [si:] .
by land or by sea .
经过 土地 或者 经过 海 .

陆路或海路。

[let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dræf] - [gets] [klɪr] . -
Let me know how the draf ' gets clear . ' .
让 我 知道 如何 这 草案 - 获得 清除 . -

请告诉我草案最终的进展情况。

“ [æn; ən] - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ?
“ **An ' do you know how they did ?**
” 一个 - 做 你 知道 如何 他们 做过 ?

“你知道他们做得怎么样吗？”

[ðæt] [bɔɪ] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuːld] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] , ['bɒli] - [dæmd] - [ɪm] [daʊn]
That bhoy , so I was tould by letter from Bombay , bully - damned ' em down
那 男孩 , 所以 我 曾是 可以 经过 信 从 孟买 , 欺负 - 该死的 - 呃 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [daːk] ,
to the dock ,
到 这 码头 ,

据我从孟买收到的一封信中得知，那小子把他们欺负到了码头上。

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [oʊn] .
till they cudn't call their sowls their own .
直到 他们 不能 称呼 他们的 猫头鹰 他们的 自己的 .

直到他们再也无法将自己的猫头鹰视为己有。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][em 'i:][ɔɪ][tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [twi:n] [deks] ,
From the time they left me oi till they was ' tween decks ,
从 这 时间 他们 左边 我 oi 直到 他们 曾是 - 青少年 甲板 ,
从他们离开我到他们还在甲板之间,

[nɑ:t][wɑ:n][,eɪ 'vi:] [θɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - .
not wan av thim was more than dacintly dhrunk .
不是 万 av 蒂姆 曾是 更多的 比 - 缩水 .
不想看到他比跳舞时更瘦弱。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][,eɪ 'vi:][wɔ:r] ,
An ' by the Holy Articles av War ,
一个 - 经过 这 圣 文章 av 战争 ,
以圣战条款为证,

[wɪn] [ðeɪ] [ˈwɪnt] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][tɪl] [ðeɪ] [speɪk] , [æn; ən] - [ðæt] ,
whin they wint aboard they cheered him till they cudn't spake , an ' that ,
抱怨 他们 冬天 登船 他们 欢呼 他 直到 他们 不能 说 , 一个 - 那 ,
当他们上船时, 他们为他欢呼, 直到说不出话来, 就这样,

[mɑ:rk][ju:; jʊ] , [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [əˈbaʊt] [wɪd][ə; eɪ][draɪf] - [ɪn][ðə; ði] - [,eɪ 'vi:][ˈlɪvɪn] - [mæn] !
mark you , has not come about wid a draf ' in the mlm'ry av livin ' man !
标记 你 , 有 不是 来 关于 宽 一个 草案 - 在 这 - av 生活 - 男人 !
记住, 这并非是活人中一个草稿造成的!

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [bɔɪ] .
You look to that little orf'cer bhoy .
你 看 到 那 小的 - 男孩 .
你看看那个小淘气包。

[hi:; hi][hæz; həz] - .
He has bowils .
他 有 - .
他有肠易激综合征。

- [tɪz][nɑ:t][ˈaɪvri][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [tʃʌk] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ˈflændərz] [æn; ən] - [stretʃ]
' Tis not ivry child that wud chuck the Rig'lations to Flanders an ' stretch
- 的 不是 象牙 孩子 那 会 查克 这 - 到 弗兰德 一个 - 拉紧
不是每个孩子都会把钻井平台扔到弗兰德去伸展

[peg] [ˈbɑ:rneɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [æn; ən] - [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [oʊld] - [laɪk] - .
Peg Barney on a wink from a brokin an ' dilapidated ould carkiss like myself .
佩格 巴尼 在 一个 眨眼 从 一个 - 一个 - 破旧的 可以 - 喜欢 - .
Peg Barney 眨了眨眼, 从一辆破旧不堪的老式汽车里出来, 就像我的银子一样。

[aɪˈd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] — "
I'd be proud to serve — "
ID 是 自豪的 到 服务 — "
我很荣幸能为您服务——"

" [ˈterəns] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][səˈvɪliən] , " [sed] [ˈdaɪnə] [ˈjæd] [ˈwɔrnɪŋli] .
" Terence , you're a civilian , " said Dinah Shadd warningly .
" 特伦斯 , 你是 一个 平民 , " 说 迪娜 沙德 警告 .
"特伦斯, 你是平民,"迪娜·沙德警告道。

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] — [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] .
" So I am — so I am .
" 所以 我 是 — 所以 我 是 .
“我就是这样——我就是这样。”

[ɪz][ʌt] [ˈlaɪkli] [aɪ] [wʊd] [fərˈget] [ʌt] ?
Is ut likely I wud forget ut ?
是 ut 可能 我 会 忘记 ut ?
我会忘记吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][græn] - [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But he was a gran ' bhoys all the same ,
但 他 曾是 一个 奶奶 - 男孩 全部 这 相同的 ,
但他终究是个老爷爷。

[æn; ən] - [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [wɪd][ə; eɪ][hɑːd][ɑːn][em ˈiː] - .
an ' I'm only a mudtipper wid a hod on me shoulthers .
一个 - 我是 仅有的 一个 - 宽 一个 霍德 在 我 - .
而我只是个肩扛斗杆的泥浆倾倒工。

[ðə; ði] [ˈwɪskɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [eɪ ˈviː][jɔː; jər][hænd] , [sɔːr] .
The whiskey's in the heel av your hand , Sorr .
这 威士忌的 在 这 脚跟 av 你的 手 , 抱歉 .
抱歉，威士忌在你手的后跟里。

[wɪd][jɔː; jər] [ɡʊd] [leɪv] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld] - — [θriː] [ˈfɪŋɡərz] — [ˈstændɪn] - [ʌp] !
Wid your good lave we'll dhrink to the Ould Rig'mint — three fingers — standin ' up !
宽 你的 好的 澡 出色地 缩水 到 这 可以 - — 三 手指 — 替身 - 向上 !
有了你的好运，我们就能喝到老薄荷酒——三根手指——站起来！

" [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] .
" **And we drank .**
" 和 我们 喝 .
然后我们就喝酒了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmævərɪks]
THE MUTINEY OF THE MAVERICKS
这 - 的 这 特立独行者
叛逆者

[sek] . [ˈseɪvən] ([wʌn]) — [ˈkɔːzɪŋ] [ɔːr][kənˈspaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ɔːr]
Sec . 7 (1) — Causing or Conspiring with other persons to cause a mutiny or
秒 . 7 (1) — 导致 或者 阴谋 和 其他 人 到 原因 一个 兵变 或者
[sɪˈdɪʃn] [ɪn][ˈfɔːrsɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈregjələr] [ˈfɔːrsɪz] ,
sedition in forces belonging to Her Majesty's Regular forces ,
煽动叛乱 在 力量 属于 到 她 陛下的 常规的 力量 ,
第7条第（1）款——教唆或与他人共谋在女王陛下的正规军中教唆叛乱或煽动叛乱，

[rɪˈzɜːrv] [ˈfɔːrsɪz] , [ɔːgˈzɪliəri] [ˈfɔːrsɪz] , [ɔːr] [ˈneɪvi] .
Reserve forces , Auxiliary forces , or Navy .
预订 力量 , 辅助的 力量 , 或者 海军 .
预备役部队、辅助部队或海军。

[wen] [θriː] [əbˈskjʊər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈɑːrgjuːd][ɑːn] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈpremɪsɪz] [ðeɪ]
When three obscure gentlemen in San Francisco argued on insufficient premises they
什么时候 三 朦胧 先生们 在 圣 弗朗西斯科 争论 在 不足的 前提 他们
[kənˈdemd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][faːr] [ˈkʌntri] [wɪt]
condemned a fellow - creature to a most unpleasant death in a far country which
谴责 一个 同伴 - 生物 到 一个 最多 令人不快的 死亡 在 一个 远的 国家 哪个
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
had nothing whatever to do with the United States .
有 没有什么 任何 到 做 和 这 团结的 各州 .

旧金山的三位无名绅士基于不充分的前提进行争论，将一位同胞判处在与美国毫无关系的遥远国度中极其痛苦的死刑。
[ðeɪ] [ˈfɔːrˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] - [haʊs] [ɪn][təˈheɪmə] [striːt] , [æn; ən]
They foregathered at the top of a tenement - house in Tehama Street , an
他们 聚集 在 这 顶部的 一个 廉租公寓 - 房子 在 特哈马 街道 , 一个
[ʌnˈseɪvəri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
unsavoury quarter of the city ,
令人不快的 四分之一 的 这 城市 ,
他们聚集在特哈马街一栋廉租公寓楼的楼顶，特哈马街是这座城市一个不太体面的街区。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [drɪŋks] , [ðeɪ] [kənˈspaɪər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and , there calling for certain drinks , they conspired because they were
和 , 那里 呼叫 为了 肯定 饮料 , 他们 密谋 因为 他们 是
[kənˈspɪərətəz] [baɪ] [treɪd] ,
conspirators by trade ,
阴谋者 经过 贸易 ,

而且, 他们在那里点了某些饮料, 他们密谋作案, 因为他们本来就是以阴谋为生的。

[əˈfɪʃəlɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
officially known as the Third Three of the I . A . A . — an institution for
官方 已知 作为 这 第三 三 的 这 我 . 一个 . 一个 . — 一个 机构 为了
[ðə; ðɪ] [ˌprɒːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [pʃɔr] [laɪt] ,
the propagation of pure light ,
这 传播 的 纯的 光 ,

正式名称为国际天文学联合会 (IAA) 的第三三分会——一个传播纯光的机构,

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈfɪlietɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] .
not to be confounded with any others , though it is affiliated to many .
不是 到 是 令人困惑 和 任何 其他的 , 尽管 它 是 附属 到 许多 .

虽然它与许多组织有关联, 但不要与其他组织混淆。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [θriː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌmɑːntriːˈbɪl] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ðer; ðər] ;
The Second Three live in Montreal , and work among the poor there ;
这 第二 三 居住 在 蒙特利尔 , 和 工作 之中 这 贫穷的 那里 ;
第二组三人居住在蒙特利尔, 并在那里为穷人服务;

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] [hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
the First Three have their home in New York , not far from Castle Garden ,
这 第一的 三 有 他们的 家 在 新的 约克 , 不是 远的 从 城堡 花园 ,
前三名球员的家在纽约, 离城堡花园不远。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈregjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [hoʊˈtel]
and write regularly once a week to a small house near one of the big hotels
和 写 经常 一次 一个 星期 到 一个 小的 房子 靠近 一 的 这 大的 酒店
[æt; ət] [buˈləʊn] .
at Boulogne .
在 布洛涅 .

每周定期写信到布洛涅一家大酒店附近的一栋小房子里。

[wʌt] [ˈhæpənz] [ˈæftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [noʊz] [tuː] [wel] [ænd; ənd]
What happens after that , a particular section of Scotland Yard knows too well and
什么 发生 后 那 , 一个 特别的 部分 的 苏格兰 院子 知道 也 出色地 和
[lɑːfs] [æt; ət] .
laughs at .
笑声 在 .

接下来发生的事, 苏格兰场的某个部门非常清楚, 并且会嘲笑它。

[ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [dɪˈtests] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
A conspirator detests ridicule .
一个 同谋 厌恶 嘲笑 .
阴谋者最痛恨嘲笑。

[mɔːr] [men] [hæv; həv] [bɪn] [stæbd] [wɪð; wɪθ] [luːˈkriːjə] [ˈbɔːdʒiə] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː]
More men have been stabbed with Lucrezia Borgia daggers and dropped into
更多的 男人 有 到过 刺伤 和 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 匕首 和 掉落 进入
[ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hed] [ˈsentərz] [ænd; ənd] [tˈraɪæŋɡlz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [biˈtreɪŋ]
the Thames for laughing at Head Centres and Triangles than for betraying
这 泰晤士河 为了 笑 在 头 中心 和 三角形 比 为了 背叛
[ˈsiːkrɪts] ；
secrets ；
秘密 ；
因嘲笑“中心”和“三角”而被卢克雷齐娅·博尔吉亚匕首刺伤并扔进泰晤士河的人数，比因泄露秘密而被杀害的人数还要多；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
for this is human nature .
为了 这 是 人类 自然 .
因为这是人性。

[ðə; ði] [θɜːrd] [θriː] [kənˈspaiər] [ˈoʊvər] [ˈwɪski] [ˈkɑːktɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] -
The Third Three conspired over whiskey cocktails and a clean sheet of note -
这 第三 三 密谋 超过 威士忌酒 鸡尾酒 和 一个 干净的 床单 的 笔记 -
[ˈpeɪpər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaiər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ðerˈɪn] .
paper against the British Empire and all that lay therein .
纸 反对 这 英国 帝国 和 全部 那 躺 其中 .
第三三人一边喝着威士忌鸡尾酒，一边在一张空白的便笺纸上密谋反对大英帝国及其所有的一切。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [wʌt] [men] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsɜːrnmənt] [kɔːl] [ˈpɑːlətrɪks] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]
This work is very like what men without discernment call politics before a general
这 工作 是 非常 喜欢 什么 男人 没有 辨别力 称呼 政治 前 一个 一般的
[rɪˈlek](ə)n] .
election .
选举 .
这项工作很像那些缺乏洞察力的人在大选前所说的政治活动。

[juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [kənˈdʒiːniəl] [frendz] ,
You pick out and discuss , in the company of congenial friends ,
你 挑选 出去 和 讨论 , 在 这 公司 的 相投 朋友们 ,
你和一群志同道合的朋友一起挑选并讨论，

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpounənts] - [ɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dwel] [əˈpɑːn]
all the weak points in your opponents ' organisation , and unconsciously dwell upon
全部 这 虚弱的 积分 在 你的 对手 - 组织 , 和 不知不觉 住 之上
[ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ɔːl][ðer; ðər][ˈmɪs,hæps] ,
and exaggerate all their mishaps ,
和 夸大 全部 他们的 事故 ,
找出对手组织中的所有弱点，并无意识地反复强调和夸大他们所有的失误。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈpɑːrti] [hoʊldz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [æn; ən]
till it seems to you a miracle that the hated party holds together for an
直到 它 似乎 到 你 一个 奇迹 那 这 憎恨 派对 持有 一起 为了 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
直到你觉得，这个令人憎恶的政党居然能团结一个小时简直是个奇迹。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæktɪv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] — [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] [ˈʌðər] —
“ **Our principle is not so much active demonstration — that we leave to others —**
” 我们的 原则 是 不是 所以 很多 积极的 示范 — 那 我们 离开 到 其他的 —
[æz; əz] [ˈpæsɪv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
as passive embarrassment ,
作为 被动的 尴尬 ,
“我们的原则与其说是积极的示威——那是留给别人的——不如说是消极的羞辱，

[tuː; tə] ['wi:kən] [ænd; ənd] [ˌʌn'hɜ:rv] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .

to weaken and unnerve , " said the first man .
到 削弱 和 令人不安 , " 说 这 第一的 男人 .

“削弱和扰乱,”第一个人说道。

" [wer'evər] [æn; ən] [ɔ:rgənə'zeɪn] [ɪz] ['krɪpld] , [wer'evər] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:]['eni] [brænt]
" **Wherever an organisation is crippled , wherever confusion is thrown into any branch**

[ʌv; əv] ['eni] [di'pɑ:rtmənt] ,

of any department ,
的 任何 部门 ,

“无论哪个组织陷入瘫痪, 无论哪个部门的任何分支机构陷入混乱,

[wiː; wi][geɪn][ə; eɪ][step][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] ; [wiː; wi][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət][ðə; ði]

we gain a step for those who take on the work ; we are but the
我们 获得 一个 步 为了 那些 WHO 拿 在 这 工作 ; 我们 是 但 这

[fɔ:rʌnəz] .

forerunners .

先驱者 .

对于那些承担这项工作的人来说, 我们迈出了重要一步; 我们只不过是先行者而已。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜ:rmən] [ɪn'θu:ziæst] , [ænd; ənd][ɪ'editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [frʌm; frəm]

" **He was a German enthusiast , and editor of a newspaper , from**
" 他 曾是 一个 德语 爱好者 , 和 编辑 的 一个 报纸 , 从

[huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hiː; hi][kwoʊtɪd] ['friːkwəntli] .

whose leading articles he quoted frequently .

谁 领导 文章 他 引 频繁地 .

“他是一位德国文化爱好者, 也是一家报纸的编辑, 他经常引用该报的社论。

" [ðæt] [kɜ:rst; kɜ:rsɪd][ɪ'mpaɪər] [merks] [soʊ] ['meni] ['blʌndərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi]

" **That cursed Empire makes so many blunders of her own that unless we**
" 那 被诅咒的 帝国 制作 所以 许多 失误 的 她 自己的 那 除非 我们

[dʌblɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] ['ævərɪdʒ] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [straɪk] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] ['spe(ə)l] [hæd; həd]

doubled the year's average I guess it wouldn't strike her anything special had
双倍 这 年 平均的 我 猜测 它 不会 罢工 她 任何事物 特别的 有

[ə'kɜ:rd] ,

occurred ,

发生 ,

“那个该死的帝国犯了那么多错误, 除非我们把年度平均错误数量翻一番, 否则我想她根本不会意识到发生了什么特别

的事情。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

" **said the second man .**

" 说 这 第二 男人 .

“第二个人说道。”

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['riːsɔ:rsɪz] [ɑ:r; əɹ]['iːkwəl][tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

" **Are you prepared to say that all our resources are equal to blowing off the**
" 是 你 准备 到 说 那 全部 我们的 资源 是 平等的 到 吹 离开 这

[mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn] [gʌn] [ɔ:r] ['spaɪkɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn]

muzzle of a hundred - ton gun or spiking a ten - thousand - ton ship on a plain
枪口 的 一个 百 - 吨 枪 或者 尖峰 一个 十 - 千 - 吨 船 在 一个 清楚的

[rɔ:k] [ɪn] [klɪr] ['deɪlaɪt] ?

rock in clear daylight ?

岩石 在 清除 日光 ?

“你准备好说我们所有的资源都相当于在光天化日之下炸毁一门百吨大炮的炮口, 或者把一艘万吨重的船撞到一块普通

的岩石上吗? ”

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [juː 'es][æt; ət][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [geɪm] .

They can beat us at our own game .

他们 能 打 我们 在 我们的 自己的 游戏 .

他们能用我们擅长的招数打败我们。

[ˈbetər] [dʒɔɪn][hændz][wið; wiθ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈbræntʃɪz] ；[wiə(r)][ɪn] [ˈfʌndz] [naʊ] .
Better join hands with the practical branches ; we're in funds now .
更好的 加入 双手 和 这 实际的 分支 ； 是 在 资金 现在 ；
最好与实际部门携手合作；我们现在资金充足。

[traɪ][ə; eɪ][də'rekt] [sker] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] .
Try a direct scare in a crowded street .
尝试 一个 直接的 吓 在 一个 挤 街道 ；
尝试在拥挤的街道上直接吓唬人。

[ðeɪ] ['væljuː][ðer; ðər] ['griːsi] ['haɪdz] .
They value their greasy hides .
他们 价值 他们的 腻 隐藏 ；
他们珍视自己油腻的皮毛。
" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dræg][ə'pɑːn][ðə; ði] [wi:l] ，[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkəˌnaɪzd] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv]
" **He was the drag upon the wheel , and an Americanised Irishman of**
" 他 曾是 这 拖 之上 这 车轮 ， 和 一个 美国化 爱尔兰人 的
[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
the second generation ,
这 第二 一代 ，
“他是车轮上的拖油瓶，也是第二代美国化的爱尔兰人。”

[dis'paɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
despising his own race and hating the other .
鄙视 他的 自己的 种族 和 憎恨 这 其他 ；
他鄙视自己的种族，憎恨其他种族。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['kɔːʃ(ə)n] .
He had learned caution .
他 有 学习 警告 ；
他学会了谨慎。

[ðə; ði] [θɜːrd][məen][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] .
The third man drank his cocktail and spoke no word .
这 第三 男人 喝 他的 鸡尾酒 和 辐 不 单词 ；
第三个人喝了一口鸡尾酒，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrætədʒɪst] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd]
He was the strategist , but unfortunately his knowledge of life was limited
他 曾是 这 战略家 ， 但 很遗憾 他的 知识 的 生活 曾是 有限的
.
.
.
他是一位战略家，但可惜的是，他对人生的了解有限。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He picked a letter from his breast - pocket and threw it across the table .
他 挑选 一个 信 从 他的 胸部 - 口袋 和 扔 它 穿过 这 桌子 ；
他从胸前的口袋里掏出一封信，扔到桌子对面。

[ðæt] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] [kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
That epistle to the heathen contained some very concise directions from the
那 书信 到 这 异教徒 包含 一些 非常 简洁的 方向 从 这
[fɜːrst] [θriː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
First Three in New York .
第一的 三 在 新的 约克 ；
那封写给异教徒的信包含了纽约三位领袖非常简洁的指示。

[aɪ 'tiː] [sed] —
It said —
它 说 —

它说——

“ [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] [blæk] ['aɪərn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
“ **The boom in black iron has already affected the eastern markets** ,
“ 这 繁荣 在 黑色的 铁 有 已经 做作的 这 东 市场 ,
“黑铁价格的上涨已经影响到东方市场，

[wer] ['aʊə; ɑ:r][ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - [held] [stɑ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
where our agents have been forcing down the English - held stock among the
在哪里 我们的 代理人 有 到过 强制 向下 这 英语 - 握住 库存 之中 这
[ˈsmɔ:lər] ['baɪərz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][tʒ:rn][ʌv; əv] [ˈfɛrʒ] .
smaller buyers who watch the turn of shares .
较小的 买家 WHO 手表 这 转动 的 分享 .

我们的代理人一直在努力压低英国持有的股票价格，让那些密切关注股价波动的小买家买入。
[ˈeni] [ˈɪmi:diət] [ˌɑ:pə'eɪjənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['westərn] [berz] , [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs]
Any immediate operations , such as western bears , would increase their willingness
任何 即时 运营 , 这样的 作为 西 熊 , 会 增加 他们的 意愿
[tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] .
to unload .
到 卸下 .

任何紧急行动，例如对付西部熊，都会增加他们卸货的意愿。
[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['kæna:t] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ðeɪ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] ['fɔ:rən] ['aɪərn] - ['mæstərz][ɑ:r; ər]
This , however , cannot be expected till they see clearly that foreign iron - masters are
这 , 然而 , 不能 是 预期的 直到 他们 看 清楚地 那 外国的 铁 - 大师 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] .
willing to co - operate .
愿意的 到 合作 - 操作 .

但是，只有当他们清楚地看到外国钢铁巨头愿意合作时，这种情况才能发生。
[məl'keɪhi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ænd][ækt]
Mulcahy should be dispatched to feel the pulse of the market , and act
穆尔卡希 应该 是 已派出 到 感觉 这 脉冲 的 这 市场 , 和 行为
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

应该派穆尔卡希去感受市场脉搏，并据此采取行动。
['mævərɪks] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] . — [pi:] . [di:] . [kju:] .
Mavericks are at present the best for our purpose . — P . D . Q .
小牛队 是 在 展示 这 最好的 为了 我们的 目的 : — P : D : 问 :
目前，Mavericks 最适合我们的用途。——PDQ

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪərn][ˈkraɪsɪs][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **As a message referring to an iron crisis in Pennsylvania , it was**
“ 作为 一个 信息 指 到 一个 铁 危机 在 宾夕法尼亚州 , 它 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ˈlu:sɪd] .
interesting , if not lucid .
有趣的 , 如果 不是 清醒的 .

“作为一条提及宾夕法尼亚州钢铁危机的讯息，它很有趣，尽管不够清晰。”
[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ə'tæk] [ɑ:n][æn; ən] [ˈaʊtlɑɪnɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] [dɪ'pendənsɪ] , [aɪ 'ti:]
As a new departure in organized attack on an outlying English dependency , it
作为 一个 新的 离开 在 组织 攻击 在 一个 边远 英语 依赖关系 , 它
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪŋ] .
was more than interesting .
曾是 更多的 比 有趣的 .

作为对英国海外属地发起有组织攻击的新举措，这非常引人注目。
[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ænd] ['mɜ:mɜ-d] — “ [ɔ:l'redi] ?
The second man read it through and murmured — “ Already ?
这 第二 男人 读 它 通过 和 低声说道 — “ 已经 ?
第二个人读完后低声说道：“已经？ ”

[ˈʃʊrlɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
Surely they are in too great a hurry .
一定 他们 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

他们肯定太着急了。

[ɔːl] [ðæt] - [sɪŋ] [kʊd; kəd][duː][ɪn] [ˈɪndiə] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
All that Dhulip Singh could do in India he has done ,
全部 那 - 辛格 可以 做 在 印度 他 有 完毕 ,

杜利普·辛格在印度能做的一切，他都已经做了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræfs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] .
down to the distribution of his photographs among the peasantry .
向下 到 这 分配 的 他的 照片 之中 这 农民 .

甚至包括将他的照片分发给农民。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðə; ði][ˈpærɪs][fɜːrm] [əˈreɪndʒd] [ðæt] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈmʌni] [ˈbækɪŋ]
The Paris firm arranged that , and he has no substantial money backing
这 巴黎 公司 安排 那 , 和 他 有 不 重大的 钱 后盾

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] .
from the Other Power .
从 这 其他 力量 .

巴黎那家公司安排了这件事，而且他并没有得到其他势力的实质性资金支持。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈɪndiə] [noʊ] [hiː; hi][ˈhæznt] .
Even our agents in India know he hasn't .
甚至 我们的 代理人 在 印度 知道 他 还没有 .

就连我们在印度的代理人都知道他没有。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ˈweɪstɪŋ] [men][ɑːn][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ?
What is the use of our organisation wasting men on work that is already done ?
什么 是 这 使用 的 我们的 组织 浪费 男人 在 工作 那 是 已经 完毕 ?

我们的组织把人力浪费在已经有人做过的工作上有什么用呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənts][ɪn] [ˈɪndiə][ɑːr; ər][hæf] [ˈmjuːtənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
Of course the Irish regiments in India are half mutinous as they stand .
的 课程 这 爱尔兰 军团 在 印度 是 一半 叛逆的 作为 他们 站立 .

当然，目前驻印的爱尔兰军团有一半都处于叛乱状态。

” [ðɪs] [ˈʃoʊz] [haʊ] [nɪr] [ə; eɪ][laɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
” **This shows how near a lie may come to the truth .**
” 这 演出 如何 靠近 一个 说谎 可能 来 到 这 真相 .

“这表明谎言与真相有多么接近。”

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənt] , [fɔːr; fər][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][stændz] [stɪl] ,
An Irish regiment , for just so long as it stands still ,
一个 爱尔兰 团 , 为了 只是 所以 长的 作为 它 站立 仍然 ,

一个爱尔兰军团，只要它保持静止不动，

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hɑːrd][ˈhændfʊl][tuː; tə][kənˈtroʊl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrekləs] [ænd; ænd] [rʌf] .
is generally a hard handful to control , being reckless and rough .
是 一般来说 一个 难的 少数 到 控制 , 存在 鲁莽 和 粗糙的 .

他通常很难控制，鲁莽粗暴。

[wen] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] - [ˈfaɪərɪŋ] ,
When , however , it is moved in the direction of musketry - firing ,
什么时候 , 然而 , 它是 已搬 在 这 方向 的 火枪 - 射击 ,

然而，当它朝着射击方向移动时，

[aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˌʌŋ,peɪtriˈɑːtɪkli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːt] .
it becomes strangely and unpatriotically content with its lot .
它 变成 奇怪的 和 不爱国地 内容 和 它是 很多 .

它变得异常地、毫无爱国情怀地安于现状。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ɑːn] [ðɪːz]
It has even been heard to cheer the Queen with enthusiasm on these
它 有 甚至 到过 听到 到 欢呼 这 女王 和 热情 在 这些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

甚至有人听到它在这种场合热情地为女王欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
But the notion of tampering with the army was , from the point of
但 这 概念 的 篡改 和 这 军队 曾是 , 从 这 观点 的
[vjuː] [ʌv; əv][təˈheɪmə] [striːt] ,
view of Tehama Street ,
看法 的 特哈马 街道 ,

但从特哈马街的角度来看, 干预军队的想法是:

[æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [saʊnd] [wʌn] .
an altogether sound one .
一个 共 声音 一 .

完全合理。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
There is no shadow of stability in the policy of an English Government ,
那里 是 不 阴影 的 稳定 在 这 政策 的 一个 英语 政府 ,

英国政府的政策毫无稳定性可言。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪnˈɡroʊst] [ɑːn] [ˈveləm] ,
and the most sacred oaths of England would , even if engrossed on vellum ,
和 这 最多 神圣 誓言 的 英格兰 会 , 甚至 如果 全神贯注 在 羊皮纸 ,

即使将英格兰最神圣的誓言写在羊皮纸上,

[faɪnd] [ˈveri] [fjuː] [ˈbaɪərz] [əˈmʌŋ] [ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənsɪz] [ðæt][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm]
find very few buyers among colonies and dependencies that have suffered from
寻找 非常 很少 买家 之中 殖民地 和 依赖项 那 有 遭受 从
[veɪn] [bɪˈliːfs] .
vain beliefs .
徒劳 信仰 .

在那些饱受虚妄信仰之苦的殖民地和附属国中, 买家寥寥无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][ˈɑːrmi] .
But there remains to England always her army .
但 那里 遗迹 到 英格兰 总是 她 军队 .

但英格兰始终拥有她的军队。

[ðæt] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
That cannot change except in the matter of uniform and equipment .
那 不能 改变 除了 在 这 事情 的 制服 和 设备 .

除了制服和装备之外, 其他方面都不能改变。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpepərz] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɡɑːrdz] [ɪn]
The officers may write to the papers demanding the heads of the Horse Guards in
这 警官 可能 写 到 这 文件 要求 这 头部的 这 马 卫兵 在
[dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈkliːnər] [rɪˈdres] [fɔːr; fər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ;
default of cleaner redress for grievances ;
默认 的 清洁工 纠正 为了 不满 ;

如果军官们不能更彻底地解决他们的不满, 他们可能会写信给报社, 要求撤换皇家骑兵卫队司令;

[ðə; ði][men][meɪ][breɪk][luːs][əˈkrɔːs][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈtʌʊn][ænd; ənd][ˈsɪriəsli][ˈstɑːrt(ə)]
the men may break loose across a country town and seriously startle the
这 男人 可能 休息 松动的 穿过 一个 国家 镇 和 严重地 惊吓 这
[ˈpʌblɪkən] ;
publicans ;
酒馆老板 ;

这些人可能会在乡间小镇里挣脱束缚，让酒馆老板们大吃一惊；

[bʌt; bət][ˈniːðər][ˈɑːfəsərz][nɔːr][men][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmjuːtəni][ˈæftər][ðə; ði]
but neither officers nor men have it in their composition to mutiny after the
但 两者都不 警官 也不 男人 有 它 在 他们的 作品 到 兵变 后 这
[kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈmænər] .
continental manner .
大陆 方式 .

但无论是军官还是士兵，他们的性格中都没有那种像欧洲大陆军队那样发动兵变的倾向。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpiːp(ə)l] , [wen][ðeɪ][ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət][ɔːl] ,
The English people , when they trouble to think about the army at all ,
这 英语 人们 , 什么时候 他们 麻烦 到 思考 关于 这 军队 在 全部 ,
英国人，如果他们真的会考虑军队的问题的话，

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [æbsəˈluːtli][ə]ʃɔːrd[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][æbsəˈluːtli][ˈtrʌstwɜːrði] .
are , and with justice , absolutely assured that it is absolutely trustworthy .
是 , 和 和 正义 , 绝对地 保证 那 它是 绝对地 值得信赖的 .
可以公正地完全确信，它是绝对值得信赖的。

[ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɪˈməʊjənz][ɑːn][ˈriːəlaɪzɪŋ][ðæt][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ]
Imagine for a moment their emotions on realising that such and such a
想象 为了 一个 片刻 他们的 情绪 在 意识到 那 这样的 和 这样的 一个
[ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊpən][rɪˈvɔʊlt][frʌm; frəm][ˈkɔːzɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][duː][tuː; tə][ˈɪŋɡləndz]
regiment was in open revolt from causes directly due to England's
团 曾是 在 打开 反叛 从 原因 直接地 到期的 到 英格兰的
[ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
management of Ireland .
管理 的 爱尔兰 .

试想一下，当他们意识到某个团因为英国对爱尔兰的统治而公开反抗时，他们的感受会是怎样的。

[ðeɪ][wʊd][ˈpraːbəbli][send][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊlz][fɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][ænd; ənd][ɪɡˈzæmɪn]
They would probably send the regiment to the polls forthwith and examine
他们 会 大概 发送 这 团 到 这 民意调查 立即 和 检查
[ðer; ðər][oʊn][ˈkɑːnʃəns][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə][ˈiəɪn] ;
their own consciences as to their duty to Erin ;
他们的 自己的 良心 作为 到 他们的 责任 到 艾琳 ;
他们很可能会立即派遣该团前往投票站，并扪心自问他们对爱尔兰的责任；

[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][ˈnevər][biː; bi][ˈiːzi][ˈeni][mɔːr] .
but they would never be easy any more .
但 他们 会 绝不 是 简单的 任何 更多的 .
但它们再也不会那么容易了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs][veɪɡ] , [ʌnˈhæpi][ˈmɪsˈtrʌst][ðæt][ðə; ði][aɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːr; wər]
And it was this vague , unhappy mistrust that the I . A . A . were
和 它 曾是 这 模糊的 , 不开心 不信任 那 这 我 . 一个 . 一个 . 是
[ˈleɪbərɪŋ][tuː; tə][prəˈduːs] .
labouring to produce .
劳动 到 生产 .

而这正是国际航空协会（IAA）努力营造的那种模糊、不愉快的信任危机。

“ [ɪr][weɪst][ʌv; əv][breθ] , ” [sed][ðə; ði][ˈsekənd][mæn][ˈæftər][ə; eɪ][pɔːz][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
“ **Sheer waste of breath ,** ” **said the second man after a pause in the council .**
“ 透明 浪费 的 气息 , ” 说 这 第二 男人 后 一个 暂停 在 这 理事会 .
“真是浪费口舌，”第二个男人在议会停顿片刻后说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:l] - [ˈɑ:rmɪ] ,
“ **I don't see the use of tampering with their fool - army** ,
“ 我 不 看 这 使用 的 篡改 和 他们的 傻子 - 军队 ,
“我看不出干预他们那群傻瓜军队有什么用处。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔ:ɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but it has been tried before and we must try it again .
但 它 有 到过 尝试 前 和 我们 必须 尝试 它 再次 .
但以前有人尝试过，我们必须再试一次。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] .
It looks well in the reports .
它 看起来 出色地 在 这 报告 .
报告显示情况良好。

[ɪf] [wi:; wi] [send] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ˈlðər] [men][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ]
If we send one man from here you may bet your life that other men are going
如果 我们 发送 一 男人 从 这里 你 可能 赌注 你的 生活 那 其他 男人 是 去
[tu:] .
too .
也 .
如果我们从这里派出一个人，你完全可以肯定其他人也会跟着去。

[ˈɔ:rdər] [ʌp] [məl'keɪhɪ] .
Order up Mulcahy .
命令 向上 穆尔卡希 .
点一份穆尔卡希。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ə; eɪ][slɪm] , [slaɪt] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **They ordered him up — a slim , slight , dark - haired young man** ,
“ 他们 订购 他 向上 — 一个 苗条的 , 轻微 , 黑暗的 - 头发 年轻的 男人 ,
“他们把他叫了上来——一个身材瘦削、体型偏瘦、黑头发的年轻人，

[dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt][blaɪnd] [ˈræŋkərəs] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt][ˈoʊnli] [ˈri:tʃɪz] [ɪts] [fʊl] [groʊθ]
devoured with that blind rancorous hatred of England that only reaches its full growth
吞噬 和 那 瞎的 怨恨的 仇恨 的 英格兰 那 仅有的 到达 它是 满的 生长
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
across the Atlantic .
穿过 这 大西洋 .
对英国的那种盲目而充满怨恨的仇恨，只有在大西洋彼岸才能完全滋长。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌkt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
He had sucked it from his mother's breast in the little cabin at the back
他 有 真烂 它 从 他的 母亲的 胸部 在 这 小的 舱 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈævənjʊs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;
of the northern avenues of New York ;
的 这 北方 途径 的 新的 约克 ;
他小时候在纽约北部大道尽头的小木屋里，吮吸着母亲的乳汁；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] ,
he had been taught his rights and his wrongs , in German and Irish ,
他 有 到过 教授 他的 权利 和 他的 错误 , 在 德语 和 爱尔兰 ,
他从小就被教导如何分辨是非对错，所学语言是德语和爱尔兰语。

[ɑ:n][ðə; ði][kə'næɪl] [frʌnts] [ʌv; əv] [ˈrʌkɑ:goʊ] ;
on the canal fronts of Chicago ;
在 这 运河 前线 的 芝加哥 ;
在芝加哥的运河沿岸；

[ænd; ənd][sæn][frən'siskou][held][men][hu:] [toʊld][him; ɪm][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and San Francisco held men who told him strange and awful things of the
和 圣 弗朗西斯科 握住 男人 WHO 讲述 他 奇怪的 和 可怕 事物 的 这
[greɪt][blaɪnd][ˈpaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsi:z]
great blind power over the seas
伟大的 瞎的 力量 超过 这 海域
旧金山关押着一些人，他们告诉他关于海上强大而可怕的盲目力量的奇异而可怕的事情。

[wʌnz] , [wen] ['bɪznəs] [tʊk][him; ɪm][ə'krɔ:s][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hi; hi][hæd; həd][sɜ:rvd][ɪn][æn; ən]
Once , when business took him across the Atlantic , he had served in an
一次 , 什么时候 商业 采取 他 穿过 这 大西洋 , 他 有 服务 在 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈredʒɪmənt] ,
English regiment ,
英语 团 ,
他曾因公事远赴大西洋彼岸，并在英国的一个军团服役。

[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ] [ɪnsə'bo:rdɪnət][hæd; həd][ˈsʌfərd] [ɪk'stri:mli]
and being insubordinate had suffered extremely
和 存在 不服从 有 遭受 极其
违抗命令的行为受到了极其严重的惩罚。

[hi; hi][dru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] [ðæt][wɜ:r; wər][nɑ:t][bred][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃi:pər] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
He drew all his ideas of England that were not bred by the cheaper patriotic
他 画 全部 他的 想法 的 英格兰 那 是 不是 繁殖 经过 这 更便宜 爱国
[prɪnts][frʌm; frəm][wʌn][ˈaɪərən] - [ˈfɪstɪd][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'bendɪŋ] [ˈædʒʊtənt]
prints from one iron - fist ed colonel and an unbending adjutant
印刷 从 一 铁 - 拳交 上校 和 一个 不屈 副官
他所有关于英国的想法，除了那些廉价的爱国主义版画所灌输的之外，都来自一位铁腕上校和一位顽固不化的副官。

[hi; hi] [wʊd] [goʊ][tu; tə][ðə; ði][maɪnz] [ɪf] [ni:d] [bi; bi][tu; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:sp(ə)] .
He would go to the mines if need be to teach his gospel
他 会 去 到 这 矿井 如果 需要 是 到 教 他的 福音
必要时，他会去矿井里传播福音。

[ænd; ənd][hi; hi][went] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [əd'vaɪzd] , [pi:] . [di:] .
And he went , as his instructions advised , p . d .
和 他 去 , 作为 他的 指示 建议 , p . d .
于是他按照指示去了。

[kju:] . — [wɪtʃ] [mi:nz] “ [wɪð; wɪθ] [spi:d] ” — [tu; tə] [ɪntrə'du:s] [ɪm'bærəsmənt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ]
q . — which means “ with speed ” — to introduce embarrassment into an Irish
q . — 哪个 方法 “ 和 速度 “ — 到 介绍 尴尬 进入 一个 爱尔兰
[ˈredʒɪmənt] , “ [ɔ:l'reɪdi] [hæf] - [ˈmju:tənəs] , [ˈkwɔ:rtərd] [ə'mʌŋ] [si:k] [ˈpezntri] ,
regiment , “ already half - mutinous , quartered among Sikh peasantry ,
团 , “ 已经 一半 - 叛逆的 , 四分 之中 锡克教徒 农民 ,
q.——意思是“迅速地”——使一个爱尔兰军团陷入尴尬境地，“该军团已经半叛变，驻扎在锡克教农民中间，

[ɔ:l] ['werɪŋ] ['miniətʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [sɪŋ] , [ma:hə'ra:dʒə][ʌv; əv][ðə; ði]
all wearing miniatures of His Highness Dhulip Singh , Maharaja of the
全部 穿着 微缩模型 的 他的 高度 - 辛格 , 大君 的 这
[ˌpʌn'dʒɑ:b; ˌpʌndʒɑ:b] , [nekst][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
Punjab , next their hearts ,
旁遮普邦 , 下一个 他们的 心 ,
所有佩戴者都在胸前佩戴旁遮普邦大君杜利普·辛格殿下的微型画像。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈi:gərli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
and all eagerly expecting his arrival .
和 全部 急切地 期待 他的 到达
所有人都热切期盼他的到来。

” [ˈlðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] .
” Other information equally valuable was given him by his masters .
” 其他 信息 同样地 有价值的 曾是 给定 他 经过 他的 大师 .
“他的主人还给了他其他同样宝贵的信息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ,
He was to be cautious ,
他 曾是 到 是 谨慎 ,
他应该谨慎行事。

[bʌt; bət][ˈnevər][tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
but never to grudge expense in winning the hearts of the men in the regiment .
但 绝不 到 怨恨 费用 在 获胜 这 心 的 这 男人 在 这 团 .
但绝不会吝惜花费，去赢得团里士兵的心。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [səˈplaɪ] [fʌndz] ,
His mother in New York would supply funds ,
他的 母亲 在 新的 约克 会 供应 资金 ,
他远在纽约的母亲会提供资金。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and he was to write to her once a month .
和 他 曾是 到 写 到 她 一次 一个 月 .
他每月要给她写一封信。

[laɪf] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [tuː]
Life is pleasant for a man who has a mother in New York to send him two
生活 是 令人愉快的 为了 一个 男人 WHO 有 一个 母亲 在 新的 约克 到 发送 他 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l] [peɪ] .
hundred pounds a year over and above his regimental pay .
百 磅 一个 年 超过 和 多于 他的 团级 支付 .
对于一个男人来说，生活是幸福的，因为他的母亲住在纽约，每年除了他的军饷之外，还会寄给他两百英镑。

[ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv][taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][drɪl] [ænd; ænd] [ˈmʌskɪtri]
In process of time , thanks to his intimate knowledge of drill and musketry
在 过程 的 时间 , 谢谢 到 他的 亲密的 知识 的 钻头 和 火枪
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,
随着时间的推移，凭借他对操练和射击训练的深入了解，

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [məlˈkeɪhi] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [straɪp] ,
the excellent Mulcahy , wearing the corporal's stripe ,
这 出色的 穆尔卡希 , 穿着 这 下士的 条纹 ,
优秀的穆尔卡希，身穿下士军衔。

[went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːpʃɪp] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈrɔɪəl] [ˈlɔɪəl] [ˌmæskəˈtiːrz] ,
went out in a troopship and joined Her Majesty's Royal Loyal Musketeers ,
去 出去 在 一个 运兵船 和 加入 她 陛下的 皇家 忠诚 火枪手 ,
[ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈmævərɪks] ,
commonly known as the “ Mavericks ,
通常 已知 作为 这 “ 小牛队 ,
他乘坐运兵船出征，加入了女王陛下的皇家忠诚火枪队，俗称“特立独行者”。

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæstəlis] [ænd; ænd][ˌʌnˈbrændɪd][ˈkæt(ə)] — [sʌnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɑːrməz]
” because they were masterless and unbranded cattle — sons of small farmers
” 因为 他们 是 无主 和 无品牌 牛 — 儿子们 的 小的 农民
[ɪn] [ˈkaʊnti] [kler] ,
in County Clare ,
在 县 克莱尔 ,
因为它们是无主且没有烙印的牛——是克莱尔郡小农户的儿子们。

[ˈʊlɪs] [ˈvægəbɒndz] [ʌv; əv] [ˈkeri] , [ˈhɜːrdər] [ʌv; əv] - ,
shoeless vagabonds of Kerry , herders of Ballyvegan ,
赤脚 流浪汉 的 克里 , 牧羊人 的 - ,

凯里郡的赤脚流浪汉，巴利维根的牧民，

[ˈmʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] “ [ˈmuːn,laitə] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ˈreɪni] [ˈhedlənd,ˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
much wanted “ moonlighters ” from the bare rainy headlands of the south
很多 通缉 “ 兼职者 ” 从 这 裸 下雨 海岬 的 这 南
[kəʊst] , [ˈɑːfɪsər] [baɪ] - ,
coast , officered by O'Mores ,
海岸 , 警官 经过 - ,

来自南部海岸光秃秃、多雨的海岬的“兼职人员”备受通缉，由奥莫雷斯人指挥。

[ˈbreɪdiːz] , [hɪlz] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Bradys , Hills , Kilreas , and the like .
布雷迪一家 , 丘陵 , - , 和 这 喜欢 .

布雷迪斯、希尔斯、基尔雷斯等等。

[ˈnevər] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
Never to outward seeming was there more promising material to work on .
绝不 到 向外 似乎 曾是 那里 更多的 有前途 材料 到 工作 在 .

从表面上看，再也没有比这更有前途的素材可供创作了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [hæd; həd] [tʃʊzn] [ðer; ðər][ˈredʒɪmənt] [wel] .
The First Three had chosen their regiment well .
这 第一的 三 有 选定 他们的 团 出色地 .

前三名指挥官选择的部队很不错。

[aɪˈtiː] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɔːr] [tɔːkt] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)l]
It feared nothing that moved or talked save the colonel and the regimental
它 害怕 没有什么 那 已搬 或者 谈话 节省 这 上校 和 这 团级
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃæplɪn] ,
Roman Catholic chaplain ,
罗马 天主教 牧师 ,

除了上校和团里的罗马天主教随军牧师之外，它对任何会动会说话的东西都不怕。

[ðə; ði][fæt] [ˈfaːðər] [ˈdenɪs] , [huː] [held][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
the fat Father Dennis , who held the keys of heaven and hell ,
这 胖的 父亲 丹尼斯 , WHO 握住 这 钥匙 的 天堂 和 地狱 ,

那个胖胖的丹尼斯神父，他掌握着天堂和地狱的钥匙。

[ænd; ənd] [bleəd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [bʊl] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] .
and blared like an angry bull when he desired to be convincing .
和 刺耳地 喜欢 一个 生气的 公牛 什么时候 他 想要的 到 是 令人信服的 .

当他想要说服别人时，就会像愤怒的公牛一样咆哮。

[hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː] [lʌvd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɑːn] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [stres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tʌk]
Him also it loved because on occasions of stress he was used to tuck
他 还 它 喜爱 因为 在 场合 的 压力 他 曾是 用过的 到 塞进
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmerɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
up his cassock and charge with the rest into the merriest of the fray ,
向上 他的 衲 和 收费 和 这 休息 进入 这 最快乐的 的 这 磨损 ,

人们也喜欢他，因为在紧张的时刻，他总是会卷起长袍，和其他人一起冲进最热闹的战斗中。

[wer] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] , [ɡʊd] [mæn] ,
where he always found , good man ,
在哪里 他 总是 成立 , 好的 男人 ,

他总能找到一个好人，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][biː; bi]
that the saints sent him a revolver when there was a fallen private to be
那 这 圣徒 发送 他 一个 左轮手枪 什么时候 那里 曾是 一个 倒下 私人的 到 是
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

圣徒们在一名士兵阵亡需要保护时，送了他一把左轮手枪。

[ɔ:r] — [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑ:rdɪd] .
or — but this came as an afterthought his own gray head to be guarded .
或者 — 但 这 来了 作为 一个 事后考虑 他的 自己的 灰色的 头 到 是 守卫 .

或者——但这只是他事后才想到的，他自己的白发也需要保护。

[ˈkɔ:ʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] , [ˈtendərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [bɪr] ,
Cautiously as he had been instructed , tenderly and with much beer ,
谨慎地 作为 他 有 到过 指示 , 温柔地 和 和 很多 啤酒 ,

他小心翼翼地按照指示，温柔地，并且喝了很多啤酒，

[mæl'keɪhi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [di:md] [fɪtɪst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Mulcahy opened his projects to such as he deemed fittest to listen .
穆尔卡希 打开 他的 项目 到 这样的 作为 他 被认为 最强 到 听 .

穆尔卡希向他认为最合适的人开放了他的项目。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] , [ˈkrəʊkɪd] , [swi:t] ,
And these were , one and all , of that quaint , crooked , sweet ,
和 这些 是 , 一 和 全部 , 的 那 古雅 , 歪 , 甜的 ,

而这些都是，一个个，古朴、古怪、甜蜜的，

[prə'faʊndli] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ˈlʌvəbl] [reɪs] [ðæt] [faɪt] [laɪk] [fi:ndz] , [ˈɑ:rgju:] [laɪk]
profoundly irresponsible and profoundly lovable race that fight like fiends , argue like
深刻地 不负责任 和 深刻地 可爱的 种族 那 斗争 喜欢 恶魔 , 争论 喜欢

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这是一个极其不负责任却又极其可爱的种族，他们像魔鬼一样打架，像孩子一样争吵。

[ˈri:z(ə)n] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [ə'beɪ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][dʒest] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɒblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌθ]
reason like women , obey like men , and jest like their own goblins of the rath
原因 喜欢 女性 , 服从 喜欢 男人 , 和 笑话 喜欢 他们的 自己的 哥布林 的 这 拉思

[θru:] [rɪ'beljən] ,
through rebellion ,
通过 叛乱 ,

像女人一样思考，像男人一样服从，像他们自己的哥布林一样通过反叛来开玩笑。

[ˈlɔɪəlti] , [wɑ:nt] , [wʊʊ] , [ɔ:r][wɔ:r] .
loyalty , want , woe , or war .
忠诚 , 想 , 悲哀 , 或者 战争 .

忠诚、贫困、悲惨或战争。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
The underground work of a conspiracy is always dull and very much the same
这 地下 工作 的 一个 阴谋 是 总是 乏味的 和 非常 很多 这 相同的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] .
the world over .
这 世界 超过 .

阴谋集团的地下活动总是枯燥乏味，而且在世界各地都大同小异。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][end̃][ʌ̃v; ə̃ṽ][sɪks̃] [mʌnθs̃] — [ðə; ðĩ] [siːd̃] [ˈɔːlweɪz̃] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːñ] [gʊd̃] [graʊnd̃] — [məlˈkeɪhĩ]
At the end of six months — the seed always falling on good ground — Mulcahy
在 这 结尾 的 六 几个月 — 这 种子 总是 坠落 在 好的 地面 — 穆尔卡希
[spʊk̃] [ˈɔːlmoʊst̃] [ɪkˈsplɪsɪtlĩ] ,
spoke almost explicitly ,
辐 几乎 明确地 ,
六个月后——种子总是落在好土里——穆尔卡希几乎是直截了当地说：

[ˈhɪntɪŋ] [ˈdɑːrklĩ][ɪñ][ðə; ðĩ] [əˈpruːvd̃] [ˈfæj(ə)ñ] [æt; ət̃] [dred̃] [ˈpaʊə̃z̃] [brˈhaɪnd̃][hɪm; ɪm̃] ,
hinting darkly in the approved fashion at dread powers behind him ,
暗示 黑暗 在 这 得到正式认可的 时尚 在 恐惧 权力 在后面 他 ,
他以一种惯用的方式，阴森森地暗示着他背后有可怕的力量在作祟。
[ænd; ænd̃] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr̃] [nɔːr̃] [les̃] [ðæn; ðəñ][ˈmjuːtənĩ] .
and advising nothing more nor less than mutiny .
和 建议 没有什么 更多的 也不 较少的 比 兵变 .
并建议发动叛乱。

[wɜːr; wər̃] [ðeɪ̃] [nɑːt̃][dɔːgz̃] , [ˈiːvəlĩ] [ˈtriːtɪd̃] ?
Were they not dogs , evilly treated ?
是 他们 不是 狗 , 邪恶地 治疗 ?
它们难道不是被虐待的狗吗？

[hæd; həd̃] [ðeɪ̃] [nɑːt̃][ɔːl̃][ðer; ðər̃] [oʊñ] [ænd; ænd̃][ðer; ðər̃][ˈnæj(ə)nəl̃] [rɪˈvendʒz̃] [tuː; tə̃][ˈsætɪsfɑɪ̃] ?
had they not all their own and their national revenges to satisfy ?
有 他们 不是 全部 他们的 自己的 和 他们的 国家的 复仇 到 满足 ?
难道他们没有各自的私人恩怨和国家复仇需要满足吗？

[huː] [ɪñ] [ðiːz̃] [deɪz̃] [wʊd̃] [duː] [ɔːt̃] [tuː; tə̃][naɪñ] [ˈhʌndrəd̃] [meñ][ɪñ] [rɪˈbeljəñ] ?
Who in these days would do aught to nine hundred men in rebellion ?
WHO 在 这些 天 会 做 零 到 九 百 男人 在 叛乱 ?
如今谁会去对付九百名叛乱者呢？

[huː] , [əˈgeñ] , [kʊd̃; kəd̃] [steɪ̃] [ðem; ðəm̃] [ɪf̃] [ðeɪ̃] [broʊk̃] [fɔːr; fər̃][ðə; ðĩ] [siː] ,
Who , again , could stay them if they broke for the sea ,
WHO , 再次 , 可以 停留 他们 如果 他们 打破 为了 这 海 ,
如果他们冲向大海，谁又能阻止他们呢？

[ˈlɪkɪŋ] [ʌp̃][ɑːñ][ðer; ðər̃] [weɪ̃] [ˈʌðər̃] [ˈredʒɪmənts̃][ˈoʊnlĩ] [tuː] [ˈæŋkʃəs̃] [tuː; tə̃][dʒɔɪñ] ?
licking up on their way other regiments only too anxious to join ?
舔舐 向上 在 他们的 方式 其他 军团 仅有的 也 焦虑的 到 加入 ?
沿途是否还吸纳了其他急于加入的部队？

[ænd; ænd̃] [ˈæftərwərdz̃] . . . [hɪr̃] [ˈfɑːloʊd̃] [ˈwɪndĩ] [ˈprɒmɪsɪz̃] [ʌ̃v; ə̃ṽ][goʊld̃][ænd; ænd̃] [prɪˈfɜːrmənt̃] , [ˈɑːfɪs̃]
And afterwards . . . here followed windy promises of gold and preferment , office
和 然后 . . . 这里 随后 刮风 承诺 的 金子 和 升迁 , 办公室
[ænd; ænd̃] [ˈɑːnər̃] ,
and honour ,
和 荣誉 ,
随后.....随之而来的是虚张声势的金银官职、晋升机会、官职和荣誉的承诺。

[ˈevər̃] [dɪr̃] [tuː; tə̃][ə; eɪ̃][ˈsɜːrt(ə)ñ] [taɪp̃] [ʌ̃v; ə̃ṽ] [ˈaɪrɪʃməñ] .
ever dear to a certain type of Irishman .
曾经 亲爱的 到 一个 肯定 类型 的 爱尔兰人 .
一直深受某些爱尔兰人的喜爱。

[æz̃; əz̃][hiː; hĩ] [ˈfɪnɪʃt̃] [hɪz̃; ɪz̃] [spiːtʃ̃] , [ɪñ][ðə; ðĩ] [dʌsk̃] [ʌ̃v; ə̃ṽ][ə; eɪ̃] [ˈtwɑɪlaɪt̃] , [tuː; tə̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈtʃoʊzñ]
As he finished his speech , in the dusk of a twilight , to his chosen
作为 他 完成的 他的 演讲 , 在 这 黄昏 的 一个 暮 , 到 他的 选定
[əˈsoʊsiets̃; əˈsoʊʃiets̃] ,
associates ,
同事 ,
在暮色渐浓之际，他向他选定的同伴们结束了演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪdli][ʌn'slʌŋ][bɛlt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

there was a sound of a rapidly unslung belt behind him .

那里 曾是 一个 声音 的 一个 快速 解开 腰带 在后面 他 .

他身后传来皮带迅速解开的声音。

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][dæn][ˈgreɪdi][flu:] [aʊt][ɪn][ðə; ði][glu:m][ænd; ənd][ə'restɪd][ˈsʌmθɪŋ] .

The arm of one Dan Grady flew out in the gloom and arrested something .

这 手臂 的 一 担 格雷迪 飞翔 出去 在 这 愁云 和 被捕 某物 .

丹·格雷迪的一只手臂在昏暗中伸出，抓住了什么东西。

[ðen][sed][dæn] —

Then said Dan —

然后 说 担 —

然后丹说道——

“ [mə'lkeɪhi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][greɪt][mæn] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][du:]['kredit][tu:; tə][hu:'evər][sent][ju:; jʊ] .

“ Mulcahy , you're a great man , an ' you do credit to whoever sent you .

“ 穆尔卡希 , 你是 一个 伟大的 男人 , 一个 - 你 做 信用 到 谁 发送 你 .

“穆尔卡希，你真是了个了不起的人，你为派你来的人争光了。”

[wɔ:k][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][waɪl][wi:; wi][θɪŋk][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

Walk about a bit while we think of it .

走 关于 一个 少量 尽管 我们 思考 的 它 .

我们先四处走走，等我们想清楚。

“ [mə'lkeɪhi][dɪ'pɑ:rtɪd][ɪ'lert] .

“ Mulcahy departed elate .

“ 穆尔卡希 已离开 欣喜 .

穆尔卡希兴高采烈地离开了。

[hi:; hi][nu:] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wʊd][sɪŋk][di:p] .

He knew his words would sink deep .

他 知道 他的 字 会 下沉 深的 .

他知道自己的话会深深刺痛人心。

“ [waɪ][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] - [dæft][ˈæstərɪks][dɪd][ji:; ji][nɑ:t][let][em'ɪ:][bɛlt][hɪm; ɪm] - ? ” [grʌntɪd][ə; eɪ]

“ Why the triple - dashed asterisks did ye not let me belt him ' ? ” grunted a

“ 为什么 这 三倍 - 虚线 星号 做过 是的 不是 让 我 腰带 他 - ? ” 哼哼 一个

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“你们这些家伙为什么不让我揍他一顿？”一个声音咕哝道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][fæt] - ['hedɪd][fu:l] .

“ Because I'm not a fat - headed fool .

“ 因为 我是 不是 一个 胖的 - 标题 傻子 .

“因为我不是个愚蠢的傻瓜。”

[bɔɪz] ,

Boys ,

男孩们 ,

男孩们，

- [tɪz][wʌt][ˈhi:z][bɪn][ˈdraɪvɪŋ][æt; ət][ðɪ:z][sɪks][mʌnθs] — [ˈaʊər; ɑ:r][su:ˈpɪriər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

'tis what he's been driving at these six months — our superior corp'ril with his

- 的 什么 他是 到过 驾驶 在 这些 六 几个月 — 我们的 优越的 - 和 他的

[edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈpepərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌevər'læstɪŋ][bɪr] .

education and his copies of the Irish papers and his everlasting beer .

教育 和 他的 副本 的 这 爱尔兰 文件 和 他的 永恒 啤酒 .

这就是他过去六个月来一直努力的方向——我们这位受过良好教育、拥有爱尔兰报纸和喝不完的啤酒的优秀下士。

[ˈhiːz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
He's been sent for the purpose , and that's where the money comes from .
他是 到过 发送 为了 这 目的 , 和 那就是 在哪里 这 钱 来 从 .
他被派来就是为了这个目的, 钱也是从那里来的。

[kæn; kən][jiː; ji][nɑːt] [siː] ?
Can ye not see ?
能 是的 不是 看 ?
你们难道看不见吗?
[ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] , [wɪθ] [hɔːrs] [ˈiːɡən] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
That man's a gold - mine , which Horse Egan here would have destroyed with a
那 男人的 一个 金子 - 矿 , 哪个 马 伊根 这里 会 有 损毁 和 一个
[belt] - [ˈbʌk(ə)l] .
belt - buckle .
腰带 - 扣上 .
那个人简直就是一座金矿, 而霍斯·伊根 (Horse Egan) 却会用皮带扣把它毁掉。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
It would be throwing away the gifts of Providence not to fall in with his
它 会 是 投掷 离开 这 礼物 的 普罗维登斯 不是 到 落下 在 和 他的
[ˈlɪt(ə)l][plænz] .
little plans .
小的 计划 .
如果不配合他的小计划, 那就等于辜负了上帝的恩赐。

[ʌv; əv] [kuːrs] [wiːl] - [tɪl] [ˈɔlz] [draɪ] .
Of coorse we'll mut'ny till all's dry .
的 课程 出色地 - 直到 一切 干燥 .
当然, 我们会一直闹到水都干透为止。
[ʃuːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [ɡraʊnd] , [ˈmæ.sə.kʊi] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfəsərz] , [ˈrænsæk]
Shoot the colonel on the parade - ground , massacre the company officers , ransack
射击 这 上校 在 这 游行 - 地面 , 大屠杀 这 公司 警官 , 洗劫一空
[ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] ,
the arsenal ,
这 兵工厂 ,
在阅兵场上枪毙上校, 屠杀连队军官, 洗劫军械库,

[ænd; ənd] [ðen] — [bɔɪz] , [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [nekst] ?
and then — Boys , did he tell you what next ?
和 然后 — 男孩们 , 做过 他 告诉 你 什么 下一个 ?
然后——孩子们, 他有没有告诉你们接下来发生了什么?
[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪld] .
He told me the other night when he was beginning to talk wild .
他 讲述 我 这 其他 夜晚 什么时候 他 曾是 开始 到 讲话 荒野 .
那天晚上他开始胡言乱语的时候跟我说了这件事。

[ðen] [wɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪɡər] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] - [sɪŋ]
Then we're to join with the niggers , and look for help from Dhulip Singh
然后 是 到 加入 和 这 黑鬼 , 和 看 为了 帮助 从 - 辛格
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ! "
and the Russians ! "
和 这 俄罗斯人 ! "
然后我们就和黑鬼们勾结, 去找杜利普·辛格和俄国人帮忙!

" [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [hel] !
" **And spoil the best campaign that ever was this side of Hell !**
" 和 剧透 这 最好的 活动 那 曾经 曾是 这 边 的 地狱 !
“毁掉有史以来最棒的战役!

[ˈdæni] , [aɪˈd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][hɑː] - [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbelɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] . ”
Danny , I'd have lost the beer to ha ' given him the belting he requires . ”
丹尼 , ID 有 丢失的 这 啤酒 到 哈 - 给定 他 这 皮带 他 需要 . ”
丹尼, 我当时要是真揍他一顿, 估计啤酒都喝光了。

“ [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ðɪs] [əˈwaɪl] , [mæn] !
” **Oh , let him go this awhile , man !**
“ 哦 , 让 他 去 这 一会儿 , 男人 !
“哦, 就让他走一会儿吧, 伙计! ”

[ˈhiːz] [ɡɑːt][noʊ] — [noʊ] [kənˈstrʌktɪvənəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [eg] - [miːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
He's got no — no constructiveness , but that's the egg - meat of his plan ,
他是 得到 不 — 不 建设性 , 但 那就是 这 蛋 - 肉 的 他的 计划 ,
他毫无建设性, 但这正是他计划的核心所在。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æɪn; ən] - [soʊ][aːr; ər][juː; jʊ] .
and you must understand that I'm in with it , an ' so are you .
和 你 必须 理解 那 我是 在 和 它 , 一个 - 所以 是 你 .
你必须明白, 我参与其中, 你也一样。

[wiːl] [waːnt] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː ˈes] — [ˈfɜːrməmənts] [fʊl] .
We'll want oceans of beer to convince us — firmaments full .
出色地 想 海洋 的 啤酒 到 说服 我们 — 苍穹 满的 .
我们需要用海量的啤酒来说服我们——就像天穹充盈一样。

[wiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
We'll give him talk for his money ,
出色地 给 他 讲话 为了 他的 钱 ,
我们会让他花钱买票。

[ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] - [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][naɪn]
and one by one all the boys'll come in and he'll have a nest of nine
和 — 经过 — 全部 这 - 来 在 和 地狱 有 一个 巢 的 九
[ˈhʌndrəd] [ˌmjuːtɪnˈiəz] [tuː; tə][skwɑːt][ɪn][æɪn; ən] - [ɡɪv] [drɪŋk] [tuː; tə] . ”
hundred mutineers to squat in an ' give drink to . ”
百 叛乱者 到 蹲 在 一个 - 给 喝 到 . ”
然后, 所有的小伙子们都会一个接一个地进来, 他会有一个九百个叛乱分子窝在里面, 给他倒酒喝。”

“ [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈkɪlɪŋ] - [mæd][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwaːntɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [dɪd]
” **What makes me killing - mad is his wanting us to do what the niggers did**
“ 什么 制作 我 杀 - 疯狂的是 他的 想要 我们 到 做 什么 这 黑鬼 做过
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ɡɔːn] .
thirty years gone .
三十 年 已消失 .
“让我怒不可遏的是, 他竟然想让我们去做三十年前黑鬼们做过的事。”

[ðæt] [æɪn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈpɪɡz] [tʃiːk] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
That an ' his pig's cheek in saying that other regiments would come along ,
那 一个 - 他的 猪的 脸颊 在 说 那 其他 军团 会 来 沿着 ,
还有他那厚颜无耻地说其他团也会跟上来,

“ [sed] [ə; eɪ] [ˈkerɪ] [mæn] .
” **said a Kerry man .**
“ 说 一个 克里 男人 .
“一位来自克里郡的男子说道。”

“ [ðæts] [naːt][soʊ][bæd][æz; əz] - - [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [luːs] [ɔːf] [aːn][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] . ”
” **That's not so bad as hintin ' we should loose off on the colonel . ”**
“ 那就是 不是 所以 坏的 作为 - - 我们 应该 松动的 离开 在 这 上校 . ”
“这总比暗示我们应该放过上校要好。”

“ [ˈkɜːrn(ə)l][biː; bi] [ˈʊgər] ！
“ Colonel be sugared ！
“ 上校 是 糖 ！
“上校被糖糊了！ ”

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɔːt][pʊt][ə; eɪ] [fɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ænd; ənd]
I'd as soon as not put a shot through his helmet to see him jump and
ID 作为 很快 作为 不是 放 一个 射击 通过 他的 头盔 到 看 他 跳 和
[klʌtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
clutch his old horse's head .
离合器 他的 老的 马匹 头 .
我宁愿不朝他的头盔开枪，也要看到他跳起来抱住他那匹老马的头。

[bʌt; bət] [məɪˈkeɪhi] [tɔːks] [oʊ] - [ˈʃuːtɪn] - [ˈəʊər; ɑːr] - [æksəˈdent(ə)] . “
But Mulcahy talks o ' shootin ' our comp'ny orf'cers accidental . ”
但 穆尔卡希 会谈 o - 射击 - 我们的 - 偶然 . ”
但穆尔卡希却说他是意外射杀了我们公司的军官。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed] [hɔːrs] [ˈiːgən] .
“ He said that , did he ? ” said Horse Egan .
“ 他 说 那 , 做过 他 ? ” 说 马 伊根 .
“他真这么说了？ ”霍斯·伊根说道。

“ [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ˈeniˌweɪz] .
“ Somethin ' like that , anyways .
“ 某物 - 喜欢 那 , 总之 .
“大概就是这样。”

[kɑːnt] [jiː; ji] [ˈfænsɪ] [oʊld] [ˈbɑːrbər][ˈbreɪdɪ] [wɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , - [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk]
Can't ye fancy ould Barber Brady wid a bullet in his lungs , coughin ' like a sick
不能 是的 想要 可以 理发师 布雷迪 宽 一个 子弹 在 他的 肺 , - 喜欢 一个 生病的
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
你能想象老巴伯·布雷迪肺里中了枪，像生病的猴子一样咳嗽的情景吗？

[æn; ən] - [ˈseɪɪn] - , - [bɔɪz] , [aɪ][duː][nɔːt][maɪnd][jɔː; jər] [ˈgetɪn] - ,
an ' sayin ' , ' Bhoys , I do not mind your gettin ' dhrunk ,
一个 - 说 - , - 男孩们 , 我 做 不是 头脑 你的 获得 - 缩水 ,
然后说, “伙计们, 我不介意你们喝醉,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hoʊld] [jɔː; jər] [ˈlɪkər] [laɪk] [men] .
but you must hould your liquor like men .
但 你 必须 应该 你的 酒 喜欢 男人 .
但你必须像个男人一样管好你的酒。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [fɑːt] [em ˈiː][ɪz] .
The man that shot me is dhrunk .
这 男人 那 射击 我 是 缩水 .
开枪打我的那个人已经萎缩了。

[aɪl] [səˈspend] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈəʊərz] , [waɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
I'll suspend investigations for six hours , while I get this bullet cut out , and then
患病的 暂停 调查 为了 六 小时 , 尽管 我 得到 这 子弹 切 出去 , 和 然后
—— “
—— ‘ ”
—— ‘ ”

我将暂停调查六个小时，以便取出这颗子弹，然后——”
“ - [æn; ən] - [ðen] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hɔːrs] [ˈiːgən] ,
“ ' An ' then , ” continued Horse Egan ,
“ - 一个 - 然后 , “ 持续 马 伊根 ,
“然后,”霍斯·伊根继续说道，

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['pepəri] ['meɪdʒəz][pɪ,kjuːli:'æɾətiːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel]
for the peppery Major's peculiarities of speech and manner were as well
为了 这 胡椒 专业的 特殊性 的 演讲 和 方式 是 作为 出色地
[noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ;
known as his tanned face ;
已知 作为 他的 晒黑的 脸 ;

这位脾气暴躁的少校的言谈举止和他黝黑的脸庞一样闻名遐迩；

" - [æn; ən] - [ðen] , [jiː; ji] ['dɪsəlʊːt] , [hæf] - [beɪkt] , [ˈpʌti] - [feɪst] [skʌm] [oʊ] - [ˌkənəˈmaɪə] ,
“ ‘ **an ‘ then , ye dissolute , half - baked , putty - faced scum o ‘ Connemara ,**
” - 一个 - 然后 , 是的 荒淫 , 一半 - 烘焙 , 油灰 - 面对 浮渣 o - 康尼马拉 ,
“那么，你们这些放荡不羁、半吊子、面色苍白的康尼马拉渣滓们，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪn] - [kən'fjuːzd] , [bɪ'gæd] , [aɪl] - ['mɑːrj(ə)] [ðə; ði]
if I find a man so much as lookin ' confused , begad , I'll coort - martial the
如果 我 寻找 一个 男人 所以 很多 作为 在看 - 使困惑 , 贝加德 , 患病的 法院 - 武术 这
[hoʊl] ['kʌmpəni] .
whole company .
所有的 公司 .

如果我发现有人一脸茫然，我发誓，我就要对整个连队进行军事指挥。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][sɪks] ['aʊərz] [ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A man that can't get over his liquor in six hours is not fit to belong to the
一个 男人 那 不能 得到 超过 他的 酒 在 六 小时 是 不是 合身 到 属于 到 这
['mævərɪks] ! -
Mavericks ! '
小牛队 ! -

一个六个小时都醒不了酒的人，不配成为小牛队的一员！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] .
“ **A shout of laughter bore witness to the truth of the sketch .**
” 一个 喊 的 笑声 钻孔 证人 到 这 真相 的 这 草图 .
一阵哄笑证明了这幅素描的真实性。

" [ɪts] ['prɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['kerɪ] [mæn] ['sləʊli] .
“ **It's pretty to think of , " said the Kerry man slowly .**
” 它是 漂亮的 到 思考 的 , “ 说 这 克里 男人 缓慢地 .
“想想就觉得很美,”这位来自凯里的男子缓缓说道。

" [mə'l'keɪhi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][duː][ɔːl][ðə; ði] - , [ænd; ənd][get] [klɪr] [hɪm'self] , ['sʌmweɪz]
“ **Mulcahy would have us do all the devilmint , and get clear himself , someways**
” 穆尔卡希 会 有 我们 做 全部 这 - , 和 得到 清除 他自己 , 某些方面
.
:
.

“穆尔卡希会让我们做所有的魔鬼薄荷，然后自己想办法脱身。

[hiː; hi] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪz] [θɹʌbəl] [ɪn] - - [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He wudn't be takin ' all this fool's trouble in shpoilin ' the reputation of
他 不会 是 拿 - 全部 这 傻瓜 艰难的 在 - - 这 名声 的
[ðə; ði] - — “
the regimint — ”
这 - — ”

他才不会像这个傻瓜一样，费尽心思败坏政权的名声——”

" [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['grænd,məðʒəz] [pɪɡ] ! " [sed] [dæn] .
“ **Reputation of your grandmother's pig ! " said Dan .**
” 名声 的 你的 祖母的 猪 ! “ 说 担 .
“你奶奶养的猪的名声！”丹说道。

“ [wel] , [æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˌti ju] ; [soʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Well** , **an** ' **he** **had** **a** **good reputation** **tu** ; **so** **it's all right** .
“ 出色地 , 一个 - 他 有 一个 好的 名声 tu ; 所以 它是全部 正确的 .
“ 嗯 , 而且他名声也很好 ; 所以没关系。”

[məlˈkeɪhi] [mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈhi:d] [nɑ:t][hɑ:] - [kʌm] [soʊ]
Mulcahy **must** **see** **his** **way** **to** **clear out** **behind** **him** , **or** **he'd not** **ha** ' **come** **so**
穆尔卡希 必须 看 他的 方式 到 清除 出去 在后面 他 , 或者 他会 不是 哈 - 来 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

穆尔卡希必须想办法摆脱身后的阻碍 , 否则他不可能走到这一步。

[ˈta:kən] - [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] . “
talkin ' **powers** **of** **darkness** . ”
谈话 - 权力 的 黑暗 . ”

谈论黑暗势力。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ,
“ **Did** **you** **hear** **anything** **of** **a** **regimental** **coourtmartial** **among** **the** **Black** **Boneens** ,
“ 做过 你 听到 任何事物 的 一个 团级 - 之中 这 黑色的 骨 ,
[ði:z] [deɪz] ?
these **days** ?
这些 天 ?

“你最近有没有听说黑骨军团举行过团级军事会议？”

[hæf] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dræft][æŋ; ən] - [hæŋd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Half **a** **company** **of** ' **em** **took** **one** **of** **the** **new** **draft** **an** ' **hanged** **him** **by** **his**
一半 一个 公司 的 - 呃 采取 一 的 这 新的 草稿 一个 - 绞刑 他 经过 他的
[ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] - [roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] - [ˈsto:ri] [vəˈrændə] .
arms **with** **a** **tent** - **rope** **from** **a** **third** - **story** **verandah** .
武器 和 一个 帐篷 - 绳索 从 一个 第三 - 故事 阳台 .

他们当中一半人抓了一个新兵 , 用帐篷绳把他从三楼的阳台上吊了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈdɔɪn] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] .
They **gave** **no** **reason** **for** **so** **doin** ' , **but** **he** **was** **half** **dead** .
他们 给予 不 原因 为了 所以 做 - , 但 他 曾是 一半 死的 .

他们没有给出任何理由 , 但他当时已经奄奄一息了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] .
I'm **thinking** **that** **the** **Boneens** **are** **short** - **sighted** .
我是 思维 那 这 骨 是 短的 - 目击者 .

我认为博宁一家目光短浅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mʌlˈkæhɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .
It **was** **a** **friend** **of** **Mulcahy's** , **or** **a** **man** **in** **the** **same** **trade** .
它 曾是 一个 朋友 的 穆尔卡希的 , 或者 一个 男人 在 这 相同的 贸易 .

那是穆尔卡希的朋友 , 或者是同行。

[ðeɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ˈbetər] [hɑ:] - [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [bɪr] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [dæn] [rɪˈflektɪvli] .
They'd **a** **deal** **better** **ha** ' **taken** **his** **beer** , ” **returned** **Dan** **reflectively** .
他们会 一个 交易 更好的 哈 - 已采取 他的 啤酒 , ” 返回 担 反思地 .

“他们最好拿走他的啤酒 , ”丹若有所思地回答道。

“ [ˈbetər] [stɪl] [hɑ:] - [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , “ [sed] [hɔ:rs] [ˈi:gən] ,
“ **Better** **still** **ha** ' **handed** **him** **up** **to** **the** **Colonel** , ” **said** **Horse** **Egan** ,
“ 更好的 仍然 哈 - 递交 他 向上 到 这 上校 , ” 说 马 伊根 ,
“最好还是把他交给上校 , ”霍斯·伊根说道。

“ [ɒn'les] — [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [æn; ən] - [ɡɪv] [ðə; ði]
“ **unless — but sure the news wud be all over the counthry an ' give the**
“ 不 — 但 当然 这 消息 会 是 全部 超过 这 国家 一个 - 给 这
- [ə; eɪ][bæd] [neɪm] . “
reg'ment a bad name . “
- 一个 坏的 姓名 . “

“当然——但可以肯定的是，消息会传遍全国，给这个团抹黑。”

“ [æn; ən] - [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] — [hi:; hi][bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] ['tɔ:kən] - ,
“ **An ' there'd be no reward for that man — he but went about talkin ' ,**
“ 一个 - 那里 是 不 报酬 为了 那 男人 — 他 但 去 关于 谈话 - ,
“而那个人不会得到任何奖励——他只是到处说闲话而已。”

“ [sed] [ðə; ði] ['keri] [mæn] ['a:tɪslɪ] .
“ **said the Kerry man artlessly .**
“ 说 这 克里 男人 不经意地 .

“这位来自克里郡的男子不加掩饰地说。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [baɪ][jʊr; jər] [bri:d] , “ [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **You speak by your breed , “ said Dan , with a laugh .**
“ 你 说话 经过 你的 品种 , “ 说 担 , 和 一个 笑 .

“你说话的方式很符合你的职业,”丹笑着说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['keri] [mæn] [jet] [ðæt] [sel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp] [oʊ] -
“ **There was never a Kerry man yet that wudn't sell his brother for a pipe o '**
“ 那里 曾是 绝不 一个 克里 男人 然而 那 不会 卖 他的 兄弟 为了 一个 管道 o -
[tə'bækoʊ][æn; ən] - [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - . “
tobacco an ' a pat on the back from a p'liceman . “
烟草 一个 - 一个 拍 在 这 后退 从 一个 - . “

“从来没有哪个克里郡的男人会为了区区一斗烟丝和警察的一句鼓励而出卖自己的兄弟。”

“ [preɪz] [ɡɑ:d][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['blumɪn] - [ɔ:rɪndʒmən] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Praise God I'm not a bloomin ' Orangeman , “ was the answer .**
“ 称赞 上帝 我是 不是 一个 盛开 - 橙人 , “ 曾是 这 回答 .

“感谢上帝，我不是个该死的橙色分子,”他回答道。

“ [noʊ] , [nɔ:r] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , “ [sed] [dæn] .
“ **No , nor never will be , “ said Dan .**
“ 不 , 也不 绝不 将要 是 , “ 说 担 .

“不，也永远不会,”丹说道。

“ [ðeɪ] [bri:d] [men] [ɪn] ['ʌlstər] .
“ **They breed men in Ulster .**
“ 他们 品种 男人 在 阿尔斯特 .

“他们在阿尔斯特培育男人。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [θraɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn] ?
Would you like to thry the taste of one ?
会 你 喜欢 到 尝试 这 品尝 的 — ?

你想尝尝它的味道吗?

“ [ðə; ði] ['keri] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɒŋd] , [bʌt; bət] [fɔ:r'boʊ:r] .
“ **The Kerry man looked and longed , but forbore .**
“ 这 克里 男人 看起来 和 渴望 , 但 前钻孔 .

“凯里郡男子望着，心生渴望，但最终还是克制住了。”

[ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] [ɡreɪt] .
The odds of battle were too great .
这 赔率 的 战斗 是 也 伟大的 .

这场战斗的胜算太小了。

“ [ðen] [ju:l] [nɑ:t][i:v(ə)n] [gɪv] [məl'keɪhi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [straɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
“ **Then you'll not even give Mulcahy a — a strike for his money** ,
“ 然后 你会 不是 甚至 给 穆尔卡希 一个 — 一个 罢工 为了 他的 钱 ,
“那你甚至连给穆尔卡希一次机会——哪怕是让他赔钱的机会——都不给。”

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['i:gən] ,
“ **said the voice of Horse Egan** ,
“ 说 这 嗓音 的 马 伊根 ,
“马伊根的声音说道,”

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ ['trʌb(ə)l] ” [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [fə'lisəti] .
who regarded what he called “ trouble ” of any kind as the pinnacle of felicity .
WHO 认为 什么 他 称为 “ 麻烦 ” 的 任何 种类 作为 这 巅峰 的 费利西蒂 .
他认为任何形式的“麻烦”都是幸福的巅峰。

[dæn] ['ænsər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [krept] [ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [straɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði]
Dan answered not at all , but crept on tip - toe , with long strides , to the
担 回答 不是 在 全部 , 但 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 , 和 长的 步幅 , 到 这
[mes] - [ru:m] ,
mess - room ,
混乱 - 房间 ,
丹没有回答，而是踮着脚尖，迈着大步，悄悄地走向餐厅。

[ðə; ði][men] ['fa:lʊərɪŋ] .
the men following .
这 男人 下列的 .

后面跟着几个人。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [keɪst] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dæhoʊmi:z] [steɪt] [ʌm'brelə] , [stʊd] [ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)l]
In a corner , cased like the King of Dahomey's state umbrella , stood the regimental
在 一个 角落 , 有壳 喜欢 这 国王 的 达荷美 状态 伞 , 站立 这 团级
['kʌlərz] .
Colours .
颜色 .

在角落里，像达荷美国王的国伞一样被罩住的，是军旗。

[dæn] ['lɪftɪd] [ðəm; ðəm] ['tendərli] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ðə; ði]
Dan lifted them tenderly and unrolled in the light of the candles the
担 抬起 他们 温柔地 和 展开 在 这 光 的 这 蜡烛 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['mævərɪks] — ['tætəd] ,
record of the Mavericks — tattered ,
记录 的 这 小牛队 — 破烂 ,
丹温柔地拿起它们，在烛光下展开了小牛队的唱片——那唱片已经破旧不堪。

[wɔ:rn] , [ænd; ənd] [hækt] .
worn , and hacked .
磨损 , 和 被黑客攻击 .

破旧不堪，而且被砍伐过。

[ðə; ði] [waɪt] ['sætn][wʌz; wəz] ['da:kənd] ['evriwɪər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [steɪnz] ,
The white satin was darkened everywhere with big brown stains ,
这 白色的 缎 曾是 变暗 到处 和 大的 棕色的 污渍 ,
白色缎子上到处都是大片的褐色污渍，颜色都变深了。

[ðə; ði][ˈɡoʊld] [θredz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊnd] [hɑ:rp][wɜ:r; wər] [freɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the gold threads on the crowned harp were frayed and discoloured , and the
这 金子 线程 在 这 加冕 竖琴 是 磨损的 和 变色 , 和 这
[red] [bʊl] ,
Red Bull ,
红色的 公牛 ;

加冕竖琴上的金线已经磨损褪色，而红牛

[ðə; ði][ˈtoʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmævərɪks] , [wʌz; wəz] [ˈkɔ:fi] - [hjuːd] .
the totem of the Mavericks , was coffee - hued .
这 图腾 的 这 小牛队 , 曾是 咖啡 - 有色 .

小牛队的标志是咖啡色的。

[ðə; ði] [stɪf] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [foʊldz] , [hu:z] [praɪs][ɪz][ˈhju:mən][laɪf] , [ˈrʌslɪd] [daʊn] [ˈsləʊli] .
The stiff , embroidered folds , whose price is human life , rustled down slowly .
这 僵硬的 , 绣花 折叠 , 谁 价格 是 人类 生活 , 沙沙作响 向下 缓慢地 .

那些僵硬的、绣工精细的褶皱，是以人的生命为代价的，缓缓地沙沙落下。

[ðə; ði] [ˈmævərɪks] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈseɪkrɪdli] .
The Mavericks keep their colours long and guard them very sacredly .
这 小牛队 保持 他们的 颜色 长的 和 警卫 他们 非常 神圣地 .

小牛队会长期保留他们的队服颜色，并非常虔诚地守护它们。

“ [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [sæləˈmæŋkə; ,sɑ:lɑ:ˈmɑ:ŋkɑ:] , [tu:ˈlu:z] , [wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] , - , - ,
“ **Vittoria , Salamanca , Toulouse , Waterloo , Moodkee , Ferozshah ,**
“ 维多利亚 , 萨拉曼卡 , 图卢兹 , 滑铁卢 , - , - ,

[æŋ; əŋ] - [soʊˈbreɪən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [kloʊz][nekst] [dɔ:r] [hɪr] ,
an ' Sobraon — that was fought close next door here ,
一个 - 索布拉翁 — 那 曾是 战斗 关闭 下一个 门 这里 ,

“维多利亚、萨拉曼卡、图卢兹、滑铁卢、穆德基、费罗兹沙和索布拉翁——这些战役都发生在离这里很近的地方。”

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbegərz] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju: ˈes][tu:; tə][dʒɔɪn] .
against the very beggars he wants us to join .
反对 这 非常 乞丐 他 想要 我们 到 加入 .

反对他想让我们加入的那些乞丐。

[ɪŋkərmən] , [ðə; ði][ˈælmə] , [siˈbəstəpəʊl] ! -
Inkerman , The Alma , Sebastopol ! '
因克曼 , 这 阿尔玛 , 塞瓦斯托波尔 ! -

因克曼、阿尔玛、塞瓦斯托波尔！ '

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəsɪz] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [məlˈkeɪhi] ?
What are those little businesses compared to the campaigns of General Mulcahy ?
什么 是 那些 小的 企业 比较的 到 这 竞选活动 的 一般的 穆尔卡希 ?

与穆尔卡希将军的竞选活动相比，那些小企业又算得了什么呢？

[ðə; ði] - , [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ; [ðə; ði] - [æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ɪn]
The Mut'ny , think o ' that ; the Mut'ny an ' some dirty little matters in
这 - , 思考 o - 那 ; 这 - 一个 - 一些 肮脏的 小的 事情 在

[æfˈɡænɪstæn] ;
Afghanistan ;
阿富汗 ;

想想那个叛军；想想那个叛军和阿富汗的一些肮脏小事；

[æ̃n; ə̃n] - [fɔːr; fər] [ðæt] [æ̃n; ə̃n] - [ðiːz] [æ̃n; ə̃n] - [ðoʊz] “ — [dæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
an for that an these an those ” — Dan pointed to the names of
一个 - 为了 那 一个 - 这些 一个 - 那些 ” — 担 尖 到 这 姓名 的
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈbætlz] — “ [ðæt] [ˈjæŋki] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [kʌmz] [æ̃n; ə̃n] - [seɪ]
glorious battles — “ that Yankee man with the partin in his hair comes an says
辉煌 战斗 — “ 那 扬基 男人 和 这 帕廷 - 在 他的 头发 来 一个 - 说道
[æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] - [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] - . . .
as easy as have a drink ' . . .
作为 简单的 作为 - 有 一个 喝 - . . .

“为了那些战役，为了那些战役，”丹指着那些光荣战役的名字说，“那个头发梳成中分的北方佬走过来，轻描淡写地说‘喝一杯’.....

[ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
Holy Moses , there's the captain !
圣 摩西 , 有 这 队长 !

我的天哪，船长在那儿！

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mes] - [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [ˈklætəd] [aʊt]
” **But it was the mess - sergeant who came in just as the men clattered out**
” 但 它 曾是 这 混乱 - 军士 WHO 来了 在 只是 作为 这 男人 咋嗒咋嗒地 出去
,
!
,

“但就在士兵们噼里啪啦地跑出去的时候，军需官走了进来。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌnˈkeɪzt] .
and found the colours uncased .
和 成立 这 颜色 未封装 .

并发现颜色未区分大小写。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈdeɪtɪd][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmævərɪks] ,
From that day dated the mutiny of the Mavericks ,
从 那 天 日期 这 兵变 的 这 小牛队 ,
从那天起，小牛队就发生了叛变。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [məlˈkeɪhi] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] — [ðə; ði]
to the joy of Mulcahy and the pride of his mother in New York — the
到 这 喜悦 的 穆尔卡希 和 这 自豪 的 他的 母亲 在 新的 约克 — 这
[ɡʊd] [ˈleɪdi] [huː] [sent][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] .
good lady who sent the money for the beer .
好的 女士 WHO 发送 这 钱 为了 这 啤酒 .

穆尔卡希为此感到高兴，他在纽约的母亲也为此感到自豪——这位善良的女士寄钱给他买啤酒。

[ˈnevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz] [went] , [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] .
Never , so far as words went , was such a mutiny .
绝不 , 所以 远的 作为 字 去 , 曾是 这样的 一个 兵变 .

就言辞而言，从未有过如此惊天动地的叛乱。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [led][baɪ][dæn] [ˈɡreɪdi] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈiːɡən] , [pɔːd] [ɪn] [ˈdeɪli] .
The conspirators , led by Dan Grady and Horse Egan , poured in daily .
这 阴谋者 , 引领 经过 担 格雷迪 和 马 伊根 , 倾倒在 日常的 .

以丹·格雷迪和霍斯·伊根为首的阴谋者们每天都蜂拥而至。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [men] , [men][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [blʌd] ;
They were sound men , men to be trusted , and they all wanted blood ;
他们是 是 声音 男人 , 男人 到 是 可信 , 和 他们 全部 通缉 血 ;

他们都是正直的人，值得信赖的人，而且他们都渴望鲜血；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪr] .
but first they must have beer .
但 第一的 他们 必须 有 啤酒 .

但首先他们得喝啤酒。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [kwiːn] , [ðeɪ] [mɔːnd] ['oʊvər]['aɪərlənd] , [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['hɪdiəs] ['plʌndər]
They cursed the Queen , they mourned over Ireland , they suggested hideous plunder
他们 被诅咒的 这 女王 , 他们 哀悼 超过 爱尔兰 , 他们 建议 可怕 掠夺
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] - [saɪd] ,
of the Indian country - side ,
的 这 印度 国家 - 边 ,
他们诅咒女王, 他们哀悼爱尔兰, 他们提议对印度乡村进行骇人听闻的掠夺。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[ə'læs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
alas — some of the younger men would go forth and wallow on the ground in
唉 — 一些 的 这 年轻 男人 会 去 前进 和 泥坑 在 这 地面 在
[ˈspæzəmz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['læftər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsɪz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)]
spasms of wicked laughter The genius of the Irish for conspiracies is remarkable
痉挛 的 邪恶 笑声 这 天才 的 这 爱尔兰 为了 阴谋论 是 卓越
.
:
.

唉——一些年轻人会出去, 在地上打滚, 发出阵阵邪恶的笑声。爱尔兰人在阴谋方面的天赋令人惊叹。
[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [wʊd] [swɛr] [noʊ] [oʊðz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
None the less they would swear no oaths but those of their own making ,
没有任何 这 较少的 他们 会 发誓 不 誓言 但 那些 的 他们的 自己的 制作 ,
然而, 他们只会发自己制定的誓言, 而不会发其他任何誓言。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɛr] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] ,
which were rare and curious ,
哪个 是 稀有的 和 好奇的 ,
它们既罕见又奇特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [mə'l'keɪhi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪskz] [ðeɪ] [ræn]
and they were always at pains to impress Mulcahy with the risks they ran
和 他们 是 总是 在 疼痛 到 令人印象深刻 穆尔卡希 和 这 风险 他们 跑
.
:
.

他们总是竭尽全力向穆尔卡希展示他们所承担的风险。
[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [bɪr] [rɔːt] [di,mɔrə-lai'zeɪʃən; -li'z-] .
Naturally the flood of beer wrought demoralisation .
自然 这 洪水 的 啤酒 锻 士气低落 .
啤酒的泛滥自然造成了士气低落。

[bʌt; bət] [mə'l'keɪhi] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But Mulcahy confused the causes of things ,
但 穆尔卡希 使困惑 这 原因 的 事物 ,
但穆尔卡希混淆了事情的起因。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌzi] ['mævərɪk] [smoʊt] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ɔːr] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
and when a very muzzy Maverick smote a sergeant on the nose or called his
和 什么时候 一个 非常 模糊 特立独行者 猛击 一个 军士 在 这 鼻子 或者 称为 他的
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld][lɑːrd] - ['blædər] [ænd; ənd]['ɪːv(ə)n] [wɜːrs] [neɪmz] ,
commanding officer a bald - headed old lard - bladder and even worse names ,
指挥 官 一个 秃 - 标题 老的 猪油 - 膀胱 和 甚至 更糟 姓名 ,
当一个非常糊涂的独行侠打了士官的鼻子, 或者骂他的指挥官是秃头老肥猪, 甚至用更难听的词语辱骂他时,

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][nɑ:t] ['lɪkər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
he fancied that rebellion and not liquor was at the bottom of the outbreak
他 幻想 那 叛乱 和 不是 酒 曾是 在 这 底部 的 这 暴发
.
:
.

他认为叛乱而非酗酒才是疫情爆发的根源。

[ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ɪn][lɑ:rdʒər] [kən'spirəsɪz] [hæv; həv] [meɪd]
Other gentlemen who have concerned themselves in larger conspiracies have made
其他 先生们 WHO 有 担心的 他们自己 在 更大的 阴谋论 有 制成
[ðə; ði] [seɪm] ['erər] .
the same error .
这 相同的 错误 .

其他参与过更大阴谋的先生们也犯了同样的错误。

[ðə; ði][hɑ:t] ['si:z(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəu'testɪd] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
The hot season , in which they protested no man could rebel , came to an
这 热的 季节 , 在 哪个 他们 抗议 不 男人 可以 反叛 , 来了 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

他们曾抗议说，在炎热的季节里，没有人可以反抗，而现在，炎热的季节结束了。

[ænd; ənd] [məl'keɪhi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] .
and Mulcahy suggested a visible return for his teachings .
和 穆尔卡希 建议 一个 可见的 返回 为了 他的 教义 .

穆尔卡希建议他的教义应该得到切实的回报。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][hiː; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] .
As to the actual upshot of the mutiny he cared nothing .
作为 到 这 实际的 结果 的 这 兵变 他 关心 没有什么 .

至于叛乱的最终结果，他毫不在意。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn'fætʃu,eɪtɪdlɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]
It would be enough if the English , infatuatedly trusting to the integrity of
它 会 是 足够的 如果 这 英语 , 痴迷地 信任 到 这 正直 的
[ðer; ðər]['ɑ:rmɪ] ,
their army ,
他们的 军队 ,

如果英国人因为盲目信任自己军队的忠诚而放弃抵抗，那就足够了。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]
should be startled with news of an Irish regiment revolting from political
应该 是 惊慌 和 消息 的 一个 爱尔兰 团 令人作呕的 从 政治的
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

听到爱尔兰军团因政治原因发动叛乱的消息，应该感到震惊。

[hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [dɪ'mændz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] , [æt; ət]['dænz] [ɪnstɪ'geɪʃn] ,
His persistent demands would have ended , at Dan's instigation ,
他的 执着的 需求 会 有 结束 , 在 丹的 煽动 ,

在丹的唆使下，他那些持续不断的要求本应就此停止。

[ɪn][ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)l] ['belɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [prə:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt]
in a regimental belting which in all probability would have killed him and cut
在 一个 团级 皮带 哪个 在 全部 可能性 会 有 被杀 他 和 切
[ɔːf][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [bɪr] ,
off the supply of beer ,
离开 这 供应 的 啤酒 ,

在一次很可能会要了他命并切断啤酒供应的团级围攻中，

[hæd; həd][nɑ:tɪ][hi:; hi] [bɪn] [sent][ɑ:n] ['speɪ(ə)l] ['du:ti][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had not he been sent on special duty some fifty miles away from the
有 不是 他 到过 发送 在 特别的 责任 一些 五十 英里 离开 从 这
[kæn'tɑ:nmənt][tu:; tə] [ku:lɪ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [fɔ:rt][ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] [ɑ:bsə'li:t] [ɑ:r'tɪləri] .
Cantonment to cool his heels in a mud fort and dismount obsolete artillery .
驻扎 到 凉爽的 他的 高跟鞋 在 一个 泥 堡 和 下马 过时的 炮兵 .

难道他没有被派往距离营地约五十英里远的特殊任务，在一个泥堡里闲逛，拆卸过时的火炮吗？

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mævərɪks] , [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd]
Then the colonel of the Mavericks , reading his newspaper diligently , and
然后 这 上校 的 这 小牛队 , 阅读 他的 报纸 勤勉地 , 和
['sentɪŋ] [frʌn'tɪr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
scenting Frontier trouble from afar ,
香味 边境 麻烦 从 远方 ,

这时，那位“独行侠”上校正认真地阅读报纸，远远地嗅到了边境地区的动乱气息。

[ˈpəʊstɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][pləd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
posted to the army headquarters and pled with the Commander - in - chief
发布 到 这 军队 总部 和 认罪 和 这 指挥官 - 在 - 首席
[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
for certain privileges ,
为了 肯定 特权 ,

他被派往陆军总部，并恳求总司令给予某些特权。

[tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'tɪndʒənsi:z] ; [wɪtʃ] [kən'tɪndʒənsi:z] [keɪm] [ə'baʊt] ['oʊnli][ə; eɪ]
to be granted under certain contingencies ; which contingencies came about only a
到 是 的确 在下面 肯定 应急措施 ; 哪个 应急措施 来了 关于 仅有的 一个
[wi:k] ['leɪtər] ,
week later ,
星期 之后 ,

需满足特定条件方可授予；而这些条件在一周后才出现。

[wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˈlɪt(ə)l][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd]
when the annual little war on the border developed itself and the colonel returned
什么时候 这 年度的 小的 战争 在 这 边界 发达 本身 和 这 上校 返回
[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mævərɪks] .
to carry the good news to the Mavericks .
到 携带 这 好的 消息 到 这 小牛队 .

当边境上演一年一度的小规模战争时，上校回来向“小牛队”带来了好消息。

[hi:; hi] [held][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][mʌst; məst]
He held the promise of the Chief for active service , and the men must
他 握住 这 承诺 的 这 首席 为了 积极的 服务 , 和 这 男人 必须
[get] ['redi] .
get ready .
得到 准备好 .

他掌握着酋长关于积极服役的承诺，士兵们必须做好准备。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [məl'keɪhi] , [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] [ˈkɔ:rpəəl] — [jet] [ɡreɪt]
On the evening of the same day , Mulcahy , an unconsidered corporal — yet great
在 这 晚上 的 这 相同的 天 , 穆尔卡希 , 一个 未经考虑 下士 — 然而 伟大的
[ɪn] [kən'spɪrəsi] — [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæn'tu:nmənts] ,
in conspiracy — returned to cantonments ,
在 阴谋 — 返回 到 营地 ,

当天晚上，穆尔卡希，一个不起眼的下士——但却极具阴谋才能——返回了营地。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [frʌm; frəm][ə'fa:r][ɔ:f] .
and heard sounds of strife and howlings from afar off .
和 听到 声音 的 冲突 和 嚎叫 从 远方 离开 .
远处传来争吵声和嚎叫声。

[ðə; ði][ˈmju:təni][hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærəks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmævərɪks][wɜ:r; wər][wʌn]
The mutiny had broken out and the barracks of the Mavericks were one
这 兵变 有 破碎的 出去 和 这 兵营 的 这 小牛队 是 一
[waɪt] - [wɔ:ft][ˌpændəˈmoʊniəm] .
white - washed pandemonium .
白色的 - 洗过 混乱 .

兵变爆发了，独行侠军营变成了一片粉饰过的混乱景象。

[ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈterɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈbærək] - [skwer][gɑ:spt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr] , “ [ˈsɜ:rvis] !
A private tearing through the barrack - square , gasped in his ear , “ Service !
一个 私人的 撕裂 通过 这 营房 - 正方形 , 倒吸一口气 在 他的 耳朵 , “ 服务 !
一个士兵冲过营房广场，在他耳边喘息着说：“服役！”

[ˈæktɪv][ˈsɜ:rvis] .
Active service .
积极的 服务 .

服务正常。

[ɪts][ə; eɪ][ˈbɜ:rnɪŋ] - [feɪm] .
It's a burnin ' shame .
它是 一个 燃烧 - 耻辱 .

真是太可惜了。

“ [oʊ][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˈmævərɪks][hæd; həd][ˈrɪzn][ɑ:n][ðə; ði][i:v][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] !
“ Oh joy , the Mavericks had risen on the eve of battle !
“ 哦 喜悦 , 这 小牛队 有 升起 在 这 前夕 的 战斗 !
“哦，太好了，小牛队在战斗前夕崛起了！”

[ðeɪ][wʊd][nɑ:t] — [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ˈbɪəl][sʌnz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] — [sɜ:rv][ðə; ði][kwi:n][ˌb:ŋgər] .
They would not — noble and loyal sons of Ireland — serve the Queen longer .
他们 会 不是 — 高贵 和 忠诚 儿子们 的 爱尔兰 — 服务 这 女王 更长 .
他们——这些高贵忠诚的爱尔兰子民——不会再为女王效力了。

[ðə; ði][nu:z][wʊd][flæʃ][θru:] [ðə; ði][ˈkʌntri] - [saɪd][ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd] ,
The news would flash through the country - side and over to England ,
这 消息 会 闪光 通过 这 国家 - 边 和 超过 到 英格兰 ,
消息会迅速传遍乡村，甚至传到英格兰。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [məlˈkeɪhi] — [ðə; ði][ˈtrʌstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][θri:] , [hæd; həd][brɔ:t][əˈbaʊt]
and he — Mulcahy — the trusted of the Third Three , had brought about
和 他 — 穆尔卡希 — 这 可信 的 这 第三 三 , 有 带来 关于
[ðə; ði][kræʃ] .
the crash .
这 碰撞 .

而他——穆尔卡希——“第三三巨头”中最受信任的人，正是造成这场空难的人。

[ðə; ði][ˈpraɪvət][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][skwer][ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈredʒɪmənt] ,
The private stood in the middle of the square and cursed colonel , regiment ,
这 私人的 站立 在 这 中间 的 这 正方形 和 被诅咒的 上校 , 团 ,
士兵站在广场中央，咒骂着上校、团、

[ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] , [pərˈtɪkjələrli][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [baɪ][hɪz; ɪz][gɒdz] .
officers , and doctor , particularly the doctor , by his gods .
警官 , 和 医生 , 特别 这 医生 , 经过 他的 神 .
军官们，还有医生，特别是医生，以他的神明的名义。

[æn; ən][ˈɔ:rdərli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˈkæv(ə)lɹi][ˈredʒɪmənt][ˈklætərd][θru:] [ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
An orderly of the native cavalry regiment clattered through the mob of soldiers .
一个 秩序 的 这 本国的 骑兵 团 咔嗒咔嗒地 通过 这 暴民 的 士兵 .
一名当地骑兵团的勤务兵穿过拥挤的士兵人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['lɪftɪd] , [hæf] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He was half lifted , half dragged from his horse ,
他 曾是 一半 抬起 , 一半 拖拽 从 他的 马 ,
他半个身子被从马上抬起来, 半个身子被拖了下来。

[ˈbiːtn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd] - [klæps] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtərd] ,
beaten on the back with mighty hand - claps till his eyes watered ,
被打败 在 这 后退 和 强大的 手 - 鼓掌 直到 他的 眼睛 浇水 ,
背部被用力拍打, 直到他眼泪汪汪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] ['mæənər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] .
and called all manner of endearing names .
和 称为 全部 方式 的 可爱的 姓名 .
并被赋予了各种各样亲昵的称呼。

[jes] , [ðə; ði] ['mævərɪks] [hæd; həd] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] .
Yes , the Mavericks had fraternized with the native troops .
是的 , 这 小牛队 有 结交朋友 和 这 本国的 军队 .
是的, 小牛队与当地军队建立了友好关系。

[huː] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hæd; həd]['blaɪndli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]
Who then was the agent among the latter that had blindly wrought with
WHO 然后 曾是 这 代理人 之中 这 后者 那 有 盲目地 锻 和
[məl'keɪhi] [soʊ] [wel] ?
Mulcahy so well ?
穆尔卡希 所以 出色地 ?
那么, 在这些人当中, 究竟是谁盲目地与穆尔卡希合作得如此出色呢?

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [slʌŋk] , [ˈɔːlmoʊst][ræn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærək] .
An officer slunk , almost ran , from the mess to a barrack .
一个 官 斯伦克 , 几乎 跑 , 从 这 混乱 到 一个 营房 .
一名军官几乎是跑着, 从食堂溜进了营房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːbd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd]['soʊldʒəri] , [huː] [kloʊzd] [raʊnd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪl]
He was mobbed by the infuriated soldiery , who closed round but did not kill
他 曾是 暴徒 经过 这 愤怒的 士兵 , WHO 关闭 圆形的 但 做过 不是 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他被愤怒的士兵们围攻, 士兵们将他团团围住, 但没有杀他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['feltər] , ['flaɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] .
for he fought his way to shelter , flying for the life .
为了 他 战斗 他的 方式 到 庇护所 , 飞行 为了 这 生活 .
他奋力逃往避难所, 拼命求生。

[məl'keɪhi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
Mulcahy could have wept with pure joy and thankfulness .
穆尔卡希 可以 有 哭泣 和 纯的 喜悦 和 感恩 .
穆尔卡希当时可能喜极而泣, 充满感激之情。

[ðə; ði] ['veri] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['selz]
The very prisoners in the guard - room were shaking the bars of their cells
这 非常 囚犯 在 这 警卫 - 房间 是 摇晃 这 酒吧 的 他们的 细胞
[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,
and howling like wild beasts ,
和 嚎叫 喜欢 荒野 野兽 ,
狱警室里的囚犯们都在摇晃牢房的铁栏杆, 像野兽一样嚎叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['bærək] [pɔːd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] - [drʌm] .
and from every barrack poured the booming as of a big war - drum .
和 从 每一个 营房 倾倒 这 蓬勃发展 作为 的 一个 大的 战争 - 鼓 .
每个营房都传来如同巨大战鼓般的轰鸣声。

[məl'kerhi] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bærək] .
Mulcahy hastened to his own barrack .
穆尔卡希 加快 到 他的 自己的 营房 .

穆尔卡希匆匆赶回了自己的营房。

[hiː; hi][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɪm'self] [spi:k] .
He could hardly hear himself speak .
他 可以 几乎 听到 他自己 说话 .

他几乎听不到自己说话。

[ˈeɪti] [men] [wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪst] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈtres(ə)l] — [ˈeɪti]
Eighty men were pounding with fist and heel the tables and trestles — eighty
八十 男人 是 猛击 和 拳头 和 脚跟 这 表格 和 栈桥 — 八十
[men] ,
men ,
男人 ,

八十个人用拳头和脚后跟猛击桌子和架子——八十个人，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːtəni] , [stript] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʒɜːrt] [sli:vz] , [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [hæf] - [pækt]
flushed with mutiny , stripped to their shirt sleeves , their knapsacks half - packed
酹 和 兵变 , 脱衣舞 到 他们的 衬衫 袖子 , 他们的 背包 一半 - 包装
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
for the march to the sea ,
为了 这 行进 到 这 海 ,

他们满脸叛逆之色，脱到只剩衬衫袖子，背包只装了一半，准备向大海进发。

[meɪd] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈbɔːrdz] [ˈθʌndər] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːntɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt]
made the two - inch boards thunder again as they chanted , to a tune that
制成 这 二 - 英寸 板 雷 再次 作为 他们 吟诵 , 到 一个 调 那
[məl'keɪhi] [nuː] [wel] ,
Mulcahy knew well ,
穆尔卡希 知道 出色地 ,

他们一边吟唱着穆尔卡希熟知的曲调，一边让两英寸厚的木板再次发出隆隆的声响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第4/12页

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mævərɪks] —
the Sacred War Song of the Mavericks —
这 神圣 战争 歌曲 的 这 小牛队 —
特立独行者的神圣战歌——

[ˈlɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [waɪnd] ;
Listen in the north , my boys , there's trouble on the wind ;
听 在 这 北 , 我的 男孩们 , 有 麻烦 在 这 风 ;
孩子们, 听着, 北方风云突变了;

[træmp][oʊ] - ['kɑːsæk] [huːvz] [ɪn] [frʌnt] , [greɪ] [greɪt] - [koʊts] [bɪˈhaɪnd] ,
Tramp o ' Cossack hooves in front , gray great - coats behind ,
流浪汉 o - 哥萨克 蹄子 在 正面 , 灰色的 伟大的 - 外套 在后面 ,
前面是哥萨克人的蹄子, 后面是灰色的大衣,

[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][əˈmeɪzɪn] - [kaɪnd] ,
Trouble on the Frontier of a most amazin ' kind ,
麻烦 在 这 边境 的 一个 最多 太棒了 - 种类 ,
边境上发生了一件极其惊人的麻烦事,

[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɑːksəs] !
Trouble on the waters o ' the Oxus !
麻烦 在 这 水 o - 这 奥克苏斯 !
阿姆河水面出现麻烦!

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [brʊʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['fjʊrɪəs] [əˈkʌmpənɪmənt] —
Then , as the table broke under the furious accompaniment —
然后 , 作为 这 桌子 打破 在下面 这 狂怒 伴奏 —
然后, 随着桌子在激烈的伴奏下断裂——

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[ɪts] [nɔːrθ] [baɪ] [west] [wiː; wi][goʊ] ;
it's north by west we go ;
它是 北 经过 西方 我们 去 ;
我们向西北方向走;

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[ðə; ði] [tʃæns] [wi;; wi] ['wa:ntɪd] [soʊ] ;
the chance we wanted so ;
这 机会 我们 通缉 所以 ;

我们如此渴望的机会；

[let] - [ɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] - [tu;; tə] ['mɑ:skəʊ] ,
Let ' em hear the chorus from Umballa to Moscow ,
让 - 呃 听到 这 合唱 从 - 到 莫斯科 ,

让他们听到从翁巴拉到莫斯科的合唱，

[æz; əz][wi;; wi][goʊ] ['mɑ:rtʃɪn] - [tu;; tə][ðə; ði] -
As we go marchin ' to the Kremlin .
作为 我们 去 马尔金 - 到 这 - .

当我们向克里姆林宫进军时。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [blɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] ['sɪndəz] ,
“ **Mother of all the saints in bliss and all the devils in cinders ,**
” 母亲 的 全部 这 圣徒 在 极乐 和 全部 这 魔鬼 在 煤渣 ,

“所有圣徒在极乐中的母亲，所有魔鬼在灰烬中的母亲，

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][maɪ] [faɪn] [nu:] [sɑ:k] [wɪˈdɑʊt] [ðə; ði] [hi:l] ? " [haʊld] [hɔ:rs] [ˈi:gən] ,
where's my fine new sock widout the heel ? " howled Horse Egan ,
在哪里？ 我的 美好的 新的 短袜 无 这 脚跟 ? ” 嚎叫 马 伊根 ,

“我的那双没有后跟的漂亮新袜子呢？”马伊根嚎叫道。

['ræn,sækɪŋ] ['ɛvri,bɑ:di:z] [və'li:s] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
ransacking everybody's valise but his own .
洗劫 每个人的 手提箱 但 他的 自己的 .

他把所有人的行李箱都翻了个底朝天，唯独没留自己的。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv] [kɪt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu;; tə][ə; eɪ] [kæm'peɪn]
He was engaged in making up deficiencies of kit preparatory to a campaign
他 曾是 已订婚的 在 制作 向上 缺陷 的 成套工具 预备 到 一个 活动
,
,
,

他当时正在弥补战役准备工作中装备的不足。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜ:rk][hi;; hi] [sti:lz] [best] [hu:] [sti:lz] [læst] .
and in that work he steals best who steals last .
和 在 那 工作 他 偷窃 最好的 WHO 偷窃 最后的 .

在那部作品中，最后一个偷东西的人反而偷得最好。

" [ɑ:] , [məl'keɪhi] , [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ru:t] ,
“ **Ah , Mulcahy , you're in good time , " he shouted , " We've got the route ,**
” 啊 , 穆尔卡希 , 你是 在 好的 时间 , ” 他 喊叫 , ” 我们已经 得到 这 路线 ,

“啊，穆尔卡希，你来得正是时候，”他喊道，“我们已经找到路线了。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:f][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] [wɪd][ðə; ði] ['lænsərz] [nekst] [dɔ:r] .
and we're off on Thursday for a pic - nic wid the Lancers next door .
和 是 离开 在 周四 为了 一个 图片 - 尼克 宽 这 枪骑兵 下一个 门 .

周四我们要和隔壁的兰瑟队一起去野餐。

" [æn; ən] ['æmbjələns] [ɔ:rdərli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][lɪnt][roʊlz] ,
“ **An ambulance orderly appeared with a huge basket full of lint rolls ,**
” 一个 救护车 秩序 出现 和 一个 巨大的 篮子 满的 的 皮棉 卷 ,

一名救护人员提着一个装满粘毛滚筒的大篮子出现了，

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][ˈleɪtər]
provided by the forethought of the Queen for such as might need them later
假如 经过 这 深思熟虑 的 这 女王 为了 这样的 作为 可能 需要 他们 之后
[ɑːn] .
on .
在 :

这是女王的远见卓识，为将来可能需要的人准备的。

[hɔːrs] [ˈiːgən] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [flɪkt] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [mʌl'kæhɪz] [noʊz] , [ˈtʃæntɪŋ] —
Horse Egan unrolled his bandage , and flicked it under Mulcahy's nose , chanting —
马 伊根 展开 他的 绷带 , 和 轻弹 它 在下面 穆尔卡希的 鼻子 , 吟唱 —
马儿伊根展开绷带，把它弹到穆尔卡希鼻子底下，一边念叨着——

“ [ˈʃiːpskɪn] [æn; ən] - [biːz] - [wæks] , ['θʌndər] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈplæstər] ,
” **Sheepskin an ' bees ' wax , thunder , pitch , and plaster ,**
” 羊皮 一个 - 蜜蜂 - 蜡 , 雷 , 沥青 , 和 石膏 ,
“羊皮和蜂蜡，雷声，沥青和石膏，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [stɪks] [ðə; ði][ˈfæstər] .
The more you try to pull it off , the more it sticks the faster .
这 更多的 你 尝试 到 拉 它 离开 , 这 更多的 它 棍子 这 快点 .
你越是想把它扯下来，它反而粘得越紧。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] —
As I was goin ' to New Orleans —
作为 我 曾是 去 - 到 新的 奥尔良 —
我当时正要去新奥尔良——

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ə'merɪkən] - [dʒuː] [bɔɪ] .
” **You know the rest of it , my Irish American - Jew boy .**
” 你 知道 这 休息 的 它 , 我的 爱尔兰 美国人 - 犹 男生 .
“剩下的故事你都知道了，我的爱尔兰裔美国犹太裔男孩。”

[baɪ][gæd] , [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][eɪ 'viː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [maɪ]
By gad , ye have to fight for the Queen in the inside av a fortnight , my
经过 加德 , 是的 有 到 斗争 为了 这 女王 在 这 里面 av 一个 两星期 , 我的
[ˈdɑːrlɪn] .
darlin .
亲爱的 :

天哪，亲爱的，你们要在短短两周内为女王而战。

” [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪntə'rʌptɪd] .
” **A roar of laughter interrupted .**
” 一个 吼 的 笑声 中断 .
一阵哄堂大笑打断了他们。

[məl'keɪhi] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Mulcahy looked vacantly down the room .
穆尔卡希 看起来 空洞地 向下 这 房间 .
穆尔卡希目光空洞地扫视着房间。

[bɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] - [kæb][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Bid a boy defy his father when the pantomime - cab is at the door ,
出价 一个 男生 违抗 他的 父亲 什么时候 这 哑剧 - 出租车 是 在 这 门 ,
让一个男孩在哑剧出租车停在门口时违抗他父亲的命令，

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlæst]
or a girl develop a will of her own when her mother is putting the last
或者 一个 女孩 发展 一个 将要 的 她 自己的什么时候 她 母亲 是 推杆 这 最后的
[ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrst][bɔːl] - [dres] ,
touches to the first ball - dress ,
触摸 到 这 第一的 球 - 裙子 ,
或者，当母亲为女儿的第一件舞会礼服做最后润色时，女儿却萌生了自己的意愿。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][æsk][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ə'pɑ:n][ˈmju:təni][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but do not ask an Irish regiment to embark upon mutiny on the eve of a
但 做 不是 问 一个 爱尔兰 团 到 启程 之上 兵变 在 这 前夕 的 一个
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

但不要要求爱尔兰军团在战役前夕发动兵变。

[wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['frætənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [aɪ 'ti:] ,
when it has fraternised with the native regiment that accompanies it ,
什么时候 它 有 结交朋友 和 这 本国的 团 那 伴随 它 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
当它与随行的当地军团结成友谊后 ,

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ɪts] [ˈɑ:fəsərz][ˈɪntu:] [rɪ'taɪəmənt] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['klæməərəs] ['kwestʃənz] ,
and driven its officers into retirement with ten thousand clamorous questions ,
和 驱动 它是 警官 进入 退休 和 十 千 喧闹的 问题 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
and the prisoners dance for joy ,
和 这 囚犯 舞蹈 为了 喜悦 ,

并用一万个喧闹的问题迫使官员们退休，囚犯们则欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [men] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [noʊn] [drɪ'zi:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
and the sick men stand in the open calling down all known diseases on the head
和 这 生病的 男人 站立 在 这 打开 呼叫 向下 全部 已知 疾病 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
of the doctor ,
的 这 医生 ,

病人们站在露天，把所有已知的疾病都降在医生头上。

[hu:] [hæz; həz][ˈsɜ:rtəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [ˈmedɪkli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
who has certified that they are “ medically unfit for active service .
WHO 有 认证 那 他们 是 “ 医学上 不合格 为了 积极的 服务 .

已证明其“因医疗原因不适合现役”。

[æt; ət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['mævərɪks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈmju:tɪnɪəz] [baɪ][wʌn][soʊ]
“ **At even the Mavericks might have been mistaken for mutineers by one so**
” 在 甚至 这 小牛队 可能 有 到过 错误 为了 叛乱者 经过 一 所以
[ʌn'vɜ:rst] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɜ:z] [æz; əz] [məl'keɪhi] .
unversed in their natures as Mulcahy .
不熟悉 在 他们的 自然 作为 穆尔卡希 .

“即使是像穆尔卡希这样对叛逆者一无所知的人，也可能将特立独行者误认为是叛徒。”

[æt; ət] [dɑ:n] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] - [sku:l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
At dawn a girls ' school might have learned deportment from them .
在 黎明 一个 女孩们 - 学校 可能 有 学习 仪态 从 他们 .
黎明时分，女子学校的孩子们或许能从她们身上学到礼仪。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɜ:nəlz] [hænd][hæd; həd] [klaʊzd] ,
They knew that their colonel's hand had closed ,
他们 知道 那 他们的 上校的 手 有 关闭 ,
他们知道上校的手已经合上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [brook] [ðæt] [ˈaɪərn] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] :
and that he who broke that iron discipline would not go to the front :
和 那 他 WHO 打破 那 铁 纪律 会 不是 去 到 这 正面 :
而那些违背铁律的人，就不会被派往前线。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [pər'sweɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] ,
nothing in the world will persuade one of our soldiers ,
没有什么 在 这 世界 将要 说服 一 的 我们的 士兵 ,
世界上没有任何东西能够说服我们的士兵。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
when he is ordered to the north on the smallest of affairs ,
什么时候 他 是 订购 到 这 北 在 这 最小 的 事务 ,
当他因一件小事被派往北方时,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɡlɔ:riəsli] [tu:; tə] [sleɪ] [ˈkɒsæk] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈketlz]
that he is not immediately going gloriously to slay Cossacks and cook his kettles
那 他 是 不是 立即地 去 辉煌地 到 杀戮 哥萨克 和 厨师 他的 水壶
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
in the palace of the Czar .
在 这 宫殿 的 这 沙皇 .

他不会马上光荣地去屠杀哥萨克人，也不会沙皇的宫殿里煮水。
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [mʌlˈkæhɪz] [bɪr] ,
A few of the younger men mourned for Mulcahy's beer ,
一个 很少 的 这 年轻 男人 哀悼 为了 穆尔卡希的 啤酒 ,
几个年轻人穆尔卡希的啤酒感到惋惜。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɑ:n] [strikt] [ˈtempərəns] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
because the campaign was to be conducted on strict temperance principles ,
因为 这 活动 曾是 到 是 实施 在 严格的 节制 原则 ,
因为这场运动要严格按照禁酒原则进行。

[bʌt; bət][æz; əz][dæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ˈi:ɡən] [sed] [ˈstɜ:rnli] , “ [wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [bɪr] - [mæn][wið; wiθ]
but as Dan and Horse Egan said sternly, “ We've got the beer - man with
但 作为 担 和 马 伊根 说 严厉地 , “ 我们已经 得到 这 啤酒 - 男人 和
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

但正如丹和霍斯·伊根严肃地说：“我们有啤酒贩子陪着我们。”
[hi:; hi][æɪ; jəl] [drɪŋk] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
He shall drink now on his own hook .
他 将 喝 现在 在 他的 自己的 钩 .
他现在要自食其果了。
“ [mælˈkethi] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [pa:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ɑ:n] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis]
” **Mulcahy had not taken into account the possibility of being sent on active service**
” 穆尔卡希 有 不是 已采取 进入 帐户 这 可能性 的 存在 发送 在 积极的 服务
.
:
.

“穆尔卡希没有考虑到被派往前线服役的可能性。”
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
He had made up his mind that he would not go under any circumstances ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 去 在下面 任何 情况 ,
他已经下定决心，无论如何都不会去。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
but fortune was against him .
但 财富 曾是 反对 他 .
但他运气不佳。
“ [sɪk] - [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æ; ən][ʌnˈhəʊli] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə]
” **Sick - you ? ” said the doctor , who had served an unholy apprenticeship to**
” 生病的 - 你 ? ” 说 这 医生 , WHO 有 服务 一个 不圣洁的 学徒制 到
[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [trəˈli:] [ˈpɔrhaʊs;ˈpɔ:rhaʊs] .
his trade in Tralee poorhouses .
他的 贸易 在 特拉利 贫民院 .
“你生病了吗？”医生问道，他曾在特拉利贫民窟里接受过一段不光彩的学徒生涯。

“ [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [hoʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈvæɪɪ,kos] [veɪnz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] -
“ **You're only home - sick , and what you call varicose veins come from over -**
“ 你是 仅有的 家 - 生病的 , 和 什么 你 称呼 静脉曲张 静脉 来 从 超过 -
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“你只是想家了，而你所谓的静脉曲张其实是暴饮暴食造成的。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)] [ˈeksərsaɪz] [wɪl] [kʃər] [ðæt] .
A little gentle exercise will cure that .
一个 小的 温和的 锻炼 将要 治愈 那 .

稍微做些轻柔的运动就能治好它。

“ [ænd; ənd] [ˈleɪtər] , “ [məlˈkeɪhi] , [maɪ] [mæn] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ **And later , “ Mulcahy , my man , everybody is allowed to apply for a**
“ 和 之后 , “ 穆尔卡希 , 我的 男人 , 大家 是 允许 到 申请 为了 一个
[sɪk] - [sərˈtɪfɪkət] [wʌnz] .
sick - certificate once .
生病的 - 证书 一次 .

“后来，穆尔卡希，我的朋友，每个人都可以申请一次病假证明。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [neɪm] .
If he tries it twice we call him by an ugly name .
如果 他 尝试 它 两次 我们 称呼 他 经过 一个 丑陋的 姓名 .

如果他再犯一次，我们就骂他难听的话。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈziːzɪz] .
Go back to your duty , and let's hear no more of your diseases .
去 后退 到 你的 责任 , 和 我们来吧 听到 不 更多的 的 你的 疾病 .

回去履行你的职责，别再提你的疾病了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɔːrs] [ˈiːɡən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [mʌlˈkæhɪz] [soʊl] [ɪn]
“ **I am ashamed to say that Horse Egan enjoyed the study of Mulcahy's soul in**
“ 我 是 羞愧 到 说 那 马 伊根 享受 这 学习 的 穆尔卡希的 灵魂 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

“我很惭愧地说，霍斯·伊根在那些日子里很喜欢研究穆尔卡希的灵魂。”

[ænd; ənd] [dæn] [tʊk] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] .
and Dan took an equal interest .
和 担 采取 一个 平等的 兴趣 .

丹也同样对此很感兴趣。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɔːrpərəl] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [lɔːr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪt]
Together they would communicate to their corporal all the dark lore of death which
一起 他们 会 交流 到 他们的 下士 全部 这 黑暗的 知识 的 死亡 哪个
[ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [men] [daɪ] .
is the portion of those who have seen men die .
是 这 部分 的 那些 WHO 有 已见 男人 死 .

他们会一起把所有关于死亡的黑暗知识传授给他们的下士，这些知识是那些见过人死亡的人所拥有的。

[ˈiːɡən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ɪkˈspɪriəns] , [bʌt; bət] [dæn] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Egan had the larger experience , but Dan the finer imagination .
伊根 有 这 更大的 经验 , 但 担 这 更精细 想像力 .

伊根经验更丰富，但丹的想象力更敏锐。

[məl'kerhi] ['ɪvəd] [wen][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət]
Mulcahy shivered when the former spoke of the knife as an intimate
穆尔卡希 瑟瑟发抖 什么时候 这 以前的 辐 的 这 刀 作为 一个 亲密的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

当穆尔卡希听到前者把刀比作亲密的熟人时，不禁打了个寒颤。

[ɔ:r][ðə; ði] ['lætər] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [pər,tɪkju'lærəti][ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
or the latter dwelt with loving particularity on the fate of those who ,
或者 这 后者 居住 和 爱 特殊性 在 这 命运 的 那些 WHO ,
或者后者则以充满爱意的细致笔触，关注那些人的命运，
[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] ,
wounded and helpless , had been overlooked by the ambulances ,
受伤 和 无助 , 有 到过 被忽视的 经过 这 救护车 ,
受伤且无助的伤员被救护车忽略了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ['wɪmɪn] - [fʊk] .
and had fallen into the hands of the Afghan women - folk .
和 有 倒下 进入 这 双手 的 这 阿富汗 女性 - 民间 :
并落入了阿富汗妇女手中。

[məl'kerhi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:təni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ded] ; [nu:] ,
Mulcahy knew that the mutiny , for the present at least , was dead ; knew ,
穆尔卡希 知道 那 这 兵变 , 为了 这 展示 在 至少 , 曾是 死的 ; 知道 ,
穆尔卡希知道，至少目前来看，叛乱已经结束了；他知道，

[tu:] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˈdænz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'spektfəl] ['ætɪtu:d] [tə:rdz]
too , that a change had come over Dan's usually respectful attitude towards
也 , 那 一个 改变 有 来 超过 丹的 通常 尊重 态度 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
此外，丹对他一贯的尊重态度也发生了变化。

[ænd; ənd] [hɔ:rs] ['i:gənz] ['læftər] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [əˈbɔ:rtɪv] [kən'spɪrəsɪz]
and Horse Egan's laughter and frequent allusions to abortive conspiracies
和 马 伊根的 笑声 和 频繁 暗示 到 未遂 阴谋论
[ˈemfəsaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] [hæd; həd] [gest] .
emphasised all that the conspirator had guessed .
强调 全部 那 这 同谋 有 猜对了 .
而霍斯·伊根的笑声和对失败阴谋的频繁提及，恰恰印证了阴谋者的所有猜测。

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ˈstɔ:rɪz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:k] [ðə; ði][ˈmenz]
The horrible fascination of the death - stories , however , made him seek the men's
这 可怕 魅力 的 这 死亡 - 故事 , 然而 , 制成 他 寻找 这 男士
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
然而，这些死亡故事的可怕魅力让他渴望加入男性社团。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
He learned much more than he had bargained for ; and in this manner .
他 学习 很多 更多的 比 他 有 讨价还价 为了 ; 和 在 这 方式 :
他学到的东西远超预期；而且就是这样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪn'treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
It was on the last night before the regiment entrained to the front .
它 曾是 在 这 最后的 夜晚 前 这 团 被卷入 到 这 正面 :
那是该团乘火车前往前线前的最后一晚。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:r; wər] [stript] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tu:]
The barracks were stripped of everything movable , and the men were too
这 兵营 是 脱衣舞 的 一切 活动 , 和 这 男人 是 也
[ɪk'saɪtɪd] [tu; ; tə] [sli:p] .
excited to sleep .
兴奋的 到 睡觉 .

营房里所有能搬动的东西都被搬空了，士兵们兴奋得睡不着觉。

[ðə; ði] [ber] [wɜ:lz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['hɑ:spɪt(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] [laɪm] .
The bare walls gave out a heavy hospital smell of chloride of lime .
这 裸 墙壁 给予 出去 一个 重的 医院 闻 的 氯化物 的 酸橙 .

裸露的墙壁散发出浓重的氯化石灰气味，像是医院里的气味。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [sed] [məl'keɪhi] [ɪn][æŋ; ən] [ɔ:] - ['strɪkən] ['wɪspər] , [æftər][sʌm; səm]
“ **And what , ” said Mulcahy in an awe - stricken whisper , after some**
“ 和 什么 , ” 说 穆尔卡希 在 一个 敬畏 - 受打击的 耳语 , 后 一些
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
conversation on the eternal subject ,
对话 在 这 永恒 主题 ,

在就这个永恒的话题进行了一番讨论之后，穆尔卡希带着敬畏的低语说道：“然后呢？”

“ [ɑ:r; ər][ju; ; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu; ; tə] [du:][tu; ; tə] [em 'i:] , [dæn] ?
“ **are you going to do to me , Dan ?**
“ 是 你 去 到 做 到 我 , 担 ?

“丹，你要对我做什么？”

“ [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪb(ə)l] [kən'spɪrətər] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]
“ **This might have been the language of an able conspirator conciliating a weak**
“ 这 可能 有 到过 这 语言 的 一个 有能力的 同谋 和解 一个 虚弱的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“这可能是精明的阴谋家安抚意志薄弱的人时所使用的语言。”

“ [ju:l] [si:] , ” [sed] [dæn] ['grɪmli] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
“ **You'll see , ” said Dan grimly , turning over in his cot ,**
“ 你会 看 , ” 说 担 阴沉地 , 转弯 超过 在 他的 婴儿床 ,

“你会看到的,”丹阴沉地说着，在床上翻了个身。

“ [ɔ:r][aɪ] ['ræðər] [ʃʌd] [seɪ] [ju:l] [nɑ:t] [si:] .
“ **or I rather shud say you'll not see .**
“ 或者 我 相当 应该 说 你会 不是 看 .

或者我应该说，你不会看到的。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['spɪrɪt] .
“ **This was hardly the language of a weak spirit .**
“ 这 曾是 几乎 这 语言 的 一个 虚弱的 精神 .

“这绝不是一个意志薄弱的人所说的话。”

[məl'keɪhi] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
Mulcahy shook under the bed - clothes .
穆尔卡希 摇晃 在下面 这 床 - 衣服 .

穆尔卡希在被窝里瑟瑟发抖。

“ [bi; ; bi] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['i:gən][frəm; frəm][ðə; ði][nekst] [kɑ:t] .
“ **Be easy with him , ” put in Egan from the next cot .**
“ 是 简单的 和 他 , ” 放 在 伊根 从 这 下一个 婴儿床 .

“对他温柔点,”隔壁床的伊根说道。

“ [hi; ; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nst] [oʊ] - ['ɡɔɪn] - [kli:n] .
“ **He has got his chanst o ' goin ' clean .**
“ 他 有 得到 他的 chanst o - 去 - 干净的 .

“他有机会洗清罪名。”

[ˈlɪs(ə)n] , [məlˈkeɪhi] ,
Listen , Mulcahy ,
听 , 穆尔卡希 ,

听着，穆尔卡希，

[ɔ:l][wi:; wi][wa:nt][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [jər; jər] [deθ]
all we want is for the good sake of the regiment that you take your death
全部 我们 想 是 为了 这 好的 清酒 的 这 团 那 你 拿 你的 死亡
[ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
standing up ,
常设 向上 ,

我们只希望你为了团的利益而站着战死。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [(ʌd] .
as a man shud .
作为 一个 男人 应该 .

像个男人该有的样子。

[ðeəz; ðəz][bi:; bi] [hi:ps] [æn; ən] - [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈenəmi] — - [hi:ps] .
There's be heaps an ' heaps of enemy — plenshus heaps .
有 是 堆积如山 一个 - 堆积如山 的 敌人 — - 堆积如山 .

敌人多得像山一样。

[goʊ][ðer; ðər][æn; ən] - [du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][daɪ] [ˈdi:snt] .
Go there an ' do all you can and die decent .
去 那里 一个 - 做 全部 你 能 和 死 体面的 .

去那里，尽你所能，体面地死去。

[ju:l] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ðer; ðər] .
You'll die with a good name there .
你会 死 和 一个 好的 姓名 那里 .

你会死在那里，留下好名声。

- [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [kənˈsɪdərɪŋ] - .
' Tis not a hard thing considerin ' .
- 的 不是 一个 难的 事物 考虑 - .

考虑到这一点，这并不是一件难事。

" [əˈgen] [məlˈkeɪhi] [ˈfɪvəd] .
" Again Mulcahy shivered .
" 再次 穆尔卡希 瑟瑟发抖 .

穆尔卡希再次打了个寒颤。

" [æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ] - ? " [ˈædɪd] [dæn]
" An ' how could a man wish to die better than fightin ' ? " added Dan
" 一个 - 如何 可以 一个 男人 希望 到 死 更好的 比 战斗 - ? " 额外 担
[kənˈsʊlɪŋli] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

“还有什么比战斗而死更美好的死法呢？”丹安慰道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈwɪspər] .
" And if I won't ? " said the corporal in a dry whisper .
" 和 如果 我 惯于 ? " 说 这 下士 在 一个 干燥 耳语 .

“如果我不呢？”下士低声冷冷地问道。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] [smʊk] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dæn] ,
" There'll be a dale of smoke , " returned Dan ,
" 将会 是 一个 戴尔的 抽烟 , " 返回 担 ,

“会有一片烟雾弥漫的山谷，”丹回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , “ [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] ,
sitting up and ticking off the situation on his fingers , “ sure to be ,
坐着 向上 和 滴答 离开 这 情况 在 他的 手指 , “ 当然 到 是 ,
他坐起身, 掰着手指头数着眼前的状况, “肯定会是这样,

[æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi] - , [æn; ən] - [wi:l] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌp]
an ' the noise of the firin'll be tremenjus , an ' we'll be running about up
一个 - 这 噪音 的 这 - 是 - , 一个 - 出色地 是 跑步 关于 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
枪声会非常震耳欲聋, 我们会跑来跑去,

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wɪl] .
the regiment will .
这 团 将要 .
该团将会。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] — [wi:l] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] , [məˈkeɪhi] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [let][juː; jʊ][goʊ]
But we , Horse and I — we'll stay by you , Mulcahy , and never let you go
但 我们 , 马 和 我 — 出色地 停留 经过 你 , 穆尔卡希 , 和 绝不 让 你 去
.
:
.
但是, 我和马儿——我们会一直陪在你身边, 穆尔卡希, 永远不会让你走。

[ˈmeɪbi] [ˈðeɪəl] [biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] . “
Maybe there'll be an accident . “
或许 将会 是 一个 事故 . “
或许会发生意外。

“ [ɪts] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [loʊ] [ɑːn][em ˈiː] .
“ It's playing it low on me .
“ 它是 玩耍 它 低的 在 我 .
“它对我表现得很低调。”

[let] [em ˈiː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .
放开我。

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [let][em ˈiː][goʊ] .
For pity's sake , let me go .
为了 可惜 清酒 , 让 我 去 .
看在上帝的份上, 放我走吧。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][juː; jʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
I never did you harm , and — and I stood you as much beer as I could
我 绝不 做过 你 伤害 , 和 — 和 我 站立 你 作为 很多 啤酒 作为 我 可以
.
:
.
我从未伤害过你, 而且——我还尽我所能请你喝啤酒。

[oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] , [dæn] !
Oh , don't be hard on me , Dan !
哦 , 不 是 难的 在 我 , 担 !
哦, 丹, 别对我这么苛刻!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
You are — you were in it too .
你 是 — 你 是 在 它 也 .
你也是——你也身在其中。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [em 'iː][ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
 You won't kill me up there , will you ? "
 你 惯于 杀 我 向上 那里 , 将要 你 ? "
 你不会在上面杀了我吧？
 " [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [[ʌd] [biː; bi][glæd] ['eni] ['ɑːnɪst] [bɔɪz] [dræŋk]
 " I'm not thinkin ' of the treason ; though you shud be glad any honest boys drank "
 " 我是 不是 思考 - 的 这 叛国罪 ; 尽管 你 应该 是 高兴的 任何 诚实的 男孩们 喝
 [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
 with you .
 和 你 .
 "我没想到叛国的事；不过你应该庆幸有诚实的男孩和你一起喝酒。"

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
 It's for the regiment .
 它是 为了 这 团 .
 这是给团里的。
 [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪm] [oʊ] - [juː; jʊ] ['brɪŋɪn] - [feɪm] [ɑːn][juː 'es] .
 We can't have the shame o ' you bringin ' shame on us .
 我们 不能 有 这 耻辱 o - 你 引入 - 耻辱 在 我们 .
 我们不能让你的耻辱连累我们。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kæt][tuː; tə][get][ænd; ənd] [steɪ] [br'haɪnd][æŋ; ən] -
 You went to the doctor quiet as a sick cat to get and stay behind an ' -
 你 去 到 这 医生 安静的 作为 一个 生病的 猫 到 得到 和 停留 在后面 一个 -
 [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] — [juː; jʊ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
 live with the women at the depot — you that wanted us to run to the
 居住 和 这 女性 在 这 仓库 — 你 那 通缉 我们 到 跑步 到 这
 [siː] [ɪn] [wʊlf] - [pæks] [laɪk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [blæk] [blʌd] [dɜːd] [tuː; tə][biː; bi] !
 sea in wolf - packs like the rebels none of your black blood dared to be !
 海 在 狼 - 包装 喜欢 这 叛军 没有任何 的 你的 黑色的 血 敢于 到 是 !
 你像只生病的猫一样安静地去看医生，然后留下来和仓库里的女人们一起生活——你曾经希望我们像叛军一样成群结队地逃往大海，而你身上流淌着的黑色血液，却没有人敢成为那样的人！

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [jɔː; jər]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][ɪn] [mes] ,
 But we knew about your goin ' to the doctor , for he told in mess ,
 但 我们 知道 关于 你的 去 - 到 这 医生 , 为了 他 讲述 在 混乱 ,
 但我们知道你要去看医生，因为他在混乱中告诉了你。
 [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
 and it's all over the regiment .
 和 它是全部 超过 这 团 .
 整个团里到处都是这种情况。

[biːn] - , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [jɔː; jər] [best] [frendz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [mə'lest] [juː; jʊ]
 Bein ' , as we are , your best friends , we didn't allow any one to molest you
 贝因 - , 作为 我们 是 , 你的 最好的 朋友们 , 我们 没有 允许 任何 一 到 骚扰 你
 [jet] .
 yet .
 然而 .
 因为我们是你最好的朋友，所以我们还没有允许任何人骚扰你。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɑːr'selvz] .
 We will see to you ourselves .
 我们 将要 看 到 你 我们自己 .
 我们会亲自照顾你。
 [faɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] — [juː 'es][ɔːr][ðə; ði] ['enəmi] [juːl] ['nevər] [laɪ][ɪn] [ðæt] [kɑːt] [ə'gen] ,
 Fight which you will — us or the enemy you'll never lie in that cot again ,
 斗争 哪个 你 将要 — 我们 或者 这 敌人 你会 绝不 说谎 在 那 婴儿床 再次 ,
 无论你选择与我们作战还是与敌人作战，你都将再也无法躺在那张简易床上。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈglɔːrɪ][ænd; ənd] [ˈmeɪbɪ] [les] [kɪks] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪn] - [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and there's more glory and maybe less kicks from fightin' the enemy .
和 有 更多的 荣耀 和 或许 较少的 踢 从 战斗 - 这 敌人 .
与敌人作战，荣耀或许更多，但刺激可能更少。

[ðæts] [fer] [ˈspiːkɪn] - . " **That's fair speakin' .** "
那就是 公平的 说话 - . "
这话说得没错。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː ˈes][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [məʊθ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪgə] **" And he told us by word of mouth to go and join with the niggers**
" 和 他 讲述 我们 经过 单词 的 嘴 到 去 和 加入 和 这 黑鬼
— [juːv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] , **— you've forgotten that ,**
— 你已经 被遗忘的 那 ,
“他还口头告诉我们去和黑鬼们一起行动——你们都忘了这事了，

[dæn] , " [sed] [hɔːrs] [ˈiːgən] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈsentəns] . **Dan , " said Horse Egan , to justify sentence .**
担 , " 说 马 伊根 , 到 证明合法 句子 .
“丹,”霍斯·伊根说道，以此来为判决辩护。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - - [ðə; ði][mæn] ? **" What's the use of plaguin' the man ?**
" 是什么 这 使用 的 - - 这 男人 ?
“纠缠这个人有什么用呢？ ”

[wʌn] [[ɑːt] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] . **One shot pays for all .**
— 射击 支付 为了 全部 .
一击制胜。

[sliːp] [jiː; ji] [saʊnd] , [məlˈkeɪhi] . **Sleep ye sound , Mulcahy .**
睡觉 是的 声音 , 穆尔卡希 .
穆尔卡希，睡个好觉吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - , [duː][jiː; ji][nɑːt] ? **But you understand , do ye not ?**
但 你 - , 做 是的 不是 ?
但你们明白，不是吗？

" [məlˈkeɪhi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðæt] [ˈevər] **" Mulcahy for some weeks understood very little of anything at all save that ever**
" 穆尔卡希 为了 一些 周 理解 非常 小的 的 任何事物 在 全部 节省 那 曾经
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , **at his elbow ,**
在 他的 弯头 ,
“在接下来的几周里，穆尔卡希对任何事情都几乎一无所知，只记得自己身边总有人在等着他。”

[ɪn][kæmp][ɔːr][æt; ət] [pəˈreɪd] , **in camp or at parade ,**
在 营 或者 在 游行 ,
在营地或阅兵式上，

[stʊd] [tu:] [big] [men] [wið; wiθ] [sɔ:ft] [ˈvɔɪsɪz] [əˈdʒʊə; əˈdʒɔ:] [him; ɪm] [tu;; tə] [kəˈmɪt] [ˈhɑ:ri] - [ˈkeri] [lest] [ə; eɪ]
stood two big men with soft voices adjuring him to commit hari - kari lest a
站立 二 大的 男人 和 柔软的声音 休会 他 到 犯罪 哈里 - 卡里 免得 一个
[wɜ:rs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] — [tu;; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ˈdi:s(ə)nsi]
worse thing should happen — to die for the honour of the regiment in decency
更糟 事物 应该 发生 — 到 死 为了 这 荣誉 的 这 团 在 体面
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [naɪvz] .
among the nearest knives .
之中 这 最近的 刀具 .

两个身材魁梧的男人用柔和的声音劝他切腹自尽，以免发生更糟糕的事情——为了团里的荣誉，在最近的刀刃间体面地死去。

[bʌt; bət] [məlˈkeɪhi] [ˈdredɪd] [deθ] .
But Mulcahy dreaded death .
但 穆尔卡希 令人恐惧的 死亡 .

但穆尔卡希却惧怕死亡。

[hi;; hi] [rɪˈmembər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [pri:sts] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
He remembered certain things that priests had said in his infancy ,
他 记得 肯定 事物 那 神父 有 说 在 他的 婴儿期 ,
[hed; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
他记得小时候牧师们说过的一些话。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [nɔ:t] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] — [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sli:p]
and his mother — not the one at New York — starting from her sleep
和 他的 母亲 — 不是 这 — 在 新的 约克 — 开始 从 她 睡觉
[wɪð; wiθ] [ˈʃri:ks] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbændz] [soul] [ɪn] [ˈtɔ:rment] .
with shrieks to pray for a husband's soul in torment .
和 尖叫 到 祈祷 为了 一个 丈夫的 灵魂 在 折磨 .

而他的母亲——不是纽约的那位——从睡梦中惊醒，尖叫着为受折磨的丈夫的灵魂祈祷。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
It is well to be of a cultured intelligence ,
它是出色地 到 是 的 一个 有文化的 智力 ,
[hed; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
拥有高雅的修养是件好事。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [wi:k] [ˈhju:mən] [maɪnd] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] [kri:d] [aɪ ˈti:] [sʌkt]
but in time of trouble the weak human mind returns to the creed it sucked
但 在 时间 的 麻烦 这 虚弱的 人类 头脑 返回 到 这 信条 它 真烂
[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪst] ,
in at the breast ,
在 在 这 胸部 ,

但是，在危难之际，脆弱的人类心灵又会回归到从小耳濡目染的信条。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [kri:d] [bi;; bi] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfɑ:ləʊz] .
and if that creed be not a pretty one trouble follows .
和 如果 那 信条 是 不是 一个 漂亮的 — 麻烦 跟随 .
[hed; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
如果这种信条不够美好，麻烦就会随之而来。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [deθ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [feɪs] [wʊd] [bi;; bi] [ˈfɪzɪkli] [ˈpeɪnf(ə)] .
Also , the death he would have to face would be physically painful .
还 , 这 死亡 他 会 有 到 脸 会 是 身体 痛苦 .
[hed; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
此外，他将要面对的死亡也会带来肉体上的痛苦。

[moʊst] [kənˈspɪərətəz] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Most conspirators have large imaginations .
最多 阴谋者 有 大的 想象力 .
[hed; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
大多数阴谋家都想象力丰富。

[məl'kerhi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['daɪn] [baɪ] ['veriəs]
Mulcahy could see himself , as he lay on the earth in the night , dying by various
穆尔卡希 可以 看 他自己 , 作为 他 躺 在 这 地球 在 这 夜晚 , 垂死 经过 各种各样的
['kɔ:zɪz] .
causes .
原因 :

穆尔卡希仿佛看到了自己躺在夜里的地上, 因各种原因死去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈhɔ:rəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
They were all horrible ; the mother in New York was very far away ,
他们 是 全部 可怕 ; 这 母亲 在 新的 约克 曾是 非常 远的 离开 ,
她们都很糟糕; 住在纽约的母亲离得很远。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] , [wʌns][ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn][ɪts] [grɪp] ,
and the Regiment , the engine that , once you fall in its grip ,
和 这 团 , 这 引擎 那 , 一次 你 落下 在 它是 紧握 ,
还有那个军团, 就像一台引擎, 一旦你落入它的掌控之中,

[mu:vz] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rwəd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][wəʊnt] , [wʌz; wəz] ['deɪlɪ] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
moves you forward whether you will or won't , was daily coming closer to the
移动 你 向前 无论 你 将要 或者 惯于 , 曾是 日常的 未来 更近 到 这
['enəmi] !
enemy !
敌人 !

无论你是否愿意, 它都会推动你前进, 每天都在逼近敌人!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - ['kɑ:taɪ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
They were brought to the field of Marzun Katai , and with the Black
他们 是 带来 到 这 场地 的 - 卡泰 , 和 和 这 黑色的
[tu:; tə][eɪd] ,
Boneens to aid ,
骨 到 援助 ,

他们被带到马尔尊·卡泰战场, 并由黑骨族人协助作战。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
they fought a fight that has never been set down in the newspapers .
他们 战斗 一个 斗争 那 有 绝不 到过 放 向下 在 这 报纸 .
他们进行了一场从未在报纸上记载过的战斗。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , ['meni] [brɪ'li:v] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rvənt] [prerz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] ['denɪs] ,
In response , many believe , to the fervent prayers of Father Dennis ,
在 回复 , 许多 相信 , 到 这 热切 祈祷 的 父亲 丹尼斯 ,
许多人认为, 这是对丹尼斯神父虔诚祈祷的回应。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɑ:t] ,
the enemy not only elected to fight in the open , but made a beautiful fight ,
这 敌人 不是 仅有的 当选 到 斗争 在 这 打开 , 但 制成 一个 美丽的 斗争 ,
敌人不仅选择在开阔地带作战, 而且还打了一场漂亮的战斗。

[æz; əz] ['meni] ['wi:pɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['mʌðərz] [nu:] ['leɪtər] .
as many weeping Irish mothers knew later .
作为 许多 哭泣 爱尔兰 母亲们 知道 之后 .
许多哭泣的爱尔兰母亲后来都明白了这一点。

[ðeɪ] ['gæðərd] [br'hɑɪnd] [wɔ:lz] [ɔ:r] ['flɪkəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['mæsɪz] , [ænd; ʌnd]
They gathered behind walls or flickered across the open in shouting masses , and
他们 聚集 在后面 墙壁 或者 闪烁 穿过 这 打开 在 喊叫 群众 , 和
[wɜ:r; wər][pɑ:t] - ['væliənt][ɪn] [ɑ:r'tɪləri] .
were pot - valiant in artillery .
是 锅 - 英勇 在 炮兵 .
他们聚集在墙后, 或在空旷的场地里闪现, 成群结队地呐喊, 在炮兵阵地上英勇作战。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)]
It was expedient to hold a large reserve and wait for the psychological
它 曾是 权宜 到 抓住 一个 大的 预订 和 等待 为了 这 心理
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːk] [ˈfræpnəl] .
moment that was being prepared by the shrieking shrapnel .
片刻 那 曾是 存在 准备 经过 这 尖叫 弹片 .
明智的做法是保留大量储备，等待尖啸的弹片所营造的心理契机。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈmævərɪks] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Therefore the Mavericks lay down in open order on the brow of a hill to watch
所以 这 小牛队 躺 向下 在 打开 命令 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 到 手表
[ðə; ði] [pleɪ] [tɪl] [ðer; ðər][kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
the play till their call should come .
这 玩 直到 他们的 称呼 应该 来 .
因此，小牛队队员们列队躺在山顶上观看比赛，直到接到他们的召唤。

[ˈfɑːðər] [ˈdenɪs] , [huːz] [ˈduːti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Father Dennis , whose duty was in the rear , to smooth the trouble of the
父亲 丹尼斯 , 谁 责任 曾是 在 这 后部 , 到 光滑的 这 麻烦 的 这
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
丹尼斯神父的任务是在后方安抚伤员，

[hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
had naturally managed to make his way to the foremost of his boys ,
有 自然 管理 到 制作 他的 方式 到 这 首先 的 他的 男孩们 ,
他自然而然地成为了他手下最杰出的儿子们。
[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɔːrpeɪs] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and lay like a black porpoise , at length on the grass .
和 躺 喜欢 一个 黑色的 海豚 , 在 长度 在 这 草 .
最后，它像一头黑色的海豚一样躺在草地上。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [kroʊld] [məlˈkeɪhi] , [ˈæʃ(ə)n] - [greɪ] , [dɪˈmændɪŋ] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
To him crawled Mulcahy , ashen - gray , demanding absolution .
到 他 爬行 穆尔卡希 , 铁青 - 灰色的 , 要求 赦免 .
穆尔卡希面色灰白地爬到他面前，请求赦免。

" - [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈɑːt] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈdenɪs] [ˈswiːtli] .
" ' **Wait till you're shot , " said Father Dennis sweetly .**
" - 等待 直到 你是 射击 , " 说 父亲 丹尼斯 甜蜜地 .
“等着被枪毙吧，”丹尼斯神父温柔地说。
" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
" **There's a time for everything .**
" 有 一个 时间 为了 一切 .
凡事都有定时。

" [dæn] [ˈgreɪdi] [tʰʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Dan Grady chuckled as he blew for the fiftieth time into the breech of his**
" 担 格雷迪 轻笑 作为 他 吹 为了 这 第五十 时间 进入 这 臀 的 他的
[ˈspeklɪs] [ˈraɪf(ə)] .
speckless rifle .
无斑点 步枪 .
丹·格雷迪一边轻笑着，一边第五十次对着他那支没有瑕疵的步枪的枪膛吹气。

[mə'lkerhi] [groʊn] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɪl] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑ:t] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
Mulcahy groaned and buried his head in his arms till a stray shot spoke like a
穆尔卡希 呻吟 和 埋葬 他的 头 在 他的 武器 直到 一个 流浪 射击 辐 喜欢 一个
[snaɪp] [ɪ'mi:diətli] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
snipe immediately above his head ,
狙击 立即地 多于 他的 头 ,
穆尔卡希呻吟一声，把头埋在臂弯里，直到一颗流弹像鹬鸟一样在他头顶上方响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hi:v] [ænd; ənd] [trɛməɹ] ['rɪpld] [ðə; ði][laɪn] .
and a general heave and tremour rippled the line .
和 一个 一般的 举 和 颤抖 涟漪 这 线 .
一股整体的颠簸和震动波及了整条线路。

[ʌðər] [ʃɑ:ts] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʊk] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃri:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [grʌnt] [ə'testɪd] .
Other shots followed and a few took effect , as a shriek or a grunt attested .
其他 镜头 随后 和 一个 很少 采取 影响 , 作为 一个 尖叫 或者 一个 咕哝 已证实 .
随后又开了几枪，其中一些起到了作用，一声尖叫或一声闷哼就证明了这一点。

[ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
The officers , who had been lying down with the men ,
这 警官 , WHO 有 到过 说谎 向下 和 这 男人 ,
那些和这些人一起躺着的警官们，

[rouz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['stedəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpənɪz] .
rose and began to walk steadily up and down the front of their companies .
玫瑰 和 开始 到 走 稳步 向上 和 向下 这 正面 的 他们的 公司 .
他们起身，开始在公司门前稳步来回踱步。

[ðɪs] [mə'nu:vər] , [ˈeksɪkju:tɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [gʊd]
This manoeuvre , executed , not for publication , but as a guarantee of good
这 演习 , 执行 , 不是 为了 发布 , 但 作为 一个 保证 的 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
这一举动并非为了公开发表，而是为了展现诚意。

[tu:; tə] [su:ð] [men] , [dɪ'mændz] [nɜ:rv] .
to soothe men , demands nerve .
到 舒缓 男人 , 需求 神经 .
安抚男人需要勇气。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hɜ:ri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] ['nɜ:rvəs] ,
You must not hurry , you must not look nervous ,
你 必须 不是 匆忙 , 你 必须 不是 看 紧张的 ,
你不要着急，也不要显得紧张。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['evri] ['raɪf(ə)] [wɪ'ðɪn] [ɪk'stri:m] [reɪndʒ] ,
though you know that you are a mark for every rifle within extreme range ,
尽管 你 知道 那 你 是 一个 标记 为了 每一个 步枪 之内 极端 范围 ,
尽管你知道在极远射程内，你就是每支步枪的目标，

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smɪtn] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]
and above all if you are smitten you must make as little noise as
和 多于 全部如果 你 是 迷恋 你 必须 制作 作为 小的 噪音 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [roʊl] ['ɪnwəɹdz] [θru:] [ðə; ði] [faɪlz] .
possible and roll inwards through the files .
可能的 和 卷 向内 通过 这 文件 .
最重要的是，如果你坠入爱河，你必须尽可能小声地悄悄地穿过文件。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
It is at this hour ,
它 是 在 这 小时 ,
就在此时此刻，

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [brɪŋz] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [tu:; tə][ˈhouzɪz] [ˈræðər] [koʊld]
when the breeze brings the first salt whiff of the powder to noses rather cold
什么时候 这 微风 带来 这 第一的 盐 闻 的 这 粉末 到 鼻子 相当 寒冷的
[æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,
at the tip ,
在 这 提示 ,

当微风带来第一股粉雪的咸味，吹到鼻尖微凉的地方时

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][ˈkwaɪətli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [i:tɪ] [red] [ˈkæʒuəlti] ,
and the eye can quietly take in the appearance of each red casualty ,
和 这 眼睛 能 悄悄 拿 在 这 外貌 的 每个 红色的 伤亡 ,
目光可以静静地观察每一具红色伤员的样子，

[ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] .

that the strain on the nerves is strongest .
那 这 拉紧 在 这 神经 是 最强 .

神经承受的压力最大。

[ska:tɪ] [ˈredʒɪmənts][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈbeɪt] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Scotch regiments can endure for half a day and abate no whit of their
苏格兰威士忌 军团 能 忍受 为了 一半 一个 天 和 减弱 不 白色 的 他们的
[zi:l] [æt; ət][ðə; ði][end] ;
zeal at the end ;
热情 在 这 结尾 ;

苏格兰军团可以坚持半天，到最后他们的热情丝毫不减；

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈredʒɪmənts] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌlk] [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] ,
English regiments sometimes sulk under punishment , while the Irish , like the French ,
英语 军团 有时 闷闷不乐 在下面 惩罚 , 尽管 这 爱尔兰 , 喜欢 这 法语 ,

英国军团有时会因受罚而闷闷不乐，而爱尔兰人则像法国人一样，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:rwərd] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] , [wɪtɪ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈrʌnɪŋ]
are apt to run forward by ones and twos , which is just as bad as running
是 易于 到 跑步 向前 经过 一个 和 二 , 哪个 是 只是 作为 坏的 作为 跑步
[bæk] .
back .
后退 .

他们往往会一二三地向前推进，这和跑卫一样糟糕。

[ðə; ði][ˈtru:li] [waɪz] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] [tru:ps] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈsi:znz] [ʌv; əv]
The truly wise commandant of highly - strung troops allows them , in seasons of
这 真的 明智的 指挥官 的 高度 - 串 军队 允许 他们 , 在 季节 的
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

真正明智的指挥官，在等待的时期，会允许那些情绪紧张的士兵们.....

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvoɪsɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
to hear the sound of their own voices uplifted in song .
到 听到 这 声音 的 他们的 自己的 声音 提升 在 歌曲 .

聆听自己声音在歌声中回荡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ɪts][ɑ:rmz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər]
There is a legend of an English regiment that lay by its arms under fire
那里 是 一个 传奇 的 一个 英语 团 那 躺 经过 它是 武器 在下面 火
[tʃɔ:nt] “ [sæm] [hɔ:l] ,
chaunting “ Sam Hall ,
萦绕不去 “ 山姆 大厅 ,

传说中，一个英国军团在炮火下躺在武器旁，高唱着“萨姆·霍尔”。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **to the horror of its newly appointed and pious colonel** .
“ 到 这 恐怖 的 它是 新 任命 和 虔诚的 上校 ” .

令新上任的虔诚上校感到震惊。

[ðə; ði] [blæk] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmævərɪks] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [hæf]
The Black Boneens , who were suffering more than the Mavericks , on a hill half
这 黑色的 骨 , WHO 是 痛苦 更多的 比 这 小牛队 , 在 一个 爬坡道 一半
[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
a mile away ,
一个 英里 离开 ,

黑骨族人比小牛队遭受的苦难还要深重，他们住在半英里外的一座山上。

[bɪˈɡæən] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] —
began presently to explain to all who cared to listen —
开始 目前 到 解释 到 全部 WHO 关心 到 听 —

于是他开始向所有愿意倾听的人解释——

[wiːl] [saʊnd] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
We'll sound the jubilee , from the centre to the sea ,
出色地 声音 这 禧年 , 从 这 中心 到 这 海 ,

我们将从中心到海边，鸣响禧年号角。

[ænd; ənd][ˈaɪərlənd][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] , [sez] [ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn] - [væn] - .
And Ireland shall be free , says the Shan - van Vogh .
和 爱尔兰 将 是 自由的 , 说道 这 山 - 货车 - .

“爱尔兰必将获得自由，”沙恩·范·沃格说道。

“ [sɪŋ] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈdenɪs] [ˈsɔːftli] .
“ **Sing , boys ,** ” **said Father Dennis softly** .
“ 唱歌 , 男孩们 , ” 说 父亲 丹尼斯 轻轻 .

“孩子们，唱歌吧。”丹尼斯神父轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kæəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæfgæn] [ˈpiːz] .
“ **It looks as if we cared for their Afghan peas** .
“ 它 看起来 作为 如果 我们 关心 为了 他们的 阿富汗 豌豆 .

“看来我们很重视他们的阿富汗豌豆。”

“ [dæn] [ˈɡreɪdɪ] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ]
“ **Dan Grady raised himself to his knees and opened his mouth in a song**
“ 担 格雷迪 提高 他自己 到 他的 膝盖 和 打开 他的 嘴 在 一个 歌曲

[ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
imparted to him ,
传授 到 他 ,

丹·格雷迪跪了起来，张开嘴唱起了别人教给他的歌。

[æz; əz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
as to most of his comrades ,
作为 到 最多 的 他的 同志们 ,

至于他的大多数战友，

[ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ] [məlˈkeɪhi] — [ðæt] [məlˈkeɪhi] [ðen] [ˈlaɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn]
in the strictest confidence by Mulcahy — that Mulcahy then lying limp and fainting on
在 这 最严格的 信心 经过 穆尔卡希 — 那 穆尔卡希 然后 说谎 跛行 和 昏厥 在

[ðə; ði] [ɡræs] ,
the grass ,
这 草 ,

穆尔卡希以最绝对保密的方式告诉大家——当时穆尔卡希瘫软地躺在草地上，昏了过去。

[ðə; ði] [tʃɪl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the chill fear of death upon him .
这 寒意 害怕 的 死亡 之上 他 .

他感到一阵彻骨的死亡恐惧。

[ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ˈkʌmpəni] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][aɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [seɪ] ,
Company after company caught up the words which , the I . A . A . say ,
公司 后 公司 捕捉 向上 这 字 哪个 , 这 我 : 一个 : 一个 : 说 ,
IAA表示，一家又一家公司纷纷效仿这些说法。

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈherəld] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˈiərin] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] [wɪtʃ] ,
are to herald the general rising of Erin , and to breathe which ,
是 到 先驱 这 一般的 上升 的 艾琳 , 和 到 呼吸 哪个 ,
预示着爱尔兰的全面崛起，并为此而呼吸。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈdu:li] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] , [ɪz] [deθ] .
except to those duly appointed to hear , is death .
除了 到 那些 正式地 任命 到 听到 , 是 死亡 :
除依法委任的听证人外，其他人都将面临死亡。

[ˈwerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Wherefore they are printed in this place .
因此 他们 是 打印 在 这 地方 :
因此，它们被印在这里。

[ðə; ði][ˈsæksn][ɪn] [ˈhevənz] [dʒʌst] [ˈbæləns] [ɪz] [weɪd] ,
The Saxon in Heaven's just balance is weighed ,
这 撒克逊 在 天 只是 平衡 是 称重 ,
天庭公正的天平上，撒克逊人被称量着。

[hɪz; ɪz] [du:m] [laɪk] [bɛlʃasɑ:rz] [ɪn] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] ,
His doom like Belshazzar's in death has been cast ,
他的 厄运 喜欢 伯沙撒的 在 死亡 有 到过 投掷 ,
他的命运如同伯沙撒的命运一样已然注定。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvendʒər][[æɪ; ʃəl][ˈhevər][bi:; bi] [steɪd]
And the hand of the venger shall never be stayed
和 这 手 的 这 复仇者 将 绝不 是 入住
复仇者的手永不会停歇。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Till his race , faith , and speech are a dream of the past .
直到 他的 种族 , 信仰 , 和 演讲 是 一个 梦 的 这 过去的 :
直到他的种族、信仰和语言都成为过去的梦魇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɑ:rt] - [ˈfɪlɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜ:rl] ;
They were heart - filling lines and they ran with a swirl ;
他们 是 心 - 填充 线条 和 他们 跑 和 一个 漩涡 ;
这些话语饱含深情，流畅优美；

[ðə; ði][aɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [sɜ:rvd] [baɪ][ðer; ðər][penz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [pəˈtɑ:rd] .
the I . A . A . are better served by their pens than their petards .
这 我 : 一个 : 一个 : 是 更好的 服务 经过 他们的 钢笔 比 他们的 爆竹 :
IAA 与其说是被炸弹袭击，不如说是被他们的笔杆子所保护。

[dæn] [klæpt] [mælˈkeɪhi] [ˈmerəli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ʌp] .
Dan clapped Mulcahy merrily on the back , asking him to sing up .
担 鼓掌 穆尔卡希 兴高采烈地 在 这 后退 , 问 他 到 唱歌 向上 :
丹高兴地拍了拍穆尔卡希的背，请他唱歌。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
The officers lay down again .
这 警官 躺 向下 再次 :
警官们再次躺下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] .
There was no need to walk any more .
那里 曾是 不 需要 到 走 任何 更多的 :
无需再步行了。

[ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['suːðɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈθʌndərəsli] , [ðʌs] —
Their men were soothing themselves thunderously , thus —
他们的 男人 是 舒缓 他们自己 雷鸣般地 , 因此 —

他们的男人们正发出雷鸣般的声响来安抚自己, 就这样——

[ˌes 'tiː] . [ˈmeri] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [vəʊ]
St . Mary in Heaven has written the vow
英石 . 玛丽 在 天堂 有 书面 这 发誓

天上的圣母玛利亚写下了誓言

[ðæt] [ðə; ði][lənd][ˌæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [ˈherətɪk] [blʌd] ,
That the land shall not rest till the heretic blood ,
那 这 土地 将 不是 休息 直到 这 异教徒 血 ,

这片土地将永无宁日, 直到异教徒的鲜血被抹去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] ,
From the babe at the breast to the hand at the plough ,
从 这 宝贝 在 这 胸部 到 这 手 在 这 犁 ,

从吮吸乳汁的婴儿到耕耘田野的双手,

[hæz; həz] [rʊʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [laɪk] [ˈʃænən] [ɪn] [flʌd] !
Has rolled to the ocean like Shannon in flood !
有 滚动 到 这 海洋 喜欢 香农 在 洪水 !

像香农河洪水一样, 一路滚向大海!

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈɔlz] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈdenɪs] [əˈθɔːrətətɪvli] [ɪn] [ˈdænz] [ɪr] .
“ **I'll speak to you after all's over ,** ” **said Father Dennis authoritatively in Dan's ear .**
“ 患病的 说话 到 你 后 一切 超过 , ” 说 父亲 丹尼斯 权威地 在 丹的 耳朵 .

“等一切结束后, 我会跟你谈谈,”丹尼斯神父在丹的耳边权威地说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
“ **What's the use of confessing to me when you do this foolishness ?**
“ 是什么 这 使用 的 坦白 到 我 什么时候 你 做 这 愚蠢 ?

“你做了这种蠢事, 向我坦白又有什么用呢? ”

[dæn] , [juːv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] !
Dan , you've been playing with fire !
担 , 你已经 到过 玩耍 和 火 !

丹, 你这是在玩火!

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈpenəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] — “
I'll lay you more penance in a week than — “
患病的 躺 你 更多的 忏悔 在 一个 星期 比 — “

我一周之内会让你受的惩罚比——”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrgətɔːri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈfɑːðər] [dɪr] .
“ **Come along to Purgatory with us , Father dear .**
“ 来 沿着 到 炼狱 和 我们 , 父亲 亲爱的 .

“亲爱的神父, 请和我们一起去做炼狱吧。”

[ðə; ði] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ; [ðeɪl] [let][juː 'es][goʊ] [naʊ] !
The Boneens are on the move ; they'll let us go now !
这 骨 是 在 这 移动 ; 他们会 让 我们 去 现在 !

博宁一家正在转移; 他们现在会放我们走的!

“ [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːgl] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ;
“ **The regiment rose to the blast of the bugle as one man ;**
“ 这 团 玫瑰 到 这 爆炸 的 这 号角 作为 一 男人 ;

“全团随着号角声起立, 如同一个人;

[bʌt; bət][wʌn] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [roʊz] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but one man there was who rose more swiftly than all the others ,
但 一 男人 那里 曾是 WHO 玫瑰 更多的 迅速地 比 全部 这 其他的 ,

但有一个人崛起的速度比所有人都快,

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ɪntʃ][ʌv; əv][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfleʃi][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
for half an inch of bayonet was in the fleshy part of his leg .
为了 一半 一个 英寸 的 刺刀 曾是 在 这 肉质的 部分的 他的 腿 .

刺刀有半英寸长插在他腿上的肉里。

“ [juːv][gɔːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , ” [sed][dæn][ˈɡrɪmli] .
“ **You've got to do it** , ” **said Dan grimly** :
“ 你已经 得到 到 做 它 , ” 说 担 阴沉沉地 .

“你必须这么做,”丹神情严肃地说。

“ [duː][aɪˈtiː][ˈdiːsnt] , [ˈenihaʊ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][rʌʃ][draʊnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
“ **Do it decent, anyhow** ; ” **and the roar of the rush drowned his words** ,
“ 做 它 体面的 , 无论如何 ; ” 和 这 吼 的 这 匆忙 溺水 他的 字 ,

“无论如何,都要体面地做。”话音未落,人群的喧嚣声就淹没了他的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪr][ˈkʌmpənɪz][θrʌst][ˈfɔːrwərd][ðə; ði][fɜːrst] , [stɪl][ˈsɪŋɪŋ][æz; əz][ðeɪ][swʌŋ][daʊn]
for the rear companies thrust forward the first, still singing as they swung down
为了 这 后部 公司 推力 向前 这 第一的, 仍然 歌唱 作为 他们 摇摆 向下

[ðə; ði][slope] —
the slope —
这 坡 —

后方的部队率先向前推进,一边歌唱一边沿着斜坡向下冲去——

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][breɪst][tuː; tə][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði][plʌʊ]
From the child at the breast to the hand at the plough
从 这 孩子 在 这 胸部 到 这 手 在 这 犁

从乳汁滋养的婴儿到耕耘犁铧的双手。

[ʃæl; ʃəl][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][laɪk][ˈʃænən][ɪn][flʌd] !
Shall roll to the ocean like Shannon in flood !
将 卷 到 这 海洋 喜欢 香农 在 洪水 !

将会像香农河洪水一样奔涌入海!

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌŋ][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfgænz] ,
They should have sung it in the face of England, not of the Afghans ,
他们 应该 有 唱 它 在 这 脸 的 英格兰 , 不是 的 这 阿富汗人 ,

他们应该当着英国人的面唱这首歌,而不是当着阿富汗人的面唱。

[huːm][aɪˈtiː][ɪmˈprest][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][dɪd][ðə; ði][waɪld][ˈaɪrɪʃ][ˈjel] .
whom it impressed as much as did the wild Irish yell .
谁 它 印象深刻 作为 很多 作为 做过 这 荒野 爱尔兰 叫喊 .

它给人们留下的印象,与爱尔兰人狂野的呐喊一样深刻。

“ [ðeɪ][keɪm][daʊn][ˈsɪŋɪŋ] , ” [sed][ðə; ði][ˌʌnəˈfɪʃl][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
“ **They came down singing** , ” **said the unofficial report of the enemy** ,
“ 他们 来了 向下 歌唱 , ” 说 这 非官方 报告 的 这 敌人 ,

敌方非官方报告称:“他们唱着歌下来的。”

[bɔːrn][frʌm; frəm][ˈvɪlɪdʒ][tuː; tə][ˈvɪlɪdʒ][ðə; ði][nekst][deɪ] .
borne from village to village the next day .
出生 从 村庄 到 村庄 这 下一个 天 .

第二天,人们便从一个村庄传到另一个村庄。

“ [ðeɪ][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wəz; wəz][ˈrɪt(ə)n][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][men][kʊd; kəd][nɑːt]
“ **They continued to sing** , **and it was written that our men could not**
“ 他们 持续 到 唱歌 , 和 它 曾是 书面 那 我们的 男人 可以 不是

[əˈbaɪd][wen][ðeɪ][keɪm] .
abide when they came .
遵守 什么时候 他们 来了 .

“他们继续唱歌,据记载,当他们到来时,我们的人无法忍受。”

[aɪˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [sɔːŋ] .
It is believed that there was magic in the aforesaid song .
它 是 相信 那 那里 曾是 魔法 在 这 上述 歌曲 。

人们相信上述歌曲中蕴含着某种魔力。

" [dæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈiːgən] [kept] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhəd] [ʌv; əv] [məˈkeɪhi] .
" **Dan and Horse Egan kept themselves in the neighbourhood of Mulcahy .**
" 担 和 马 伊根 保留 他们自己 在 这 邻里 的 穆尔卡希 。

“丹和霍斯·伊根一直待在穆尔卡希附近。”

[twais] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈboʊltɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] .
Twice the man would have bolted back in the confusion .
两次 这 男人 会 有 螺栓连接 后退 在 这 困惑 。

混乱中，那人曾两次试图逃跑。

[twais] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hiːvd] , [kɪkt] ,
Twice he was heaved , kicked ,
两次 他 曾是 喘息 ， 踢 ，

他两次被人抛掷、踢打，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊldərd] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈpeɪntəbəl] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːtli] [kənˈtestɪd]
and shouldered back again into the unpaintable inferno of a hotly contested
和 肩部 后退 再次 进入 这 不可涂漆 地狱 的 一个 热 有争议的

[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 。

然后又被推回了那场激烈争夺的、无法描绘的炼狱之中。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈpænɪk] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmædnəs] [brɪˈɑːnd] [ɔːl]
At the end , the panic excess of his fear drove him into madness beyond all
在 这 结尾 ， 这 恐慌 过量的 的 他的 害怕 驾驶 他 进入 疯狂 超过 全部

[ˈhjuːmən] [ˈkɜːrɪdʒ] .
human courage .
人类 勇气 。

最终，恐惧的恐慌使他陷入了超越人类勇气的疯狂之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈfrɔːθɪŋ] ,
His eyes staring at nothing , his mouth open and frothing ,
他的 眼睛 凝视 在 没有什么 ， 他的 嘴 打开 和 起泡 ，

他双眼空洞地盯着前方，嘴巴张开，口吐白沫。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] , [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [dɪˈmentɪd] , [waɪl] [dæn]
and breathing as one in a cold bath , he went forward demented , while Dan
和 呼吸 作为 一 在 一个 寒冷的 洗澡 ， 他 去 向前 精神错乱 ， 尽管 担

[ˈtoɪld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
toiled after him .
辛勤劳作 后 他 。

他像在冷水浴中一样喘着粗气，神情恍惚地向前走去，而丹则在他身后辛勤劳作。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tʃekt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [mʌd] [wɔːl] .
The charge checked at a high mud wall .
这 收费 已检查 在 一个 高的 泥 墙 。

电荷在高高的泥墙上被检查过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [məˈkeɪhi] [huː] [ˈskræmbld] [ʌp] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd] [həːld] [daʊn] [əˈmʌŋ]
It was Mulcahy who scrambled up tooth and nail and hurled down among
它 曾是 穆尔卡希 WHO 打乱 向上 齿 和 指甲 和 投掷 向下 之中

[ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪd] [ˈæfgæn] [huː] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .
the bayonets the amazed Afghan who barred his way .
这 刺刀 这 惊叹 阿富汗 WHO 禁止 他的 方式 。

是穆尔卡希拼尽全力爬了上去，然后把挡在他面前的那个惊愕的阿富汗人扔进了刺刀堆里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [məlˈkeɪhi] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbɪd][dɒːg] ,
It was Mulcahy , keeping to the straight line of the rabid dog ,
它 曾是 穆尔卡希 , 保持 到 这 直的 线 的 这 狂犬病 狗 ,
是穆尔卡希, 他沿着疯狗的直线前进。

[huː] [led][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] [soʊlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ʌnˈmæskt] [ˈbætəri] [ænd; ɛnd] [flʌŋ]
who led a collection of ardent souls at a newly unmasked battery and flung
WHO 引领 一个 收藏 的 热心 灵魂 在 一个 新 揭开面纱 电池 和 扔
[hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɑːnst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] .
himself on the muzzle of a gun as his companions danced among the gunners .
他自己 在 这 枪口 的 一个 枪 作为 他的 同伴 跳舞 之中 这 炮手 .
他带领一群热情洋溢的灵魂来到一个新近暴露的炮台, 然后扑向一门炮口, 而他的同伴们则在炮手间跳舞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [məlˈkeɪhi] [huː] [ræn][ˈwaɪldli][ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbætəri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] ,
It was Mulcahy who ran wildly on from that battery into the open plain ,
它 曾是 穆尔卡希 WHO 跑 疯狂地 在 从 那 电池 进入 这 打开 清楚的 ,
是穆尔卡希从炮台上疯狂地冲进了开阔的平原。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wɜːr][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn] [ˈsʌlən] [ɡruːps] .
where the enemy were retiring in sullen groups .
在哪里 这 敌人 是 退休 在 忧郁 团体 .
敌人三三两两地垂头丧气地撤退着。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wɜːr] [ˈempti] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ˈhelmt] [ænd; ɛnd] [belt] ,
His hands were empty , he had lost helmet and belt ,
他的 双手 是 空的 , 他 有 丢失的 头盔 和 腰带 ,
他双手空空, 头盔和腰带都丢了。

[ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
and he was bleeding from a wound in the neck .
和 他 曾是 出血 从 一个 伤口 在 这 脖子 .
他脖子上的伤口正在流血。

[dæn][ænd; ɛnd] [hɔːrs] [ˈiːgən] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ɛnd] [dɪˈstrest] ,
Dan and Horse Egan , panting and distressed ,
担 和 马 伊根 , 喘息 和 苦恼 ,
丹和马伊根, 气喘吁吁, 焦急万分。

[hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈɡʌnz] , [wen] [ðeɪ]
had thrown themselves down on the ground by the captured guns , when they
有 抛掷 他们自己 向下 在 这 地面 经过 这 捕获 枪支 , 什么时候 他们
[ˈnoʊtɪst] [mʌlˈkæhɪz] [tʃɑːrdʒ] .
noticed Mulcahy's charge .
注意到 穆尔卡希的 收费 .
他们扑倒在缴获的枪支旁, 这时他们注意到穆尔卡希的冲锋。

“ [mæd] , ” [sed] [hɔːrs] [ˈiːgən] [ˈkrɪtɪkli] .
“ Mad , ” said Horse Egan critically .
“ 疯狂的 , ” 说 马 伊根 关键 .
“疯了,”霍斯·伊根批评道。

“ [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] !
“ Mad with fear !
“ 疯狂的 和 害怕 !
“吓疯了! ”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [æn; ən] - - [noʊ][juːz] . “
He's going straight to his death , an ' shouting's no use . ”
他是 去 直的 到 他的 死亡 , 一个 - - 不 使用 . “
他注定要死, 喊叫也没用。

“ [let] [him; im][gou] .
“ **Let him go** .
“ 让 他 去 ；

“放他走。”

[wa:tʃ] [naʊ] !
Watch now !
手表 现在 ！

立即观看！

[ɪf] [wi; wi][ˈfaɪər] [wi:l] [hit][him; im] [ˈmeɪbi] .
If we fire we'll hit him maybe .
如果 我们 火 出色地 打 他 或许 ；

如果我们开火，也许会打中他。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [æfgænz] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɑ:d] [fi:t]
“ **The last of a hurrying crowd of Afghans turned at the noise of shod feet**
“ 这 最后的 的 一个 匆忙 人群 的 阿富汗人 转向 在 这 噪音 的 鞋子 脚
[brˈhaɪnd][him; im] ,
behind him ,
在后面 他 ,

“匆匆赶路的阿富汗人中最后一个人听到身后传来穿鞋的脚步声，转过身来。”

[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈredi] [tu; tə][hænd] .
and shifted his knife ready to hand .
和 转移 他的 刀 准备好 到 手 ；

并将刀移到手边，随时准备拿在手里。

[ðɪs] , [hi; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tu; tə] [teɪk] [ˈprɪzənəz] .
This , he saw , was no time to take prisoners .
这 , 他 锯 , 曾是 不 时间 到 拿 囚犯 ；

他认为，现在绝不是俘虏敌人的时候。

[məlˈkerhi] [tɔ:r] [ɑ:n] , [ˈsɒbɪŋ] ; [ðə; ði] [streɪt] - [held] [bleɪd] [went] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈfensləs]
Mulcahy tore on , sobbing ; the straight - held blade went home through the defenceless
穆尔卡希 撕裂 在 , 啜泣 ; 这 直的 - 握住 刀刃 去 家 通过 这 毫无防备
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

穆尔卡希一边抽泣一边撕扯着；直刃刺穿了毫无防备的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈba:di] [pɪtʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɔ:lmʊst] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ˈdænz][ˈraɪf(ə)] [brɔ:t]
and the body pitched forward almost before a shot from Dan's rifle brought
和 这 身体 投球 向前 几乎 前 一个 射击 从 丹的 步枪 带来
[daʊn] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈhɜ:rid] [ðə; ði] [æfgæn] [rɪˈtri:t] .
down the slayer and still further hurried the Afghan retreat .
向下 这 杀手 和 仍然 更远 慌忙 这 阿富汗 撤退 ；

丹的步枪开枪击倒凶手之前，尸体几乎就向前倒去，这进一步加快了阿富汗人的撤退。

[ðə; ði] [tu:] [ˈaɪrɪʃmən] [went] [aʊt][tu; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ded] .
The two Irishmen went out to bring in their dead .
这 二 爱尔兰人 去 出去 到 带来 在 他们的 死的 ；

两个爱尔兰人出去把死者抬回来。

“ [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [deθ] , “ [sed] [hɔ:rs] [ˈi:gən]
“ **He was given the point , and that was an easy death ,** “ **said Horse Egan**
“ 他 曾是 给定 这 观点 , 和 那 曾是 一个 简单的 死亡 , “ 说 马 伊根
,
,
,

“他被判罚点球，死得很轻松，”霍斯·伊根说道。

[ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] .
viewing the corpse .
观看 这 尸体 .

查看尸体。

“ [bʌt; bət] [wɒd] [juː; jʊ][hɑː] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ˈdæni] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ? ”
“ **But would you ha ' shot him , Danny , if he had lived ?** ”
“ 但 会 你 哈 - 射击 他 , 丹尼 , 如果 他 有 居住地 ? ”
“但是，丹尼，如果他还活着，你会开枪打死他吗？”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪn] - .
“ **He didn't live , so there's no sayin ' .**
“ 他 没有 居住 , 所以 有 不 说 - .
“他没活下来，所以没法说了。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] — [let] [ə'loʊn][ðə; ði] [bɪr]
But I doubt I wud have bekaze of the fun he gave us — let alone the beer
但 我 怀疑 我 会 有 - 的 这 乐趣 他 给予 我们 — 让 独自的 这 啤酒
.
:
.

但我怀疑我是否会这么做，因为他给我们带来了许多乐趣——更不用说啤酒了。

[haɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] , [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Hike up his legs , Horse , and we'll bring him in .
远足 向上 他的 腿 , 马 , 和 出色地 带来 他 在 .

马儿，抬起它的腿，我们把它带进来。

[pər'hæps] - [tɪz] [ˈbetər] [ðɪs] [wei] .
Perhaps ' tis better this way .
也许 - 的 更好的 这 方式 .

或许这样更好。

“ [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [pɔr] [lɪmp] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [lɒlɪŋ] [ˈoʊpən] -
“ **They bore the poor limp body to the mass of the regiment , lolling open -**
“ 他们 钻孔 这 贫穷的 跛行 身体 到 这 大量的 的 这 团 , 懒散 打开 -
[maʊðd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ;
mouthed on their rifles ;
嘴巴 在 他们的 步枪 ;

“他们抬着那具可怜的、软绵绵的尸体来到部队的队伍中，张着嘴，瘫倒在步枪上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsnɪgər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [səˈbɔːltərn] [sed] ,
and there was a general snigger when one of the younger subalterns said ,
和 那里 曾是 一个 一般的 暗笑 什么时候 一 的 这 年轻 下级军官 说 ,
当其中一个年轻的下级军官说道时，人群中响起一阵窃笑：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ! ”
“ **That was a good man !** ”
“ 那 曾是 一个 好的 男人 ! ”

“他是个好人！”

“ [fjuː] , ” [sed] [hɔːrs] [ˈiːgən] , [wen] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] - [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
“ **Phew , ” said Horse Egan , when a burial - party had taken over the burden .**
“ 呼..... , ” 说 马 伊根 , 什么时候 一个 葬礼 - 派对 有 已采取 超过 这 负担 .
“呼,”当送葬队伍接手后，霍斯·伊根说道。

“ [aɪm] [ˈpaʊərf(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz] [em 'iː] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [bɪr] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **I'm powerful dhry , and this reminds me there'll be no more beer at all .** ”
“ 我是 强大的 - , 和 这 提醒 我 将会 是 不 更多的 啤酒 在 全部 . ”
“我喝得酩酊大醉，这让我意识到以后再也喝不到啤酒了。”

“ - [nɑ:t] ? ” [sed] [dæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self]
“ **Fwhy not ?** ” **said Dan , with a twinkle in his eye as he stretched himself**
“ - 不是 ? ” 说 担 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 拉伸 他自己
[fɔ:r; fər][rest] .
for rest .
为了 休息 .

“为什么呢？”丹说着，眼中闪着光芒，伸了个懒腰休息。

“ [ɑ:r; ər][wi; wi][nɑ:t] - - [ɔ:l][wi; wi][kæn; kən] ,
“ **Are we not conspirin ' all we can** ,
“ 是 我们 不是 - - 全部 我们 能 ,

“我们难道不是在竭尽所能地密谋吗？”

[æn; ən] - [waɪ] [wi; wi][kən'spaɪər][ɑ:r; ər][wi; wi][nɑ:t] [ɪn'taɪld] [tu; tə] [fri:] - ?
an ' while we conspire are we not entitled to free dhrinks ?
一个 - 尽管 我们 合谋 是 我们 不是 标题 到 自由的 - ?

当我们密谋的时候，难道我们不应该享受免费饮料吗？

[ʃʊr] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈperɪʃ] [ʌv; əv]
Sure his ould mother in New York would not let her son's comrades perish of
当然 他的 可以 母亲 在 新的 约克 会 不是 让 她 儿子的 同志们 沦 的
[draʊθ] — [ɪf] [fi; fi][kæn; kən][bi; bi] [ri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . “
drouth — if she can be reached at the end of a letter . ”
干旱 — 如果 她 能 是 达到 在 这 结尾 的 一个 信 . ”

他远在纽约的老母亲肯定不会眼睁睁地看着儿子的战友们渴死——如果能通过一封信联系到她的话。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , ” [sed] [hɔ:rs] [ˈi:gən] .
“ **You're a janius ,** ” **said Horse Egan** .
“ 你是 一个 - , ” 说 马 伊根 .

“你真是个天才，”霍斯·伊根说道。

“ - - [ku:rs] [fi; fi] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **0 ' coorse she will not** .
“ - - 课程 她 将要 不是 .

“0’更糟的是，她不会。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [kru:l] [wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [wi:d] [get] [bæk] [tu; tə] [kæn'ti:n] .
I wish this crool war was over , an ' we'd get back to canteen .
我 希望 这 克鲁尔 战争 曾是 超过 , 一个 - 我们会 得到 后退 到 食堂 .

我希望这场战争赶紧结束，我们能回食堂吃饭。

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪf] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:rd] - [belt] [fɔ:r; fər]
the Commander - in - chief ought to be hanged in his own little sword - belt for
这 指挥官 - 在 - 首席 应该 到 是 绞刑 在 他的 自己的 小的 剑 - 腰带 为了
[ˈmækin] - [ju: 'es][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈwɑ:ðər] .
makin ' us work on wather .
制造 - 我们 工作 在 水 .

总司令应该被吊死在他自己的小剑带里，因为他让我们在水边干活。

“ [ðə; ði] [ˈmævərɪks] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ˈi:gənz] [əˈpɪnjən] .
“ **The Mavericks were generally of Horse Egan's opinion** .
“ 这 小牛队 是 一般来说 的 马 伊根的 观点 .

“小牛队总体上是霍斯·伊根所认为的。”

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu; tə][get][ðər; ðər][wɜ:rk] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] ,
So they made haste to get their work done as soon as possible ,
所以 他们 制成 匆忙 到 得到 他们的 工作 完毕 作为 很快 作为 可能的 ,

所以他们抓紧时间尽快完成工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [piːs] .
and their industry was rewarded by unexpected peace .
和 他们的 行业 曾是 奖励 经过 意外 和平 :

他们的勤劳得到了意想不到的和平回报。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmen] ,
“ **We can fight the sons of Adam , ” said the tribesmen** ,
“ 我们 能 斗争 这 儿子们 的 亚当 , ” 说 这 部落成员 ,
“我们可以与亚当的子孙作战,”部落成员说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [faɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈeblɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [ˈnevər] [steɪz] [stiːl] [ɪn]
“ **but we cannot fight the sons of Eblis , and this regiment never stays still in**
“ 但 我们 不能 斗争 这 儿子们 的 埃布利斯 , 和 这 团 绝不 停留 仍然 在
[wʌn] [pleɪs] .
one place .
— 地方 :

“但是我们不能与埃布利斯之子作战，而且这个军团从来不会在一个地方停留。

[let] [juː 'es] [ˈðerfɔːr] [kʌm] [ɪn] .
Let us therefore come in .
让 我们 所以 来 在 :

所以，我们进去吧。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] “ [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] “ [wɪð'druː] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp]
“ **They came in , and “ this regiment ” withdrew to conspire under the leadership**
“ 他们 来了 在 , 和 “ 这 团 ” 退出 到 合谋 在下面 这 领导
[ʌv; əv][dæn] [ˈgreɪdi] .
of Dan Grady .
的 担 格雷迪 :

“他们进来后，‘这个团’撤退到丹·格雷迪的领导下密谋。”

[ˈeksələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,
Excellent as a subordinate ,
出色的 作为 一个 下属 ,

作为一名下属，他表现出色。

[dæn] [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] - [ɪn] - [kə'mænd] — [ˈpɑːsəbli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Dan failed altogether as a chief - in - command — possibly because he was too
担 失败的 共 作为 一个 首席 - 在 - 命令 — 可能 因为 他 曾是 也
[mʌtʃ] [ˌ sweɪ] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnli][mæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [huː] [kʊd; kəd]
much swayed by the advice of the only man in the regiment who could
很多 摇摆 经过 这 建议 的 这 仅有的 男人 在 这 团 WHO 可以
[ˌmænjʊ'fæktʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] .
manufacture more than one kind of handwriting .
生产 更多的 比 — 种类 的 手写 :

丹作为总指挥完全失败了一——可能是因为他太容易受到团里唯一一个能伪造多种笔迹的人的建议的影响。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [ðæt] [bɔːr] [tuː; tə] [mʌl'kæhɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The same mail that bore to Mulcahy's mother in New York a letter from the
这 相同的 邮件 那 钻孔 到 穆尔卡希的 母亲 在 新的 约克 一个 信 从 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈvæliəntli] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] ,
colonel telling her how valiantly her son had fought for the Queen ,
上校 讲述 她 如何 英勇地 她 儿子 有 战斗 为了 这 女王 ,
寄给穆尔卡希母亲的邮件中，还有一封上校的信，信中讲述了她的儿子如何英勇地为女王而战。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃʊədli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs]
and how assuredly he would have been recommended for the Victoria Cross
和 如何 当然 他 会 有 到过 受到推崇的 为了 这 维多利亚 叉
[hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaɪvd] ,
had he survived ,
有 他 幸存下来 ,

如果他活下来，肯定会被推荐授予维多利亚十字勋章。

[ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪŋ] [saɪnd] , [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
carried a communication signed , I grieve to say ,
携带 一个 沟通 签名 , 我 悲伤 到 说 ,
收到一份署名信函, 我很遗憾地告诉大家:

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
by that same colonel and all the officers of the regiment ,
经过 那 相同的 上校 和 全部 这 警官 的 这 团 ,
由那位上校和该团所有军官共同签署,

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː] “ [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz]
explaining their willingness to do “ anything which is contrary to the regulations
解释 他们的 意愿 到 做 “ 任何事物 哪个 是 相反 到 这 法规
[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] ” [ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə]
and all kinds of revolutions “ if only a little money could be forwarded to
和 全部 种类 的 革命 “ 如果 仅有的 一个 小的 钱 可以 是 转发 到
[ˈkʌvər] [ˌɪnsɪˈdent(ə)] [ɪkˈspensɪz] .
cover incidental expenses .
覆盖 偶然的 开支 .

他们表示, 只要能得到一点钱来支付杂项开支, 他们就愿意做“任何违反规定的事和各种革命”。

[ˈdænjəl] [ˈɡreɪdɪ] , [ˈeskwaɪə] , [wʊd] [rɪˈsiːv] [fʌndz] , [vaɪs] [məˈlkeɪhi] , [huː] “ [wʌz; wəz] [ʌnˈwel] [æt; ət]
Daniel Grady , Esquire , would receive funds , vice Mulcahy , who “ was unwell at
丹尼尔 格雷迪 , 《时尚先生》 , 会 收到 资金 , 副 穆尔卡希 , WHO “ 曾是 不适 在
[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
this present time of writing .
这 展示 时间 的 写作 .

丹尼尔·格雷迪先生将获得资金, 代替穆尔卡希, 因为穆尔卡希“在撰写本文时身体不适”。

“ [bəʊθ] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈfɔrwədɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [təˈheɪmə] [striːt] , [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ,
“ **Both letters were forwarded from New York to Tehama Street , San Francisco ,**
“ 两个都 信件 是 转发 从 新的 约克 到 特哈马 街道 , 圣 弗朗西斯科 ,
两封信都从纽约寄到了旧金山特哈马街。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈkɑːments] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] .
with marginal comments as brief as they were bitter .
和 边缘 评论 作为 简短的 作为 他们 是 苦的 .
附带的评论简短而尖刻。

[ðə; ði] [θɜːrd] [θriː] [riːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The Third Three read and looked at each other .
这 第三 三 读 和 看起来 在 每个 其他 .
第三组三个人读着书, 互相看了看。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈspɪrətər] — [hiː; hi] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] “ [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)]
Then the Second Conspirator — he who believed in “ joining hands with the practical
然后 这 第二 同谋 — 他 WHO 相信 在 “ 加入 双手 和 这 实际的
[ˈbræntʃɪz] ” — [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [læf] ,
branches “ — began to laugh ,
分支 “ — 开始 到 笑 ,
然后, 第二个同谋——那个信奉“与务实部门携手合作”的人——开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrævəti] [sed] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
and on recovering his gravity said , “ Gentlemen , I consider this will be a
和 在 恢复中 他的 重力 说 , “ 先生们 , 我 考虑 这 将要 是 一个
[ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] .
lesson to us .
课 到 我们 .

他恢复了严肃的神情, 说道: “先生们, 我认为这将给我们一个教训。”

[wɪə(r)] [left] [ə'gen] .
We're left again .
是 左边 再次 .

我们又被留下了。

[ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv][let][juː 'es] [daʊn] .
Those cursed Irish have let us down .
那些 被诅咒的 爱尔兰 有 让 我们 向下 .

该死的爱尔兰人让我们失望了。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,
I knew they would ,
我 知道 他们 会 ,

我知道他们会这么做。

[bʌt; bət] " — [hɪr] [hiː; hi] [læft] [ə'freʃ] — " [aɪ'd] [gɪv] [kən'sɪdərəb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
but " — here he laughed afresh — " I'd give considerable to know what was
但 " — 这里 他 笑了 重新 — " ID 给 大量 到 知道 什么 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
at the back of it all .
在 这 后退 的 它 全部 .

但是“——他又笑了——“我愿意付出很多，只想知道这一切背后的原因是什么。”

" [hɪz; ɪz][kjəri'aːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑːd][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [dæn] ['greɪdi] , [dɪ'skrɛdɪtɪd]
" His curiosity would have been satisfied had he seen Dan Grady , discredited
" 他的 好奇心 会 有 到过 使满意 有 他 已见 担 格雷迪 , 声名狼藉
[redʒɪ'ment(ə)] [kən'spɪrətər] ,
regimental conspirator ,
团级 同谋 ,

“如果他见到丹·格雷迪——那个名誉扫地的团级阴谋家——他的好奇心就会得到满足。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrstɪ] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [fʌndz]
trying to explain to his thirsty comrades in India the non - arrival of funds
尝试 到 解释 到 他的 渴 同志们 在 印度 这 非 - 到达 的 资金
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 .

他试图向在印度口渴的同志们解释为什么纽约的资金没有到账。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
THE MAN WHO WAS
这 男人 WHO 曾是

那个人

[ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] [ðæt] [taɪd] ,
The Earth gave up her dead that tide ,
这 地球 给予 向上 她 死的 那 潮 ,

那波潮水将死者交了出来。

['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][hiː; hi] [keɪm] ,
Into our camp he came ,
进入 我们的 营 他 来了 ,

他来到了我们的营地，

[ænd; ænd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ænd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And said his say , and went his way ,
和 说 他的 说 , 和 去 他的 方式 ,
他说完话，就走了。

[ænd; ænd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'fleɪm] .
And left our hearts aflame .
和 左边 我们的 心 燃烧 .

并让我们的心燃起熊熊烈火。

[ki:p] [ˈtæli] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌn] - [bʌt] [skɔ:r]
Keep tally — on the gun - butt score
保持 相符 — 在 这 枪 - 屁股 分数

记录——用枪托得分

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] ,
The vengeance we must take ,
这 复仇 我们 必须 拿 ,

我们必须采取的复仇行动，

[wen] [ɡɑ:d][jæl; jəl] [brɪŋ] [fʊl] [ˈrekənɪŋ] ,
When God shall bring full reckoning ,
什么时候 上帝 将 带来 满的 清算 ,

当上帝进行彻底清算之时，

[fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ded] [ˈkɑ:mɪrædz] [seɪk] .
For our dead comrade's sake .
为了 我们的 死的 同志的 清酒 .

为了我们死去的同志。

[ˈbæləd] .
Ballad .
民谣 .

民谣。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [bi;; bi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tɪl] [hi;; hi] [tʌks]
Let it be clearly understood that the Russian is a delightful person till he tucks
让 它 是 清楚地 理解 那 这 俄语 是 一个 愉快 人 直到 他 褶皱

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] .
in his shirt .
在 他的 衬衫 .

必须明确指出，俄罗斯人很讨人喜欢，直到他把衬衫塞进裤子里。

[æz; əz][æn; ən][ˌɔ:riˈent(ə)l][hi;; hi][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
As an Oriental he is charming .
作为 一个 东方 他 是 迷人 .

身为东方人，他很有魅力。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [hi;; hi] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈi:stərli] [ʌv; əv] [ˈwestərən]
It is only when he insists upon being treated as the most easterly of western
它 是 仅有的 什么时候 他 坚持 之上 存在 治疗 作为 这 最多 东风 的 西

[ˈpi:pəlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwestərli] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ðæt] [hi;; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈreɪ(ə)l]
peoples instead of the most westerly of easterns that he becomes a racial
人民 反而 的 这 最多 西风 的 东部 那 他 变成 一个 种族

[əˈnɑ:məli] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][ˈhænd(ə)l] .
anomaly extremely difficult to handle .
异常 极其 难的 到 处理 .

只有当他坚持要被视为西方民族中最东方的民族，而不是东方民族中最西方的民族时，他才成为一个极其难以控制的种族异类。

[ðə; ði][hoʊst] [ˈnevər] [noʊz] [wɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][tɜ:rn] [ʌp] [ˈnekst] .
The host never knows which side of his nature is going to turn up next .
这 主持人 绝不 知道 哪个 边 的 他的 自然 是 去 到 转动 向上 下一个 .

主持人永远不知道他性格的哪一面接下来会展现出来。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ənz] — [hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][get]
Dirkovitch was a Russian — a Russian of the Russians — who appeared to get
- 曾是 一个 俄语 — 一个 俄语 的 这 俄罗斯人 — WHO 出现 到 得到

[hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði] [zɑ:r] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:sæk] [ˈredʒɪmənt] ,
his bread by serving the Czar as an officer in a Cossack regiment ,
他的 面包 经过 服务 这 沙皇 作为 一个 官 在 一个 哥萨克 团 ,

迪尔科维奇是俄罗斯人——一个地道的俄罗斯人——他似乎是靠在哥萨克骑兵团担任军官为沙皇效力来谋生的。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and corresponding for a Russian newspaper with a name that was never
和 相应的 为了 一个 俄语 报纸 和 一个 姓名 那 曾是 绝不
[twɪs] [əˈlaɪk] .
twice alike .
两次 同样 .

并为一家俄罗斯报纸撰稿，这家报纸的名字从来不会重复两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˌɔːriˈent(ə)] , [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd]
He was a handsome young Oriental , fond of wandering through unexplored
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 东方 , 喜爱 的 漫游 通过 未探索的
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zːrθ] ,
portions of the earth ,
部分 的 这 地球 ,
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˌɔːriˈent(ə)] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd]
他是一位英俊的东方青年，喜欢漫游地球上人迹罕至的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə][frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and he arrived in India from nowhere in particular .
和 他 到达的 在 印度 从 无处 在 特别的 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə][frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
他不知从何而来，最终来到了印度。

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][bɑːlkʰ] ,
At least no living man could ascertain whether it was by way of Balkh ,
在 至少 不 活的 男人 可以 探明 无论 它 曾是 经过 方式 的 巴尔赫 ,
[æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][bɑːlkʰ] ,
至少没有一个活着的人能够确定它是否经过巴尔赫。

[ˌbɑːdɑːkˈʃɑːn] , [tʃɪˈtrɑːl] , [bəˈluːtʃɪstɑːn] , [ɔːr] , [ɔːr] [ˈeniwər] [els] .
Badakshan , Chitral , Beluchistan , or Nepal , or anywhere else .
巴达克山 , 奇特拉尔 , 俾路支斯坦 , 或者 尼泊尔 , 或者 任何地方 别的 .
[ˌbɑːdɑːkˈʃɑːn] , [tʃɪˈtrɑːl] , [bəˈluːtʃɪstɑːn] , [ɔːr] , [ɔːr] [ˈeniwər] [els] .
巴达赫尚、奇特拉尔、俾路支斯坦、尼泊尔，或者其他任何地方。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəliˌʌnˈjuːzəli][ˈæfəb(ə)] [muːd] ,
The Indian Government , being in an unusually affable mood ,
这 印度 政府 , 存在 在 一个 异常地 和蔼可亲 情绪 ,
[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəliˌʌnˈjuːzəli][ˈæfəb(ə)] [muːd] ,
印度政府心情异常友好，

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪvəli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
gave orders that he was to be civilly treated and shown everything that
给予 订单 那 他 曾是 到 是 文明地 治疗 和 所示 一切 那
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was to be seen .
曾是 到 是 已见 .
[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪvəli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
他下令要对他进行文明对待，并向他展示所有应该看到的東西。

[soʊ][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [frɛntʃ] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪti] [tuː; tə]
So he drifted , talking bad English and worse French , from one city to
所以 他 漂移 , 说 坏的 英语 和 更糟 法语 , 从 一 城市 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
[soʊ][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [frɛntʃ] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪti] [tuː; tə]
于是他一路漂泊，说着蹩脚的英语和更糟糕的法语，从一个城市到另一个城市。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] ,
till he foregathered with Her Majesty's White Hussars in the city of Peshawur ,
直到 他 聚集 和 她 陛下的 白色的 骠骑兵 在 这 城市 的 白沙瓦 ,
[tɪl] [hiː; hi] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] ,
直到他在白沙瓦城与女王陛下的白骑兵团会合。

[wɪtʃ] [stændz][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv] [ðæt] ['næroʊ] - [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [men] [kɔ:l][ðə; ði]
which stands at the mouth of that narrow swordcut in the hills that men call the
哪个 站立 在 这 嘴 的 那 狭窄的 - 在 这 丘陵 那 男人 称呼 这
 ['kaɪbə] [pæs] .
Khyber Pass .
开伯尔 经过 .

它矗立在山间那道狭窄的剑形通道的入口处，人们称之为开伯尔山口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
He was undoubtedly an officer ,
 他 曾是 无疑 一个 官 ,
 他无疑是一名军官,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]

and he was decorated after the manner of the Russians with little

和 他 曾是 装饰 后 这 方式 的 这 俄罗斯人 和 小的

[ˈɪnæmld] [ˈkrɒsɪz] ,

enamelled crosses ,

珐琅 十字架 ,

他身上佩戴着俄罗斯式的装饰，缀满了小小的珐琅十字架。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ,
and he could talk ,
 和 他 可以 讲话 ,

而且他还会说话，

[ænd; ʌnd] ([ðʊv] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and (though this has nothing to do with his merits) he had been
 和 (尽管 这 有 没有什么 到 做 和 他的 优点) 他 有 到过
 [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk] ,
given up as a hopeless task ,
 给定 向上 作为 一个 绝望 任务 ,
 (虽然这与他的能力无关) 但他已被放弃, 认为这是一项毫无希望的任务。

[ɔːr][kæsk] , [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] , [huː] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['wɪski]
or cask , by the Black Tyrone , who individually and collectively , with hot whiskey
 或者 酒桶 , 经过 这 黑色的 泰隆 , WHO 单独 和 集体 , 和 热的 威士忌酒
 [ænd; ənd] ['hʌni] ,
and honey ,
 和 蜂蜜 ,

或者用黑泰隆的酒桶，他们单独或集体地，用热威士忌和蜂蜜，

[mʌld] ['brændi] , [ænd; ʌnd] [mɪkst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [hæd; həd] ['strɪvɪn] [ɪn] [ɔ:l] [hɑ:spɪ'tæləti]
mulled brandy , and mixed spirits of every kind , had striven in all hospitality
 仔细考虑 白兰地 , 和 混合 烈酒 的 每一个 种类 , 有 努力 在 全部 热情好客
 [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .
to make him drunk .
 到 制作 他 醉 .

热红酒和各种混合烈酒，款待之人竭尽全力想让他喝醉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'sklu:sɪvli] ['aɪrɪ] ,
And when the Black Tyrone , who are exclusively Irish ,
 和 什么时候 这 黑色的 泰隆 , WHO 是 只 爱尔兰 ,
 而黑泰隆人，他们全部都是爱尔兰人，

[feɪl][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ðæt] ['fɔːrənər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]
fail to disturb the peace of head of a foreigner — that foreigner is certain to
 失败 到 打扰 这 和平 的 头 的 一个 外国人 — 那 外国人 是 肯定 到
 [biː; bi][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] .
be a superior man .
 是 一个 优越的 男人 .

不打扰外国人的安宁——那外国人一定是位高人一等的人。

[ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˌkɑ:nʃi'enjəs] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðer; ðər][waɪn][æz; əz][ɪn] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ]
The White Hussars were as conscientious in choosing their wine as in charging
这 白色的 骠骑兵 是 作为 尽责的 在 选择 他们的 葡萄酒 作为 在 收费
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

白骠骑兵在挑选葡萄酒方面和在冲锋陷阵时一样一丝不苟。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['brændɪ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]
All that they possessed , including some wondrous brandy , was placed at the
全部 那 他们 拥有 , 包括 一些 奇妙的 白兰地 , 曾是 放置 在 这
[ˌæbsəlu:t] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
absolute disposition of Dirkovitch ,
绝对 处置 的 - ,
他们拥有的一切，包括一些极好的白兰地，都完全交由迪尔科维奇支配。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['hju:dʒli] — [ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [taɪrounz] .
and he enjoyed himself hugely — even more than among the Black Tyrones .
和 他 享受 他自己 非常 — 甚至 更多的 比 之中 这 黑色的 泰隆 .
他玩得非常开心——甚至比在黑人泰隆人中玩得还要开心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stresɪŋli] [jərə'pi:ən] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But he remained distressingly European through it all .
但 他 剩余 令人痛心 欧洲的 通过 它 全部 .
但令人遗憾的是，他始终保持着欧洲人的特质。

[ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] [wɜ:r; wər] “ [maɪ] [daɪ] [tru:] [frendz] , ”
The White Hussars were “ My dear true friends , ”
这 白色的 骠骑兵 是 “ 我的 亲爱的 真的 朋友们 ” , “
白骠骑兵是“我亲爱的真朋友”，

“ ['feləʊ] - ['soʊldʒərz] ['ɡlɔ:riəs] , ” [ænd; ənd] “ ['brʌðərz] [ɪn'seprəbl] .
“ **Fellow - soldiers glorious** , ” **and** “ **Brothers inseparable** .
“ 同伴 - 士兵 辉煌 , ” 和 “ 兄弟 形影不离 .
“光荣的战友们”，“形影不离的兄弟们”。

“ [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['fju:tʃər] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
“ **He would unburden himself by the hour on the glorious future that awaited the**
“ 他 会 表白 他自己 经过 这 小时 在 这 辉煌 未来 那 等待中 这
[kəm'baɪnd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wen] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['terɪtəɪz]
combined arms of England and Russia when their hearts and their territories
合并 武器 的 英格兰 和 俄罗斯 什么时候 他们的 心 和 他们的 领土
[ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
should run side by side ,
应该 跑步 边 经过 边 ,
“他会滔滔不绝地讲述英俄两国携手并肩，国土相连时，将会迎来多么辉煌的未来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzɪŋ][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] .
and the great mission of civilising Asia should begin .
和 这 伟大的 使命 的 文明化 亚洲 应该 开始 .
教化亚洲的伟大使命就此开始。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ɪz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈæftər][ðə; ði]
That was unsatisfactory , because Asia is not going to be civilised after the
那 曾是 不令人满意 , 因为 亚洲 是 不是 去 到 是 文明 后 这
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
methods of the West .
方法 的 这 西方 .
这令人无法满意，因为亚洲不会按照西方的方式走向文明。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['eɪzə; 'eɪə][ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz] [tu:] [oʊld] .

There is too much Asia and she is too old .
那里 是 也 很多 亚洲 和 她 是 也 老的 .

亚洲元素太多，而且她年纪也太大了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['meni] ['lʌvəz] , [ænd; ənd]['eɪzə; 'eɪə][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn'seɪjəb(ə)] [ɪn]

You cannot reform a lady of many lovers , and Asia has been insatiable in
你 不能 改革 一个 女士 的 许多 恋人 , 和 亚洲 有 到过 贪得无厌 在

[hɜːr; həər] [flɜːr'teɪn] [ə'fɔːr.taɪm] .

her flirtations aforetime .

她 调情 之前 .

你无法改变一个情人众多的女人，而亚洲人向来沉迷于风流韵事。

[fɪː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'tend] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːr] [lɜːrn] [tuː; tə][voʊt] [seɪv] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts]

She will never attend Sunday - school or learn to vote save with swords for tickets
她 将要 绝不 出席 星期日 - 学校 或者 学习 到 投票 节省 和 剑 为了 门票

.
:
.

她永远不会去主日学校，也不会学会投票，除非用剑换取选票。

- [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
Dirkovitch knew this as well as any one else ,

- 知道 这 作为 出色地 作为 任何 一 别的 ,

迪尔科维奇对此心知肚明，就像其他人一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ['speʃ(ə)] - [kɔːrə'spɒndəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

but it suited him to talk special - correspondently and to make himself
但 它 适合 他 到 讲话 特别的 - 相应地 和 到 制作 他自己

[æz; əz]['dʒiːniəl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as genial as he could .
作为 和蔼可亲 作为 他 可以 .

但他喜欢用特约记者的口吻交谈，并尽可能表现得和蔼可亲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [vɒləntɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Now and then he volunteered a little , a very little , information about his own
现在 和 然后 他 自愿 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 信息 关于 他的 自己的

['sɔːtniə][ʌv; əv] ['kɒsæk] ,

sotnia of Cossacks ,
索特尼亚 的 哥萨克 ,

他偶尔会主动透露一些关于他自己的哥萨克部落的信息，但只是一点点而已。

[left] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] ['sʌmwɛr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] .

left apparently to look after themselves somewhere at the back of beyond .
左边 显然 到 看 后 他们自己 某处 在 这 后退 的 超过 .

显然，他们被遗弃在了某个荒郊野外，自生自灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rʌf] [wɜːrk] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪzə; 'eɪə] ,

He had done rough work in Central Asia ,
他 有 完毕 粗糙的 工作 在 中央 亚洲 ,

他曾在中亚做过一些艰苦的工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['ræðər] [mɔːr] [help] - [jɔːr'self] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and had seen rather more help - yourself fighting than most men of his
和 有 已见 相当 更多的 帮助 - 你自己 斗争 比 最多 男人 的 他的

['jɪrz] .

years .
年 .

他所见过的自救战斗比他同龄的大多数人都要多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ['hevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,
But he was careful never to betray his superiority ,
但 他 曾是 小心 绝不 到 背叛 他的 优势 ,
但他始终小心翼翼，从不暴露自己的优越感。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [preɪz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [drɪl] , [ˈjuːnɪfɔːrm]
and more than careful to praise on all occasions the appearance , drill , uniform
和 更多的 比 小心 到 称赞 在 全部 场合 这 外貌 , 钻头 , 制服
,
.

而且在任何场合都非常注意表扬仪容、操练、制服，
[ænd; ənd] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [waɪt] [hʊ'zɑːrz] .
and organisation of Her Majesty's White Hussars .
和 组织 的 她 陛下的 白色的 骠骑兵 .
以及女王陛下白骠骑兵团的组织。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
And indeed they were a regiment to be admired .
和 的确 他们 是 一个 团 到 是 钦佩 .
他们确实是一支令人钦佩的部队。

[wen] ['leɪdi] ['dɜːgən] , ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] ['dɜːgən] , [ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] ,
When Lady Durgan , widow of the late Sir John Durgan , arrived in their station ,
什么时候 女士 杜尔根 , 寡妇 的 这 晚的 先生 约翰 杜尔根 , 到达的 在 他们的 车站 ,
当已故约翰·杜根爵士的遗孀杜根夫人抵达车站时，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][baɪ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət] [mes]
and after a short time had been proposed to by every single man at mess
和 后 一个 短的 时间 有 到过 建议的 到 经过 每一个 单身的 男人 在 混乱
,
.
,
不久之后，食堂里的每一个男人都提出了这个建议。

[fiː; fɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['veri] ['niːtli] [wen] [fiː; fɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][naɪs]
she put the public sentiment very neatly when she explained that they were all so nice
她 放 这 民众 情绪 非常 整齐地 什么时候 她 解释 那 他们 是 全部 所以 好的
[ðæt] [ən'les] [fiː; fɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
that unless she could marry them all ,
那 除非 她 可以 结婚 他们 全部 ,
她非常简洁地表达了公众的感受，她解释说，他们都太好了，除非她能嫁给他们所有人，否则她不会选择他们。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmeɪdʒɜːz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,
including the colonel and some majors already married ,
包括 这 上校 和 一些 专业 已经 已婚 ,
其中包括那位上校和一些已经结婚的少校。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [hə'zɑːr] .
she was not going to content herself with one hussar .
她 曾是 不是 去 到 内容 她自己 和 一 骠骑兵 .
她并不满足于只有一个骠骑兵。

[ˈwerfɔːr] [fiː; fɪ] ['wedɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈredʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər]
Wherefore she wedded a little man in a rifle regiment , being by nature
因此 她 已婚 一个 小的 男人 在 一个 步枪 团 , 存在 经过 自然
[kɑːntrə'dɪkʃəs] ;
contradictious ;
矛盾的 ;
因此，她嫁给了一个在步枪团里的小个子男人，这人天性矛盾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] [wɜ:r; wəɪ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [kreɪp] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
and the White Hussars were going to wear crape on their arms ,
和 这 白色的 骠骑兵 是 去 到 穿 黑纱 在 他们的 武器 ;
白骠骑兵们打算在手臂上佩戴绉纱。

[bʌt; bət] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [aɪl]
but compromised by attending the wedding in full force , and lining the aisle
但 受损 经过 参加 这 婚礼 在 满的 力量 ; 和 衬垫 这 走道
[wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtəɪəbl̩] [rɪ'prʊʊtʃ] .
with unutterable reproach .
和 难以言喻 责备 .

但他们还是全员出席了婚礼，并在过道两旁站满了人，表达了难以言喻的谴责。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈdʒɪlɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] — [frʌm; frəm] [ˈbæsɪt] - [ˈhoʊlm̩ʒ][ðə; ði][ˈsi:niər] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l]
She had jilted them all — from Basset - Holmer the senior captain to little
她 有 被抛弃 他们 全部 — 从 巴塞特 - 霍尔默 这 高级的 队长 到 小的
[ˈmildrɪd] [ðə; ði][ˈdʒu:niər] [sə'bo:ltərn] ,
Mildred the junior subaltern ,
米尔德里德 这 初级 下级军官 ;
她抛弃了他们所有人——从资深队长巴塞特-霍尔默到年轻的少尉米尔德里德。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɪ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
who could have given her four thousand a year and a title .
WHO 可以 有 给定 她 四 千 一个 年 和 一个 标题 :
谁能给她每年四千块钱和一个头衔呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz]
The only persons who did not share the general regard for the White Hussars
这 仅有的 人 WHO 做过 不是 分享 这 一般的 看待 为了 这 白色的 骠骑兵
[wɜ:r; wəɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [ɪk'strækj(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbo:rdər] ,
were a few thousand gentlemen of Jewish extraction who lived across the border ,
是 一个 很少 千 先生们 的 犹太人 萃取 WHO 居住地 穿过 这 边界 ;
唯一不认同人们对白骠骑兵普遍敬重态度的，是居住在边境另一侧的几千名犹太裔绅士。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pə'tɑ:n] .
and answered to the name of Pathan .
和 回答 到 这 姓名 的 帕坦人 :
并自称帕坦人。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [met][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
They had once met the regiment officially and for something less than
他们 有 一次 遇见 这 团 官方 和 为了 某物 较少的 比
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ;
他们曾与该团进行过一次正式会面，但时间不到二十分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkæʒuəltɪz] , [hæd; həd] [fɪld]
but the interview , which was complicated with many casualties , had filled
但 这 面试 , 哪个 曾是 复杂的 和 许多 伤亡 ; 有 已填
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] .
them with prejudice .
他们 和 偏见 :
但这次采访过程十分复杂，伤亡惨重，也让他们产生了偏见。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz]
They even called the White Hussars children of the devil and sons of persons
他们 甚至 称为 这 白色的 骠骑兵 孩子们的 的 这 魔鬼 和 儿子们 的 人
[hu:m] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ˈdi:snt] [sə'saɪəti] .
whom it would be perfectly impossible to meet in decent society .
谁 它 会 是 完美 不可能的 到 见面 在 体面的 社会 :
他们甚至称白骠骑兵为魔鬼之子，是那些在体面社会中绝对不可能遇到的人的儿子。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈvɜːrʒn] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌni] - [belts] .
Yet they were not above making their aversion fill their money - belts .

然而 他们 是 不是 多于 制作 他们的 厌恶 充满 他们的 钱 - 腰带 .

然而，他们却不惜将自己的厌恶之情转化为金钱。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [pəˈzest] [ˈkɑːrbain] — [ˈbjʊːtɪf(ə)] [mɑːrˈtiːni] - [ˈhenri] [ˈkɑːrbain] [ðæt] [wʊd] [lɑːb][ə; eɪ]
The regiment possessed carbines — beautiful Martini - Henry carbines that would lob a
这 团 拥有 卡宾枪 — 美丽的 马提尼 - 亨利 卡宾枪 那 会 高球 一个
[ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenəmiːz] [kæmp][æt; ət][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] ,
bullet into an enemy's camp at one thousand yards ,
子弹 进入 一个 敌人的 营 在 — 千 码 ,

该团拥有卡宾枪——漂亮的马蒂尼-亨利卡宾枪，可以将子弹射入一千码外的敌军营地。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈhændiːɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)] .

and were even handier than the long rifle .
和 是 甚至 更方便 比 这 长的 步枪 .

而且比长步枪还要方便。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvətɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [ænd; ænd] [sɪns] [dɪˈmænd] [ɪnˈevɪtəbli]
Therefore they were coveted all along the border , and since demand inevitably
所以 他们 是 令人垂涎的全部 沿着 这 边界 , 和 自从 要求 不可避免地
[briːdz] [səˈplaɪ] ,
breeds supply ,
品种 供应 ,

因此，它们在边境地区备受追捧，而需求必然会带来供给。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [lɪm] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæktli][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]
they were supplied at the risk of life and limb for exactly their weight in
他们 是 供应 在 这 风险 的 生活 和 肢 为了 确切地 他们的 重量 在
[kɔɪnd] [ˈsɪlvər] — [ˈsev(ə)n][ænd; ænd][wʌn] [hæf] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] ,
coined silver — seven and one half pounds ' weight of rupees ,
创造 银 — 七 和 — 一半 磅 - 重量 的 卢比 ,

他们冒着生命危险被运送过来，换取的报酬正是他们自身重量的银币——七磅半重的卢比。

[ɔːr][ˌsɪksˈtiːn] [paʊndz] [ˈstɜːr.lɪŋ] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði][ruːˈpiː] [æt; ət][pɑːr] .

or sixteen pounds sterling reckoning the rupee at par .
或者 十六 磅 英镑 清算 这 卢比 在 帕 .

按卢比平价计算，即十六英镑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstəʊlən][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ˈsneɪki] - [ˈherd] [θiːvz] [huː] [krɔːld] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməkz]
They were stolen at night by snake - haired thieves who crawled on their stomachs
他们 是 被盗 在 夜晚 经过 蛇形 - 头发 窃贼 WHO 爬行 在 他们的 胃
[ˈʌndər] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɹɪz] ;
under the nose of the sentries ;
在下面 这 鼻子 的 这 哨兵 ;

它们是在夜里被一群头发像蛇一样的窃贼偷走的，这些窃贼匍匐前进，从哨兵的眼皮底下溜走了；

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [mɪˈstɪriəsli] [frʌm; frəm] [lɒkt] [ɑːrm] - [ræks] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] ,
they disappeared mysteriously from locked arm - racks , and in the hot weather ,
他们 消失 神秘地 从 已锁定 手臂 - 货架 , 和 在 这 热的 天气 ,
[ˈmɪstɪrɪəsli] [frʌm; frəm] [lɒkt] [ɑːrm] - [ræks] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] ,
它们神秘地从上锁的武器架上消失了，而且是在炎热的天气里，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbærək] [dɔːz] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv]
when all the barrack doors and windows were open , they vanished like puffs of
什么时候全部 这 营房 门 和 视窗 是 打开 , 他们 消失了 喜欢 泡芙 的
[ðer; ðər][oʊn] [smʊk] .
their own smoke .
他们的 自己的 抽烟 .

当所有营房的门窗都打开时，他们就像自己产生的烟雾一样消失了。

[ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪrd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈfæməli] [venˈdetə] [ænd; ənd] [kənˈtɪndʒənsiːz] .
The border people desired them for family vendettas and contingencies .
这 边界 人们 想要的 他们 为了 家庭 仇恨 和 应急措施 .

边境地区的人们想要得到它们，是为了解决家族仇杀和应对突发情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kəʊld] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪndiən] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstəʊlən][ˈmoʊst]
But in the long cold nights of the northern Indian winter they were stolen most
但 在 这 长的 寒冷的 夜晚 的 这 北方 印度 冬天 他们 是 被盗 最多
[ɪkˈstensɪvli] .
extensively .
广泛地 .

但在印度北部漫长寒冷的冬季夜晚，它们被盗的现象最为普遍。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈlaɪvliɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz]
The traffic of murder was liveliest among the hills at that season , and prices
这 交通 的 谋杀 曾是 最活跃的 之中 这 丘陵 在 那 季节 , 和 价格
[ruːld] [haɪ] .
ruled high .
裁决 高的 .

那个季节，山里的谋杀案最为猖獗，物价也居高不下。

[ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrebəld] .
The regimental guards were first doubled and then trebled .
这 团级 守卫 是 第一的 双倍 和 然后 三倍 .

团卫队先是增加了一倍，然后又增加了三倍。

[ə; eɪ] [ˈtruːpər] [dʌz] [nɑːt] [mʌt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ˈluːzɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] — [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst] [meɪk]
A trooper does not much care if he loses a weapon — Government must make
一个 骑警 做 不是 很多 关心 如果 他 失败 一个 武器 — 政府 必须 制作
[aɪ ˈtiː] [gʊd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdiːpli] [riˈzents] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
it good — but he deeply resents the loss of his sleep .
它 好的 — 但 他 深 怨恨 这 损失 的 他的 睡觉 .

士兵不太在意武器丢失——政府必须负责修复——但他非常痛恨睡眠不足。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
The regiment grew very angry ,
这 团 生长 非常 生气的 ,

该团非常愤怒，

[ænd; ənd][wʌn][ˈraɪf(ə)l] - [θiːf] [berz] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][maːrks] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and one rifle - thief bears the visible marks of their anger upon him to
和 一 步枪 - 贼 熊 这 可见的 标记 的 他们的 愤怒 之上 他 到
[ðɪs] [ˈaʊər] .
this hour .
这 小时 .

直到今天，一名偷步枪的贼身上仍然留有他们愤怒的痕迹。

[ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈbɜːɡləriːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]
That incident stopped the burglaries for a time , and the guards were
那 事件 停止 这 入室盗窃 为了 一个 时间 , 和 这 守卫 是
[rɪˈdʒʊst] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
reduced accordingly ,
减少 因此 ,

那次事件暂时制止了盗窃案，保安人员也相应减少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˈpəʊləʊ][wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlts] ;
and the regiment devoted itself to polo with unexpected results ;
和 这 团 奉献 本身 到 马球 和 意外 结果 ;

该团致力于马球运动，并取得了意想不到的成果；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [biːt] [baɪ] [tuː] [goʊlz][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][ˈpoʊloʊ] [kɔːr] [ðə; ði] - [laɪt]
for it beat by two goals to one that very terrible polo corps the Lushkar Light
为了 它 打 经过 二 目标 到 一 那 非常 糟糕的 马球 兵团 这 - 光
[hɔːrs] ,
Horse ,
马 ,

因为它以二比一的比分击败了那支非常糟糕的马球队——卢什卡轻骑兵队。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈpəʊniz] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈaʊə-z] [faɪt] ,
though the latter had four ponies apiece for a short hour's fight ,
尽管 这 后者 有 四 小马 一块 为了 一个 短的 小时 斗争 ,
虽然后者每人只有四匹小马，却打了短短一个小时的仗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [huː] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlæmbənt] [fleɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .
as well as a native officer who played like a lambent flame across the ground .
作为 出色地 作为 一个 本国的 官 WHO 玩 喜欢 一个 光亮 火焰 穿过 这 地面 .
还有一位本土军官，他在场上如同燃烧的火焰般驰骋。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
They gave a dinner to celebrate the event .
他们 给予 一个 晚餐 到 庆祝 这 事件 .
他们举办晚宴来庆祝此事。

[ðə; ði] - [tiːm] [keɪm] , [ænd; ənd] - [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The Lushkar team came , and Dirkovitch came , in the fullest full uniform of a
这 - 团队 来了 , 和 - 来了 , 在 这 最 满的 制服 的 一个
[ˈkaːsæk] [ˈɑːfɪsər] ,
Cossack officer ,
哥萨克 官 ,

卢什卡尔小队来了，迪尔科维奇也来了，他身着全套哥萨克军官制服。

[wɪt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]
which is as full as a dressing - gown , and was introduced to the
哪个 是 作为 满的 作为 一个 敷料 - 袍 , 和 曾是 介绍 到 这
- ,
Lushkars ,
- ,

它像睡袍一样蓬松，并被引入了卢什卡尔人之中。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] .
and opened his eyes as he regarded .
和 打开 他的 眼睛 作为 他 认为 .
他睁开眼睛，凝视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtər] [men][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] ,
They were lighter men than the Hussars ,
他们 是 打火机 男人 比 这 骠骑兵 ,
他们比骠骑兵体型轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they carried themselves with the swing that is the peculiar right of the
和 他们 携带 他们自己 和 这 摇摆 那 是 这 奇特 正确的 的 这
[ˌpʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb] [frʌnˈtɪr] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪˈregjələr] [hɔːrs] .
Punjab Frontier Force and all Irregular Horse .
旁遮普邦 边境 力量 和 全部 不规律的 马 .

他们迈着昂首阔步的步伐，展现出旁遮普边防军和所有非正规骑兵特有的潇洒风度。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] , [bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ˈmeni]
Like everything else in the Service it has to be learnt , but , unlike many
喜欢 一切 别的 在 这 服务 它 有 到 是 学会了 , 但 , 与此不同 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

就像军队里的其他一切事情一样，它也需要学习，但是，与许多其他事情不同的是，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] [tɪl] [deθ] .
it is never forgotten , and remains on the body till death .
它 是 绝不 被遗忘的 , 和 遗迹 在 这 身体 直到 死亡 .
它永远不会被遗忘，会一直留在身上直到死亡。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [biːm] - [ruːft] [mes] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]
The great beam - roofed mess - room of the White Hussars was a sight to
这 伟大的 光束 - 有顶棚 混乱 - 房间 的 这 白色的 骠骑兵 曾是 一个 视线 到
[biː; bi] [rɪˈmembər] .
be remembered .
是 记得 .

白骠骑兵团那间巨大的梁顶餐厅，是一幅令人难忘的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [mes] [pleɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd]
All the mess plate was out on the long table — the same table that had served
全部 这 混乱 盘子 曾是 出去 在 这 长的 桌子 — 这 相同的 桌子 那 有 服务
[ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈɑːfəsərz][ˈæftər][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [faɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [ðə; ði]
up the bodies of five officers after a forgotten fight long and long ago — the
向上 这 身体 的 五 警官 后 一个 被遗忘的 斗争 长的 和 长的 前 — 这
[ˈdɪndʒi] ,
dingy ,
昏暗的 ,

所有的餐盘都摆在了长桌上——这张桌子也曾在很久很久以前一场被人遗忘的战斗后摆放过五名军官的尸体——那艘破旧的.....

[ˈbætərd] [ˈstændərdz] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈentrəns] , [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] - [ˈroʊzɪz] [leɪ] [brɪˈtwiːn]
battered standards faced the door of entrance , clumps of winter - roses lay between
伤痕累累 标准 面对 这 门 的 入口 , 团块 的 冬天 - 玫瑰 躺 之间
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] ,
the silver candlesticks ,
这 银 烛台 ,

破旧的旗帜面向入口大门，成簇的冬玫瑰散落在银烛台之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈɑːfəsərz] [dɪˈsiːst] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðər; ðər] [səkˈsesəz]
and the portraits of eminent officers deceased looked down on their successors
和 这 肖像 的 杰出 警官 死者 看起来 向下 在 他们的 继承人
[frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈsæmbər] ,
from between the heads of sambhur ,
从 之间 这 头部 的 桑布尔 ,

已故杰出军官的画像从桑布尔斧的斧头之间俯视着他们的继任者。

[nɪlˈɡaɪ] , [ˈmɑːkɔːr, ˈmɑːkuər] , [ænd; ənd] , [praɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mes] ,
nilghai , markhor , and , pride of all the mess ,
蓝牛 , 马克霍尔 , 和 , 自豪 的 全部 这 混乱 ,
蓝牛羚、马克霍尔羊，以及所有混乱中的骄傲，

[tuː] [ˈɡrɪnɪŋ] [snəʊ] - [ˈlepədz] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [ˈbæsɪt] - [ˈhooɪlmɜː] [fɔːr] [mʌnθs] - [liːv] [ðæt]
two grinning snow - leopards that had cost Basset - Holmer four months ' leave that
二 咧嘴笑 雪 - 豹子 那 有 成本 巴塞特 - 霍尔默 四 几个月 - 离开 那
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
he might have spent in England ,
他 可能 有 花费 在 英格兰 ,

两只咧嘴笑着的雪豹让巴塞特-霍尔默损失了四个月的假期，而他本可以把这些假期用来在英国度过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [tiˈbet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪli] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ledʒ] ,
instead of on the road to Tibet and the daily risk of his life by ledge ,
反而 的 在 这 路 到 西藏 和 这 日常的 风险 的 他的 生活 经过 壁架 ,
而不是在前往西藏的路上, 每天冒着生命危险走在悬崖边上,

[snəʊ] - [slaɪd] , [ænd; ənd] [ˈgræsi] [sloʊp] .
snow - slide , and grassy slope .
雪 - 滑动 , 和 草丛 坡 .

雪坡和草坡。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈspɑ:tləs] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈredʒɪmənts][ɑ:n][ðə; ði]
The servants in spotless white muslin and the crest of their regiments on the
这 仆人 在 一尘不染 白色的 细棉布 和 这 波峰 的 他们的 军团 在 这
[braʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtɜ:rbən] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər][ˈmæstərz] ,
brow of their turbans waited behind their masters ,
眉头 的 他们的 头巾 等待 在后面 他们的 大师 ,
仆人们身着洁白无瑕的薄纱长袍, 头戴饰有各自军团徽章的头巾, 侍立在主人身后。

[hu:] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][ðə; ði][ˈska:rlət][ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑ:rz] ,
who were clad in the scarlet and gold of the White Hussars ,
WHO 是 覆膜 在 这 猩红 和 金子 的 这 白色的 骠骑兵 ,
他们身着白骠骑兵的猩红色和金色制服,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪt] [hɔ:rs] .
and the cream and silver of the Lushkar Light Horse .
和 这 奶油 和 银 的 这 - 光 马 .
还有卢什卡轻骑兵的奶油色和银色。

- [dʌl] [ɡri:n] [ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dɑ:rk][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
Dirkovitch's dull green uniform was the only dark spot at the board ,
- 乏味的 绿色的 制服 曾是 这 仅有的 黑暗的 点 在 这 木板 ,
迪尔科维奇那身暗绿色的制服是看台上唯一的暗色点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈɑ:nɪks] [aɪz] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but his big onyx eyes made up for it .
但 他的 大的 缟玛瑙 眼睛 制成 向上 为了 它 .
但他那双乌黑亮丽的大眼睛弥补了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfrætərnaɪzɪŋ] [ɪfˈju:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ti:m] ,
He was fraternising effusively with the captain of the Lushkar team ,
他 曾是 联谊 热情洋溢 和 这 队长 的 这 - 团队 ,
他与卢什卡尔队的队长热情地交谈着。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ˈkɒsæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:rk][ˈwaɪəri] [daʊn] -
who was wondering how many of Dirkovitch's Cossacks his own dark wiry down -
WHO 曾是 好奇 如何 许多 的 - 哥萨克 他的 自己的 黑暗的 细长的 向下 -
[ˈkʌntri:mɪn] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [tʃɑ:rdʒ] .
countrymen could account for in a fair charge .
同胞们 可以 帐户 为了 在 一个 公平的 收费 .
他想知道, 在一次公平的冲锋中, 他自己那些身材精瘦、皮肤黝黑的乡下士兵能对付多少迪尔科维奇的哥萨克。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈoʊpənli] .
But one does not speak of these things openly .
但 一 做 不是 说话 的 这些 事物 公然 .
但人们不会公开谈论这些事情。

[ðə; ði] [tɔ:k] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)][bənd] [pleɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The talk rose higher and higher , and the regimental band played between the
这 讲话 玫瑰 更高 和 更高 , 和 这 团级 乐队 玩 之间 这
[ˈkɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ,
谈话声越来越高, 军乐队在餐间演奏。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] ['kʌstəm] ,
as is the immemorial custom ,
作为 是 这 远古的 风俗 ,

按照古老的习俗，

[tɪl] [ɔ:l] [tʌŋz] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [slɪps]
till all tongues ceased for a moment with the removal of the dinner - slips
直到全部 舌头 停止 为了 一个 片刻 和 这 移动 的 这 晚餐 - 滑倒
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [təʊst] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
and the first toast of obligation ,
和 这 第一的 吐司 的 义务 ,

直到脱下餐巾纸，大家举杯祝酒，所有言语才暂时停止。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['raɪzɪŋ] [sed] , “ ['mɪstər] . [vaɪs] , [ðə; ði] [kwi:n] ,
when an officer rising said , “ Mr . Vice , the Queen ,
什么时候 一个 官 上升 说 , “ 先生 . 副 , 这 女王 ,

当一名军官起身说道：“副官先生，女王陛下，

” [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['mɪldrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ and little Mildred from the bottom of the table answered , “ The Queen ,
” 和 小的 米尔德里德 从 这 底部 的 这 桌子 回答 , “ 这 女王 ,
[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ,
God bless her ,
上帝 保佑 她 ,

坐在桌子底下的小米尔德里德回答说：“女王陛下，愿上帝保佑她。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][spɜ:rz] [klæŋkt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [men] [hi:vd] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][dræŋk]
“ and the big spurs clanked as the big men heaved themselves up and drank
” 和 这 大的 马刺 叮当作响 作为 这 大的 男人 喘息 他们自己 向上 和 喝
[ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɑ:n] [hu:z] [peɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['set(ə)] [ðer; ðər] [mes] -
the Queen upon whose pay they were falsely supposed to settle their mess -
这 女王 之上 谁 支付 他们 是 错误地 据称 到 定居 他们的 混乱 -
[bɪlz] .
bills .
账单 .

“随着大块头们奋力起身，巨大的马刺发出叮当作响的声音，他们痛饮女王的酒，而他们本应靠女王的薪水来支付伙食费。”

[ðæt] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['nevər] [grəʊz] [oʊld] ,
That Sacrament of the Mess never grows old ,
那 圣餐 的 这 混乱 绝不 生长 老的 ,

那份弥撒圣餐的意义永不过时。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:sɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [wer'evər]
and never ceases to bring a lump into the throat of the listener wherever
和 绝不 停止 到 带来 一个 块 进入 这 喉 的 这 听众 无论
[hi:; hi][bi:; bi][baɪ] [si:] [ɔ:r][baɪ][lənd] .
he be by sea or by land .
他 是 经过 海 或者 经过 土地 .

无论听众身处海上还是陆地，这首歌总能让听者哽咽落泪。

- [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['brʌðərz] ['glɔ:riəs] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
Dirkovitch rose with his “ brothers glorious , “ but he could not understand .
- 玫瑰 和 他的 “ 兄弟 辉煌 , “ 但 他 可以 不是 理解 .

迪尔科维奇与他的“光荣兄弟们”一起崛起，但他却无法理解。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [təʊst] [mi:nz] ;
No one but an officer can tell what the toast means ;
不 一 但 一个 官 能 告诉 什么 这 吐司 方法 ;

只有军官才能明白祝酒词的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [hæv; həv] [mɔːr] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] .
and the bulk have more sentiment than comprehension .
和 这 大部分 有 更多的 情绪 比 理解 .

而且大多数人情感丰富，理解力不足。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊz] [ɑːn][ðə; ði]['serəmoʊni][ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði]
Immediately after the little silence that follows on the ceremony there entered the
立即地 后 这 小的 沉默 那 跟随 在 这 仪式 那里 进入 这
[ˈneɪtɪv] [ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tiːm] .
native officer who had played for the Lushkar team .
本国的 官 WHO 有 玩 为了 这 - 团队 .

仪式结束后短暂的沉默过后，一位曾效力于卢什卡尔队的当地军官走了进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,
He could not , of course , eat with the mess , but he came in at dessert ,
他 可以 不是 , 的 课程 , 吃 和 这 混乱 , 但 他 来了 在 在 甜点 ,
他当然不可能在这种狼藉的环境下吃饭，但他还是在甜点时间进来了。

[ɔːl][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɜːrbən][ə'tɑːp] ,
all six feet of him , with the blue and silver turban atop ,
全部 六 脚 的 他 , 和 这 蓝色的 和 银 头巾 顶部 ,
他身高六英尺，头戴蓝银相间的头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [buːts] [bɪ'ləʊ] .
and the big black boots below .
和 这 大的 黑色的 靴子 以下 .

还有下面那双黑色大靴子。

[ðə; ði] [mes] [roʊz] [dʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər][ɪn]['təʊkən][ʌv; əv]
The mess rose joyously as he thrust forward the hilt of his sabre in token of
这 混乱 玫瑰 欣喜地 作为 他 推力 向前 这 剑柄 的 他的 军刀 在 令牌 的
[ˈfiːəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑːrz] [tuː; tə] [tʌt] ,
fealty for the colonel of the White Hussars to touch ,
忠诚 为了 这 上校 的 这 白色的 骠骑兵 到 触碰 ,
当他伸出佩剑剑柄以示效忠，让白骠骑兵上校触摸时，众人欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] : " [rʌŋ] [hoʊ] , ['hɪrə] [sɪŋ] !
and dropped into a vacant chair amid shouts of : " Rung ho , Hira Singh !
和 掉落 进入 一个 空缺 椅子 之中 喊叫 的 : " 阶 何 , 希拉 辛格 !
在“Rung ho, Hira Singh! ”的喊声中，他一屁股坐在了一张空椅子上。

" ([wɪtʃ] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [miːnz] " [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] ") .
" (which being translated means " Go in and win ") .
" (哪个 存在 翻译 方法 " 去 在 和 赢 ") .
"(翻译过来就是“进去赢”)。

" [dɪd][aɪ] [wæk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [niː] , [oʊld][mæn] ? "
" Did I whack you over the knee , old man ? "
" 做过 我 猛击 你 超过 这 膝盖 , 老的 男人 ? "
“我打过你膝盖了吗，老头？ ”

" [ˌresə'dɑːr] ['sɑːhɪb,'saːhiːb] ,
" Ressaidar Sahib ,
" 雷赛达尔 萨希布 ,

“Ressayar Sahib,

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [meɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] ?
what the devil made you play that kicking pig of a pony in the last ten minutes ?
什么 这 魔鬼 制成 你 玩 那 踢 猪 的 一个 小马 在 这 最后的 十 分钟 ?
"
"
"

到底是什么鬼原因让你在最后十分钟里扮演那匹踢人的猪一样的小马？

“ [ˈɑːbæʃ] , [ˌresəˈdɑːr] [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] !
“ **Shabash , Ressaïdar Sahib** !
“ 沙巴什 , 雷赛达尔 萨希布 !

“沙巴什，雷赛达尔先生！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , “ [ðə; ði] [helθ] [ˌv; əv] [ˌresəˈdɑːr] [ˈhɪrə] [sɪŋ] !
“ **Then the voice of the colonel , “ The health of Ressaïdar Hira Singh** !
“ 然后 这 嗓音 的 这 上校 , “ 这 健康 的 雷赛达尔 希拉 辛格 !

然后，上校的声音传来：“雷赛达尔·希拉·辛格的健康！ ”

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [əˈwei] [ˈhɪrə] [sɪŋ] [rɒʊz][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
“ **After the shouting had died away Hira Singh rose to reply** ,
“ 后 这 喊叫 有 死亡 离开 希拉 辛格 玫瑰 到 回复 ,

“喊叫声平息后，希拉·辛格起身回应道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈdet] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] , [ðə; ði][sʌn] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] ,
for he was the cadet of a royal house , the son of a king's son ,
为了 他 曾是 这 学员 的 一个 皇家 房子 , 这 儿子 的 一个 国王的 儿子 ,

因为他是王室的旁系后裔，是国王之子的儿子。

[ænd; ænd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] .
and knew what was due on these occasions .
和 知道 什么 曾是 到期的 在 这些 场合 .

并且知道在这些情况下应该做什么。

[ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] : — “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb][ænd; ænd][ˈɑːfəsərz] [ˌv; əv] [ðɪs]
Thus he spoke in the vernacular : — “ Colonel Sahib and officers of this
因此 他 辐 在 这 白话 : — “ 上校 萨希布 和 警官 的 这

[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

于是他用当地语言说道：“上校先生和本团的军官们。

[mʌtʃ] [ˈɑːnər] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [em ˈiː] .
Much honour have you done me .
很多 荣誉 有 你 完毕 我 .

你给了我莫大的荣幸。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] .
This will I remember .
这 将要 我 记住 .

我会记住这件事。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] .
We came down from afar to play you .
我们 来了 向下 从 远方 到 玩 你 .

我们从远方赶来为你演奏。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] .
But we were beaten .
但 我们 是 被打败 .

但我们失败了。

“ (“ [noʊ] [fɔːlt] [ˌv; əv] [jɔːrz] , [ˌresəˈdɑːr] [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] .
“ (“ **No fault of yours , Ressaïdar Sahib** .
“ (“ 不 过错 的 你的 , 雷赛达尔 萨希布 .

“这不是你的错，雷赛达尔先生。

[pleɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] , [waɪ] - [noʊ] .
Played on our own ground , y ' know .
玩 在 我们的 自己的 地面 , 是 - 知道 .

你知道，我们是在自己的主场比赛。

[jɔːr; jər] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

Your ponies were cramped from the railway .
你的 小马 是 狭窄 从 这 铁路 .

你的小马驹被铁路挤得喘不过气来。

[dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] ! ")

Don't apologise ! ")
不 道歉 ! ")

别道歉！

" [ðerfɔːr] [pər'hæps][wiː; wi] [wɪ] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ɔː'deɪnd] .

" Therefore perhaps we will come again if it be so ordained .
" 所以 也许 我们 将要 来 再次 如果 它 是 所以 受戒 .

“因此，如果命中注定如此，我们或许还会再次来到这里。”

" (" [hɪr] !

" (" Hear !
" (" 听到 !

“(听到！

[hɪr] !

Hear !
听到 !

听到！

[hɪr] , [ɪn'diːd] !

Hear , indeed !
听到 , 的确 !

确实如此！

[ˈbrɑːvoʊ] ! [eɪtʃˈesˈeɪtʃ] ! ")

Bravo ! Hsh ! ")
Bravo ! hsh ! ")

太棒了！嘘！”)

" [ðen] [wiː; wi] [wɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə'freʃ] " (" [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ")

" Then we will play you afresh " (" Happy to meet you . ")
" 然后 我们 将要 玩 你 重新 " (" 快乐的 到 见面 你 . ")

“那我们再给你演奏一遍吧。”(“很高兴见到你。”)

" [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [left] [noʊ] [fiːt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] .

" till there are left no feet upon our ponies .
" 直到 那里 是 左边 不 脚 之上 我们的 小马 .

“直到我们的小马驹身上再也没有蹄子为止。”

[ðʌs] [fɑːr][fɔːr; fər][spɔːrt] .

Thus far for sport .
因此 远的 为了 运动 .

就体育而言，目前为止是这样。

" [hiː; hi] [draːpt] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] -

" He dropped one hand on his sword - hilt and his eye wandered to Dirkovitch
" 他 掉落 一 手 在 他的 剑 - 剑柄 和 他的 眼睛 漫步 到 -

[ˈblɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

lolling back in his chair .
懒散 后退 在 他的 椅子 .

“他一只手垂在剑柄上，目光转向了懒散地靠在椅子上的迪尔科维奇。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ðer; ðər][ə'aɪzɪz] ['eni] ['ʌðər] [germ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['pʊləʊ] **But if by the will of God there arises any other game which is not the polo** 但 如果 经过 这 将要 的 上帝 那里 出现 任何 其他 游戏 哪个 是 不是 这 马球 [germ] , **game** , 游戏 ,

“但是，如果上帝的旨意催生出除马球之外的其他任何运动，

[ðen] [bi:; bi] [ə'fɔrd] , ['kɜ:rn(ə)l][ˈsɑ:hɪb,sɑ:hi:b][ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [saɪd] **then be assured , Colonel Sahib and officers , that we will play it out side** 然后 是 保证 , 上校 萨希布 和 警官 , 那 我们 将要 玩 它 出去 边 [baɪ][saɪd] , **by side** , 经过 边 ,

那么，上校先生和各位军官请放心，我们将并肩作战，共克时艰。

[ðoʊ] [ðeɪ] , “ [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔ:t] - , “ [ðoʊ] [ðeɪ] , [aɪ] [seɪ] , **though they , “ again his eye sought Dirkovitch , “ though they , I say ,** 尽管 他们 , “ 再次 他的 眼睛 寻求 - , “ 尽管 他们 , 我 说 ,

“虽然他们,”他的目光再次转向迪尔科维奇，“虽然他们，我说，

[hæv; həv] ['fɪftɪ] ['pəʊnɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] [hɔ:rs] . **have fifty ponies to our one horse .** 有 五十 小马 到 我们的 一 马 .

我们有五十匹小马，却只有一匹马。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [maʊðd] [rʌŋ] [hoʊ] ! **“ And with a deep - mouthed Rung ho !** 和 和 一个 深的 - 嘴巴 阶 何 !

“然后发出一声深沉的隆吼！ ”

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bʌt] [ɑ:n] [ˈflægstoʊn] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ˈli:pɪŋ] ['glæsɪz] . **that sounded like a musket - butt on flagstones he sat down amid leaping glasses .** 那 听起来 喜欢 一个 滑膛枪 - 屁股 在 石板 他 卫星 向下 之中 跳跃 眼镜 .

那声音就像火枪枪托敲击石板路，他坐了下来，周围散落着许多玻璃杯。

- , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brændɪ] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)lɪ] ['brændɪ] **Dirkovitch , who had devoted himself steadily to the brandy — the terrible brandy** - , WHO 有 奉献 他自己 稳步 到 这 白兰地 — 这 糟糕的 白兰地 [ə'fɔ:rmənʃənd; ə'fɔ:r'menʃənd] — [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , **aforementioned — did not understand ,** 上述 — 做过 不是 理解 ,

迪尔科维奇一直沉迷于白兰地——就是前面提到的那种可怕的白兰地——他并不理解。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['ekspə'geɪtɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kən'veɪ] [ðə; ði] **nor did the expurgated translations offered to him at all convey the** 也不 做过 这 删节版 翻译 提供 到 他 在 全部 传达 这 [pɔɪnt] . **point** . 观点 .

提供给他的删节译本也完全没有传达出他的意思。

[dɪ'saɪdɪdli] ['hɪrə] ['sɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , **Decidedly Hira Singh's was the speech of the evening ,** 绝对地 希拉 辛格的 曾是 这 演讲 的 这 晚上 ,

毫无疑问，希拉·辛格的演讲是当晚最精彩的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæməɹ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]
and the clamour might have continued to the dawn had it not been
和 这 叫器 可能 有 持续 到 这 黎明 有 它 不是 到过
['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðæt] [sent] ['evri] [mæn] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
broken by the noise of a shot without that sent every man feeling at his
破碎的 经过 这 噪音 的 一个 射击 没有 那 发送 每一个 男人 感觉 在 他的
[dɪ'fensləs] [left] [saɪd] .
defenseless left side .
毫无防备 左边 边 .

如果不是一声枪响打破了喧闹，喧闹声可能会持续到黎明，但那一声枪响却让每个人都感到自己毫无防备的左侧。
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] .
Then there was a scuffle and a yell of pain .
然后 那里 曾是 一个 扭打 和 一个 叫喊 的 疼痛 .
然后发生了一阵扭打和一声痛苦的喊叫。

“ [ˈkɑ:rbain] - ['sti:lɪŋ] [ə'gen] ! ” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ˈkɑ:mli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Carbine - stealing again ! ” said the adjutant , calmly sinking back in his chair .**
” 马枪 - 偷窃 再次 ! ” 说 这 副官 , 平静地 下沉 后退 在 他的 椅子 .
“又有人偷卡宾枪了!”副官平静地靠回椅背上说道。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] .
“ **This comes of reducing the guards .**
” 这 来 的 减少 这 守卫 .
“这是由于减少了守卫人员造成的。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['sentriz] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I hope the sentries have killed him .
我 希望 这 哨兵 有 被杀 他 .
我希望哨兵已经杀了他。

“ [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [flægz] ,
“ **The feet of armed men pounded on the verandah flags ,**
” 这 脚 的 武装 男人 猛击 在 这 阳台 旗帜 ,
“武装人员的脚步声重重地敲打着走廊上的旗帜，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drægd] .
and it was as though something was being dragged .
和 它 曾是 作为 尽管 某物 曾是 存在 拖拽 .
感觉好像有什么东西在被拖拽。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['testɪli] .
“ **Why don't they put him in the cells till the morning ? ” said the colonel testily .**
” 为什么 不 他们 放 他 在 这 细胞 直到 这 早晨 ? ” 说 这 上校 暴躁地 .
“为什么不把他关到早上?”上校不耐烦地说。

“ [si:] [ɪf] [ðeɪv] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] , ['sɑ:rdʒənt] .
“ **See if they've damaged him , sergeant .**
” 看 如果 他们有 损坏的 他 , 军士 .
“看看他们有没有伤到他，警官。”

“ [ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt] [fled] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tru:pəz]
“ **The mess sergeant fled out into the darkness and returned with two troopers**
” 这 混乱 军士 逃亡 出去 进入 这 黑暗 和 返回 和 二 骑警
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rpəɹəl] ,
and a corporal ,
和 一个 下士 ,
“军需官逃入夜色中，然后带着两名骑兵和一名下士回来了。”

[ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [pəɹ'plekst] .
all very much perplexed .
全部 非常 很多 困惑 .
大家都非常困惑。

“ [kɔ:t] [ə; ei][mæn] [sti:lɪn] - [kɑ:rbain] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][kɔ:rpəɹəl] .
“ **Caught a man stealin ' carbines , sir , ” said the corporal .**
“ 捕捉 一个 男人 偷窃 - 卡宾枪 , 先生 , ” 说 这 下士 .

“长官，我抓到一个偷卡宾枪的家伙，”下士说道。

“ [li:stweɪz] - [i:][wʌz; wəz] [kɹɔ:lɪn] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæɹɪks] , [sɜ:r] , [pæst][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ˈsentɹɪz] ,
“ **Leastways ' e was crawlin ' towards the barricks , sir , past the main road sentries ,**
“ 至少 - e 曾是 爬行 - 向 这 巴里克 , 先生 , 过去的 这 主要的 路 哨兵 ,
“至少他是爬向路障的，先生，越过了主干道上的哨兵。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsentɹi] - [i:][ˈsez] , [sɜ:r] —
an ' the sentry ' e sez , sir —
一个 - 这 哨兵 - e sez , 先生 —

哨兵说，先生——

“ [ðə; ði][lɪmp] [hi:p] [ʌ; əv][rægz] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [θɹi:] [men] [groʊn] .
“ **The limp heap of rags upheld by the three men groaned .**
“ 这 跛行 堆 的 破布 维持 经过 这 三 男人 呻吟 .

“三个男人抬着的那堆破布软绵绵地发出呻吟声。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [si:n] [soʊ] [ˈdestitu:t] [ænd; ənd] [diˈmɔ:rəlɪz] [æn; ən] [ˈæfgæn] .
Never was seen so destitute and demoralised an Afghan .
绝不 曾是 已见 所以 贫困 和 士气低落 一个 阿富汗 .

从未见过如此贫困潦倒、意志消沉的阿富汗人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtə:bən] , [ˈʊlɪs] , [keɪkt] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] [wɪð; wɪθ]
He was turbanless , shoeless , caked with dirt , and all but dead with
他 曾是 无头巾 , 赤脚 , 蛋糕 和 污垢 , 和 全部 但 死的 和
[rʌf] [ˈhændlɪŋ] .
rough handling .
粗糙的 处理 .

他没有戴头巾，没有穿鞋，浑身沾满泥土，而且由于粗暴对待，几乎已经奄奄一息。

[ˈhɪrə] [sɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslɑ:tlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænz] [peɪn] .
Hira Singh started slightly at the sound of the man's pain .
希拉 辛格 开始 轻微地 在 这 声音 的 这 男人的 疼痛 .

听到男人的痛苦呻吟，希拉·辛格微微一惊。

- [tʊk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌ; əv] [ˈbrændɪ] .
Dirkovitch took another glass of brandy .
- 采取 其他 玻璃 的 白兰地 .

迪尔科维奇又喝了一杯白兰地。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsentɹi] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **What does the sentry say ? ” said the colonel .**
“ 什么 做 这 哨兵 说 ? ” 说 这 上校 .

“哨兵说了什么？”上校问道。

“ [ˈsez] - [i:] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] .
“ **Sez ' e speaks English , sir , ” said the corporal .**
“ sez - e 说话 英语 , 先生 , ” 说 这 下士 .

“他说他会说英语，长官，”下士说道。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [mes] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈhændlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt]
“ **So you brought him into mess instead of handing him over to the sergeant**
“ 所以 你 带来 他 进入 混乱 反而 的 处理 他 超过 到 这 军士
!
!
!

“所以你把 他带到食堂而不是把他交给士官长！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentɪkɔːst] [juːv] [noʊ] [ˈbiznəs] —
If he spoke all the Tongues of the Pentecost you've no business —
如果 他 辐 全部 这 方言 的 这 五旬节 你已经 不 商业 —

如果他真的像五旬节时说的那样说方言，那你就没资格插手了——

” [əˈgen] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] .
” **Again the bundle groaned and muttered .**
” 再次 这 捆 呻吟 和 低声说道 .

“那包裹又发出呻吟和咕哝声。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmildrɪd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] .
Little Mildred had risen from his place to inspect .
小的 米尔德里德 有 升起 从 他的 地方 到 检查 .

小米尔德雷德起身查看情况。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
He jumped back as though he had been shot .
他 跳了起来 后退 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

他像中枪了一样猛地跳了回去。

” [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [sɜːr] , [tuː; tə][send][ðə; ði] [men] [əˈweɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]
” **Perhaps it would be better , sir , to send the men away , ” said he to the**
” 也许 它 会 是 更好的 , 先生 , 到 发送 这 男人 离开 , ” 说 他 到 这

[ˈkɜːrn(ə)] ,
colonel ,
上校 ,

“先生，或许最好把这些人送走，”他对上校说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [səˈbɔːltərn] .
for he was a much privileged subaltern .
为了 他 曾是 一个 很多 特权 下级军官 .

因为他是一位享有特权的下级军官。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][ræg] - [baʊnd] [ˈhɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [draːpt]
He put his arms round the rag - bound horror as he spoke , and dropped
他 放 他的 武器 圆形的 这 抹布 - 边界 恐怖 作为 他 辐 , 和 掉落

[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
him into a chair .
他 进入 一个 椅子 .

他一边说话一边搂住那个衣衫褴褛的恐怖人物，把他扔到椅子上。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv] [ˈmildrɪd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɪks]
It may not have been explained that the littleness of Mildred lay in his being six
它 可能 不是 有 到过 解释 那 这 小 的 米尔德里德 躺在 他的 存在 六

[fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd][bɪɡ][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
feet four and big in proportion .
脚 四 和 大的 在 部分 .

或许没有人解释过，米尔德雷德身材矮小是因为他身高六英尺四英寸，体型比例失调。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] ,
The corporal seeing that an officer was disposed to look after the capture ,
这 下士 看到 那 一个 官 曾是 处置 到 看 后 这 捕获 ,

下士看到一名军官愿意负责抓捕行动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] , [ˈpraːmptli] [rɪˈmuːvd] [hɪmˈself]
and that the colonel's eye was beginning to blaze , promptly removed himself
和 那 这 上校的 眼睛 曾是 开始 到 火焰 , 及时 已移除 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
and his men .
和 他的 男人 .

上校的眼睛开始发红，他立即带着部下撤离了。

[ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkɑːrbain] - [θiːf] ,
The mess was left alone with the carbine - thief ,
这 混乱 曾是 左边 独自的 和 这 马枪 - 贼 ,
狼藉的景象被留给了偷卡宾枪的贼。

[huː] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] , ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'soʊləbli]
who laid his head on the table and wept bitterly , hopelessly , and inconsolably
WHO 铺设 他的 头 在 这 桌子 和 哭泣 苦涩地 , 绝望地 , 和 悲痛欲绝
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiːp] .
as little children weep .
作为 小的 孩子们 哭泣 .

他把头埋在桌子上，像小孩子一样，痛哭流涕，绝望而又无法安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第5/12页

[ˈhɪrə] [sɪŋ] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Hira Singh leapt to his feet .
希拉 辛格 跳跃 到 他的 脚 .

希拉·辛格猛地站了起来。

“ [ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ] [ˈæfgæn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wi:p] [eɪ ˈaɪ] !
“ Colonel Sahib , ” said he , “ that man is no Afghan , for they weep Ai !
” 上校 萨希布 , ” 说 他 , ” 那 男人 是 不 阿富汗 , 为了 他们 哭泣 人工智能 !
“上校先生,”他说,“那个人不是阿富汗人,因为他们会哭啊! ”

[eɪ ˈaɪ] !
Ai !
人工智能 !

人工智能!

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ˌhɪnduːˈstɑːn; -ˈstæn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wi:p] [oʊ] !
Nor is he of Hindustan , for they weep Oh !
也不 是 他 的 印度斯坦 , 为了 他们 哭泣 哦 !

他也不是印度斯坦人,因为他们哭泣啊!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[hiː; hi] [wi:ps] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [huː] [seɪ] [aʊ] !
He weeps after the fashion of the white men , who say Ow !
他 哭泣 后 这 时尚 的 这 白色的 男人 , WHO 说 现在 !
他像白人一样哭泣,他们会说“哎哟! ”

[aʊ] ! “
Ow ! ”
现在 ! ”

哎哟!

“ [naʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈhɪrə] [sɪŋ] ?
“ Now where the dickens did you get that knowledge , Hira Singh ?
” 现在 在哪里 这 狄更斯 做过 你 得到 那 知识 , 希拉 辛格 ?
“希拉·辛格,你到底是从哪儿搞到这些知识的? ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ti:m] .
“ said the captain of the Lushkar team .
” 说 这 队长 的 这 - 团队 .

“卢什卡尔队队长说道。”

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] !
“ Hear him !
” 听到 他 !

“听他说! ”

“ [sed] [ˈhɪrə] [sɪŋ] [ˈsɪmpli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
“ said Hira Singh simply , pointing at the crumpled figure that wept as though it
” 说 希拉 辛格 简单地 , 指向 在 这 皱巴巴的 数字 那 哭泣 作为 尽管 它
[wʊd] [ˈnevər] [siːs] .
would never cease .
会 绝不 停止 .

“希拉·辛格简单地说道,指着那个蜷缩着身子、哭泣不止的人影。”

“ [hi:; hi] [sed] , - [maɪ][gɑ:d] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈmildrɪd] .
“ **He said , ' My God ! ” said little Mildred .**
“ 他 说 , - 我的 上帝 ! ” 说 小的 米尔德里德 .

“他说，‘我的天哪！’”小米尔德里德说道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **I heard him say it .**
“ 我 听到 他 说 它 .

我听到他说过这句话。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **The colonel and the mess - room looked at the man in silence .**
“ 这 上校 和 这 混乱 - 房间 看起来 在 这 男人 在 沉默 .

上校和餐厅里的人都默默地看着那个人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] .
It is a horrible thing to hear a man cry .
它 是 一个 可怕 事物 到 听到 一个 男人 哭 .

听到男人哭泣是一件令人难过的事。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][,es ʊs ˈbi:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpælət] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [lɪps] , [ɔ:r]
A woman can sob from the top — of her palate , or her lips , or
一个 女士 能 哭泣 从 这 顶部 — 的 她 味蕾 , 或者 她 嘴唇 , 或者
[ˈeniwɐ] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

女人的哭泣可以从上颚、嘴唇或其他任何地方发出。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəfræm] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [rend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but a man must cry from his diaphragm , and it rends him to
但 一个 男人 必须 哭 从 他的 隔膜 , 和 它 撕裂 他 到
[ˈpi:sɪz] .
pieces .
件 .

但人必须用膈肌哭泣，这会让他心碎。

“ [pʊr] [ˈdev(ə)] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈkɔ:fɪŋ] [trəˈmendəsli] .
“ **Poor devil ! ” said the colonel , coughing tremendously .**
“ 贫穷的 魔鬼 ! ” 说 这 上校 , 咳嗽 非常 .

“可怜的家伙！”上校一边剧烈咳嗽一边说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
“ **We ought to send him to hospital .**
“ 我们 应该 到 发送 他 到 医院 .

我们应该把他送去医院。

[ˈhi:z] [bɪn] [mæn] - [ˈhændəld] .
He's been man - handled .
他是 到过 男人 - 处理 .

他被粗暴对待了。

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rbain] .
“ **Now the adjutant loved his carbines .**
“ 现在 这 副官 喜爱 他的 卡宾枪 .

“这位副官非常喜欢他的卡宾枪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]
They were to him as his grandchildren , the men standing in the first place
他们 是 到 他 作为 他的 孙辈 , 这 男人 常设 在 这 第一的 地方
.
.
.

对他来说，那些最先站在那里的男人们就像他的孙子一样。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [rɪ'beljəsli] : “ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [æn; ən] ['æfgæn] ['sti:lɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z]
He grunted rebelliously : “ **I can understand an Afghan stealing** , **because he's**
他 哼哼 反叛地 : “ 我 能 理解 一个 阿富汗 偷窃 , 因为 他是
[bɪlt] [ðæt] [wei] .
built that way .
建造 那 方式 :

他叛逆地哼了一声：“我能理解阿富汗人偷东西，因为他们天生就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] .
But I can't understand his crying .
但 我 不能 理解 他的 哭泣 :

但我听不懂他的哭声。

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
That makes it worse .
那 制作 它 更糟 :

那只会让情况更糟。

“ [ðə; ði] ['brændi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] - ,
“ **The brandy must have affected Dirkovitch** ,
“ 这 白兰地 必须 有 做作的 - ,

“白兰地肯定对迪尔科维奇产生了影响。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
for he lay back in his chair and stared at the ceiling .
为了 他 躺 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 这 天花板 :

他向后靠在椅子上，盯着天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['ædɒʊ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
There was nothing special in the ceiling beyond a shadow as of a huge
那里 曾是 没有什么 特别的 在 这 天花板 超过 一个 阴影 作为 的 一个 巨大的
[blæk] ['kɔ:fɪn] .
black coffin .
黑色的 棺材 :

天花板上除了一个像巨大黑色棺材一样的阴影外，没有什么特别之处。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
Owing to some peculiarity in the construction of the mess - room ,
欠款 到 一些 特点 在 这 建造 的 这 混乱 - 房间 ,

由于餐厅的建造存在一些特殊之处，

[ðɪs] ['fædɒʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [θroʊn] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .
this shadow was always thrown when the candles were lighted .
这 阴影 曾是 总是 抛掷 什么时候 这 蜡烛 是 照明 :

每当点燃蜡烛时，总会投下这样的影子。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] .
It never disturbed the digestion of the White Hussars .
它 绝不 不安 这 消化 的 这 白色的 骠骑兵 :

它从未影响过白骠骑兵的消化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fækt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They were in fact rather proud of it .
他们 是 在 事实 相当 自豪的 的 它 :

事实上，他们对此相当自豪。

“ [ɪz][hi:; hi] ['gouɪŋ][tu:; tə][kraɪ][ɔ:l] [naɪt] ? “ [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
“ **Is he going to cry all night ?** “ **said the colonel** ,
“ 是 他 去 到 哭 全部 夜晚 ? “ 说 这 上校 ,

“他会哭一整夜吗？”上校问道。

“ [ɔːr][ɑːr; əɹ][wiː; wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrədz] [gest] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [fiːlz]
“ **or are we supposed to sit up with little Mildred's guest until he feels**
“ 或者 是 我们 据称 到 坐 向上 和 小的 米尔德雷德的 客人 直到 他 感觉
[ˈbetər] ？
better ？
更好的 ？

“还是我们应该陪着小米尔德雷德的客人，直到他感觉好些为止？”

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [mes] .
“ **The man in the chair threw up his head and stared at the mess** .
“ 这 男人 在 这 椅子 扔 向上 他的 头 和 凝视 在 这 混乱 .

椅子上的男人抬起头，盯着眼前的狼藉。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ **Oh , my God !**
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈevri] [soul][ɪn][ðə; ði] [mes] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **he said , and every soul in the mess rose to his feet** .
“ 他 说 , 和 每一个 灵魂 在 这 混乱 玫瑰 到 他的 脚 .

“他说完，食堂里所有人都站了起来。”

[ðen] [ðə; ði] - [ˈkæptɪn] [dɪd][ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
Then the Lushkar captain did a deed for which he ought to have been given
然后 这 - 队长 做过 一个 契据 为了 哪个 他 应该 到 有 到过 给定
[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] — [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɡæləntri] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kɪjəriˈɑːsəti] .
the Victoria Cross — distinguished gallantry in a fight against overwhelming curiosity .
这 维多利亚 叉 — 杰出的 英勇 在 一个 斗争 反对 压倒 好奇心 .

然后，卢什卡尔上尉做了一件他应该被授予维多利亚十字勋章的事——在与难以抑制的好奇心作斗争中表现出的杰出英勇。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət]
He picked up his team with his eyes as the hostess picks up the ladies at
他 挑选 向上 他的 团队 和 他的 眼睛 作为 这 女主人 精选 向上 这 女士们 在
[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] ,
the opportune moment ,
这 适时的 片刻 ,

他就像女主人在合适的时机招揽女士们一样，用目光迅速锁定了自己的团队。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ˌoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [tʃer] [tuː; tə][seɪ] , “ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] ,
and pausing only by the colonel's chair to say , “ This isn't our affair ,
和 暂停 仅有的 经过 这 上校的 椅子 到 说 , “ 这 不是 我们的 事务 ,

他只在陆军上校的椅子旁停顿了一下，说道：“这不是我们的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , “ [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] .
you know , sir , “ led them into the verandah and the gardens .
你 知道 , 先生 , “ 引领 他们 进入 这 阳台 和 这 花园 .

“你知道的，先生，”他领着他们走进了走廊和花园。

[ˈhɪrə] [sɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
Hira Singh was the last to go , and he looked at Dirkovitch .
希拉 辛格 曾是 这 最后的 到 去 , 和 他 看起来 在 - .

希拉·辛格是最后一个离开的，他看着迪尔科维奇。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] - [ˈpærədəɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
But Dirkovitch had departed into a brandy - paradise of his own .
但 - 有 已离开 进入 一个 白兰地 - 天堂 的 他的 自己的 .

但迪尔科维奇已经遁入了他自己的白兰地天堂。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
His lips moved without sound and he was studying the coffin on the ceiling .
他的 嘴唇 已搬 没有 声音 和 他 曾是 学习 这 棺材 在 这 天花板 .

他的嘴唇无声地翕动着，目光落在天花板上的棺材上。

“ [waɪt] — [waɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈbæsɪt] - [ˈhoʊlmə] , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
“ White — white all over , ” said Basset - Holmer , the adjutant .
“ 白色的 — 白色的 全部 超过 , ” 说 巴塞特 - 霍尔默 , 这 副官 .
“全是白的,”副官巴塞特-霍尔默说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [ˈrenɪgeɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
“ What a pernicious renegade he must be !
“ 什么 一个 有害 叛逆者 他 必须 是 !
“他一定是个极其邪恶的叛徒! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
I wonder where he came from ?
我 想知道 在哪里 他 来了 从 ?
我想知道他来自哪里？

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn][ˈdʒentli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed]
“ The colonel shook the man gently by the arm , and “ Who are you ? ” said
“ 这 上校 摇晃 这 男人 轻轻地 经过 这 手臂 , 和 “ WHO 是 你 ? ” 说
[hiː; hi] .
he :
他 :

上校轻轻摇了摇那人的胳膊，问道：“你是谁? ”

[ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

[ðə; ði][mæn][stæəd] [raʊnd] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [feɪs] .
The man stared round the mess - room and smiled in the colonel's face .
这 男人 凝视 圆形的 这 混乱 - 房间 和 微笑 在 这 上校的 脸 .
那人环顾了一下餐厅，然后对着上校笑了笑。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] ,
Little Mildred ,
小的 米尔德里德 ,
小米尔德雷德

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [tɪl] “ [buːt] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] ”
who was always more of a woman than a man till “ Boot and saddle ”
WHO 曾是 总是 更多的 的 一个 女士 比 一个 男人 直到 “ 启动 和 鞍 ”
[wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] ,
was sounded ,
曾是 听起来 ,

在“靴子和马鞍”响起之前，她一直更像个女人而不是男人。

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
repeated the question in a voice that would have drawn confidences from a
重复 这 问题 在 一个 嗓音 那 会 有 绘制 秘密 从 一个
[ˈgaɪzər] .
geyser .
喷泉 .

用一种仿佛能从间歇泉中榨取秘密的声音重复了这个问题。

[ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [smaɪld] .
The man only smiled .
这 男人 仅有的 微笑 .
那人只是笑了笑。

- [æʔ; əʔ][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbəl] [slɪd] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði]
Dirkovitch at the far end of the table slid gently from his chair to the
在 这 远的 结尾 的 这 桌子 滑行 轻轻地 从 他的 椅子 到 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

坐在桌子另一端的迪尔科维奇轻轻地从椅子上滑到地板上。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ædəm][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən][mɪks][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] - [[jæm'peɪn]
No son of Adam in this present imperfect world can mix the Hussars ' champagne
不 儿子 的 亚当 在 这 展示 不完善 世界 能 混合 这 骠骑兵 - 香槟酒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] - ['brændɪ] [baɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'membərɪŋ]
with the Hussars ' brandy by five and eight glasses of each without remembering
和 这 骠骑兵 - 白兰地 经过 五 和 八 眼镜 的 每个 没有 记住
[ðə; ði][pɪt] [wens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪgd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ðɪðər] .
the pit whence he was digged and descending thither .
这 坑 何处 他 曾是 挖掘 和 下降 那里 .

在这个不完美的世界里，没有一个亚当的子孙能够将骠骑兵香槟和骠骑兵白兰地各喝五杯和八杯而不想起他被挖出的深渊以及他向下坠落的情景。

[ðə; ði][bənd][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]
The band began to play the tune with which the White Hussars from the date
这 乐队 开始 到 玩 这 调 和 哪个 这 白色的 骠骑兵 从 这 日期
[ʌv; əv][ðər; ðər][fɔ:r'meɪ](ə)n][hæv; həv] [kən'klu:ɪd] [ɔ:l][ðər; ðər] ['fʌŋkʃnz] .
of their formation have concluded all their functions .
的 他们的 形成 有 结束 全部 他们的 函数 .

乐队开始演奏白骠骑兵团自成立之日起，所有仪式结束时都会演奏的那首曲子。

[ðeɪ] [wʊd] ['su:nər] [bi:; bi] [dɪs'bændɪd] [ðæn; ðən][ə'bændən] [ðæt] [tu:n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
They would sooner be disbanded than abandon that tune ; it is a part of
他们 会 很快 是 解散 比 放弃 那 调 ; 它 是 一个 部分 的
[ðər; ðər] ['sɪstəm] .
their system .
他们的 系统 .

他们宁愿解散也不愿放弃这种曲调；这已经成为他们体系的一部分。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The man straightened himself in his chair and drummed on the table with his
这 男人 拉直 他自己 在 他的 椅子 和 鼓声 在 这 桌子 和 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

那人挺直了身子，用手指敲击着桌子。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [entər'teɪn] ['lu:nə'tɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
“ **I don't see why we should entertain lunatics , ” said the colonel** .
“ 我 不 看 为什么 我们 应该 招待 疯子 , ” 说 这 上校 .

“我不明白我们为什么要招待疯子,”上校说。

“ [kɔ:l] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlz] .
“ **Call a guard and send him off to the cells** .
“ 称呼 一个 警卫 和 发送 他 离开 到 这 细胞 .

“叫个狱警把他送进牢房。”

[wi:l] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We'll look into the business in the morning .
出色地 看 进入 这 商业 在 这 早晨 .

我们明天早上会调查一下这家公司。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɜːrst] , [ðʊv] .
Give him a glass of wine first , though .
给 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 第一的 , 尽管 .

不过, 先给他倒杯酒吧。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈferi] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə]
" Little Mildred filled a sherry - glass with the brandy and thrust it over to
" 小的 米尔德里德 已填 一个 雪利酒 - 玻璃 和 这 白兰地 和 推力 它 超过 到
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

“小米尔德雷德用雪利酒杯盛满白兰地, 递给了那个男人。”

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [roʊz] [ˈlɑʊdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [jet] [mɔːr] .
He drank , and the tune rose louder , and he straightened himself yet more .
他 喝 , 和 这 调 玫瑰 更大声 , 和 他 拉直 他自己 然而 更多的 .
他喝了酒, 曲调越来越响, 他更加挺直了身子。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bːŋ] - [ˈtælənd] [hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd]
Then he put out his long - taloned hands to a piece of plate opposite and
然后 他 放 出去 他的 长的 - 利爪 双手 到 一个 片 的 盘子 对面的 和
[ˈfɪŋgərd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌvɪŋli] .
fingered it lovingly .
用手指 它 深情地 .

然后他伸出长着利爪的手, 抚摸着对面盘子里的一块食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,
There was a mystery connected with that piece of plate ,
那里 曾是 一个 神秘 连接 和 那 片 的 盘子 ,
那块盘子背后隐藏着一个谜团。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈvɜːrtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [bræntʃt]
in the shape of a spring which converted what was a seven - branched
在 这 形状 的 一个 春天 哪个 转换 什么 曾是 一个 七 - 分支
[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

它呈弹簧状, 将原本的七枝烛台改造成了.....

[θriː] [sprɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːl] - [spʊʊk]
three springs on each side and one in the middle , into a sort of wheel - spoke
三 弹簧 在 每个 边 和 一 在 这 中间 , 进入 一个 种类 的 车轮 - 辐
[kændəˈlɑːbrəm] .
candelabrum .
烛台 .

每侧三个弹簧, 中间一个弹簧, 形成一种车轮辐条状的烛台。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [prest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [læft] [ˈwiːkli] .
He found the spring , pressed it , and laughed weakly .
他 成立 这 春天 , 按下 它 , 和 笑了 弱 .
他找到了弹簧, 按下它, 然后无力地笑了。

[hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He rose from his chair and inspected a picture on the wall ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 检查 一个 图片 在 这 墙 ,
他从椅子上站起来, 仔细端详墙上的一幅画。

[ðen] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] [mes] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
then moved on to another picture , the mess watching him without a word .
然后 已搬 在 到 其他 图片 , 这 混乱 观看 他 没有 一个 单词 .
然后他转向另一张照片, 那堆东西一言不发地看着他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['məntlpiːs] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'strest] .
When he came to the mantelpiece he shook his head and seemed distressed .
什么时候 他 来了 到 这 壁炉架 他 摇晃 他的 头 和 似乎 苦恼 .

他走到壁炉架前，摇了摇头，看起来很沮丧。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [reprɪzɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [hə'zɑːr] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A piece of plate representing a mounted hussar in full uniform caught his eye .
一个 片 的 盘子 代表 一个 安装 骠骑兵 在 满的 制服 捕捉 他的 眼睛 .

一块描绘身着全套制服的骑兵的金属板吸引了他的目光。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['məntlpiːs] [wɪð; wɪθ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn]
He pointed to it , and then to the mantelpiece with inquiry in
他 尖 到 它 , 和 然后 到 这 壁炉架 和 询问 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他指着它，然后又指着壁炉架，眼神中充满疑问。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd] .
“ What is it — Oh , what is it ? ” said little Mildred .
“ 什么 是 它 — 哦 , 什么 是 它 ? ” 说 小的 米尔德里德 .

“那是什么？哦，那是什么？”小米尔德里德问道。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Then as a mother might speak to a child , “ That is a horse .
然后 作为 一个 母亲 可能 说话 到 一个 孩子 , “ 那 是 一个 马 .

然后就像母亲对孩子说的那样，“那是一匹马。”

[jes] , [ə; eɪ] [hɔːrs] .
Yes , a horse .
是的 , 一个 马 .

是的，一匹马。

“ ['veri] ['sləʊli] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['pæʃnləs] ['gʌtərəl] — “ [jes] , [aɪ] — [hæv; həv]
“ Very slowly came the answer in a thick , passionless guttural — “ Yes , I — have
“ 非常 缓慢地 来了 这 回答 在 一个 厚的 , 无情 喉音 — “ 是的 , 我 — 有
[siːn] .
seen .
已见 .

“回答很慢，带着一种低沉、毫无感情的嗓音——“是的，我——见过。”

[bʌt; bət] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] ?
But — where is the horse ?
但 — 在哪里 是 这 马 ?

但是——马在哪里？

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [druː] [bæk]
“ You could have heard the hearts of the mess beating as the men drew back
“ 你 可以 有 听到 这 心 的 这 混乱 殴打 作为 这 男人 画 后退
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [fʊl] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .
to give the stranger full room in his wanderings .
到 给 这 陌生人 满的 房间 在 他的 漫游 .

“你可以听到人群中人们的心跳声，男人们纷纷退后，给这位陌生人留出足够的活动空间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] .
There was no question of calling the guard .
那里 曾是 不 问题 的 呼叫 这 警卫 .

根本不存在叫警卫的问题。

[ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] — ['veri] ['sləʊli] , “ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ?
Again he spoke — very slowly , “ Where is our horse ?
再次 他 辐 — 非常 缓慢地 , “ 在哪里 是 我们的 马 ?

他又开口了——语速很慢：“我们的马在哪里？”

” [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hʊʒə:rz] ,
” **There is but one horse in the White Hussars** ,
” 那里 是 但 一 马 在 这 白色的 骠骑兵 ,
“白骠骑兵团里只有一匹马。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [hæŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
and his portrait hangs outside the door of the mess - room .
和 他的 肖像 悬挂 外部 这 门 的 这 混乱 - 房间 .
他的肖像挂在餐厅门外。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] [drʌm] - [hɔ:rs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)l][bənd] ,
He is the piebald drum - horse , the king of the regimental band ,
他 是 这 花斑 鼓 - 马 , 这 国王 的 这 团级 乐队 ,
他是那匹花斑鼓马，是军乐队的王者。

[ðæt] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] - [ænd; ʌnd] - [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end]
that served the regiment for seven - and - thirty years , and in the end
那 服务 这 团 为了 七 - 和 - 三十 年 , 和 在 这 结尾
[wʌz; wəz] [fɑ:t] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] .
was shot for old age .
曾是 射击 为了 老的 年龄 .
他为该团服役了三十七年，最终因年老而被枪决。

[hæf][ðə; ði] [mes] [tɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [θrʌst] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz]
Half the mess tore the thing down from its place and thrust it into the man's
一半 这 混乱 撕裂 这 事物 向下 从 它是 地方 和 推力 它 进入 这 男人的
[hændz] .
hands .
双手 .
一半的人把那东西从原地扯下来，塞到那人手里。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [aɪˈti:] [ˈklætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr]
He placed it above the mantelpiece , it clattered on the ledge as his poor
他 放置 它 多于 这 壁炉架 , 它 咔嗒咔嗒地 在 这 壁架 作为 他的 贫穷的
[hændz] [drɔ:pt] [aɪˈti:] ,
hands dropped it ,
双手 掉落 它 ,
他把它放在壁炉架上，结果不小心掉在了架子上，发出哐当一声。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪldrədʒ] [tʃer] .
and he staggered towards the bottom of the table , falling into Mildred's chair .
和 他 交错 向 这 底部 的 这 桌子 , 坠落 进入 米尔德雷德的 椅子 .
他踉跄着走向桌子底下，跌坐在米尔德雷德的椅子上。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][men] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
Then all the men spoke to one another something after this fashion ,
然后 全部 这 男人 辐 到 一 其他 某物 后 这 时尚 ,
然后，所有男人都用类似的方式彼此交谈起来。

” [ðə; ði] [drʌm] - [hɔ:rs] [ˈhæznt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [sɪns] - - . ”
” **The drum - horse hasn't hung over the mantelpiece since ' 67** . ”
” 这 鼓 - 马 还没有 悬挂 超过 这 壁炉架 自从 - - . ”
“自 1967 年以来，那匹鼓马就没再挂在壁炉架上了。”

” [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ? ”
” **How does he know ?** ”
” 如何 做 他 知道 ? ”
“他怎么知道的? ”

” [ˈmɪldrɪd] , [goʊ][ænd; ʌnd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”
” **Mildred , go and speak to him again** . ”
” 米尔德里德 , 去 和 说话 到 他 再次 . ”
“米尔德雷德，你再去跟他谈谈。”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **Colonel , what are you going to do ?** ”
“ 上校 , 什么 是 你 去 到 做 ? ”
“ 上校, 你打算怎么办? ”

“ [oʊ] , [draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] . ”
“ **Oh , dry up , and give the poor devil a chance to pull himself together .** ”
“ 哦 , 干燥 向上 , 和 给 这 贫穷的 魔鬼 一个 机会 到 拉 他自己 一起 . ”
“ 哦, 别说了, 让这可怜的家伙有机会振作起来吧。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenihaʊ] . ”
“ **It isn't possible anyhow .** ”
“ 它 不是 可能的 无论如何 . ”
“ 无论如何, 这都不可能。”

[ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] .
The man's a lunatic .
这 男人的 一个 疯子 .
这个人是个疯子。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [saɪd] , [ˈtʊːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] . ”
“ **Little Mildred stood at the colonel's side , talking in his ear .** ”
“ 小的 米尔德里德 站立 在 这 上校的 边 , 说 在 他的 耳朵 . ”
小米尔德雷德站在上校身边, 在他耳边低语。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [siːts] [pliːz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ”
“ **Will you be good enough to take your seats please , gentlemen !** ”
“ 将要 你 是 好的 足够的 到 拿 你的 座位 请 , 先生们 ! ”
“各位先生, 请坐下! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃerz] . ”
“ **he said , and the mess dropped into the chairs .** ”
“ 他 说 , 和 这 混乱 掉落 进入 这 椅子 . ”
他说完, 凌乱的物品便掉落在了椅子上。

[ˈoʊnli] - [siːt] , [nekst][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrədz] , [wʌz; wəz][blæŋk] ,
Only Dirkovitch's seat , next to little Mildred's , was blank ,
仅有的 - 座位 , 下一个 到 小的 米尔德里德的 , 曾是 空白的 ,
只有迪尔科维奇的座位, 就在小米尔德雷德旁边, 是空的。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈhɪrə] [ˈsɪŋz] [pleɪs] .
and little Mildred himself had found Hira Singh's place .
和 小的 米尔德里德 他自己 有 成立 希拉 辛格的 地方 .
小米尔德雷德自己找到了希拉·辛格的住处。

[ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [mes] - [ˈsɑːrdʒənt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] .
The wide - eyed mess - sergeant filled the glasses in dead silence .
这 宽的 - 眼睛 混乱 - 军士 已填 这 眼镜 在 死的 沉默 .
瞪大眼睛的勤务兵默默地给杯子斟满酒。

[wʌns] [mʊːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][roʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,
Once more the colonel rose , but his hand shook ,
一次 更多的 这 上校 玫瑰 , 但 他的 手 摇晃 ,
上校再次站起身, 但他的手在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ˈlɪt(ə)l]
and the port spilled on the table as he looked straight at the man in little
和 这 港口 洒了 在 这 桌子 作为 他 看起来 直的 在 这 男人 在 小的
[ˈmɪldrədz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ˈhɔːrslɪ] ,
Mildred's chair and said hoarsely ,
米尔德里德的 椅子 和 说 沙哑地 ,
波特酒洒在了桌子上, 他直直地盯着坐在小米尔德雷德椅子上的那个人, 沙哑地说:

“ [ˈmɪstər] . [vaɪs] , [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Mr . Vice , the Queen .
“ 先生 . 副 , 这 女王 .

“副先生，女王陛下。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
“ There was a little pause , but the man sprung to his feet and
“ 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 但 这 男人 弹簧 到 他的 脚 和
[ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] ,
answered without hesitation ,
回答 没有 犹豫 ,

“他顿了顿，随即站起身来，毫不犹豫地回答道：”

“ [ðə; ði] [kwi:n] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
“ The Queen , God bless her !
“ 这 女王 , 上帝 保佑 她 !

“女王陛下，愿上帝保佑她！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [θɪn] [glæs] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ʃæŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
“ and as he emptied the thin glass he snapped the shank between his
“ 和 作为 他 清空 这 薄的 玻璃 他 啪啪 这 小腿 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

“当他喝光薄玻璃杯里的酒时，他用手指折断了刀柄。”

[ɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌ; əv][ˈɪndiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Long and long ago , when the Empress of India was a young woman ,
长的 和 长的 前 , 什么时候 这 皇后 的 印度 曾是 一个 年轻的 女士 ,

很久很久以前，当印度女皇还是个年轻女子的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʌnˈkliːn] [aɪˈdiːlz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and there were no unclean ideals in the land ,
和 那里 是 不 不洁 理想 在 这 土地 ,

这片土地上没有任何不洁的思想。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mesɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [təʊst] [ɪn][ˈbrʊkən]
it was the custom of a few messes to drink the Queen's toast in broken
它 曾是 这 风俗 的 一个 很少 混乱 到 喝 这 女王大学 吐司 在 破碎的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

有些军官俱乐部有用碎玻璃杯喝女王祝酒的习俗。

[tuː; tə][ðə; ði][væst] [dɪˈlaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [mes] - [kɒntˈræktəz] .
to the vast delight of the mess - contractors .
到 这 广阔的 喜 的 这 混乱 - 承包商 .

令餐饮承包商们欣喜不已。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [naʊ] [ded] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] ,
The custom is now dead , because there is nothing to break anything for ,
这 风俗 是 现在 死的 , 因为 那里 是 没有什么 到 休息 任何事物 为了 ,

这种习俗现在已经消失了，因为没有什么值得打破的东西了。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][wɜːrd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
except now and again the word of a Government , and that has been
除了 现在 和 再次 这 单词 的 一个 政府 , 和 那 有 到过
[ˈbrʊkən] [ɔːlˈredi] .
broken already .
破碎的 已经 .

除了政府偶尔会做出的承诺之外，而这承诺也已经被打破过。

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ **That settles it** , ” **said the colonel** , **with a gasp** .
“ 那 定居点 它 , ” 说 这 上校 , 和 一个 喘气 .
“那就这么定了,”上校喘着气说。

“ [ˈhi:z] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **He's not a sergeant** .
“ 他是 不是 一个 军士 .
“他不是中士。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][hi:; hi] ?
What in the world is he ?
什么 在 这 世界 是 他 ?
他到底是什么东西?
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [mes] [ˈekəʊd] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv]
“ **The entire mess echoed the word** , **and the volley of questions would have**
“ 这 全部的 混乱 回声 这 单词 , 和 这 截击 的 问题 会 有
[skerd] [ˈeni] [mæn] .
scared any man .
害怕的 任何 男人 .
“整个混乱局面都在回响着这个词，一连串的问题足以吓倒任何一个男人。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] , [ˈfɪlθi] [ɪnˈveɪdər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [[eɪk]
It was no wonder that the ragged , filthy invader could only smile and shake
它 曾是 不 想知道 那 这 破烂不堪 , 污秽 侵略者 可以 仅有的 微笑 和 摇
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
难怪这个衣衫褴褛、肮脏不堪的入侵者只能微笑摇头。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [roʊz] - ,
From under the table , calm and smiling , rose Dirkovitch ,
从 在下面 这 桌子 , 冷静的 和 微笑 , 玫瑰 - ,
从桌子底下，平静而微笑着，罗斯·迪尔科维奇走了出来。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈslʌmbər] [baɪ] [fi:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
who had been roused from healthful slumber by feet upon his body .
WHO 有 到过 唤醒 从 健康的 睡眠 经过 脚 之上 他的 身体 .
他原本睡得很香，却被身上的脚声吵醒了。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [[fri:kt] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəld] .
By the side of the man he rose , and the man shrieked and grovelled .
经过 这 边 的 这 男人 他 玫瑰 , 和 这 男人 尖叫 和 卑躬屈膝 .
他站起身来，来到那人身边，那人发出惨叫，匍匐在地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [saɪt] ,
It was a horrible sight ,
它 曾是 一个 可怕 视线 ,
那景象太可怕了。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t]
coming so swiftly upon the pride and glory of the toast that had brought
未来 所以 迅速地 之上 这 自豪 和 荣耀 的 这 吐司 那 有 带来
[ðə; ði] [streɪd] [wɪts] [təˈgeðər] .
the strayed wits together .
这 迷路了 智慧 一起 .
如此迅速地，人们便感受到了那场将分散的头脑重新聚集在一起的祝酒所带来的自豪和荣耀。

- [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [hiːvd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]
Dirkovitch made no offer to raise him , but little Mildred heaved him up in
- 制成 不 提供 到 增加 他 , 但 小的 米尔德里德 喘息 他 向上 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

迪尔科维奇并没有提出要抚养他，但小米尔德里德立刻就把他抱了起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [təʊst] [ʃʊd; ʃəd]
It is not good that a gentleman who can answer to the Queen's toast should
它 是 不是 好的 那 一个 绅士 WHO 能 回答 到 这 女王大学 吐司 应该
[laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔːltərən] [ʌv; əv] [ˈkɒsæk] .
lie at the feet of a subaltern of Cossacks .
说谎 在 这 脚 的 一个 下级军官 的 哥萨克 .

一位能够接受女王祝酒词的绅士，竟然匍匐在哥萨克骑兵下级的脚下，这实在是不光彩的事。

[ðə; ði] [ˈheɪsti][ˈæk(ə)n] [tɔːr] [ðə; ði] - [ˈʌpər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
The hasty action tore the wretch's upper clothing nearly to the waist ,
这 仓促 行动 撕裂 这 - 上 衣服 几乎 到 这 腰部 ,
[ˈæpər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
仓促的举动撕破了那可怜人的上衣，几乎撕到了腰部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [blæk] [ˈskɑːrɪz] .
and his body was seamed with dry black scars .
和 他的 身体 曾是 缝合 和 干燥 黑色的 疤痕 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [blæk] [ˈskɑːrɪz] .
他身上布满了干裂的黑色疤痕。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʌts] [ɪn] [ˈpærələl] [laɪnz] ,
There is only one weapon in the world that cuts in parallel lines ,
那里 是 仅有的 一 武器 在 这 世界 那 削减 在 平行线 线条 ,
[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʌts] [ɪn] [ˈpærələl] [laɪnz] .
世界上只有一种武器可以切割平行线，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [keɪn] [nɔːr][ðə; ði][kæt] .
and it is neither the cane nor the cat .
和 它 是 两者都不 这 甘蔗 也不 这 猫 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [keɪn] [nɔːr][ðə; ði][kæt] .
既不是拐杖，也不是猫。

- [sɔː] [ðə; ði][maːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
Dirkovitch saw the marks , and the pupils of his eyes dilated .
- 锯 这 标记 , 和 这 学生 的 他的 眼睛 扩张 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
迪尔科维奇看到了那些痕迹，他的瞳孔放大了。

[ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Also his face changed .
还 他的 脸 已更改 .
[ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
他的脸色也变了。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fʊʊ] [ˈviː] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈfɔːnɪŋ]
He said something that sounded like Shto ve takete , and the man fawning
他 说 某物 那 听起来 喜欢 什托 ve - , 和 这 男人 谄媚
[ˈænsər] , - .
answered , Chetyre .
回答 , - .

他说了一些听起来像“Shto ve takete”的话，而那个谄媚的男人回答说：“Chetyre”。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [təˈgeðər] .
“ **What's that ?** ” **said everybody together .**
“ 是什么 那 ? ” 说 大家 一起 .
[wɒts] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [təˈgeðər] .
“那是什么？”大家异口同声地问道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] .
“ **His number .**
“ 他的 数字 .
[hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] .
“他的号码。”

[ðæt] [ɪz] ['nʌmbər] [fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is number four , you know .
 那 是 数字 四 , 你 知道 .

那是第四个，你知道的。

" - [spʊk] ['veri] ['θɪkli] .
Dirkovitch spoke very thickly .
 " - 辐 非常 浓密 .

“迪尔科维奇说话含糊不清。”

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɪ:nz] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaːlɪfaɪd] ['nʌmbər] ? " [sed] [ðə; ði]
What has a Queen's officer to do with a qualified number ? " said the
 " 什么 有 一个 女王大学 官 到 做 和 一个 合格的 数字 ? " 说 这
 ['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
 上校 ,

“女王的军官跟合格号码有什么关系？”上校说道。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [grəʊl] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and an unpleasant growl ran round the table .
 和 一个 令人不快的 咆哮 跑 圆形的 这 桌子 .

一阵令人不快的低吼声绕着桌子响起。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [sed] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][ɔːri'ent(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
How can I tell ? " said the affable Oriental with a sweet smile .
 " 如何 能 我 告诉 ? " 说 这 和蔼可亲 东方 和 一个 甜的 微笑 .

“我怎么知道呢？”这位和蔼可亲的东方人带着甜美的笑容说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ? — [ɪ'skeɪp] — [rʌn] - [ə; eɪ] - [wei] , [frʌm; frəm]['oʊvər]
He is a — how you have it ? — escape — run - a - way , from over
 " 他 是 一个 — 如何 你 有 它 ? — 逃脱 — 跑步 - 一个 - 方式 , 从 超过
 [ðer; ðər] .
there .
 那里 .

“他是个——怎么说呢？——逃犯——从那边逃出来的。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He nodded towards the darkness of the night .
 " 他 点头 向 这 黑暗 的 这 夜晚 .

他朝漆黑的夜色点了点头。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] , " [sed] ['lɪt(ə)l]
Speak to him if he'll answer you , and speak to him gently , " said little
 " 说话 到 他 如果 地狱 回答 你 , 和 说话 到 他 轻轻地 , " 说 小的
 ['mildrɪd] ,
Mildred ,
 米尔德里德 ,

“如果他愿意回答你，就跟他说话，而且要温柔地跟他说话，”小米尔德里德说。

['setlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
settling the man in a chair .
 安顿 这 男人 在 一个 椅子 .

让那人坐到椅子上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [sɪp] ['brændɪ][æz; əz][hiː; hi]
It seemed most improper to all present that Dirkovitch should sip brandy as he
 它 似乎 最多 不当 到 全部 展示 那 - 应该 啜饮 白兰地 作为 他
 [tɔːkt] [ɪn] ['pɜːrɪŋ] ,
talked in purring ,
 谈话 在 呼噜声 ,

在场的所有人都觉得，迪尔科维奇一边用轻柔的语调说话，一边啜饮白兰地，这是极其不合适的。

[ˈspɪtɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃə] [huː] [ˈænsər] [soʊ] [ˈfiːbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪdənt]
spitting Russian to the creature who answered so feebly and with such evident
吐痰 俄语 到 这 生物 WHO 回答 所以 虚弱地 和 和 这样的 明显
[dred] .
dread .
恐惧 .

对着那个回答如此虚弱、如此明显充满恐惧的生物吐出一口俄语。

[bʌt; bət] [sɪns] - [əˈpɪrd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] , [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But since Dirkovitch appeared to understand , no one said a word .
但 自从 - 出现 到 理解 , 不 一 说 一个 单词 .

但由于迪尔科维奇似乎听懂了，所以没有人说话。

[ɔːl] [briːðd] [ˈheɪvɪli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [gæps][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
All breathed heavily , leaning forward , in the long gaps of the conversation .
全部 呼吸 重度 , 倾斜 向前 , 在 这 长的 差距 的 这 对话 .

在谈话间隙，所有人都喘着粗气，身体前倾。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːn][hænd][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] [ɪnˈtend]
The next time that they have no engagements on hand the White Hussars intend
这 下一个 时间 那 他们 有 不 订婚 在 手 这 白色的 骠骑兵 打算
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .
to go to St . Petersburg in a body to learn Russian .
到 去 到 英石 . 圣彼得堡 在 一个 身体 到 学习 俄语 .

下次白骠骑兵团没有任务的时候，打算集体前往圣彼得堡学习俄语。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ” [sed] - , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [mes] ,
“ **He does not know how many years ago ,** ” **said Dirkovitch , facing the mess ,**
“ 他 做 不是 知道 如何 许多 年 前 , ” 说 - , 面向 这 混乱 ,

“他不知道那是多少年前的事了，”迪尔科维奇面对着眼前的狼藉说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
“ **but he says it was very long ago in a war .**
“ 但 他 说道 它 曾是 非常 长的 前 在 一个 战争 .

但他表示那是很久以前的一场战争。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
I think that there was an accident .
我 思考 那 那里 曾是 一个 事故 .

我认为发生了一起事故。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] . “
He says he was of this glorious and distinguished regiment in the war . ” “
他 说道 他 曾是 的 这 辉煌 和 杰出的 团 在 这 战争 . ” “

他说，战争期间他曾是这支光荣而杰出的部队的一员。

“ [ðə; ði][roʊlz] !
“ **The rolls !**
“ 这 卷 !

“卷饼！

[ðə; ði][roʊlz] !
The rolls !
这 卷 !

卷饼！

[ˈhoʊlmɜː] , [get][ðə; ði][roʊlz] ! “ [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [dæʃt] [ɔːf] [ber] -
Holmer , get the rolls ! ” said little Mildred , and the adjutant dashed off bare . -
霍尔默 , 得到 这 卷 ! ” 说 小的 米尔德里德 , 和 这 副官 虚线 离开 裸 -

[ˈhedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [ruːm] ,
headed to the orderly - room ,
标题 到 这 秩序 - 房间 ,

“霍尔默，去拿面包卷来！”小米尔德里德说道，副官光着头冲进了勤务室。

[wer] [ðə; ði] ['mɑstər] - [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [kept] .
where the muster - rolls of the regiment were kept .
在哪里 这 鼓起 - 卷 的 这 团 是 保留 :

存放该团点名册的地方。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] - [kən'klu:d] , “ [ðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
He returned just in time to hear Dirkovitch conclude , “ Therefore , my dear friends ,
他 返回 只是 在 时间 到 听到 - 结束 , “ 所以 , 我的 亲爱的 朋友们 ,
他及时赶回, 听到迪尔科维奇总结道: “因此, 我亲爱的朋友们,

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I am most sorry to say there was an accident which would have been
我 是 最多 对不起 到 说 那里 曾是 一个 事故 哪个 会 有 到过
[ˈreɪərəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɔ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)] ,
reparable if he had apologised to that our colonel ,
可修复的 如果 他 有 道歉 到 那 我们的 上校 ,
我很遗憾地说, 发生了一起意外, 如果他向我们的上校道歉, 这件事本来是可以挽回的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] .
which he had insulted .
哪个 他 有 受辱 :

他曾侮辱过她。

” [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə'nʌðər] [graʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] .
” Then followed another growl which the colonel tried to beat down .
” 然后 随后 其他 咆哮 哪个 这 上校 尝试 到 打 向下 :

“随后又是一声低吼, 上校试图压制住它。”

[ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [weɪ] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə] [ˈrʌʃ(ə)n] ['kə:nlz] .
The mess was in no mood just then to weigh insults to Russian colonels .
这 混乱 曾是 在 不 情绪 只是 然后 到 称重 侮辱 到 俄语 上校 :
当时军官们根本没心情去计较对俄国上校的侮辱。

” [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ He does not remember , but I think that there was an accident ,
” 他 做 不是 记住 , 但 我 思考 那 那里 曾是 一个 事故 ,
“他不记得了, 但我认为当时发生了一起意外。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
and so he was not exchanged among the prisoners ,
和 所以 他 曾是 不是 交换 之中 这 囚犯 ,
因此, 他没有被交换到其他囚犯中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? — [ðə; ði] ['kʌntri] .
but he was sent to another place — how do you say ? — the country .
但 他 曾是 发送 到 其他 地方 — 如何 做 你 说 ? — 这 国家 :
但他被送到了另一个地方——怎么说呢? ——那个国家。

[soʊ] , [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .
So , he says , he came here .
所以 , 他 说道 , 他 来了 这里 :

所以, 他说, 他来到这里。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] .
He does not know how he came .
他 做 不是 知道 如何 他 来了 :

他不知道自己是怎么来的。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - , " — [ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd]
He was at Chepany , " — the man caught the word , nodded , and
他 曾是 在 - , " — 这 男人 捕捉 这 单词 , 点头 , 和
[ˈfɪvəd] , — " [æt; ət] - [ænd; ənd][əˈkʊtsk, ɪəˈkʊtsk] .
shivered , — " at Zhigansk and Irkutsk :
瑟瑟发抖 , — " 在 - 和 伊尔库茨克 :
他曾在切帕尼,"——那人听到这个词, 点了点头, 打了个寒颤, "在日甘斯克和伊尔库茨克。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] .
I cannot understand how he escaped .
我 不能 理解 如何 他 逃脱 .
我无法理解他是如何逃脱的。

[hi:; hi] [sez] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
He says , too , that he was in the forests for many years ,
他 说道 , 也 , 那 他 曾是 在 这 森林 为了 许多 年 ,
他还说, 他曾在森林里待了很多年。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [fərˈgɑ:tn] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
but how many years he has forgotten — that with many things .
但 如何 许多 年 他 有 被遗忘的 — 那 和 许多 事物 :
但他已经忘记了多少年——很多事情都是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [dʌn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə] [ðæt] [ˈʌvər; ɑ:r]
It was an accident ; done because he did not apologise to that our
它 曾是 一个 事故 ; 完毕 因为 他 做过 不是 道歉 到 那 我们的
[ˈkɜ:rn(ə)l] .
colonel .
上校 :
这是一场意外; 起因是他没有向我们的上校道歉。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈekəʊɪŋ] - [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
" **Instead of echoing Dirkovitch's sigh of regret ,**
" 反而 的 回声 - 叹 的 后悔 ,
"与其像迪尔科维奇那样发出遗憾的叹息,

[aɪ ˈti:][ɪz][sæd][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑ:rz] [ˈlaɪvlɪli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ən] - [ˈkrɪstʃən]
it is sad to record that the White Hussars lively exhibited un - Christian
它 是 伤心 到 记录 那 这 白色的 骠骑兵 活泼的 展出 联合国 - 基督教
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈməʊʃənz] ,
delight and other emotions ,
喜 和 其他 情绪 ,
令人遗憾的是, 白骠骑兵们表现出了非基督教式的喜悦和其他情绪。

[ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][hɑ:spɪtæləti] .
hardly restrained by their sense of hospitality .
几乎 克制 经过 他们的 感觉 的 热情好客 :
他们几乎没有受到热情好客的约束。

[ˈhoʊlmɜː] [flʌŋ] [ðə; ði] [freɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈroʊlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Holmer flung the frayed and yellow regimental rolls on the table ,
霍尔默 扔 这 磨损的 和 黄色的 团级 卷 在 这 桌子 ,
霍尔默把那些破旧泛黄的团级名册扔到桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ði:z] .
and the men flung themselves at these .
和 这 男人 扔 他们自己 在 这些 :
男人们纷纷扑向他们。

“ [ˈstedi] ！
“ **Steady** ！
“ 稳定的 ！

“稳定的！

[ˈfɪfti] - [saɪks] — [ˈfɪfti] - [faɪv] — [ˈfɪfti] - [fɔːr] ， “ [sed] [ˈhoʊlmə] ．
Fifty - six — fifty - five — fifty - four ， “ **said Holmer** ．
五十 - 六 — 五十 - 五 — 五十 - 四 ， “ 说 霍尔默 ．

“五十六——五十五——五十四，”霍尔默说道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ．
“ **Here we are** ．
“ 这里 我们 是 ．

“我们到了。”

- [luːˈtenənt] [ˈɔːstən] - ．
‘ **Lieutenant Austin Limmason** ．
- 中尉 奥斯汀 - ．

奥斯汀·利马森中尉。

[ˈmɪsɪŋ] ． -
Missing ． ‘
丢失的 ． -

丢失的。’

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [siˈbæstəpəl] ．
That was before Sebastopol ．
那 曾是 前 塞瓦斯托波尔 ．

那是塞瓦斯托波尔事件之前的事了。

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈfeɪm] ！
What an infernal shame ！
什么 一个 地狱 耻辱 ！

真是太可惜了！

[ɪnˈsʌltɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkəːnlz] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈɪpt] [ɔːf] ．
Insulted one of their colonels , and was quietly shipped off ．
受辱 一 的 他们的 上校 ， 和 曾是 悄悄 已发货 离开 ．

他侮辱了他们的一名上校，然后就被悄悄地调走了。

[ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪpt] [aʊt] ． “
Thirty years of his life wiped out ． “
三十 年 的 他的 生活 擦拭 出去 ． “

他三十年的人生就这样被抹去了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpɑːlədʒaɪzd] ．
“ **But he never apologised** ．
“ 但 他 绝不 道歉 ．

但他从未道歉。

[sed] [ˈhiːd] [siː] [hɪm; ɪm] [dæmd] [fɜːrst] ， “ [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [mes] ．
Said he'd see him damned first , ” chorused the mess ．
说 他会 看 他 该死的 第一的 ， “ 齐声说道 这 混乱 ．

“他说他要先看到他下地狱，”人群中有人齐声说道。

“ [pʊr] [tʃæp] ！
“ **Poor chap** ！
“ 贫穷的 小伙子 ！

“可怜的家伙！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ˈæftərwərdz] ．
I suppose he never had the chance afterwards ．
我 认为 他 绝不 有 这 机会 然后 ．

我想他之后再也没有机会了。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)] .

How did he come here ? " said the colonel .
如何 做过 他 来 这里 ? " 说 这 上校 .

“他是怎么到这儿来的？”上校问道。

[ðə; ði] ['dɪndʒi] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] ['ænsər] .

The dingy heap in the chair could give no answer .
这 昏暗的 堆 在 这 椅子 可以 给 不 回答 .

椅子上那堆脏兮兮的东西无法回答任何问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

" Do you know who you are ?
" 做 你 知道 WHO 你 是 ?

你知道你是谁吗？

" [aɪ 'tiː] [læft] ['wiːkli] .

" It laughed weakly .
" 它 笑了 弱 .

它虚弱地笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - — [luː'tenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

" Do you know that you are Limmason — Lieutenant Limmason of the White
" 做 你 知道 那 你 是 - — 中尉 - 的 这 白色的

[hʊ'zɑːrɜː] ?

Hussars ?
骠骑兵 ?

“你知道你是利马森吗——白骠骑兵团的利马森中尉？”

" ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːt] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːtli] [səp'praɪzd] [tuːn] , " [jes] , [aɪm] —

" Swiftly as a shot came the answer , in a slightly surprised tone , " Yes , I'm —
" 迅速地 作为 一个 射击 来了 这 回答 , 在 一个 轻微地 惊讶 语气 , " 是的 , 我是 —

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Limmason , of course .
- , 的 课程 .

“回答像子弹一样迅速地传来，语气中带着一丝惊讶：“是的，我是——当然是利马森。”

" [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kəlæpst] ,

" The light died out in his eyes , and the man collapsed ,
" 这 光 死亡 出去 在 他的 眼睛 , 和 这 男人 倒塌 ,

“他眼中的光芒消失了，那人倒下了。”

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['terər] .

watching every motion of Dirkovitch with terror .
观看 每一个 运动 的 - 和 恐怖 .

他惊恐地注视着迪尔科维奇的一举一动。

[ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][saɪ'brɪə] [meɪ] [fɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [elɪ'mentri] [fæktɪ][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

A flight from Siberia may fix a few elementary facts in the mind ,
一个 航班 从 西伯利亚 可能 使固定 一个 很少 初级 事实 在 这 头脑 ,

从西伯利亚飞过来或许能让人在脑海中记住一些基本事实。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][kɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] .

but it does not seem to lead to continuity of thought .
但 它 做 不是 似乎 到 带领 到 连续性 的 想法 .

但这似乎并不能带来思维的连贯性。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

The man could not explain how , like a homing pigeon ,
这 男人 可以 不是 解释 如何 , 喜欢 一个 归巢 鸽子 ,

这个人无法解释，为什么他会像信鸽一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hi:; ɪz] [wei] [tu:; tə][hi:; ɪz] [oʊn] [oʊld] [mes] [ə'gen] .
he had found his way to his own old mess again .
他 有 成立 他的 方式 到 他的 自己的 老的 混乱 再次 :
他又一次陷入了自己过去的烂摊子。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔ:r] [si:n] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of what he had suffered or seen he knew nothing .
的 什么 他 有 遭受 或者 已见 他 知道 没有什么 :
他对自己所遭受的苦难或所见所闻一无所知。

[hi:; hi] [krɪndʒd] [brɪfɔ:r] - [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ]
He cringed before Dirkovitch as instinctively as he had pressed the spring .
他 畏缩 前 - 作为 本能地 作为 他 有 按下 这 春天
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
of the candlestick ,
的 这 烛台 ,
他本能地在迪尔科维奇面前畏缩，就像他按下烛台弹簧一样。

[sɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
sought the picture of the drum - horse , and answered to the toast of the .
寻求 这 图片 的 这 鼓 - 马 , 和 回答 到 这 吐司 的 这
[kwi:n] .
Queen .
女王 :

他寻找鼓马的画像，并回应了女王的祝酒词。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['rʌ(ə)n] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn][pɑ:rt] [rɪ'mu:v] .
The rest was a blank that the dreaded Russian tongue could only in part remove .
这 休息 曾是 一个 空白的 那 这 令人恐惧的 俄语 舌头 可以 仅有的 在 部分 消除 :
其余部分一片空白，就连可怕的俄语也只能部分地填补。

[hi:; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑ:n][hi:; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪɡld] [ænd; ənd] ['kʌʊərd] ['ɔ:ltərnətli] .
His head bowed on his breast , and he giggled and cowered alternately .
他的 头 鞠躬 在 他的 胸部 , 和 他 咯咯地笑 和 畏缩 交替 :
他低着头，脸埋在胸前，时而咯咯地笑，时而畏缩。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['brændi] ['prɑ:mptɪd] - [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [ɪn,ɑ:pər'tu:n]
The devil that lived in the brandy prompted Dirkovitch at this extremely inopportune .
这 魔鬼 那 居住地 在 这 白兰地 提示 - 在 这 极其 不合时宜
['moʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
moment to make a speech .
片刻 到 制作 一个 演讲 :
酒里的魔鬼促使迪尔科维奇在这个极其不合时宜的时刻发表了演讲。

[hi:; hi][roʊz] , ['sweɪɪŋ] ['slartli] , [gript] [ðə; ði] ['teɪbl] - [edʒ] , [waɪl] [hi:; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [əʊplz]
He rose , swaying slightly , gripped the table - edge , while his eyes glowed like opals .
他 玫瑰 , 摇晃 轻微地 , 紧握 这 桌子 - 边缘 , 尽管 他的 眼睛 发光 喜欢 蛋白石
, [ænd; ənd][brɪ'gæn] :
, and began :
, 和 开始 :
他站起身来，身子微微摇晃，双手扶住桌沿，双眼如同蛋白石般闪闪发光，然后开口说道：

“ ['feləʊ] - ['soʊldʒərz] ['glɔ:riəs] — [tru:] [frendz] [ænd; ənd] - .
“ Fellow - soldiers glorious — true friends and hospitables .
“ 同伴 - 士兵 辉煌 — 真的 朋友们 和 - .
“光荣的战友们——真正的朋友和好客的人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] — [moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] .
It was an accident , and deplorable — most deplorable .
它 曾是 一个 事故 , 和 可悲的 — 最多 可悲的 :
这是一起意外事故，而且令人遗憾——极其遗憾。

” [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [mes] 。

” Here he smiled sweetly all round the mess 。

” 这里 他 微笑 甜蜜地 全部 圆形的 这 混乱 。

“他面带微笑地环顾四周，看着一片狼藉。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] 。

” But you will think of this little , little thing 。

” 但 你 将要 思考 的 这 小的 , 小的 事物 。

但你会想到这件小事。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?

So little , is it not ?

所以 小的 , 是 它 不是 ?

这么少，不是吗？

[ðə; ði] [zɑːr] !

The Czar !

这 沙皇 ！

沙皇！

[pɑːʃ] !

Posh !

波什 ！

高档！

[aɪ][slæp][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] — [aɪ][snæp][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] 。

I slap my fingers — I snap my fingers at him 。

我 拍击 我的 手指 — 我 折断 我的 手指 在 他 。

我拍了拍手指——我朝他打了个响指。

[duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

Do I believe in him ?

做 我 相信 在 他 ?

我是否相信他？

[noʊ] !

No !

不 ！

不！

[bʌt; bət][ɪn][juː ˈes][slæv] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪm; ɪm][aɪ] [bɪˈliːv] 。

But in us Slav who has done nothing , him I believe 。

但 在 我们 斯拉夫 WHO 有 完毕 没有什么 , 他 我 相信 。

但我相信，在我们这些什么都没做过的斯拉夫人当中，有他。

[ˈsev(ə)nti] — [haʊ] [mʌtʃ] — [ˈmɪljənz] [ˈpiːpəlz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [nɔːt][wʌn] [θɪŋ] 。

Seventy — how much — millions peoples that have done nothing — not one thing 。

七十 — 如何 很多 — 百万 人民 那 有 完毕 没有什么 — 不是 — 事物 。

七十——多少——数百万什么都没做——一件小事都没做。

[pɑːʃ] !

Posh !

波什 ！

高档！

[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepɪsəʊd] 。

Napoleon was an episode 。

拿破仑 曾是 一个 插曲 。

拿破仑只是其中的一个插曲。

” [hiː; hi] [ˈbæŋd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] 。

” He banged a hand on the table 。

” 他 砰的一声 一个 手 在 这 桌子 。

他猛地一拍桌子。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈpiːpəlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [aʊt] [hɪr] .
“ **Hear you , old peoples , we have done nothing in the world — out here .**
“ 听到 你 , 老的 人民 , 我们 有 完毕 没有什么 在 这 世界 — 出去 这里 :
“听着, 老人们, 我们在这个世界上——在这里——什么也没做成。”

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][duː] ; [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [oʊld] [ˈpiːpəlz] .
All our work is to do ; and it shall be done , old peoples .
全部 我们的 工作 是 到 做 ; 和 它 将 是 完毕 , 老的 人民 :
我们所有的工作要做; 而且一定会完成, 老人们。

[get] [ə; eɪ] - [wei] !
Get a - way !
得到 一个 - 方式 !
逃离!

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpɪriəsli] , [ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
“ **He waved his hand imperiously , and pointed to the man .**
“ 他 挥手 他的 手 专横跋扈 , 和 尖 到 这 男人 :
他傲慢地挥了挥手, 指着那个人。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **You see him .**
“ 你 看 他 :
你见过他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
He is not good to see .
他 是 不是 好的 到 看 :
他不太好见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] — [oʊ] , [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈæksɪdənt] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪˈmembər] .
He was just one little — oh , so little — accident , that no one remembered .
他 曾是 只是 — 小的 — 哦 , 所以 小的 — 事故 , 那 不 — 记得 :
他只是一个微不足道的意外, 一个无人记得的意外。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] — — “
Now he is — — “
现在 他 是 — — “
现在他是——”

“ [ðæt] !
“ **That !**
“ 那 !
“那!

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˈbrʌðər] [ˈsoʊldʒərz][soʊ] [breɪv] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] .
So will you be , brother soldiers so brave so will you be .
所以 将要 你 是 , 兄弟 士兵 所以 勇敢的 所以 将要 你 是 :
你们也会如此, 我的兄弟战士们, 你们如此勇敢, 你们也会如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
But you will never come back .
但 你 将要 绝不 来 后退 :
但你永远不会回来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ɔːr] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːfɪn] - [ˈʃædoʊ]
You will all go where he is gone , or “ — he pointed to the great coffin - shadow
你 将要 全部 去 在哪里 他 是 已消失 , 或者 ” — 他 尖 到 这 伟大的 棺材 - 阴影
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
on the ceiling ,
在 这 天花板 ,
你们都会去他去的地方, 或者”——他指着天花板上巨大的棺材阴影说,

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , “ [sev(ə)ntɪ] ['mɪljənz] — [get][ə; eɪ] - [wei] , [juː; jʊ][oʊld] ['pi:pəlz] , ” [fel] [ə'sli:p] .
and muttering , “ **Seventy millions — get a - way , you old peoples** , “ **fell asleep** .
和 喃喃自语 , “ 七十 百万 — 得到 一个 - 方式 , 你 老的 人民 , “ 跌倒 睡着了 .
他一边嘟囔着“七千万人——滚开, 你们这些老家伙”, 一边睡着了。

“ [swi:t] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mildrɪd] .
“ **Sweet , and to the point** , “ **said little Mildred** .
“ 甜的 , 和 到 这 观点 , “ 说 小的 米尔德里德 .
“真好, 而且切中要点,”小米尔德雷德说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɔːθ] ?
“ **What's the use of getting wroth ?**
“ 是什么 这 使用 的 获得 愤怒 ?
“生气有什么用呢? ”

[lets] [meɪk] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Let's make this poor devil comfortable .
我们来吧 制作 这 贫穷的 魔鬼 舒服的 .
让我们好好款待这个可怜的家伙吧。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌvɪŋ] [hændz]
“ **But that was a matter suddenly and swiftly taken from the loving hands**
“ 但 那 曾是 一个 事情 突然 和 迅速地 已采取 从 这 爱 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] .
of the White Hussars .
的 这 白色的 骠骑兵 .
“但这件事却突然间从白骠骑兵手中夺走了。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,
The lieutenant had returned only to go away again three days later ,
这 中尉 有 返回 仅有的 到 去 离开 再次 三 天 之后 ,
中尉回来三天后又离开了。

[wen] [ðə; ði][wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔdrənz] ,
when the wail of the Dead March , and the tramp of the squadrons ,
什么时候 这 哀号 的 这 死的 行进 , 和 这 流浪汉 的 这 中队 ,
当亡灵进行曲的哀鸣, 以及骑兵中队的脚步声响起时,

[toʊld][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['steɪ(ə)n] , [hu:] [sɔː] [noʊ][gæp][ɪn][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] ,
told the wondering Station , who saw no gap in the mess - table ,
讲述 这 好奇 车站 , WHO 锯 不 差距 在 这 混乱 - 桌子 ,
这位疑惑的车站工作人员说道, 他并没有看到餐桌上有任何空位。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [kə'mɪ(ə)n] .
that an officer of the regiment had resigned his new - found commission .
那 一个 官 的 这 团 有 辞职 他的 新的 - 成立 委员会 .
该团一名军官辞去了他新获得的职务。

[ænd; ənd] - , [blænd] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dʒiːniəl] , [went] [ə'wei] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt]
And Dirkovitch , bland , supple , and always genial , went away too by a night
和 - , 平淡 , 柔软 , 和 总是 和蔼可亲 , 去 离开 也 经过 一个 夜晚
[treɪn] .
train .
火车 .
而性格温和、柔顺、总是和蔼可亲的迪尔科维奇也乘夜班火车离开了。

['lɪt(ə)l] ['mildrɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]
Little Mildred and another man saw him off , for he was the guest of
小的 米尔德里德 和 其他 男人 锯 他 离开 , 为了 他 曾是 这 客人 的
[ðə; ði] [mes] ,
the mess ,
这 混乱 ,
小米尔德雷德和另一个男人送他离开, 因为他是食堂的客人。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['smɪtn] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən][hænd] ,
and even had he smitten the colonel with the open hand ,
和 甚至 有 他 迷恋 这 上校 和 这 打开 手 ,
即使他用手掌打了上校一巴掌,

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] [əˈlaʊd] [noʊ][ri:læk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɑ:spɪ'tæləti] .
the law of that mess allowed no relaxation of hospitality .
这 法律 的 那 混乱 允许 不 松弛 的 热情好客 .
那套混乱的规则不允许放松待客之道。

" [gʊd] - [baɪ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mildrɪd] .
" Good - bye , Dirkovitch , and a pleasant journey , " said little Mildred .
" 好的 - 再见 , - , 和 一个 令人愉快的 旅行 , " 说 小的 米尔德里德 .
“再见，迪尔科维奇，祝你旅途愉快。”小米尔德里德说道。

" [eɪ 'juː][rɪv'wɑ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Au revoir , " said the Russian .
" 奥 再见 , " 说 这 俄语 .
“再见，”俄罗斯人说。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] ? "
But we thought you were going home ? "
但 我们 想法 你 是 去 家 ? "
但我们以为你要回家了？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
" Yes , but I will come again .
" 是的 , 但 我 将要 来 再次 .
“是的，但我还会再来的。”

[maɪ] [dɪr] [frendz] , [ɪz] [ðæt] [roʊd] [ʃʌt] ?
My dear friends , is that road shut ?
我的 亲爱的 朋友们 , 是 那 路 关闭 ?
亲爱的朋友们，那条路封路了吗？

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑ:r] [bə:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] .
" He pointed to where the North Star burned over the Khyber Pass .
" 他 尖 到 在哪里 这 北 星星 烧伤 超过 这 开伯尔 经过 .
他指着北极星在开伯尔山口上空燃烧的地方。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !
“天哪！”

[aɪ][fər'gɔ:t] .
I forgot .
我 忘了 .
我忘了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

[ˈhæpi] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
Happy to meet you , old man , any time you like .
快乐的 到 见面 你 , 老的 男人 , 任何 时间 你 喜欢 .
老先生，很高兴见到您，随时欢迎。

[gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ju:, jʊ][wɑ:nt] ?
Got everything you want ?
得到 一切 你 想 ?

你想要的一切都得到了吗？

[ʃə'ru:t] , [aɪs] , ['bedɪŋ] ?
Cheroots , ice , bedding ?
雪茄 , 冰 , 寝具 ?

雪茄、冰块、床上用品？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[wel] , [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] , - . " "
Well , au revoir , Dirkovitch . " "
出色地 , au 再见 , - . " "

好吧，再见了，德科维奇。”

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði][teɪl] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [gru:] [smɔ:l] .
" **Um , " said the other man , as the tail - lights of the train grew small .** "
" 嗯 , " 说 这 其他 男人 , 作为 这 尾巴 - 灯 的 这 火车 生长 小的 .

“嗯,”另一个人说道，火车的尾灯渐渐变小了。

" [ʌv; əv] — [ɔ:l] — [ðə; ði] — [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] !
" **Of — all — the — unmitigated !** "
" 的 — 全部 — 这 — 未加缓解的 !

“所有——毫无保留的！

" ['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" **Little Mildred answered nothing ,** "
" 小的 米尔德里德 回答 没有什么 ,

小米尔德雷德一言不发。

[bʌt; bət] [wɑ:tft] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] ['sɪmlə]
but watched the North Star and hummed a selection from recent Simla
但 观看 这 北 星星 和 哼唱 一个 选择 从 最近的 西姆拉
[bɜ:r'lesk] [ðæt] [hæd; həd] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hʊ'zɑ:rz] .
burlesque that had much delighted the White Hussars .
滑稽剧 那 有 很多 高兴极了 这 白色的 骠骑兵 .

但他却望着北极星，哼唱着最近西姆拉滑稽剧的选段，这些选段曾让白骠骑兵们非常高兴。

[,aɪ 'ti:][ræn] —
It ran —
它 跑 —

它运行了——

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['blu:,bɪrd] ,
I'm sorry for Mister Bluebeard ,
我是 对不起 为了 先生 蓝胡子 ,

我为蓝胡子先生感到难过。

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [peɪn] ;
I'm sorry to cause him pain ;
我是 对不起 到 原因 他 疼痛 ;

我很抱歉让他感到痛苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spri:] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
But a terrible spree there's sure to be
但 一个 糟糕的 狂欢 有 当然 到 是

但那里肯定会发生一场可怕的暴行。

[wen] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
When he comes back again .
什么时候 他 来 后退 再次 :

他下次回来的时候。

[ˈoʊnli] [ə; ei] [sə'bo:ltərn]
ONLY A SUBALTERN
仅有的 一个 下级军官

仅次于

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [baɪ] [kə'mænd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɔdʒ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l]
Not only to enforce by command but to encourage by example
不是 仅有的 到 执行 经过 命令 但 到 鼓励 经过 例子

不仅要以命令强制执行，更要以身作则予以鼓励。

[ðə; ði][enər'dʒetɪk] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv]
the energetic discharge of duty and the steady endurance of
这 精力充沛 释放 的 责任 和 这 稳定的 耐力 的

积极履行职责和坚定不移的毅力

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['mɪləteri]
the difficulties and privations inseparable from Military
这 困难 和 匮乏 形影不离 从 军队

与军事密不可分的困难和匮乏

[ˈsɜ:rvis] . — [ben'ɡɔ:l] [ˈɑ:ɹmi] [regju'leɪ(ə)nz] .
Service . — Bengal Army Regulations .
服务 : — 孟加拉 军队 法规 :

服役条例——孟加拉陆军条例。

[ðeɪ] [meɪd] ['bɑ:bi] [wɪk] [pæs] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][æt; ət] ['sændhə:st] .
They made Bobby Wick pass an examination at Sandhurst .
他们 制成 鲍比 威克 经过 一个 考试 在 桑赫斯特 :

他们让博比·威克通过了桑赫斯特军事学院的考试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gə'zetɪd] , [soʊ] ,
He was a gentleman before he was gazetted , so ,
他 曾是 一个 绅士 前 他 曾是 公报 , 所以 ,

他上任前就是一位绅士，所以

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ˈdʒent(ə)lmən] - [kə'det] ['rɑ:bərt] ['hænə] [wɪk] ” [wʌz; wəz]
when the Empress announced that “ Gentleman - Cadet Robert Hanna Wick ” was
什么时候 这 皇后 宣布 那 “ 绅士 - 学员 罗伯特 汉娜 威克 ” 曾是

[ˈpoʊstɪd][æz; əz] ['sekənd] [lu:'tenənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪn.said] [teɪl] ['twɪstərz] [æt; ət][kræb] - ,
posted as Second Lieutenant to the Tyneside Tail Twisters at Krab Bokhar ,
发布 作为 第二 中尉 到 这 泰恩赛德 尾巴 龙卷风 在 蟹肉棒 - ,

当女皇宣布“绅士学员罗伯特·汉纳·威克”被任命为泰恩赛德尾旋艇队驻扎在克拉布博哈尔的少尉时

[hi:; hi] [br'keɪm] [æn; ən] [ˈɑ:fisə] [ænd; ənd][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [θɪŋ] ;
he became an officer and a gentleman , which is an enviable thing ;
他 成为 一个 官 和 一个 绅士 , 哪个 是 一个 令人羡慕 事物 ;

他成为了一名军官和绅士，这是一件令人羡慕的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪk] ,
and there was joy in the house of Wick ,
和 那里 曾是 喜悦 在 这 房子 的 威克 ,

威克家一片欢腾。

[wer] [ˈmæmə] [wɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɪks] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ɔːfərd]
where Mamma Wick and all the little Wicks fell upon their knees and offered
在哪里 妈妈 威克 和 全部 这 小的 灯芯 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 提供
[ˈɪnsens] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] .
incense to Bobby by virtue of his achievements .
香 到 鲍比 经过 美德 的 他的 成就 .
妈妈威克和所有的小威克们都跪在地上，向鲍比献上香火，以表彰他的成就。

[ˈpɑːpə] [wɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Papa Wick had been a Commissioner in his day ,
爸爸 威克 有 到过 一个 专员 在 他的 天 ,
帕帕·威克当年曾担任过专员。

[ˈhoʊldɪŋ] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ˈtʃəʊtə] - [bʊːldænə][dɪˈvɪz(ə)n] ,
holding authority over three millions of men in the Chota - Buldana Division ,
保持 权威 超过 三 百万 的 男人 在 这 乔塔 - 布尔达纳 分配 ,
统领乔塔-布尔达纳地区三百万人口

[ˈbɪldɪŋ] [greɪt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
building great works for the good of the land ,
建筑 伟大的 作品 为了 这 好的 的 这 土地 ,
为这片土地的福祉而建造伟大的工程，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] [wer] [ðer; ðər][wəz; wəz]
and doing his best to make two blades of grass grow where there was
和 正在做 他的 最好的 到 制作 二 刀片 的 草 生长 在哪里 那里 曾是
[bʌt; bət][wʌn] [brɪfɔːr] .
but one before .
但 一 前 .
他竭尽全力，让原本只有一根草的地方长出了两根草。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wəz; wəz][dʒʌst] “
nobody knew anything about this in the little English village where he was just “
无人 知道 任何事物 关于 这 在 这 小的 英语 村庄 在哪里 他 曾是 只是 “
[oʊld][ˈmɪstər] . [wɪk] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
old Mr . Wick “ and had forgotten that he was a Companion of the
老的 先生 . 威克 “ 和 有 被遗忘的 那 他 曾是 一个 伴侣 的 这
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
Order of the Star of India .
命令 的 这 星星 的 印度 .

在英国那个小村庄里，没有人知道这件事，他只是“老威克先生”，没有人记得自己是印度之星勋章的获得者。
[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈbɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !
He patted Bobby on the shoulder and said : “ Well done , my boy !
他 轻拍 鲍比 在 这 肩膀 和 说 : “ 出色地 完毕 , 我的 男生 !
他拍了拍鲍比的肩膀说：“干得好，我的孩子！ ”

“ [ðer; ðər] [ˈfaːloʊd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriːperd] , [æən; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [pjʊər]
“ There followed , while the uniform was being prepared , an interval of pure
“ 那里 随后 , 尽管 这 制服 曾是 存在 准备 , 一个 间隔 的 纯的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
“在准备制服的这段时间里，大家度过了一段纯粹的快乐时光。”

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ˈbɑːbi] [tʊk] [brəˈvet] - [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] “ [mæn] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈswɒmpt]
during which Bobby took brevet - rank as a “ man ” at the women - swamped
期间 哪个 鲍比 采取 特许状 - 秩 作为 一个 “ 男人 ” 在 这 女性 - 淹没
[ˈtenɪs] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [tiː] - [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
tennis - parties and tea - fights of the village ,
网球 - 各方 和 茶 - 战斗 的 这 村庄 ,
在此期间, 鲍比在村里被女人淹没的网球聚会和茶话会上获得了“男人”的荣誉称号。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ] - [taɪm] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] ,
and , I daresay , had his joining - time been extended ,
和 , 我 敢说 , 有 他的 加入 - 时间 到过 扩展 ,
而且, 我敢说, 如果他的入职时间延长的话,
[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz][æt; ət][wʌns] .
would have fallen in love with several girls at once .
会 有 倒下 在 爱 和 一些 女孩们 在 一次 .
可能会同时爱上好几个女孩。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs][ˈgɜːlz] ,
Little country villages at Home are very full of nice girls ,
小的 国家 村庄 在 家 是 非常 满的 的 好的 女孩们 ,
家乡的小乡村里有很多漂亮的女孩子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˈɪndiə][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfʊːtʃənz] .
because all the young men come out to India to make their fortunes .
因为 全部 这 年轻的 男人 来 出去 到 印度 到 制作 他们的 财富 .
因为所有年轻人都到印度来发财致富。

“ [ˈɪndiə] , ” [sed] [ˈpɑːpə] [wɪk] , “ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **India , ” said Papa Wick , “ is the place .**
” 印度 , ” 说 爸爸 威克 , ” 是 这 地方 .
“印度,”帕帕·威克说,“就是那个地方。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [bɪˈgæd] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] .
I've had thirty years of it , and , begad , I'd like to go back again .
我已经 有 三十 年 的 它 , 和 , 贝加德 , ID 喜欢 到 去 后退 再次 .
我已经享受了三十年, 而且, 唉, 我还想再回去。

[wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [teɪl] [ˈtwɪstərz] [juːl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,
When you join the Tail Twisters you'll be among friends ,
什么时候 你 加入 这 尾巴 龙卷风 你会 是 之中 朋友们 ,
加入“尾巴扭扭队”后, 你将与朋友们在一起。

[ɪf] [ˈevri] [wʌn] [ˈhæznt] [fərˈɡɑːtn] [wɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃəʊtə] - [bʊːldænə] ,
if every one hasn't forgotten Wick of Chota - Buldana ,
如果 每一个 一 还没有 被遗忘的 威克 的 乔塔 - 布尔达纳 ,
如果大家还没忘记乔塔布尔达纳的威克的话,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] .
and a lot of people will be kind to you for our sakes .
和 一个 很多 的 人们 将要 是 种类 到 你 为了 我们的 清酒 .
很多人会为了我们而善待你。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊtfɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
The mother will tell you more about outfit than I can , but remember this .
这 母亲 将要 告诉 你 更多的 关于 全套服装 比 我 能 , 但 记住 这 .
妈妈会比我更了解服装搭配, 但请记住这一点。

[stɪk] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈredʒɪmənt] , [ˈbɑːbi] — [stɪk] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈredʒɪmənt] .
Stick to your Regiment , Bobby — stick to your Regiment .
戳 到 你的 团 , 鲍比 — 戳 到 你的 团 .
鲍比, 忠于你的部队——忠于你的部队。

[ˈjuːl] [ˈsiː] [ˈmen] [ˈɔːl] [ˈraʊnd] [ˈjuː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈðə; ði] [ˈstɑːf] [ˈkɔːr] ,
You'll see men all round you going into the Staff Corps ,
你会 看 男人 全部 圆形的 你 去 进入 这 职员 兵团 ,
你会看到周围的人都去参谋部报到,

[ˈænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈsɔːrt] [ˈʌ; əv] [ˈduːti] [ˈbʌt; bət] [ˈredʒɪˈment(ə)] , [ˈænd; ənd] [ˈjuː; jʊ] [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi]
and doing every possible sort of duty but regimental , and you may be
和 正在做 每一个 可能的 种类 的 责任 但 团级 , 和 你 可能 是
[ˈtemptɪd] [ˈtuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈsuːt] .
tempted to follow suit .
受诱惑 到 跟随 套装 .

并且做各种各样的任务，除了军团的职责之外，你可能会忍不住效仿。
[ˈnaʊ] [ˈsoʊ] [ˈlɔːŋ] [ˈæz; əz] [ˈjuː; jʊ] [ˈkiːp] [ˈwɪˈðɪn] [ˈjʊr; jər] [əˈlaʊəns] , [ˈænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈstɪntɪd] [ˈjuː; jʊ]
Now so long as you keep within your allowance , and I haven't stinted you
现在 所以 长的 作为 你 保持 之内 你的 津贴 , 和 我 还没有 吝啬 你
[ˈðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

只要你不超支，而我也没有在这方面亏待你，
[ˈstɪk] [ˈtuː; tə] [ˈðə; ði] [ˈlaɪn] , [ˈðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈlaɪn] , [ˈænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbʌt; bət] [ˈðə; ði] [ˈlaɪn] .
stick to the Line , the whole Line , and nothing but the Line .
戳 到 这 线 , 这 所有的 线 , 和 没有什么 但 这 线 .

坚持这条线，整条线，除了这条线什么都不要。
[ˈbiː; bi] [ˈkɛrf(ə)] [ˈhaʊ] [ˈjuː; jʊ] [ˈbæk] [əˈnʌðər] [ˈjʌŋ] [ˈfuːlz] [ˈbɪl] ,
Be careful how you back another young fool's bill ,
是 小心 如何 你 后退 其他 年轻的 傻瓜 账单 ,
小心你支持另一个年轻傻瓜提出的法案。

[ˈænd; ənd] [ɪf] [ˈjuː; jʊ] [ˈfɔːl] [ɪn] [ˈʌv] [ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ˈðæn; ðən] [ˈjɔːrˈself] ,
and if you fall in love with a woman twenty years older than yourself ,
和 如果 你 落下 在 爱 和 一个 女士 二十 年 老 比 你自己 ,
如果你爱上了一个比你大二十岁的女人，

[ˈdaʊnt] [ˈtel] [ˈem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈðæts] [ˈɔːl] .
don't tell me about it , that's all .
不 告诉 我 关于 它 , 那就是 全部 .
别跟我说这件事，就这些。

" [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðiːz] [ˈkaʊnsəlz] , [ˈænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)] ,
" **With these counsels , and many others equally valuable ,**
" 和 这些 律师 , 和 许多 其他的 同样地 有价值的 ,
“有了这些建议，以及许多其他同样宝贵的建议，

[ˈdɪd] [ˈpɑːpə] [ˈwɪk] [ˈfɔːrtɪfaɪ] [ˈbɔːbi] [er] [ˈðæt] [ˈlæst] [ˈɔːf(ə)] [ˈnaɪt] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] [wen] [ˈðə; ði] [ˈɑːfəsərz]
did Papa Wick fortify Bobby ere that last awful night at Portsmouth when the Officers
做过 爸爸 威克 强化 鲍比 埃雷 那 最后的 可怕 夜晚 在 朴茨茅斯 什么时候 这 警官
- [ˈkwɔːrtərz] [ˈheld] [ˈmɔːr] [ˈɪnmeɪts] [ˈðæn; ðən] [ˈwɜːr; wər] [ˈprəˈvaɪdɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈbaɪ] [ˈðə; ði] [ˈregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
' Quarters held more inmates than were provided for by the Regulations ,
- 四分之一 握住 更多的 囚犯 比 是 假如 为了 经过 这 法规 ,
在朴茨茅斯那个可怕的夜晚之前，当军官宿舍关押的囚犯人数超过了规定人数时，帕帕·威克是否曾鼓励过鲍比？

[ˈænd; ənd] [ˈðə; ði] [ˈlɪbərti] - [ˈmen] [ˈʌ; əv] [ˈðə; ði] [ˈɪps] [fel] [ˈfaʊl] [ˈʌ; əv] [ˈðə; ði] [ˈdræft] [ˈfɔːr; fər] [ˈɪndiə] ,
and the liberty - men of the ships fell foul of the drafts for India ,
和 这 自由 - 男人 的 这 船舶 跌倒 犯规 的 这 草稿 为了 印度 ,
船上的自由民们因为被征召去印度而遭到报复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːkjɑːrd][ˈgeɪts][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈslʌmz][ʌv; əv]
and the battle raged from the Dockyard Gates even to the slums of
和 这 战斗 愤怒 从 这 船厂 盖茨 甚至 到 这 贫民窟 的
[ˈbɔːŋpɔːrt] ,
Longport ,
朗波特 ,

战斗从船坞大门一直蔓延到朗波特的贫民窟。

[waɪl][ðə; ði][ˈdræbz][ʌv; əv][ˈfrætən][keɪm][daʊn][ænd; ənd][ˈskrætʃt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwiːnz]
while the drabs of Fratton came down and scratched the faces of the Queen's
尽管 这 暗淡无光 的 弗拉顿 来了 向下 和 刮痕 这 面孔 的 这 女王大学
[ɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

而弗拉顿的那些笨蛋则下来抓伤了女王军官们的脸。

[ˈbɑːbi][wɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌɡli][bruːz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfreɪklɪd][ˈnoʊz] ,
Bobby Wick , with an ugly bruise on his freckled nose ,
鲍比 威克 , 和 一个 丑陋的 挫伤 在 他的 雀斑 鼻子 ,
鲍比·威克, 他满是雀斑的鼻子上有一块难看的淤青,

[ə; eɪ][sɪk][ænd; ənd][ˈʃeɪki][dɪˈtætʃmənt][tuː; tə][məˈhuːvər][ɪnˈʃɪp] ,
a sick and shaky detachment to manoeuvre inship ,
一个 生病的 和 摇晃 分离 到 演习 船上 ,
一支病弱不堪、摇摇欲坠的分遣队在船上进行机动,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmfərt][ʌv; əv][ˈfɪfti][ˈskoːnf(ə)l][ˈfiːmeɪl][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə] ,
and the comfort of fifty scornful females to attend to ,
和 这 舒适 的 五十 轻蔑的 女性 到 出席 到 ,
还要照顾五十位轻蔑女性的感受,

[hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][fiːl][ˈhoʊmsɪk][tɪl][ðə; ði][ˈmæləbəː(r)][riːtʃt][mɪd] - [ˈtʃæn(ə)l] ,
had no time to feel homesick till the Malabar reached mid - Channel ,
有 不 时间 到 感觉 想家 直到 这 马拉巴尔 达到 中 - 渠道 ,
直到“马拉巴尔号”抵达英吉利海峡中部, 他才有时间感到思乡。

[wen][hiː; hi][ˈdʌblɪd][hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɑːrd] - [ˈvɪzɪtɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡreɪt]
when he doubled his emotions with a little guard - visiting and a great
什么时候 他 双倍 他的 情绪 和 一个 小的 警卫 - 访问 和 一个 伟大的
[ˈmeni][ˈʌðər][ˈmætərz] .
many other matters .
许多 其他 事情 .
当他因为一些警卫的探访以及其他许多事情而加倍情绪激动时。

[ðə; ði][teɪl][ˈtwɪstərz][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst][pərˈtɪkjələr][ˈredʒɪmənt] .
The Tail Twisters were a most particular Regiment .
这 尾巴 龙卷风 是 一个 最多 特别的 团 .
“尾旋者”团是一支非常特别的部队。

[ðoʊz][huː][nuː][ðem; ðəm][liːst][sed][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈiːtn][ʌp][wɪð; wɪθ] “ [saɪd] .
Those who knew them least said that they were eaten up with “ side .
那些 WHO 知道 他们 至少 说 那 他们 是 吃 向上 和 “ 边 .
那些最不了解他们说, 他们被“配菜”吃得精光。

[ˈbʌt; bət][ðer; ðər][rɪˈzɜːrv][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l][əˈreɪndʒmənts][ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][ˈmɪrli]
“ But their reserve and their internal arrangements generally were merely
“ 但 他们的 预订 和 他们的 内部的 安排 一般来说 是 仅仅
[prəˈtektɪv][dɪˈpləʊməsi] .
protective diplomacy .
保护的 外交 .
“但他们的保留和内部安排通常只是保护性外交手段。”

[sʌm; səm][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] ,
Some five years before ,
一些 五 年 前 ,

大约五年前，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kəˈmændɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrˈtiːn] [ˈfɪrləs] [aɪz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
the Colonel commanding had looked into the fourteen fearless eyes of seven
这 上校 指挥 有 看起来 进入 这 十四 无畏 眼睛 的 七
[plʌmp] [ænd; ənd][ˈdʒuːsi] [səˈbɔːltərn] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] ,
plump and juicy subalterns who had all applied to enter the Staff Corps ,
丰满 和 多汁的 下级军官 WHO 有 全部 应用 到 进入 这 职员 兵团 ,
上校指挥官凝视着七名身材丰满、神采奕奕的少尉十四双无畏的眼睛，他们都申请加入参谋部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðə; ði] [θriː] [stɑːrz][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and had asked them why the three stars should he , **a colonel of the**
和 有 问 他们 为什么 这 三 明星 应该 他 , 一个 上校 的 这
[laɪn] ,
Line ,
线 ,

他曾问他们，为什么他，一名陆军上校，应该获得三颗星？

[kəˈmænd] [ə; eɪ] [dæft] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] - [dæft] [ˈbɑːt(ə)l] - [ˈsʌkərz] [huː] [pʊt][ɑːn]
command a dashed nursery for double - dashed bottle - suckers who put on
命令 一个 虚线 苗圃 为了 双倍的 - 虚线 瓶子 - 傻瓜 WHO 放 在
[kənˈdemd] [tɪn][spɜːrz][ænd; ənd][roʊd] [ˈkwɑːlfaɪd] [moʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][fərˈseɪkən]
condemned tin spurs and rode qualified mokes at the hiatused heads of forsaken
谴责 锡 马刺 和 骑 合格的 莫克斯 在 这 暂停 头部 的 被遗弃的
[blæk] [ˈredʒɪmənts] .
Black Regiments :
黑色的 军团 .

指挥一个破败的托儿所，里面关押着一群穿着破旧锡制马刺、骑着合格的马车、在被遗弃的黑人军团的断头处奋战的双倍失败的奶瓶吸吮者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] .
He was a rude man and a terrible .
他 曾是 一个 粗鲁的 男人 和 一个 糟糕的 .

他是个粗鲁无礼、令人厌恶的人。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈremnənt] [tʊk] [ˈmeʒərz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bʌt] [æz; əz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv]
Wherefore the remnant took measures (with the half - butt as an engine of
因此 这 剩 采取 措施 (和 这 一半 - 屁股 作为 一个 引擎 的
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]) [tɪl] [ðə; ði] [ˈruːmər] [went] [əˈbrɔːd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [huː] [juːst] [ðə; ði][teɪl] [ˈtwɪstərz]
public opinion) till the rumour went abroad that young men who used the Tail Twisters
民众 观点) 直到 这 谣言 去 国外 那 年轻的 男人 WHO 用过的 这 尾巴 龙卷风
[æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] [hæd; həd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈtraɪəlz][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] .
as a crutch to the Staff Corps had many and varied trials to endure .
作为 一个 拐杖 到 这 职员 兵团 有 许多 和 多种多样 试验 到 忍受 .

因此，残余势力采取了措施（以半屁股为舆论工具），直到谣言四起，说那些把尾部扭动作为参谋部队拐杖的年轻人要忍受各种各样的考验。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
However , a regiment has just as much right to its own secrets as a
然而 , 一个 团 有 只是 作为 很多 正确的 到 它是自己的 秘密 作为 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

然而，一个军团和一位女性一样，有权保守自己的秘密。

[wen] [ˈbɑːbi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][teɪl] [ˈtwɪstərz] ,
When Bobby came up from Deolali and took his place among the Tail Twisters ,
什么时候 鲍比 来了 向上 从 德奥拉利 和 采取 他的 地方 之中 这 尾巴 龙卷风 ,
当鲍比从迪奥拉利来到这里，加入“尾巴扭转者”乐队时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɛntli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
it was gently but firmly borne in upon him that the Regiment was his
它 曾是 轻轻地 但 牢牢 出生 在 之上 他 那 这 团 曾是 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [ˈwedɪd] [waɪf] ,
father and his mother and his indissolubly wedded wife ,
父亲 和 他的 母亲 和 他的 不可分割地 已婚 妻子 ,
他被温和而坚定地灌输了一种观念：这个团就是他的父亲、他的母亲，以及他永不分离的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈkæənəpi][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən] [ðæt]
and that there was no crime under the canopy of heaven blacker than that
和 那 那里 曾是 不 犯罪 在下面 这 树冠 的 天堂 更黑 比 那
[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [[eɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
of bringing shame on the Regiment ,
的 带来 耻辱 在 这 团 ,
而且，天下没有比给军团带来耻辱更黑暗的罪行了。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [[ˈʊːtɪŋ] , [best] - [drɪld] , [best] [set] - [ʌp] , [ˈbreɪvəst] , [moʊst] [ɪˈlʌstriəs]
which was the best - shooting , best - drilled , best set - up , bravest , most illustrious
哪个 曾是 这 最好的 - 射击 , 最好的 - 钻孔 , 最好的 放 - 向上 , 最勇敢的 , 最多 杰出
,
:
,
哪个是射击最准、训练最充分、装备最精良、最勇敢、最杰出的？

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈredʒɪmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs]
and in all respects most desirable Regiment within the compass
和 在 全部 尊重 最多 理想 团 之内 这 罗盘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] .
of the Seven Seas .
的 这 七 海域 .
是七大洋范围内各方面最理想的军团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [pleɪt] ,
He was taught the legends of the Mess Plate ,
他 曾是 教授 这 传说 的 这 混乱 盘子 ,
他被教导了关于餐盘的传说,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈɡoʊldən][ɡɔdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈpæləs]
from the great grinning Golden Gods that had come out of the Summer Palace
从 这 伟大的 咧嘴笑 金的 神 那 有 来 出去 的 这 夏天 宫殿
[ɪn][ˈpiːˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈmɑːkɔːr, ˈmɑːkuər] - [hɔːrn] - [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][læst]
in Pekin to the silver - mounted markhor - horn snuffmull presented by the last
在 北京 到 这 银 - 安装 马克霍尔 - 喇叭 - 呈现 经过 这 最后的
[siː] . [oʊ] . ([hiː; hi] [huː] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [səˈbɔːltərn]) .
C . O . (he who spake to the seven subalterns) .
C . 哦 . (他 WHO 说 到 这 七 下级军官) .
从北京颐和园里走出来的咧嘴大笑的金神像，到最后一位指挥官（对七位下级军官讲话的那位）赠送的镶银马可波罗羊角鼻烟壶。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈledʒəndz][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbætlz] [fɔːt] [æt; ət] [lɔːŋ] [ɑːdz] ,
And every one of those legends told him of battles fought at long odds ,
和 每一个 一 的 那些 传说 讲述 他 的 战斗 战斗 在 长的 赔率 ,
而每一个传说都讲述了以少胜多的战斗。
[wɪˈðəʊt] [fɪr] [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] ; [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] [ˈkæθlɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈærəbz] ;
without fear as without support ; of hospitality catholic as an Arab's ;
没有 害怕 作为 没有 支持 ; 的 热情好客 天主教 作为 一个 阿拉伯人的 ;

无所畏惧，如同没有依靠；热情好客，如同阿拉伯人一般。

[ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['stedɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] ;
of friendships deep as the sea and steady as the fighting - line ;
的 友谊 深的 作为 这 海 和 稳定的 作为 这 斗争 - 线 ;
友谊深如海洋，坚如战线；

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌn] [baɪ][hɑ:rd] [roʊdz][fɔ:r; fər] ['ɑ:nəz] [seɪk] ;
of honour won by hard roads for honour's sake ;
的 荣誉 韩元 经过 难的 道路 为了 荣誉的 清酒 ;
为了荣誉，历经艰辛奋斗而赢得的荣誉；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [dɪ'vɒʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
and of instant and unquestioning devotion to the Regiment — the Regiment
和 的 立即的 和 不加质疑 虔诚 到 这 团 — 这 团
[ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .
that claims the lives of all and lives forever .
那 索赔 这 生活 的 全部 和 生活 永远 .
以及对军团的即时和毫无保留的忠诚——这个军团夺走了所有人的生命，并将永远活在这个军团里。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [tu:] , [hi; hi] [keɪm] [ə'fɪjəli] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz]
More than once , too , he came officially into contact with the Regimental colours
更多的 比 一次 , 也 , 他 来了 官方 进入 接触 和 这 团级 颜色
,
:
,
而且，他不止一次正式接触过团旗。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪk,leɪərz] [hæt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃu:d] [stɪk]
which looked like the lining of a bricklayer's hat on the end of a chewed stick
哪个 看起来 喜欢 这 衬垫 的 一个 砌砖工的 帽子 在 这 结尾 的 一个 咀嚼 戳
:
:
:
看起来像是砌砖工帽子的内衬粘在一根被啃过的棍子末端。

['bɑ:bi] [dɪd][nɑ:t] [ni:l] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['brɪtɪʃ] [sə'bɔ:ltərn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Bobby did not kneel and worship them , because British subalterns are not
鲍比 做过 不是 下跪 和 崇拜 他们 , 因为 英国 下级军官 是 不是
[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
constructed in that manner .
建造 在 那 方式 :
鲍比没有跪拜他们，因为英国下级军官的性格并非如此。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hi; hi] [kən'demd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he condemned them for their weight at the very moment that they were
他 谴责 他们 为了 他们的 重量 在 这 非常 片刻 那 他们 是
['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .
filling him with awe and other more noble sentiments .
填充 他 和 敬畏 和 其他 更多的 高贵 情感 :
他谴责它们的沉重，而就在此时，它们却让他心生敬畏，并产生了其他更高尚的情感。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [wen] [hi; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ['twɪstərz] [ɪn]
But best of all was the occasion when he moved with the Tail Twisters in
但 最好的 的 全部 曾是 这 场合 什么时候 他 已搬 和 这 尾巴 龙卷风 在
[rɪ'vju:] [ɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'vembər] [deɪ] .
review order at the breaking of a November day .
审查 命令 在 这 打破 的 一个 十一月 天 :
但最精彩的一次，是在一个十一月的黎明时分，他与“尾巴旋风”队一起按检阅顺序行进。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ˈduːti] - [men][ænd; ənd] [sɪk] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
Allowing for duty - men and sick , the Regiment was one thousand and
允许 为了 责任 - 男人 和 生病的 , 这 团 曾是 一 千 和
[ˈeɪti] [strɔːŋ] ,
eighty strong ,
八十 强的 ,

算上值班人员和病人, 该团共有1080人。

[ænd; ənd] [ˈbaːbi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Bobby belonged to them ; for was he not a Subaltern of the
和 鲍比 属于 到 他们 ; 为了 曾是 他 不是 一个 下级军官 的 这
[laɪn] ,
Line ,
线 ,

鲍比也属于他们; 因为他难道不是陆军的一名少尉吗?

— [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] ,
— **the whole Line and nothing but the Line ,**
— 这 所有的 线 和 没有什么 但 这 线 ,
—— 一整条线, 只有这条线,

— [æz; əz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈstɜːrdi] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] [buːts]
— **as the tramp of two thousand one hundred and sixty sturdy ammunition boots**
— 作为 这 流浪汉 的 二 千 一 百 和 六十 结实的 弹药 靴子
[əˈtestɪd] ?
attested ?
已证实 ?

——正如两千一百六十双结实的弹药靴的脚步声所证明的那样?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbætəri] ,
He would not have changed places with Deighton of the Horse Battery ,
他 会 不是 有 已更改 地方 和 戴顿 的 这 马 电池 ,
他绝不会和骑兵炮兵部队的戴顿交换位置。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪləŋ] [ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] “ [strɔːŋ] [raɪt] !
whirling by in a pillar of cloud to a chorus of “ Strong right !
旋转 经过 在 一个 支柱 的 云 到 一个 合唱 的 “ 强的 正确的 !
在“右翼强硬!”的合唱声中, 一团云柱旋转而过。

[strɔːŋ] [left] !
Strong left !
强的 左边 !
左翼强硬派!

” [ɔːr][ˈhoʊɡən] - [jeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈskwaːdrən][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː]
” **or Hogan - Yale of the White Hussars , leading his squadron for all it**
” 或者 霍根 - 耶鲁大学 的 这 白色的 骠骑兵 , 领导 他的 中队 为了 全部 它
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
was worth ,
曾是 值得 ,

或者像白骠骑兵团的霍根-耶鲁那样, 带领他的中队拼尽全力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːsˌjuːz] [θroʊn] [ɪn] ; [ɔːr] “ [tɪk] ” [bwaːˈləʊ] ,
with the price of horseshoes thrown in ; or “ Tick ” Boileau ,
和 这 价格 的 马蹄铁 抛掷 在 ; 或者 “ 打钩 ” 博伊洛 ,
还附赠马蹄铁的价格; 或者“Tick” Boileau,

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈtɜːrbən] [waɪ] [ðə; ði][ˈwɒspz][ʌv; əv]
trying to live up to his fierce blue and gold turban while the wasps of
尝试 到 居住 向上 到 他的 凶猛的 蓝色的 和 金子 头巾 尽管 这 黄蜂 的
[ðə; ði][benˈɡɔːl][ˈkæv(ə)lɪ] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡæləp][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the Bengal Cavalry stretched to a gallop in the wake of the long ,
这 孟加拉 骑兵 拉伸 到 一个 驰骋 在 这 唤醒 的 这 长的 ,
他努力让自己的蓝金相间的头巾与他威风凛凛的形象相符，而孟加拉骑兵队的黄蜂们则在长长的队伍后方策马疾驰。

- [ˈweɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] .
lollopping Walers of the White Hussars .
- 沃勒斯 的 这 白色的 骠骑兵 .

白骠骑兵的沃勒斯人。

[ðeɪ] [fʊːt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [kuːl] [deɪ] ,
They fought through the clear cool day ,
他们 战斗 通过 这 清除 凉爽的 天 ,

他们顶着晴朗凉爽的天气战斗。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪrl] [rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][spain] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l] -
and Bobby felt a little thrill run down his spine when he heard the tinkle -
和 鲍比 毛毡 一个 小的 刺激 跑步 向下 他的 脊柱 什么时候 他 听到 这 小便 -
[ˈtɪŋk(ə)l] - [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈkeɪsɪz] [ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːks]
tinkle - tinkle of the empty cartridge - cases hopping from the breech - blocks
小便 - 小便 的 这 空的 墨盒 - 案例 跳跃 从 这 臀 - 积木
[ˈæftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlɪz] ;
after the roar of the volleys ;
后 这 吼 的 这 截击 ;

当鲍比听到空弹壳在齐射声后从枪膛里跳出来的叮叮当当声时，他感到一阵兴奋涌上心头；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
for he knew that he should live to hear that sound in action .
为了 他 知道 那 他 应该 居住 到 听到 那 声音 在 行动 .

因为他知道自己应该活着亲耳听到那种声音。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tʃeɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] — [ˈbætərɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈæftər]
The review ended in a glorious chase across the plain — batteries thundering after
这 审查 结束 在 一个 辉煌 追赶 穿过 这 清楚的 — 电池 雷鸣 后
[ˈkæv(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊˈzɑːrz] ,
cavalry to the huge disgust of the White Hussars ,
骑兵 到 这 巨大的 厌恶 的 这 白色的 骠骑兵 ,

检阅结束时，双方展开了一场横跨平原的精彩追逐——炮兵阵地轰鸣着追赶骑兵，这令白骠骑兵极为恼怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪn.səɪd] [teɪl] [ˈtwɪstərz] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [siːk] [ˈredʒɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] [liːn] , [ˈlæθi] [sɪŋz]
and the Tyneside Tail Twisters hunting a Sikh Regiment till the lean , lathy Singhs
和 这 泰恩赛德 尾巴 龙卷风 打猎 一个 锡克教徒 团 直到 这 倾斜 , 拉蒂 辛格
[pæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
panted with exhaustion .
喘息 和 疲惫 .

泰恩赛德尾旋者队追击锡克教团，直到那些瘦骨嶙峋的锡克教徒气喘吁吁、筋疲力尽。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [nuːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz]
Bobby was dusty and dripping long before noon , but his enthusiasm was
鲍比 曾是 尘土飞扬 和 滴落 长的 前 中午 , 但 他的 热情 曾是
[ˈmɪrli] [ˈfʊkəst] — [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] .
merely focused — not diminished .
仅仅 专注 — 不是 减少 .

不到中午，鲍比就已经浑身沾满了灰尘，滴着水，但他的热情只是更加专注了——并没有减弱。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [rɪˈvɪr] , [hɪz; ɪz] “ [ˈskɪpər] , ” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He returned to sit at the feet of Revere , his “ skipper , ” that is to say ,
他 返回 到 坐 在 这 脚 的 尊敬 , 他的 “ 船长 , ” 那 是 到 说 ,
他回到里维尔——他的“船长”——脚边坐下，也就是说，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
the Captain of his Company ,
这 队长 的 他的 公司 ,
他所在连队的队长,
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:rt][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [men] ,
and to be instructed in the dark art and mystery of managing men ,
和 到 是 指示 在 这 黑暗的 艺术 和 神秘 的 管理 男人 ,
并学习管理人力的神秘艺术和奥秘,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
which is a very large part of the Profession of Arms .
哪个 是 一个 非常 大的 部分 的 这 职业 的 武器 .

这是军事职业中非常重要的一部分。
" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wei] , " [sed] [rɪ'vɪr] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃə'ru:t]
" If you haven't a taste that way , " said Revere between his puffs of his cheroot
" 如果 你 还没有 一个 品尝 那 方式 , " 说 尊敬 之间 他的 泡芙 的 他的 雪茄
,
.
,

“如果你不喜欢那种口味,”里维尔一边抽着雪茄一边说道,
" [ju:l] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði] [hæn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˈbɑ:bi] ,
" you'll never be able to get the hang of it , but remember , Bobby ,
" 你会 绝不 是 有能力的 到 得到 这 悬挂 的 它 , 但 记住 , 鲍比 ,
“你永远也学不会,但记住,鲍比,

- ['tɪzənt][ðə; ði] [best] [drɪl] , [ðoʊ] [drɪl] [ɪz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ,
' t isn't the best drill , though drill is nearly everything ,
- 不是 这 最好的 钻头 , 尽管 钻头 是 几乎 一切 ,
虽然这不是最好的训练方法,但训练几乎决定一切。

[ðæt] [hɔ:lz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [θru:] [hel] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
that hauls a Regiment through Hell and out on the other side .
那 运输 一个 团 通过 地狱 和 出去 在 这 其他 边 .
它带领一个团穿越地狱,最终抵达彼岸。

[ɪts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][hænd(ə)][men] — [ɡoʊt] - [men] , [swaɪn] - [men] , [dɔ:g] - [men] ,
It's the man who knows how to handle men — goat - men , swine - men , dog - men ,
它是 这 男人 WHO 知道 如何 到 处理 男人 — 山羊 - 男人 , 猪 - 男人 , 狗 - 男人 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
and so on . "
和 所以 在 . "

他就是那种懂得如何驾驭各种人的人——牧羊人、养猪人、养狗人等等。
" ['dɔ:rmər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [ˈbɑ:bi] ; " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [fu:l]
" Dormer , for instance , " said Bobby ; " I think he comes under the head of fool
" 天窗 , 为了 实例 , " 说 鲍比 ; " 我 思考 他 来 在下面 这 头 的 傻子
- [men] .
- **men** .
- 男人 .

“比如多默,”鲍比说; “我认为他属于傻瓜的行列。”
[hi:; hi] [məʊps] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [aʊl] . "
He mopes like a sick owl . "
他 忧郁症 喜欢 一个 生病的猫头鹰 . "
他像只生病的猫头鹰一样闷闷不乐。

" [ðæt] - [es] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] , [maɪ] [sʌn] .
" That ' s where you make your mistake , my son .
" 那 - s 在哪里 你 制作 你的 错误 , 我的 儿子 .
“孩子,你的错误就出在这里。”

[ˈdɔːrmər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fʊːl] [jet] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dæft] [ˈdɜːrtɪ][ˈsoʊldʒər] ,
Dormer isn't a fool yet , but he's a dashed dirty soldier ,
天窗 不是 一个 傻子 然而 , 但 他是 一个 虚线 肮脏的 士兵 ,
多默尔还不是个傻瓜,但他是个落魄的、肮脏的士兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈkɔːrpərəl] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːks] [bɪˈfɔːr] [kɪt] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and his room corporal makes fun of his socks before kit - inspection .
和 他的 房间 下士 制作 乐趣 的 他的 袜子 前 成套工具 - 检查 .
他的室长在装备检查前取笑他的袜子。

[ˈdɔːrmər] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [pjʊr] [bruːt] , [goʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [graʊlz] . "
Dormer , being two - thirds pure brute , goes into a corner and growls . "
天窗 , 存在 二 - 三分之一 纯的 蛮力 , 去 进入 一个 角落 和 咆哮 . "
多默尔, 三分之二都是纯粹的蛮子, 走到角落里低吼起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? " [sed] [ˈbɑːbi] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" How do you know ' ? " said Bobby admiringly .
" 如何 做 你 知道 - ? " 说 鲍比 钦佩地 .
“你怎么知道的? ”鲍比钦佩地问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kəˈmændər] [hæz; hæz][tuː; tə] [noʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪf]
" Because a Company commander has to know these things — because , if
" 因为 一个 公司 指挥官 有 到 知道 这些 事物 — 因为 , 如果
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,
he does not know ,
他 做 不是 知道 ,
“因为连长必须知道这些事情——因为, 如果他不知道,

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪm] — [eɪ] , [ˈmɜːrdər] — [ˈbruːɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]
he may have crime — ay , murder — brewing under his very nose and yet not
他 可能 有 犯罪 — 哎 , 谋杀 — 酿造 在下面 他的 非常 鼻子 和 然而 不是
[siː] [ðæt] [ɪts] [ðer; ðər] .
see that it's there .
看 那 它是 那里 .
他眼皮底下可能正在酝酿犯罪——甚至是谋杀——但他却浑然不觉。

[ˈdɔːrmər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædʒəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt]
Dormer is being badgered out of his mind — big as he is — and he hasn't
天窗 是 存在 骚扰 出去 的 他的 头脑 — 大的 作为 他 是 — 和 他 还没有
[ˈɪntələkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
intellect enough to resent it .
智力 足够的 到 怨恨 它 .
多默尔虽然身材高大, 却被人骚扰得快要疯了, 而且他的智力不足以对此表示怨恨。

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə][ˈkwaɪət] [ˈbuːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈbɑːbi] , [wen] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [goʊz] [ɑːn]
He's taken to quiet boozing , and , Bobby , when the butt of a room goes on
他是 已采取 到 安静的 酗酒 , 和 , 鲍比 , 什么时候 这 屁股 的 一个 房间 去 在
[ðə; ðɪ] [drɪŋk] ,
the drink ,
这 喝 ,
他开始独自喝酒, 而且, 鲍比, 当房间里最吵闹的人都开始喝酒的时候,

[ɔːr] [teɪks] [tuː; tə] [məʊpɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] , [ˈmeʒərz] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
or takes to moping by himself , measures are necessary to pull him out of
或者 需要 到 忧郁 经过 他自己 , 措施 是 必要的 到 拉 他 出去 的
[hɪmˈself] . "
himself . "
他自己 . "
如果他就独自一人闷闷不乐, 那就必须采取措施让他走出困境。

“ [wʌt] [ˈmeɪʒərz] ？
“ What measures ？
“ 什么 措施 ？

“采取哪些措施？ ”

[mæn][kɑːnt][rʌn][raʊnd] [ˈkɒdlɪŋ] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][ˈevər] . “
Man can't run round coddling his men for ever . ”
男人 不能 跑步 圆形的 娇惯 他的 男人 为了 曾经 . ”

人不可能永远娇惯自己的部下。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði][men] [wʊd] [ˈpreʃəs] [suːn] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
The men would precious soon show him that he was not wanted .
这 男人 会 宝贵的 很快 展示 他 那 他 曾是 不是 通缉 .

这些人很快就会让他明白，他们不欢迎他。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] —
You've got to —
你已经 得到 到 —

你必须——

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpeɪpərz] ;
“ Here the Colour - sergeant entered with some papers ;
“ 这里 这 颜色 - 军士 进入 和 一些 文件 ;

“这时，军士长拿着一些文件走了进来；

[ˈbɑːbi] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [rɪˈvɪr] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːrmz] .
Bobby reflected for a while as Revere looked through the Company forms .
鲍比 反映 为了 一个 尽管 作为 尊敬 看起来 通过 这 公司 表格 .

鲍比沉思了一会儿，而里维尔则在翻阅公司表格。

“ [dʌz] [ˈdɔːrmər][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsɑːrdʒənt] ？
“ Does Dormer do anything , Sergeant ？
“ 做 天窗 做 任何事物 , 军士 ？

“多默尔做了什么吗，警官？ ”

“ [ˈbɑːbi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ Bobby asked with the air of one continuing an interrupted conversation .
“ 鲍比 问 和 这 空气 的 — 继续 一个 中断 对话 .

鲍比问道，语气像是要继续一段被打断的谈话。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[dʌz] - [ɪz] [ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ] - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .
Does ' is dooty like a hortomato , " said the Sergeant , who delighted in long words .
做 - 是 杜蒂 喜欢 一个 - , “ 说 这 军士 , WHO 高兴极了 在 长的 字 .

“它像番茄一样笨拙吗？ ”中士说道，他喜欢说长话。

“ [ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ænd] - [ˈiːz] [ˈʌndər] [fʊl] [ˈstɒpɪdʒz] [fɔːr; fər] [nuː] [kɪt] .
“ A dirty soldier , and ' e's under full stoppages for new kit .
“ 一个 肮脏的 士兵 , 和 - 的 在下面 满的 停工 为了 新的 成套工具 .

“一个脏兮兮的士兵，他正在全面停工换新装备。”

[ɪts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [sɜːr] . “
It's covered with scales , sir . ”
它是 涵盖 和 秤 , 先生 . ”

先生，它上面长满了鳞片。

“ [skeɪlz] ？
“ **Scales** ？
“ 秤 ？

“秤？

[wʌt] [skeɪlz] ？ “
What scales ？ “
什么 秤 ？ “

什么规模？

“ [fɪ] - [skeɪlz] , [sɜːr] . -
“ **Fish - scales , sir** . '
“ 鱼 - 秤 , 先生 . -

“先生，是鱼鳞。”

[ˈiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpoukɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈkliːnɪn] - [ðem; ðəm] [ˈmʌtʃli] - [fɪ]
E's always pokin ' in the mud by the river an ' a - cleanin ' them muchly - fish
的 总是 戳 - 在 这 泥 经过 这 河 一个 - 一个 - 清洁 - 他们 长久 - 鱼
[wɪð; wɪθ] - [ɪz] [θʌmz] .
with ' is thumbs .
和 - 是 拇指 .

E总是在河边的泥里戳来戳去，用他的拇指清理那些大鱼。

“ [rɪˈvɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [huː]
“ **Revere was still absorbed in the Company papers , and the Sergeant , who**
“ 尊敬 曾是 仍然 吸收 在 这 公司 文件 , 和 这 军士 , who
[wʌz; wəz] [ˈstɜːrnlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbɑːbi] ,
was sternly fond of Bobby ,
曾是 严厉地 喜爱 的 鲍比 ,

“里维尔仍然全神贯注地阅读着公司的文件，而那位对鲍比既严厉又喜爱的军士长.....”

[kənˈtɪnjuːd] , — “ - [iː][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡoʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] - [iːz][ɡɑːt] - [ɪz] [ˈskɪnfʊl] , [ˈbɛɡɪn] - [jɔːr; jər]
continued , — “ ' E generally goes down there when ' e's got ' is skinful , beggin ' your
持续 , — “ - E 一般来说 去 向下 那里 什么时候 - 的 得到 - 是 皮肤 , 开始 - 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

继续说道：“他一般会在喝得酩酊大醉的时候下去，请再说一遍，

[sɜːr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌ] — [ˈɪnɪːbriətɪd] - [iː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [fɪ] - [iː]
sir , an ' they do say that the more lush — inebriated ' e is , the more fish ' e
先生 , 一个 - 他们 做 说 那 这 更多的 郁郁葱葱 — 醉酒 - e 是 , 这 更多的 鱼 - e
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] .
catches :
捕获物 .

先生，人们常说，他越是酩酊大醉，就越能钓到鱼。

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm][ðə; ði] [ˈluːni] [ˈfɪʃməːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] - , [sɜːr] .
They call ' im the Looney Fishmonger in the Comp'ny , sir .
他们 称呼 - 我是 这 乐一通 鱼贩 在 这 - , 先生 .
公司里都叫他“疯疯癫癫的鱼贩子”，先生。

“ [rɪˈvɪr] [saɪnd] [ðə; ði] [ləst] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [rɪˈtriːtɪd] .
“ **Revere signed the last paper and the Sergeant retreated** .
“ 尊敬 签名 这 最后的 纸 和 这 军士 撤退 .

“里维尔签完了最后一份文件，中士撤退了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪlθɪ] [əˈmjuːzmənt] , “ [saɪd] [ˈbɑːbi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **It's a filthy amusement , " sighed Bobby to himself** .
“ 它是 一个 污秽 娱乐 , “ 叹了口气 鲍比 到 他自己 .

“这真是低俗的娱乐，”鲍比自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd][tu:; tə] [rɪ'vɪr] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ:əli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['dɔ:rmər] ? ”
Then aloud to Revere : “ Are you really worried about Dormer ? ”
然后 大声 到 尊敬 : “ 是 你 真的 担心 关于 天窗 ? ”
然后大声问里维尔：“你真的很担心多默吗？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **A little** .
“ 一个 小的 .

“一点。

[ju:; jʊ] [si:] [ˈhi:z] [ˈnevər][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:r] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌn] [ɪn] ,
You see he's never mad enough to send to hospital , or drunk enough to run in ,
你 看 他是 绝不 疯狂的 足够的 到 发送 到 医院 , 或者 醉 足够的 到 跑步 在 ,
你看, 他从来没有气到被送进医院, 也没有醉到跑进医院。

[bʌt; bət][æet; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [meɪ] [fler] [ʌp] , [ˈbru:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌlkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
but at any minute he may flare up , brooding and sulking as he does .
但 在 任何 分钟 他 可能 耀斑 向上 , 沉思 和 生闷气 作为 他 做 .
但他随时都可能发脾气, 闷闷不乐, 闷闷不乐。

[hi:; hi] [rɪ'zents] [ˈeni] [ɪntrəst] [ˈbi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He resents any interest being shown in him ,
他 怨恨 任何 兴趣 存在 所示 在 他 ,
他反感别人对他表现出的任何兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈʃu:ɪŋ] [hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [ʃɑ:t] [em 'i:][baɪ][ˈæksɪdənt] .
and the only time I took him out shooting he all but shot me by accident .
“
“
“

还有一次, 我带他出去打猎, 结果他差点误伤了我。

“ [aɪ] [fɪʃ] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **I fish , “ said Bobby , with a wry face .**
“ 我 鱼 , “ 说 鲍比 , 和 一个 讽刺 脸 .
“我钓鱼,”鲍比一脸苦笑地说。

“ [aɪ][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ˈrɪvər][frʌm; frəm] [ˈθɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] ,
“ **I hire a country - boat and go down river from Thursday to Sunday ,**
“ 我 聘请 一个 国家 - 船 和 去 向下 河 从 周四 到 星期日 ,
“我租了一条乡村小船, 从周四到周日顺流而下,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] ['dɔ:rmər] [goʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ju: 'es][bəʊθ] . “
and the amiable Dormer goes with me — if you can spare us both . “
和 这 可亲 天窗 去 和 我 — 如果 你 能 空闲的 我们 两个都 . “
还有那位和蔼可亲的多默尔, 如果你能抽出我们俩的时间的话, 就跟我一起去吧。”

“ [ju:; jʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [jʌŋ] [fu:l] ! “ [sed] [rɪ'vɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
“ **You blazing young fool ! “ said Revere , but his heart was full of much more**
“ 你 炽烈 年轻的 傻子 ! “ 说 尊敬 , 但 他的 心 曾是 满的 的 很多 更多的
[ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz] .
pleasant words .
令人愉快的 字 .

“你这个愚蠢的年轻小伙子!”里维尔说道, 但他的内心却充满了更美好的话语。

[ˈbɑ:bi] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdoʊni:] , [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] ['dɔ:rmər] [fɔ:r; fər] [meɪt] ,
Bobby , the Captain of a dhoni , with Private Dormer for mate ,
鲍比 , 这 队长 的 一个 多尼 , 和 私人的 天窗 为了 伴侣 ,
鲍比是多尼船的船长, 他的副手是二等兵多默。

[dra:pt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][ˈpraɪvət] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði]
dropped down the river on Thursday morning — the Private at the bow , the
掉落 向下 这 河 在 周四 早晨 — 这 私人的 在 这 弓 , 这
[səˈbɔ:ltərn] [æt; ət][ðə; ði][helm] .
Subaltern at the helm .
下级军官 在 这 舵 .

星期四早上，船顺流而下——列兵在船头，少尉在船舵。

[ðə; ði][ˈpraɪvət] [gleəd] [ʌnˈi:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][səˈbɔ:ltərn] , [hu:] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði][rɪˈzɜ:rɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Private glared uneasily at the Subaltern , who respected the reserve of the
这 私人的 怒目而视 不安地 在 这 下级军官 , WHO 受人尊敬 这 预订 的 这
[ˈpraɪvət] .
Private .
私人的 .

列兵不安地瞪着少尉，少尉则尊重列兵的矜持。

[ˈæftər][sɪks] [ˈaʊərz] , [ˈdɔ:rmər] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd] [sed] — “ [beg][waɪ] -
After six hours , Dormer paced to the stern , saluted , and said — “ Beg y '
后 六 小时 , 天窗 踱步 到 这 船尾 , 敬礼 , 和 说 — “ 求 是 -
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

六个小时后，多默尔踱步走到船尾，敬了个礼，说道：“请再说一遍，

[sɜ:r] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] - [kəˈnæl] ? “
sir , but was you ever on the Durh'm Canal ? “
先生 , 但 曾是 你 曾经 在 这 - 运河 ? “
先生，请问您曾经去过达勒姆运河吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] [wɪk] .
“ No , “ said Bobby Wick .
“ 不 , “ 说 鲍比 威克 .

“不,”鲍比·威克说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtɪfɪn] .
“ Come and have some tiffin .
“ 来 和 有 一些 午餐盒 .

来吃点午餐吧。

“ [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ They ate in silence .
“ 他们 吃 在 沉默 .

他们默默地吃着饭。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [fel] , [ˈpraɪvət] [ˈdɔ:rmər] [broʊk] [fɔ:rθ] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] —
As the evening fell , Private Dormer broke forth , speaking to himself —
作为 这 晚上 跌倒 , 私人的 天窗 打破 前进 , 请讲 到 他自己 —
夜幕降临之际，二等兵多默突然开口自言自语——
“ [haɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] - [kəˈnæl] , [dʒes] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [kʌm] [nekst] [wi:k] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
“ Hi was on the Durh'm Canal , jes ' such a night , come next week twelvemonth ,
“ 你好 曾是 在 这 - 运河 , 杰斯 - 这样的 一个 夜晚 , 来 下一个 星期 十二个月 ,

“嗨，我当时在达勒姆运河上，真是个难忘的夜晚，下周再见，12个月。”

[ə; eɪ] - [treɪlɪn] - [ʌv; əv][maɪ][toʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
a - trailin ' of my toes in the water .
一个 - 尾随 - 的 我的 脚趾 在 这 水 .

我的脚趾在水里游来游去。

“ [hi:; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tɪl] [ˈbedtaɪm] .
“ He smoked and said no more till bedtime .
“ 他 熏制 和 说 不 更多的 直到 就寝时间 .

“他抽了根烟，直到睡觉前一句话也没说。”

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər] - ['ri:tʃɪz] [tu; tə]['pɜ:rp(ə)] , [gʊʊld] ,
The witchery of the dawn turned the gray river - reaches to purple , gold ,
这 巫术 的 这 黎明 转向 这 灰色的 河 - 到达 到 紫色的 , 金子 ,
[ænd; ənd]['oʊp(ə)] ;
and opal ;
和 蛋白石 ;

黎明的魔力将灰色的河段变成了紫色、金色和蛋白石色；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['dʊʊni:] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
and it was as though the lumbering dhoni crept across the splendours of
和 它 曾是 作为 尽管 这 伐木 多尼 悄悄地爬 穿过 这 辉煌 的
[ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] .
a new heaven .
一个 新的 天堂 .

仿佛笨重的多尼船缓缓驶过一片壮丽的新天堂。

[ˈpraɪvət] [ˈdɔ:rmər] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri]
Private Dormer popped his head out of his blanket and gazed at the glory
私人的 天窗 爆裂 他的 头 出去 的 他的 毯子 和 凝视 在 这 荣耀
[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
below and around .
以下 和 大约 .

列兵多默从毯子里探出头来，凝视着下方和周围的壮丽景色。

“ [wel] — [dæm] — [maɪ] [aɪz] ！ ” [sed] [ˈpraɪvət] [ˈdɔ:rmər][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] .
“ **Well — damn — my eyes ! ” said Private Dormer in an awed whisper .**
“ 出色地 — 该死 — 我的 眼睛 ！ ” 说 私人的 天窗 在 一个 敬畏 耳语 .

“我的天哪！ ”二等兵多默惊叹地低声说道。

“ [ðɪs] - [er] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [ˈblumin] - ['ɡæləntri] - [[oʊ] ！
“ **This ' ere is like a bloomin ' gallantry - show !**
“ 这 - 埃雷 是 喜欢 一个 盛开 - 英勇 - 展示 ！

“这简直就是一场精彩绝伦的武艺表演！ ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
“ **For the rest of the day he was dumb ,**
“ 为了 这 休息 的 这 天 他 曾是 哑的 ,

“那天剩下的时间里，他都呆若木鸡的。”

[bʌt; bət] [ə'tʃɪ:vd] [æn; ən] [en'sæŋɡwɪnd] ['fɪlθɪnəs] [θru:] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] [fɪ] .
but achieved an ensanguined filthiness through the cleaning of big fish .
但 已达成 一个 流血的 肮脏 通过 这 打扫 的 大的 鱼 .

但通过清洗大鱼，却沾染了血腥的污秽。

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] .
The boat returned on Saturday evening .
这 船 返回 在 周六 晚上 .

船只于周六晚上返回。

[ˈdɔ:rmər] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] [sɪns] [nu:n] .
Dormer had been struggling with speech since noon .
天窗 有 到过 挣扎 和 演讲 自从 中午 .

多默从中午开始就一直说话困难。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪsem'bɑ:kt] , [hi; hi] [faʊnd] [tʌŋ] .
As the lines and luggage were being disembarked , he found tongue .
作为 这 线条 和 行李 是 存在 下船 , 他 成立 舌头 .

当乘客和行李被卸下时，他找到了舌头。

“ [beg][waɪ] - ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [hi: hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wəd] [ju:; jʊ] — [wəd] [ju:; jʊ][mɪn] - ['feɪkɪn] - -
“ **Beg y ' pardon , sir , ” he said , “ but would you — would you min ' shakin ' '**
“ 求 是 - 赦免 , 先生 , ” 他 说 , ” 但 会 你 — 会 你 最小 - 摇晃 - -
[ændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
ands with me ,
和 和 我 ,

“对不起，先生，”他说，“但是您——您介意和我握手吗？”

[sɜ:r] ？ ”
sir ？ ”
先生 ？ ”

先生？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd][hi: hi] [ʃɒk] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
“ **Of course not , ” said Bobby , and he shook accordingly .**
“ 的 课程 不是 , ” 说 鲍比 , 和 他 摇晃 因此 .

“当然不是，”鲍比说着，也随之抖了抖身子。

[dɔ:rmər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bærəks] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [mes] .
Dormer returned to barracks and Bobby to mess .
天窗 返回 到 兵营 和 鲍比 到 混乱 .

多默尔回到了营房，鲍比则回到了餐厅。

“ [hi: hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɑ:bi] .
“ **He wanted a little quiet and some fishing , I think , ” said Bobby .**
“ 他 通缉 一个 小的 安静的 和 一些 钓鱼 , 我 思考 , ” 说 鲍比 .

“我想他只是想安静一会儿，钓钓鱼，”鲍比说。

“ [maɪ] [ænt] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['fɪlθɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] !
“ **My aunt , but he's a filthy sort of animal !**
“ 我的 阿姨 , 但 他是 一个 污秽 种类 的 动物 !

“我姑姑，但他真是个肮脏的畜生！”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [kli:n] - [ðem; ðəm] ['mʌtʃli] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [θʌmz] ？ ”
Have you ever seen him clean ' them muchly - fish with ' is thumbs ？ ”
有 你 曾经 已见 他 干净的 - 他们 长久 - 鱼 和 - 是 拇指 ？ ”

你见过他用拇指清理那些大鱼吗？

“ ['enihaʊ] , ” [sed] [rɪ'vɪr] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər] , “ ['hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]
“ **Anyhow , ” said Revere three weeks later , “ he's doing his best to keep his things**
“ 无论如何 , ” 说 尊敬 三 周 之后 , ” 他是 正在做 他的 最好的 到 保持 他的 事物

[kli:n] .
clean .
干净的 .

“总之，”里维尔三周后说道，“他正在尽力保持自己的东西干净整洁。”

“ [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [daɪd] , ['bɑ:bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪl] [li:v] ,
“ **When the spring died , Bobby joined in the general scramble for Hill leave ,**
“ 什么时候 这 春天 死亡 , 鲍比 加入 在 这 一般的 争夺 为了 爬坡道 离开 ,

“春天过去后，鲍比也加入了争相请假去希尔山的行列。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [sɪ'kjɔrd] [θri:] [mʌnθs] .
and to his surprise and delight secured three months .
和 到 他的 惊喜 和 喜 安全 三 几个月 .

令他惊喜的是，他获得了三个月的期限。

“ [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] , ” [sed] [rɪ'vɪr] , [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['skɪpər] .
“ **As good a boy as I want , ” said Revere , the admiring skipper .**
“ 作为 好的 一个 男生 作为 我 想 , ” 说 尊敬 , 这 钦佩 船长 .

“他真是个好孩子，”赞赏有加的船长里维尔说道。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
“ **The best of the batch , ” said the Adjutant to the Colonel .**
“ 这 最好的 的 这 批 , ” 说 这 副官 到 这 上校 .
“ 这批人里最好的一个 , ”副官对上校说。

“ [ki:p] [bæk] [ðæt] [jʌŋ] - , [sɜːr] , [ænd; ənd] [let] [rɪˈvɪr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌp] .
“ **Keep back that young skrimshanker Porkiss , sir , and let Revere make him sit up .**
“ 保持 后退 那 年轻的 斯克里姆尚克 - , 先生 , 和 让 尊敬 制作 他 坐 向上 .
“先生, 把那个年轻的斯克里姆尚克·波基斯带回来, 让里维尔把他扶起来。”

“ [soʊ] [ˈbɑːbi] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [tu; tə] [ˈsɪmlə] [ˈpɑːhər] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [tɪn] [baːks] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈreɪmənt]
“ **So Bobby departed joyously to Simla Pahar with a tin box of gorgeous raiment**
“ 所以 鲍比 已离开 欣喜地 到 西姆拉 帕哈尔 和 一个 锡 盒子 的 华丽的 服饰
.
.
.

于是, 鲍比兴高采烈地带着一盒华丽的衣服前往西姆拉山。

“ [sʌŋ] [ʌv; əv] [wɪk] — [oʊld] [wɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃəʊtə] - [bʊːldænə] ?
“ **Son of Wick — old Wick of Chota - Buldana ?**
“ 儿子 的 威克 — 老的 威克 的 乔塔 - 布尔达纳 ?
“维克的孩子——乔塔布尔达纳的老维克? ”

[æsk] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ˈdɪnər] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] [men] .
Ask him to dinner , dear , ” said the aged men .
问 他 到 晚餐 , 亲爱的 , ” 说 这 老年人 男人 .
“亲爱的, 邀请他共进晚餐吧。”老人们说道。

“ [wʌt] [ə; ei] [naɪs] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdʒ] .
“ **What a nice boy ! ” said the matrons and the maids .**
“ 什么 一个 好的 男生 ! ” 说 这 女舍监 和 这 女佣 .
“真是个好孩子! ”女舍监和女佣们说道。

“ [fɜːrst] - [klæs] [pleɪs] , [ˈsɪmlə] .
“ **First - class place , Simla .**
“ 第一的 - 班级 地方 , 西姆拉 .
“一流的地方, 西姆拉。”

[oʊ] , [riː] — — [ɪpɪŋ] ! ” [sed] [ˈbɑːbi] [wɪk] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [nuː] [waɪt] [kɔːrd] [ˈbrɪtɪz] [ɑːn]
Oh , ri — — ipping ! ” said Bobby Wick , and ordered new white cord breeches on
哦 , ri — — 平 ! ” 说 鲍比 威克 , 和 订购 新的 白色的 绳索 马裤 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
the strength of it .
这 力量 的 它 .
“哦, 撕裂! ”鲍比·威克说道, 并以此为由订购了新的白色灯芯绒马裤。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ə; ei] [bæd] [wei] , ” [roʊt] [rɪˈvɪr] [tu; tə] [ˈbɑːbi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
“ **We're in a bad way , ” wrote Revere to Bobby at the end of two months .**
“ 是 在 一个 坏的 方式 , ” 写道 尊敬 到 鲍比 在 这 结尾 的 二 几个月 .
两个月后, 里维尔写信给鲍比说: “我们处境很糟糕。”

“ [sɪns] [juː; jʊ] [left] ,
“ **Since you left ,**
“ 自从 你 左边 ,
“自从你离开后,

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [tu; tə] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈferli] [ˈrɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] — [tuː]
the Regiment has taken to fever and is fairly rotten with it — two
这 团 有 已采取 到 发烧 和 是 相当 烂 和 它 — 二
[ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
hundred in hospital ,
百 在 医院 ,

该团爆发了高烧, 情况相当糟糕——两百人住院了。

[ə'baʊt] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ɪn] ['selz] — ['drɪŋkɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [ɔ:f] ['fi:vər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ɑ:n]
about a hundred in cells — drinking to keep off fever — and the Companies on
关于 一个 百 在 细胞 — 喝 到 保持 离开 发烧 — 和 这 公司 在
[pə'reɪd] [ˌfɪfti:n] [faɪl] [strɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
parade fifteen file strong at the outside :
游行 十五 文件 强的 在 这 外部 :
大约一百人被关在牢房里——喝酒以退烧——而参加游行的公司则有十五支强大的队伍在外面列队。

[ðeəz; ðəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - ['vɪlɪdʒəz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ,
There's rather more sickness in the out - villages than I care for ,
有 相当 更多的 疾病 在 这 出去 - 村庄 比 我 关心 为了 ,
偏远村庄的疾病发病率比我预想的要高得多。
[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][soʊ] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] - [hi:t] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tu; tə] [hæŋ] [maɪ'self] .
but then I'm so blistered with prickly - heat that I'm ready to hang myself .
但 然后 我是 所以 起泡的 和 带刺的 - 热 那 我是 准备好 到 悬挂 我 .
但是，我身上的痱子太多了，简直想上吊自杀。

[wɒts] [ðə; ði][jɑ:rn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mæʃɪŋ] [ə; ei] [mɪs] - [ʌp][ðer; ðər] ?
What's the yarn about your mashing a Miss Haverley up there ?
是什么 这 纱 关于 你的 捣碎 一个 错过 - 向上 那里 ?
你跟上面那个叫哈弗利小姐的人闹翻了，到底是怎么回事？

[nɔ:t] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] ?
Not serious , I hope ?
不是 严肃的 , 我 希望 ?
希望不是真的吧？

[jʊə(r)] ['oʊvər] - [jʌŋ] [tu; tə] [hæŋ] ['mɪlstəʊnz] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,
You're over - young to hang millstones round your neck ,
你是 超过 - 年轻的 到 悬挂 磨石 圆形的 你的 脖子 ,
你年纪尚轻，不该背负沉重的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] [tɜ:rf][ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [ɪf] [ju; jʊ] [ə'tempt]
and the Colonel will turf you out of that in double - quick time if you attempt
和 这 上校 将要 草皮 你 出去 的 那 在 双倍的 - 快的 时间 如果 你 试图
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
如果你胆敢这么做，上校会立刻把你赶出去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ðæt] [brɔ:t] ['bɑ:bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmlə] ,
" **It was not the Colonel that brought Bobby out of Simla ,**
" 它 曾是 不是 这 上校 那 带来 鲍比 出去 的 西姆拉 ,
“把鲍比从西姆拉带出来的不是上校。”

[bʌt; bət][ə; ei] [mʌt] [mɔ:r] [tu; tə][bi; bi] [rɪ'spektɪd] ['kɑ:məndənt] .
but a much more to be respected Commandant .
但 一个 很多 更多的 到 是 受人尊敬 指挥官 .
但这位指挥官更值得尊敬。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - ['vɪlɪdʒəz] [spred] , [ðə; ði][bə'zɑ:r][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,
The sickness in the out - villages spread , the Bazar was put out of bounds ,
这 疾病 在 这 出去 - 村庄 传播 , 这 巴扎 曾是 放 出去 的 界限 ,
偏远村庄的疾病蔓延开来，集市被禁止进入。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] ['twɪstərz] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][kæmp] .
and then came the news that the Tail Twisters must go into camp .
和 然后 来了 这 消息 那 这 尾巴 龙卷风 必须 去 进入 营 .
然后传来消息，尾旋者队必须入营。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['steɪʃənz] . — “ ['kɑ:lərə] — [li:v] [stɑ:pt] — ['ɑ:fəsərz]
The message flashed to the Hill stations . — “ Cholera — Leave stopped — Officers
这 信息 闪光灯 到 这 爬坡道 车站 : — “ 霍乱 — 离开 停止 — 警官
[rɪ'kɔ:ld] .
recalled .
召回 :

消息迅速传到希尔车站——“霍乱——停止休假——召回警员。”

” [ə'laes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['ni:tli] ['sɒdəd] [bɑ:ksɪz] ,
” **Alas , for the white gloves in the neatly soldered boxes ,**
” 唉 , 为了 这 白色的 手套 在 这 整齐地 焊接 盒子 ,
“唉，那些整齐焊接的盒子里的白手套.....”

[ðə; ði] [raɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər][tuː; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [lʌvz]
the rides and the dances and picnics that were to be , the loves
这 骑行 和 这 舞蹈 和 野餐 那 是 到 是 , 这 爱
[hæf]['spəʊkən] ,
half spoken ,
一半 说 ,

那些本该实现的游乐设施、舞会和野餐，那些未曾说出口的情话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dets] [ʌn'peɪd] !
and the debts unpaid !
和 这 债务 未付 !

还有未偿还的债务！

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:r] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] , [fæst][æz; əz]['tɑ:ŋgə][kʊd; kəd][flaɪ][ɔ:r] ['pəʊni] ['gæləp] ,
Without demur and without question , fast as tonga could fly or pony gallop ,
没有 异议 和 没有 问题 , 快速地 作为 汤加 可以 飞 或者 小马 驰骋 ,
毫不犹豫，毫不质疑，速度快得像汤加马飞奔或小马疾驰，

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bætəɪrɪz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ]
back to their Regiments and their Batteries , as though they were hastening
后退 到 他们的 军团 和 他们的 电池 , 作为 尽管 他们 是 加速
[tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] ,
to their weddings ,
到 他们的 婚礼 ,

他们回到各自的部队和炮兵连，仿佛正赶着去参加婚礼一样。

[fled][ðə; ði] [sə'bo:ltərn] .
fled the subalterns .
逃亡 这 下级军官 :

逃离了下级军官。

['ba:bi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [vaɪs'ɹɪɡl] [lɑ:dʒ] ,
Bobby received his orders on returning from a dance at Viceregal Lodge ,
鲍比 已收到 他的 订单 在 返回 从 一个 舞蹈 在 总督 小屋 ,
鲍比从总督府参加完舞会回来后接到了命令。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['ʊʊnli][ðə; ði] - [gɜ:rl] [nəʊz] [wʌt] ['ba:bi] [hæd; həd] [sed] [ɔ:r] [haʊ]
where he had but only the Haverley girl knows what Bobby had said or how
在哪里 他 有 但 仅有的 这 - 女孩 知道 什么 鲍比 有 说 或者 如何
[meni] [wɔ:ltʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][bɔ:l] .
many waltzes he had claimed for the next ball .
许多 华尔兹 他 有 声称 为了 这 下一个 球 :

他去了哪里，但只有哈弗利家的女孩知道鲍比说了什么，或者他为下一次舞会预定了多少支华尔兹。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] ['ba:bi] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:ŋgə] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,
Six in the morning saw Bobby at the Tonga Office in the drenching rain ,
六 在 这 早晨 锯 鲍比 在 这 汤加 办公室 在 这 浸透 雨 ,
清晨六点，鲍比冒着瓢泼大雨出现在汤加办事处。

[ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɔ:lts] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
the whirl of the last waltz still in his ears ,
这 旋转 的 这 最后的 华尔兹 仍然 在 他的 耳朵 ;
最后一支华尔兹的旋律仍在他耳边萦绕。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [du:] ['ni:ðər] [tu:: tə][waɪn][nɔ:r] [wɔ:ltsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
and an intoxication due neither to wine nor waltzing in his brain .
和 一个 中毒 到期的 两者都不 到 葡萄酒 也不 华尔兹 在 他的 脑 .
他的大脑中弥漫着一种既非美酒也非华尔兹带来的陶醉感。

“ [gʊd] [mæn] ! ” [ˈaʊtɪd] [ˈdeɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈbætəri] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] .
“ **Good man !** ” **shouted Deighton of the Horse Battery through the mists** .
“ 好的 男人 ! ” 喊叫 戴顿 的 这 马 电池 通过 这 薄雾 .
“好样的!” 骑兵炮兵部队的戴顿透过薄雾喊道。

“ [wɔ:r] [ju:: jʊ] [reɪz] [dæt][ˈtɑ:ŋɡə] ?
“ **Whar you raise dat tonga** ?
“ 码头 你 增加 数据 汤加 ?
“你在哪里举起那辆汤加车? ”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
I'm coming with you .
我是 未来 和 你 .
我跟你一起去。

[aʊ] !
Ow !
现在 !
哎哟!

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][hæf] .
But I've a head and half .
但 我已经 一个 头 和 一半 .
但我还有一颗半脑袋。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sɪt] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
I didn't sit out all night .
我 没有 坐 出去 全部 夜晚 .
我没有彻夜未眠。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ˈdɑ:lərəsli] —
They say the Battery's awful bad , “ and he hummed dolorously —
他们 说 这 电池的 可怕 坏的 , “ 和 他 哼唱 悲惨地 —
他们说炮台糟透了,”他忧郁地哼了一声——

“ [li:v] [ðə; ði] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ,
“ **Leave the what at the what's - its - name** ,
“ 离开 这 什么 在 这 是什么 - 它是 - 姓名 ,
“把那个东西留在那个东西里吧，

[li:v] [ðə; ði] [flɑ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] ,
Leave the flock without shelter ,
离开 这 群 没有 庇护所 ,
让羊群无家可归。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第6/12页

[li:v] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ˌʌnɪn'tɜ:rd] ,
Leave the corpse uninterred ,
离开 这 尸体 未入土的 ,

不要埋葬尸体。

[li:v] [ðə; ði] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər]
Leave the bride at the altar
离开 这 新娘 在 这 坛

把新娘留在祭坛上

“ [maɪ] [feɪθ] !
“ **My faith !**
“ 我的 信仰 !

“我的信仰! ”

[ˈɪtl] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈbæli] [kɔ:ɾps] [ðæn; ðən] [braɪd] , [ðʊʊ] , [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] .
It'll be more bally corpse than bride , though , this journey .
它将 是 更多的 巴利 尸体 比 新娘 , 尽管 , 这 旅行 .

不过, 这次旅程与其说是新娘的婚礼, 不如说是一具尸体的婚礼。

[dʒʌmp][ɪn] , [ˈbɑ:bi] .
Jump in , Bobby .
跳 在 , 鲍比 .

鲍比, 快上来。

[get][ɑ:n] , - !
Get on , Coachwan !
得到 在 , - !

上吧, Coachwan!

“ [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈplætɆ:ɾm] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɾz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
“ **On the Umballa platform waited a detachment of officers discussing the latest**
“ 在 这 - 平台 等待 一个 分离 的 警官 讨论 这 最新的
[nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [kæn'tɑ:nmənt] ,
news from the stricken cantonment ,
消息 从 这 受打击的 驻扎 ,

“在乌姆巴拉站台上, 一队军官正在讨论来自受灾营地的最新消息。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪɾ] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [ˈlɜ:ɾnɪd] [ðə; ði][ˈri:əl] [kæn'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˈtwɪstəɾz] .
and it was here that Bobby learned the real condition of the Tail Twisters .
和 它 曾是 这里 那 鲍比 学习 这 真实的 状况 的 这 尾巴 龙卷风 .
正是在这里, 鲍比了解到了“尾旋者”的真实情况。

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][kæmp] ,
“ **They went into camp** ,
“ 他们 去 进入 营 ,

他们进入了营地,

“ [sed] [æn; ən] [ˈeldəɾli] [ˈmeɪdʒəɾ] [rɪˈkɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [teɪblz] [æt; ət] [ˌmʊ'su:ɾi] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ **said an elderly Major recalled from the whist - tables at Mussoorie to a**
“ 说 一个 老年 主要的 召回 从 这 惠斯特 - 表格 在 穆索里 到 一个
[ˈsɪkli] [ˈneɪtɪv] [ˈredʒɪmənt] ,
sickly Native Regiment ,
病弱的 本国的 团 ,

一位年迈的少校说道, 他曾是穆索里镇上打牌桌的常客, 后来又加入了一个病弱的本地军团。

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [sɪk] [ɪn][kɑːrts] .
“ they went into camp with two hundred and ten sick in carts .
“ 他们 去 进入 营 和 二 百 和 十 生病的 在 购物车 :
“他们用马车把两百一十名病人运进了营地。”

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈfi:vər] [ˈkeɪsɪz][ˈoʊnli] ,
Two hundred and ten fever cases only ,
二 百 和 十 发烧 案例 仅有的 ,
仅有210例发热病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡoʊsts] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [aɪz] .
and the balance looking like so many ghosts with sore eyes .
和 这 平衡 寻找 喜欢 所以 许多 鬼魂 和 疮 眼睛 :
而其余的人看起来就像许多双眼酸涩的幽灵。

[ə; eɪ][məˈdræs] [ˈredʒɪmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] - [ɪm] . “
A Madras Regiment could have walked through 'em . “
一个 马德拉斯 团 可以 有 步行 通过 - 呃 : “
马德拉斯军团可以轻松穿过他们。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɪt][æz; əz][biː; bi] - [dæmd] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ! “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ But they were as fit as be - damned when I left them ! “ said Bobby .
“ 但 他们 是 作为 合身 作为 是 - 该死的 什么时候 我 左边 他们 ! “ 说 鲍比 :
“但我离开他们的时候，他们身体棒极了！”鲍比说道。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [merk] [ðem; ðəm][æz; əz][fɪt][æz; əz][biː; bi] - [dæmd] [wen] [juː; jʊ][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ,
“ Then you'd better make them as fit as be - damned when you rejoin ,
“ 然后 你会 更好的 制作 他们 作为 合身 作为 是 - 该死的 什么时候 你 重新加入 ,
“ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈbruːtəli] .
“ said the Major brutally .
“ 说 这 主要的 残酷地 :
“那你最好让他们在你重新加入部队的时候，变得像该死的一样强健，”少校冷酷地说。

[ˈbɑːbi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪn] - [splæʃt] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
Bobby pressed his forehead against the rain - splashed window - pane as the train
鲍比 按下 他的 前额 反对 这 雨 - 溅起 窗户 - 窗格 作为 这 火车
[ˈlʌmbərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n][ˈdəʊ,ɑːb] ,
lumbered across the sodden Doab ,
笨重的 穿过 这 烂 doab ,
火车笨重地驶过湿漉漉的杜阿布河，鲍比把额头贴在被雨水溅得斑驳的车窗玻璃上。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪn.said] [teɪl] [ˈtwɪstərz] .
and prayed for the health of the Tyneside Tail Twisters .
和 祈祷 为了 这 健康 的 这 泰恩赛德 尾巴 龙卷风 :
并为泰恩赛德尾巴扭动者队的健康祈祷。

[ˈnɑːni] [tɑːl][hæd; həd] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] [kənˈtɪndʒənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;
Naini Tal had sent down her contingent with all speed ;
奈尼 塔尔 有 发送 向下 她 队伍 和 全部 速度 ;
奈尼·塔尔以最快的速度派出了她的队伍；

[ðə; ði] [ˈlæðərɪŋ] [ˈpəʊnɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dælˈhəʊziː] [roʊd] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][pəˈθɑːŋkɒt] ,
the lathering ponies of the Dalhousie Road staggered into Pathankot ,
这 起泡 小马 的 这 达尔豪西 路 交错 进入 帕坦科特 ,
达尔豪西路上的那些躁动不安的小马摇摇晃晃地走进了帕坦科特，

[ˈtækst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ;
taxed to the full stretch of their strength ;
已征税 到 这 满的 拉紧 的 他们的 力量 ;
竭尽全力；

[waɪl] [frʌm; frəm] ['klaʊdi] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] [meɪl] [wɜ:rl] [ʌp][ðə; ði][læst] ['stræglər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while from cloudy Darjiling the Calcutta Mail whirled up the last straggler of the
尽管 从 多云 大吉岭 这 加尔各答 邮件 旋转 向上 这 最后的 掉队者 的 这
['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [faɪt] ,
little army that was to fight a fight ,
小的 军队 那 曾是 到 斗争 一个 斗争 ,
与此同时，从阴云密布的大吉岭，加尔各答邮船疾驰而来，将这支即将投入战斗的小部队的最后一名掉队者送上了战场。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['med(ə)l][nɔ:ɹ] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
in which was neither medal nor honour for the winning ,
在 哪个 曾是 两者都不 勋章 也不 荣誉 为了 这 获胜 ,
获胜者既没有奖牌也没有荣誉。

[ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [dɪstrɔɪəθ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .
against an enemy none other than “ the sickness that destroyeth in the noonday .
反对 一个 敌人 没有任何 其他 比 “ 这 疾病 那 摧毁 在 这 午 .
敌人正是“正午毁灭的疾病”。

“ [ænd; ænd][æz; əz] [ɪ:tʃ] [mæn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
” **And as each man reported himself , he said : “ This is a bad business** ,
” 和 作为 每个 男人 据报道 他自己 , 他 说 : “ 这 是 一个 坏的 商业 ,
“每个人都汇报了自己的情况，他说：‘这是一笔糟糕的生意，’”

“ [ænd; ænd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ,
” **and went about his own forthwith** ,
” 和 去 关于 他的 自己的 立即 ,
然后他立刻去做自己的事了。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['redʒɪmənt][ænd; ænd] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kænvəs] , [ðə; ði]
for every Regiment and Battery in the cantonment was under canvas , the
为了 每一个 团 和 电池 在 这 驻扎 曾是 在下面 帆布 , 这
['sɪknəs] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
sickness bearing them company .
疾病 轴承 他们 公司 .
营地里的每个团和炮兵连都住在帐篷里，疾病如影随形地伴随着他们。

['ba:bi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] ['twɪstərz] - ['tempərəri] [mes] ,
Bobby fought his way through the rain to the Tail Twisters ' temporary mess ,
鲍比 战斗 他的 方式 通过 这 雨 到 这 尾巴 龙卷风 - 暂时的 混乱 ,
鲍比冒着雨来到了“尾巴旋风”号临时搭建的废墟前。

[ænd; ænd] [rɪ'vɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɪ:ɪŋ] [ðæt]
and Revere could have fallen on the boy's neck for the joy of seeing that
和 尊敬 可以 有 倒下 在 这 男孩们 脖子 为了 这 喜悦 的 看到 那
[ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,
看到那丑陋的一幕，里维尔恨不得扑到男孩的脖子上。

['hʊʊlsəm] [fɪz] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
wholesome phiz once more .
健康 脸 一次 更多的 .
再次看到健康的菲兹。

“ [ki:p] - [ɪm] [ə'mju:zd] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪd] , “ [sed] [rɪ'vɪr] .
” **Keep ' em amused and interested , “ said Revere** .
” 保持 - 呃 觉得好笑 和 感兴趣的 , “ 说 尊敬 .
“让他们保持愉悦和兴趣，”里维尔说。

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪŋk] , [pʊr] [fu:lz] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
“ **They went on the drink , poor fools , after the first two cases , and there was**
“ 他们 去 在 这 喝 , 贫穷的 傻瓜 , 后 这 第一的 二 案例 , 和 那里 曾是
[noʊ] [ɪmˈpru:vmənt] .
no improvement .
不 改进 .

“可怜的傻瓜们，在前两起案件之后，他们又开始酗酒，而且情况没有任何好转。”

[oʊ] , [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] , [ˈbɑ:bi] !
Oh , it's good to have you back , Bobby !
哦 , 它是 好的 到 有 你 后退 , 鲍比 !
哦，欢迎你回来，鲍比！

- [ɪz][ə; eɪ] — [ˈnevər] [maɪnd] .
Porkiss is a — never mind .
- 是 一个 — 绝不 头脑 .

Porkiss 是——算了。

“ [ˈdeɪtən] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [kæmp][tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [mes] [ˈdɪnər] ,
“ **Deighton came over from the Artillery camp to attend a dreary mess dinner ,**
“ 戴顿 来了 超过 从 这 炮兵 营 到 出席 一个 凄凉 混乱 晚餐 ,
“迪顿从炮兵营地过来参加了一场沉闷的军官餐厅晚餐，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [glu:m] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and contributed to the general gloom by nearly weeping over the condition of
和 贡献 到 这 一般的 愁云 经过 几乎 哭泣 超过 这 状况 的
[hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbætəri] .
his beloved Battery .
他的 心爱 电池 .

看到自己心爱的炮台的状况，他几乎要哭出来，这更加剧了大家的沮丧情绪。

- [soʊ][fa:r][fərˈga:t] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz]
Porkiss so far forgot himself as to insinuate that the presence of the officers
- 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 暗示 那 这 在场 的 这 警官
[kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈɜ:rθli] [gʊd] ,
could do no earthly good ,
可以 做 不 尘世的 好的 ,
波基斯竟然忘乎所以，暗示军官们的出现毫无益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [send] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈredʒɪmənt] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)l]
and that the best thing would be to send the entire Regiment into hospital
和 那 这 最好的 事物 会 是 到 发送 这 全部的 团 进入 医院
[ænd; ənd] “ [let][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
and “ let the doctors look after them .
和 “ 让 这 医生 看 后 他们 .

最好的办法是将整个团送进医院，“让医生照顾他们”。

“ - [wʌz; wəz] [diˈmɔ:rəlɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈstɔ:rd]
“ **Porkiss was demoralised with fear , nor was his peace of mind restored**
“ - 曾是 士气低落 和 害怕 , 也不 曾是 他的 和平 的 头脑 恢复
[wen] [rɪˈvɪr] [sed] [ˈkəʊldli] : “ [oʊ] !
when Revere said coldly : “ Oh !
什么时候 尊敬 说 冷冷地 : “ 哦 !

“波基斯吓得意志消沉，当里维尔冷冷地说：“哦！

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The sooner you go out the better , if that's your way of thinking .
这 很快 你 去 出去 这 更好的 , 如果 那就是 你的 方式 的 思维 .
如果你是这种想法的话，那你越早出去越好。

[ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈsku:l] [kʊd; kəd] [send] [ju: ˈes] [ˈfɪfti] [gʊd] [men] [ɪn] [jɔː; jər] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [teɪks] [taɪm] ,
Any public school could send us fifty good men in your place , but it takes time ,
任何 民众 学校 可以 发送 我们 五十 好的 男人 在 你的 地方 , 但 它 需要 时间 ,
任何一所公立学校都能给我们输送五十个优秀的人才来代替你, 但这需要时间。

[taɪm] , - , [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
time , Porkiss , and money , and a certain amount of trouble , to make a
时间 , - , 和 钱 , 和 一个 肯定 数量 的 麻烦 , 到 制作 一个
[ˈredʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

组建一个团需要时间、金钱和一定的麻烦。

[spoʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [goʊ] [ˈɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
S'pose you're the person we go into camp for , eh ?
假设 你是 这 人 我们 去 进入 营 为了 , 嗯 ?
假设我们去夏令营就是为了找你, 是吧?

" [weɪəˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [fɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" **Whereupon Porkiss was overtaken with a great and chilly fear which a**
" 于是 - 曾是 被超越 和 一个 伟大的 和 寒冷 害怕 哪个 一个
[ˈdrentʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɔːt] [əˈleɪ] ,
drenching in the rain did not allay ,
浸透 在 这 雨 做过 不是 巷 ,
"于是, 波基斯感到一阵巨大的、彻骨的恐惧袭来, 即使被雨淋透也无济于事。"

[ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wer] , [men] [duː] [ˈfʌːndli] [hoʊp] ,
and , two days later , quitted this world for another where , men do fondly hope ,
和 , 二 天 之后 , 辞职 这 世界 为了 其他 在哪里 , 男人 做 深情地 希望 ,
两天后, 他离开了这个世界, 前往另一个世界, 在那里, 人们都满怀希望地盼望着。

[əˈlauənsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
allowances are made for the weaknesses of the flesh .
津贴 是 制成 为了 这 弱点 的 这 肉 .
人们会体谅肉体的弱点。

[ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [ˈwɪrəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] - [mes] [tent] [wen]
The Regimental Sergeant - Major looked wearily across the Sergeants ' Mess tent when
这 团级 军士 - 主要的 看起来 疲劳 穿过 这 中士 - 混乱 帐篷 什么时候
[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
the news was announced .
这 消息 曾是 宣布 .
消息宣布时, 团级军士长疲惫地环顾着士官餐厅的帐篷。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There goes the worst of them , " he said .**
" 那里 去 这 最差 的 他们 , " 他 说 .
"最坏的那个走了,"他说。

" [ˈɪtl] [teɪk] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] [ɡɑːd] , [ˈɪtl] [stɑːp] .
" **It'll take the best , and then , please God , it'll stop .**
" 它将 拿 这 最好的 , 和 然后 , 请 上帝 , 它将 停止 .
"我们会采取最好的措施, 然后, 上帝保佑, 这一切会停止。"

" [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [wʌn] [sed] : " [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [biː; bi] [hɪm; ɪm] !
" **The Sergeants were silent till one said : " It couldn't be him !**
" 这 中士 是 沉默的 直到 一 说 : " 它 不能 是 他 !
士官们沉默不语, 直到其中一人说道: "不可能是他! "

" [ænd; ənd] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv] [huːm] [ˈtrævɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **and all knew of whom Travis was thinking .**
" 和 全部 知道 的 谁 特拉维斯 曾是 思维 .
"所有人都知道特拉维斯在想谁。"

[ˈbɑːbi] [wɪk] [ˈstɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈræliŋ] , [riˈbjʊːkɪŋ] , [ˈmaɪldli] ,
Bobby Wick stormed through the tents of his Company , rallying , rebuking , mildly ,
鲍比 威克 暴风雨 通过 这 帐篷 的 他的 公司 , 集结 , 责备 , 轻微地 ,
鲍比·威克怒气冲冲地穿过连队的帐篷, 鼓舞士气, 温和地斥责着他们。

[æz; əz] [ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] , [ˈtʃæfɪŋ] [ðə; ði] [ˌfeɪntˈhɑːrtɪd] ;
as is consistent with the Regulations , chaffing the fainthearted ;
作为 是 持续的 和 这 法规 , 摩擦 这 胆小鬼 ;
这与相关规定相符, 令胆小者感到恼火;

[ˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈsʌnlait] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]
haling the sound into the watery sunlight when there was a break in the
拖网 这 声音 进入 这 水状的 阳光 什么时候 那里 曾是 一个 休息 在 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
当天气放晴时, 他把声音拉进了阳光洒满水面的环境中。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət]
and bidding them be of good cheer , for their trouble was nearly at
和 投标 他们 是 的 好的 欢呼 , 为了 他们的 麻烦 曾是 几乎 在
[æn; ən] [end] ;
an end ;
一个 结尾 ;
并安慰他们要振作起来, 因为他们的苦难即将结束;

[ˈskʌtliŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʌn] [ˈpoʊni] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [bæk]
scuttling on his dun pony round the outskirts of the camp and heading back
匆匆而过 在 他的 逼债 小马 圆形的 这 郊区 的 这 营 和 标题 后退
[men] [huː] ,
men who ,
男人 WHO ,
他骑着一匹黄褐色的小马, 绕着营地外围跑了一圈, 然后带着那些人返回营地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪt] [pəˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪnˈfektɪd]
with the innate perversity of British soldiers , were always wandering into infected
和 这 先天 反常 的 英国 士兵 , 是 总是 漫游 进入 已感染
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
由于英国士兵天生具有的顽劣本性, 他们总是擅自闯入已被感染的村庄。

[ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm] [reɪn] - [ˈflʌdɪd] [mɑːʃɪz] ; [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænik] - [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ]
or drinking deeply from rain - flooded marshes ; comforting the panic - stricken with
或者 喝 深 从 雨 - 被淹 沼泽 ; 令人感到安慰 这 恐慌 - 受打击的 和
[ruːd] [spiːtʃ] ,
rude speech ,
粗鲁的 演讲 ,
或者畅饮被雨水淹没的沼泽水; 用粗俗的言语安慰惊慌失措的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] — [ðə; ði] [men]
and more than once tending the dying who had no friends — the men
和 更多的 比 一次 倾向于 这 垂死 WHO 有 不 朋友们 — 这 男人
[wɪˈðəʊt] “ [ˈtaʊnɪz] ” ;
without “ townies ” ;
没有 “ 镇民 ” ;
而且不止一次照顾那些没有朋友的垂死之人——那些没有“城里人”的男人;

[ɔ:rgənaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈbəndʒoʊz][ænd; ənd][bɜ:rnt][kɔ:rk] , [sɪŋ] - [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
organizing , with banjos and burnt cork , Sing - songs which should allow the
组织 , 和 班卓琴 和 烧焦的 软木 , 唱歌 - 歌曲 哪个 应该 允许 这
[ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fʊl] [pleɪ] ;
talent of the Regiment full play ;
天赋 的 这 团 满的 玩 ;

组织人员用班卓琴和烧焦的软木塞演奏歌曲，以便充分发挥该团的才能；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈgɑ:rdn] - [ɡoʊt] [ɔ:l] [raʊnd] . ”
and generally , as he explained , “ playing the giddy garden - goat all round . ”
和 一般来说 , 作为 他 解释 , “ 玩耍 这 头晕 花园 - 山羊 全部 圆形的 . ”

正如他所解释的那样，“到处扮演着轻浮的园丁山羊的角色。”

“ [jʊə(r)] [wɜ:ɾθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈbɑ:bi] , ” [sed] [rɪˈvɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
“ You're worth half a dozen of us , Bobby , “ said Revere in a moment of
“ 你是 值得 一半 一个 打 的 我们 , 鲍比 , ” 说 尊敬 在 一个 片刻 的
[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“你一个人就抵得上我们六个人，鲍比，”里维尔激动地说。

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] ?

“ How the devil do you keep it up ?
“ 如何 这 魔鬼 做 你 保持 它 向上 ?

“你到底是怎么坚持下来的？ ”

“ [ˈbɑ:bi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
“ Bobby made no answer ,
“ 鲍比 制成 不 回答 ,

鲍比没有回答。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈvɪr] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
but had Revere looked into the breast - pocket of his coat he might have
但 有 尊敬 看起来 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 他 可能 有
[si:n] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈbædli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
seen there a sheaf of badly - written letters which perhaps accounted for the
已见 那里 一个 捆 的 糟糕 - 书面 信件 哪个 也许 已记录 为了 这
[ˈpaʊər] [ðæt] [pəˈzest] [ðə; ði] [bɔɪ] .
power that possessed the boy .
力量 那 拥有 这 男生 .

但如果里维尔查看一下他外套的胸袋，他可能会看到一叠字迹潦草的信件，这或许可以解释这个男孩拥有的强大力量。

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] .

A letter came to Bobby every other day .
一个 信 来了 到 鲍比 每一个 其他 天 .

鲍比每隔一天就会收到一封信。

[ðə; ði] [ˈspeliŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The spelling was not above reproach , but the sentiments must have been
这 拼写 曾是 不是 多于 责备 , 但 这 情感 必须 有 到过
[moʊst] [sætɪsˈfæktəri] ,
most satisfactory ,
最多 令人满意的 ,

拼写虽有瑕疵，但其寓意想必十分令人满意。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ˈbɑ:bi:z] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ˈmɑ:rveləsli] ,
for on receipt Bobby's eyes softened marvellously ,
为了 在 收据 鲍比的 眼睛 软化 奇妙地 ,

收到信后，鲍比的眼神奇妙地柔和了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtendər] [æbˈstrækʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [er] ,
and he was wont to fall into a tender abstraction for a while ere ,
和 他 曾是 惯于 到 落下 进入 一个 投标 抽象 为了 一个 尽管 埃雷 ,
他常常会陷入一种温柔的沉思状态, 持续一段时间。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:pt] [hed] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
shaking his cropped head , he charged into his work .
摇晃 他的 裁剪 头 , 他 带电 进入 他的 工作 :
他摇了摇头, 埋头工作。

[baɪ] [wʌt] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [dru:] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌfəst] ,
By what power he drew after him the hearts of the roughest ,
经过 什么 力量 他 画 后 他 这 心 的 这 最粗糙 ,
他究竟凭借何种力量, 赢得了最粗野之人的心?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪl] [ˈtwɪstərz] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks][sʌm; səm] [rʌf] [ˈdaɪəmənds] [ɪnˈdi:d] ,
and the Tail Twisters counted in their ranks some rough diamonds indeed ,
和 这 尾巴 龙卷风 计数 在 他们的 排名 一些 粗糙的 钻石 的确 ,
“尾巴扭转者”队中确实有不少璞玉,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][si:] . [oʊ] . ,
was a mystery to both skipper and C : O : ,
曾是 一个 神秘 到 两个都 船长 和 C : 哦 : ,
对船长和指挥官来说都是个谜。

[hu:] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][redʒɪˈment(ə)l] [ˈtʃæplɪn] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ɪn]
who learned from the regimental chaplain that Bobby was considerably more in
WHO 学习 从 这 团级 牧师 那 鲍比 曾是 相当 更多的 在
[rɪˈkwest] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [tents] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [ˈeməri] .
request in the hospital tents than the Reverend John Emery .
要求 在 这 医院 帐篷 比 这 牧师 约翰 埃默里 :
他从团里的牧师那里得知, 在医院帐篷里, 鲍比比约翰·埃默里牧师更受欢迎。

“ [ðə; ðɪ][men] [si:m] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ The men seem fond of you .
” 这 男人 似乎 喜爱的 你 :
“男人们似乎很喜欢你。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪtlz] [mʌt] ? “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Are you in the hospitals much ? ” said the Colonel ,
是 你 在 这 医院 很多 ? ” 说 这 上校 ,
“你经常去医院吗? ”上校问道。

[hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ][men][tu:; tə][get] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnəs]
who did his daily round and ordered the men to get well with a hardness
WHO 做过 他的 日常的 圆形的 和 订购 这 男人 到 得到 出色地 和 一个 硬度
[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ɡri:f] .
that did not cover his bitter grief .
那 做过 不是 覆盖 他的 苦的 悲伤 :
他每天巡视街道, 命令士兵们尽快康复, 语气冷酷, 但这丝毫掩盖不住他内心的悲痛。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] .
“ A little , sir , ” said Bobby .
” 一个 小的 , 先生 , ” 说 鲍比 :
“一点点, 先生,”鲍比说。

“ [ˈʃʊdənt] [ɡoʊ][ðer; ðər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
“ Shouldn't go there too often if I were you .
” 不应该 去 那里 也 经常 如果 我 是 你 :
“如果我是你, 我就不会经常去那里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [nɑ:t] [kən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'hesəserɪ] [rɪskz] .
They say it's not contagious , but there's no use in running unnecessary risks .
他们 说 它是 不是 传染性 , 但 有 不 使用 在 跑步 不必要 风险 .

他们说这种病不传染，但冒不必要的风险毫无意义。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [daʊn] , [waɪ - [noʊ] .
We can't afford to have you down , y ' know .
我们 不能 买得起 到 有 你 向下 , 是 - 知道 .

我们不能让你掉队，你知道的。

" [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] ,
" Six days later ,
" 六 天 之后 ,

六天后，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊst] - ['rʌnər] [plæft] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]
it was with the utmost difficulty that the post - runner plashed his way out
它 曾是 和 这 极致 困难 那 这 邮政 - 跑步者 激流 他的 方式 出去
[tu:; tə][ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] - [bægz] ,
to the camp with the mail - bags ,
到 这 营 和 这 邮件 - 包 ,

邮递员费了九牛二虎之力才带着邮件袋冲到营地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] .
for the rain was falling in torrents .
为了 这 雨 曾是 坠落 在 种子 .

因为当时正下着倾盆大雨。

['bɑ:bi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] , [bɔ:r] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] ,
Bobby received a letter , bore it off to his tent , and ,
鲍比 已收到 一个 信 , 钻孔 它 离开 到 他的 帐篷 , 和 ,

鲍比收到了一封信，把它带回了自己的帐篷，然后

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nekst] ['wi:ks] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['bi:ɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [sæt]
the programme for the next week's Sing - song being satisfactorily disposed of , sat
这 程序 为了 这 下一个 本周 唱歌 - 歌曲 存在 令人满意地 处置 的 , 卫星
[daʊn] [tu:; tə] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] .
down to answer it .
向下 到 回答 它 .

下周歌唱比赛的节目安排妥当后，他坐下来回答这个问题。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ʌn'hændɪ] [pen] ['tɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪpər] ,
For an hour the unhandy pen toiled over the paper ,
为了 一个 小时 这 不得劲 笔 辛勤劳作 超过 这 纸 ,

那支笨重的笔在纸上挣扎了一个小时，

[ænd; ənd] [wer] ['sentɪmənt] [roʊz] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nɔ:rm(ə)l] [taɪd] - ['lev(ə)l] ,
and where sentiment rose to more than normal tide - level ,
和 在哪里 情绪 玫瑰 到 更多的 比 普通的 潮 - 等级 ,

而当情绪高涨到高于正常水平时，

['bɑ:bi] [wɪk] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['hevɪli] .
Bobby Wick stuck out his tongue and breathed heavily .
鲍比 威克 卡住 出去 他的 舌头 和 呼吸 重度 .

鲍比·威克吐了吐舌头，大口喘着气。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
He was not used to letter - writing .
他 曾是 不是 用过的 到 信 - 写作 .

他以前不习惯写信。

“ [beg][waɪ] - ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] ; “ [bʌt; bət] ['dɔ:rməz] - -
“ **Beg y ' pardon , sir , ” said a voice at the tent door ; “ but Dormer's ' orrid**
“ 求 是 - 赦免 , 先生 , ” 说 一个 嗓音 在 这 帐篷 门 ; “ 但 阁楼的 - -
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“对不起，先生，”帐篷门口传来一个声音；“但是多默尔太糟糕了，

[sɜ:r] , [æn; ən] - [ðeɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ˈɔrf] , [sɜ:r] . “
sir , an ' they've taken him orf , sir . ”
先生 , 一个 - 他们有 已采取 他 羊膜 , 先生 : “

先生，他们把他带走了，先生。

“ [dæm] ['praɪvət] ['dɔ:rmər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ! ” [sed] ['bɑ:bi] [wɪk] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['blɑ:tər] ['oʊvər]
“ **Damn Private Dormer and you too ! ” said Bobby Wick , running the blotter over**
“ 该死 私人的 天窗 和 你 也 ! ” 说 鲍比 威克 , 跑步 这 吸墨纸 超过
[ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['letər] .
the half - finished letter .
这 一半 - 完成的 信 : .

“该死的二等兵多默，还有你！”鲍比·威克一边说着，一边用吸墨纸擦了擦那封只写了一半的信。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
“ **Tell him I'll come in the morning . ”**
“ 告诉 他 患病的 来 在 这 早晨 : “

“告诉他我明天早上会来。”

“ - ['i:z] ['ɔ:f(ə)] [bæd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ **' E's awful bad , sir , ” said the voice hesitatingly .**
“ - 的 可怕 坏的 , 先生 , ” 说 这 嗓音 犹豫地 : .

“情况糟透了，先生，”那声音犹豫地说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd] [skweltɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [bu:ts] .
There was an undecided squelching of heavy boots .
那里 曾是 一个 未决定 闷响 的 重的 靴子 : .

一阵沉重的靴子踩在地上发出含糊不清的沙沙声。

“ [wel] ? ” [sed] ['bɑ:bi] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **Well ? ” said Bobby impatiently .**
“ 出色地 ? ” 说 鲍比 不耐烦地 : .

“怎么样？”鲍比不耐烦地问道。

“ - - - [ɪmself] [bɪˈfɔ:r] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['lɪbərti] ,
“ **Excusin ' ' imself before ' and for takin ' the liberty ,**
“ - - - 他自己 前 - 和 为了 拿 - 这 自由 ,

“为自己之前的冒昧行为道歉，

- [i:] [sez] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [əˈsɪst] - [ɪm] , [sɜ:r] , [ɪf] — [tæˈtu:] [lao] !
' e says it would be a comfort for to assist ' im , sir , if — tattoo lao !
- e 说道 它 会 是 一个 舒适 为了 到 协助 - 我是 , 先生 , 如果 — 纹身 老挝 !
他说，如果能帮助他，先生，那将是一种安慰——纹身老挝！

[get][maɪ]['poʊni] !
Get my pony !
得到 我的 小马 !

把我的小马拿来！

[hɪr] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [tɪl] - .
Here , come in out of the rain till I'mready .
这里 , 来 在 出去 的 这 雨 直到 - .

进来躲雨，等我准备好了再进来。

[wʌt] [ˈblæstɪd] [ˈnju:sənsɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What blasted nuisances you are !
什么 炸毁 滋扰 你 是 ！

你们真是些讨厌的家伙！

[ðæts] [ˈbrændɪ] .
That's brandy .
那就是 白兰地 。

那是白兰地。

[drɪŋk] [sʌm; səm] ; [ju:; jʊ][wa:nt][,aɪ 'ti:] .
Drink some ; you want it .
喝 一些 ； 你 想 它 。

喝点儿吧，你想喝的。

[hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][goʊ] [tu:] [fæst] .
Hang on to my stirrup and tell me if I go too fast .
悬挂 在 到 我的 镫 和 告诉 我 如果 我 去 也 快速地 。

抓紧我的马镫，如果我骑得太快，请告诉我。

“ [ˈstreŋθənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈfɪŋgər] “ [nɪp] ” [wɪt] [hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
” **Strengthened by a four - finger “ nip ” which he swallowed without a wink ,**
” 加强 经过 一个 四 - 手指 ” 掐 ” 哪个 他 吞咽 没有 一个 眨眼 ,

“他被四指轻咬了一下，却连眼皮都没眨一下就吞了下去，这让他更加坚强。”

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈɔ:rdərli] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ] , [mʌd] - [steɪnd] ,
the Hospital Orderly kept up with the slipping , mud - stained ,
这 医院 秩序 保留 向上 和 这 滑倒 , 泥 - 染色 ,

医院勤杂工跟上了滑倒的、沾满泥浆的.....

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪs'gʌstɪd] [ˈpoʊni][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈfæmbəld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [tent] .
and very disgusted pony as it shambled to the hospital tent .
和 非常 厌恶 小马 作为 它 混乱 到 这 医院 帐篷 。

那匹小马一脸厌恶地蹒跚走向医院帐篷。

[ˈpraɪvət] [ˈdɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] “ - - [bæd] .
Private Dormer was certainly “ ' orrid bad .
私人的 天窗 曾是 当然 ” - - 坏的 。

列兵多默确实“非常糟糕”。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [kə'ləps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt]
” **He had all but reached the stage of collapse , and was not pleasant**
” 他 有 全部 但 达到 这 阶段 的 坍塌 , 和 曾是 不是 令人愉快的

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
to look upon .
到 看 之上 。

“他几乎已经到了崩溃的边缘，看起来非常难看。”

“ [wɒts] [ðɪs] , [ˈdɔ:rmər] ? ” [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] .
” **What's this , Dormer ? “ said Bobby , bending over the man .**
” 是什么 这 , 天窗 ? ” 说 鲍比 , 弯曲 超过 这 男人 。

“这是什么，多默？”鲍比说着，弯下腰看向那人。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .
” **You're not going out this time .**
” 你是 不是 去 出去 这 时间 。

“这次你不能出去。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [mɔ:r] [jet] .
You've got to come fishing with me once or twice more yet .
你已经 得到 到 来 钓鱼 和 我 一次 或者 两次 更多的 然而 。

你还得再跟我一起去钓鱼一两次。

” [ðə; ði] [blu:] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [sed] , — “ [beg] [waɪ] - [ˈpɑ:rd(ə)n]

” The blue lips parted and in the ghost of a whisper said , — “ Beg y ' pardon

” 这 蓝色的 嘴唇 分手了 和 在 这 鬼 的 一个 耳语 说 , — “ 求 是 - 赦免

,

,

,

“那双青紫的嘴唇微微张开，用几乎听不见的耳语说道：——“请再说一遍，

[sɜ:r] , [dɪstə:brɪn] - [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [mɪn] - - - [maɪ] - [ænd; ənd] , [sɜ:r] - ?

sir , disturbin ' of you now , but would you min ' ' oldin ' my ' and , sir ' ?

先生 , 扰乱 - 的 你 现在 , 但 会 你 最小 - - - 我的 - 和 , 先生 - ?

先生，现在打扰您了，但您介意我帮您拿一下吗，先生？

” [ˈbɑ:bi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

” Bobby sat on the side of the bed ,

” 鲍比 卫星 在 这 边 的 这 床 ,

鲍比坐在床边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] - [koʊld] [hænd] [kloʊzd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

and the icy - cold hand closed on his own like a vice ,

和 这 冰冷的 - 寒冷的 手 关闭 在 他的 自己的 喜欢 一个 副 ,

那只冰冷的手像铁钳一样紧紧地攥住了他的手。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [rɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ] .

forcing a lady's ring which was on the little finger deep into the flesh .

强制 一个 女士的 戒指 哪个 曾是 在 这 小的 手指 深的 进入 这 肉 .

将女士戴在小指上的戒指深深地塞进肉里。

[ˈbɑ:bi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Bobby set his lips and waited , the water dripping from the hem of his

鲍比 放 他的 嘴唇 和 等待 , 这 水 滴落 从 这 她们 的 他的

[ˈtraʊzərz] .

trousers .

裤子 .

鲍比抿紧嘴唇，静静等待，水滴顺着裤脚滴落下来。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈlæks] ,

An hour passed , and the grasp of the hand did not relax ,

一个 小时 通过了 , 和 这 抓牢 的 这 手 做过 不是 放松 ,

一个小时过去了，那只手仍然紧紧地抓着我，没有松开。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:n] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .

nor did the expression of the drawn face change .

也不 做过 这 表达 的 这 绘制 脸 改变 .

画中人的面部表情也没有改变。

[ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [kra:ft] [lɪt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈəːru:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] ([hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]

Bobby with infinite craft lit himself a cheroot with the left hand (his right arm

鲍比 和 无限 工艺 点燃 他自己 一个 雪茄 和 这 左边 手 (他的 正确的 手臂

[wʌz; wəz] [nʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈelboʊ]) ,

was numbed to the elbow) ,

曾是 麻木 到 这 弯头) ,

鲍比身手敏捷，用左手点燃了一支雪茄（他的右臂到肘部都麻木了）。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [peɪn] .

and resigned himself to a night of pain .

和 辞职 他自己 到 一个 夜晚 的 疼痛 .

他认命地接受了今晚痛苦的结局。

[ˈdɑːn] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] - [ˈfeɪst] [səˈbɔːltərn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪk] [ˈmænz]
Dawn showed a very white - faced Subaltern sitting on the side of a sick man's
黎明 显示 一个 非常 白色的 - 面对 下级军官 坐着 在 这 边 的 一个 生病的 男人的
[kɑːt] ,
cot ,
婴儿床 ,

黎明时分，镜头转向一位脸色苍白的少尉，他正坐在病人的床边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and a Doctor in the doorway using language unfit for publication .
和 一个 医生 在 这 门口 使用 语言 不合格 为了 发布 .

门口站着一位医生，他口中说着不堪入耳的脏话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Have you been here all night , you young ass ? ” said the Doctor .
“ 有 你 到过 这里 全部 夜晚 , 你 年轻的 屁股 ? ” 说 这 医生 .

“你这小家伙，在这儿待了一整夜吗？”医生说道。

“ [ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈruːfəli] .
“ There or thereabouts , ” said Bobby ruefully .
“ 那里 或者 大约 , ” 说 鲍比 懊悔地 .

“就在那儿或附近，”鲍比懊恼地说。

“ [ˈhiːz] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] .
“ He's frozen on to me .
“ 他是 冷冻 在 到 我 .

“他一直盯着我看。”

“ [ˈdɔːrmərz] [maʊθ] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .
“ Dormer's mouth shut with a click .
“ 阁楼的 嘴 关闭 和 一个 点击 .

多默的嘴“咔哒”一声合上了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
He turned his head and sighed .
他 转向 他的 头 和 叹了口气 .

他转过头，叹了口气。

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [hænd][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbiːz] [ɑːrm] [fel] [ˈjuːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The clinging hand opened , and Bobby's arm fell useless at his side .
这 依恋 手 打开 , 和 鲍比的 手臂 跌倒 无用 在 他的 边 .

那只紧紧抓住他的手松开了，鲍比的手臂无力地垂在身侧。

“ [ˈhiːl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkwaɪətli] .
“ He'll do , ” said the Doctor quietly .
“ 地狱 做 , ” 说 这 医生 悄悄 .

“他可以，”医生平静地说。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
“ It must have been a toss - up all through the night .
“ 它 必须 有 到过 一个 折腾 - 向上全部 通过 这 夜晚 .

“昨晚肯定胜负难分。”

- [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] . “
! Think you're to be congratulated on this case . ”
- 思考 你是 到 是 恭喜 在 这 案件 . ”

“我认为你在这起案件中表现出色，值得祝贺。”

“ [oʊ] , [bɑːʃ] ! ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ Oh , bosh ! ” said Bobby .
“ 哦 , 博什 ! ” 说 鲍比 .

“哦，糟糕！”鲍比说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [lɔ:n] [ə'gəʊ] — ['oʊnli] — ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [teɪk]
“ **I thought the man had gone out long ago — only — only I didn't care to take**
“ 我 想法 这 男人 有 已消失 出去 长的 前 — 仅有的 — 仅有的 我 没有 关心 到 拿
[maɪ][hænd] [ə'weɪ] .
my hand away .
我的 手 离开 :

“我以为那个人早就出去了——只是——只是我不在乎把手拿开。”

[rʌb] [maɪ][ɑ:rm] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
Rub my arm down , there's a good chap .
擦 我的 手臂 向下 , 有 一个 好的 小伙子 :

帮我揉揉胳膊，这人真不错。

[wʌt] [ə; eɪ][grɪp][ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz] !
What a grip the brute has !
什么 一个 紧握 这 蛮力 有 !

这家伙的握力真强！

[aɪm] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] !
I'm chilled to the marrow !
我是 冷藏 到 这 骨髓 !

我冷到骨子里了！

“ [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['fɪvəriŋ] .
“ **He passed out of the tent shivering** .
“ 他 通过了 出去 的 这 帐篷 瑟瑟发抖 .

他浑身颤抖地昏出了帐篷。

[ˈpraɪvət] [ˈdɔ:rmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] .
Private Dormer was allowed to celebrate his repulse of Death by strong waters .
私人的 天窗 曾是 允许 到 庆祝 他的 击退 的 死亡 经过 强的 水 .

士兵多默被允许用湍急的河水庆祝他战胜死神。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪɪnts]
Four days later , he sat on the side of his cot and said to the patients
四 天 之后 , 他 卫星 在 这 边 的 他的 婴儿床 和 说 到 这 患者
[ˈmaɪldli] :
mildly :
轻微地 :

四天后，他坐在病床边，平静地对病人说：

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['laɪkən][tu:; tə] - [ə; eɪ] - ['spəʊkən][tu:; tə] - [ɪm] — [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **I'd ' a ' liken to ' a ' spoken to ' im — so I should** .
“ ID - 一个 - 像 到 - 一个 - 说 到 - 我是 — 所以 我 应该 .

“我会把它比作和他说话一样——所以我应该这么做。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['letər] ,
“ **But at that time Bobby was reading yet another letter** ,
“ 但 在 那 时间 鲍比 曾是 阅读 然而 其他 信 ,

但当时鲍比正在读另一封信，

— [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][kæmp] ,
— **he had the most persistent correspondent of any man in camp** ,
— 他 有 这 最多 执着的 通讯员 的 任何 男人 在 营 ,

——他是营地里最执着的通信者。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [ə'beɪt] ,
— **and was even then about to write that the sickness had abated** ,
— 和 曾是 甚至 然后 关于 到 写 那 这 疾病 有 减弱 ,

——甚至当时他正准备写道，病情已经好转了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌðər] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌt'saɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] .

and in another week at the outside would be gone .
和 在 其他 星期 在 这 外部 会 是 已消失 .

再过一周，外面的那些东西就会消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmænz][hænd] [siːmd] [tuː; tə]

He did not intend to say that the chill of a sick man's hand seemed to
他 做过 不是 打算 到 说 那 这 寒意 的 一个 生病的 男人的 手 似乎 到

[hæv; həv] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] [kə'pæsɪtɪz] [fɔːr; fər] [ə'fek](ə)n] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][æt; ət] [sʌt]

have struck into the heart whose capacities for affection he dwelt on at such
有 击 进入 这 心 谁 容量 为了 感情 他 居住 在 在 这样的

[lɛŋkθ; lɛŋθ] .
length :
长度 :

他本意并非要表达，病人冰冷的手似乎刺痛了他曾着重描写的那颗充满爱意的心。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈprɒʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ]

He did intend to enclose the illustrated programme of the forthcoming Sing - song
他 做过 打算 到 括 这 插图 程序 的 这 即将推出 唱歌 - 歌曲

,
:
,

他确实打算附上即将举行的歌唱比赛的图文节目单。

[wer'ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] .

whereof he was not a little proud .
其中 他 曾是 不是 一个 小的 自豪的 .

他对此颇为自豪。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [wɪt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrɪn][juː 'es] ,

He also intended to write on many other matters which do not concern us ,
他 还 故意的 到 写 在 许多 其他 事情 哪个 做 不是 忧虑 我们 ,

他还打算撰写许多与我们无关的其他主题的文章。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈfiːvəriʃ] [ˈhedeɪk] [wɪt]

and doubtless would have done so but for the slight feverish headache which
和 毫无疑问 会 有 完毕 所以 但 为了 这 轻微 发烧 头痛 哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [æt; ət] [mes] .

made him dull and unresponsive at mess .
制成 他 乏味的 和 无反应 在 混乱 .

如果不是因为轻微的发烧头痛让他精神萎靡、反应迟钝，他肯定会这么做的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əʊvə'duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈbɑːbi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] .

“ You are overdoing it , Bobby , ” said his skipper .
“ 你 是 做得太过火了 它 , 鲍比 , ” 说 他的 船长 .

“你做得太过火了，鲍比，”他的船长说道。

“ - [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] .

“ ' Might give the rest of us credit of doing a little work .
“ - 可能 给 这 休息 的 我们 信用 的 正在做 一个 小的 工作 .

“或许应该给我们其他人一点劳动成果作为肯定。”

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌŋ] .

You go on as if you were the whole Mess rolled into one .
你 去 在 作为 如果 你 是 这 所有的 混乱 滚动 进入 一 .

你表现得好像你就是所有烂摊子的集合体。

[teɪk] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] . “

Take it easy . ”
拿 它 简单的 . “

别紧张。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bɑ:bi] .
“ **I will** , ” **said Bobby** .
“ 我 将要 , ” 说 鲍比 .

“我会的,”鲍比说。

“ [aɪm] ['fi:lɪŋ] [dʌn] [ʌp] , [ˈsʌmhəʊ] .
“ **I'm feeling done up** , **somehow** .
“ 我是 感觉 完毕 向上 , 不知何故 .

“我感觉自己好像被打扮过一样。”

“ [rɪˈvɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋk(ə)sli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Revere looked at him anxiously and said nothing** .
“ 尊敬 看起来 在 他 焦虑地 和 说 没有什么 .

里维尔焦虑地看着他，一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,
There was a flickering of lanterns about the camp that night ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 灯笼 关于 这 营 那 夜晚 ,

当晚营地周围灯光闪烁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [brɔ:t] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ka:ts][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [dɔ:z] ,
and a rumour that brought men out of their cots to the tent doors ,
和 一个 谣言 那 带来 男人 出去 的 他们的 婴儿床 到 这 帐篷 门 ,

一个谣言让男人们纷纷从床上爬起来，来到帐篷门口。

[ə; eɪ] ['pædliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fi:t] [ʌv; əv] ['du:li] - ['berərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a paddling of the naked feet of doolie - bearers , **and the rush of a**
一个 划桨 的 这 裸 脚 的 杜利 - 持有者 , 和 这 匆忙 的 一个
['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] .
galloping horse .
疾驰 马 .

搬运行李的人赤脚划水的声音，以及骏马奔腾的脚步声。

“ [wɑ:ts] [ʌp] ? ” [æskt] ['twenti] [tents] ; [ænd; ənd] [θru:] ['twenti] [tents] [ræn][ðə; ði] ['ænsər] — “
“ **Wot's up ?** ” **asked twenty tents ; and through twenty tents ran the answer** — “
“ 什么? 向上 ? ” 问 二十 帐篷 ; 和 通过 二十 帐篷 跑 这 回答 — “
[wɪk] , - ['i:z] [daʊn] .
Wick , ' e's down .
威克 , - 的 向下 .

“怎么了? ”二十顶帐篷问道；二十顶帐篷里传来回答——“威克倒下了。”

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [groʊn] .
“ **They brought the news to Revere and he groaned** .
“ 他们 带来 这 消息 到 尊敬 和 他 呻吟 .

“他们把消息告诉了里维尔，他呻吟了一声。”

“ ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [keəd] !
“ **Any one but Bobby and I shouldn't have cared !**
“ 任何 一 但 鲍比 和 我 不应该 有 关心 !

“除了鲍比和我之外的任何人，我都不应该在意！”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] . “
The Sergeant - Major was right . ”
这 军士 - 主要的 曾是 正确的 . “

军士长说得对。

“ [nɑ:t] ['gouɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , ” [gɑ:spt] ['bɑ:bi] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Not going out this journey ,** ” **gasped Bobby , as he was lifted from the**
“ 不是 去 出去 这 旅行 , ” 倒吸一口气 鲍比 , 作为 他 曾是 抬起 从 这
['du:li] .
doolie .
杜利 .

“我这次旅行是去不了了,”鲍比喘着气说，他被从吊车上抬了下来。

“ [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈdʒɜ:ni] .
“ **Not going out this journey** .
“ 不是 去 出去 这 旅行 .

“不会踏上这段旅程。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [kənˈvɪkʃn] — “ [aɪ][kɑ:nt] , [ju:; jə] [si:] . ”
“ **Then with an air of supreme conviction** — “ **I can't , you see .** ”
“ 然后 和 一个 空气 的 最高 定罪 — “ 我 不能 , 你 看 . ”

然后，他语气坚定地说：“我做不到，你看。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] ！ “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] - [ˈmeɪdʒər] ,
“ **Not if I can do anything !** ” **said the Surgeon - Major** ,
“ 不是 如果 我 能 做 任何事物 ！ ” 说 这 外科医生 - 主要的 ,

“只要我能做点什么，就不会！”外科少校说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] .
who had hastened over from the mess where he had been dining .
WHO 有 加快 超过 从 这 混乱 在哪里 他 有 到过 用餐 .

他匆匆从用餐的餐厅赶了过来。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)] [ˈsɜ:rdʒən] [fʊ:t] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
He and the Regimental Surgeon fought together with Death for the life of

[ˈbɑ:bi] [wɪk] .
Bobby Wick .
鲍比 威克 .

他和军医一起与死神搏斗，拯救了鲍比·威克的生命。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈherɪ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [greɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn]
Their work was interrupted by a hairy apparition in a blue - gray dressing - gown

他们的 工作 曾是 中断 经过 一个 毛茸茸 幻影 在 一个 蓝色的 - 灰色的 敷料 - 袍
，
，
，

他们的工作被一个身穿蓝灰色睡袍、浑身长满毛发的幽灵打断了。

[hu:] [stɛəd] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] — “ [oʊ] , [maɪ] [ɡɔ:d] ！
who stared in horror at the bed and cried — “ Oh , my Gawd !

WHO 凝视 在 恐怖 在 这 床 和 哭 — “ 哦 , 我的 天哪 ！
他惊恐地盯着床，哭喊道：“哦，我的天哪！”

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] - [ɪm] ！
It can't be ' im !
它 不能 是 - 我是！

不可能是他！

“ [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈɔ:rdərli] [hwiːskt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
“ **until an indignant Hospital Orderly whisked him away** .
“ 直到 一个 愤怒 医院 秩序 搅拌 他 离开 .

“直到一名愤慨的医院勤杂工把他带走了。”

[ɪf] [ker] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][dɪˈzɑɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:t] , [ˈbɑ:bi] [wʊd]
If care of man and desire to live could have done aught , Bobby would

如果 关心 的 男人 和 欲望 到 居住 可以 有 完毕 零 , 鲍比 会
[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
have been saved .
有 到过 已保存 .

如果人类的关爱和求生欲望能够起到作用，鲍比本可以被救下来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [θɪrɪ:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['meɪdʒə-z]
As it was , he made a fight of three days , and the Surgeon - Major's
作为 它 曾是 , 他 制成 一个 斗争 的 三 天 , 和 这 外科医生 - 专业的
[braʊ] [ʌn'kri:st] .
brow uncreased .
眉头 无褶皱 .

结果, 他奋战了三天, 军医少校的眉头舒展开来。

“ [wi:l] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [hu:] , [ðooʊ] [hi:; hi] ['ræŋkt]
“ We'll save him yet , ” he said ; and the Surgeon , who , though he ranked
“ 出色地 节省 他 然而 , ” 他 说 ; 和 这 外科医生 , WHO , 尽管 他 排名
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
with the Captain ,
和 这 队长 ,
“我们一定能救他,”他说; 而那位外科医生, 虽然他的军衔和上尉一样,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ju:θf] [hɑ:rt] , [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd][ænd; ənd] [p'rɑ:nst] ['dʒɔɪəsli] [ɪn]
had a very youthful heart , went out upon the word and pranced joyously in
有 一个 非常 青春 心 , 去 出去 之上 这 单词 和 轻快地 欣喜地 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

他有一颗非常年轻的心, 听从了神的旨意, 在泥泞中欢快地跳跃。

“ [nɑ:t] ['gouɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , ” ['wɪspəd] ['bɑ:bi] [wɪk] ['gæləntli] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Not going out this journey , ” whispered Bobby Wick gallantly , at the end of the
“ 不是 去 出去 这 旅行 , ” 低声说道 鲍比 威克 英勇地 , 在 这 结尾 的 这
[θɜ:rd] [deɪ] .
third day .
第三 天 .

“我不会结束这段旅程的,”鲍比·威克在第三天结束时英勇地低声说道。

“ ['brɑ:vooʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['meɪdʒər] .
“ Bravo ! ” said the Surgeon - Major .
“ Bravo ! ” 说 这 外科医生 - 主要的 .
“好样的! ”军医少校说道。
“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['bɑ:bi] .
“ That's the way to look at it , Bobby .
“ 那就是 这 方式 到 看 在 它 , 鲍比 .

“鲍比, 就该这么看。”

“ [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [fel] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪd] ['gæðərd] [raʊnd] ['bɑ:bi:z] [maʊθ] ,
“ As evening fell a gray shade gathered round Bobby's mouth ,
“ 作为 晚上 跌倒 一个 灰色的 阴影 聚集 圆形的 鲍比的 嘴 ,
“夜幕降临, 鲍比的嘴角泛起了一层灰蒙蒙的阴影。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] - [wɔ:l] ['waɪəli] .
and he turned his face to the tent - wall wearily .
和 他 转向 他的 脸 到 这 帐篷 - 墙 疲劳 .
他疲惫地把脸转向帐篷壁。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['meɪdʒər] [fraʊnd] .
The Surgeon - Major frowned .
这 外科医生 - 主要的 皱眉 .
外科少校皱起了眉头。
“ [aɪm] ['ɔ:fli] ['taɪərd] , ” [sed] ['bɑ:bi] , ['veri] ['feɪntli] .
“ I'm awfully tired , ” said Bobby , very faintly .
“ 我是 非常 疲劳的 , ” 说 鲍比 , 非常 淡淡的 .
“我好累啊,”鲍比虚弱地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbɔðərɪŋ] [em ˈi:][wið; wiθ][ˈmedɪs(ə)n] ?
“ **What's the use of bothering me with medicine ?**
“ 是什么 这 使用 的 烦人 我 和 药品 ?
“给我吃药有什么用? ”

[aɪ] — [dəunt] — [wɑ:nt] — [aɪ ˈti:] .
I — don't — want — it .
我 — 不 — 想 — 它 :
我——不——想要——它。

[let] [em ˈi:][əˈləʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 :
别烦我。

“ [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][laɪf][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
“ **The desire for life had departed ,**
“ 这 欲望 为了 生活 有 已离开 ,
对生命的渴望已经消失，

[ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][drɪft] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:zi] [taɪd][ʌv; əv] [deθ] .
and Bobby was content to drift away on the easy tide of Death .
和 鲍比 曾是 内容 到 漂移 离开 在 这 简单的 潮 的 死亡 :
而鲍比则心甘情愿地随死亡的浪潮缓缓漂去。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] - [ˈmeɪdʒər] .
“ **It's no good , “ said the Surgeon - Major .**
“ 它是 不 好的 , “ 说 这 外科医生 - 主要的 :
“不行,”外科少校说道。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
“ **He doesn't want to live .**
“ 他 不 想 到 居住 :
“他不想活了。”

[ˈhi:z] [ˈmi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] , [pɔr] [tʃaɪld] .
He's meeting it , poor child .
他是 会议 它 , 贫穷的 孩子 :
他要去见它了，可怜的孩子。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] .
“ **And he blew his nose .**
“ 和 他 吹 他的 鼻子 :
他擤了擤鼻子。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ðə; ði][redʒɪˈment(ə)l][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋ] -
Half a mile away , the regimental band was playing the overture to the Sing -
一半 一个 英里 离开 , 这 团级 乐队 曾是 玩耍 这 序曲 到 这 唱歌 -
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,
半英里外，军乐队正在演奏歌舞剧的序曲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
for the men had been told that Bobby was out of danger .
为了 这 男人 有 到过 讲述 那 鲍比 曾是 出去 的 危险 :
因为男人们都被告知鲍比已经脱离危险了。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rnz] [ri:tʃt] [ˈbɑ:bi:z] [ɪrz] .
The clash of the brass and the wail of the horns reached Bobby's ears .
这 冲突 的 这 黄铜 和 这 哀号 的 这 角 达到 鲍比的 耳朵 :
铜管乐器的碰撞声和号角的哀鸣声传入了鲍比的耳朵。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] ,
Is there a single joy or pain ,
是 那里 一个 单身的 喜悦 或者 疼痛 ,

世间是否存在单一的快乐或痛苦？

[ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] - [aʊ] ?
That I should never know - now ?
那 我 应该 绝不 知道 - 现在 ?

我永远都不应该知道这件事？

[juː; jʊ][duː][na:t] [lʌv] [em 'iː] , - [tɪz][ɪn] [veɪn] ,
You do not love me , 'tis in vain ,
你 做 不是 爱 我 , - 的 在 徒劳 ,

你不爱我，一切都是徒劳。

[baɪ][em 'iː] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ] !
Bid me good - bye and go !
出价 我 好的 - 再见 和 去 !

跟我道别，走吧！

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
An expression of hopeless irritation crossed the boy's face , and he tried to
一个 表达 的 绝望 刺激 交叉 这 男孩们 脸 , 和 他 尝试 到
[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shake his head .
摇 他的 头 .

男孩脸上浮现出绝望的恼怒表情，他试图摇头。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] - [ˈmeɪdʒər] [bent] [daʊn] — “ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈbɑːbi] ? ” — - “ [na:t] [ðæt] [wɔːlts] , “
The Surgeon - Major bent down — “ What is it , Bobby ? ” — - “ Not that waltz , “
这 外科医生 - 主要的 弯曲 向下 — “ 什么 是 它 , 鲍比 ? ” — - “ 不是 那 华尔兹 , “
[ˈmʌtəd] [ˈbɑːbi] .
muttered Bobby .
低声说道 鲍比 .

外科少校弯下腰——“怎么了，鲍比？”——“不是那支华尔兹，”鲍比嘟囔道。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [oʊn] . . .
“ **That's our own — our very ownest own . . .**
“ 那就是 我们的 自己的 — 我们的 非常 最自 自己的 . . .

“那是我们自己的——我们最亲近的人……”

[ˈmʌmi] [dɪr] .
Mummy dear .
木乃伊 亲爱的 .

亲爱的妈妈。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːpər] [ðæt] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [deθ] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **With this he sank into the stupor that gave place to death early next morning .**
“ 和 这 他 沉没 进入 这 昏迷 那 给予 地方 到 死亡 早期的 下一个 早晨 .

“说完这些，他就陷入了昏迷，并在第二天清晨死去。”

[rɪˈvɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [æt; ət][ðə; ði][rɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈveri] [waɪt] ,
Revere , his eyes red at the rims and his nose very white ,
尊敬 , 他的 眼睛 红色的 在 这 轮辘 和 他的 鼻子 非常 白色的 ,

里维尔，眼眶通红，鼻子很白。

[went] ['ɪntuː] ['bɑːbiːz] [tent] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['pɑːpə] [wɪk] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] **went into Bobby's tent to write a letter to Papa Wick which should bow the**
去 进入 鲍比的 帐篷 到 写 一个 信 到 爸爸 威克 哪个 应该 弓 这
[waɪt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['tʃəʊtə] - [bʊːldænə] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['saːroʊ] [ʌv; əv] **white head of the ex - Commissioner of Chota - Buldana in the keenest sorrow of**
白色的 头 的 这 前任 - 专员 的 乔塔 - 布尔达纳 在 这 最热衷 悲哀 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] . **his life** .
他的 生活 .

走进鲍比的帐篷，给帕帕·威克写了一封信，这封信应该让乔塔·布尔达纳前专员的白发脑袋在他一生中最深切的悲痛中低下头。

['bɑːbiːz] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['pepərz] [leɪ] [ɪn] [kən'fjuːz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] **Bobby's little store of papers lay in confusion on the table , and among them**
鲍比的 小的 店铺 的 文件 躺 在 困惑 在 这 桌子 , 和 之中 他们
[ə; eɪ] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['letər] . **a half - finished letter** .
一个 一半 - 完成的 信 .

鲍比存放的一小堆文件杂乱地散落在桌子上，其中还有一封没写完的信。

[ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ræn] : " [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [fɪr] , **The last sentence ran : " So you see , darling , there is really no fear ,**
这 最后的 句子 跑 : " 所以 你 看 , 亲爱的 , 那里 是 真的 不 害怕 ,
最后一句话是：“所以你看，亲爱的，其实根本没有什么好怕的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , **because as long as I know you care for me and I care for you ,**
因为 作为 长的 作为 我 知道 你 关心 为了 我 和 我 关心 为了 你 ,
因为只要我知道你关心我，我也关心你，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌt] [em 'iː] . **nothing can touch me** .
没有什么 能 触碰 我 .
没有什么能伤到我。

" [rɪ'vɪr] [stɛɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . **" Revere stayed in the tent for an hour .**
" 尊敬 入住 在 这 帐篷 为了 一个 小时 .
“里维尔在帐篷里待了一个小时。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['redɜː] [ðæn; ðən] ['evər] . **When he came out , his eyes were redder than ever .**
什么时候 他 来了 出去 , 他的 眼睛 是 更红 比 曾经 .
他出来的时候，眼睛比以前更红了。

[ˈpraɪvət] ['kɑːŋklɪn] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌnfə'mɪliər] **Private Conklin sat on a turned - down bucket , and listened to a not unfamiliar**
私人的 康克林 卫星 在 一个 转向 - 向下 桶 , 和 听着 到 一个 不是 陌生
[tuːn] . **tune** .
调 .

列兵康克林坐在一个倒扣的水桶上，听着一首并不陌生的曲子。

[ˈpraɪvət] ['kɑːŋklɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tendərli] ['triːtɪd] . **Private Conklin was a convalescent and should have been tenderly treated .**
私人的 康克林 曾是 一个 康复期 和 应该 有 到过 温柔地 治疗 .
列兵康克林当时正在康复中，应该受到悉心照料。

" [hoʊ] ! " [sed] ['praɪvət] ['kɑːŋklɪn] . **" Ho ! " said Private Conklin .**
" 何 ! " 说 私人的 康克林 .
“嗨！”二等兵康克林说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'ɪləðər] ['blumin] - - [di: 'ei] - [ed] .
“ There's another bloomin ' orf'cer da - ed .
“ 有 其他 盛开 - - 达 - 编辑 -

“又来一个该死的 orf'cer da-ed。”

“ [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɑ:t] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] -
“ The bucket shot from under him , and his eyes filled with a smithyful
“ 这 桶 射击 从 在下面 他 , 和 他的 眼睛 已填 和 一个 -
[ʌv; əv][spɑ:rkz] .
of sparks .
的 火花 -

“水桶从他脚下飞出，他的眼睛里迸发出火花。”

[ə; ei][tɔ:l][mæn][ɪn][ə; ei][blu:] - [greɪ] ['bedgaʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪs'feɪvər] .
A tall man in a blue - gray bedgown was regarding him with deep disfavour .
一个 高的 男人 在 一个 蓝色的 - 灰色的 睡袍 曾是 关于 他 和 深的 不受欢迎 -

一个身穿蓝灰色睡袍的高个子男人正用极其厌恶的眼神看着他。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['kɑ:ŋki] !
“ You ought to take shame for yourself , Conky !
“ 你 应该 到 拿 耻辱 为了 你自己 , 康基 !
“康基，你应该感到羞耻！ ”

- ? — ['blumin] -
Orf'cer ? — bloomin ' -
- ? — 盛开 -

Orf'cer? ——真是太棒了！

- ?
orf'cer ?
- ?

orf'cer?

[aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs'neɪm] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - [ɪm] . - !
I'll learn you to misname the likes of ' im . Hangel !
患病的 学习 你 到 误名 这 点赞 的 - 我是 - - !

我会让你知道叫错像他那样的人的名字有多危险。汉格尔！

['blumin] - - !
Bloomin ' Hangel !
盛开 - - !

布鲁明·汉格尔！

[ðæts] [wɑ:t,wʌt] - [i:][ɪz] !
That's wot ' e is !
那就是 什么 - e 是 !

这就是他！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz][soʊ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
“ And the Hospital Orderly was so satisfied with the justice of the
“ 和 这 医院 秩序 曾是 所以 使满意 和 这 正义 的 这
['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][ɔ:rdər] ['praɪvət] ['dɔ:rmər] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
punishment that he did not even order Private Dormer back to his cot .
惩罚 那 他 做过 不是 甚至 命令 私人的 天窗 后退 到 他的 婴儿床 -

“医院勤务兵对惩罚的公正性非常满意，甚至没有命令二等兵多默回到他的床铺上。”

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; ei] ['praɪvət]
IN THE MATTER OF A PRIVATE
在 这 事情 的 一个 私人的

关于私人事务

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ！
a soldier's life for me ！
一个 士兵的 生活 为了 我 ！

我甘愿过军人的生活！

[ʃaʊt] ， [bɔɪz] ， [ʃaʊt] ！
Shout , boys , shout ！
喊 ， 男孩们 ， 喊 ！

孩子们，喊起来！

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['dʒɑ:li] [ænd; ənd] [fri:] ．
for it makes you jolly and free ．
为了 它 制作 你 快乐的 和 自由的 ．

因为它能让你感到快乐和自由。

[ðə; ði] ['ræmɾɑ:d] [kɔ:r] ．
The Ramrod Corps ．
这 通条 兵团 ．

铁杆军团

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['freɪlti] [ɪz]
People who have seen say that one of the quaintest spectacles of human frailty is
人们 WHO 有 已见 说 那 一 的 这 最古怪的 眼镜 的 人类 虚弱 是
[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] - [sku:l] ．
an outbreak of hysterics in a girls ' school ．
一个 暴发 的 癔症 在 一个 女孩们 - 学校 ．

看过的人说，人类脆弱之处最奇特的景象之一，莫过于女子学校里爆发歇斯底里症。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rts] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ， ['dʒen(ə)rəli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æftər'nu:n] ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldə] ['pju:p(ə)lz] ．
It starts without warning , generally on a hot afternoon , among the elder pupils ．
它 开始 没有 警告 ， 一般来说 在 一个 热的 下午 ， 之中 这 长老 学生 ．

它通常在炎热的午后，在年龄较大的学生中毫无预兆地发生。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] ['gɪglz] [tɪl] [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [gets] [brɪ'ɑ:nd] [kən'troʊl] ．
A girl giggles till the giggle gets beyond control ．
一个 女孩 咯咯笑 直到 这 傻笑 获得 超过 控制 ．

女孩咯咯地笑，直到笑声无法控制。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ʌp] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [kraɪz] ， “ [hɑ:ŋk] ， [hɑ:ŋk] ， [hɑ:ŋk] ， ” [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]
Then she throws up her head and cries , “ Honk , honk , honk , “ like a wild
然后 她 投掷 向上 她 头 和 哭泣 ， “ 喇叭 ， 喇叭 ， 喇叭 ， “ 喜欢 一个 荒野
[gu:s] ，
goose ．
鹅 ，

然后她抬起头，像野鹅一样“嘎嘎嘎”地叫着。

[ænd; ənd] [terz] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læftər] ．
and tears mix with the laughter ．
和 眼泪 混合 和 这 笑声 ．

笑声中夹杂着泪水。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [bi; bi] [waɪz] , [ʃi; ʃi] [wɪl] [ræp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu; tə] [tʃek]
If the mistress be wise , she will rap out something severe at this point to check
如果 这 情妇 是 明智的 , 她 将要 说唱 出去 某物 严重 在 这 观点 到 查看
['mætərz] .
matters .
事情 .

如果女主人够聪明, 她会在这个时候严厉地训斥几句, 以制止事态发展。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [bi; bi] [təndər] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
If she be tender - hearted , and send for a drink of water ,
如果 她 是 投标 - 心地 , 和 发送 为了 一个 喝 的 水 ,
如果她心软, 让人去取杯水来,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrli] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn]
the chances are largely in favour of another girl laughing at the afflicted one
这 机会 是 很大程度上 在 偏爱 的 其他 女孩 笑 在 这 受苦的 一
[ænd; ənd] [hɜːr'self] [kə'ləpsɪŋ] .
and herself collapsing .
和 她自己 崩溃 .

很有可能是另一个女孩嘲笑受害者, 然后自己晕倒。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [spredz] ,
Thus the trouble spreads ,
因此 这 麻烦 传播 ,

于是麻烦蔓延开来。

[ænd; ənd] [meɪ] [end] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] ['ænsər] [tu; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [sku:l]
and may end in half of what answers to the Lower Sixth of a boys ' school
和 可能 结尾 在 一半 的 什么 答案 到 这 降低 第六 的 一个 男孩们 - 学校
['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wɔpɪŋ] [tə'geðər] .
rocking and whooping together .
摇滚 和 欢呼 一起 .

最终可能会变成男生学校六年级学生一起摇摆欢呼的一半。

[ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['weðər] , [tuː] ['stetli] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [pər] ['diːm] ,
Given a week of warm weather , two stately promenades per diem ,
鉴于 一个 星期 的 温暖的 天气 , 二 庄严 长廊 每 迪姆 ,
如果天气温暖一周, 每天可以进行两次盛大的散步,

[ə; eɪ] ['hevi] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [raɪs] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
a heavy mutton and rice meal in the middle of the day ,
一个 重的 羊肉 和 米 一顿饭 在 这 中间 的 这 天 ,
中午吃了一顿丰盛的羊肉米饭,

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['næɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
a certain amount of nagging from the teachers , and a few other things ,
一个 肯定 数量 的 唠叨 从 这 教师 , 和 一个 很少 其他 事物 ,
[sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [dɪ'veləp] .
some amazing effects develop .
一些 惊人的 效果 发展 .

老师们的适当督促, 以及其他一些因素, 会产生一些惊人的效果。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fəʊk] [seɪ] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .
At least , this is what folk say who have had experience .
在 至少 , 这 是 什么 民间 说 WHO 有 有 经验 .

至少, 有经验的人是这么说的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
the Mother Superior of a Convent and the Colonel of a British
这 母亲 优越的 的 一个 修道院 和 这 上校 的 一个 英国
[ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstli] [fɑ:kt] [æt; ət] ['eni] [kəm'pærɪsn] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [brɪ'twi:n]
Infantry Regiment would be justly shocked at any comparison being made between
步兵 团 会 是 公正地 震惊 在 任何 比较 存在 制成 之间
[ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
their respective charges .
他们的 各自 收费 .

修道院院长和英国步兵团上校如果被拿来与自己各自负责的人员进行比较，一定会感到震惊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
But it is a fact that , under certain circumstances ,
但 它 是 一个 事实 那 , 在下面 肯定 情况 ,
但事实是，在某些情况下，

['tɒməs] [ɪn] [bʌlk] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkɪt] [ʌp] ['ɪntu:] - , [ˈrɪplɪŋ] [hɪ'strɪə] .
Thomas in bulk can be worked up into ditthering , rippling hysteria .
托马斯 在 大部分 能 是 工作 向上 进入 - , 涟漪 歇斯底里 .
大量托马斯情绪激动起来，可能会引发惊慌失措、歇斯底里的情绪。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fʊʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He does not weep , but he shows his trouble unmistakably , and the
他 做 不是 哭泣 , 但 他 演出 他的 麻烦 毫无疑问 , 和 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
consequences get into the newspapers ,
结果 得到 进入 这 报纸 ,
他没有哭泣，但他毫不掩饰地流露出自己的痛苦，而这件事也上了报纸。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [hu:] ['hɑ:rdli] [nʊʊ] [ə; eɪ][mɑ:rtɪ:ni][frʌm; frəm][ə; eɪ]['snaɪdɜː] [seɪ] :
all the good people who hardly know a Martini from a Snider say :
全部 这 好的 人们 WHO 几乎 知道 一个 马提尼 从 一个 斯奈德 说 :
那些几乎分不清马提尼和斯奈德的好心人都说:

“ [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [bru:ts] [æmjə'ni](ə)n] !
“ **Take away the brute's ammunition !**
“ 拿 离开 这 蛮力的 弹药 !
“夺走那畜生的弹药! ”

“ ['tɒməs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs]
“ **Thomas isn't a brute , and his business , which is to look after the virtuous**
“ 托马斯 不是 一个 蛮力 , 和 他的 商业 , 哪个 是 到 看 后 这 有德行的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

“托马斯并非粗暴之人，他的职责是照顾那些品德高尚的人，
[dɪ'mændz] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [æmjə'ni](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
demands that he shall have his ammunition to his hand .
需求 那 他 将 有 他的 弹药 到 他的 手 .
他要求必须将弹药拿在手里。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [wer] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,
He doesn't wear silk stockings ,
他 不 穿 丝绸 长筒袜 ,
他不穿丝袜。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ædʒɪktɪv] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm]
and he really ought to be supplied with a new Adjective to help him
和 他 真的 应该 到 是 供应 和 一个 新的 形容词 到 帮助 他
[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] :
to express his opinions :
到 表达 他的 意见 :
他真的应该学一个新的形容词来帮助他表达自己的观点:

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
but , for all that , he is a great man .
但 , 为了 全部 那 , 他 是 一个 伟大的 男人 .
但即便如此，他仍然是一位伟大的人物。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] ” [wʌn] [deɪ] ,
If you call him “ the heroic defender of the national honour ” one day ,
如果 你 称呼 他 ” 这 英勇 防守队员 的 这 国家的 荣誉 ” 一 天 ,
如果有一天你称他为“捍卫国家荣誉的英雄”，

[ænd; ʌnd] “ [ə; eɪ]['bru:t(ə)] [ænd; ʌnd] [laɪ'senʃəs] ['soʊldʒəri] ” [ðə; ði][nekst] , [ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [br'wɪldər]
and “ a brutal and licentious soldiery ” the next , you naturally bewilder
和 ” 一个 野蛮 和 淫乱 士兵 ” 这 下一个 , 你 自然 困惑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
紧接着又说“残暴放荡的士兵”，这自然会让他感到困惑。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] .
and he looks upon you with suspicion .
和 他 看起来 之上 你 和 怀疑 .
他用怀疑的目光看着你。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['tɒməs] [ɪk'sept] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] ['θiəri:z] [tu:; tə][wɜ:rk]
There is nobody to speak for Thomas except people who have theories to work
那里 是 无人 到 说话 为了 托马斯 除了 人们 WHO 有 理论 到 工作
[ɔ:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
off on him ,
离开 在 他 ,
除了那些对托马斯抱有各种理论的人之外，没有人能为托马斯说话。

[ænd; ʌnd]['noʊbə:di] [ʌndə'stændz] ['tɒməs] [ɪk'sept] ['tɒməs] ,
and nobody understands Thomas except Thomas ,
和 无人 明白 托马斯 除了 托马斯 ,
除了托马斯自己，没有人了解托马斯。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and he does not always know what is the matter with himself .
和 他 做 不是 总是 知道 什么 是 这 事情 和 他自己 .
他并不总是知道自己出了什么问题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒʊlə:g] .
That is the prologue .
那 是 这 序幕 .
这是序幕。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] : —
This is the story : —
这 是 这 故事 : —
故事是这样的：——

['kɔ:rpərəl] ['sleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒɑ:nsi:] - ,
Corporal Slane was engaged to be married to Miss Jhansi M'Kenna ,
下士 斯莱恩 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 詹西 - ,
下士斯莱恩与詹西·麦肯纳小姐订婚了。

[hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [ˈels,wer] .
whose history is well known in the regiment and elsewhere .
谁 历史 是出色地 已知 在 这 团 和 别处 .

其历史在军团内外都广为人知。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:nəlz] [pəˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
He had his Colonel's permission , and , being popular with the men ,
他 有 他的 上校的 允许 , 和 , 存在 受欢迎的 和 这 男人 ,
他得到了上校的许可, 而且深受士兵们的爱戴,

[ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌt] [ˈpraɪvət] [ɔ:rˈθɪərəs] [kɔ:ld]
every arrangement had been made to give the wedding what Private Ortheris called
每一个 安排 有 到过 制成 到 给 这 婚礼 什么 私人的 奥瑟里斯 称为
“
“ **eeklar** .
“

一切都已安排妥当, 以给奥瑟里斯下士所说的“eeklar”举办婚礼。

“ [aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðəɹ] , [ænd; ənd] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
“ **It fell in the heart of the hot weather , and , after the wedding ,**
“ 它 跌倒 在 这 心 的 这 热的 天气 , 和 , 后 这 婚礼 ,
“婚礼正值酷暑, 婚礼结束后,

[ˈsleɪn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] .
Slane was going up to the Hills with the bride .
斯莱恩 曾是 去 向上 到 这 丘陵 和 这 新娘 .
斯莱恩要和新娘一起上山。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , - [ˈgri:vəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] -
None the less , Slane's grievance was that the affair would be only a hired -
没有任何 这 较少的, - 不满 曾是 那 这 事务 会 是 仅有的 一个 雇用 -
[ˈkæərɪdʒ] [ˈwedɪŋ] ,
carriage wedding ,
运输 婚礼 ,

然而, 斯莱恩不满的是, 这场婚礼仅仅是一场租来的马车婚礼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmi:gər] .
and he felt that the “ eeklar ” of that was meagre .
和 他 毛毡 那 这 “ - ” 的 那 曾是 微薄 .

他觉得那“eeklar”微不足道。

[mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌt]] .
Miss M'Kenna did not care so much .
错过 - 做过 不是 关心 所以 很多 .

麦肯娜小姐并不太在意。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd]
The Sergeant's wife was helping her to make her wedding - dress , and
这 中士的 妻子 曾是 帮助 她 到 制作 她 婚礼 - 裙子 , 和
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
she was very busy .
她 曾是 非常 忙碌的 .

中士的妻子正在帮她做婚纱, 她非常忙。

[ˈsleɪn] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɑ:dərətli] [kənˈtentɪd] [mæn][ɪn] [ˈbærəks] .
Slane was , just then , the only moderately contented man in barracks .
斯莱恩 曾是 , 只是 然后 , 这 仅有的 中等程度 满足 男人 在 兵营 .

当时, 斯莱恩是军营里唯一一个还算满意的人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈmɪzrəb(ə)]] .
All the rest were more or less miserable .
全部 这 休息 是 更多的 或者较少的 悲惨的 .

其余的人或多或少都过得很悲惨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [tuː] .
And they had so much to make them happy , too .
和 他们 有 所以 很多 到 制作 他们 快乐的 , 也 .

他们也拥有很多让他们快乐的东西。

[ɔːl] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
All their work was over at eight in the morning ,
全部 他们的 工作 曾是 超过 在 八 在 这 早晨 ,

他们所有的工作在早上八点就结束了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [smoʊk] [kænˈtiːn] - [plʌg] [ænd; ənd] [swə] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː] - ['kuːlɪz] .
Canteen - plug and swear at the punkah - coolies .
食堂 - 插头 和 发誓 在 这 朋克 - 苦力 .

剩下的时间里，他们可以仰面躺着，抽着 Canteen-plug 香烟，咒骂那些穷苦小子。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [fʊl] [fleʃ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
They enjoyed a fine , full flesh meal in the middle of the day ,
他们 享受 一个 美好的 , 满的 肉 一顿饭 在 这 中间 的 这 天 ,

他们在中午享用了一顿丰盛的肉类大餐。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn][ɑːn][ðer; ðər][kɑːts][ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['taʊni] ,
it was cool enough to go out with their “ towny ,
它 曾是 凉爽的 足够的 到 去 出去 和 他们的 “ 城镇 ,

然后他们就倒在床上，汗流浹背地睡着，直到天气凉爽到可以和他们的“城里人”一起出去玩。

” [huːz] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [kənˈteɪnd] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ”
” whose vocabulary contained less than six hundred words , and the
” 谁 词汇 包含 较少的 比 六 百 字 , 和 这
[ˈædʒɪktɪv] ,
Adjective ,
形容词 ,

其词汇量不足六百个单词，以及形容词，

[ænd; ənd] [huːz] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)] ['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] .
and whose views on every conceivable question they had heard many times before .
和 谁 浏览 在 每一个 可以想象的 问题 他们 有 听到 许多 时代 前 .

对于每一个可以想象到的问题，他们的观点都早已听过无数遍了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kænˈtiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was the Canteen , of course ,
那里 曾是 这 食堂 , 的 课程 ,

当然，还有食堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempərəns] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['pepərz] [ɪn][aɪˈtiː] ;
and there was the Temperance Room with the second - hand papers in it ;
和 那里 曾是 这 节制 房间 和 这 第二 - 手 文件 在 它 ;

还有一间禁酒室，里面摆放着二手报纸；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [prəˈfe(ə)n] ['kænɑːt] [riːd] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but a man of any profession cannot read for eight hours a day in a
但 一个 男人 的 任何 职业 不能 读 为了 八 小时 一个 天 在 一个
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] - ['deg] . [ɔːr] - ['deg] .
temperature of 96 deg . or 98 deg .
温度 的 - 度 . 或者 - 度 .

但是，任何职业的人都不可能在 96 度或 98 度的温度下每天阅读八个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] - [ˈdeg] .
in the shade , running up sometimes to 103 deg .
在 这 阴影 , 跑步 向上 有时 到 - 度 .

在阴凉处, 温度有时高达 103 度。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
at midnight .
在 午夜 .

午夜时分。

[ˈveri] [fjuː] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ˈpænikɪn] [ʌv; əv] [flæt] , [steɪl] ,
Very few men , even though they get a pannikin of flat , stale ,
非常 很少 男人 , 甚至 尽管 他们 得到 一个 潘尼金 的 平坦的 , 陈旧 ,

很少有男人, 即使他们得到一小罐扁平、陈旧的.....

[ˈmʌdi] [bɪr] [ænd; ænd][haɪd][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðer; ðər][kɑːts] , [kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks]
muddy beer and hide it under their cots , can continue drinking for six
浑 啤酒 和 隐藏 它 在下面 他们的 婴儿床 , 能 继续 喝 为了 六

[ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
hours a day .
小时 一个 天 .

把啤酒弄脏, 藏在床底下, 就可以每天喝六个小时。

[wʌn] [mæn] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ,
One man tried , but he died ,
一 男人 尝试 , 但 他 死亡 ,

有一人尝试过, 但他死了。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm]
and nearly the whole regiment went to his funeral because it gave them
和 几乎 这 所有的 团 去 到 他的 葬礼 因为 它 给予 他们

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something to do .
某物 到 做 .

几乎整个团的人都去参加了他的葬礼, 因为这让他们有事可做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈfiːvər][ɔːr] [ˈkɑːlərə] .
It was too early for the excitement of fever or cholera .
它 曾是 也 早期的 为了 这 激动 的 发烧 或者 霍乱 .

现在谈论发烧或霍乱还为时过早。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ænd; ænd] [weɪt] [ænd; ænd] [weɪt] ,
The men could only wait and wait and wait ,
这 男人 可以 仅有的 等待 和 等待 和 等待 ,

他们只能等待、等待、再等待。

[ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] [ˈkriːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [dʌst] .
and watch the shadow of the barrack creeping across the blinding white dust .
和 手表 这 阴影 的 这 营房 爬行 穿过 这 失明 白色的 灰尘 .

看着营房的影子在耀眼的白色尘土上缓缓移动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
That was a gay life .
那 曾是 一个 同性恋 生活 .

那是一种同性恋的生活。

[ðeɪ] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] [kænˈtuːnmənts] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] ,
They lounged about cantonments — it was too hot for any sort of game ,
他们 休闲 关于 营地 — 它 曾是 也 热的 为了 任何 种类 的 游戏 ,

他们懒洋洋地待在营地——天气太热, 不适合进行任何游戏。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [vaɪs] — [ænd; ənd] [ˈflʌɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
and almost too hot for vice — and fuddled themselves in the evening ,
和 几乎 也 热的 为了 副 一 和 混乱 他们自己 在 这 晚上 ,
他们热情似火, 几乎到了不屑一顾的地步——晚上就把自己搞得晕头转向。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈstɛnʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelθi] [naɪˈtrɔːdʒənəs] [fuːd] [prəˈvaɪdɪd]
and filled themselves to distension with the healthy nitrogenous food provided
和 已填 他们自己 到 膨胀 和 这 健康 含氮的 食物 假如
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
他们吃得饱饱的, 把别人提供的富含氮的健康食物都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [stoʊkt] [ðə; ði] [les] [ˈeksərsaɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsplɔʊsɪv] [ðeɪ]
and the more they stoked the less exercise they took and more explosive they
和 这 更多的 他们 兴奋 这 较少的 锻炼 他们 采取 和 更多的 爆炸物 他们
[gruː] .
grew :
生长 :

[ðen] [ˈtempərz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [men] [fel] [ə; eɪ] - [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪnˈsʌlts] [ˈriːəl][ɔːr]
Then tempers began to wear away , and men fell a - brooding over insults real or
然后 脾气 开始 到 穿 离开 , 和 男人 跌倒 一个 - 沉思 超过 侮辱 真实的或者
[ɪˈmædʒɪnerɪ] ,
imaginary ,
假想 ,
于是, 人们的脾气开始变得暴躁, 他们开始为一些真实或想象中的侮辱而耿耿于怀。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
for they had nothing else to think of .
为了 他们 有 没有什么 别的 到 思考 的 :
因为他们别无选择。
[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrepɑːˈtiː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] : “
The tone of the repartees changed , and instead of saying light - heartedly : “
这 语气 的 这 妙语连珠 已更改 , 和 反而 的 说 光 - 衷心地 : “

[aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [ˈsɪli] [feɪs] [ɪn] ,
I'll knock your silly face in ,
患病的 敲 你的 愚蠢的 脸 在 ,
对话的语气变了, 不再是轻松地说: “我要揍扁你那张蠢脸”,
” [men] [gruː] [ləˈbɔːrɪəsli] [pəˈlaɪt][ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [wɜːr; wər][nɑːt]
” men grew laboriously polite and hinted that the cantonments were not
” 男人 生长 费力地 有礼貌的 和 暗示 那 这 营地 是 不是

[bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
big enough for themselves and their enemy ,
大的 足够的 为了 他们自己 和 他们的 敌人 ,
男人们变得彬彬有礼, 语气中带着一丝不易察觉的客气, 暗示说营地不够大, 容不下他们自己和敌人。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
and that there would be more space for one of the two in another Place .
和 那 那里 会 是 更多的 空间 为了 一 的 这 二 在 其他 地方 :
而且在另一个地方, 他们两人中的一个会有更大的空间。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
It may have been the Devil who arranged the thing ,
它 可能 有 到过 这 魔鬼 WHO 安排 这 事物 ,
或许是魔鬼安排的这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][ɪz][ðæt] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][bɪn][ˈwɜːrɪŋ]
but the fact of the case is that Losson had for a long time been worrying
但 这 事实 的 这 案件 是 那 - 有 为了 一个 长的 时间 到过 令人担忧
[ˈsɪmənz][ɪn][æn; ən][ˈeɪmləs][wei] .
Simmons in an aimless way .
西蒙斯 在 一个 漫无目的 方式 ；

但事实是，洛森长期以来一直以漫无目的的方式让西蒙斯感到担忧。

[aɪˈtiː][geɪv][hɪm; ɪm][ˌɑːkjuːpeɪ](ə)n] .
It gave him occupation .
它 给予 他 职业 ；

这让他有了工作。

[ðə; ði][tuː][hæd; həd][ðər; ðər][kaːts][saɪd][baɪ][saɪd] ,
The two had their cots side by side ,
这 二 有 他们的 婴儿床 边 经过 边 ；

两人并排睡着两张床。

[ænd; ənd][wʊd][ˈsʌmtaɪmz][spend][ə; eɪ][lɔːŋ][æftərˈnuːn][ˈswerɪŋ][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðər] ;
and would sometimes spend a long afternoon swearing at each other ;
和 会 有时 花费 一个 长的 下午 咒骂 在 每个 其他 ；

他们有时会花一下午的时间互相咒骂；

[bʌt; bət][ˈsɪmənz][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][dɜːd][nɑːt][tʃælɪndʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
but Simmons was afraid of Losson and dared not challenge him to a
但 西蒙斯 曾是 害怕的 的 - 和 敢于 不是 挑战 他 到 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 ；

但西蒙斯害怕洛森，不敢向他挑战。

[hiː; hi][θɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][hɔːt][stɪl][naɪts] ,
He thought over the words in the hot still nights ,
他 想法 超过 这 字 在 这 热的 仍然 夜晚 ；

在闷热寂静的夜晚，他反复思索着这些话。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][heɪt][hiː; hi][felt][tɔːrdz] - [hiː; hi][ventɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈretʃɪd][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː]
and half the hate he felt towards Losson he vented on the wretched punkah
和 一半 这 恨 他 毛毡 向 - 他 通风 在 这 可怜 朋克
- [ˈkuːli] .
- coolie .
- 苦力 ；

他对洛森的仇恨有一半都发泄在了这个可怜的朋克苦力身上。

- [bɔːt][ə; eɪ][ˈpærət][ɪn][ðə; ði][bəˈzɑːr] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ] ,
Losson bought a parrot in the bazar , and put it into a little cage ,
- 买 一个 鹦鹉 在 这 集市 ； 和 放 它 进入 一个 小的 笼 ；

洛森在集市上买了一只鹦鹉，把它放进了一个小笼子里。

[ænd; ənd][ˈloʊə-d][ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][kuːl][ˈdɑːrknəs][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]
and lowered the cage into the cool darkness of a well , and sat on the
和 降低 这 笼 进入 这 凉爽的 黑暗 的 一个 出色地 ； 和 卫星 在 这
[wel] - [kɜːrb] ,
well - curb ,
出色地 - 抑制 ；

然后把笼子放进凉爽黑暗的井里，坐在井沿上。

[ˈʃaʊtɪŋ][bæd][ˈlæŋɡwɪdʒ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærət] .
shouting bad language down to the parrot .
喊叫 坏的 语言 向下 到 这 鹦鹉 ；

对着鹦鹉大声喊脏话。

[hiː; hi] [tɔ:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] : “ [ˈsɪmənz] , [jiː; ji][soʊ] - [ʊr] , ” [wɪtʃ] [miːnz] [swaɪn] ,
He taught it to say : “ Simmons , ye so - oor , ” which means swine ,
他 教授 它 到 说 : “ 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 , ” 哪个 方法 猪 ,
他教它说: “Simmons, ye so-oor”, 意思是猪。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] .
and several other things entirely unfit for publication .
和 一些 其他 事物 完全 不合格 为了 发布 .
以及其他一些完全不适合发表的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡroʊs] [mæn] ,
He was a big gross man ,
他 曾是 一个 大的 总的 男人 ,
他是个又大又恶心的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeli] [wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsentəns] [kə'rektli] .
and he shook like a jelly when the parrot had the sentence correctly .
和 他 摇晃 喜欢 一个 果冻 什么时候 这 鹦鹉 有 这 句子 正确 .
当鹦鹉正确地念出那句话时, 他浑身颤抖得像果冻一样。

[ˈsɪmənz] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Simmons , however , shook with rage ,
西蒙斯 , 然而 , 摇晃 和 愤怒 ,
然而, 西蒙斯却气得浑身颤抖。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for all the room were laughing at him — the parrot was such a
为了 全部 这 房间 是 笑 在 他 — 这 鹦鹉 曾是 这样的 一个
[dɪs'repjətəbl] [pʌf] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈfeðəz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][ˈhju:mən] [wen] [aɪ 'tiː] [tʃætəd] .
disreputable puff of green feathers and it looked so human when it chattered .
声名狼藉的 噗 的 绿色的 羽毛 和 它 看起来 所以 人类 什么时候 它 喋喋不休 .
房间里所有人都嘲笑他——那只鹦鹉是一团不入流的绿色羽毛, 它叽叽喳喳的时候看起来就像人一样。

- [ju:st] [tuː; tə][sɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][legz] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ,
Losson used to sit , swinging his fat legs , on the side of the cot ,
- 用过的 到 坐 , 摇摆 他的 胖的 腿 , 在 这 边 的 这 婴儿床 ,
洛森过去常常坐在婴儿床边, 晃着他那肥胖的双腿。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈpærət] [wʌt] [aɪ 'tiː] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsɪmənz] .
and ask the parrot what it thought of Simmons .
和 问 这 鹦鹉 什么 它 想法 的 西蒙斯 .
然后问问鹦鹉对西蒙斯的看法。

[ðə; ði] [ˈpærət] [wʊd] [ˈænsər] : “ [ˈsɪmənz] , [jiː; ji][soʊ] - [ʊr] . ”
The parrot would answer : “ Simmons , ye so - oor . ”
这 鹦鹉 会 回答 : “ 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 . ”
鹦鹉会回答: “西蒙斯, 你好。”

“ [ɡʊd] [bɔɪ] , ” - [ju:st] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈskrætɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəts] [hed] ; “ [jiː; ji] - [ɪr] [ðæt] , [sɪm]
“ **Good boy , ” Losson used to say , scratching the parrot's head ; “ ye ' ear that , Sim**
“ 好的 男生 , ” - 用过的 到 说 , 抓挠 这 鹦鹉的 头 ; “ 是的 - 耳朵 那 , 西姆
?
?
?

“好孩子,”洛森过去常常一边挠着鹦鹉的头一边说; “你听到了吗, 西姆? ”

“ [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [ju:st] [tuː; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈænsər] : “ [aɪ] -
“ **And Simmons used to turn over on his stomach and make answer : “ I '**
“ 和 西蒙斯 用过的 到 转动 超过 在 他的 胃 和 制作 回答 : “ 我 -
[ɪr] .
ear .
耳朵 :

“西蒙斯过去常常翻过身来趴着回答: ‘我耳朵。

[teɪk] - [iːd] [juː; jʊ][dəʊnt] - [ɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
Take 'eed you don't ' ear something one of these days .
拿 - 种子 你 不 - 耳朵 某物 一 的 这些 天 .

别担心，总有一天你会听到一些不好的话。

" [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [naɪts] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **In the restless nights , after he had been asleep all day ,**
" 在 这 不安 夜晚 , 后 他 有 到过 睡着了 全部 天 ,
“在那些辗转难眠的夜晚，在他睡了一整天之后，

[fɪts][ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['sɪmənz] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['tremblɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər] ,
fits of blind rage came upon Simmons and held him till he trembled all over ,
适合 的 瞎的 愤怒 来了 之上 西蒙斯 和 握住 他 直到 他 颤抖 全部 超过 ,
西蒙斯突然被一阵盲目的愤怒所笼罩，浑身颤抖不已。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔ:t] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] - .
while he thought in how many different ways he would slay Losson .
尽管 他 想法 在 如何 许多 不同的 方式 他 会 杀戮 - .
他一边思考着要用多少种不同的方法杀死洛森。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] ['træmplɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['hevi]
Sometimes he would picture himself trampling the life out of the man with heavy
有时 他 会 图片 他自己 践踏 这 生活 出去 的 这 男人 和 重的
[æmjə'nɪ(ə)n] - [bu:ts] ,
ammunition - boots ,
弹药 - 靴子 ,
他有时会想象自己穿着沉重的弹药靴，将那个人活活踩死。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['smæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] ,
and at others smashing in his face with the butt ,
和 在 其他的 粉碎 在 他的 脸 和 这 屁股 ,
有时还会用屁股猛击他的脸，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæk] [tɪl] [ðə; ði]
and at others jumping on his shoulders and dragging the head back till the
和 在 其他的 跳 在 他的 肩膀 和 拖拽 这 头 后退 直到 这
['nek,bəʊn] [krækt] .
neckbone cracked .
颈骨 裂纹 .
有时他会跳到他的肩膀上，把他的头往后拽，直到颈骨断裂。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [fi:l] [hɑ:t][ænd; ənd] ['fi:vəd] ,
Then his mouth would feel hot and fevered ,
然后 他的 嘴 会 感觉 热的 和 发烧 ,
然后他的嘴巴会感觉发热，像着了火一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pænɪkɪn] .
and he would reach out for another sup of the beer in the pannikin .
和 他 会 抵达 出去 为了 其他 上 的 这 啤酒 在 这 潘尼金 .
然后他会伸手再喝一口平底锅里的啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fænsɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [stetd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But the fancy that came to him most frequently and stayed with him
但 这 想要 那 来了 到 他 最多 频繁地 和 入住 和 他
['b:ŋɡɪst] [wʌz; wəz][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊl][ʌv; əv][fæt] ['ʌndər] - [raɪt] [ɪr] .
longest was one connected with the great roll of fat under Losson's right ear .
最长 曾是 一 连接 和 这 伟大的 卷 的 胖的 在下面 - 正确的 耳朵 .
但他最常想起、并且停留时间最长的念头，是与洛森右耳下那一大块脂肪有关的念头。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðer'æftər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
He noticed it first on a moonlight night , and thereafter it was always
他 注意到 它 第一的 在 一个 月光 夜晚 , 和 此后 它 曾是 总是
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 :

他第一次注意到它是在月光皎洁的夜晚，此后它就一直出现在他的眼前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsnɪeɪtɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][fæt] .
It was a fascinating roll of fat .
它 曾是 一个 迷人 卷 的 胖的 .

那是一卷奇特的肥肉。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'veɪ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;
A man could get his hand upon it and tear away one side of the neck ;
一个 男人 可以 得到 他的 手 之上 它 和 撕 离开 一 边 的 这 脖子 ;
一个人可以抓住它，然后撕掉脖子的一侧；

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bləʊ] [ə'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
or he could place the muzzle of a rifle on it and blow away all the
或者 他 可以 地方 这 枪口 的 一个 步枪 在 它 和 吹 离开 全部 这
[hed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
head in a flash .
头 在 一个 闪光 :

或者他可以用步枪枪口抵住它，瞬间把它的脑袋轰掉。

- [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sli:k] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
Losson had no right to be sleek and contented and well - to - do ,
- 有 不 正确的 到 是 光滑 和 满足 和 出色地 - 到 - 做 ,
[wen] [hi:; hi] ,
when he ,
什么时候 他 ,

洛森当时根本没有资格过着光鲜亮丽、安于现状、富裕优渥的生活。

['sɪmənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Simmons , was the butt of the room .
西蒙斯 , 曾是 这 屁股 的 这 房间 :

西蒙斯成了全场的笑柄。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðoʊz] [hu:] [læft] [æt; ət][ðə; ði] “ ['sɪmənz] , [ji:; ji][soʊ]
Some day , perhaps , he would show those who laughed at the “ Simmons , ye so
一些 天 , 也许 , 他 会 展示 那些 WHO 笑了 在 这 “ 西蒙斯 , 是的 所以
- [ɔr] “ [dʒoʊk] ,
- **oor “ joke ,**
- 门 “ 开玩笑 ,

或许有一天，他会向那些嘲笑“西蒙斯，你真是个傻瓜”笑话的人展示，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
that he was as good as the rest ,
那 他 曾是 作为 好的 作为 这 休息 ,

他和其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [held][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .
and held a man's life in the crook of his forefinger .
和 握住 一个 男人的 生活 在 这 骗子 的 他的 食指 :

他用食指的弯曲处握住了一个人的生命。

[wen] - [snɔ:d] , ['sɪmənz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] .
When Losson snored , Simmons hated him more bitterly than ever .
什么时候 - 打鼾 , 西蒙斯 憎恨 他 更多的 苦涩地 比 曾经 :

洛森打鼾时，西蒙斯对他的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ˈsɪmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [ˈaʊər]
Why should Losson be able to sleep when Simmons had to stay awake hour
为什么 应该 - 是 有能力的 到 睡觉 什么时候 西蒙斯 有 到 停留 醒 小时
[ˈæftər][ˈaʊər] ,
after hour ,
后 小时 ,

为什么洛森可以睡觉，而西蒙斯却要熬夜好几个小时？

[ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪps] ,
tossing and turning on the tapes ,
抛掷 和 转弯 在 这 磁带 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ˈlɪvər] [peɪn] [ˈnɔːɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɑːbɪŋ]
with the dull liver pain gnawing into his right side and his head throbbing
和 这 乏味的 肝 疼痛 啃咬 进入 他的 正确的 边 和 他的 头 悸动
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ˈæftər] [kænˈtiːn] ?
and aching after Canteen ?
和 疼痛 后 食堂 ?

食堂之后，他的右侧肝脏隐隐作痛，头部也剧烈疼痛？

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈnaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [brˈkeɪm]
He thought over this for many , many nights , and the world became
他 想法 超过 这 为了 许多 , 许多 夜晚 , 和 这 世界 成为
[ʌnˈpraːfɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unprofitable to him :
无利可图 到 他 .

他为此思考了许多个夜晚，整个世界对他来说都变得毫无意义。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ;
He even blunted his naturally fine appetite with beer and tobacco ;
他 甚至 钝化 他的 自然 美好的 食欲 和 啤酒 和 烟草 ;

他甚至用啤酒和烟草来抑制自己原本旺盛的食欲；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpærət] [tɔːkt] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and all the while the parrot talked at and made a mock of him .
和 全部 这 尽管 这 鹦鹉 谈话 在 和 制成 一个 嘲笑 的 他 .

而那只鹦鹉则一直在对着他说话，嘲笑他。

[ðə; ði] [hiːt] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempərz] [wɔːr] [əˈweɪ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
The heat continued and the tempers wore away more quickly than before .
这 热 持续 和 这 脾气 穿着 离开 更多的 迅速地 比 前 .

天气持续炎热，人们的脾气也比之前更容易消散。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [waɪf] [daɪd][ʌv; əv] [hiːt] - [ˈæpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
A Sergeant's wife died of heat - apoplexy in the night ,
一个 中士的 妻子 死亡 的 热 - 中风 在 这 夜晚 ,
[ə; eɪ] [ˈsɜːrʒənt] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrʒənt] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrʒənt]
一名士官的妻子当晚因中暑去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmər] [ræn] [əˈbrɔːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːlərə] .
and the rumour ran abroad that it was cholera .
和 这 谣言 跑 国外 那 它 曾是 霍乱 .

于是谣言四起，说这是霍乱。

[men] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊpənli] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sprɛd] [ænd; ənd][send][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][kæmp] .
Men rejoiced openly , hoping that it would spread and send them into camp .
男人 欣喜若狂 公然 , 希望 那 它 会 传播 和 发送 他们 进入 营 .

男人们公开欢呼，希望疫情能够蔓延开来，把他们送进营地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .
But that was a false alarm .
但 那 曾是 一个 错误的 警报 .

但那是一场虚惊。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
It was late on a Tuesday evening ,
它 曾是 晚的 在 一个 周二 晚上 ,
那是星期二晚上很晚的时候,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['dʌb(ə)l] [və'reændəz] [fɔ:r; fər] “ [læst] [poʊst] ,
and the men were waiting in the deep double verandahs for “ Last Post ,
和 这 男人 是 等待 在 这 深的 双倍的 阳台 为了 “ 最后的 邮政 ,
男人们在宽敞的双层走廊里等待着“最后的号角”的到来。

” [wen] ['sɪmənz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp]
” when Simmons went to the box at the foot of his bed , took out his pipe
” 什么时候 西蒙斯 去 到 这 盒子 在 这 脚 的 他的 床 , 采取 出去 他的 管道
,
!
,
“西蒙斯走到床脚的箱子旁，拿出他的烟斗，

[ænd; ʌnd] [slæmd] [ðə; ði] [ɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
and slammed the lid down with a bang that echoed through the deserted
和 猛烈抨击 这 盖 向下 和 一个 砰 那 回声 通过 这 荒凉的
['bærək] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
barrack like the crack of a rifle .
营房 喜欢 这 裂缝 的 一个 步枪 .
然后砰的一声盖上盖子，巨响在空荡荡的营房里回荡，就像步枪的枪声一样。

[ɔ:rdn'erəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] [ðər; ðər] [nə:vs]
Ordinarily speaking , the men would have taken no notice ; but their nerves
按说 请讲 , 这 男人 会 有 已采取 不 注意 ; 但 他们的 神经
[wɜ:r; wər] ['fretɪd] [tu:; tə] ['fɪdl] - [strɪŋz] .
were fretted to fiddle - strings .
是 有格纹的 到 小提琴 - 字符串 .
正常情况下，这些人不会在意；但他们却为此焦躁不安。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
They jumped up ,
他们 跳了起来 向上 ,
他们跳了起来，
[ænd; ʌnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['klætərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bærək] - [ru:m] ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] ['sɪmənz] ['ni:lɪŋ]
and three or four clattered into the barrack - room only to find Simmons kneeling
和 三 或者 四 咋嗒咋嗒地 进入 这 营房 - 房间 仅有的 到 寻找 西蒙斯 跪着

[baɪ] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] .
by his box .
经过 他的 盒子 .
三四个人跌跌撞撞地走进营房，却发现西蒙斯跪在他的箱子旁。

“ [aʊ] !
“ Ow !
” 现在 !
“哎哟！ ”

[ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
It's you , is it ?
它是 你 , 是 它 ?
是你吗?

” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ʌnd] [læft] ['fu:lɪʃli] .
” they said , and laughed foolishly .
” 他们 说 , 和 笑了 愚蠢地 .
他们说着，傻笑起来。

“ [wiː; wi] [θɔ:t] - [twʌz] —
“ We thought it was —
“ 我们 想法 - 那是 —

“我们以为是——”

“ [ˈsɪmənz] [roʊz] [ˈsloʊli] .
“ Simmons rose slowly .
“ 西蒙斯 玫瑰 缓慢地 .

西蒙斯缓缓站了起来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [wʌt] [wʊd] [nɑ:t] [ðə; ði] [riˈæləti] [du:] ?
If the accident had so shaken his fellows , what would not the reality do ?
如果 这 事故 有 所以 摇晃 他的 伙伴们 , 什么 会 不是 这 现实 做 ?
如果这场事故已经让他的同伴们如此震惊, 那么现实又会如何呢?

“ [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ You thought it was — did you ?
“ 你 想法 它 曾是 — 做过 你 ?

你以为是这样吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈmædnəs] [æz; əz] [hiː; hi]
And what makes you think ? ” he said , lashing himself into madness as he
和 什么 制作 你 思考 ? ” 他 说 , 鞭打 他自己 进入 疯狂 作为 他
[went] [ɑ:n] ;
went on ;
去 在 ;

“是什么让你这么想?”他一边说着, 一边越说越觉得自己快要疯了;

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [jiː; ji] [ˈdɜ:rti] [spaɪz] ! ”
“ to Hell with your thinking , ye dirty spies ! ”
“ 到 地狱 和 你的 思维 , 是的 肮脏的 间谍 ! ”

“去他妈的思考, 你们这些肮脏的间谍!”

“ [ˈsɪmənz] , [jiː; ji] [soʊ] - [ɔr] , “ [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈsliːpɪli] , [ˈrekəɡnaɪz]
“ Simmons , ye so - oor , ” chuckled the parrot in the verandah sleepily , recognising
“ 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 , ” 轻笑 这 鹦鹉 在 这 阳台 昏昏欲睡地 , 识别
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
a well - known voice .
一个 出色地 - 已知 嗓音 .

“西蒙斯, 你好啊,”走廊里的鹦鹉睡眼惺忪地咯咯笑着, 认出了这个熟悉的声音。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɔ:l] .
Now that was absolutely all .
现在 那 曾是 绝对地 全部 .

事情就到此为止了。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [snæpt] .
The tension snapped .
这 紧张 啪啪 .

紧张气氛突然爆发。

[ˈsɪmənz] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [ræk] [dɪˈlɪbəɾətli] , — [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end]
Simmons fell back on the arm - rack deliberately , — the men were at the far end
西蒙斯 跌倒 后退 在 这 手臂 - 架子 故意地 , — 这 男人 是 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

西蒙斯故意向后倒在了衣架上——男人们当时在房间的另一头。

— [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
— and took out his rifle and packet of ammunition .
— 和 采取 出去 他的 步枪 和 包 的 弹药 .

——然后掏出了他的步枪 and 一包弹药。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊt] , [sɪm] ! ” [sed] - .
“ **Don't go playing the goat , Sim ! ” said Losson .**
“ 不 去 玩耍 这 山羊 , 西姆 ! ” 说 - .

“别当冤大头，西姆！”洛森说道。

“ [pʊt][aɪˈti:] [daʊn] , ” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Put it down , ” but there was a quaver in his voice .**
“ 放 它 向下 , ” 但 那里 曾是 一个 颤声 在 他的 嗓音 .

“放下它，”但他声音里带着颤抖。

[əˈnʌðər] [mæn] [stu:pt] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [bu:t] , [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪˈti:][æt; ət] [ˈsɪmənɪz] [hed] .
Another man stooped , slipped his boot , and hurled it at Simmons's head .
其他 男人 弯腰 , 滑倒了 他的 启动 , 和 投掷 它 在 西蒙斯的 头 .

另一名男子弯下腰，伸出靴子，朝西蒙斯的头部扔去。

[ðə; ði][pra:mpt] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:t] [wɪt] , [ˈfaɪərd][æt; ət][ˈrændəm] , [faʊnd] [ɪts] [ˈbɪlɪt] [ɪn]
The prompt answer was a shot which , fired at random , found its billet in
这 迅速的 回答 曾是 一个 射击 哪个 , 被解雇 在 随机的 , 成立 它是 坯料 在
- [θroʊt] .
Losson's throat .
- 喉 .

对方迅速做出回应，开了一枪，子弹随机射出，击中了洛森的喉咙。

- [fel] [ˈfɔ:rwərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈskætərd] .
Losson fell forward without a word , and the others scattered .
- 跌倒 向前 没有 一个 单词 , 和 这 其他的 疏散 .

洛森一言不发地向前倒去，其他人四散奔逃。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ! ” [jeld] [ˈsɪmənɪz] .
“ **You thought it was ! ” yelled Simmons .**
“ 你 想法 它 曾是 ! ” 大喊 西姆斯 .

“你以为是吗！”西姆斯喊道。

“ [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪn] - [emˈi:][tu:; tə][aɪˈti:] !
“ **You're drivin ' me to it !**
“ 你是 驾驶 - 我 到 它 !

“你把我逼到那一步了！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪn] - [emˈi:][tu:; tə][aɪˈti:] !
I tell you you're drivin ' me to it !
我 告诉 你 你是 驾驶 - 我 到 它 !

我告诉你，是你把我逼到这个地步的！

[get] [ʌp] , - , [æn; ən] - [dəʊnt][laɪ] - - [ðer; ðər] — [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈblæstɪd] -
Get up , Losson , an ' don't lie shammin ' there — you an ' your blasted parrit
得到 向上 , - , 一个 - 不 说谎 - - 那里 — 你 一个 - 你的 炸毁 -
[ðæt] [emˈi:][tu:; tə][aɪˈti:] !
that druv me to it !
那 德鲁夫 我 到 它 !

起来，洛森，别在那儿装模作样了——你和你那该死的父母把我逼到这儿的！

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈfektɪd] [rɪˈæləti] [əˈbaʊt] - [poʊz] [ðæt] [ʃoʊd] [ˈsɪmənɪz]
“ **But there was an unaffected reality about Losson's pose that showed Simmons**
“ 但 那里 曾是 一个 不受影响 现实 关于 - 姿势 那 显示 西姆斯
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

“但洛森的姿势中蕴含着一种不加掩饰的现实，让西姆斯明白了他做了什么。

[ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈklæməɪ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
The men were still clamouring in the verandah .
这 男人 是 仍然 喧闹 在 这 阳台 .

男人们还在走廊里喧闹着。

[ˈsɪmənz] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tu:] [mɔːr] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
Simmons appropriated two more packets of ammunition and ran into the moonlight
西蒙斯 挪用 二 更多的 数据包 的 弹药 和 跑 进入 这 月光
, [ˈmʌtərɪŋ] :
, muttering :
, 喃喃自语 :

西蒙斯又拿了两包弹药，一边嘟囔着一边跑进月光下：

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ I'll make a night of it .
” 患病的 制作 一个 夜晚 的 它 .

“我要好好玩一晚上。”

[ˈθɜːrti] - , [æn; ən] - [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][maɪ'self] .
Thirty roun's , an ' the last for myself .
三十 - , 一个 - 这 最后的 为了 我 .

三十轮，最后一轮留给自己。

[teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][dɔːgz] !
Take you that , you dogs !
拿 你 那 , 你 狗 !

你们这些狗东西，吃我一拳！

“ [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]
“ He dropped on one knee and fired into the brown of the men on the
” 他 掉落 在 一 膝盖 和 被解雇 进入 这 棕色的 的 这 男人 在 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

他单膝跪地，向走廊上那些棕色皮肤的男人们开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [fluː] [haɪ] ,
but the bullet flew high ,
但 这 子弹 飞翔 高的 ,

但子弹飞得很高，

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] - [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and landed in the brickwork with a vicious phwit that made some of the
和 登陆 在 这 砖砌体 和 一个 恶毒 - 那 制成 一些 的 这
[ˈjʌŋgə] [wʌnz][tɜːrn] [peɪl] .
younger ones turn pale .
年轻 一个 转动 苍白 .

然后重重地摔在砖墙上，发出了一声恶狠狠的“噗”，吓得一些年纪小的孩子脸色都变了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [ˈmʌskɪtri] [ˈθiəɪsts] [əbˈzɜːrv] , [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə] [ænd; ənd] [əˈnʌðə] [tuː; tə][biː; bi]
It is , as musketry theorists observe , one thing to fire and another to be
它 是 , 作为 火枪 理论家 观察 , 一 事物 到 火 和 其他 到 是
[ˈfaɪərd][æt; ət] .
fired at .
被解雇 在 .

正如火枪理论家所观察到的那样，开枪是一回事，被开枪又是另一回事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈfeɪs] [ˈflɛrd] [ʌp] .
Then the instinct of the chase flared up .
然后 这 本能 的 这 追赶 喇叭口 向上 .

然后，追逐的本能被激发了出来。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [frʌm; frəm] [ˈbærək] [tuː; tə] [ˈbærək] ,
The news spread from barrack to barrack ,
这 消息 传播 从 营房 到 营房 ,

消息从一栋营房传到另一栋营房。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈdʌblɪd] [aʊt] [ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['sɪmənz] , [ðə; ði][waɪld] [bi:st] ,
and the men doubled out intent on the capture of Simmons , the wild beast ,
和 这 男人 双倍 出去 意图 在 这 捕获 的 西蒙斯 , 这 荒野 兽 ,
于是, 这些人加倍努力, 决心要抓住那头野兽西蒙斯。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
who was heading for the Cavalry parade - ground ,
WHO 曾是 标题 为了 这 骑兵 游行 - 地面 ,
当时他正前往骑兵阅兵场,

[ˈstɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu;; tə][send] [bæk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]
stopping now and again to send back a shot and a curse in the
停止 现在 和 再次 到 发送 后退 一个 射击 和 一个 诅咒 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
direction of his pursuers .
方向 的 他的 追击者 .
他时不时停下来, 朝追赶者的方向开枪还击, 并咒骂几句。

" [aɪ] [lɜ:rn] [ju;; jʊ][tu;; tə][spai][ɑ:n][em 'i:] !
" **I'll learn you to spy on me !**
" 患病的 学习 你 到 间谍 在 我 !
“我会让你学会如何监视我! ”

" [hi;; hi] ['fəʊtɪd] ; " [aɪ] [lɜ:rn] [ju;; jʊ][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:] - [neɪmz] !
" **he shouted ; " I'll learn you to give me dorg's names !**
" 他 喊叫 ; " 患病的 学习 你 到 给 我 - 姓名 !
他喊道: “我要让你给我说出狗的名字! ”

[kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] - [oʊl][lɑ:t][oʊ] - [ju;; jʊ] !
Come on , the ' ole lot o ' you !
来 在 , 这 - 奥莱 很多 o - 你 !
来吧, 你们这群老家伙!

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['æntəni] ['di:vər] , [si:] . [bi:] . !
Colonel John Anthony Deever , C . B . !
上校 约翰 安东尼 迪弗 , C . B . !
约翰·安东尼·迪弗上校, CB!

" — [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [mes] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] — " [ju;; jʊ] [θɪŋk]
" — **he turned towards the Infantry Mess and shook his rifle — " you think**
" — 他 转向 向 这 步兵 混乱 和 摇晃 他的 步枪 — " 你 思考
[jɔ:r'self] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][pʊt] [jɔ:r; jər] [ʌɡli] [oʊld]
yourself the devil of a man — but I tell you that if you put your ugly old
你自己 这 魔鬼 的 一个 男人 — 但 我 告诉 你 那 如果 你 放 你的 丑陋的 老的
[ˈkɑ:rkəs] [aʊt'saɪd][oʊ] - [ðæt] [dɔ:r] ,
carcass outside o ' that door ,
尸体 外部 o - 那 门 ,
“——”他转向步兵餐厅, 晃了晃手中的步枪——“你自以为是魔鬼——但我告诉你, 如果你把你那丑陋的老躯壳搬到门外去,

[aɪ] [meɪk] [ju;; jʊ][ðə; ði] ['pu:rɪst] - ['lʊkɪn] - [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
I'll make you the poorest - lookin ' man in the army .
患病的 制作 你 这 最贫困 - 在看 - 男人 在 这 军队 .
我会让你成为军队里最穷的人。

[kʌm] [aʊt] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['æntəni] ['di:vər] , [si:] . [bi:] . ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] -
Come out , Colonel John Anthony Deever , C . B . ! Come Out and see me practiss
来 出去 , 上校 约翰 安东尼 迪弗 , C . B . ! 来 出去 和 看 我 -
[ɑ:n][ðə; ði][ra:ɪndʒ] .
on the rainge .
在 这 雨 .
出来吧, 约翰·安东尼·迪弗上校, CB! 出来看看我在雨中练习。

[aɪm][ðə; ði] [kræk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊl] ['blumin] - [bə'tæliən] .
I'm the crack shot of the 'ole bloomin ' battalion .
我是 这 裂缝 射击 的 这 - 奥莱 盛开 - 营 .

我是这支老兵部队里的神枪手。

" [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] ['sɪmənz] ['faɪərd][æ; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes]
" In proof of which statement Simmons fired at the lighted windows of the mess
" 在 证明 的 哪个 陈述 西蒙斯 被解雇 在 这 照明 视窗 的 这 混乱
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

为了证明这一说法，西蒙斯向食堂亮着灯的窗户开了枪。

" ['praɪvət] ['sɪmənz] , [i:] - , [ɑ:n][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] - - [graʊnd] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rtɪ]
" Private Simmons , E Comp'ny , on the Cavalry p'rade - ground , Sir , with thirty
" 私人的 西蒙斯 , E - , 在 这 骑兵 - - 地面 , 先生 , 和 三十
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,

“二等兵西蒙斯，E连，在骑兵操场上，长官，带着三十发子弹，

" [sed] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['breθləsli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" said a Sergeant breathlessly to the Colonel .
" 说 一个 军士 气喘吁吁 到 这 上校 .

“一名士官气喘吁吁地对上校说道。”

" ['ʃu:tɪn] - [raɪt] [ænd; ænd]['lef] - , [sɜ:r] .
" Shootin ' right and lef ' , Sir .
" 射击 - 正确的 和 左 - , 先生 .

“左右开枪，先生。”

[ʃɑ:t] ['praɪvət] - .
Shot Private Losson .
射击 私人的 - .

射杀了列兵洛森。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] ?
What's to be done , Sir ?
是什么 到 是 完毕 , 先生 ?

先生，该怎么办？

" ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['æntəni] ['di:vər] , [si:] . [bi:] . , ['sællaɪd] [aʊt] ,
" Colonel John Anthony Deeever , C : B : , sallied out ,
" 上校 约翰 安东尼 迪弗 , C : B : , 突袭 出去 ,

“约翰·安东尼·迪弗上校，CB，出击了，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [dʌst] [æ; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
only to be saluted by a spurt of dust at his feet .
仅有的 到 是 敬礼 经过 一个 喷 的 灰尘 在 他的 脚 .

结果，他脚下扬起的却是一阵尘土。

" [pʊl] [ʌp] !
" Pull up !
" 拉 向上 !

“拉起来！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ; " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ] [step] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['kɜ:rn(ə)l] .
" said the Second in Command ; " I don't want my step in that way , Colonel .
" 说 这 第二 在 命令 ; " 我 不 想 我的 步 在 那 方式 , 上校 .

“副指挥官说：‘上校，我不想以这种方式迈出我的步伐。’”

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæd][dɒːg] . ”

He's as dangerous as a mad dog . ”

他是 作为 危险的 作为 一个 疯狂的 狗 . ”

他就像疯狗一样危险。

“ [ˌjuːt] [hɪm; ɪm][laɪk] [wʌn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɪtərli] , “ [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz]

“ Shoot him like one , then , ” said the Colonel bitterly , ” if he won't take his

” 射击 他 喜欢 一 , 然后 , ” 说 这 上校 苦涩地 , ” 如果 他 惯于 拿 他的

[tʃæns] .

chance .

机会 .

“那就把他像个傻瓜一样射杀吧,”上校愤愤地说,“如果他不肯抓住机会。”

[maɪ][ˈredʒɪmənt] , [tuː] !

My regiment , too !

我的 团 , 也 !

我的部队也是!

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtoʊhɛdz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] .

If it had been the Towheads I could have understood .

如果 它 有 到过 这 拖头 我 可以 有 理解 .

如果是托黑兹人,我还能理解。

” [ˈpraɪvət] [ˈsɪmənz] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzi(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

“ Private Simmons had occupied a strong position near a well on the edge of

” 私人的 西蒙斯 有 占领 一个 强的 位置 靠近 一个 出色地 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] ,

the parade - ground ,

这 游行 - 地面 ,

“列兵西蒙斯占据了阅兵场边缘一口井附近的有利位置,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and was defying the regiment to come on .

和 曾是 反抗 这 团 到 来 在 .

他公然违抗部队的命令,不让部队继续前进。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] ,

The regiment was not anxious to comply ,

这 团 曾是 不是 焦虑的 到 遵守 ,

该团并不急于服从命令。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpraɪvət] .

for there is small honour in being shot by a fellow - private .

为了 那里 是 小的 荣誉 在 存在 射击 经过 一个 同伴 - 私人的 .

被同僚射杀,实在谈不上什么荣誉。

[ˈoʊnli] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsleɪn] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Only Corporal Slane , rifle in hand , threw himself down on the ground ,

仅有的 下士 斯莱恩 , 步枪 在 手 , 扔 他自己 向下 在 这 地面 ,

只有下士斯莱恩手持步枪,扑倒在地。

[ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] .

and wormed his way towards the well .

和 驱虫 他的 方式 向 这 出色地 .

它像虫子一样爬向水井。

“ [dəʊnt] [ˌjuːt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; “ [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːl] - [aɪ ˈtiː][em ˈiː]

“ Don't shoot , ” said he to the men round him ; ” like as not you'll ' it me

” 不 射击 , ” 说 他 到 这 男人 圆形的 他 ; ” 喜欢 作为 不是 你会 - 它 我

.

.

.

“别开枪,”他对周围的人说;“你们很可能会打中我。”

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['begər] ['lɪvɪn] - .
" **I'll catch the beggar livin' .**
" 患病的 抓住 这 乞丐 生活 - .

我要抓住活着的乞丐。

" ['sɪmənz] ['si:st] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv][træp] - [wi:lz]
" **Simmons ceased shouting for a while , and th noise of trap - wheels**
" 西蒙斯 停止 喊叫 为了 一个 尽管 , 和 th 噪音 的 陷阱 - 车轮
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
could be heard across the plain .
可以 是 听到 穿过 这 清楚的 .

西蒙斯停止了喊叫，平原上响起了马车车轮的轰鸣声。

['meɪdʒər] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bætəri] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər]
Major Oldyne , Commanding the Horse Battery , was coming back from a dinner
主要的 - , 指挥 这 马 电池 , 曾是 未来 后退 从 一个 晚餐
[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)] [laɪnz] ;
in the Civil Lines ;
在 这 民用 线条 ;

指挥骑兵炮兵部队的奥尔丁少校刚从民事营地的晚宴回来；

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs]
was driving after his usual custom — that is to say , as fast as the horse
曾是 驾驶 后 他的 通常 风俗 — 那 是 到 说 , 作为 快速地 作为 这 马
[kʊd; kəd][gʊʊ] .
could go .
可以 去 .

他像往常一样驾车——也就是说，以马能跑的最快速度驰骋。

" [ə; eɪ] - !
" **A orf'cer !**
" 一个 - !

“一个 orf'cer!

[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['spæŋɡld] - ! " ['fri:kt] ['sɪmənz] ; " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
A blooming spangled orf'cer ! " shrieked Simmons ; " I'll make a scarecrow of that
一个 盛开 闪闪发光的 - ! " 尖叫 西蒙斯 ; " 患病的 制作 一个 稻草人 的 那
- !
orf'cer !
- !

“一只闪闪发光的奥夫卡！”西蒙斯尖叫道；“我要把那只奥夫卡做成稻草人！”

" [ðə; ði][træp] [stɑ:pt] .
" **The trap stopped .**
" 这 陷阱 停止 .

陷阱停止了。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv] ['ɡʌnə(r)] .
" **What's this ? " demanded the Major of Gunners .**
" 是什么 这 ? " 要求 这 主要的 的 枪手 .

“这是什么？”炮兵少校问道。

" [ju:; jʊ][ðər; ðər] , [dra:p][jɔ:; jər]['raɪf(ə)] . "
" **You there , drop your rifle . "**
" 你 那里 , 降低 你的 步枪 . "

“你，放下你的步枪。”

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] !
" **Why , it's Jerry Blazes !**
" 为什么 , 它是 杰瑞 火焰 !

“哎呀，是杰瑞·布雷兹！”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒeri] ['bleɪzɪz] .

I ain't got no quarrel with you , Jerry Blaze .
我 不是 得到 不 争吵 和 你 , 杰瑞 火焰 .

杰瑞·布雷兹, 我跟你之间没有任何矛盾。

[pæs] , [fri:n] - , [æŋ; ən] - ['ɒlz] [wel] !

Pass , friend , an ' all's well !
经过 , 朋友 - , 一个 - 一切 出色地 !

行了, 朋友, 一切都好!

" [bʌt; bət]['dʒeri] ['bleɪzɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

" But Jerry Blaze had not the faintest intention of passing a dangerous

[mɜ:rdərər] .

murderer .
凶手 .

但杰瑞·布莱兹丝毫没有放过一个危险的杀人犯的打算。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] ['bætəri] [swɔ:r] [ɒ:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] , [wɪ'dəʊt] ['nɑ:lɪdʒ]

He was , as his adoring Battery swore long and fervently , without knowledge

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of fear ,
的 害怕 ,

他就像他崇拜的炮兵连队成员们长时间、热情地发誓的那样, 毫无畏惧之心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊrli] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] , [fɔ:r; fər]['dʒeri] ['bleɪzɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,

and they were surely the best judges , for Jerry Blaze , it was notorious ,

他们无疑是最好的评判者, 因为杰瑞·布雷泽斯的遭遇是臭名昭著的。

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [i:t] [taɪm][ðə; ði] ['bætəri] [went] [aʊt] .

had done his possible to kill a man each time the Battery went out .

有 完毕 他的 可能的 到 杀 一个 男人 每个 时间 这 电池 去 出去 .

每次炮台熄火, 他都会想方设法杀人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['sɪmənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He walked towards Simmons , with the intention of rushing him and

['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

knocking him down .
敲门 他 向下 .

他走向西蒙斯, 打算冲上去把他撞倒在地。

" [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:][du:][aɪ 'ti: , [sɜ:r] , " [sed] ['sɪmənz] ; " [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [-] - [ju:; jʊ] .

" Don't make me do it , Sir , " said Simmons ; " I ain't got nothing ag'in ' you .

" 不 制作 我 做 它 , 先生 , " 说 西蒙斯 ; " 我 不是 得到 没有什么 再次 - 你 .

“别逼我这么做, 先生,”西蒙斯说; “我跟你没仇。”

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [wʊd] ? " — [ðə; ði]['meɪdʒər] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] — " [teɪk] [ðæt] , [ðen] !

you would ? " — the Major broke into a run — " Take that , then !

你 会 ? " — 这 主要的 打破 进入 一个 跑步 — " 拿 那 , 然后 !

你会吗? ——少校突然跑了起来——“那就尝尝这个!”

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [stʊd]
” **The Major dropped with a bullet through his shoulder , and Simmons stood**
” 这 主要的 掉落 和 一个 子弹 通过 他的 肩膀 , 和 西蒙斯 站立
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him :
超过 他 :

“少校肩膀中弹倒地，西蒙斯站在他身边。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [wei] :
He had lost the satisfaction of killing Losson in the desired way :
他 有 丢失的 这 满意 的 杀 - 在 这 想要的 方式 :
他失去了以自己想要的方式杀死洛森的满足感:

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbɑ:di][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
but here was a helpless body to his hand .
但 这里 曾是 一个 无助 身体 到 他的 手 :
但他手中却握着一具无助的尸体。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][slɪp][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] ,
Should he slip in another cartridge , and blow off the head ,
应该 他 滑 在 其他 墨盒 , 和 吹 离开 这 头 ,
如果他再装上一颗子弹，然后爆头，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ?
or with the butt smash in the white face ?
或者 和 这 屁股 粉碎 在 这 白色的 脸 ?
还是用屁股猛击白人的脸?

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He stopped to consider , and a cry went up from the far side of the
他 停止 到 考虑 , 和 一个 哭 去 向上 从 这 远的 边 的 这
[pəˈreɪd] - [graʊnd] :
parade - ground :
游行 - 地面 :
他停下来思考，这时阅兵场另一边传来一声喊叫:

” [ˈhi:z] [kɪld] [ˈdʒeri][ˈbleɪzɪz] !
” **He's killed Jerry Blazes !**
” 他是 被杀 杰瑞 火焰 !
“他杀了杰瑞·布雷泽斯！ ”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈpɪləs] [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi]
” **But in the shelter of the well - pillars Simmons was safe , except when he**
” 但 在 这 庇护所 的 这 出色地 - 柱子 西蒙斯 曾是 安全的 , 除了 什么时候 他
[stept] [əʊt][tu:; tə][ˈfaɪər] .
stepped out to fire .
步 出去 到 火 :
“但在井柱的庇护下，西蒙斯是安全的，除非他走出去开火。

” [aɪl] [bloʊ] [jər] - [ˈænd,sʌm] - [ɪ:d] [ɔ:f] , [ˈdʒeri][ˈbleɪzɪz] , ” [sed] [ˈsɪmənz] [rɪˈflektɪvli] .
” **I'll blow yer ' andsome ' ead off , Jerry Blazes , ” said Simmons reflectively .**
” 患病的 吹 你的 - 还有一些 - 头 离开 , 杰瑞 火焰 , ” 说 西蒙斯 反思地 :
“我会一枪崩了你那颗帅气的脑袋，杰瑞·布雷兹，”西蒙斯若有所思地说。

” [sɪks][ænd; ənd] [θri:] [ɪz][naɪn][æn; ən] - [wʌn][ɪz][ten] , [æn; ən] - [ðæt] [li:vz] [emˈi:] [əˈnʌðər] [ˌnaɪnˈti:n] ,
” **Six and three is nine an ' one is ten , an ' that leaves me another nineteen ,**
” 六 和 三 是 九 一个 - 一 是 十 , 一个 - 那 树叶 我 其他 十九 ,
“六加三等于九，一等于十，还剩下十九。”

[æn; ən] - [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] " [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪt] [ʌv; əv]
an 'one for myself " He tugged at the string of the second packet of
一个 - 一 为了 我 " 他 拉扯 在 这 细绳 的 这 第二 包 的
[æmjə'niʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药

“我自己也留了一份。”他拉了拉第二包弹药的绳子。

[kɔːrpərəl] ['sleɪn] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Corporal Slane crawled out of the shadow of a bank into the moonlight .
下士 斯莱恩 爬行 出去 的 这 阴影 的 一个 银行 进入 这 月光

斯莱恩下士从河岸的阴影中爬出来，沐浴在月光下。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['sɪmənz] .

“ I see you ! ” said Simmons .
“ 我 看 你 ! ” 说 西蒙斯

“我看到你了！”西蒙斯说道。

“ [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [fɜːdɜː] [ɑːn][æn; ən] - [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ Come a bit furdur on an ' I'll do for you . ”
“ 来 一个 少量 更远 在 一个 - 患病的 做 为了 你 ”

“再往前走一点，我就帮你。”

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - , ” [sed] [kɔːrpərəl] ['sleɪn] ['briːfli] ; “ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] ,
“ I'm comin ' , ” said Corporal Slane briefly ; “ you've done a bad day's work ,
“ 我是 即将到来 - , ” 说 下士 斯莱恩 简要地 ; “ 你已经 完毕 一个 坏的 天 工作 ,

“我来了,”斯莱恩下士简短地说,“你今天干得很糟糕。”

[sɪm] . [kʌm] [aʊt] - [er] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”

Sim . Come out ' ere an ' come back with me . ”
西姆 . 来 出去 - 埃雷 一个 - 来 后退 和 我 . ”

西姆, 出来跟我一起回去。

“ [kʌm] [tuː; tə] , ” [læft] ['sɪmənz] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
“ Come to , ” laughed Simmons , sending a cartridge home with his thumb .
“ 来 到 , ” 笑了 西蒙斯 , 发送 一个 墨盒 家 和 他的 拇指 .

“醒醒吧,”西蒙斯笑着说,用拇指把一个弹药筒送回了家。

“ [nɑːt] [brɪ'fɔːr] [aɪv] ['setld] [juː; jʊ][æn; ən] - ['dʒeri] ['bleɪzɪz] .

“ Not before I've settled you an ' Jerry Blazes .
“ 不是 前 我已经 定居 你 一个 - 杰瑞 火焰

“在我解决你和杰瑞·布雷兹的事情之前,我不会这么做。”

“ [ðə; ði] [kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
“ The Corporal was lying at full length in the dust of the parade - ground ,
“ 这 下士 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 灰尘 的 这 游行 - 地面 ,
[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

a rifle under him .
一个 步枪 在下面 他

“下士四肢摊开躺在阅兵场的尘土中,身下压着一支步枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɔːʃəs] [men][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃaʊtɪd] : “ [ʃuːt] - [ɪm] !

Some of the less cautious men in the distance shouted : “ Shoot ' im !
一些 的 这 较少的 谨慎 男人 在 这 距离 喊叫 : “ 射击 - 我是 !

远处一些不太谨慎的人喊道:“开枪打死他! ”

[ʃuːt] - [ɪm] , ['sleɪn] ! ”

Shoot ' im , Slane ! ”
射击 - 我是 , 斯莱恩 ! ”

开枪打死他, 斯莱恩!

“ [ju:; jʊ] [mu:v] - [ænd; ɐnd][ɔ:r] [fʊt] , [ˈsleɪn] , ” [sed] [ˈsɪmənz] , “ [æn; ən] - [aɪ] [kɪk] [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] - -
“ **You move** ' **and or foot** , **Slane** , ” **said Simmons** , “ **an** ' **I'll kick Jerry Blazes** ' ' -
“ 你 移动 - 和 或者 脚 , 斯莱恩 , ” 说 西蒙斯 , “ 一个 - 患病的 踢 杰瑞 火焰 - -
[i:d] [ɪn] ,
ead in ,
头 在 ,

“你敢动一下脚，斯莱恩，”西蒙斯说，“我就一脚踹爆杰瑞·布雷兹的脑袋。”

[ænd; ɐnd] [ju:t] [ju:; jʊ][ˈæftər] . “
and shoot you after . ”
和 射击 你 后 . ”

然后把你杀了。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈmu:vɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **I ain't movin** ' , ” **said the Corporal** , **raising his head** ;
“ 我 不是 移动 - , ” 说 这 下士 , 提高 他的 头 ;

“我不动，”下士抬起头说；

“ [ju:; jʊ] [ˈdɛrənt] - [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] - [ɪz] [legz] .
“ **you daren't** ' **it a man on** ' **is legs** .
“ 你 不敢 - 它 一个 男人 在 - 是 腿 .

你不敢把一个用腿走路的人当成一个男人。

[let] [goʊ] [oʊ] - [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] - .
Let go o ' **Jerry Blazes an** ' **come out o** ' **that with your fistes** .
让 去 o - 杰瑞 火焰 一个 - 来 出去 o - 那 和 你的 - .

放开杰瑞·布雷兹，用你的拳头走出困境。

[kʌm] [æn; ən] - - [aɪ ˈti:] [em ˈi:] .
Come an ' ' **it me** .
来 一个 - - 它 我 .

来吧，和我在一起。

[ju:; jʊ] [ˈdɛrənt] , [ju:; jʊ] [ˈbluːmɪn] - [dɔ:ɡ] - [ˈju:tər] ! “
You daren't , **you bloomin** ' **dog - shooter** ! ”
你 不敢 , 你 盛开 - 狗 - 射击游戏 ! ”

你胆敢这么做，你这个该死的杀狗凶手！

“ [aɪ] [dɛr] . “
“ **I dare** . ”
“ 我 敢 . ”

“我敢。”

“ [ju:; jʊ] [laɪ] , [ju:; jʊ] [mæn] - [ˈstɪkər] .
“ **You lie** , **you man - sticker** .
“ 你 说谎 , 你 男人 - 贴纸 .

你撒谎，你这个伪君子。

[ju:; jʊ] [ˈsni:kɪn] - , [ˈʃi:ni] [ˈbʊtʃər] , [ju:; jʊ] [laɪ] .
You sneakin ' , **Sheeny butcher** , **you lie** .
你 偷偷摸摸 - , 闪亮 屠夫 , 你 说谎 .

你这个偷偷摸摸的屠夫，你撒谎。

[si:] [ðɛr; ðər] !
See there !
看 那里 !

看！

“ [ˈsleɪn] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈperəl] [ʌv; ɐv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ **Slane kicked the rifle away** , **and stood up in the peril of his life** .
“ 斯莱恩 踢 这 步枪 离开 , 和 站立 向上 在 这 危险 的 他的 生活 .

斯莱恩一脚踢开步枪，冒着生命危险站了起来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
“ **Come on , now !**
“ 来 在 , 现在 !

“快点，现在！ ”

“ [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪmənz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,
“ **The temptation was more than Simmons could resist ,**
“ 这 诱惑 曾是 更多的 比 西蒙斯 可以 抵抗 ,
“西蒙斯最终还是抵挡不住诱惑。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊðz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mɑ:rk] .
for the Corporal in his white clothes offered a perfect mark .
为了 这 下士 在 他的 白色的 衣服 提供 一个 完美的 标记 .
身穿白衣的下士给出了满分。

[dəʊnt] [ˌmɪs'neɪm] [em 'i:] , “ ['ʃaʊtɪd] ['sɪmənz] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **Don't misname me , “ shouted Simmons , firing as he spoke .**
“ 不 误名 我 , “ 喊叫 西蒙斯 , 射击 作为 他 辐 .
“别叫错我的名字！ ”西蒙斯一边喊着，一边开枪射击。

[ðə; ði] [ʌ:t] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:tər] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
The shot missed , and the shooter , blind with rage ,
这 射击 错过 , 和 这 射击游戏 , 瞎的 和 愤怒 ,
子弹没打中，开枪者怒火中烧，双目失明。

[θru:] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət] ['sleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
threw his rifle down and rushed at Slane from the protection of the well
扔 他的 步枪 向下 和 匆忙 在 斯莱恩 从 这 保护 的 这 出色地
.
:
.

他扔下步枪，从井边冲向斯莱恩。

[wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - ['stʌmək] ,
Within striking distance , he kicked savagely at Slane's stomach ,
之内 引人注目 距离 , 他 踢 野蛮地 在 - 胃 ,
进入攻击范围后，他狠狠地踢向斯莱恩的腹部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:di] ['kɔ:rpərəl] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmənzɪz] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [nu:] , [tu:]
but the weedy Corporal knew something of Simmons's weakness , and knew , too
但 这 杂草 下士 知道 某物 的 西蒙斯的 弱点 , 和 知道 , 也
,
!
,

但这位瘦弱的下士对西蒙斯的弱点有所了解，而且也知道.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第7/12页

[ðə; ði] ['dedli] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɪk] .
the deadly guard for that kick .
这 致命 警卫 为了 那 踢 .

那记踢击的致命防守。

['bəuiŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [tɪl] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt]
Bowing forward and drawing up his right leg till the heel of the right foot
鞠躬 向前 和 绘画 向上 他的 正确的 腿 直到 这 脚跟 的 这 正确的 脚
[wʌz; wəz][set][sʌm; səm] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ni:] - [kæp] ,
was set some three inches above the inside of the left knee - cap ,
曾是 放 一些 三 英寸 多于 这 里面 的 这 左边 膝盖 - 帽 ,
他向前弯腰, 抬起右腿, 直到右脚后跟抵住左膝盖内侧上方约三英寸处。

[hi:; hi][met][ðə; ði] [bloʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg] — [ɪg'zæktli][æz; əz] [gɒnd] [stænd] [wen] [ðeɪ] ['medɪteɪt]
he met the blow standing on one leg — exactly as Gonds stand when they meditate
他 遇见 这 吹 常设 在 一 腿 — 确切地 作为 贡德人 站立 什么时候 他们 幽思
— [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
— and ready for the fall that would follow .
— 和 准备好 为了 这 落下 那 会 跟随 .

他单腿站立, 迎击了这一击——就像贡德人在冥想时那样——并做好了迎接随之而来的倒下的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [fel] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [æz; əz] ['ɪn,bəʊn] [met]
There was an oath , the Corporal fell over to his own left as shinbone met
那里 曾是 一个 誓言 , 这 下士 跌倒 超过 到 他的 自己的 左边 作为 胫骨 遇见
['ɪn,bəʊn] ,
shinbone ,
胫骨 ,

一声誓言响起, 下士向左侧倒去, 胫骨相撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [kə'læpst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]['broʊkən][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
and the Private collapsed , his right leg broken an inch above the ankle .
和 这 私人的 倒塌 , 他的 正确的 腿 破碎的 一个 英寸 多于 这 踝 .

那名士兵倒下了, 他的右腿在脚踝上方一英寸处骨折了。

“ ['pɪti] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [gɑ:rd] , [sɪm] , ” [sed] ['sleɪn] , ['spɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hi:; hi]
“ Pity you don't know that guard , Sim , ” said Slane , spitting out the dust as he
“ 遗憾 你 不 知道 那 警卫 , 西姆 , ” 说 斯莱恩 , 吐痰 出去 这 灰尘 作为 他
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

“可惜你不认识那个守卫, 西姆,”斯莱恩一边说着, 一边站起身来吐出嘴里的灰尘。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
Then raising his voice — “ Come an ' take him on .
然后 提高 他的 嗓音 — “ 来 一个 - 拿 他 在 .
然后他提高了嗓门——“来跟他打一架。”

[aɪv] [brʊk] - [ɪz][leg] .
I've bruk ' is leg .
我已经 布鲁克 - 是 腿 .

我的腿断了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” **This was not strictly true , for the Private had accomplished his own**
” 这 曾是 不是 严格 真的 , 为了 这 私人的 有 完成 他的 自己的
[ˈdaʊnfɔ:l] ,
downfall ,
倒台 ,

“这并非完全属实，因为那名士兵是咎由自取。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [leg] - [gɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdər][ðə; ði] [kɪk] [ðə; ði]
since it is the special merit of that leg - guard that the harder the kick the
自从 它 是 这 特别的 优点 的 那 腿 - 警卫 那 这 更难 这 踢 这
[ˈgreɪtər] [ðə; ði] ['kɪkərz] [dɪs'kʌmfɪtər] .
greater the kicker's discomfiture .
更大的 这 踢球手 沮丧 .

因为这种护腿的特殊优点在于，踢得越用力，踢人者就越难受。

[ˈsleɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɑ:sten'teɪʃəs] [æŋ'zaɪəti] ,
Slane walked to Jerry Blazes and hung over him with ostentatious anxiety ,
斯莱恩 步行 到 杰瑞 火焰 和 悬挂 超过 他 和 炫耀的 焦虑 ,
[waɪl] ['sɪmənz] ,
while Simmons ,
尽管 西蒙斯 ,

斯莱恩走到杰瑞·布莱兹身边，故作焦虑地俯身看着他，而西蒙斯，

[ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
weeping with pain , was carried away .
哭泣 和 疼痛 , 曾是 携带 离开 .
她痛苦地哭泣着，被抬走了。

” - [oʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] - [ɜ:rt] ['bædli] , [sɜ:r] , ” [sed] ['sleɪn] .
” ‘ **Ope you ain't ' urt badly , Sir , ” said Slane** .
” - 开放 你 不是 - urt 糟糕 , 先生 , ” 说 斯莱恩 .
“希望您伤得不重，先生，”斯莱恩说道。

[ðə; ði] ['meɪdʒər][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] , ['ræɡɪd] [hoʊl] [θru:]
The Major had fainted , and there was an ugly , ragged hole through
这 主要的 有 昏厥 , 和 那里 曾是 一个 丑陋的 , 破烂不堪 洞 通过
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the top of his arm .
这 顶部 的 他的 手臂 .
少校昏了过去，他的手臂上方有一个难看的、破烂不堪的洞。

[ˈsleɪn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] : ” ['sɛlp] [em 'i:] , [aɪ] [br'li:v] - ['i:z] [ded] .
Slane knelt down and murmured : “ S'elp me , I believe ' e's dead .
斯莱恩 跪下 向下 和 低声说道 : ” 帮助 我 , 我 相信 - 的 死的 .
斯莱恩跪了下来，喃喃自语道：“救救我，我相信他死了。”

[wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] ['blu:mɪŋ] [lʌk] [ɔ:l][ˈoʊvər] !
Well , if that ain't my blooming luck all over !
出色地 , 如果 那 不是 我的 盛开 运气 全部 超过 !
哎，我的霉运真是全都回来了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [ə'fi:ld] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
” **But the Major was destined to lead his Battery afield for many a long**
” 但 这 主要的 曾是 注定 到 带领 他的 电池 田野 为了 许多 一个 长的
[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪkən] [nɜ:rɪv] .
day with unshaken nerve :
天 和 坚定不移 神经 .
“但这位少校注定要带领他的炮兵连在野外作战许多个漫长的日子，始终保持着沉着冷静的心态。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [nəːst] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ˈɪntuː] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,
He was removed , and nursed and petted into convalescence ,
他 曾是 已移除 , 和 护理 和 被宠爱 进入 恢复期 ,
他被送去接受治疗, 并得到悉心照料和关爱, 直至康复。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbætəri] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈsɪmənz] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
while the Battery discussed the wisdom of capturing Simmons and blowing him
尽管 这 电池 讨论 这 智慧 的 捕捉 西蒙斯 和 吹 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] .
from a gun .
从 一个 枪 .
炮兵连讨论着是否应该抓住西蒙斯, 然后用枪把他炸死。

[ðeɪ] [ˈaɪdəˌlaɪzd][ðer; ðər][ˈmeɪdʒər] ,
They idolised their Major ,
他们 偶像化 他们的 主要的 ,
他们崇拜他们的少校,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪərəns] [ɑːn] [pəˈreɪd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [siːn] [ˈnoʊwər] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn]
and his reappearance on parade brought about a scene nowhere provided for in
和 他的 再次出现 在 游行 带来 关于 一个 场景 无处 假如 为了 在
[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
the Army Regulations .
这 军队 法规 .
他的再次出现在阅兵式上, 引发了一幕陆军条例中根本没有规定的场面。

[ɡreɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ðæt] [fel] [tuː; tə] - [er] .
Great , too , was the glory that fell to Slane's share .
伟大的 , 也 , 曾是 这 荣耀 那 跌倒 到 - 分享 .
斯莱恩所获得的荣耀也同样巨大。

[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
The Gunners would have made him drunk thrice a day for at least a
这 枪手 会 有 制成 他 醉 三次 一个 天 为了 在 至少 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .
枪手们至少会让他连续两周每天喝三次酒。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] ,
Even the Colonel of his own regiment complimented him upon his coolness ,
甚至 这 上校 的 他的 自己的 团 赞扬 他 之上 他的 凉爽 ,
就连他所在团的上校都称赞他沉着冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l][ˈpeɪpər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
and the local paper called him a hero .
和 这 当地的 纸 称为 他 一个 英雄 .
当地报纸称他为英雄。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [pʌf] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
These things did not puff him up .
这些 事物 做过 不是 噗 他 向上 .
这些事并没有让他骄傲自满。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
When the Major offered him money and thanks ,
什么时候 这 主要的 提供 他 钱 和 谢谢 ,
少校向他献上钱财并表示感谢时,

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkɔːrpərəl] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the virtuous Corporal took the one and put aside the other .
这 有德行的 下士 采取 这 一 和 放 旁边 这 其他 .
这位品德高尚的下士拿起一个, 把另一个放在一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['pref.ɪs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] " [beg]
But he had a request to make and prefaced it with many a " Beg
但 他 有 一个 要求 到 制作 和 序言 它 和 许多 一个 " 求
[waɪ] - ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
y ' pardon , Sir .
是 - 赦免 , 先生 .

但他有一个请求要提出，并在提出请求前多次说了“对不起，先生”。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪn] - - ['wedɪŋ] [biː; bi]
" Could the Major see his way to letting the Slane - M'Kenna wedding be
" 可以 这 主要的 看 他的 方式 到 出租 这 斯莱恩 - 婚礼 是
[ə'dɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv] [fɔːr] ['bætəri] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [haɪrd] [bə'rʊʃ] ?
adorned by the presence of four Battery horses to pull a hired barouche ?
装饰 经过 这 在场 的 四 电池 马匹 到 拉 一个 雇用 敞篷马车 ?
“少校能否同意让四匹炮兵部队的马匹拉着租来的四轮马车，为斯莱恩-麦肯纳的婚礼增添光彩呢？”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['bætəri] .
The Major could , and so could the Battery .
这 主要的 可以 , 和 所以 可以 这 电池 .
少校可以，炮兵连也可以。

[ɪk'sesɪvli] [soʊ] .
Excessively so .
过度 所以 .

过分了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['wedɪŋ] .
It was a gorgeous wedding .
它 曾是 一个 华丽的 婚礼 .

这是一场盛大的婚礼。

" [wɑːtʃwʌt][dɪd][aɪ][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [sed] ['kɔːrpərəl] ['sleɪn] .
" Wot did I do it for ? " said Corporal Slane .
" 什么 做过 我 做 它 为了 ? " 说 下士 斯莱恩 .
“我这么做是为了什么？”下士斯莱恩说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːsəz] [oʊ] - [kɔːrs] .
" For the ' orses o ' course .
" 为了 这 - 奥尔斯 o - 课程 .

当然是为了“马”。

[ˈdʒɑːnsiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔːznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [haɪrd]
Jhansi ain't a beauty to look at , but I wasn't goin ' to ' ave a hired
詹西 不是 一个 美丽 到 看 在 , 但 我 不是 去 - 到 - 大道 一个 雇用
[ˈtɜːrnaʊt] .
turnout .
结果发现 .

詹西景色并不优美，但我不会雇佣人来凑热闹。

[ˈdʒeri] ['bleɪzɪz] ?
Jerry Blazes ?
杰瑞 火焰 ?

杰瑞·布雷兹？

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] - [ə; eɪ] - ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
If I ' adn't ' a ' wanted something ,
如果 我 - 不 - 一个 - 通缉 某物 ,
如果我不想要某样东西，

[sɪm] [maɪt] [hɑː] - [bləʊd] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] - ['bluːmɪŋ] - [iːd] ['ɪntuː] - [stuː] [fɔːr; fər] - [ɔːt] [aɪ'd] - [ə; eɪ]
Sim might ha ' blowed Jerry Blazes ' blooming ' ead into Hirish stew for aught I'd ' a
西姆 可能 哈 - 吹 杰瑞 火焰 - 盛开 - 头 进入 - 炖 为了 零 ID - 一个
- [kæəd] .
' cared .
- 关心 .

就算 Sim 把 Jerry Blazes 的脑袋吹成爱尔兰炖菜，我也毫不在乎。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] ['praɪvət] ['sɪmənz] — [hæŋd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hemæn][ɪn] ['hɑːləʊ]
" And they hanged Private Simmons — hanged him as high as Haman in hollow
" 和 他们 绞刑 私人的 西蒙斯 — 绞刑 他 作为 高的 作为 哈曼 在 空洞的
[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
square of the regiment ;
正方形 的 这 团 ;
“他们把西蒙斯列兵吊死了——把他吊得像哈曼一样高，挂在团里的空心方阵上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjæplɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'tiː]
and the Colonel said it was Drink ; and the Chaplain was sure it
和 这 上校 说 它 曾是 喝 ; 和 这 牧师 曾是 当然 它
[wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
was the Devil ;
曾是 这 魔鬼 ;

上校说是酒；牧师则确信是魔鬼作祟；

[ænd; ənd] ['sɪmənz] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
and Simmons fancied it was both , but he didn't know ,
和 西蒙斯 幻想 它 曾是 两个都 , 但 他 没有 知道 ,
西蒙斯觉得两者兼而有之，但他并不确定。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
and only hoped his fate would be a warning to his companions ;
和 仅有的 希望 他的 命运 会 是 一个 警告 到 他的 同伴 ;
他只希望自己的遭遇能给同伴们带来警示；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪsɪst] ” [roʊt] [sɪks] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “
and half a dozen “ intelligent publicists “ wrote six beautiful leading articles on “
和 一半 一个 打 “ 聪明的 公关人员 “ 写道 六 美丽的 领导 文章 在 “
[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
The Prevalence of Crime in the Army .
这 患病率 的 犯罪 在 这 军队 .

六位“精明的公关人员”撰写了六篇精彩的社论，主题是“军队中的犯罪盛行”。

" [bʌt; bət][naːt][ə; eɪ][soʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] “ [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] ['sɪmənz] ” [tuː; tə][ðə; ði]
" But not a soul thought of comparing the “ bloody - minded Simmons “ to the
" 但 不是 一个 灵魂 想法 的 比较 这 “ 血腥 - 有思想 西蒙斯 “ 到 这
[skwɔːkɪŋ] ,
squawking ,
聒噪 ,

但是，竟然没有人想到将“铁石心肠的西蒙斯”与聒噪的.....相提并论。

[ˈgeɪpɪŋ] [skuːl] - [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ˈəʊpənz] .
gaping school - girl with which this story opens .
张开的 学校 - 女孩 和 哪个 这 故事 打开 .
故事以一个目瞪口呆的女学生开场。

[ðə; ði] [lɔːst] ['liːdʒən]
THE LOST LEGION
这 丢失的 军团
失落军团

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mju:təni] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; ei]['lɪt(ə)] [taɪm] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['deli] ,
When the Indian Mutiny broke out , and a little time before the siege of Delhi ,
什么时候 这 印度 兵变 打破 出去 , 和 一个 小的 时间 前 这 围城 的 德里 ,
印度兵变爆发时, 就在德里围城战开始前不久,

[ə; ei]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['heɪtɪv] [ɪ'regjələɹ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr]
a regiment of Native Irregular Horse was stationed at Peshawur on the frontier
一个 团 的 本国的 不规律的 马 曾是 驻 在 白沙瓦 在 这 边境
[ʌv; əv] ['ɪndiə] .
of India .
的 印度 .

一支本土非正规骑兵团驻扎在印度边境的白沙瓦。

[ðæt] ['redʒɪmənt] [kɔ:t] [wʌt] [dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] “ [ðə; ði] ['prevələnt] ['meɪniə] ,
That regiment caught what John Lawrence called at the time “ the prevalent mania ,
那 团 捕捉 什么 约翰 劳伦斯 称为 在 这 时间 “ 这 流行 狂热 ,
该团感染了约翰·劳伦斯当时所说的“盛行的狂热”,

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][ɪts][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] ,
” **and would have thrown in its lot with the mutineers ,**
” 和 会 有 抛掷 在 它是很多 和 这 叛乱者 ,
并会与叛乱者站在一起。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
had it been allowed to do so .
有 它 到过 允许 到 做 所以 .

如果允许它这样做的话。

[ðə; ði] [tʃæns] ['nevəɹ] [keɪm] , [fɔ:r; fəɹ] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swept] [ɔ:f] [daʊn] [saʊθ] ,
The chance never came , for , as the regiment swept off down south ,
这 机会 绝不 来了 , 为了 , 作为 这 团 扫荡 离开 向下 南 ,
机会始终没有到来, 因为, 随着这支部队南下作战,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɔ:f][baɪ][ə; ei] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [kɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
it was headed off by a remnant of an English corps into the hills of
它 曾是 标题 离开 经过 一个 剩 的 一个 英语 兵团 进入 这 丘陵 的
[æf'gæniːstæn] ,
Afghanistan ,
阿富汗 ,

它被一支残存的英国军团拦截, 进入了阿富汗的山区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['nu:li] ['kɒŋkəd] ['traɪbzmən] [tɜ:rnd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wʊlvz] [tɜ:rn]
and there the newly conquered tribesmen turned against it as wolves turn
和 那里 这 新 征服 部落成员 转向 反对 它 作为 狼 转动
[ə'genst] [bʌk] .
against buck .
反对 巴克 .

于是, 新征服的部落成员像狼群攻击雄鹿一样攻击它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [frʌm; frəm] [hɪl]
It was hunted for the sake of its arms and accoutrements from hill
它 曾是 猎杀 为了 这 清酒 的 它是 武器 和 配件 从 爬坡道
[tu:; tə] [hɪl] ,
to hill ,
到 爬坡道 ,

人们为了夺取它的武器和装备, 从一座山丘追捕它。

[frʌm; frəm] [rə'vi:n] [tu:; tə] [rə'vi:n] ,
from ravine to ravine ,
从 峡谷 到 峡谷 ,

从一条峡谷到另一条峡谷,

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪd] [bedz][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv] [blʌfs] ,
up and down the dried beds of rivers and round the shoulders of bluffs ,
向上 和 向下 这 干燥 床 的 河流 和 圆形的 这 肩膀 的 悬崖 ,
在干涸的河床上上下起伏，绕过陡峭的山坡，

[tɪl][aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['wɔ:tər] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ðɪs] ['ɔ:fɪsər,ləs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənt] .
till it disappeared as water sinks in the sand — this officerless rebel regiment .
直到 它 消失 作为 水 水槽 在 这 沙 — 这 无军官 反叛 团 .
直到它像水渗入沙子一样消失——这支没有军官的叛军团。

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [left][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l][roʊl] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [ni:t]
The only trace left of its existence to - day is a nominal roll drawn up in neat
这 仅有的 痕迹 左边 的 它是 存在 到 - 天 是 一个 名义上的 卷 绘制 向上 在 整洁的
[raʊnd] [hænd][ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ,
round hand and countersigned by an officer who called himself ,
圆形的 手 和 副署 经过 一个 官 WHO 称为 他自己 ,
如今唯一能证明它存在过的痕迹，是一份用工整的圆体字书写并由一位自称“.....”的官员副署的名册。

" ['ædʒʊtənt] , [leɪt] ['rɛgʒələr] ['kæv(ə)lɪ] .
“ **Adjutant , late Irregular Cavalry** .
” 副官 , 晚的 不规律的 骑兵 .
“前非正规骑兵副官。

" [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,
“ **The paper is yellow with years and dirt** ,
” 这 纸 是 黄色的 和 年 和 污垢 ,
“纸张因年代久远和污垢而泛黄。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju;; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [ri:d] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [noʊt] [baɪ][dʒɑ:n] ['lɔ:rəns]
but on the back of it you can still read a pencil - note by John Lawrence
但 在 这 后退 的 它 你 能 仍然 读 一个 铅笔 - 笔记 经过 约翰 劳伦斯
,
.
,
但背面仍然可以看到约翰·劳伦斯用铅笔写的字条。

[tu;; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
to this effect :
到 这 影响 :
具体内容如下：

" [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪv] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **See that the two native officers who remained loyal are not deprived of their**
” 看 那 这 二 本国的 警官 WHO 剩余 忠诚 是 不是 被剥夺的 的 他们的
[ɛ'sterts] . — [dʒeɪ] . [el] . " [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['seɪbərz]['oʊnli] [tu:] [stəd] [streɪn] ,
estates . — J . L . ” Of six hundred and fifty sabres only two stood strain ,
庄园 . — J . L . ” 的 六 百 和 五十 军刀 仅有的 二 站立 拉紧 ,
“务必确保那两位忠诚的本地军官不被剥夺财产。——JL” 六百五十把军刀中，只有两把经受住了考验。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and John Lawrence in the midst of all the agony of the first months of the
和 约翰 劳伦斯 在 这 中间 的 全部 这 痛苦 的 这 第一的 几个月 的 这
['mju:təni] [faʊnd] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['merɪts] .
Mutiny found time to think about their merits .
兵变 成立 时间 到 思考 关于 他们的 优点 .
约翰·劳伦斯在叛乱最初几个月的痛苦煎熬中，抽出时间来思考他们的优点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
That was more than thirty years ago ,
那 曾是 更多的 比 三十 年 前 ,
那是三十多年前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzməŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æfgæn] ['bɔ:rdər] [hu:] [helpɪ] [tu:; tə] [ə'haɪləɪt] [ðə; ði]
and the tribesmen across the Afghan border who helped to annihilate the
和 这 部落成员 穿过 这 阿富汗 边界 WHO 帮助 到 歼灭 这
[ˈredʒɪmənt][ɑ:r; ər] [naʊ] [oʊld] [men] .
regiment are now old men .
团 是 现在 老的 男人 .

而当年帮助歼灭该团的阿富汗边境部落成员现在都已是老人了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['greɪbɪrd] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] .
Sometimes a graybeard speaks of his share in the massacre .
有时 一个 耄 说话 的 他的 分享 在 这 屠杀 .
有时，一位老者会讲述他在屠杀中所扮演的角色。

“ [ðeɪ] [keɪm] , ” [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] , [ˈveri] [praʊd] ,
“ They came , ” he will say , “ across the border , very proud ,
“ 他们 来了 , ” 他 将要 说 , ” 穿过 这 边界 , 非常 自豪的 ,
他会说：“他们越过边境而来，非常自豪。”

[ˈkɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sæk]
calling upon us to rise and kill the English , and go down to the sack
呼叫 之上 我们 到 上升 和 杀 这 英语 , 和 去 向下 到 这 解雇
[ʌv; əv] [ˈdeli] .
of Delhi .
的 德里 .

号召我们起来杀死英国人，然后去攻陷德里。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋɡlɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ]
But we who had just been conquered by the same English knew that they
但 我们 WHO 有 只是 到过 征服 经过 这 相同的 英语 知道 那 他们
[wɜ:r; wər][ˈoʊvər] - [boʊld] ,
were over - bold ,
是 超过 - 大胆的 ,

但我们这些刚刚被英国人征服的人都知道，他们太过大胆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] ['i:zəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [daʊn] - ['kʌntri] [dɔ:gz] .
and that the Government could account easily for those down - country dogs .
和 那 这 政府 可以 帐户 容易地 为了 那些 向下 - 国家 狗 .
政府完全可以对那些来自偏远地区的狗做出解释。

[ðɪs] [,hɪndu'stɑ:ni; -'stæni][ˈredʒɪmənt] , [ðerfɔ:r] , [wi:; wi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz] ,
This Hindustani regiment , therefore , we treated with fair words ,
这 印度斯坦 团 , 所以 , 我们 治疗 和 公平的 字 ,
因此，我们对这支印度斯坦军团给予了公平的评价。

[ænd; ənd] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['redkəʊt] [keɪm] ['æftər][ðəm; ðəm] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd]
and kept standing in one place till the redcoats came after them very hot and
和 保留 常设 在 一 地方 直到 这 红衣军 来了 后 他们 非常 热的 和
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

他们就那样站在那里，直到红衣士兵怒气冲冲地追赶他们。

[ðen] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ræn][ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [hɪlz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ræθ]
Then this regiment ran forward a little more into our hills to avoid the wrath
然后 这 团 跑 向前 一个 小的 更多的 进入 我们的 丘陵 到 避免 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
of the English ,
的 这 英语 ,

然后，为了躲避英军的怒火，这个团又向前推进了一段，进入了我们的山丘地带。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [flæŋks] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tɪl] [wiː; wi]
and we lay upon their flanks watching from the sides of the hills till we
和 我们 躺 之上 他们的 侧翼 观看 从 这 侧面 的 这 丘陵 直到 我们
[wɜːr; wər] [wel] [ə'fʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
were well assured that their path was lost behind them .
是 出色地 保证 那 他们的 小路 曾是 丢失的 在后面 他们 .
我们趴在他们的侧翼，从山坡上观察，直到我们确信他们的道路已经消失在身后。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪdlz] ,
Then we came down , for we desired their clothes , and their bridles ,
然后 我们 来了 向下 , 为了 我们 想要的 他们的 衣服 , 和 他们的 缰绳 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
and their rifles ,
和 他们的 步枪 ,
于是我们下来了，因为我们想要他们的衣服、马嚼子和步枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [buːts] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [buːts] .
and their boots — more especially their boots .
和 他们的 靴子 — 更多的 尤其 他们的 靴子 .
还有他们的靴子——尤其是他们的靴子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] — [dʌn] ['sləʊli] .
That was a great killing — done slowly .
那 曾是 一个 伟大的 杀 — 完毕 缓慢地 .
那是一场精心策划的谋杀——慢慢地进行。

” [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sneɪki] ['lɑːks] ,
” **Here the old man will rub his nose , and shake his long snaky locks ,**
” 这里 这 老的 男人 将要 擦 他的 鼻子 , 和 摇 他的 长的 蛇形 锁 ,
“这时，老人会揉揉鼻子，甩甩他那长长的、像蛇一样的头发。”

[ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['bɪrɪdɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [grɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tuːθ] - [stʌmps] [ʃoʊ] .
and lick his bearded lips , and grin till the yellow tooth - stumps show .
和 舔 他的 留着胡子的 嘴唇 , 和 咧嘴笑直到 这 黄色的 齿 - 树桩 展示 .
他舔了舔长满胡须的嘴唇，咧嘴一笑，直到露出黄色的牙根。

” [jeɪ] , [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [ɡɪr] ,
” **Yea , we killed them because we needed their gear ,**
” 是的 , 我们 被杀 他们 因为 我们 需要 他们的 齿轮 ,
“是的，我们杀了他们，因为我们需要他们的装备。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ɡɑːd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and we knew that their lives had been forfeited to God on account of
和 我们 知道 那 他们的 生活 有 到过 丧失 到 上帝 在 帐户 的
[ðer; ðər][sɪn] — [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .
their sin — the sin of treachery to the salt which they had eaten .
他们的 罪 — 这 罪 的 背信弃义 到 这 盐 哪个 他们 有 吃 .
我们知道，他们的生命因他们的罪——背叛他们所吃的盐的罪——而献给了上帝。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væliːz] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
They rode up and down the valleys , stumbling and rocking in their saddles ,
他们 骑 向上 和 向下 这 山谷 , 踉跄 和 摇滚 在 他们的 马鞍 ,
[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] .
and howling for mercy .
和 嚎叫 为了 怜悯 .
他们骑马在山谷间来回奔跑，马鞍摇晃不定，他们嚎叫着求饶。

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [laɪk] ['kæt(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
We drove them slowly like cattle till they were all assembled in one place ,
我们 驾驶 他们 缓慢地 喜欢 牛 直到 他们 是 全部 组装 在 一 地方 ,
我们像赶牲口一样慢慢驱赶他们，直到他们全部聚集到一处。

[ðə; ði] [flæt] [waɪd] ['væli] [ʌv; əv] - [kɪt] .
the flat wide valley of Sheor Kit .
这 平坦的 宽的 谷 的 - 成套工具 .

谢尔基特平坦宽阔的山谷。

[ˈmeni] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [left] ,
Many had died from want of water , but there still were many left ,
许多 有 死亡 从 想 的 水 , 但 那里 仍然 是 许多 左边 ,
许多人因缺水而死, 但仍有许多人幸存下来。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [stænd] .
and they could not make any stand .
和 他们 可以 不是 制作 任何 站立 .

他们根本无法抵抗。

[wiː; wi] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
We went among them pulling them down with our hands two at a time
我们 去 之中 他们 拉 他们 向下 和 我们的 双手 二 在 一个 时间
,
.
,

我们冲进人群, 一次拉倒两个他们, 用手把他们拽倒在地。

[ænd; ʌnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kɪld] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] .
and our boys killed them who were new to the sword .
和 我们的 男孩们 被杀 他们 WHO 是 新的 到 这 剑 .

我们的士兵杀死了那些初次接触武艺的人。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] — [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡʌnz] , [ænd; ʌnd] [soʊ]
My share of the plunder was such and such — so many guns , and so
我的 分享 的 这 掠夺 曾是 这样的 和 这样的 — 所以 许多 枪支 , 和 所以
[ˈmeni] [ˈsædlz] .
many saddles .
许多 马鞍 .

我分到的战利品有这么多——这么多枪, 这么多马鞍。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
The guns were good in those days .
这 枪支 是 好的 在 那些 天 .

那时候的枪性能很好。

[naʊ] [wiː; wi] [stiːl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspɑɪz] [smuːð] [ˈbærəlz] .
Now we steal the Government rifles , and despise smooth barrels .
现在 我们 偷 这 政府 步枪 , 和 鄙视 光滑的 桶 .

现在我们偷政府的步枪, 并且鄙视滑膛枪管。

[jes] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [wiː; wi] [waɪpt] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Yes , beyond doubt we wiped that regiment from off the face of the earth ,
是的 , 超过 怀疑 我们 擦拭 那 团 从 离开 这 脸 的 这 地球 ,
是的, 毫无疑问, 我们把那个团从地球上彻底消灭了。

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [naʊ] [ˈdaɪŋ] .
and even the memory of the deed is now dying .
和 甚至 这 记忆 的 这 契据 是 现在 垂死 .

甚至连这段历史的记忆也正在消逝。

[bʌt; bət] [men] [seɪ] —
But men say —
但 男人 说 —

但男人们却说——

” [æ̯t; ət] [ð̩s] [pɔ̯ɪnt] [ð̩ə; ð̩i] [teɪl] [wɒd] [stɑːp] [əˈbrʌptli] ,
” At this point the tale would stop abruptly ,
” 在 这 观点 这 故事 会 停止 突然 ,
“故事到这里就戛然而止了。”

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [men] [sed] [əˈkrɔːs] [ð̩ə; ð̩i][ˈbɔːrdə] .
and it was impossible to find out what men said across the border .
和 它 曾是 不可能的 到 寻找 出去 什么 男人 说 穿过 这 边界 .
而且，根本无法得知边境另一侧的男人们说了些什么。

[ð̩ə; ð̩i] [ˈæfgænz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrətɪv] [reɪs] ,
The Afghans were always a secretive race ,
这 阿富汗人 是 总是 一个 神秘的 种族 ,
阿富汗人向来是一个神秘的民族。

[ænd; ɐnd] [ˈvæstli] [prɪfɜːrd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æ̯t; ət][ɔːl] .
and vastly preferred doing something wicked to saying anything at all .
和 非常 首选 正在做 某物 邪恶 到 说 任何事物 在 全部 .
而且他宁愿做坏事也不愿说任何话。

[ð̩eɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ɐnd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [wɪˈð̩aʊt] [wɜːrd]
They would be quiet and well - behaved for months , till one night , without word
他们 会 是 安静的 和 出色地 - 表现 为了 几个月 , 直到 一 夜晚 , 没有 单词
[ɔːr] [ˈwɔːrɪŋ] ,
or warning ,
或者 警告 ,
他们会安静乖巧地度过几个月，直到有一天晚上，没有任何预兆或征兆，他们突然.....

[ð̩eɪ] [wɒd] [rʌʃ] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [pəʊst] , [kʌt] [ð̩ə; ð̩i] [θrəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ɔːr] [tuː] ,
they would rush a police - post , cut the throats of a constable or two ,
他们 会 匆忙 一个 警察 - 邮政 , 切 这 喉咙 的 一个 警官 或者 二 ,
他们会冲进警察哨所，割断一两名警员的喉咙，

[dæʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkæəri] [əˈweɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ɐnd] [wɪðˈdrɔː] ,
dash through a village , carry away three or four women , and withdraw ,
短跑 通过 一个 村庄 , 携带 离开 三 或者 四 女性 , 和 提取 ,
冲进村庄，带走三四个妇女，然后撤退。

[ɪn][ð̩ə; ð̩i] [red] [glɛr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [θætʃ] ,
in the red glare of burning thatch ,
在 这 红色的 强光 的 燃烧 苦 ,
在燃烧的茅草屋顶的红色光芒中，

[ˈdraɪvɪŋ] [ð̩ə; ð̩i][ˈkæt(ə)] [ænd; ɐnd] [gəʊts] [bɪˈfɔːr] [ð̩em; ð̩əm][tuː; tə][ð̩er; ð̩ər] [əʊn] [ˈdesələt] [hɪlz] .
driving the cattle and goats before them to their own desolate hills .
驾驶 这 牛 和 山羊 前 他们 到 他们的 自己的 荒凉 丘陵 .
把牛羊赶到它们自己荒凉的山上。

[ð̩ə; ð̩i] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfl] [ɑːn] [ð̩iːz] [əˈkeɪzənz] .
The Indian Government would become almost tearful on these occasions .
这 印度 政府 会 变得 几乎 内牛满面 在 这些 场合 .
每当这时，印度政府几乎都会热泪盈眶。

[fɜːrst][aɪ ˈtiː] [wɒd] [seɪ] , “ [pliːz] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ɐnd] [wiːl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
First it would say , “ Please be good and we'll forgive you .
第一的 它 会 说 , “ 请 是 好的 和 出色地 原谅 你 .
首先它会说：“请乖乖听话，我们会原谅你的。”

” [ðə; ði] [traɪb] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdeprə'deɪʃn] [wʊd] [kə'lektɪvli] [pʊt] [ɪts] [θʌm] [tu:; tə][ɪts]
” **The tribe concerned in the latest depredation would collectively put its thumb to its**
” 这 部落 担心的 在 这 最新的 掠夺 会 集体 放 它是 拇指 到 它是
[noʊz][ænd; ənd] ['ænsər] ['ru:dlɪ] .
nose and answer rudely .
鼻子 和 回答 粗鲁地 .

“参与最近一次掠夺的部落会集体竖起大拇指，粗鲁地回应。

[ðen] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʊd] [seɪ] :
Then the Government would say :
然后 这 政府 会 说 :

政府随后会说:

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [peɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈmʌni] [fɔ:ɪ; fər] [ðoʊz] [fju:] [kɔ:psɪz] [ju:; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd]
” **Hadn't you better pay up a little money for those few corpses you left behind**
” 之前没有 你 更好的 支付 向上 一个 小的 钱 为了 那些 很少 尸体 你 左边 在后面
[ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ?
you the other night ?
你 这 其他 夜晚 ?

“你难道不应该为那天晚上你留下的那几具尸体付点钱吗？”

” [hɪr] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [ˈtempərəɪz] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] ['bʊli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Here the tribe would temporise , and lie and bully , and some of the**
” 这里 这 部落 会 拖延 , 和 说谎 和 欺负 , 和 一些 的 这
[ˈjʌŋɡər] [men] ,
younger men ,
年轻 男人 ,

“在这里，部落会拖延时间、撒谎和欺凌，一些年轻人.....”

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [foʊ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:ɾəti] , [wʊd] [reɪd] [ə'ʌðər] [pə'li:s] - [poʊst][ænd; ənd]['faɪər]
merely to show contempt of authority , would raid another police - post and fire
仅仅 到 展示 鄙视 的 权威 , 会 袭击 其他 警察 - 邮政 和 火
[ɪntu:][sʌm; səm] [frʌn'tɪr] [mʌd] - [fɔ:rt] ,
into some frontier mud - fort ,
进入 一些 边境 泥 - 堡 ,

仅仅为了表示对权威的蔑视，他们就会袭击另一个警察哨所，并向某个边境泥堡开火。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['lʌki] , [kɪl] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .
and , if lucky , kill a real English officer .
和 , 如果 幸运的 , 杀 一个 真实的 英语 官 .

如果运气好的话，还能杀死一名真正的英国军官。

[ðen] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʊd] [seɪ] : —
Then the Government would say : —
然后 这 政府 会 说 : —

然后政府会说: ——

“ [əb'zɜ:rv] ; [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] .
” **Observe ; if you really persist in this line of conduct , you will be hurt** .
” 观察 ; 如果 你 真的 坚持 在 这 线 的 执行 , 你 将要 是 伤害 .

“请注意；如果你真的继续这种行为，你会受到伤害。”

” [ɪf] [ðə; ði] [traɪb] [nu:] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɪndiə] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɔ:lədʒaɪz][ɔ:r][bi:; bi]
” **If the tribe knew exactly what was going on in India , it would apologise or be**
” 如果 这 部落 知道 确切地 什么 曾是 去 在 在 印度 , 它 会 道歉 或者 是
[ru:d] ,
rude ,
粗鲁的 ,

“如果这个部落确切地知道印度发生了什么事，他们要么会道歉，要么会表现得无礼。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] ['weðə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðə] [θɪŋz] [ɔ:r]
according as it learned whether the Government was busy with other things or
根据 作为 它 学习 无论 这 政府 曾是 忙碌的 和 其他 事物 或者
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪts] [fʊl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] .
able to devote its full attention to their performances .
有能力的 到 奉献 它是 满的 注意力 到 他们的 表演 .

根据政府是否忙于其他事务或能否全心全意关注其表现而定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [nu:] [tu:; tə][wʌn] [kɔ:rpz] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .
Some of the tribes knew to one corpse how far to go .
一些 的 这 部落 知道 到 一 尸体 如何 远的 到 去 .

有些部落甚至知道，只要有一具尸体，就能走多远。

[ʌðə] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
Others became excited , lost their heads , and told the Government to come on .
其他的 成为 兴奋的 , 丢失的 他们的 头部 , 和 讲述 这 政府 到 来 在 .

其他人则情绪激动，失去理智，叫嚣着让政府赶紧行动。

[wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər][æt; ət][hoʊm] ,
With sorrow and tears , and one eye on the British taxpayer at home ,
和 悲哀 和 眼泪 , 和 一 眼睛 在 这 英国 纳税人 在 家 ,

怀着悲伤和泪水，同时也不忘顾及国内英国纳税人的利益，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] ['eksəsaɪzɪz][æz; əz]['bru:t(ə)l] ['wɔ:rz] [ʌv; əv] [ænek'seɪʃn] ,
who insisted on regarding these exercises as brutal wars of annexation ,
WHO 坚持 在 关于 这些 练习 作为 野蛮 战争 的 吞并 ,

他们坚持认为这些演习是残酷的吞并战争，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [prɪ'per] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] - [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌnz] ,
the Government would prepare an expensive little field - brigade and some guns ,
这 政府 会 准备 一个 昂贵的 小的 场地 - 旅 和 一些 枪支 ,

政府将准备一支造价不菲的小型野战旅和一些火炮。

[ænd; ənd][send] [ɔ:l] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [traɪb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælɪz] ,
and send all up into the hills to chase the wicked tribe out of the valleys ,
和 发送 全部向上 进入 这 丘陵 到 追赶 这 邪恶 部落 出去 的 这 山谷 ,

派所有人上山去，把邪恶的部落赶出山谷。

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn] [gru:] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
where the corn grew , into the hill - tops , where there was nothing to eat .
在哪里 这 玉米 生长 , 进入 这 爬坡道 - 最高额 , 在哪里 那里 曾是 没有什么 到 吃 .

玉米生长的地方，一直延伸到山顶，那里却什么吃的都没有。

[ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
The tribe would turn out in full strength and enjoy the campaign ,
这 部落 会 转动 出去 在 满的 力量 和 享受 这 活动 ,

部落成员将全力以赴，乐于参与这场战役。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [tʌt] , [ðæt] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd]
for they knew that their women would never be touched , that their wounded
为了 他们 知道 那 他们的 女性 会 绝不 是 感动 , 那 他们的 受伤

[wʊd] [bi:; bi] [nə:st] ,
would be nursed ,
会 是 护理 ,

因为他们知道，他们的女人永远不会被人碰，他们的伤员会得到照料。

[nɑ:t][m'ju:tlɪeɪtɪd] ,
not mutilated ,
不是 残缺 ,

未残缺，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [i:t] ['mænz][bæg][ʌv; əv][kɔ:rn][wʌz; wəz] [spent] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and that as soon as each man's bag of corn was spent they could
和 那 作为 很快 作为 每个 男人的 包 的 玉米 曾是 花费 他们 可以
[sə'rendər] [ænd; ənd][pə'lɑ:vər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
surrender and palaver with the English General as though they had been a
投降 和 闲聊 和 这 英语 一般的 作为 尽管 他们 有 到过 一个
[ˈri:əl] [ˈenəmi] .
real enemy .
真实的 敌人 .

一旦每个人的玉米袋都用完了，他们就可以投降，并与英国将军谈判，就像他们是真正的敌人一样。
[ˈæftərwərdz] , [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ][ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] , [ˈdrɪblət] [baɪ] [ˈdrɪblət] ,
Afterwards , years afterwards , they would pay the blood - money , driblet by driblet ,
然后 , 年 然后 , 他们 会 支付 这 血 - 钱 , 滴水 经过 滴水 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,
to the Government ,
到 这 政府 ,

多年以后，他们才一点一点地把这笔血债支付给政府。
[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn][ðə; ði] ['redkoʊt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] .
and tell their children how they had slain the redcoats by thousands .
和 告诉 他们的 孩子们 如何 他们 有 被杀 这 红衣军 经过 数千 .

并告诉他们的孩子，他们是如何成千上万地杀死了英军士兵的。
[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] - [wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only drawback to this kind of picnic - war was the weakness of the
这 仅有的 退税 到 这 种类 的 野餐 - 战争 曾是 这 弱点 的 这
[ˈredkoʊt] [fɔ:r; fər] ['sɔ:ləmi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ki:ps] .
redcoats for solemnly blowing up with powder their fortified towers and keeps .
红衣军 为了 庄严地 吹 向上 和 粉末 他们的 强化 塔楼 和 保持 .

这种野餐式战争唯一的缺点是，红衣军无法庄严地用火药炸毁他们的防御塔楼和要塞。
[ðɪs] [ðə; ði] [traɪbz] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [mi:n] .
This the tribes always considered mean .
这 这 部落 总是 经过考虑的 意思是 .

这是部落一直认为卑鄙的做法。
[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [traɪbz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][klænz] [hu:] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ]
Chief among the leaders of the smaller tribes — the little clans who knew to a
首席 之中 这 领导人 的 这 较小的 部落 — 这 小的 氏族 WHO 知道 到 一个
[ˈpeni] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [tru:ps] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] -
penny the expense of moving white troops against them — was a priest -
一分钱 这 费用 的 移动 白色的 军队 反对 他们 — 曾是 一个 牧师 -
[ˈbændɪt] - [tʃi:f] [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɡʌlə] ['kʊtə] ['mʌlə'mʊlə] .
bandit - chief whom we will call the Gulla Kutta Mullah .
土匪 - 首席 谁 我们 将要 称呼 这 古拉 库塔 毛拉 .

在那些小部落的首领中——这些小部落非常清楚调动白人军队来对付他们的代价——有一位祭司兼强盗首领，我们称他为古拉·库塔·毛拉。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdər] ['mɜ:rdər][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] .
His enthusiasm for Border murder as an art was almost dignified .
他的 热情 为了 边界 谋杀 作为 一个 艺术 曾是 几乎 凝重 .
他对边境谋杀作为一种艺术的热情近乎高尚。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][meɪl] - ['rʌnər] [frʌm; frəm] [pjɔr] ['wɑ:ntənnəs] ,
He would cut down a mail - runner from pure wantonness ,
他 会 切 向下 一个 邮件 - 跑步者 从 纯的 放荡 ,
他纯粹出于肆意妄为，会砍死一名邮递员。

[ɔːr][bɑːmˈbɑːrd][ə; eɪ] [mʌd] - [fɔːrt][wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈniːdɪd]
or bombard a mud - fort with rifle - fire when he knew that our men needed
或者 轰击 一个 泥 - 堡 和 步枪 - 火 什么时候 他 知道 那 我们的 男人 需要
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

或者明知我们的士兵需要睡觉，却用步枪炮轰泥堡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ˈsɜːrkɪt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
In his leisure moments he would go on circuit among his neighbours ,
在 他的 闲暇 时刻 他 会 去 在 电路 之中 他的 邻居 ,
他闲暇时会挨家挨户拜访邻居们。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][ɪnˈsaɪt] [ˈʌðər] [traɪbz] [tuː; tə][ˈdevəlri] .
and try to incite other tribes to devilry .
和 尝试 到 煽动 其他 部落 到 魔鬼 .
并试图煽动其他部落作恶。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈfeləʊ] - [ˈaʊtlɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Also , he kept a kind of hotel for fellow - outlaws in his own village ,
还 , 他 保留 一个 种类 的 酒店 为了 同伴 - 亡命之徒 在 他的 自己的 村庄 ,
此外，他还在自己的村子里为其他亡命之徒开了一家类似旅馆的地方。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [kɔːld] - .
which lay in a valley called Bersund .
哪个 躺 在 一个 谷 称为 - .
它位于一个名为贝尔松德的山谷中。

[ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈmɜːrdərər][ɑːn] [ðæt] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪ] [ʌp][æt; ət]
Any respectable murderer on that section of the frontier was sure to lie up at
任何 可敬 凶手 在 那 部分 的 这 边境 曾是 当然 到 说谎向上 在
- ,
Bersund ,
- ,

边境那一段任何一个体面的杀人犯，最终都肯定会葬在贝尔松德。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [seɪf] [pleɪs] .
for it was reckoned an exceedingly safe place .
为了 它 曾是 估计 一个 非常 安全的地方 .
因为那里被认为是一个极其安全的地方。

[ðə; ði][soʊl] [ˈentri] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ] [wɪtʃ] [kəd; kəd][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː]
The sole entry to it ran through a narrow gorge which could be converted into
这 唯一 入口 到 它 跑 通过 一个 狭窄的 峡谷 哪个 可以 是 转换 进入
[ə; eɪ] [deθ] - [træp][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
a death - trap in five minutes .
一个 死亡 - 陷阱 在 五 分钟 .
通往那里的唯一入口是一条狭窄的峡谷，五分钟之内就能变成死亡陷阱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] , [ˈrekənd] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [bɔːrn]
It was surrounded by high hills , reckoned inaccessible to all save born
它 曾是 包围 经过 高的 丘陵 , 估计 无法进入 到 全部 节省 出生
[ˌmaʊntəˈniəz] ,
mountaineers ,
登山者 ,

它被高耸的山丘环绕，除了天生的登山者之外，无人能够到达。

[ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌlə] [ˈkʊtə] [ˈmʌləˈmʊlə] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] ,
and here the Gulla Kutta Mullah lived in great state ,
和 这里 这 古拉 库塔 毛拉 居住地 在 伟大的 状态 ,
古拉库塔毛拉就住在这里，过着奢华的生活。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ləni][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] [hʌt] ,
the head of a colony of mud and stone huts ,
这 头 的 一个 殖民地 的 泥 和 石头 小屋 ;
一群泥石屋聚落的首领

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [mʌd] [hʌt] [hʌŋ] [sʌm; səm][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]
and in each mud hut hung some portion of a red uniform and the
和 在 每个 泥 小屋 悬挂 一些 部分 的 一个 红色的 制服 和 这
[ˈplʌndər] [ʌv; əv] [ded] [men] .
plunder of dead men .
掠夺 的 死的 男人 .

每个泥屋里都挂着一些红色制服的碎片和死者的财物。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ,
The Government particularly wished for his capture ,
这 政府 特别 希望 为了 他的 捕获 ;
政府尤其希望抓捕他。

[ænd; ənd][wʌns] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and once invited him formally to come out and be hanged on account of
和 一次 受邀 他 正式地 到 来 出去 和 是 绞刑 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmə:dəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dəˈrekt][pɑ:rt] .
the many murders in which he had taken a direct part .
这 许多 谋杀案 在 哪个 他 有 已采取 一个 直接的 部分 .

曾有一次，他被正式邀请出来接受绞刑，因为他直接参与了多起谋杀案。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : —
He replied : —
他 回复 : —

他回答说：——

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈbɔ:rdər] .
“ **I am only twenty miles , as the crow flies , from your border** .
“ 我 是 仅有的 二十 英里 , 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 从 你的 边界 :
“我距离你们的边境直线距离只有二十英里。”

[kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈi:] . “
Come and fetch me . ”
来 和 拿来 我 : ”

来接我。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , “ [ænd; ənd] [hæŋd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **Some day we will come ,** ” **said the Government ,** “ **and hanged you will be** .
“ 一些 天 我们 将要 来 , ” 说 这 政府 , ” 和 绞刑 你 将要 是 .
“总有一天我们会来,”政府说,“到那时你们就会被绞死。”

“ [ðə; ði] [ˈɡʌlə] [ˈkʊtə] [ˈmʌləˈmʊlə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **The Gulla Kutta Mullah let the matter slip from his mind** .
“ 这 古拉 库塔 毛拉 让 这 事情 滑 从 他的 头脑 :
“古拉库塔毛拉把这件事从脑海中抛诸脑后。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ]
He knew that the patience of the Government was as long as a summer
他 知道 那 这 耐心 的 这 政府 曾是 作为 长的 作为 一个 夏天
[deɪ] ;
day ;
天 ;

他知道政府的耐心就像夏日的一天一样漫长；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɪts][ɑ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] .
but he did not realise that its arm was as long as a winter night .
但 他 做过 不是 意识到 那 它是 手臂 曾是 作为 长的 作为 一个 冬天 夜晚 :
但他没有意识到，它的手臂像冬夜一样漫长。

[ˈmʌnθs] [ˈæftəwərdz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈɪndiə][wʌz; wəz]
Months afterwards , when there was peace on the border , and all India was
几个月 然后 , 什么时候 那里 曾是 和平 在这 边界 , 和 全部 印度 曾是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

几个月后, 边境恢复和平, 整个印度也陷入平静,

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] [tʒ:rnd] [ɪn][ɪts] [sli:p] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈgʌlə] [ˈkʊtə] [ˈmʌləˈmʊlə]
the Indian Government turned in its sleep and remembered the Gulla Kutta Mullah
这 印度 政府 转向 在 它是 睡觉 和 记得 这 古拉 库塔 毛拉
[æt; ət] - ,
at Bersund ,
在 - ,

印度政府在睡梦中回过神来, 想起了贝尔松德的古拉库塔毛拉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɜ:rˈti:n] [ˈaʊtlɔ:z] .
with his thirteen outlaws .
和 他的 十三 亡命之徒 .

和他的十三名亡命之徒。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈredʒɪmənt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʊd]
The movement against him of one single regiment — which the telegrams would
这 移动 反对 他 的 — 单身的 团 — 哪个 这 电报 会
[hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æz; əz][wɔ:r] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæɪli] [ɪmˈpɑ:ləˈtɪk] .
have translated as war — would have been highly impolitic .
有 翻译 作为 战争 — 会 有 到过 高度 不合时宜 .

一个团对他发起的反对运动——电报会将其解读为战争——是非常不明智的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [spi:d] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
This was a time for silence and speed , and , above all , absence of
这 曾是 一个 时间 为了 沉默 和 速度 , 和 , 多于 全部 , 缺席 的
[ˈblʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

这是一个讲究安静和速度的时代, 最重要的是, 不能流血。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [ˈɪndiə][ðer; ðər][ɪz] [spred]
You must know that all along the north - west frontier of India there is spread
你 必须 知道 那 全部 沿着 这 北 - 西方 边境 的 印度 那里 是 传播
[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜ:rˈti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
a force of some thirty thousand foot and horse ,
一个 力量 的 一些 三十 千 脚 和 马 ,

你必须知道, 在印度西北边境沿线部署着大约三万名步兵和骑兵。

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [ˈʃepərd] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
whose duty it is to quietly and unostentatiously shepherd the tribes in front of
谁 责任 它 是 到 悄悄 和 低调地 牧羊人 这 部落 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的职责是默默无闻地、不张扬地引导他们前面的部落。

[ðeɪ] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdesələt] [ˈlɪt(ə)][ˈpoʊst]
They move up and down , and down and up , from one desolate little post
他们 移动 向上 和 向下 , 和 向下 和 向上 , 从 — 荒凉 小的 邮政
[tu:; tə] [əˈnʌðər] ;
to another ;
到 其他 ;

它们从一个荒凉的小哨所爬到另一个荒凉的小哨所, 上上下下地移动;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] ;
they are ready to take the field at ten minutes ' notice ;
他们 是 准备好 到 拿 这 场地 在 十 分钟 - 注意 ;

他们随时准备在接到通知后十分钟内上场比赛；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['sʌmwɛr] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
they are always half in and half out of a difficulty somewhere along the
他们 是 总是 一半 在 和 一半 出去 的 一个 困难 某处 沿着 这
[mə'noʊtənəs] [laɪn] ;
monotonous line ;
单调 线 ;

在单调乏味的日常生活中，他们总是处于一种进退两难的境地；

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpərz] ['nevər] [seɪ]
their lives are as hard as their own muscles , and the papers never say
他们的 生活 是 作为 难的 作为 他们的 自己的 肌肉 , 和 这 文件 绝不 说
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .

他们的生活如同他们的肌肉一样艰辛，而报纸上却从未报道过他们。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɪkt] [ɪts] [men] .
It was from this force that the Government picked its men .
它 曾是 从 这 力量 那 这 政府 挑选 它是 男人 .

政府正是从这支部队中挑选官员。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [naɪt] [pə'trəʊl] ['faɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃælɪndʒ] ,
One night , at a station where the mounted Night Patrol fire as they challenge ,
一 夜晚 , 在 一个 车站 在哪里 这 安装 夜晚 巡逻 火 作为 他们 挑战 ,

一天晚上，在一个骑警夜间巡逻队鸣枪示警的哨所，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [roʊlz] [ɪn] [greɪt] [bluː] - [griːn] [weɪvz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [koʊld] ['nɔːrðərn] [muːn] ,
and the wheat rolls in great blue - green waves under our cold northern moon ,
和 这 小麦 卷 在 伟大的 蓝色的 - 绿色的 波浪 在下面 我们的 寒冷的 北方 月亮 ,

在寒冷的北方月光下，麦浪翻滚，宛如巨大的蓝绿色波浪。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['pleɪŋ] ['bɪljərdz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] - [wɔːld] [klʌb] - [haʊs] ,
the officers were playing billiards in the mud - walled club - house ,
这 警官 是 玩耍 台球 在 这 泥 - 有围墙的 俱乐部 - 房子 ,

军官们正在泥墙俱乐部里打台球。

[wen] ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [pə'reɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]
when orders came to them that they were to go on parade at once for
什么时候 订单 来了 到 他们 那 他们 是 到 去 在 游行 在 一次 为了

[ə; eɪ] [naɪt] - [drɪl] .
a night - drill .
一个 夜晚 - 钻头 .

他们接到命令，立即集合进行夜间操练。

[ðeɪ] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [men] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] ,
They grumbled , and went to turn out their men — a hundred English troops ,
他们 咕哝 , 和 去 到 转动 出去 他们的 男人 — 一个 百 英语 军队 ,

[let] [juː 'es] [seɪ] ,
let us say ,
让 我们 说 ,

他们抱怨了几句，然后去召集他们的士兵——比如说一百名英国士兵——

[tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['heɪtɪv] ['kæv(ə)lɪ]
two hundred Goorkhas , and about a hundred cavalry of the finest native cavalry
二 百 古尔卡人 , 和 关于 一个 百 骑兵 的 这 最好的 本国的 骑兵
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
in the world .
在 这 世界 .

两百名廓尔喀士兵，以及大约一百名世界上最精锐的本土骑兵。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
When they were on the parade - ground ,
什么时候 他们 是 在 这 游行 - 地面 ,
当他们站在阅兵场上时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hɪspəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][set] [ɔ:f][æt; ət][wʌns]
it was explained to them in whispers that they must set off at once
它 曾是 解释 到 他们 在 低语 那 他们 必须 放 离开 在 一次
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] - .
across the hills to Bersund .
穿过 这 丘陵 到 - .

有人悄悄告诉他们，他们必须立即翻过山丘前往贝尔松德。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pəʊst] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
The English troops were to post themselves round the hills at the side of
这 英语 军队 是 到 邮政 他们自己 圆形的 这 丘陵 在 这 边 的
[ðə; ði] ['væli] ;
the valley ;
这 谷 ;

英军将在山谷两侧的山丘周围驻扎；

[ðə; ði] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [træp] ,
the Goorkhas would command the gorge and the death - trap ,
这 古尔卡人 会 命令 这 峡谷 和 这 死亡 - 陷阱 ,
古尔卡人将控制峡谷和死亡陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the cavalry would fetch a long march round and get to the back of
和 这 骑兵 会 拿来 一个 长的 行进 圆形的 和 得到 到 这 后退 的
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [hɪlz] ,
the circle of hills ,
这 圆圈 的 丘陵 ,

骑兵们将进行长途行军，绕过群山，到达环形山丘的后方。

[wens] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌləz] [men]
whence , if there were any difficulty , they could charge down on the Mullah's men
何处 , 如果 那里 是 任何 困难 , 他们 可以 收费 向下 在 这 毛拉的 男人
.
:
.

如果遇到任何困难，他们就可以向毛拉的人马发起冲锋。

[bʌt; bət][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['veri] [strikt] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] .
But orders were very strict that there should be no fighting and no noise .
但 订单 是 非常 严格的 那 那里 应该 是 不 斗争 和 不 噪音 .
但命令非常严格，禁止打架和制造噪音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [raʊnd] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] [ɪn'tækt] ,
They were to return in the morning with every round of ammunition intact ,
他们 是 到 返回 在 这 早晨 和 每一个 圆形的 的 弹药 完好无损的 ,
他们第二天早上要带着全部弹药完好无损地回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌləˈmʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈʌstlɔːz] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
and the Mullah and the thirteen outlaws bound in their midst .
和 这 毛拉 和 这 十三 亡命之徒 边界 在 他们的 中间 .

还有毛拉和他们中间被捆绑的十三名亡命之徒。

[ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] , [noʊ][wʌn] [wəd] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;
If they were successful , no one would know or care anything about their work ;
如果 他们 是 成功的 , 不 一 会 知道 或者 关心 任何事物 关于 他们的 工作 ;
如果他们成功了, 就不会有人知道或关心他们的工作了;

[bʌt; bət] [ˈfeɪljər] [ment] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔːrdər] [wɔːr] ,
but failure meant probably a small border war ,
但 失败 意思是 大概 一个 小的 边界 战争 ,

但失败可能意味着一场小规模边境战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌlə] [ˈkʊtə] [ˈmʌləˈmʊlə] [wəd] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈliːdər] [əˈɡenst] [ə; eɪ][bɪɡ]
in which the Gulla Kutta Mullah would pose as a popular leader against a big
在 哪个 这 古拉 库塔 毛拉 会 姿势 作为 一个 受欢迎的 领导者 反对 一个 大的
[ˈbʊliŋ] [ˈpaʊər] ,
bullying power ,
欺凌 力量 ,

其中, 古拉库塔毛拉会伪装成一位对抗强大欺凌势力的民选领袖。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbɔːrdər] [ˈmɜːrdərər] .
instead of a common Border murderer .
反而 的 一个 常见的 边界 凶手 .

而不是普通的边境杀人犯。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [ˈniːdlz]
Then there was silence , broken only by the clicking of the compass - needles
然后 那里 曾是 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 点击 的 这 罗盘 - 针

[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌ; əv] [waːtʃ] - [ˈkeɪsɪz] ,
and snapping of watch - cases ,
和 啪啪 的 手表 - 案例 ,

随后一片寂静, 只有指南针指针的咔哒声和手表表壳的啪嗒声打破了这片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv] [ˈkɑːləmz] [kəmˈperd] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈpɔɪntmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as the heads of columns compared bearings and made appointments for the
作为 这 头部 的 列 比较的 轴承 和 制成 预约 为了 这
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 .

各柱首领互相比方位, 并约定会合时间。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ;
Five minutes later the parade - ground was empty ;
五 分钟 之后 这 游行 - 地面 曾是 空的 ;

五分钟后, 阅兵场空无一人;

[ðə; ði] [ɡriːn] [kəʊts][ʌ; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊvərkoʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtruːps]
the green coats of the Goorkhas and the overcoats of the English troops
这 绿色的 外套 的 这 古尔卡人 和 这 大衣 的 这 英语 军队

[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
had faded into the darkness ,
有 褪色 进入 这 黑暗 ,

廓尔喀士兵的绿色制服和英国士兵的大衣都隐没在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][wɜːr; wər] [ˈkæntərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈdrɪz(ə)l] .
and the cavalry were cantering away in the face of a blinding drizzle .
和 这 骑兵 是 慢跑 离开 在 这 脸 的 一个 失明 细雨 .

骑兵们冒着瓢泼大雨, 策马疾驰而去。

[wʌt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dɪd] [wɪ] [bi; bi] [si:n] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
What the Goorkhas and the English did will be seen later on .
什么 这 古尔卡人 和 这 英语 做过 将要 是 已见 之后 在 :
古尔卡人和英国人后来做了什么，以后再说。

[ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:rk] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
The heavy work lay with the horses ,
这 重的 工作 躺 和 这 马匹 ,
繁重的工作都落在了马匹身上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gou][fɑ:r][ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
for they had to go far and pick their way clear of habitations .
为了 他们 有 到 去 远的 和 挑选 他们的 方式 清除 的 居住地 :
因为他们必须走很远的路，并且要小心翼翼地避开居民区。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [wɜ:r; wər] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Many of the troopers were natives of that part of the world ,
许多 的 这 骑警 是 本地人 的 那 部分 的 这 世界 ,
这些士兵中有很多是当地居民。

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər][kɪn] ,
ready and anxious to fight against their kin ,
准备好 和 焦虑的 到 斗争 反对 他们的 亲属 ,
随时准备与自己的同类作战，并且充满渴望。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [meɪd] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ʌnəˈfɪʃl] [ɪksˈkə:ʃənz] [ˈɪntu:]
and some of the officers had made private and unofficial excursions into
和 一些 的 这 警官 有 制成 私人的 和 非官方 短途旅行 进入
[ðoʊz] [hɪlz] [brɪˈfɔ:r] .
those hills before .
那些 丘陵 前 :

之前有些军官曾私下非正式地到过那些山里探险。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] , [faʊnd] [ə; eɪ][draɪd] [ˈrɪvər] - [bed] , [ˈkæntəd] [ʌp] [ðæt] , [wɔ:kt] [θru:]
They crossed the border , found a dried river - bed , cantered up that , walked through
他们 交叉 这 边界 , 成立 一个 干燥 河 - 床 , 慢跑 向上 那 , 步行 通过
[ə; eɪ][ˈstoʊni][ɡɔ:rdʒ] ,
a stony gorge ,
一个 石质的 峡谷 ,

他们越过边境，找到一条干涸的河床，沿着河床小跑上去，然后穿过一个布满石头的峡谷。

[ˈrɪskt] [ˈkrɔ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈskɜ:rtɪd] [əˈnʌðər] [hɪl] ,
risked crossing a low hill under cover of the darkness , skirted another hill ,
冒险 过境 一个 低的 爬坡道 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 裙摆 其他 爬坡道 ,
趁着夜色冒险翻越一座小山，绕过另一座小山，

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [hu:f] - [ma:rkz] [di:p] [ɪn][sʌm; səm] [ˈplʌʊd] [graʊnd] , [felt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔ:ŋ]
leaving their hoof - marks deep in some ploughed ground , felt their way along
离开 他们的 蹄 - 标记 深的 在 一些 耕作 地面 , 毛毡 他们的 方式 沿着
[əˈnʌðər] [ˈwɔ:tər] - [kɔ:rs] ,
another water - course ,
其他 水 - 课程 ,

它们在犁过的土地上留下深深的蹄印，然后摸索着沿着另一条水道前进。

[ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜ:r] [preɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɒd] [hɪr] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ˈɡrʌntɪŋ]
ran over the neck of a spur praying that no one would hear their horses grunting
跑 超过 这 脖子 的 一个 刺 祈祷 那 不 一 会 听到 他们的 马匹 哼哼
,
:
,

马蹄刺穿了脖子，他祈祷没有人会听到马匹的嘶鸣声。

[ænd; ənd][sɒʊ] [wɜ:rkɪ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left] -
and so worked on in the rain and the darkness till they had left Bersund
和 所以 工作 在 在 这 雨 和 这 黑暗 直到 他们 有 左边 -
[ænd; ənd][ɪts]['kreɪtər][ʌv; əv] [hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
and its crater of hills a little behind them ,
和 它是 火山口 的 丘陵 一个 小的 在后面 他们 ,
于是, 他们冒着雨和黑夜继续工作, 直到把贝尔松德及其火山口山丘远远地抛在了身后。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [raʊnd] .
and to the left , and it was time to swing round .
和 到 这 左边 , 和 它 曾是 时间 到 摇摆 圆形的 .
向左转, 是时候转弯了。

[ðə; ði] [ə'sent] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sti:p] ,
The ascent commanding the back of Bersund was steep ,
这 上升 指挥 这 后退 的 - 曾是 陡 ,
攀登贝尔松德山背面的路很陡峭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['lev(ə)l] ['væli] [br'loʊ] [ðə; ði] [haɪt] .
and they halted to draw breath in a broad level valley below the height .
和 他们 停止 到 画 气息 在 一个 广阔 等级 谷 以下 这 高度 .
他们停下来, 在山脚下宽阔平坦的山谷中喘口气。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [men] [reɪnd] [ʌp] , [bat; bæt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [bloʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
That is to say , the men reined up , but the horses , blown as they were ,
那 是 到 说 , 这 男人 勒住 向上 , 但 这 马匹 , 吹 作为 他们 是 ,
也就是说, 人勒住了缰绳, 但马儿却因为疲惫不堪而停了下来。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hɔ:lt] .
refused to halt .
拒绝 到 停止 .
拒绝停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'krɪstʃən] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
There was unchristian language , the worse for being delivered in a whisper ,
那里 曾是 非基督教徒 语言 , 这 更糟 为了 存在 发表 在 一个 耳语 ,
里面充斥着不符合基督教教义的言辞, 而且是用耳语说出来的, 更令人难以接受。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sædlz] ['skwi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [plʌndʒd] .
and you heard the saddles squeaking in the darkness as the horses plunged .
和 你 听到 这 马鞍 吱吱作响 在 这 黑暗 作为 这 马匹 暴跌 .
你听见马鞍在黑暗中吱吱作响, 马儿猛地向前冲去。

[ðə; ði] [sə'bo:ltərn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn] [tru:p] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['veri]
The subaltern at the rear of one troop turned in his saddle and said very
这 下级军官 在 这 后部 的 一 部队 转向 在 他的 鞍 和 说 非常
[ˈsɔ:ftli] : —
softly : —
轻轻 : —
一个排尾部的少尉转过身, 轻声说道:

“ [ˈkɑ:rtər] , [wʌt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˈhevəns] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ?
“ **Carter , what the blessed heavens are you doing at the rear ?**
” 卡特 , 什么 这 蒙福 天 是 你 正在做 在 这 后部 ?
“卡特, 老天爷啊, 你为什么在后面干什么?”

[brɪŋ] [jʊr; jər][men] [ʌp] , [mæn] .
Bring your men up , man .
带来 你的 男人 向上 , 男人 .
伙计, 带你人上来。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] [rɪˈplaɪd] : —
“ There was no answer , till a trooper replied : —

“ 那里 曾是 不 回答 , 直到 一个 骑警 回复 : —
“一直没有回应, 直到一名骑警回答道: ——

“ [ˈkɑːrtər][ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb][ɪz] [ˈfɔːrwəd] — [nɑːt] [hɪr] .
“ Carter Sahib is forward — not here .

“ 卡特 萨希布 是 向前 — 不是 这里 .
“卡特先生在前线——不在这里。”

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] . “
There is nothing behind us . ”

“那里 是 没有什么 在后面 我们” : “
我们身后什么也没有。

“ [ðer; ðær][ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] .
“ There is , “ said the subaltern .

“ 那里 是 , “ 说 这 下级军官” :
“有的,”下级军官说道。

“ [ðə; ði] [ˈskwɑːdrənʒ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [teɪl] .
“ The squadron's walking on its own tail .

“ 这 中队的 步行 在 它是自己的 尾巴” :
“这个中队是在自相残杀。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn] [kəˈmænd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
“ Then the Major in command moved down to the rear ,

“ 然后 这 主要的 在 命令 已搬 向下 到 这 后部” ,
然后, 指挥的少校下到后方,

[ˈswerɪŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈhetli] — [ðə; ði]
swearing softly and asking for the blood of Lieutenant Halley — the

“ 咒骂 轻轻 和 问 为了 这 血 的 中尉 哈雷 — 这
[səˈbɔːltərn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspʊkən] .
subaltern who had just spoken .

“ 下级军官 WHO 有 只是 说” :
他低声咒骂着, 要求处死刚刚发言的下士哈雷中尉。

“ [lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈrɪrgɑːrd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ Look after your rearguard , “ said the Major .

“ 看 后 你的 后卫” , “ 说 这 主要的” :
“照顾好你们的后卫,”少校说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)] [θiːvz] [hæv; həv][gɔːt] [lɔːst] .
“ Some of your infernal thieves have got lost .

“ 一些 的 你的 地狱 窃贼 有 得到 丢失的” :
“你们那些该死的盗贼中, 有些迷路了。”

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪdiət] . “
They're at the head of the squadron , and you're a several kinds of idiot . ”

“ 它们是 在 这 头 的 这 中队 , 和 你是 一个 一些 种类 的 笨蛋” : “
他们是中队的指挥官, 而你简直是个十足的白痴。

“ [[æɪ; ʌɪ][aɪ] [tel] [ɔːf] [maɪ] [men] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [ˈsʌlkɪli] ,
“ Shall I tell off my men , sir ? ” said the subaltern sulkily ,

“ 将 我 告诉 离开 我的 男人 , 先生 ? ” 说 这 下级军官 闷闷不乐 ,
“长官, 我该训斥我的部下吗? ”少尉闷闷不乐地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .
for he was feeling wet and cold .

“为了 他 曾是 感觉 湿的 和 寒冷的” :
因为他感觉浑身湿透, 又冷又痒。

“ [tel] - [ɪm] [ɔ:f] !
“ **Tell ' em off !**
“ 告诉 - 呃 离开 !

“狠狠训斥他们! ”

“ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **said the Major** .
“ 说 这 主要的 .

“少校说道。”

“ [wɪp] - [ɪm] [ɔ:f] , [baɪ][gæd] !
“ **Whip ' em off , by Gad !**
“ 鞭 - 呃 离开 , 经过 加德 !

“天哪，把他们都打倒! ”

[jʊə(r)] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
You're squandering them all over the place .
你是 挥霍 他们 全部 超过 这 地方 .
你到处都在浪费它们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tru:p] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] [naʊ] ! “
There's a troop behind you now ! “
有 一个 部队 在后面 你 现在 ! “

你身后现在有一队人马了!

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] [ˈkɑ:mli] .
“ **So I was thinking ,** “ **said the subaltern calmly** .
“ 所以 我 曾是 思维 , “ 说 这 下级军官 平静地 .

“我当时就在想,”下级军官平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][men] [hɪr] , [sɜ:r] .
“ **I have all my men here , sir** .
“ 我 有 全部 我的 男人 这里 , 先生 .

“先生，我的人都在这里。”

[ˈbetər] [spi:k] [tu:; tə][ˈkɑ:rtər] . “
Better speak to Carter . “
更好的 说话 到 卡特 . “

最好去找卡特谈谈。

“ [ˈkɑ:rtər][ˈsa:hɪb,sɑ:hi:b] [sendz] [səˈlɑ:m] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈstɑ:pɪŋ]
“ **Carter Sahib sends salaam and wants to know why the regiment is stopping**
“ 卡特 萨希布 发送 萨拉姆 和 想要 到 知道 为什么 这 团 是 停止
,
,
,
,

“卡特先生向我致以问候，并想知道为什么该团停止了行动。”

“ [sed] [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
“ **said a trooper to Lieutenant Halley** .
“ 说 一个 骑警 到 中尉 哈雷 .

一名骑警对哈利中尉说道。

“ [wer] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ˈkɑ:rtər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **Where under heaven is Carter ,** “ **said the Major** .
“ 在哪里 在下面 天堂 是 卡特 , “ 说 这 主要的 .

“卡特到底在哪儿? ”少校问道。

“ [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:p] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Forward with his troop ,** “ **was the answer** .
“ 向前 和 他的 部队 , “ 曾是 这 回答 .

“率领部队前进。” 答案是。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðen] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
“ Are we walking in a ring , then , or are we the centre of a blessed
“ 是 我们 步行 在 一个 戒指 , 然后 , 或者 是 我们 这 中心 的 一个 蒙福
[brɪˈgeɪd] ?
brigade ?
旅 ?

“那么，我们是在环形路线上行走，还是在一个蒙福的队伍的中心？”

“ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ said the Major .
“ 说 这 主要的 .

“少校说道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] .
By this time there was silence all along the column .
经过 这 时间 那里 曾是 沉默 全部 沿着 这 柱子 .

这时，整个队伍鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ; [bʌt; bət] , [θru:] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [reɪn] ,
The horses were still ; but , through the drive of the fine rain ,
这 马匹 是 仍然 ; 但 , 通过 这 驾驶 的 这 美好的 雨 ,

马儿一动不动；但是，在细雨的冲刷下，

[men] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈoʊvər][ˈstoʊni] [graʊnd] .
men could hear the feet of many horses moving over stony ground .
男人 可以 听到 这 脚 的 许多 马匹 移动 超过 石质的 地面 .

人们能听到许多马蹄踏过石子地的声音。

“ [wɪə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [stɔ:kt] , “ [sed] [lu:ˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] .
“ We're being stalked , “ said Lieutenant Halley .
“ 是 存在 跟踪 , “ 说 中尉 哈雷 .

“我们被跟踪了，”哈利中尉说。

“ [ðeɪv] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [hɪr] .
“ They've no horses here .
“ 他们有 不 马匹 这里 .

“这里没有马。”

[brɪˈsaɪdɪz] [ðeɪd] [hæv; həv][ˈfaɪərd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
Besides they'd have fired before this , “ said the Major .
除了 他们会 有 被解雇 前 这 , “ 说 这 主要的 .

“此外，他们早就开火了，”少校说道。

“ [ɪts] — [ɪts] [ˈvɪlɪdʒəz] - [ˈpəʊnɪz] . “
“ It's — it's villagers ' ponies . “
“ 它是 — 它是 村民们 - 小马 . “

“那是——那是村民们的矮种马。”

“ [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [neɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [əˈtæk] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
“ Then our horses would have neighed and spoilt the attack long ago .
“ 然后 我们的 马匹 会 有 嘶鸣 和 被宠坏了 这 攻击 长的 前 .

“那样的话，我们的马早就嘶鸣起来，破坏这次进攻了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] , “ [sed] [ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] .
They must have been near us for half an hour , “ said the subaltern .
他们 必须 有 到过 靠近 我们 为了 一半 一个 小时 , “ 说 这 下级军官 .

“他们肯定在我们附近待了半个小时了，”少尉说道。

“ [kwɪr] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [smel] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
“ Queer that we can't smell the horses , “ said the Major ,
“ 酷儿 那 我们 不能 闻 这 马匹 , “ 说 这 主要的 ,

“真奇怪，我们竟然闻不到马的味道，”少校说道。

[ˈdæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [hi; hi] [snɪft] [ʌp] [wind] .
damping his finger and rubbing it on his nose as he sniffed up wind .
减震 他的 手指 和 擦 它 在 他的 鼻子 作为 他 嗅了嗅 向上 风 .
他用手指沾湿，然后揉搓鼻子，同时嗅了嗅风。

“ [wel] , [its] [ə; ei] [bæd] [stɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [səˈbɔ:ltərn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkəʊt] .
“ **Well , it's a bad start , ” said the subaltern , shaking the wet from his overcoat** .
“ 出色地 , 它是 一个 坏的 开始 , ” 说 这 下级军官 , 摇晃 这 湿的 从 他的 大衣 .
.
.
.
“唉，开局不利，”少尉一边说着，一边抖落外套上的湿水。

“ [wʌt] [jæl; jəl] [wi; wi] [du:] , [sɜ:r] ? ”
“ **What shall we do , sir ?** ”
“ 什么 将 我们 做 , 先生 ? ”
.
.
“我们该怎么办，先生？”

“ [get] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
“ **Get on , ” said the Major** .
“ 得到 在 , ” 说 这 主要的 .
.
.
“上车，”少校说道。

“ [wi; wi] [jæl; jəl] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [tu; tə] - [naɪt] .
“ **We shall catch it to - night** .
“ 我们 将 抓住 它 到 - 夜晚 .
.
.
“我们今晚一定能抓住它。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒərlɪ] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:] [ˈpeɪsɪz] .
“ **The column moved forward very gingerly for a few paces** .
“ 这 柱子 已搬 向前 非常 小心翼翼地 为了 一个 很少 步幅 .
.
.
“队伍小心翼翼地向前走了几步。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊθ] , [ə; ei] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [blu:] [spɑ:rk] [æz; əz] [ʃɑ:d] [hu:vz] [kræʃt] .
Then there was an oath , a shower of blue sparks as shod hooves crashed .
然后 那里 曾是 一个 誓言 , 一个 淋浴 的 蓝色的 火花 作为 鞋子 蹄子 崩溃了
[ɑ:n] [smɔ:l] [stoʊnz] ,
on small stones ,
在 小的 石头 ,
.
.
.
然后传来一声咒骂，马蹄踩在小石子上，迸发出蓝色的火花。

[ænd; ənd] [ə; ei] [mæn] [roʊld] [ˈoʊvər] [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈdʒæŋɡl] [ʌv; əv] [əˈku:trəmənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] .
and a man rolled over with a jangle of accoutrements that would have .
和 一个 男人 滚动 超过 和 一个 争吵 的 配件 那 会 有
[weɪkt] [ðə; ði] [ded] .
waked the dead .
醒来 这 死的 .
.
.
.
一个男人翻了个身，身上各种饰品叮当作响，响声足以惊醒死人。

“ [naʊ] [wi:v] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [lu:ˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] .
“ **Now we've gone and done it , ” said Lieutenant Halley** .
“ 现在 我们已经 已消失 和 完毕 它 , ” 说 中尉 哈雷 .
.
.
“现在我们已经成功了，”哈利中尉说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu; tə] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] -
“ **All the hillside awake and all the hillside to climb in the face of musketry** -
“ 全部 这 山坡 醒 和 全部 这 山坡 到 爬 在 这 脸 的 火枪 -
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !
.
.
“山坡上的所有山民都醒了，山坡上的所有山民都奋力攀登，迎接枪林弹雨！”

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [naɪt] - [hɔːk] [wɜːrk] .
This comes of trying to do night - hawk work .
这 来 的 尝试 到 做 夜晚 - 鹰 工作 .

这是因为试图进行夜间作业造成的。

" [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈtruːpər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" **The trembling trooper picked himself up and tried to explain that his horse**
" 这 发抖 骑警 挑选 他自己 向上 和 尝试 到 解释 那 他的 马
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɜrnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði]
had fallen over one of the little cairns that are built of loose stones on the
有 倒下 超过 一 的 这 小的 石堆 那 是 建造 的 松动的 石头 在 这
[spɑːt] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdəd] .
spot where a man has been murdered .
点 在哪里 一个 男人 有 到过 被谋杀 .

颤抖的骑兵站起身来，试图解释说他的马倒在了用松散的石头堆成的小石堆上，而这些小石堆就建在一个人被谋杀的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːz(ə)nz] .
There was no need to give reasons .
那里 曾是 不 需要 到 给 原因 .

无需给出理由。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][bɪɡ] [ɔːˈstreɪliən] [tʃɑːrdʒər] [ˈblʌndəd] [nekst] ,
The Major's big Australian charger blundered next ,
这 专业的 大的 澳大利亚 充电器 犯错 下一个 ,

接下来，这位少校麾下的澳大利亚猛将犯了个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪvjaːrd]
and the column came to a halt in what seemed to be a very graveyard
和 这 柱子 来了 到 一个 停止 在 什么 似乎 到 是 一个 非常 墓地
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kɜrnz] ,
of little cairns ,
的 小的 石堆 ,

队伍最终停在了一处看似由小石堆组成的墓地里。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
all about two feet high .
全部 关于 二 脚 高的 .

大约两英尺高。

[ðə; ði] [məˈnuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪd] .
The manoeuvres of the squadron are not reported .
这 机动 的 这 中队 是 不是 据报道 .

该中队的演习情况未予报道。

[men] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˈmaʊntɪd] [kwəˈdrɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Men said that it felt like mounted quadrilles without training and without the
男人 说 那 它 毛毡 喜欢 安装 方步舞 没有 训练 和 没有 这
[ˈmjuzɪk] ;
music ;
音乐 ;

男人们说，这感觉就像没有训练也没有音乐的骑马方阵；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈbreɪkɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [wɔːkt]
but at last the horses , breaking rank and choosing their own way , walked
但 在 最后的 这 马匹 , 打破 秩 和 选择 他们的 自己的 方式 , 步行
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜrnz] ,
clear of the cairns ,
清除 的 这 石堆 ,

但最终，马群脱离了队伍，各自选择道路，离开了石堆。

[tɪl] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [rɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [druː] [reɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
till every man of the squadron reformed and drew rein a few yards up the slope
直到 每一个 男人 的 这 中队 改革后的 和 画 缰绳 一个 很少 码 向上 这 坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

直到中队的每个人都重新集结，然后拉着缰绳沿着山坡向上走了几码。

[ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [siːn] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði]
Then , according to Lieutenant Halley , there was another scene very like the
然后 , 根据 到 中尉 哈雷 , 那里 曾是 其他 场景 非常 喜欢 这
[wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .
one which has been described .
一 哪个 有 到过 描述 .

然后，据哈利中尉说，又出现了一个与之前描述的非常相似的场景。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ræŋk] ,
The Major and Carter insisted that all the men had not joined rank ,
这 主要的 和 卡特 坚持 那 全部 这 男人 有 不是 加入 秩 ,
少校和卡特坚称并非所有人都列了军衔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and that there were more of them in the rear ,
和 那 那里 是 更多的 的 他们 在 这 后部 ,
后面还有更多人。

[ˈklɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ˌmenz] [ˈkɜːnz] .
clicking and blundering among the dead men's cairns .
点击 和 笨拙 之中 这 死的 男士 石堆 .
在死者的石堆间磕磕绊绊地摸索前进。

[luːˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][təʊld][ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtruːpəz] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Lieutenant Halley told off his own troopers again and resigned himself to
中尉 哈雷 讲述 离开 他的 自己的 骑警 再次 和 辞职 他自己 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

哈雷中尉再次训斥了自己的士兵，然后无奈地等待着。

[ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
Later on he said to me :
之后 在 他 说 到 我 :
后来他对我说：

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
“ **I didn't much know and I didn't much care what was going on** .
” 我 没有 很多 知道 和 我 没有 很多 关心 什么 曾是 去 在 .
“我不太了解情况，也不太关心发生了什么事。”

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtruːpər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈskɜːd] [hæf][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The row of that trooper falling ought to have scared half the country ,
这 排 的 那 骑警 坠落 应该 到 有 害怕的 一半 这 国家 ,
那一排倒下的士兵本应让半个国家都感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌstɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [fɒl] [ˈredʒɪmənt][ɪn]
and I would take my oath that we were being stalked by a full regiment in
和 我 会 拿 我的 誓言 那 我们 是 存在 跟踪 经过 一个 满的 团 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,
我发誓，我们后方正被一个完整的团跟踪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [roʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raʊz] [ɔ:l] [æfˈɡænistæn] .
and they were making row enough to rouse all Afghanistan .
和 他们 是 制作 排 足够的 到 唤醒 全部 阿富汗 .

他们的喧嚣足以唤醒整个阿富汗。

[aɪ][sæt] [taɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
I sat tight , but nothing happened .
我 卫星 紧的 , 但 没有什么 发生 .

我按兵不动，但什么也没发生。

” [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
” The mysterious part of the night's work was the silence on the hillside .
” 这 神秘 部分 的 这 夜晚 工作 曾是 这 沉默 在 这 山坡 .

“夜间工作中最神秘的部分是山坡上的寂静。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌlə] [ˈkʊtə] [ˈmʌləˈmʊlə][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈaʊtpoʊst] - [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
Everybody knew that the Gulla Kutta Mullah had his outpost - huts on the
大家 知道 那 这 古拉 库塔 毛拉 有 他的 前哨 - 小屋 在 这
[rɪˈvɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
reverse side of the hill ,
撤销 边 的 这 爬坡道 ,

人人都知道，古拉库塔毛拉的前哨小屋设在山的另一侧。

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [swɔ:rn] [hɪmˈself]
and everybody expected , by the time that the Major had sworn himself
和 大家 预期的 , 经过 这 时间 那 这 主要的 有 宣誓 他自己

[ˈɪntu:] [ˈkwaɪət] ,
into quiet ,
进入 安静的 ,

所有人都预料到，等到少校发誓不再说话的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
that the watchmen there would open fire .
那 这 守望者 那里 会 打开 火 .

守卫在那里会开火。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ,
When nothing happened ,
什么时候 没有什么 发生 ,

当什么都没发生时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈdedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
they said that the gusts of the rain had deadened the sound of the horses ,
他们 说 那 这 阵风 的 这 雨 有 麻木 这 声音 的 这 马匹 ,

他们说，阵阵暴雨掩盖了马蹄声。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈpra:vɪdəns] .
and thanked Providence .
和 谢谢 普罗维登斯 .

并感谢天意。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] ([ə; eɪ]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [noʊ][wʌn][bɪˈhaɪnd]
At last the Major satisfied himself (a) that he had left no one behind
在 最后的 这 主要的 使满意 他自己 (一个) 那 他 有 左边 不 一 在后面
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɜ:nz] ,
among the cairns ,
之中 这 石堆 ,

最后，少校确信（a）他没有把任何人留在石堆中，

[ænd; ənd] ([bi:]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
and (b) that he was not being taken in the rear by a large and
和 (b) 那 他 曾是 不是 存在 已采取 在 这 后部 经过 一个 大的 和
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] .
powerful body of cavalry .
强大的 身体 的 骑兵 .
(b) 他没有被一支庞大而强大的骑兵部队从后方攻击。

[ðə; ði] [menz] ['tempərz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [spɔɪld] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['læðəd] [ænd; ənd]
The men's tempers were thoroughly spoiled , the horses were lathered and
这 男士 脾气 是 彻底 被宠坏了 , 这 马匹 是 起泡的 和
[ʌn'kwaɪət] ,
unquiet ,
不安 ,
男人们的脾气都彻底坏掉了, 马匹也躁动不安。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
and one and all prayed for the daylight .
和 一 和 全部 祈祷 为了 这 日光 .
所有人都祈祷天亮。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [iːtʃ] [mæn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊnt] ['kerfəli] .
They set themselves to climb up the hill , each man leading his mount carefully .
他们 放 他们自己 到 爬 向上 这 爬坡道 , 每个 男人 领导 他的 山 小心 .
他们开始攀登这座山, 每个人都小心翼翼地牵着自己的马。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ləʊər] [sloʊps] [ɔːr][ðə; ði] [breɪst] - [pleɪts] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə]
Before they had covered the lower slopes or the breast - plates had begun to
前 他们 有 涵盖 这 降低 连续下坡 或者 这 胸部 - 盘子 有 开始 到
[ˈtaɪt(ə)n] ,
tighten ,
拧紧 ,
在他们覆盖住较低的山坡或胸甲开始收紧之前,

[ə; eɪ] ['θʌndərstoːrm] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
a thunderstorm came up behind ,
一个 雷雨 来了 向上 在后面 ,
后面刮起了雷暴雨。

['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kænən] .
rolling across the low hills and drowning any noise less than that of cannon .
滚动 穿过 这 低的 丘陵 和 溺水 任何 噪音 较少的 比 那 的 大炮 .
滚滚滚地滚过低矮的山丘, 淹没了除炮声之外的任何声音。

[ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ber] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,
The first flash of the lightning showed the bare ribs of the ascent ,
这 第一的 闪光 的 这 闪电 显示 这 裸 肋骨 的 这 上升 ,
第一道闪电照亮了攀登路线裸露的肋骨。

[ðə; ði] [hɪl] - [krest] ['stændɪŋ] ['stiːli] - [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
the hill - crest standing steely - blue against the black sky , the little falling lines of
这 爬坡道 - 波峰 常设 钢铁般的 - 蓝色的 反对 这 黑色的 天空 , 这 小的 坠落 线条 的
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
山脊在漆黑的天空映衬下呈现出钢铁般的蓝色, 雨滴如细线般飘落。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu;; tə][ðer; ðər] [left] [flæŋk] , [æən; ən] ['æfgæn] [wa:tʃ] - ['taʊər] , [tu:] - ['stɔ:rid]
and , **a few yards to their left flank** , **an Afghan watch - tower** , **two - storied**
和 , 一个 很少 码 到 他们的 左边 侧翼 , 一个 阿富汗 手表 - 塔 , 二 - 有故事的
 , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
built of stone ,
 , 建造 的 石头 ,

在他们左侧几码远的地方，有一座阿富汗瞭望塔，两层楼高，用石头建造。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
and entered by a ladder from the upper story .
和 进入 经过 一个 梯子 从 这 上 故事 .

从楼上通过梯子进入。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The ladder was up , and a man with a rifle was leaning from the
这 梯子 曾是 向上 , 和 一个 男人 和 一个 步枪 曾是 倾斜 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

梯子已经升起来了，一个男人拿着步枪从窗户探出头来。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [daʊn] [ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [lʌl]
The darkness and the thunder rolled down in an instant , and , when the lull
这 黑暗 和 这 雷 滚动 向下 在 一个 立即的 , 和 , 什么时候 这 麻痹
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

黑暗和雷声瞬间袭来，随后，平静下来，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wa:tʃ] - ['taʊər] [kraɪd] , “ [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?
a voice from the watch - tower cried , “ Who goes there ?
一个 嗓音 从 这 手表 - 塔 哭 , “ WHO 去 那里 ?

瞭望塔上传来一个声音：“谁在那里？ ”

” [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn] [ɡript] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain][ænd; ənd] [stʊd]
” The cavalry were very quiet , but each man gripped his carbine and stood
” 这 骑兵 是 非常 安静的 , 但 每个 男人 紧握 他的 马枪 和 站立
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
beside his horse .
旁 他的 马 .

骑兵们非常安静，每个人都紧握着卡宾枪，站在自己的马旁边。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] , “ [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɑʊdər] [ki:] ,
Again the voice called , “ Who goes there ? ” and in a louder key ,
再次 这 嗓音 称为 , “ WHO 去 那里 ? ” 和 在 一个 更大声 钥匙 ,
那声音再次响起：“谁在那里？ ”，而且声音更大了。

“ [oʊ] ['brʌðərz] , [ɡɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] !
” O brothers , give the alarm !
” 哦 兄弟 , 给 这 警报 !

“兄弟们，发出警报吧！ ”

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv]
every man in the cavalry would have died in his long boots sooner than have
每一个 男人 在 这 骑兵 会 有 死亡 在 他的 长的 靴子 很快 比 有
[æskt] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər] ,
asked for quarter ,
问 为了 四分之一 ,
骑兵队里的每一个人, 宁愿穿着长靴战死也不会请求饶命。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [ʌv; əv] “
but it is a fact that the answer to the second call was a long wail of “
但 它 是 一个 事实 那 这 回答 到 这 第二 称呼 曾是 一个 长的 哀号 的 “
[mɑːrf][ˈkɑːroʊ] !
Marf karo !
马尔夫 卡罗 !
但事实是, 对第二次呼叫的回应是一声长长的哀嚎: “Marf karo!

[mɑːrf][ˈkɑːroʊ] ! “ [wɪtʃ] [miːnz] , “ [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] !
Marf karo ! “ which means , “ Have mercy !
马尔夫 卡罗 ! “ 哪个 方法 , “ 有 怜悯 !
Marf karo! “ 意思是, “怜悯我吧! “

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] !
Have mercy !
有 怜悯 !
饶恕我吧!

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈredʒɪmənt] .
“ It came from the climbing regiment .
“ 它 来了 从 这 攀登 团 .
“它来自登山团。”

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [stʊd] , [tɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtruːpəz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [wʌn]
The cavalry stood dumbfounded , till the big troopers had time to whisper one
这 骑兵 站立 目瞪口呆 , 直到 这 大的 骑警 有 时间 到 耳语 一
[tuː; tə] [əˈnʌðər] :
to another :
到 其他 :
骑兵们目瞪口呆地站在那里, 直到那些身材魁梧的骑兵有时间彼此低声交谈:

“ [mɪr] [kɑːn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðəɪ] [vɔɪs] ?
“ Mir Khan , was that thy voice ?
“ 米尔 可汗 , 曾是 那 你的 嗓音 ?
“米尔汗, 那是你的声音吗? ”

[ˌæbˈdʌlə] , [dɪdst] [ðəʊ] [kɔːl] ?
Abdullah , didst thou call ?
阿卜杜拉 , 迪斯特 你 称呼 ?
阿卜杜拉, 是你打的电话吗?

“ [luːˈtenənt] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
“ Lieutenant Halley stood beside his charger and waited .
“ 中尉 哈雷 站立 旁 他的 充电器 和 等待 .
哈雷中尉站在他的战马旁边, 静静等待。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] .
So long as no firing was going on he was content .
所以 长的 作为 不 射击 曾是 去 在 他 曾是 内容 .
只要没有枪击事件发生, 他就很满意。

[ə'hʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ]
Another flash of lightning showed the horses with heaving flanks and nodding
其他 闪光 的 闪电 显示 这 马匹 和 起伏 侧翼 和 点头
[ˈhedz] ;
heads ;
头部 ;

又一道闪电划破夜空，马匹们剧烈地抽搐着腹部，点着头；

[ðə; ði][men] , [waɪt] [aɪ] - [bɔ:ld] , [ˈɡleɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər]
the men , white eye - balled , glaring beside them , and the stone watch - tower
这 男人 , 白色的 眼睛 - 球状 , 刺眼 旁 他们 , 和 这 石头 手表 - 塔
[tu:; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

那些面色惨白的男人，怒目而视地站在他们旁边，左边是石砌的瞭望塔。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
This time there was no head at the window ,
这 时间 那里 曾是 不 头 在 这 窗户 ,
这次窗边没有人头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['aɪərən] - [klæmpt] ['ʃʌtər] [ðæt] [kɒd; kəd][tɜ:rn][ə; eɪ]['raɪf(ə)] - ['bʊlɪt] [wʌz; wəz]
and the rude iron - clamped shutter that could turn a rifle - bullet was
和 这 粗鲁的 铁 - 夹紧 快门 那 可以 转动 一个 步枪 - 子弹 曾是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

那扇粗糙的铁夹式百叶窗，能把步枪子弹都夹住，关上了。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [men] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ **Go on , men ,** ” **said the Major** .
“ 去 在 , 男人 , ” 说 这 主要的 .

“前进，伙计们，”少校说道。

“ [ɡet] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][æt; ət] ['eni] [reɪt] !
“ **Get up to the top at any rate !**
“ 得到 向上 到 这 顶部 在 任何 速度 !

无论如何都要爬到顶峰！

“ [ðə; ði]['skwɑ:drən] ['tɔɪld] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['wæɡɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['pʊlɪŋ]
“ **The squadron toiled forward , the horses wagging their tails and the men pulling**
“ 这 中队 辛勤劳作 向前 , 这 马匹 摇尾巴 他们的 尾巴 和 这 男人 拉
[æt; ət][ðə; ði] ['braɪdlz] ,
at the bridles ,
在 这 缰绳 ,

“中队奋力向前行进，马匹摇着尾巴，士兵们拉着缰绳，

[ðə; ði] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rkz] ['flaɪɪŋ] .
the stones rolling down the hillside and the sparks flying .
这 石头 滚动 向下 这 山坡 和 这 火花 飞行 .

石头从山坡上滚落，火花四溅。

[lu:'tenənt] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]
Lieutenant Halley declares that he never heard a squadron make so much noise
中尉 哈雷 声明 那 他 绝不 听到 一个 中队 制作 所以 很多 噪音
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

哈雷中尉宣称，他这辈子都没听过哪个中队发出这么大的噪音。

[ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ,
They scrambled up , he said ,
他们 打乱 向上 , 他 说 ,

他说, 他们赶紧爬了上去。

[æz; əz] [ðoʊ] [i:t] [hɔ:rs] [hæd; həd] [eɪt] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [hɔ:rs] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
as though each horse had eight legs and a spare horse to follow him .
作为 尽管 每个 马 有 八 腿 和 一个 空闲的 马 到 跟随 他 .

仿佛每匹马都有八条腿, 而且还有一匹备用马跟着它。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wa:tʃ] - [ˈtaʊər] ,
Even then there was no sound from the watch - tower ,
甚至 然后 那里 曾是 不 声音 从 这 手表 - 塔 ,

即使那时, 瞭望塔上仍然没有传来任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [stɑ:pt] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs]
and the men stopped exhausted on the ridge that overlooked the pit of darkness
和 这 男人 停止 筋疲力尽的 在 这 岭 那 被忽视的 这 坑 的 黑暗

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [leɪ] .
in which the village of Bersund lay .
在 哪个 这 村庄 的 - 躺 .

男人们筋疲力尽地停在山脊上, 俯瞰着贝尔松村所在的黑暗深渊。

[gə:θs] [wɜ:r; wər] [lu:st] , [kɜ:rb] - [tʃeɪnz] [ˈɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˈsædlz] [əˈdʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
Girths were loosed , curb - chains shifted , and saddles adjusted , and the men
周长 是 松开 , 抑制 - 链条 转移 , 和 马鞍 调整 , 和 这 男人

[dra:pt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
dropped down among the stones .
掉落 向下 之中 这 石头 .

肚带松开, 缰绳移开, 鞍具调整好, 男人们便跳到石头堆里。

[wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] [naʊ] , [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˈʌpər] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtæk] .
Whatever might happen now , they held the upper ground of any attack .
任何 可能 发生 现在 , 他们 握住 这 上 地面 的 任何 攻击 .

无论接下来会发生什么, 他们都占据了抵御任何攻击的优势地位。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði][reɪn] ,
The thunder ceased , and with it the rain ,
这 雷 停止 , 和 和 它 这 雨 ,

雷声停了, 雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ft] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm]
and the soft thick darkness of a winter night before the dawn covered them
和 这 柔软的 厚的 黑暗 的 一个 冬天 夜晚 前 这 黎明 涵盖 他们

[ɔ:l] .
all .
全部 .

黎明前的冬夜, 柔和而浓重的黑暗笼罩着他们所有人。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rəˈvi:nz] [bɪˈloʊ] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
Except for the sound of falling water among the ravines below , everything was
除了 为了 这 声音 的 坠落 水 之中 这 峡谷 以下 , 一切 曾是

[sti:l] .
still .
仍然 .

除了下方峡谷间流水潺潺的声音, 一切都静悄悄的。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [θroun] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ]
They heard the shutter of the watch - tower below them thrown back with a
他们 听到 这 快门 的 这 手表 - 塔 以下 他们 抛掷 后退 和 一个
[klæŋ] ,
clang ,
铛 ,

他们听到下方瞭望塔的百叶窗“哐当”一声向后打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ˈkɔ:lɪŋ] , “ [oʊ] , [ˈhɑ:fɪz] [ˈʌlə] !
and the voice of the watcher calling , “ Oh , Hafiz Ullah !
和 这 嗓音 的 这 观察者 呼叫 , “ 哦 , 哈菲兹 乌拉 !

守望者的声音呼喊道：“哦，哈菲兹·乌拉！ ”

“ [ðə; ði] [ˈekouz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔ:l] , “ [lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] !
“ The echoes took up the call , “ La - la - la !
“ 这 回声 采取 向上 这 称呼 , “ 拉 - 拉 - 拉 !

回声接过了呼喊声，“啦啦啦！ ”

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər] [ˈhɪd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]
“ and an answer came from the watch - tower hidden round the curve of
“ 和 一个 回答 来了 从 这 手表 - 塔 隐 圆形的 这 曲线 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“这时，从山坡拐角处隐藏的瞭望塔里传来回答。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ʃɑːˈbɑ:z] [kɑ:n] ?
“ What is it , Shahbaz Khan ?
“ 什么 是 它 , 沙赫巴兹 可汗 ?

“沙赫巴兹·汗，什么事？ ”

“ [ʃɑːˈbɑ:z] [kɑ:n] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] : “ [hæst] [ðəʊ]
“ Shahbaz Khan replied in the high - pitched voice of the mountaineer : “ Hast thou
“ 沙赫巴兹 可汗 回复 在 这 高的 - 投球 嗓音 的 这 登山 : “ 哈斯特 你
[si:n] ?
seen ?
已见 ?

沙赫巴兹·汗用登山者特有的高亢嗓音回答道：“你看到了吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] : “ [jes] .
“ The answer came back : “ Yes .
“ 这 回答 来了 后退 : “ 是的 .

得到的答复是：“是的。”

[gɑ:d] [dɪˈlɪvər] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts] !
God deliver us from all evil spirits !
上帝 递送 我们 从 全部 邪恶的 烈酒 !

愿上帝救我们脱离一切邪灵！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [ˈhɑ:fɪz] [ˈʌlə] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] !
“ There was a pause , and then : “ Hafiz Ullah , I am alone !
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 : “ 哈菲兹 乌拉 , 我 是 独自的 !

停顿了一下，然后：“哈菲兹·乌拉，我孤身一人！ ”

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] . “
Come to me . “
来 到 我 : “

到我这里来。

“ [ʃɑːˈbɑ:z] [kɑ:n] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn][ˈɔ:lsou] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [li:v] [maɪ][poust] ! “
“ Shahbaz Khan , I am alone also ; but I dare not leave my post ! “
“ 沙赫巴兹 可汗 , 我 是 独自的 还 ; 但 我 敢 不是 离开 我的 邮政 ! “

“沙赫巴兹·汗，我也是孤身一人；但我不敢擅离职守！ ”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ； [ðəʊ] [ɑ:rt][ə'freɪd] 。

“ **That is a lie ; thou art afraid .**
“ 那 是 一个 说谎 ； 你 艺术 害怕的 ；

“那是谎言；你害怕了。”

“ [ə; eɪ][b:ŋgər] [pɔ:z] ['fɑ:lʊəd] ， [ænd; ənd] [ðen] ： “ [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] 。

“ **A longer pause followed , and then : “ I am afraid .**
“ 一个 更长 暂停 随后 ， 和 然后 ： “ 我 是 害怕的 ；

“一阵较长时间的沉默后，他说道：‘恐怕……’

[bi:; bi][ˈsaɪlənt] ！

Be silent !
是 沉默的 ！

安静！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [bɪ'lʊʊ] [ju: 'es] [stɪl] 。

They are below us still .
他们 是 以下 我们 仍然 ；

它们仍然在我们下方。

[preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [sli:p] 。

Pray to God and sleep .
祈祷 到 上帝 和 睡觉 ；

向上帝祈祷，然后睡觉。

“ [ðə; ðɪ] ['tru:pəz] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ，

“ **The troopers listened and wondered ,**
“ 这 骑警 听着 和 想知道 ，

士兵们听着，心中疑惑不解。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [seɪv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [kʊd; kəd][laɪ] [bɪ'lʊʊ] [ðə; ðɪ]

for they could not understand what save earth and stone could lie below the
为了 他们 可以 不是 理解 什么 节省 地球 和 石头 可以 说谎 以下 这

[wɑ:tʃ] - ['təʊəz] 。

watch - towers .
手表 - 塔楼 ；

因为他们无法理解瞭望塔下面除了泥土和石头还能有什么。

[ʃɑ:'bɑ:z] [kɑ:n] [bɪ'gæən][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] ： “ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [bɪ'lʊʊ] [ju: 'es] 。

Shahbaz Khan began to call again : “ They are below us .
沙赫巴兹 可汗 开始 到 称呼 再次 ： “ 他们 是 以下 我们 ；

沙赫巴兹·汗再次喊道：“他们不如我们。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ！

I can see them !
我 能 看 他们 ！

我能看到他们！

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] , ['hɑ:fɪz] ['ʌlə] ！

For the pity of God come over to me , Hafiz Ullah !
为了 这 遗憾 的 上帝 来 超过 到 我 ， 哈菲兹 乌拉 ！

看在真主的份上，哈菲兹·乌拉，请到我身边来吧！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [slu:] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] 。

My father slew ten of them .
我的 父亲 一万 十 的 他们 ；

我父亲杀了他们十个人。

[kʌm] ['oʊvər] ！

Come over !
来 超过 ！

过来！

” [ˈhɑːfɪz] [ˈʌlə] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] , “ [maɪn][wʌz; wəz] [ˈɡɪltləs] .
” **Hafiz Ullah answered in a very loud voice , “ Mine was guiltless .**

” 哈菲兹 乌拉 回答 在 一个 非常 大声 嗓音 , “ 矿 曾是 无罪 .

哈菲兹·乌拉大声回答说：“我的罪过是无辜的。”

[hɪr] , [jiː; ji][men][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Hear , ye Men of the Night ,

听到 , 是的 男人 的 这 夜晚 ,

听着，夜之子们，

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [nɔːr][maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [sɪn] .
neither my father nor my blood had any part in that sin .

两者都不 我的 父亲 也不 我的 血 有 任何 部分 在 那 罪 .

我的父亲和我的血脉都与那项罪行没有任何关系。

[ber] [ðəʊ] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ʃɑːˈbɑːz] [kɑːn] . “
Bear thou thine own punishment , Shahbaz Khan . ”

熊 你 你的 自己的 惩罚 , 沙赫巴兹 可汗 . ”

沙赫巴兹·汗，你当承受你应得的惩罚。

“ [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] [tuː] [tʃæps] [krəʊɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [kɑːks] [ðer; ðər] ,
” **Oh , some one ought to stop those two chaps crowing away like cocks there ,**

” 哦 , 一些 一 应该 到 停止 那些 二 小伙子们 鸣叫 离开 喜欢 公鸡 那里 ,

“哦，真该有人制止那两个家伙像公鸡一样啼叫。”

“ [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [rɑːk] .
” **said the Lieutenant , shivering under his rock .**

” 说 这 中尉 , 瑟瑟发抖 在下面 他的 岩石 .

“中尉一边说着，一边躲在石头下瑟瑟发抖。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] [nuː] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn]
He had hardly turned round to expose a new side of him to the rain

他 有 几乎 转向 圆形的 到 暴露 一个 新的 边 的 他 到 这 雨

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] ,
before a bearded ,

前 一个 留着胡子的 ,

他刚一转身，就被一个留着胡子的人迎面淋了个透，露出了他不为人知的一面。

[lɔːŋ] - [lɒkt] , [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈæfgæn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
long - locked , evil - smelling Afghan rushed up the hill , and tumbled into his

长的 - 已锁定 , 邪恶的 - 闻起来 阿富汗 匆忙 向上 这 爬坡道 , 和 翻滚 进入 他的

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

一个长发披肩、浑身散发着恶臭的阿富汗女人冲上山坡，扑进了他的怀里。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][sæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Halley sat upon him ,

哈雷 卫星 之上 他 ,

哈雷坐在他身上，

[ænd; ənd] [θrʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [hɪlt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] [daʊn] [ðə; ði]
and thrust as much of a sword - hilt as could be spared down the

和 推力 作为 很多 的 一个 剑 - 剑柄 作为 可以 是 幸存 向下 这

[ˈmænz] [ˈɡʌlɪt] .

man's gullet .

男人的 食道 .

并将尽可能长的剑柄插入那人的喉咙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] , [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [tʃɪrfəli] .
” **If you cry out , I kill you , “ he said cheerfully .**

” 如果 你 哭 出去 , 我 杀 你 , “ 他 说 愉快地 .

“你要是敢叫出声来，我就杀了你,”他兴高采烈地说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .

The man was beyond any expression of terror .
这 男人 曾是 超过 任何 表达 的 恐怖 .

那人脸上丝毫没有恐惧的表情。

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [kweɪkt] , ['gæspɪŋ] .

He lay and quaked , gasping .
他 躺 和 震动 , 喘息 .

他躺着，浑身颤抖，喘息不止。

[wen] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [hɪlt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l]
When Halley took the sword - hilt from between his teeth , he was still
什么时候 哈雷 采取 这 剑 - 剑柄 从 之间 他的 牙齿 , 他 曾是 仍然
[ɪnɑ:r'tɪkjələt] ,
inarticulate ,
不善言辞 ,

当哈雷从牙齿间取出剑柄时，他仍然说不出话来。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tu:; tə] ['hæli:z] [ɑ:rm] , ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['elboʊ] [tu:; tə] [rɪst] .

but clung to Halley's arm , feeling it from elbow to wrist .
但 紧紧抓住 到 哈雷的 手臂 , 感觉 它 从 弯头 到 手腕 .

但她却紧紧抓住哈雷的手臂，从手肘到手腕都感觉到了。

“ [ðə; ði] !
“ The Rissala !
“ 这 里萨拉 !

“里萨拉！ ”

[ðə; ði] [ded] !
The dead Rissala !
这 死的 里萨拉 !

死去的里萨拉！

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ! “
“ he gasped , “ It is down there ! “
“ 他 倒吸一口气 , “ 它 是 向下 那里 ! “

他喘着气说：“就在下面！ ”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] , [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
“ No ; the Rissala , the very much alive Rissala .
“ 不 ; 这 里萨拉 , 这 非常 很多 活 里萨拉 .

“不；是 Rissala，是充满活力的 Rissala。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌp] [hɪr] , “ [sed] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , [ʌn'ʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərɪŋ] - ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ]
It is up here , “ said Halley , unshipping his watering - bridle and fastening
它 是 向上 这里 , “ 说 哈雷 , 卸载 他的 浇水 - 辔 和 紧固
[ðə; ði]['mænz][hændz] .
the man's hands .
这 男人的 双手 .

“就在这里，”哈雷说着，解下他的饮水缰绳，绑住那人的双手。

“ [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [let][ju: 'es] [pæs] ? “
“ Why were you in the towers so foolish as to let us pass ? “
“ 为什么 是 你 在 这 塔楼 所以 愚蠢 作为 到 让 我们 经过 ? “

“你们当时在塔楼里，为什么这么愚蠢地让我们通过？ ”

“ [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , “ [sed] [ðə; ði] ['æfgæn] .
“ The valley is full of the dead , “ said the Afghan .
“ 这 谷 是 满的 的 这 死的 , “ 说 这 阿富汗 .

“山谷里到处都是死人，”阿富汗人说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ It is better to fall into the hands of the English than the hands of the
“ 它 是 更好的 到 落下 进入 这 双手 的 这 英语 比 这 双手 的 这
[ded] .
dead .
死的 。

“与其落入死人手中，不如落入英国人手中。”

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʊə] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .
They march to and fro below there .
他们 行进 到 和 弗 以下 那里 。

他们在下面来回行进。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
I saw them in the lightning .
我 锯 他们 在 这 闪电 。

我在闪电中看到了它们。

“ [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['hæliːz]
“ He recovered his composure after a little , and whispering , because Halley's
“ 他 恢复 他的 镇定 后 一个 小的 , 和 耳语 , 因为 哈雷的
[pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
pistol was at his stomach ,
手枪 曾是 在 他的 胃 ,

“他过了一会儿才恢复镇定，低声说道，因为哈雷的手枪抵着他的腹部。”

[sed] : “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
said : “ What is this ?
说 : “ 什么 是 这 ?

他说：“这是什么？ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [naʊ] ,
There is no war between us now ,
那里 是 不 战争 之间 我们 现在 ,

我们之间现在没有战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌlə'mʌlə] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [pæs] ! “
and the Mullah will kill me for not seeing you pass ! ”
和 这 毛拉 将要 杀 我 为了 不是 看到 你 经过 ! “

“毛拉会因为我没看到你经过而杀了我的！ ”

“ [rest] ['iːzi] , “ [sed] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['mʌlə'mʌlə] , [ɪf] [ɡɑːd]
“ Rest easy , “ said Halley ; “ we are coming to kill the Mullah , if God
“ 休息 简单的 , “ 说 哈雷 ; “ 我们 是 未来 到 杀 这 毛拉 , 如果 上帝
[pliːz] .
please .
请 。

“放心吧,”哈利说; “如果上帝允许, 我们就要来杀了毛拉。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæv; həv] [ɡrʊn] [tuː] [lɔːŋ] .
His teeth have grown too long .
他的 牙齿 有 生长 也 长的 。

他的牙齿长得太长了。

[noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ən'les] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃʊz] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz]
No harm will come to thee unless the daylight shows thee as a face which is
不 伤害 将要 来 到 你 除非 这 日光 演出 你 作为 一个 脸 哪个 是
[dɪ'zɑɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡæləʊz] [fɔːr; fər] [kraɪm] [dʌŋ] .
desired by the gallows for crime done .
想要的 经过 这 绞刑架 为了 犯罪 完毕 。

除非日光将你照成一张因犯罪而被绞刑架判处死刑的脸，否则你不会受到伤害。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['redʒɪmənt] ? "
 But what of the dead regiment ? "
 但 什么 的 这 死的 团 ？ "

但是那些阵亡的部队呢？

" [aɪ][ˈoʊnli] [kɪl] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈbɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] .
 " I only kill within my own border , " said the man , immensely relieved .
 " 我 仅有的 杀 之内 我的 自己的 边界 , " 说 这 男人 , 非常 松了口气 .
 "我只有在自己的国界内杀人,"那人如释重负地说。

" [ðə; ði] [ded] ['redʒɪmənt][ɪz] [brɪˈloʊ] .
 " The dead regiment is below .
 " 这 死的 团 是 以下 .

“阵亡的部队在下面。”

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ded]
 The men must have passed through it on their journey — four hundred dead
 这 男人 必须 有 通过了 通过 它 在 他们的 旅行 — 四 百 死的
 [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
 on horses ,
 在 马匹 ,

这些人一定是途中经过这里——四百人死于马背上。

[ˈstʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hiːps] — [ded] [men] [ɔːl] , [huːm]
 stumbling among their own graves , among the little heaps — dead men all , whom
 踉跄 之中 他们的 自己的 坟墓 , 之中 这 小的 堆积如山 — 死的 男人 全部 , 谁
 [wiː; wi] [sluː] . "
 we slew . "
 我们 一万 . "

他们跌跌撞撞地穿过自己的坟墓，穿过一堆堆小小的尸体——这些都是我们杀死的死人。

" [hwjuː] ! " [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈherli] .
 " Whew ! " said Halley .
 " 呼! ! " 说 哈雷 .

“呼！”哈雷说道。

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkəːsɪŋ] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈkəːsɪŋ] [em ˈiː] .
 " That accounts for my cursing Carter and the Major cursing me .
 " 那 账户 为了 我的 咒骂 卡特 和 这 主要的 咒骂 我 .

“这就解释了我为什么咒骂卡特，以及少校为什么咒骂我。”

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈseɪbərz] , [eɪ] ?
 Four hundred sabres , eh ?
 四 百 军刀 , 嗯 ?

四百把军刀，是吗？

[noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [men] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .
 No wonder we thought there were a few extra men in the troop .
 不 想知道 我们 想法 那里 是 一个 很少 额外的 男人 在 这 部队 .

难怪我们觉得队伍里多了几个人。

- [ɑː] ,
 Kurruk Shah ,
 - 沙阿 ,

库鲁克·沙阿

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
 " he whispered to a grizzled native officer that lay within a few feet of him ,
 " 他 低声说道 到 一个 斑白 本国的 官 那 躺 之内 一个 很少 脚 的 他 ,
 "他低声对躺在离他几英尺远的一位满脸胡茬的当地军官说道,"

“ [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] ?
“ **hast thou heard anything of a dead Rissala in these hills ?**
“ 哈斯特 你 听到 任何事物 的 一个 死的 里萨拉 在 这些 丘陵 ?
“ 你有没有听说过这片山里有死去的里萨拉人? ”

“ [əʃʊədli] , “ [sed] - [ɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **Assuredly , “ said Kurruk Shah with a grim chuckle .**
“ 当然 , “ 说 - 沙阿 和 一个 严峻 轻笑 .
“ 当然,”库鲁克·沙阿冷笑着说。

“ [ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [dɪd][aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
“ **Otherwise , why did I , who have served the Queen for seven - and - twenty**
“ 否则 , 为什么 做过 我 , WHO 有 服务 这 女王 为了 七 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˈmeni] [hɪl] - [dɔ:gz] ,
years , and killed many hill - dogs ,
年 , 和 被杀 许多 爬坡道 - 狗 ,
“否则, 我为何要这样做呢? 我为女王效力二十七年, 杀死了许多山犬。”

[ʃaʊt] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ˈkwɔ:rtər] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈtəʊərz] ?
shout aloud for quarter when the lightning revealed us to the watch - towers ?
喊 大声 为了 四分之一 什么时候 这 闪电 揭晓 我们 到 这 手表 - 塔楼 ?
闪电照亮瞭望塔时, 我们大声呼喊求饶?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - - [kɪt] [ðər; ðər]
When I was a young man I saw the killing in the valley of Sheor - Kit there
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 锯 这 杀 在 这 谷 的 - - 成套工具 那里
[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
at our feet ,
在 我们的 脚 ,
我年轻的时候, 亲眼目睹了谢奥尔基特山谷里就在我们脚下的杀戮。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [gru:] [ʌp] [ðərˈfrʌm] .
and I know the tale that grew up therefrom .
和 我 知道 这 故事 那 生长 向上 由此 .
我知道由此衍生出的故事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈli:vəz] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ju: ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
But how can the ghosts of unbelievers prevail against us who are of the
但 如何 能 这 鬼魂 的 不信者 占上风 反对 我们 WHO 是 的 这
[feɪθ] ?
Faith ?
信仰 ?
但是, 不信者的鬼魂怎能战胜我们这些有信仰的人呢?

[stræp] [ðæt] [ˈdɒgz] [hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪtər] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
Strap that dog's hands a little tighter , Sahib .
带子 那 狗的 双手 一个 小的 更紧 , 萨希布 .
先生, 把那条狗的爪子绑紧一点。

[æn; ən] [ˈæfgæn] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [i:l] . “
An Afghan is like an eel . “
一个 阿富汗 是 喜欢 一个 鳗鱼 . “
阿富汗人就像鳗鱼一样。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] , “ [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [dʒəˈkiŋ][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [rɪst] .
“ **But a dead Rissala , “ said Halley , jerking his captive's wrist .**
“ 但 一个 死的 里萨拉 , “ 说 哈雷 , 抽搐 他的 俘虏的 手腕 .
“但是一个死去的里萨拉人,”哈雷说着, 猛地拽了一下俘虏的手腕。
“ [ðæt] [ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] , - [ɑ:] .
“ **That is foolish talk , Kurruk Shah .**
“ 那 是 愚蠢 讲话 , - 沙阿 .
“库鲁克·沙阿, 你这话说的太愚蠢了。”

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ded] .
The dead are dead .
这 死的 是 死的 .

死者已矣。

[hoʊld] [sti:l] , [sæg] .
Hold still , Sag .
抓住 仍然 , 下垂 .

别动，萨格。

" [ðə; ði] [æfgæn] ['rɪgəld] .
" The Afghan wriggled .
" 这 阿富汗 扭动 .

阿富汗人扭动着身体。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] .
" The dead are dead , and for that reason they walk at night .
" 这 死的 是 死的 , 和 为了 那 原因 他们 走 在 夜晚 .

“死人就是死人，所以他们才会在夜间游荡。”

[wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
What need to talk ?
什么 需要 到 讲话 ?

有什么好说的？

[wi:; wi][bi:; bi] [men] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
We be men ; we have our eyes and ears .
我们 是 男人 ; 我们 有 我们的 眼睛 和 耳朵 .

我们是男人，我们有眼有耳。

[ðəʊ] [kænst][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , " [sed] - [ɑ:]
Thou canst both see and hear them down the hillside , " said Kurruk Shah
你 罐 两个都 看 和 听到 他们 向下 这 山坡 , " 说 - 沙阿
[kəm'pouzɪli] .
composedly .
镇定 .

“你既能看到他们，也能听到他们在山坡下的声音，”库鲁克·沙阿镇定地说。

['hæli; 'hɒli; 'heɪli][stɛəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .
Halley stared and listened long and intently .
哈雷 凝视 和 听着 长的 和 专注地 .

哈莉目不转睛地盯着，认真地听了很久。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['staɪf(ə)ld] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz] ['evri] ['væli] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [naɪt] ;
The valley was full of stifled noises , as every valley must be at night ;
这 谷 曾是 满的 的 窒息 噪音 , 作为 每一个 谷 必须 是 在 夜晚 ;

山谷里充满了压抑的声音，就像夜晚的每个山谷一样；

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:r] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [ə'loʊn] [noʊz]
but whether he saw or heard more than was natural Halley alone knows
但 无论 他 锯 或者 听到 更多的 比 曾是 自然的 哈雷 独自的 知道
,
!
,

但哈雷是否看到了或听到了超出常理的事情，只有他自己知道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and he does not choose to speak on the subject .
和 他 做 不是 选择 到 说话 在 这 主题 .

他选择不就此话题发表评论。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [æ̃nd; ə̃nd][dʒʌ̃st] [bɪ̃fɔ̃:r] [ð̃ə; ð̃i] [dɑ̃:n] ,
At last , and just before the dawn ,
在 最后的 , 和 只是 前 这 黎明 ,
最后, 就在黎明之前,

[ə̃; eɪ] [gri:n] [ˈrɑ̃:kɪt] [ʃɑ̃:t] [ʌ̃p][frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i][fɑ̃:r][saɪd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvæ̃li] [ʌ̃v; ə̃v] - ,
a green rocket shot up from the far side of the valley of Bersund ,
一个 绿色的 火箭 射击 向上 从 这 远的 边 的 这 谷 的 - ,
一枚绿色火箭从贝尔松德山谷的另一侧射向天空。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [hed] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][gɔ̃:rdʒ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [wɜ̃:r; wə̃r][ɪ̃n] [pə̃ˈzi(ə̃)n] .
at the head of the gorge , to show that the Goorkhas were in position .
在 这 头 的 这 峡谷 , 到 展示 那 这 古尔卡人 是 在 位置 .
在峡谷尽头, 表明廓尔喀人已就位。

[ə̃; eɪ] [red] [laɪt] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnfəntri] [æ̃t; ə̃t][left][æ̃nd; ə̃nd] [raɪt] [ˈæ̃nsər] [aɪˈti:] ,
A red light from the infantry at left and right answered it ,
一个 红色的 光 从 这 步兵 在 左边 和 正确的 回答 它 ,
左右两侧步兵的红灯回应了它。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈkæv(ə̃)lɪ] [bɜ̃:rnt][ə̃; eɪ] [waɪt] [fler] .
and the cavalry burnt a white flare .
和 这 骑兵 烧焦的 一个 白色的 耀斑 .
骑兵们燃起了一盏白色信号弹。

[ˈæ̃fgæ̃nz] [ɪ̃n] [ˈwɪ̃ntər] [ɑ̃:r; ə̃r] [leɪt] [ˈsli:pə̃z] ,
Afghans in winter are late sleepers ,
阿富汗人 在 冬天 是 晚的 卧铺 ,
阿富汗人在冬天习惯晚睡。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪˈti:][wʌ̃z; wə̃z][nɑ̃:t] [tɪl] [fʊl] [deɪ] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgʌ̃lə] [ˈkʊtə] [ˈmʌ̃ləz] [men] [bɪ̃ˈgæ̃n][tu:; tə]
and it was not till full day that the Gulla Kutta Mullah's men began to
和 它 曾是 不是 直到 满的 天 那 这 古拉 库塔 毛拉的 男人 开始 到
[ˈstræg(ə̃)] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃er; ð̃ər] [hʌ̃t] ,
straggle from their huts ,
零散 从 他们的 小屋 ,
直到天亮, 古拉·库塔·毛拉的手下才开始零零散散地从他们的茅屋里出来。

[ˈrʌ̃bɪŋ] [ð̃er; ð̃ər] [aɪz] .
rubbing their eyes .
擦 他们的 眼睛 .
揉揉眼睛。

[ð̃eɪ] [sɔ̃:] [men][ɪ̃n] [gri:n] , [æ̃nd; ə̃nd] [red] , [æ̃nd; ə̃nd] [braʊ̃n] [ˈju:nɪfɔ̃:rmz] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ̃:n][ð̃er; ð̃ər][ɑ̃:rmz] ,
They saw men in green , and red , and brown uniforms , leaning on their arms ,
他们 锯 男人 在 绿色的 , 和 红色的 , 和 棕色的 制服 , 倾斜 在 他们的 武器 ,
他们看到一些身穿绿色、红色和棕色制服的人, 倚着胳膊。

[ˈni:tli] [ə̃ˈreɪ̃ndʒd] [ɔ̃:l] [raʊ̃nd] [ð̃ə; ð̃i][ˈkreɪ̃tər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v] - ,
neatly arranged all round the crater of the village of Bersund ,
整齐地 安排 全部 圆形的 这 火山口 的 这 村庄 的 - ,
整齐地排列在贝尔松德村的火山口周围,

[ɪ̃n][ə̃; eɪ] [ˈkɔ̃:rdn] [ð̃æt] [nɑ̃:t][ˈi:v(ə̃)n][ə̃; eɪ] [wʊlf] [kʊd; kəd][hæv; hə̃v][ˈbroʊ̃kən] .
in a cordon that not even a wolf could have broken .
在 一个 警戒线 那 不是 甚至 一个 狼 可以 有 破碎的 .
一道连狼都无法突破的警戒线。

[ð̃eɪ] [rʌ̃bd] [ð̃er; ð̃ər] [aɪz] [ð̃ə; ð̃i] [mɔ̃:r] [wen] [ə̃; eɪ][pɪ̃ŋk] - [feɪst] [jʌ̃ŋ] [mæ̃n] ,
They rubbed their eyes the more when a pink - faced young man ,
他们 摩擦 他们的 眼睛 这 更多的 什么时候 一个 粉色的 - 面对 年轻的 男人 ,
当一个脸颊泛红的年轻男子出现时, 他们揉眼睛揉得更厉害了。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
who was not even in the Army , but represented the Political Department ,
WHO 曾是 不是 甚至 在 这 军队 , 但 代表 这 政治的 部门 ,
他甚至都不是军人, 而是政治部的代表。

[ˌtrɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈɔ:rdər,lɪ:z] , [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌlə]
tripped down the hillside with two orderlies , rapped at the door of the Gulla
绊倒了 向下 这 山坡 和 二 勤杂工 , 说唱 在 这 门 的 这 古拉
[ˈkʊtə] [ˈmʌləz] [haʊs] ,
Kutta Mullah's house ,
库塔 毛拉的 房子 ,
带着两个勤务兵从山坡上跌跌撞撞地下来, 敲响了古拉库塔毛拉家的门。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][tu:; tə][step] [aʊt] [ænd; ænd][bi:; bi][taɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈtrænsˌpɔ:rt] .
and told him quietly to step out and be tied up for safe transport .
和 讲述 他 悄悄 到 步 出去 和 是 系 向上 为了 安全的 运输 .
然后平静地告诉他出去, 并把他绑起来以便安全运送。

[ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [hʌt] ,
That same young man passed on through the huts ,
那 相同的 年轻的 男人 通过了 在 通过 这 小屋 ,
那个年轻人继续穿过那些小屋,

[ˈtæpɪŋ] [hɪr] [wʌn] [ˈkæterən][ænd; ænd][ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ; [ænd; ænd][æz; əz]
tapping here one cateran and there another lightly with his cane ; and as
窃听 这里 一 卡特兰 和 那里 其他 轻轻 和 他的 甘蔗 ; 和 作为
[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
each was pointed out ,
每个 曾是 尖 出去 ,
他用手杖轻轻敲着这里一个卡特兰, 那里一个; 每被指出一个,

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] ,
so he was tied up ,
所以 他 曾是 系 向上 ,
所以他被绑了起来。

[ˈsterɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊnd] [haɪts] [əˈraʊnd] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [lʊkt]
staring hopelessly at the crowned heights around where the English soldiers looked
凝视 绝望地 在 这 加冕 高度 大约 在哪里 这 英语 士兵 看起来
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkjʊəriəs] [aɪz] .
down with incurious eyes .
向下 和 不好奇的 眼睛 :
他们绝望地凝视着周围高耸入云的山峰, 而英国士兵则用漠不关心的目光向下望去。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmʌləˈmʊlə] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ænd; ænd] [haɪ] [wɜ:rdz] ,
Only the Mullah tried to carry it off with curses and high words ,
仅有的 这 毛拉 尝试 到 携带 它 离开 和 诅咒 和 高的 字 ,
只有毛拉试图用咒骂和高言辞来掩盖真相。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [sed] : —
till a soldier who was tying his hands said : —
直到 一个 士兵 WHO 曾是 捆绑 他的 双手 说 : —
直到一个正在绑他双手的士兵说道: ——

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][lɪp] !
“ **None o ' your lip !**
“ 没有任何 o - 你的 唇 !
“别跟我抬杠! ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈkiːpɪŋ] [juːˈes] [əˈweɪk] [ɔːl]
Why didn't you come out when you was ordered , instead o ' keeping us awake all
为什么 没有 你 来 出去 什么时候 你 曾是 订购 , 反而 o - 保持 我们 醒 全部
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

为什么你不按命令出来，反而让我们整夜睡不着觉？

[jʊə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈbærək] - [ˈswiːpər] , [juː; jʊ] [waɪt] - - - [oʊld] [ˌpɑːliˈænthəs]
You're no better than my own barrack - sweeper , you white - ' eaded old polyanthus
你是 不 更好的 比 我的 自己的 营房 - 清扫器 , 你 白色的 - - - 老的 报春花
!
!
!

你这顶白头老花，还不如我自己的营房清洁工呢！

[kɪm] [ʌp] !
Kim up !
金 向上 !

金·卡戴珊！

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌləˈmʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Half an hour later the troops had gone away with the Mullah and his**
" 一半 一个 小时 之后 这 军队 有 已消失 离开 和 这 毛拉 和 他的
[θɜːrˈtiːn] [frendz] .
thirteen friends .
十三 朋友们 .

半小时后，士兵们带着毛拉和他的十三位朋友离开了。

[ðə; ði] [deɪzd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [æɪ; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd]
The dazed villagers were looking ruefully at a pile of broken muskets and
这 茫然 村民们 是 寻找 懊悔地 在 一个 桩 的 破碎的 滑膛枪 和
[snæpt] [swɔːdz] ,
snapped swords ,
啪啪 剑 ,

茫然的村民们懊悔地看着一堆破碎的火枪和折断的刀剑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][tuː; tə] [ˌmɪsˈkælkjuleɪt] [ðə; ði]
and wondering how in the world they had come so to miscalculate the
和 好奇 如何 在 这 世界 他们 有 来 所以 到 误算 这
[fɔːrˈberəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] .
forbearance of the Indian Government .
宽容 的 这 印度 政府 .

他们百思不得其解，自己究竟是如何如此错误地估计了印度政府的宽容程度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [əˈfer] , [ˈniːtli] [ˈkærid] [aʊt] ,
It was a very neat little affair , neatly carried out ,
它 曾是 一个 非常 整洁的 小的 事务 , 整齐地 携带 出去 ,

这是一件非常精致的小事，执行得也很完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kənˈsɜːrnd] [wɜːr; wər] [ʌnəˈfɪjəli] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and the men concerned were unofficially thanked for their services .
和 这 男人 担心的 是 非正式地 谢谢 为了 他们的 服务 .

相关人员因其所作出的贡献而受到非正式的感谢。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈkredit] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] [huːz]
Yet it seems to me that much credit is also due to another regiment whose
然而 它 似乎 到 我 那 很多 信用 是 还 到期的 到 其他 团 谁
[neɪm] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [brɪˈgeɪd] [ˈɔːrdərz] ,
name did not appear in brigade orders ,
姓名 做过 不是 出现 在 旅 订单 ,

然而，在我看来，另一个名字没有出现在旅级命令中的团也应该获得很多赞誉。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fərˈɡɑ:tn] .
and whose very existence is in danger of being forgotten .
和 谁 非常 存在 是 在 危险 的 存在 被遗忘的 .

而他们的存在本身也面临着被遗忘的危险。

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft]
THE DRUMS OF THE FORE AND AFT
这 鼓 的 这 前 和 后

前后鼓声

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [lɪst] [ðeɪ] [sti:l] [stænd][æz; əz] “ [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][fɪt] [ˈprɪnses] [ˈhɔ:hənzəʊlən] -
In the Army List they still stand as “ The Fore and Fit Princess Hohenzollern -
在 这 军队 列表 他们 仍然 站立 作为 “ 这 前 和 合身 公主 霍亨索伦 -
[ˌsɪgməˈrɪŋən] - [ænsˌpɑ:ks] - - - [oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈlɔɪəl] [laɪt] [ˈɪnfəntri] ,
Sigmaringen - Anspach's Merther - Tydfilshire Own Royal Loyal Light Infantry ,
西格玛林根 - 安斯帕赫的 - - - 自己的 皇家 忠诚 光 步兵 ,
在陆军名录中，他们仍然被称为“霍亨索伦-西格马林根-安斯帕赫公主的梅瑟-蒂德菲尔郡皇家忠诚轻步兵团”。

[ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈdɪstrɪkt] 329A ,
Regimental District 329A ,
团级 区 329A ,

第329A团区

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [kænˈti:nz] [ˈnoʊz] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz]
” **but the Army through all its barracks and canteens knows them now as**
” 但 这 军队 通过 全部它是 兵营 和 食堂 知道 他们 现在 作为
[ðə; ði] “ [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
the “ Fore and Aft .
这 “ 前 和 后部 .

但现在军队的所有营房和食堂都称它们为“前部和后部”。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jæl; jəl] [meɪk] [ðer; ðər] [nu:] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
” **They may in time do something that shall make their new title honourable ,**
” 他们 可能 在 时间 做 某物 那 将 制作 他们的 新的 标题 光荣的 ,
“他们或许会在适当的时候做出一些事情，使他们的新头衔变得光荣。”

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbɪtərli] [əˈfeɪmd] ,
but at present they are bitterly ashamed ,
但 在 展示 他们 是 苦涩地 羞愧 ,

但现在他们感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] “ [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ” [dʌz] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
and the man who calls them “ Fore and Aft ” does so at the risk of
和 这 男人 WHO 呼叫 他们 “ 前 和 后部 ” 做 所以 在 这 风险 的
[ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
the head which is on his shoulders .
这 头 哪个 是 在 他的 肩膀 .

而称它们为“前后”的人，是冒着丢掉性命的风险。

[tu:] [wɜ:rdz] [bri:ðd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkæv(ə)lri] [ˈredʒɪmənt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]
Two words breathed into the stables of a certain Cavalry Regiment will bring the
二 字 呼吸 进入 这 马厩 的 一个 肯定 骑兵 团 将要 带来 这
[men] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [belts] [ænd; ənd][mɑ:ps][ænd; ənd][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
men out into the streets with belts and mops and bad language ;
男人 出去 进入 这 街道 和 腰带 和 拖把 和 坏的 语言 ;

在某个骑兵团的马厩里，只要说两句话，就能把士兵们召集到街上，手里拿着皮带、拖把，满口脏话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] “ [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ” [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] .
but a whisper of “ Fore and Aft ” will bring out this regiment with rifles .
但 一个 耳语 的 “ 前 和 后部 ” 将要 带来 出去 这 团 和 步枪 .

但只要有人低声说一声“前进和后退”，这支持枪的部队就会立刻出现。

[ðer; ðər][wʌŋ][ɪk'skju:s][ɪz][ðæt][ðeɪ][keɪm][ə'gen][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][ˈfɪnɪʃ][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn]
Their one excuse is that they came again and did their best to finish the job in
他们的 一 原谅 是 那 他们 来了 再次 和 做过 他们的 最好的 到 结束 这 工作 在
[stɑɪl] .
style .
风格 .

他们唯一的借口是，他们再次前来，并尽力以完美的方式完成了这项工作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rld][noʊz][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊpənli][ˈbi:tn] ,
But for a time all their world knows that they were openly beaten ,
但 为了 一个 时间 全部 他们的 世界 知道 那 他们 是 公然 被打败 ,
[wɪpt] , [dʌm] - [kaʊd] , [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
whipped , dumb - cowed , shaking and afraid .
鞭打 , 哑的 - 胆怯 , 摇晃 和 害怕的 .

被鞭打，被吓得魂飞魄散，浑身颤抖，惊恐万分。

[ðə; ði][men][noʊ][aɪ'ti:] ; [ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz][noʊ][aɪ'ti:] ; [ðə; ði][hɔ:rs][gɑ:rdz][noʊ][aɪ'ti:] ,
The men know it ; their officers know it ; the Horse Guards know it ,
这 男人 知道 它 ; 他们的 警官 知道 它 ; 这 马 卫兵 知道 它 ;
[ænd; ənd][wen][ðə; ði][nekst][wɔ:r][kʌmz][ðə; ði][ˈenəmi][wɪl][noʊ][aɪ'ti:][ˈɔ:lsoʊ] .
and when the next war comes the enemy will know it also .
和 什么时候 这 下一个 战争 来 这 敌人 将要 知道 它 还 .

而当下一场战争来临时，敌人也会知道这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:] [ɔ:r][θri:] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðæt][hæv; həv][ə; eɪ][blæk][mɑ:rk][ə'genst]
There are two or three regiments of the Line that have a black mark against
那里 是 二 或者 三 军团 的 这 线 那 有 一个 黑色的 标记 反对
[ðer; ðər][neɪmz][wɪtʃ][ðeɪ][wɪl][ðen][waɪp][aʊt] ;
their names which they will then wipe out ;
他们的 姓名 哪个 他们 将要 然后 擦拭 出去 ;
[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɪl][bi:; bi] [ɪk'sesɪvli][ɪnkən'vi:nɪənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][tru:ps][ə'pɑ:n][hu:m][ðeɪ][du:]
and it will be excessively inconvenient for the troops upon whom they do
和 它 将要 是 过度 不方便 为了 这 军队 之上 谁 他们 做
[ðer; ðər][ˈwaɪpɪŋ] .
their wiping .
他们的 擦拭 .

有两三个军团的名字旁边有个黑点，他们会把这个黑点抹掉；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɪl][bi:; bi] [ɪk'sesɪvli][ɪnkən'vi:nɪənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][tru:ps][ə'pɑ:n][hu:m][ðeɪ][du:]
and it will be excessively inconvenient for the troops upon whom they do
和 它 将要 是 过度 不方便 为了 这 军队 之上 谁 他们 做
[ðer; ðər][ˈwaɪpɪŋ] .
their wiping .
他们的 擦拭 .
[ðə; ði][ˈkɜ:rɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈsoʊldʒər][ɪz][ə'fɪʃəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'bʌv][ˈpru:f] ,
The courage of the British soldier is officially supposed to be above proof ,
这 勇气 的 这 英国 士兵 是 官方 据称 到 是 多于 证明 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l] , [aɪ'ti:][ɪz][soʊ] .
and , as a general rule , it is so .
和 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 所以 .

这对被他们擦拭的士兵来说将极其不便。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l] , [aɪ'ti:][ɪz][soʊ] .
and , as a general rule , it is so .
和 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 所以 .
[ðə; ði][ɪk'sepʃənz][ɑ:r; ər][ˈdi:sntli][ˈʃʌvld][aʊt][ʌv; əv][saɪt] ,
The exceptions are decently shovelled out of sight ,
这 例外情况 是 体面地 铲 出去 的 视线 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l] , [aɪ'ti:][ɪz][soʊ] .
and , as a general rule , it is so .
和 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 所以 .

一般来说，情况确实如此。

[ðə; ði][ɪk'sepʃənz][ɑ:r; ər][ˈdi:sntli][ˈʃʌvld][aʊt][ʌv; əv][saɪt] ,
The exceptions are decently shovelled out of sight ,
这 例外情况 是 体面地 铲 出去 的 视线 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l] , [aɪ'ti:][ɪz][soʊ] .
and , as a general rule , it is so .
和 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 所以 .

例外情况都被巧妙地掩盖了起来。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ʌv; əv] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [tɔːk] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli]
only to be referred to in the freshest of unguarded talk that occasionally
仅有的 到 是 指 到 在 这 最新鲜的 的 无人看守 讲话 那 偶尔
[swɒmps] [ə; eɪ] [mes] - [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] .
swamps a Mess - table at midnight .
沼泽 一个 混乱 - 桌子 在 午夜 .

只会在午夜时分，食堂里偶尔爆发的那些最新鲜的、毫无防备的谈话中被提及。
[ðen] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][men][nɑːt] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,
Then one hears strange and horrible stories of men not following their officers ,
然后 一 听到 奇怪的 和 可怕 故事 的 男人 不是 下列的 他们的 警官 ,
然后人们就会听到一些奇怪而可怕的故事，讲述士兵不服从军官指挥的故事。

[ʌv; əv][ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
of orders being given by those who had no right to give them ,
的 订单 存在 给定 经过 那些 WHO 有 不 正确的 到 给 他们 ,
由无权下达命令的人下达命令，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
and of disgrace that , but for the standing luck of the British Army ,
和 的 耻辱 那 , 但 为了 这 常设 运气 的 这 英国 军队 ,
而这，要不是英国军队一贯的好运，简直是奇耻大辱。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [dɪˈzæstər] .
might have ended in brilliant disaster .
可能 有 结束 在 杰出的 灾难 .
或许会以一场辉煌的灾难告终。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mesɪz] [tel] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
These are unpleasant stories to listen to , and the Messes tell them under
这些 是 令人不快的 故事 到 听 到 , 和 这 混乱 告诉 他们 在下面
[ðer; ðər] [breθ] ,
their breath ,
他们的 气息 ,

这些故事听起来令人不快，而那些修士们只是低声细语地讲述着它们。
[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [wʊd] [fairz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ˈbaʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd]
sitting by the big wood fires , and the young officer bows his head and
坐着 经过 这 大的 木头 火灾 , 和 这 年轻的 官 弓 他的 头 和
[θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
thinks to himself ,
思考 到 他自己 ,

年轻的军官坐在熊熊燃烧的柴火旁，低着头，心想：
[pliːz] [ɡɑːd] , [hɪz; ɪz][men][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bɪˈheɪv] [ʌnˈhændɪli] .
please God , his men shall never behave unhandily .
请 上帝 , 他的 男人 将 绝不 表现 笨拙地 .
愿上帝保佑，他的部下永远不会有失体统。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [læpsɪz] ;
The British soldier is not altogether to be blamed for occasional lapses ;
这 英国 士兵 是 不是 共 到 是 被指责 为了 偶然 失误 ;
英国士兵偶尔的失误不能完全归咎于他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɜːrdɪkt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] .
but this verdict he should not know .
但 这 判决 他 应该 不是 知道 .
但他不应该知道这个判决结果。

[ə; eɪ] ['mɑːdəɹətli] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [weɪst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['mæstəɹɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði]
A moderately intelligent General will waste six months in mastering the craft of the
一个 中等程度 聪明的 一般的 将要 浪费 六 几个月 在 掌握 这 工艺 的 这
[pəɹ'tɪkjələɹ] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈweɪdʒɪŋ] ;
particular war that he may be waging ;
特别的 战争 那 他 可能 是 工资 ;
一位智力中等的将军会花费六个月的时间来掌握他可能正在打的那场战争的技巧;

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪ] [ˈʌtərli] [mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər] [θriː]
a Colonel may utterly misunderstand the capacity of his regiment for three
一个 上校 可能 完全地 误解 这 容量 的 他的 团 为了 三
[mʌnθs] [ˈæftər][aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈteɪkən][ðə; ði] [fiːld] ,
months after it has taken the field ,
几个月 后 它 有 已采取 这 场地 ;
一名上校可能在部队投入战场后的三个月内完全误解其部队的作战能力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kə'mændər] [meɪ] [er] [ænd; ənd][biː; bi] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and even a Company Commander may err and be deceived as to the
和 甚至 一个 公司 指挥官 可能 犯错 和 是 受骗 作为 到 这
[ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændfʊl] :
temper and temperament of his own handful :
脾气 和 气质 的 他的 自己的 少数 :
即使是连长也可能误判自己手下士兵的脾气和性情:

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [pəɹ'tɪkjələɹli] , [[ʊd; ʒəd]
wherefore the soldier , and the soldier of to - day more particularly , should
因此 这 士兵 , 和 这 士兵 的 到 - 天 更多的 特别 , 应该
[nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
not be blamed for falling back .
不是 是 被指责 为了 坠落 后退 :
因此, 士兵, 尤其是今天的士兵, 不应该因为撤退而受到责备。

[hiː; hi][ʊd; ʒəd][biː; bi] [[ɑːt] ɔːr] [hænd] [ˈæftərwərdz] — [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
He should be shot or hanged afterwards — to encourage the others ;
他 应该 是 射击 或者 绞刑 然后 — 到 鼓励 这 其他的 ;
事后应该枪毙或绞死他——以儆效尤;
[bʌt; bət][hiː; hi][ʊd; ʒəd][nɑːt][biː; bi][ˈvɪləfaɪd][ɪn] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
but he should not be vilified in newspapers ,
但 他 应该 不是 是 被诋毁 在 报纸 ;

但他不应该在报纸上遭到诋毁。
[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] .
for that is want of tact and waste of space .
为了 那 是 想 的 策略 和 浪费 的 空间 :
那样做既不委婉, 又浪费空间。

[hiː; hi][hæz; hæz] , [let][juː 'es] [seɪ] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [fɔːr; fər] , [pəɹ'hæps] , [fɔːr]
He has , let us say , been in the service of the Empress for , perhaps , four
他 有 , 让 我们 说 , 到过 在 这 服务 的 这 皇后 为了 , 也许 , 四
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
假设他已经为女皇效力了大约四年。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ɪn] [ə'hʌðər] [tuː] [ˈjɪrz] .
He will leave in another two years .
他 将要 离开 在 其他 二 年 .
他将在两年后离开。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][draɪv]
He has no inherited morals , and four years are not sufficient to drive
他 有 不 遗传 德 , 和 四 年 是 不是 充足的 到 驾驶
[ˈʌfnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['faɪbər] ,
toughness into his fibre ,
韧性 进入 他的 纤维 ,
他没有继承任何道德观念, 四年时间也不足以让他变得坚韧不拔。

[ɔ:r][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hoʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
or to teach him how holy a thing is his Regiment .
或者 到 教 他 如何 圣 一个 事物 是 他的 团 .
或者教导他他的军团是多么神圣。

[hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə][drɪŋk] ,
He wants to drink ,
他 想要 到 喝 ,
他想喝酒,

[hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] — [ɪn] ['ɪndiə][hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] — [ænd; ənd][hi:; hi]
he wants to enjoy himself — in India he wants to save money — and he
他 想要 到 享受 他自己 — 在 印度 他 想要 到 节省 钱 — 和 他
[dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['getɪŋ] [hɜ:rt] .
does not in the least like getting hurt .
做 不是 在 这 至少 喜欢 获得 伤害 .
他想玩得开心——在印度他想省钱——而且他一点也不喜欢受伤。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði]
He has received just sufficient education to make him understand half the
他 有 已收到 只是 充足的 教育 到 制作 他 理解 一半 这
[pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdərz][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,
purport of the orders he receives ,
旨趣 的 这 订单 他 接收 ,
他接受的教育仅够让他理解所接到命令的一半内容。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [kli:n] , [ɪn'saɪzd] , [ænd; ənd] ['ætərɪŋ] ['wu:ndz] .
and to speculate on the nature of clean , incised , and shattering wounds .
和 到 推测 在 这 自然 的 干净的 , 切开 , 和 破碎 伤口 .
并推测干净伤口、切口伤口和粉碎性伤口的性质。

[ðʌs] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tuʊld][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] ['ʌndər] ['faɪər] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] ,
Thus , if he is told to deploy under fire preparatory to an attack ,
因此 , 如果 他 是 讲述 到 部署 在下面 火 预备 到 一个 攻击 ,
因此, 如果他接到命令, 要在炮火下部署, 为进攻做好准备,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第8/12页

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [rʌnz] [ə; ei] [veri] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [waɪ] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'plɔɪŋ] ,
he knows that he runs a very great risk of being killed while he is deploying ,
他 知道 那 他 跑步 一个 非常 伟大的 风险 的 存在 被杀 尽管 他 是 部署 ,
他 知道 自己 在 部署 期间 面临 极大 的 死亡 风险。

[ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [geɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] .
and suspects that he is being thrown away to gain ten minutes' time .
和 嫌疑人 那 他 是 存在 抛掷 离开 到 获得 十 分钟 - 时间 .
他 怀疑 自己 被 抛弃 是 为了 争取 十 分钟 时间。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:ðər] [dɪ'plɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['swɪftnəs] , [ɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] ['ʌf(ə)l] , [ɔ:r] [bʌntʃ] ,
He may either deploy with desperate swiftness , or he may shuffle , or bunch ,
他 可能 任何一个 部署 和 绝望的 速度 , 或者 他 可能 洗牌 , 或者 束 ,
他 可能 以 孤注一掷 的 迅猛 之 势 展开 行动 , 也 可能 采取 拖延 战术 , 或者 抱团 行动。

[ɔ:r] [breɪk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; hæz] [leɪn] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
or break , according to the discipline under which he has lain for four years .
或者 休息 , 根据 到 这 纪律 在 下面 哪个 他 有 莱恩 为了 四 年 .
或者 打破 戒律 , 这是 他 四年 来 一直 遵守 的 纪律。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfaɪkt] ['nɑ:ɪdʒ] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] [æn; ən]
Armed with imperfect knowledge , cursed with the rudiments of an
武装 和 不完善 知识 , 被 诅咒 的 和 这 基本原理 的 一个
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
凭借着 不 完善 的 知识 , 以及 想象 力 的 萌芽 ,

['hæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
hampered by the intense selfishness of the lower classes , and unsupported by
受阻 经过 这 激烈 的 自私 的 这 降低 课程 , 和 不支持 经过
['eni] [redʒɪ'ment(ə)l] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ,
any regimental associations ,
任何 团级 协会 ,
由于 下层 阶级 的 强烈 自私 自利 而 受阻 , 且 没有 任何 团伙 组织 的 支持 ,

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [æn; ən] ['enəmi] [hu:] [ɪn] ['i:stərn] [lændz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
this young man is suddenly introduced to an enemy who in eastern lands is always
这 年轻 的 男人 是 突然 介绍 到 一个 敌人 WHO 在 东 土地 是 总是
[ʌgli] ,
ugly ,
丑陋 的 ,
这个 年轻人 突然 遇到 了 一个 敌人 , 在 东方 , 敌人 总是 长相 丑陋 的。

['dʒen(ə)rəli] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['herɪ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['nɔɪzi] .
generally tall and hairy , and frequently noisy .
一般 来说 高 的 和 毛茸茸 , 和 频繁 地 嘈杂 .
通常 身材 高大 , 毛发 浓密 , 而且 经常 发出 噪音。

[ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [si:z] [oʊld] ['soʊldʒərz] — [men] [ʌv; əv]
If he looks to the right and the left and sees old soldiers — men of
如果 他 看起来 到 这 正确 的 和 这 左边 和 看到 老 的 士兵 — 男人 的
[twelv] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] ,
twelve years' service ,
十二 年 - 服务 ,
如果 他 向 左 右 望去 , 看到 的 都是 老兵 —— 服役 十二 年 的 老兵 ,

[hu:] , [hi:; hi] [noʊz] , [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [rʌʃ] , [ɔ:r]
who , he knows , know what they are about — taking a charge , rush , or
WHO , 他 知道 , 知道 什么 他们 是 关于 — 采取 一个 收费 , 匆忙 , 或者
[demən'streɪf(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
demonstration without embarrassment ,
示范 没有 尴尬 ,
他知道, 这些人明白他们的意图——毫不羞愧地发起冲锋、突袭或示威游行。

[hi:; hi][ɪz] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he is consoled and applies his shoulder to the butt of his rifle with a
他 是 安慰 和 适用 他的 肩膀 到 这 屁股 的 他的 步枪 和 一个
[staʊt] [hɑ:rt] .
stout heart .
肥硕 心 .
他感到安慰, 鼓起勇气, 用肩膀抵住步枪枪托。

[hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['si:nɪər] ,
His peace is the greater if he hears a senior ,
他的 和平 是 这 更大的 如果 他 听到 一个 高级的 ,
如果他听到长辈的话, 他会更加平静。

[hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
who has taught him his soldiering and broken his head on occasion ,
WHO 有 教授 他 他的 参军 和 破碎的 他的 头 在 场合 ,
['wɪspərɪŋ] :
whispering :
耳语 :
是谁教他当兵的, 又是谁偶尔打断他的脑袋, 低声说道:

“ [ðeɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ **They'll shout and carry on like this for five minutes .**
” 他们会 喊 和 携带 在 喜欢 这 为了 五 分钟 .
“他们会这样叫喊闹闹五分钟。”

[ðen] [ðeɪl] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] !
Then they'll rush in , and then we've got 'em by the short hairs !
然后 他们会 匆忙 在 , 和 然后 我们已经 得到 - 呃 经过 这 短的 头发 !
然后他们就会冲进来, 然后我们就把他们逼到绝境了!

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] ['oʊnli][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
“ **But , on the other hand , if he sees only men of his own term of service ,**
” 但 , 在 这 其他 手 , 如果 他 看到 仅有的 男人 的 他的 自己的 学期 的 服务 ,
“但另一方面, 如果他看到的都是和他服役期相同的人,

['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trɪgəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [wʌt] [ðə; ði] ['helz] [ʌp]
turning white and playing with their triggers and saying : “ What the Hell's up
转弯 白色的 和 玩耍 和 他们的 触发器 和 说 : “ 什么 这 地狱的 向上
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
他们脸色发白, 摆弄着扳机, 说道: “现在又怎么了? ”

“ [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:r; ər] ['swetɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [sɔ:rd] - [hɪlt] [ænd; ənd]
“ **while the Company Commanders are sweating into their sword - hilts and**
” 尽管 这 公司 指挥官 是 出汗 进入 他们的 剑 - 剑柄 和
['faʊtɪŋ] : “ [frʌnt] [ræŋk] , [fɪks] ['beɪənɪts] .
shouting : “ Front rank , fix bayonets .
喊叫 : “ 正面 秩 , 使固定 刺刀 :
“与此同时, 连长们汗流浹背地握着剑柄, 高喊着: “前排, 上刺刀。”

[ˈstedi] [ðer; ðər] — [ˈstedi] ！
Steady there — steady ！
稳定的 那里 — 稳定的 ！

稳住——稳住！

[saɪt] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] — [noʊ] , [fɔːr; fər] [faɪv] ！
Sight for three hundred — no , for five ！
视线 为了 三 百 — 不 , 为了 五 ！

能看清三百个——不，是五个！

[laɪ] [daʊn] , [ɔːl] ！
Lie down , all ！
说谎 向下 , 全部 ！

都躺下！

[ˈstedi] ！
Steady ！
稳定的 ！

稳定的！

[frʌnt] [ræŋk] [ni:l] ！
Front rank kneel ！
正面 秩 下跪 ！

前排跪下！

” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈhæpi] ,
” **and so forth , he becomes unhappy ,**
” 和 所以 前进 , 他 变成 不开心 ,

如此往复，他便变得不快乐。

[ænd; ənd] [grəʊz] [əˈkjuːtli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [tɜːrn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and grows acutely miserable when he hears a comrade turn over with the
和 生长 急性 悲惨的 什么时候 他 听到 一个 同志 转动 超过 和 这

[ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfendər] ,
rattle of fire - irons falling into the fender ,
嘎嘎作响 的 火 - 熨斗 坠落 进入 这 挡泥板 ,

当他听到战友翻身时，铁器掉进挡泥板发出叮当声，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] - [ækst] [ɑːks] .
and the grunt of a pole - axed ox .
和 这 咕哝 的 一个 极 - 被砍掉 牛 .

还有被长柄斧砍伤的牛的哼哼声。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
If he can be moved about a little and allowed to watch the effect of
如果 他 能 是 已搬 关于 一个 小的 和 允许 到 手表 这 影响 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈmɛriːə] ,
his own fire on the enemy he feels merrier ,
他的 自己的 火 在 这 敌人 他 感觉 更快乐 ,

如果能让他稍微活动一下，让他看看自己的火力对敌人造成的影响，他会感觉更开心。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
and may be then worked up to the blind passion of fighting , which is ,
和 可能 是 然后 工作 向上 到 这 瞎的 热情 的 斗争 , 哪个 是 ,

并可能因此被煽动到盲目的战斗激情，即：

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] , [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪks] [men] [laɪk] [ˈeɪgjuː]
contrary to general belief , controlled by a chilly Devil and shakes men like ague
相反 到 一般的 信仰 , 受控 经过 一个 寒冷 魔鬼 和 奶昔 男人 喜欢 疟疾

·
·
·

与普遍认知相反，它受一个冷酷的魔鬼控制，像疟疾一样使人颤抖。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɑːt] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
If he is not moved about , and begins to feel cold at the pit of the
如果 他 是 不是 已搬 关于 , 和 开始 到 感觉 寒冷的 在 这 坑 的 这
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

如果他一动不动, 开始感到胃部发冷,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkraɪsɪs][ɪz] [ˈbædli] [mɔːld] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and in that crisis is badly mauled and hears orders that were never given ,
和 在 那 危机 是 糟糕 被袭击 和 听到 订单 那 是 绝不 给定 ,
在那场危机中, 他遭受重创, 并听到了从未下达过的命令。

[hiː; hi] [wɪl] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ˈbædli] ,
he will break , and he will break badly ,
他 将要 休息 , 和 他 将要 休息 糟糕 ,
他会崩溃, 而且会崩溃得很厉害。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l]
and of all things under the light of the Sun there is nothing more terrible
和 的 全部 事物 在下面 这 光 的 这 太阳 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt] .
than a broken British regiment .
比 一个 破碎的 英国 团 .

在阳光照耀下的所有事物中, 没有什么比一支溃败的英国军队更可怕的了。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænɪk][ɪz] [ˈriːəli] [epɪˈdemɪk] ,
When the worst comes to the worst and the panic is really epidemic ,
什么时候 这 最差 来 到 这 最差 和 这 恐慌 是 真的 流行性 ,
当最糟糕的情况发生, 恐慌真正蔓延开来时,

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [iːn] [let] [goʊ] ,
the men must be e'en let go ,
这 男人 必须 是 e'en 让 去 ,
必须释放这些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndəz] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [steɪ]
and the Company Commanders had better escape to the enemy and stay
和 这 公司 指挥官 有 更好的 逃脱 到 这 敌人 和 停留
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .
there for safety's sake .
那里 为了 安全 清酒 .

为了安全起见, 连长们最好逃到敌方阵地待在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [men] [tuː; tə] [miːt] ;
If they can be made to come again they are not pleasant men to meet ;
如果 他们 能 是 制成 到 来 再次 他们 是 不是 令人愉快的 男人 到 见面 ;
如果他们能再次出现, 他们可不是好相处的人;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [twɑɪs] .
because they will not break twice .
因为 他们 将要 不是 休息 两次 .
因为它们不会坏两次。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hæf] -
About thirty years from this date , when we have succeeded in half -
关于 三十 年 从 这 日期 , 什么时候 我们 有 成功了 在 一半 -
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [werz] [ˈtraʊzərz] ,
educating everything that wears trousers ,
教育 一切 那 穿着 裤子 ,
大约三十年后, 当我们成功地对所有穿裤子的人进行了半教育之后,

[ˈəʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [məˈʃiːn] .
our Army will be a beautifully unreliable machine .

我们的 军队 将要 是 一个 非常漂亮 不可靠的 机器 .

我们的军队将会是一台漂亮却又不可靠的机器。

[ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
It will know too much and it will do too little .

它 将要 知道 也 很多 和 它 将要 做 也 小的 .

它会知道得太多，做得却太少。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [wen] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Later still , when all men are at the mental level of the officer of to - day ,

之后 仍然 , 什么时候全部 男人 是 在 这 精神的 等级 的 这 官 的 到 - 天 ,

再过一段时间，当所有人都达到当今军官的心理水平时，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
it will sweep the earth .

它 将要 扫 这 地球 .

它将席卷全球。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈrʌfli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [iːðər] [ˈblækˌɡɑːrdz] [ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr] , [best] [ʌv; əv]
Speaking roughly , you must employ either blackguards or gentlemen , or , best of

请讲 大致 , 你 必须 采用 任何一个 黑帮 或者 先生们 , 或者 , 最好的 的

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

粗略地说，你必须雇用流氓或绅士，或者，最好的办法是，

[ˈblækˌɡɑːrdz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][duː] [ˈbʊtʃɜːz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ʌnd]
blackguards commanded by gentlemen , to do butcher's work with efficiency and

黑帮 命令 经过 先生们 , 到 做 肉铺 工作 和 效率 和

[dɪˈspætʃ] .

despatch .

调度 .

受绅士指使的恶棍，高效迅速地完成任务。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈsoʊldʒər] [ʊd; ʌd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [ðə; ði] “ [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ”
The ideal soldier should , of course , think for himself — the “ Pocket - book ”

这 理想的 士兵 应该 , 的 课程 , 思考 为了 他自己 — 这 “ 口袋 - 书 ”

[sez] [soʊ] .

says so .

说道 所以 .

理想的士兵当然应该有独立思考的能力——《袖珍手册》上就是这么说的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv]
Unfortunately , to attain this virtue , he has to pass through the phase of

很遗憾 , 到 达到 这 美德 , 他 有 到 经过 通过 这 阶段 的

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

thinking of himself ,

思维 的 他自己 ,

不幸的是，要获得这种美德，他必须经历一个只想着自己的阶段。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈdʒiːniəs] .
and that is misdirected genius .

和 那 是 方向错误 天才 .

那是一种用错了地方的天才。

[ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈæŋkʃəs]
A blackguard may be slow to think for himself , but he is genuinely anxious
一个 浑蛋 可能 是 慢的 到 思考 为了 他自己 , 但 他 是 真的 焦虑的
[tuː; tə] [kɪl] ,
to kill ,
到 杀 ,

恶棍或许反应迟钝, 不善独立思考, 但他却真心渴望杀人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn][ænd; ənd]
and a little punishment teaches him how to guard his own skin and
和 一个 小的 惩罚 教导 他 如何 到 警卫 他的 自己的 皮肤 和
[ˈpɜːrfəreɪt] [əˈnʌðəz] .
perforate another's .
穿孔 另一个的 .

一点惩罚就能教会他如何保护自己, 以及如何伤害别人。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] [ˈprɛrfəl] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənt] , [ˈɑːfɪsər] [baɪ][ræŋk][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] , [ɪz] ,
A powerfully prayerful Highland Regiment , officered by rank Presbyterians , is ,
一个 强大的 虔诚的 高地 团 , 警官 经过 秩 长老会 , 是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

一支虔诚祈祷的高地军团, 由普通的长老会教徒担任军官, 或许是.....

[wʌn] [dɪˈɡriː] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [ɪn][ˈæk(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈbɪtn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)]
one degree more terrible in action than a hard - bitten thousand of irresponsible
一 程度 更多的 糟糕的 在 行动 比 一个 难的 - 被咬 千 的 不负责任
[ˈaɪrɪ] [ˈrʌfiːənz] [led][baɪ][moʊst][ɪmˈprɑːpər] [jʌŋ] [ˌʌnbɪˈli:vəz] .
Irish ruffians led by most improper young unbelievers .
爱尔兰 恶棍 引领 经过 最多 不当 年轻的 不信者 .

比由一群不守规矩的年轻无神论者领导的一千名顽固不化的爱尔兰暴徒还要可怕一分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But these things prove the rule — which is that the midway men are not to be
但 这些 事物 证明 这 规则 — 哪个 是 那 这 中途 男人 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] [əˈloʊn] .
trusted alone .
可信 独自的 .

但这恰恰证明了那条规则——那就是, 不能单独信任中间人。

[ðeɪ] [hæv; həv][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]
They have ideas about the value of life and an upbringing that has not
他们 有 想法 关于 这 价值 的 生活 和 一个 教养 那 有 不是
[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .
taught them to go on and take the chances .
教授 他们 到 去 在 和 拿 这 机会 .

他们对生命的价值有自己的看法, 但他们的成长环境并没有教会他们去冒险。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɛrfəli] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt]
They are carefully unprovided with a backing of comrades who have been shot
他们 是 小心 未提供 和 一个 后盾 的 同志们 WHO 有 到过 射击
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们小心翼翼地没有得到那些被枪杀的同志的支持。

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['bækɪŋ] [ɪz][ɑ:r 'i:] - [ɪntrə'du:st] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌredʒɪ'ment(ə)]
and until that backing is re - introduced , as a great many Regimental
和 直到 那 后盾 是 关于 - 介绍 , 作为 一个 伟大的 许多 团级
[kə'mɑ:ndəz] [ɪn'tend][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] ,
Commanders intend it shall be ,
指挥官 打算 它 将 是 ,
在重新引入这种支持之前——正如许多团级指挥官所打算的那样——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempaɪər][ɔ:ɹ]
they are more liable to disgrace themselves than the size of the Empire or
他们 是 更多的 容易 到 耻辱 他们自己 比 这 尺寸 的 这 帝国 或者
[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] [ə'laʊz] .
the dignity of the Army allows .
这 尊严 的 这 军队 允许 .
他们做出的种种丑行，远远超过了帝国的规模和军队的尊严所允许的程度。

[ðer; ðər] [ˈɑ:fəsəɹz][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [bɪ'ɡɪnz]
Their officers are as good as good can be , because their training begins
他们的 警官 是 作为 好的 作为 好的 能 是 , 因为 他们的 训练 开始
[ˈɜ:ɹli] ,
early ,
早期的 ,
他们的警官素质非常高，因为他们的训练开始得很早。

[ænd; ʌnd][gɑ:d][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [kli:n] - [ɾʌn] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz]
and God has arranged that a clean - run youth of the British middle classes
和 上帝 有 安排 那 一个 干净的 - 跑步 青年 的 这 英国 中间 课程
[jæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,
上帝已经安排，英国中产阶级中一批清廉正直的年轻人将会.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbækboʊn] , [breɪnz] , [ænd; ʌnd] [ˈbaʊəlz] , [sər'pæs] [ɔ:l] [ˈʌðər] [jʊθs] .
in the matter of backbone , brains , and bowels , surpass all other youths .
在 这 事情 的 骨干 , 大脑 , 和 肠道 , 超过 全部 其他 青年 .
在骨气、智慧和胆量方面，他胜过所有其他年轻人。
[fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [wɪl] [stænd] [ʌp] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
For this reason a child of eighteen will stand up , doing nothing ,
为了 这 原因 一个 孩子 的 十八 将要 站立 向上 , 正在做 没有什么 ,
因此，一个十八岁的孩子会站起来，却什么也不做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [sɔ:ɹd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [dra:pt] .
with a tin sword in his hand and joy in his heart until he is dropped .
和 一个 锡 剑 在 他的 手 和 喜悦 在 他的 心 直到 他 是 掉落 .
他手里拿着一把锡剑，心里充满喜悦，直到他被摔了下来。

[ɪf] [hi:; hi] [daɪz] , [hi:; hi] [daɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
If he dies , he dies like a gentleman .
如果 他 死亡 , 他 死亡 喜欢 一个 绅士 .
如果他死了，他也会死得像个绅士。
[ɪf] [hi:; hi] [laɪvz; ɪvz] , [hi:; hi] [raɪts] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] “ [ˈpɑ:tɪd] , “
If he lives , he writes Home that he has been “ potted , “
如果 他 生活 , 他 写 家 那 他 有 到过 “ 盆栽 , “

如果他活了下来，他会写信给家，说他已经被“装进罐子里”了。
“ [snaɪpt] , “
“ **sniped** , “
“ 狙击手 , “
“狙击”

“ [tʃɪpt] , ” [ɔːr] “ [kʌt] [ˈoʊvər] ,
“ **chipped** , ” **or** “ **cut over** ,

“ 缺口 , ” 或者 “ 切 超过 ,

“切碎的”或“切过的”

” [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] - [græˈtuːəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
” **and** **sits down to besiege** **Government** **for** **a** **wound** - **gratuity until the next**

” 和 坐着 向下 到 围攻 政府 为了 一个 伤口 - 小费 直到 这 下一个

[ˈlɪt(ə)] [wɔːr] [breɪks] [aʊt] ,

little war breaks out ,

小的 战争 休息 出去 ,

然后坐下来围攻政府，要求发放伤残抚恤金，直到下一场小战争爆发为止。

[wen] [hiː; hi] [ˈpɜːdʒəz] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [bɔːrd] , [ˈblɑːnɪ] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrn(ə)] , [bɜːrn]
when he perjures himself before a Medical Board , **blarneys his Colonel** , **burns**

什么时候 他 作伪证 他自己 前 一个 医疗的 木板 , 巧言 他的 上校 , 烧伤

[ˈɪnsens] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] ,

incense round his Adjutant ,

香 圆形的 他的 副官 ,

当他向医学委员会作伪证，哄骗他的上校，并在他的副官周围焚香时，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔːr] .

and is allowed to go to the Front once more .

和 是 允许 到 去 到 这 正面 一次 更多的 .

并被允许再次奔赴前线。

[wɪtʃ] [ˈhɑːməli] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪft] [ˈlɪt(ə)]
Which homily brings me directly to a brace of the most finished little

哪个 讲道 带来 我 直接地 到 一个 支撑 的 这 最多 完成的 小的

[fiːndz] [ðæt] [ˈevər] [ˈbæŋd] [drʌm] [ɔːr] [ˈtuːtlɪd] [faɪf] [ɪn][ðə; ði][bəænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt] .

fiends that ever banged drum or tootled fife in the Band of a British Regiment .

恶魔 那 曾经 砰的一声 鼓 或者 嘟嘟 法夫郡 在 这 乐队 的 一个 英国 团 .

这段话直接让我想到了英国军团乐队里两个最厉害的小恶魔，他们敲鼓吹笛。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪnfl] [kəˈrɪr] [baɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈfleɪgrənt] [ˈmjuːtəni][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːt]
They ended their sinful career by open and flagrant mutiny and were shot

他们 结束 他们的 罪恶的 职业 经过 打开 和 明目张胆 兵变 和 是 射击

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

for it .

为了 它 .

他们以公开的叛变结束了罪恶的生涯，并因此被枪决。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][ˈdʒeɪkɪn][ænd; ənd] [luː] — [ˈpɪɡi] [luː]

Their names were Jakin and Lew — Piggy Lew

他们的 姓名 是 贾金 和 刘 — 小猪 刘

他们的名字分别是杰金和卢——小猪卢

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊld] , [bæd] [ˈdrʌmə] - [bɔɪz] ,

and they were bold , **bad drummer** - **boys** ,

和 他们 是 大胆的 , 坏的 鼓手 - 男孩们 ,

他们是胆大妄为、桀骜不驯的鼓手男孩，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfriːkwəntli] [bɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
both of them frequently birched by the Drum - Major of the Fore and Aft .

两个都 的 他们 频繁地 桦木 经过 这 鼓 - 主要的 的 这 前 和 后部 .

他们俩经常被船首和船尾的鼓手长用鞭子抽打。

[ˈdʒeɪkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] , [ænd; ənd] [luː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
Jakin was a stunted child of fourteen , **and Lew was about the same age** .

贾金 曾是 一个 发育不良 孩子 的 十四 , 和 刘 曾是 关于 这 相同的 年龄 .

杰金是个十四岁的发育迟缓的孩子，而卢的年龄也差不多。

[wen] [nɑ:t] [lʊkt] [ˈæftər] , [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] .

When not looked after , they smoked and drank .
什么时候 不是 看起来 后 , 他们 熏制 和 喝 :

无人照管时, 他们便抽烟喝酒。

[ðeɪ] [swɔ:r] [həˈbɪtʃuəli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] - [ru:m] ,

They swore habitually after the manner of the Barrack - room ,
他们 发誓 习惯性地 后 这 方式 的 这 营房 - 房间 ,

他们像在军营里一样, 习惯性地咒骂着。

[wɪtʃ] [ɪz][kəʊld] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [klentʃt] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

which is cold swearing and comes from between clenched teeth , and they
哪个 是 寒冷的 咒骂 和 来 从 之间 紧握 牙齿 , 和 他们

[fɔ:t] [rɪˈlɪdʒəsli] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] .

fought religiously once a week .
战斗 宗教地 一次 一个 星期 :

那是冷酷的咒骂, 是从紧咬的牙关里发出的, 他们每周都会虔诚地打一架。

[ˈdʒeɪkɪn][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌndən] [ˈgʌtər] ,

Jakin had sprung from some London gutter ,
贾金 有 弹簧 从 一些 伦敦 排水沟 ,

杰金是从伦敦某个阴沟里蹦出来的,

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [bə(r)ˈnɑ:(r)dəʊz][hændz] [er] [hi:; hi]

and may or may not have passed through Dr . Barnardo's hands ere he
和 可能 或者 可能 不是 有 通过了 通过 博士 . 巴纳多 双手 埃雷 他

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈdrʌmər] - [bɔɪ] .

arrived at the dignity of drummer - boy .
到达的 在 这 尊严 的 鼓手 - 男生 :

或许他曾被巴纳多博士亲自过问, 也或许没有, 才最终获得了鼓手男孩的尊严。

[lu:] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ]

Lew could remember nothing except the Regiment and the delight of listening
刘 可以 记住 没有什么 除了 这 团 和 这 喜 的 聆听

[tu:; tə][ðə; ði][bənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] .

to the Band from his earliest years .
到 这 乐队 从 他的 最早 年 :

除了军团和从小就喜欢听乐队演奏的快乐之外, 卢什么也记不起来了。

[hi:; hi][hɪd] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] ,

He hid somewhere in his grimy little soul a genuine love for music ,
他 隐藏 某处 在 他的 肮脏的 小的 灵魂 一个 真的 爱 为了 音乐 ,

在他那肮脏狭小的灵魂深处, 隐藏着对音乐的真挚热爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [mɪˈsterkənli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] :

and was most mistakenly furnished with the head of a cherub :
和 曾是 最多 错误地 提供 和 这 头 的 一个 小天使 :

并且极错误地被赋予了小天使的头部:

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]

insomuch that beautiful ladies who watched the Regiment in church were wont to
就此而言 那 美丽的 女士们 WHO 观看 这 团 在 教会 是 惯于 到

[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈdɑ:rlɪŋ] .

speak of him as a “ darling .
说话 的 他 作为 一个 “ 亲爱的 :

以至于在教堂观看军团表演的美丽女士们常常称他为“亲爱的”。

” [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˌvɪtriˈɑ:lɪk] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] ,

” They never heard his vitriolic comments on their manners and morals ,
” 他们 绝不 听到 他的 尖酸刻薄 评论 在 他们的 礼仪 和 德 ,

“他们从未听过他对他们的举止和道德的尖刻评论,

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ænd; ənd] [mə'tʃɔrd] [freɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
as he walked back to barracks with the Band and matured fresh causes of
作为 他 步行 后退 到 兵营 和 这 乐队 和 成熟的 新鲜的 原因 的
[ə'fens] [ə'genst] ['dʒeɪkɪn] .
offence against Jakin .
罪行 反对 贾金 .

当他与乐队一起走回营房时，他对杰金产生了新的不满。

[ðə; ði] [ʌðər] ['drʌmə] - [bɔɪz] [heɪtɪd] [bəuθ] [lædz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [kən'dʌkt] .
The other drummer - boys hated both lads on account of their illogical conduct .
这 其他 鼓手 - 男孩们 憎恨 两个都 小伙子们 在 帐户 的 他们的 不合逻辑 执行 .

其他鼓手男孩都讨厌这两个小伙子，因为他们的行为不合逻辑。

['dʒeɪkɪn] [maɪt] [biː; bi] ['paʊndɪŋ] [luː] , [ɔːr] [luː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌbɪŋ] - [hed] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,
Jakin might be pounding Lew , or Lew might be rubbing Jakin's head in the dirt ,
贾金 可能 是 猛击 刘 , 或者 刘 可能 是 擦 - 头 在 这 污垢 ,
杰金可能正在暴揍卢，或者卢可能正在把杰金的头按在土里。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'greɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][,aʊt'saɪdər][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]
but any attempt at aggression on the part of an outsider was met by the
但 任何 试图 在 侵略 在 这 部分 的 一个 局外人 曾是 遇见 经过 这
[kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [luː] [ænd; ənd]['dʒeɪkɪn] ;
combined forces of Lew and Jakin ;
合并 力量 的 刘 和 贾金 ;

但是，任何外来者的侵略企图都会遭到卢和贾金联手的反击；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)] .
and the consequences were painful .
和 这 结果 是 痛苦 .

后果很惨痛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪf'miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [bʌt; bət] ['welθɪ] [ɪf'miːlz] ,
The boys were the Ishmaels of the corps , but wealthy Ishmaels ,
这 男孩们 是 这 以实玛利 的 这 兵团 , 但 富裕 以实玛利 ,
这些男孩是军团里的以实玛利，但却是富有的以实玛利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊld] ['bætlz] [ɪn] [ɔːltərnət] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wen] [ðeɪ]
for they sold battles in alternate weeks for the sport of the barracks when they
为了 他们 卖 战斗 在 备用 周 为了 这 运动 的 这 兵营 什么时候 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ʌðər] [bɔɪz] ;
were not pitted against other boys ;
是 不是 凹坑 反对 其他 男孩们 ;

因为当他们不与其他男孩对战时，他们会隔周进行战斗，以此作为军营里的娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mæst] ['mʌni] .
and thus amassed money .
和 因此 积累 钱 .

就这样积累了财富。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
On this particular day there was dissension in the camp .
在 这 特别的 天 那里 曾是 纠纷 在 这 营 .

那天，营地里出现了分歧。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ə'freɪ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [huː]
They had just been convicted afresh of smoking , which is bad for little boys who
他们 有 只是 到过 已定罪 重新 的 吸烟 , 哪个 是 坏的 为了 小的 男孩们 WHO
[juːz] [plʌg] - [tə'bækəʊ] ,
use plug - tobacco ,
使用 插头 - 烟草 ,

他们刚刚因吸烟再次被定罪，这对使用块状烟草的小男孩来说是有害的。

[ænd; ənd] [lu:z] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeɪkɪn][hæd; həd] “ [stʌŋk] [soʊ] - - [bæd][frʌm; frəm]
and Lew's contention was that Jakin had “ stunk so ' orrid bad from
和 刘易斯 争论 曾是 那 贾金 有 “ 臭 所以 - - 坏的 从
['ki:pɪn] - [ðə; ði][paɪp][ɪn] ['pɑ:kɪt] ,
keepin ' the pipe in pocket ,
保持 - 这 管道 在 口袋 ,
而卢的说法是，贾金“因为把烟斗放在口袋里而散发出极其难闻的气味”，

“ [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hi:; hi][ə'looŋ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]
“ that he and he alone was responsible for the birching they were both
“ 那 他 和 他 独自的 曾是 负责的 为了 这 鞭答 他们 是 两个都
['tɪŋɡlɪŋ] ['ʌndər] .
tingling under .
刺痛感 在下面 .
“只有他一个人要为他们俩现在感受到的那种鞭答疼痛负责。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] - [aɪ'di:] [ðə; ði][paɪp] [bæk] [oʊ] - ['bærəks] , “ [sed] ['dʒeɪkɪn] [pə'sɪfɪkli] .
“ I tell you I ' id the pipe back o ' barracks , “ said Jakin pacifically .
“ 我 告诉 你 我 - ID 这 管道 后退 o - 兵营 , “ 说 贾金 和平地 .
“我告诉你，我把管道放回了兵营后面，”贾金平静地说。
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blumin] - ['laɪər] , “ [sed] [lu:] [wɪ'dəʊt] [hi:t] .
“ You're a bloomin ' liar , “ said Lew without heat .
“ 你是 一个 盛开 - 说谎者 , “ 说 刘 没有 热 .

“你真是个彻头彻尾的骗子，”卢语气平静地说。
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blumin] - ['lɪt(ə)l] - , “ [sed] ['dʒeɪkɪn] ,
“ You're a bloomin ' little barstard , “ said Jakin ,
“ 你是 一个 盛开 - 小的 - , “ 说 贾金 ,
“你这个该死的混蛋，”杰金说道。

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsɛstri] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
strong in the knowledge that his own ancestry was unknown .
强的 在 这 知识 那 他的 自己的 祖先 曾是 未知 .
他深知自己的身世不明，这让他更加坚定了自己的信念。
[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['bærək] - [ru:m] [ə'bju:s]
Now there is one word in the extended vocabulary of barrack - room abuse
现在 那里 是 一 单词 在 这 扩展 词汇 的 营房 - 房间 虐待
[ðæt] ['kænɑ:t] [pæs] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:ment] .
that cannot pass without comment .
那 不能 经过 没有 评论 .

现在，在军营辱骂的词汇中，有一个词不容忽视。
[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][rɪsk] ['nʌθɪŋ] .
You may call a man a thief and risk nothing .
你 可能 称呼 一个 男人 一个 贼 和 风险 没有什么 .
你可以称一个人小偷，而不用承担任何风险。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bu:t] [wɪz] [pæst]
You may even call him a coward without finding more than a boot whiz past
你 可能 甚至 称呼 他 一个 懦夫 没有 寻找 更多的 比 一个 启动 呼啸 过去的
[jɔr; jər] [ɪr] ,
your ear ,
你的 耳朵 ,
你甚至可以称他为懦夫，却发现他除了踹你耳边一脚之外什么也没做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈbæstəd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [pri'perd] [tuː; tə] [pru:v]
but you must not call a man a bastard unless you are prepared to prove
但 你 必须 不是 称呼 一个 男人 一个 混蛋 除非 你 是 准备 到 证明
[aɪ 'tiː][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] .
it on his front teeth .
它 在 他的 正面 牙齿 .

但是，除非你能拿出证据证明一个人是私生子，否则你不能骂他是私生子。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɑ:] - [kep] - [ðæt] [tɪl] [aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [sɔ:r] , ” [sed] [lu:] [ˈsɑ:roʊfəli] ,
“ You might ha ' kep ' that till I wasn't so sore , ” said Lew sorrowfully ,
“ 你 可能 哈 - 保持 - 那 直到 我 不是 所以 疮 , ” 说 刘 悲伤地 ,
[ˈdɑ:dʒɪŋ] [raʊnd] - [ga:rd] .
dodging round Jakin's guard .
躲避 圆形的 - 警卫 .

绕过杰金的防御。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsɔ:rər] , ” [sed] [ˈdʒeɪkɪn] [ˈdʒi:niəli] , [ænd; ænd][ga:t] [hoʊm] [ɑ:n] [lu:z] [ˈæləbəstər]
“ I'll make you sorer , ” said Jakin genially , and got home on Lew's alabaster
“ 患病的 制作 你 更痛 , ” 说 贾金 和蔼地 , 和 得到 家 在 刘易斯 雪花石膏
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

“我会让你更疼的,”贾金和蔼地说，然后狠狠地打在了卢白皙的额头上。

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
All would have gone well and this story , as the books say , would never have
全部 会 有 已消失 出色地 和 这 故事 , 作为 这 图书 说 , 会 绝不 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
been written ,
到过 书面 ,

一切都会进展顺利，正如书中所说，这个故事也就不会发生了。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [feɪt] [ˈpra:ɪmptɪd] [ðə; ði][bəˈzɑ:r] - [ˈsɑ:rdʒənts] [sʌn] , [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ɪmˈplɔɪlɪs]
had not his evil fate prompted the Bazar - Sergeant's son , a long , unemployed
有 不是 他的 邪恶的 命运 提示 这 巴扎 - 中士的 儿子 , 一个 长的 , 失业
[mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
man of five - and - twenty ,
男人 的 五 - 和 - 二十 ,

如果不是他那悲惨的命运促使集市警长的儿子——一个二十五岁、身材高大、无业游民——采取行动，

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] .
to put in an appearance after the first round .
到 放 在 一个 外貌 后 这 第一的 圆形的 .
第一轮比赛结束后亮相。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪˈtɜ:rnəli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈsɪlvər] .
He was eternally in need of money , and knew that the boys had silver .
他 曾是 永恒 在 需要 的 钱 , 和 知道 那 这 男孩们 有 银 .
他一直缺钱，而且知道那几个男孩有银子。

“ [ˈfɑɪtɪŋ] [əˈgen] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Fighting again , ” said he .
“ 斗争 再次 , ” 说 他 .
“再次战斗,”他说。

“ [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlər] - [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **I'll report you to my father , and he'll report you to the Colour - Sergeant .**
“ 患病的 报告 你 到 我的 父亲 , 和 地狱 报告 你 到 这 颜色 - 军士 .
“
“

“我会向我父亲告发你，我父亲会向军士长告发你。”

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈdʒeɪkɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [daɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz]
“ **What's that to you ? ” said Jakin with an unpleasant dilation of the nostrils**
“ 是什么 那 到 你 ? ” 说 贾金 和 一个 令人不快的 扩张 的 这 鼻孔 .
.
:
.

“那关你什么事？”贾金不悦地张大了鼻孔说道。

“ [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Oh ! nothing to me .**
“ 哦 ! 没有什么 到 我 .

“哦！对我来说没什么。”

[juːl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ʌp] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðæt] . “
You'll get into trouble , and you've been up too often to afford that . ”
你会 得到 进入 麻烦 , 和 你已经 到过 向上 也 经常 到 买得起 那 . ”

你会惹上麻烦的，而且你熬夜的次数太多了，承担不起这样的后果。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ? ” [æskt] [luː] [ðə; ði] [ˈserəf] .
“ **What the Hell do you know about what we've done ? ” asked Lew the Seraph .**
“ 什么 这 地狱 做 你 知道 关于 什么 我们已经 完毕 ? ” 问 刘 这 炽天使 .

“你到底对我们做了什么了解多少？”炽天使卢问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [juː; jʊ] [ˈləʊzi] , [kædʒɪŋ] [səˈvɪliən] .
“ **You aren't in the Army , you lousy , cadging civilian .**
“ 你 不是 在 这 军队 , 你 糟糕 , 乞讨 平民 .

“你这个卑鄙的、赖账的平民，你又不是军人。”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [left] [flæŋk] .
“ **He closed in on the man's left flank .**
“ 他 关闭 在 在 这 男人的 左边 侧翼 .

他逼近了那人的左侧。

“ [dʒɛs] - - [kɔːz] [juː; jʊ][faɪnd] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsetlɪn] - [ðər; ðər] - [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] -
“ **Jes ' ' cause you find two gentlemen settlin ' their diff'rences with their fistes**
“ 杰斯 - - 原因 你 寻找 二 先生们 定居 - 他们的 - 和 他们的 -

[juː; jʊ] [stɪk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈʌɡli] [noʊz] [wer] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈwaːntɪd] .
you stick in your ugly nose where you aren't wanted .
你 戳 在 你的 丑陋的 鼻子 在哪里 你 不是 通缉 .

“Jes，因为你发现两位绅士用拳头解决分歧，你就要把你那丑陋的鼻子伸到不欢迎你的地方。”

[rʌn] - [oʊm][tuː; tə][jɔːr; jər] - [ɑːf] - [kæst] [slʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maː] — [ɔːr] [wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] - [fɔːr; fər] , “
Run ' ome to your ' arf - caste slut of a Ma — or we'll give you what - for , ”
跑步 - 一些 到 你的 - 啊 - 种姓 荡妇 的 一个 马 — 或者出色地 给 你 什么 - 为了 , ”

[sed] [ˈdʒeɪkɪn] .
said Jakin .
说 贾金 .

“快跑回你那贱贱妈那儿去——否则我们会让你付出代价，”杰金说道。

[ðə; ði][mæn] [əˈtemptɪd] [rɪˈpraɪzəlz][baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhedz] [təˈgeðər] .
The man attempted reprisals by knocking the boys ' heads together .
这 男人 尝试过 报复 经过 敲门 这 男孩们 - 头部 一起 .

该男子试图报复，将两个男孩的头撞在一起。

[ðə; ði] [ski:m] [wəd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:did][hæd; həd][nɑ:t][ˈdʒeɪkɪn] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [ˈvi:əməntli]
The scheme would have succeeded had not Jakin punched him vehemently
这 方案 会 有 成功了 有 不是 贾金 拳击 他 强烈地
[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
in the stomach ,
在 这 胃 ,

如果不是杰金狠狠地朝他肚子打了一拳，这个计划就成功了。

[ɔ:r][hæd; həd] [lu:] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnz] .
or had Lew refrained from kicking his shins .
或者 有 刘 克制 从 踢 他的 小腿 .

或者如果卢没有踢他的胫骨的话。

[ðeɪ] [fʊ:t] [tə'geðər] , [ˈbli:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
They fought together , bleeding and breathless , for half an hour , and , after
他们 战斗 一起 , 出血 和 喘不过气 , 为了 一半 一个 小时 , 和 , 后
[ˈhevi] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
heavy punishment ,
重的 惩罚 ,

他们并肩作战了半个小时，鲜血淋漓，气喘吁吁，在遭受重创之后，

[traɪˈʌmfəntli] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'pəʊnənt] [æz; əz] [ˈteri:əz] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] .
triumphantly pulled down their opponent as terriers pull down a jackal .
凯旋而归 拉 向下 他们的 对手 作为 梗犬 拉 向下 一个 豺狼 .

他们像猎犬扑倒豺狼一样，得意洋洋地将对手扑倒在地。

" [naʊ] , " [gɑ:spt] [ˈdʒeɪkɪn] , " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] - [fɔ:r; fər] .
" **Now , " gasped Jakin , " I'll give you what - for .**
" 现在 , " 倒吸一口气 贾金 , " 患病的 给 你 什么 - 为了 .

“现在，”杰金喘着气说，“我会让你付出代价。”

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði][ˈmænz] [fɪtʃər] [waɪl] [lu:] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ]
" **He proceeded to pound the man's features while Lew stamped on the outlying**
" 他 继续 到 磅 这 男人的 特征 尽管 刘 盖章 在 这 边远
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] .
portions of his anatomy .
部分 的 他的 解剖学 .

“他开始猛击那人的面部，而卢则蹂躏他身体的外围部位。

[ˈʃɪvəlɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdrʌməɹ] - [bɔɪ] .
Chivalry is not a strong point in the composition of the average drummer - boy .
骑士精神 是 不是 一个 强的 观点 在 这 作品 的 这 平均的 鼓手 - 男生 .

一般鼓手男孩的性格中，骑士精神并非强项。

[hi:; hi] [faɪts] , [æz; əz][du:][hɪz; ɪz] [ˈbetɜ-z] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
He fights , as do his betters , to make his mark .
他 战斗 , 作为 做 他的 博彩公司 , 到 制作 他的 标记 .

他像那些比他优秀的人一样，为了证明自己的价值而奋斗。

[ˈgæstli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈzɑ:r]
Ghastly was the ruin that escaped , and awful was the wrath of the Bazar
阴森 曾是 这 废墟 那 逃脱 , 和 可怕 曾是 这 愤怒 的 这 巴扎
- [ˈsɑ:rdʒənt] .
- **Sergeant .**
- 军士 .

幸存下来的废墟惨不忍睹，集市警长的愤怒也十分可怕。

[ɔ:f(ə)] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ɔ:rdərli] - [ru:m] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈreprə,berts] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
Awful too was the scene in Orderly - room when the two reprobates appeared to
可怕 也 曾是 这 场景 在 秩序 - 房间 什么时候 这 二 无赖 出现 到
[ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hæf] - [ˈmə:dərɪŋ] [ə; eɪ] “ [səˈvɪliən] .
answer the charge of half - murdering a “ civilian .
回答 这 收费 的 一半 - 谋杀 一个 “ 平民 .

在值班室里，当这两个恶棍出现，准备回答他们半谋杀一名“平民”的指控时，场面同样令人不忍直视。

“ [ðə; ði][bəˈzɑ:r] - [ˈsɑ:rdʒənt] [θəːstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪd; li:d] .
” **The Bazar - Sergeant thirsted for a criminal action , and his son lied .**
” 这 巴扎 - 军士 口渴 为了 一个 刑事 行动 , 和 他的 儿子 撒谎了 .
“巴扎警长渴望犯罪，而他的儿子撒了谎。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈkju:mjələrtɪd] .
The boys stood to attention while the black clouds of evidence accumulated .
这 男孩们 站立 到 注意力 尽管 这 黑色的 云 的 证据 积累 .
当证据的黑色云雾不断聚集时，男孩们笔直地站着。

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvlz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [pʊt] [təˈgeðər] ,
” **You little devils are more trouble than the rest of the Regiment put together ,**
” 你 小的 魔鬼 是 更多的 麻烦 比 这 休息 的 这 团 放 一起 ,
“你们这些小恶魔比全团其他人加起来都更麻烦！”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈæŋgrəli] .
” **said the Colonel angrily .**
” 说 这 上校 愤怒地 .
“上校愤怒地说。”

“ [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ædˈmɑ:nɪʃ] [ˈθɪslðaʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [wel] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈselz] [ɔ:r]
” **One might as well admonish thistledown , and I can't well put you in cells or**
” 一 可能 作为 出色地 谏 蓟绒 , 和 我 不能 出色地 放 你 在 细胞 或者
[ˈʌndər] [ˈstɒpɪdʒz] .
under stoppages .
在下面 停工 .

“我完全可以训斥蓟绒，但我总不能把你关进牢房或让你停职吧。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bɜ:tɪ] [əˈgen] . “
You must be birched again .”
你 必须 是 桦木 再次 . “
“你还得再挨一次鞭子。”

“ [beg] [waɪ] - [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
” **Beg y ' pardon , Sir .**
” 求 是 - 赦免 , 先生 .
“对不起，先生。”

[kɑ:nt] [wi:; wi] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪˈfens] , [sɜ:r] ? “ [ˈrɪld] [ˈdʒeɪkɪn] .
Can't we say nothin ' in our own defence , Sir ? “ shrilled Jakin .
不能 我们 说 什么也没有 - 在 我们的 自己的 防御 , 先生 ? “ 尖锐的 贾金 .
“难道我们不能为自己辩护吗，先生？”杰金尖声说道。

“ [heɪ] ! [wʌt] ?
” **Hey ! What ?**
” 嘿 ! 什么 ?
“嘿！什么事？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
Are you going to argue with me ? “ said the Colonel .
是 你 去 到 争论 和 我 ? “ 说 这 上校 .
“你要跟我争论吗？”上校问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [lu:] .
“ **No** , **Sir** , ” **said Lew** .
“ 不 , 先生 , ” 说 刘 .

“不, 先生,”卢说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt]
“ **But** **if** **a** **man** **come** **to** **you** , **Sir** , **and** **said** **he** **was** **going** **to** **report**
“ 但 如果 一个 男人 来 到 你 , 先生 , 和 说 他 曾是 去 到 报告
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是, 先生, 如果有人来找您, 说他要告发您,

[sɜ:r] , [fɔ:r; fər] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [sɜ:r] ,
Sir , **for** ' **aving** **a** **bit** **of** **a** **turn** - **up** **with** **a** **friend** , **Sir** ,
先生 , 为了 - 拥有 一个 少量 的 一个 转动 - 向上 和 一个 朋友 , 先生 ,
先生, 因为和朋友一起玩得有点疯, 先生,

[æn; ən] - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt][oʊ] - [ju:; jʊ] , [sɜ:r] -
an ' **wanted** **to** **get** **money** **out** **o** ' **you** , **Sir** -
一个 - 通缉 到 得到 钱 出去 o - 你 , 先生 -
先生, 我只是想从您这里弄点钱。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rdərli] - [ru:m] [ɪkˈsplɒdɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
“ **The** **Orderly** - **room** **exploded** **in** **a** **roar** **of** **laughter** .
“ 这 秩序 - 房间 爆炸了 在 一个 吼 的 笑声 .
“勤务室里爆发出一阵哄堂大笑。”

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **Well** ? ” **said** **the** **Colonel** .
“ 出色地 ? ” 说 这 上校 .

“怎么样? ”上校问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðæt] [ˈmi:zli] - [ðer; ðər][dɪd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] - [ɪ:d] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
“ **That** **was** **what** **that** **measly** **jarnwar** **there** **did** , **Sir** , **and** ' **e'd** ' **a** ' **done** **it** ,
“ 那 曾是 什么 那 微不足道的 - 那里 做过 , 先生 , 和 - 埃德 - 一个 - 完毕 它 ,
“先生, 就是那个卑鄙的士兵干的, 他确实干了。”

[sɜ:r] , [ɪf] [wi:; wi] - [ædnt] [priˈventɪd] - [ɪm] . [wi:; wi] [ˈdɪdnt] - [aɪ ˈti:] - [ɪm] [mʌt] , [sɜ:r] . -
Sir , **if** **we** ' **adn't** **prevented** ' **im** . **We** **didn't** ' **it** ' **im** **much** , **Sir** . '
先生 , 如果 我们 - 不 阻止 - 我是 . 我们 没有 - 它 - 我是 很多 , 先生 . -
先生, 如果我们没有阻止他。我们没怎么阻止他, 先生。

[ɪ:] - [ædnt][noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [raɪt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [sɜ:r] .
E ' **adn't** **no** **manner** **o** ' **right** **to** **interfere** **with** **us** , **Sir** .
E - 不 不 方式 o - 正确的 到 干扰 和 我们 , 先生 .
先生, 您没有任何权利干涉我们。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:n] - [bɜ:tʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] , [sɜ:r] , [nɔ:r] [jet] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈeni]
I **don't** **mind** **bein** ' **birched** **by** **the** **Drum** - **Major** , **Sir** , **nor** **yet** **reported** **by** **any**
我 不 头脑 是 - 桦木 经过 这 鼓 - 主要的 , 先生 , 也不 然而 据报道 经过 任何
- ,
Corp'ral ,
- ,

长官, 我不介意被鼓乐队长用鞭子抽打, 也不介意被任何下士报告。

[bʌt; bət][aɪm] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , [sɜ:r] ,
but **I'm** — **but** **I** **don't** **think** **it's** **fair** , **Sir** ,
但 我是 — 但 我 不 思考 它是 公平的 , 先生 ,
但是——但是我觉得这不公平, 先生。

[ænd; ənd] [geiv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbændmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈdisəplɪn] .
and gave orders that the Bandmaster should keep the Drums in better discipline .
和 给予 订单 那 这 乐队指挥 应该 保持 这 鼓 在 更好的 纪律 .
并命令乐队指挥要更好地管理鼓队的纪律。

“ [ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n] ”
“ If either of you come to practice again with so much as a scratch on ”
“ 如果 任何一个 的 你 来 到 实践 再次 和 所以 很多 作为 一个 划痕 在 ”
[jʊr; jər] [tu:] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] ,
your two ugly little faces ,
你的 二 丑陋的 小的 面孔 ,
“如果你们俩再来练习的时候脸上哪怕有一点点擦伤，你们那两张丑陋的小脸上……”

” [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈbændmæstər] , “ [aɪ] [tel] [ðə; ði] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] ”
“ thundered the Bandmaster , “ I'll tell the Drum - Major to take the skin off ”
“ 雷鸣 这 乐队指挥 , “ 患病的 告诉 这 鼓 - 主要的 到 拿 这 皮肤 离开 ”
[jʊr; jər] [bæks] .
your backs .
你的 背部 .
“乐队指挥怒吼道，‘我要告诉鼓手长把你们背上的皮剥下来。’”

[ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdevəlz] .
Understand that , you young devils .
理解 那 , 你 年轻的 魔鬼 .
你们这些小鬼，给我听好了。

” [ðen] [hi:; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [lu:] ,
“ Then he repented of his speech for just the length of time that Lew , ”
“ 然后 他 悔改 的 他的 演讲 为了 只是 这 长度 的 时间 那 刘 ,
“然后，他为自己的言论感到后悔，时间与卢的时间一样长。”

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈserəf] [ɪn] [red] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ɪmˈbelɪʃmənts] ,
looking like a seraph in red worsted embellishments ,
寻找 喜欢 一个 炽天使 在 红色的 最差 装饰 ,
身着红色精纺羊毛服饰，宛如一位天使，

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] — [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðə; ði][ˈekəʊ]
took the place of one of the trumpets — in hospital — and rendered the echo
采取 这 地方 的 一 的 这 小号 — 在 医院 — 和 渲染 这 回声
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [pi:s] .
of a battle - piece .
的 一个 战斗 - 片 .
在医院里，它代替了其中一支号角，发出了战歌般的回响。

[lu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
Lew certainly was a musician ,
刘 当然 曾是 一个 音乐家 ,
卢无疑是一位音乐家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈmoʊmənts] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rniŋ] [tu:; tə][ˈmæstər]
and had often in his more exalted moments expressed a yearning to master
和 有 经常 在 他的 更多的 崇高 时刻 表达 一个 渴望 到 掌握
[ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
every instrument of the Band .
每一个 乐器 的 这 乐队 .
在他情绪高涨的时候，他常常表达出想要掌握乐队中每一种乐器的渴望。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bændmæstər] , [luː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **There's nothing to prevent your becoming a Bandmaster , Lew , ” said the**
“ 有 没有什么 到 防止 你的 成为 一个 乐队指挥 , 刘 , ” 说 这
['bændmæstər] ,
Bandmaster ,
乐队指挥 ,

“没有什么能阻止你成为乐队指挥, 卢,”乐队指挥说道。

[huː] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [wɔ:ltsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who had composed waltzes of his own ,
WHO 有 由 华尔兹 的 他的 自己的 ,
他曾创作过自己的圆舞曲,

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
and worked day and night in the interests of the Band .
和 工作 天 和 夜晚 在 这 兴趣 的 这 乐队 .
为了乐队的利益, 他们日夜操劳。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒeɪkɪn][æftər] ['præktɪs] .
“ **What did he say ? ” demanded Jakin after practice .**
“ 什么 做过 他 说 ? ” 要求 贾金 后 实践 .
“他说了什么?”训练结束后, 贾金追问道。

“ [sed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - ['bændmæstər] ,
“ **Said I might be a bloomin ' Bandmaster ,**
“ 说 我 可能 是 一个 盛开 - 乐队指挥 ,
“我说我可能是一位出色的乐队指挥,

[æn; ən] - [biː; bi] [æskt] [ɪn][tuː; tə] - [ɑ:veɪ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['ferɪ] [waɪn][ɑ:n] [mes] - [naɪts] . “
an ' be asked in to ' ave a glass o ' sherry wine on Mess - nights . ”
一个 - 是 问 在 到 - 大道 一个 玻璃 o - 雪利酒 葡萄酒 在 混乱 - 夜晚 . ”
在军官餐厅的聚会上, 你可能会被邀请去喝一杯雪利酒。

[hoʊ] ! - [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - [nɑ:nkəm'bætnt] , [dɪd] - [ɪː] !
“ **Ho ! ' Said you might be a bloomin ' noncombatant , did ' e !**
“ 何 ! - 说 你 可能 是 一个 盛开 - 非战斗人员 , 做过 - e !
“嚯! 你说你可能是一个彻头彻尾的非战斗人员, 是吗!

[ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɔ:t,wʌt] - [ɪː] [wʊd] [seɪ] .
That's just about wot ' e would say .
那就是 只是 关于 什么 - e 会 说 .
他大概就会这么说。

[wen] [aɪv] [pʊt] [ɪn][maɪ] [bɔɪz] ['sɜ:rvis] [ɪts] [ə; eɪ] ['blumin] - [ʃeɪm] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]
When I've put in my boy's service it's a bloomin ' shame that doesn't count for
什么时候我已经 放 在 我的 男孩们 服务 它是 一个 盛开 - 耻辱 那 不 数数 为了
['penʃən] — [aɪl] [teɪk] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] - .
pension — I'll take on as a privit .
养老金 — 患病的 拿 在 作为 一个 - .

当我让儿子服役期满后, 却不能领取养老金, 这真是太可惜了——我打算以私人身份承担这份工作。

[ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — ['noʊɪn] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnz, 'aɪ'eɪnəs][æn; ən]
Then I'll be a Lance in a year — knowin ' what I know about the ins an
然后 患病的 是 一个 槊 在 一个 年 — 知道 - 什么 我 知道 关于 这 保险 一个
- [aʊts] [oʊ] - [θɪŋz] .
' outs o ' things .
- 出局 o - 事物 .
一年后我就能成为一名兰斯了——以我对事情的来龙去脉的了解。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - ['sɑ:rdʒənt] .
In three years I'll be a bloomin ' Sergeant .
在 三 年 患病的 是 一个 盛开 - 军士 .
三年后我就要当上士了。

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [ðen] , [nɑ:t][aɪ] !
I won't marry then , not I !
我 惯于 结婚 然后 , 不是 我 !

那我才不会结婚呢，绝对不会！

[aɪ] - [oʊld][ɑ:n][ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] - - [weɪz] [æn; ən] - [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ɪks't'eɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
I'll ' old on and learn the orf'cers ' ways an ' apply for exchange into a
患病的 - 老的 在 和 学习 这 - - 方式 一个 - 申请 为了 交换 进入 一个
- [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
reg'ment that doesn't know all about me .
- 那 不 知道 全部 关于 我 .

我会坚持下去，学习军官们的行事方式，然后申请调入一个不完全了解我的部队。

[ðen] [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blumin] - - .
Then I'll be a bloomin ' orf'cer .
然后 患病的 是 一个 盛开 - - .

那我就会成为一名真正的射手。

[ðen] [aɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['feri] [waɪn] , ['mɪstər] [lu:] ,
Then I'll ask you to ' ave a glass o ' sherry wine , Mister Lew ,
然后 患病的 问 你 到 - 大道 一个 玻璃 o - 雪利酒 葡萄酒 , 先生 刘 ,

那么，卢先生，我会请您喝一杯雪利酒。

[æn; ən] - [ju:l] ['blumin] - [wel] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] - - [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] [mes] -
an ' you'll bloomin ' well ' ave to stay in the hanty - room while the Mess -
一个 - 你会 盛开 - 出色地 - 大道 到 停留 在 这 - - 房间 尽管 这 混乱 -
['sɑ:rdʒənt] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ; jər]['dɜ:rti] - ['ændz] . "
Sergeant brings it to your dirty ' ands . "
军士 带来 它 到 你的 肮脏的 - 和 : "

你最好待在休息室里，等着军需官把饭菜送到你脏兮兮的屁股上。

" [spoʊz] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bəəndmæstər] ?
" S'pose I'm going to be a Bandmaster ?
" 假设 我是 去 到 是 一个 乐队指挥 ?

“假设我要当乐队指挥呢？”

[nɑ:t][aɪ] , [kwat] .
Not I , quite :
不是 我 , 相当 :

不，不是我。

[aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] - [tu:] .
I'll be a orf'cer too .
患病的 是 一个 - 也 :

我也会成为一名orf'cer。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - ['stɪkɪn] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]
There's nothin ' like takin ' to a thing an ' stickin ' to it , the
有 什么也没有 - 喜欢 拿 - 到 一个 事物 一个 - 粘 - 到 它 , 这
['sku:l'mæstər] [sez] .
Schoolmaster says .
校长 说道 :

校长说，没有什么比认准一件事并坚持下去更好的了。

[ðə; ði] - [daʊnt][gʊʊ] - [oʊm][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
The Reg'ment don't go ' ome for another seven years .
这 - 不 去 - 一些 为了 其他 七 年 :

该团还要再待七年才能回家。

[aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [læns] [ðen] [ɔ:r] [nɪr] [tu:; tə] .
I'll be a Lance then or near to .
患病的 是 一个 槊 然后 或者 靠近 到 :

到时候我大概就是个兰斯了。

” [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [ˈfjuːtʃəz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [ˈpaɪəsli] [fɔːr; fər]
” **Thus the boys discussed their futures , and conducted themselves piously for**
” 因此 这 男孩们 讨论 他们的 期货 , 和 实施 他们自己 虔诚地 为了
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 :

于是，男孩们开始讨论他们的未来，并虔诚地生活了一周。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [luː] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [flɜːrteɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənts] [ˈdɔːtər] ,
That is to say , Lew started a flirtation with the Colour - Sergeant's daughter ,
那 是 到 说 , 刘 开始 一个 调情 和 这 颜色 - 中士的 女儿 ,
[eɪdʒd] [θɜːrˈtiːn] — “ [nɑːt] ,
aged thirteen — “ not ,
老年人 十三 — “ 不是 ,
也就是说，卢开始与军士长的女儿调情，当时她只有十三岁——“不是，

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdʒeɪkɪn] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [oʊ] - [ˈmætrɪməʊni] ,
” **as he explained to Jakin , “ with any intention o ' matrimony ,**
” 作为 他 解释 到 贾金 , “ 和 任何 意图 o - 婚姻 ,
正如他向贾金解释的那样，“没有任何结婚的意图，

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [oʊ] - [ki:p] [ɪn] - [maɪ] - [ænd; ənd][ɪn] .
but by way o ' keep in ' my ' and in .
但 经过 方式 o - 保持 在 - 我的 - 和 在 :

但通过这种方式，保持在我的“和里面”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [kri:s] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [flɜːrteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpriːviəs]
” **And the black - haired Cris Delighan enjoyed that flirtation more than previous**
” 和 这 黑色的 - 头发 克里斯 - 享受 那 调情 更多的 比 以前的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“而黑发的克里斯·德利根比以往任何一次都更享受这次调情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdrʌmər] - [bɔɪz] [reɪdʒd] [ˈfjuːriəsli] [təˈgeðər] ,
and the other drummer - boys raged furiously together ,
和 这 其他 鼓手 - 男孩们 愤怒 愤怒地 一起 ,
其他鼓手男孩们也一起愤怒地咆哮起来。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkɪn] [pri:tʃt] [ˈsəːmənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ˈtæŋg(ə)ld] [əˈbɔːn] [oʊ] - [ˈpetɪkəʊts]
and Jakin preached sermons on the dangers of being ' tangled along o ' petticoats
和 贾金 布道 布道 在 这 危险 的 是 - 纠缠不清 沿着 o - 衬裙
.
:
.

雅金布道告诫人们不要被衬裙缠住的危险。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv] [nɔːr][ˈvɜːrtʃuː] [wʊd] [hæv; həv][held] [luː] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti]
But neither love nor virtue would have held Lew long in the paths of propriety
但 两者都不 爱 也不 美德 会 有 握住 刘 长的 在 这 路径 的 礼
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈruːmər] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn]
had not the rumour gone abroad that the Regiment was to be sent on
有 不是 这 谣言 已消失 国外 那 这 团 曾是 到 是 发送 在
[ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
active service ,
积极的 服务 ,

但如果不是传出该团将被派往前线作战的谣言，无论是爱情还是美德，都无法让卢长久地恪守礼仪。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] ,
to take part in a war which , for the sake of brevity ,
到 拿 部分 在 一个 战争 哪个 , 为了 这 清酒 的 简洁 ,
参与一场战争，为了简洁起见，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] “ [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] .
we will call “ The War of the Lost Tribes .
我们 将要 称呼 “ 这 战争 的 这 丢失的 部落 .

我们将称之为“失落部落之战”。

” [ðə; ði] [ˈbærəks] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈruːmər] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] ,
“ The barracks had the rumour almost before the Mess - room ,
” 这 兵营 有 这 谣言 几乎 前 这 混乱 - 房间 ,
“军营里几乎比食堂里更早听到这个传言。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn] [ˈbærəks] ,
and of all the nine hundred men in barracks ,
和 的 全部 这 九 百 男人 在 兵营 ,
营房里共有九百名士兵，

[nɑːt][ten][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd][ɪn][ˈæŋɡər] .
not ten had seen a shot fired in anger .
不是 十 有 已见 一个 射击 被解雇 在 愤怒 .
不到十个人见过因愤怒而开枪的场面。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ;
The Colonel had , twenty years ago , assisted at a Frontier expedition ;
这 上校 有 , 二十 年 前 , 协助 在 一个 边境 远征 ;
二十年前，这位上校曾参与过一次边境探险；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ;
one of the Majors had seen service at the Cape ;
一 的 这 专业 有 已见 服务 在 这 岬 ;
其中一位少校曾在开普敦服役；

[ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [dɪˈzɜːrtər] [ɪn][iː] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [klaɪr] [striːts] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [bʌt; bət]
a confirmed deserter in E Company had helped to clear streets in Ireland ; but
一个 确认的 逃兵 在 E 公司 有 帮助 到 清除 街道 在 爱尔兰 ; 但
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

E连一名被证实的逃兵曾帮助清理爱尔兰的街道；但仅此而已。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
The Regiment had been put by for many years .
这 团 有 到过 放 经过 为了 许多 年 .
该团已被搁置多年。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ɪts][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæd; həd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈjɪrz] -
The overwhelming mass of its rank and file had from three to four years ' -
[ˈsɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;
绝大多数普通士兵的服役年限为三到四年；

[ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
the non - commissioned officers were under thirty years old ;
这 非 - 委托 警官 是 在下面 三十 年 老的 ;
这些士官的年龄都不到三十岁；

[ænd; ɐnd][men][ænd; ɐnd] ['sɑ:dʒənts] [ə'laɪk][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz]
and men and sergeants alike had forgotten to speak of the stories
和 男人 和 中士 同样 有 被遗忘的 到 说话 的 这 故事
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [bri:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərz] — [ðə; ði] [nu:] ['kʌlərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli]
written in brief upon the Colours — the New Colours that had been formally
书面 在 简短的 之上 这 颜色 — 这 新的 颜色 那 有 到过 正式地
[ˈblesɪd; blest][baɪ][æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
blessed by an Archbishop in England
蒙福 经过 一个 大主教 在 英格兰

士兵和士官们都忘记了提及军旗上简要记载的故事——这些新军旗曾由英国大主教正式祝福过。

[er] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [keɪm] [ə'weɪ] .
ere the Regiment came away .
埃雷 这 团 来了 离开 .

在军团撤离之前。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gou] —
They wanted to go to the Front — they were enthusiastically anxious to go —
他们 通缉 到 去 到 这 正面 — 他们 是 踊跃 焦虑的 到 去 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nou] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r] [ment] ,
but they had no knowledge of what war meant ,
但 他们 有 不 知识 的 什么 战争 意思是 ,
他们想去前线——他们热情高涨，渴望前往——但他们对战争意味着什么一无所知。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
and there was none to tell them .
和 那里 曾是 没有任何 到 告诉 他们 .

而且没有人告诉他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [sku:l] - [sə'tɪfɪkeɪts] [ɪn][ðer; ðər]
They were an educated regiment , the percentage of school - certificates in their
他们 是 一个 受过教育 团 , 这 百分比 的 学校 - 证书 在 他们的
[ræŋks][wʌz; wəz] [haɪ] ,
ranks was high ,
排名 曾是 高的 ,

他们是一支受过良好教育的部队，队伍中拥有学历证书的人比例很高。

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ri:d] [ænd; ɐnd] [raɪt] .
and most of the men could do more than read and write .
和 最多 的 这 男人 可以 做 更多的 比 读 和 写 .

而且大多数男人都能做的不仅仅是读写。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kru:tɪd] [ɪn] ['lɔɪəl] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [terə'tɔ:riəl] [aɪ'di:ə] ;
They had been recruited in loyal observance of the territorial idea ;
他们 有 到过 招募 在 忠诚 观察 的 这 领土 主意 ;
他们被招募是出于对领土理念的忠诚遵守；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nou][ˈnou(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
but they themselves had no notion of that idea .
但 他们 他们自己 有 不 概念 的 那 主意 .
但他们自己却完全没有这种想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [dræft] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - ['pɑ:pjuleɪtɪd] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
They were made up of drafts from an over - populated manufacturing district .
他们 是 制成 向上 的 草稿 从 一个 超过 - 人口稠密 制造业 区 .
它们是由人口过剩的制造业区的草稿组成的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][pʊt] [fleʃ] [ænd; ɐnd] ['mʌs(ə)l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [smɔ:l] [boʊnz] ,
The system had put flesh and muscle upon their small bones ,
这 系统 有 放 肉 和 肌肉 之上 他们的 小的 骨头 ,
这套系统给他们瘦骨嶙峋的骨头长出了血肉之躯。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnᵊ'eɪʃənz]
but it could not put heart into the sons of those who for generations
但 它 可以 不是 放 心 进入 这 儿子们 的 那些 WHO 为了 几代人
[hæd; həd] [dʌn] [ˌoʊvər'maɪtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər] - [peɪ] ,
had done overmuch work for overscanty pay ,
有 完毕 过多 工作 为了 - 支付 ,
但这无法让那些世代代辛勤劳作却只能获得微薄报酬的人们的儿子们重拾信心。

[hæd; həd] ['swetɪd] [ɪn] ['draɪɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [stuːpt] ['oʊvər] [luːmz] , [kɔft] [ə'mʌŋ] [waɪt] - [liːd] ,
had sweated in drying - rooms , stooped over looms , coughed among white - lead ,
有 汗流浹背 在 烘干 - 房间 , 弯腰 超过 织布机 , 咳嗽 之中 白色的 - 带领 ,
[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɑːn][laɪm] - [bəˌdʒz] .
and shivered on lime - barges .
和 瑟瑟发抖 在 酸橙 - 驳船 .
他们曾在烘干室里汗流浹背，弯腰在织布机旁劳作，在铅白堆旁咳嗽，在石灰驳船上瑟瑟发抖。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [faʊnd] [fuːd] [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
The men had found food and rest in the Army ,
这 男人 有 成立 食物 和 休息 在 这 军队 ,
这些人在军队里找到了食物和休息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɑɪt] “ ['nɪgər] ” — ['piːp(ə)l] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ]
and now they were going to fight “ niggers ” — people who ran away if you
和 现在 他们 是 去 到 斗争 “ 黑鬼 ” — 人们 WHO 跑 离开 如果 你
[ʃʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
shook a stick at them .
摇晃 一个 戳 在 他们 .
现在他们要去和“黑鬼”打仗——那些你只要朝他们挥挥棍子就会逃跑的人。

['werfɔːr] [ðeɪ] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːd] ,
Wherefore they cheered lustily when the rumour ran , and the shrewd ,
因此 他们 欢呼 热情地 什么时候 这 谣言 跑 , 和 这 精明 ,
因此，当谣言传开时，他们欢呼雀跃，而那些精明的人，

['klɜːrkli] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ['spekjuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bætə] [ænd; ənd][ʌv; əv]
clerkly non - commissioned officers speculated on the chances of batta and of
文员 非 - 委托 警官 推测 在 这 机会 的 巴塔 和 的
['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [peɪ] .
saving their pay .
保存 他们的 支付 .
文职士官们猜测着巴塔（batta）的概率以及保住薪水的可能性。

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [men] [sed] : “ [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][fɪt] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] [wɪ'ðɪn]
At Headquarters men said : “ The Fore and Fit have never been under fire within
在 总部 男人 说 : “ 这 前 和 合身 有 绝不 到过 在下面 火 之内
[ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
the last generation .
这 最后的 一代 .
总部人员表示：“在过去的一代人中，前线部队从未遭受过炮火袭击。”

[let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['iːzəli] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv]
Let us , therefore , break them in easily by setting them to guard lines of
让 我们 , 所以 , 休息 他们 在 容易地 经过 环境 他们 到 警卫 线条 的
[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .
因此，让我们通过让他们守卫通讯线路来轻松突破他们的防线。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts]
” And this would have been done but for the fact that British Regiments
” 和 这 会 有 到过 完毕 但 为了 这 事实 那 英国 军团
[wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] — [ˈbædli] [ˈwɑːntɪd] — [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
were wanted — badly wanted — at the Front ,
是 通缉 一 糟糕 通缉 一 在 这 正面 ,
“如果不是因为前线急需英国军团，这件事本来是可以完成的。”

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈredʒɪmənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈduːtiz] .
and there were doubtful Native Regiments that could fill the minor duties .
和 那里 是 疑 本国的 军团 那 可以 充满 这 次要的 职责 .
还有一些资质存疑的本地军团，他们或许能够胜任一些次要任务。

“ [brɪˈgeɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [ˈredʒɪmənts] , ” [sed] [ˈhedkwɔːrtərz] .
” Brigade 'em with two strong Regiments , ” said Headquarters .
” 旅 - 呃 和 二 强的 军团 , ” 说 总部 .
“给他们编入两个强大的团,”总部命令道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɑːkt] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [lɜːrɪn] [ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
” They may be knocked about a bit , but they'll learn their business before they
” 他们 可能 是 敲门 关于 一个 少量 , 但 他们会 学习 他们的 商业 前 他们
[kʌm] [θruː] .
come through .
来 通过 .

“他们可能会遇到一些挫折，但他们会在成功之前学会如何经营自己的生意。”
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [əˈlɑːrm][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈstræɡlə-] [tuː; tə] [meɪk]
Nothing like a night - alarm and a little cutting - up of stragglers to make
没有什么 喜欢 一个 夜晚 - 警报 和 一个 小的 切割 - 向上 的 掉队者 到 制作
[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [smɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
a Regiment smart in the field .
一个 团 聪明的 在 这 场地 .

没有什么比夜间警报和对掉队士兵进行一番小规模清理更能让一个团在战场上变得精明强干了。
[wert] [tɪl] [ðeɪv] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentɹɪz] - [θroʊt] [kʌt] .
Wait till they've had half a dozen sentries ' throats cut .
等待 直到 他们有 有 一半 一个 打 哨兵 - 喉咙 切 .

等着瞧吧，等他们割掉六个哨兵的喉咙之后，事情就会明朗起来。
“ [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
” The Colonel wrote with delight that the temper of his men was excellent ,
” 这 上校 写道 和 喜 那 这 脾气 的 他的 男人 曾是 出色的 ,
上校欣喜地写道，他手下士兵的士气非常好。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]
that the Regiment was all that could be wished , and as sound as a
那 这 团 曾是 全部 那 可以 是 希望 , 和 作为 声音 作为 一个
[bel] .
bell .
钟 .
该团堪称完美无缺，而且运转良好。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər][dʒɔɪ] ,
The Majors smiled with a sober joy ,
这 专业 微笑 和 一个 清醒 喜悦 ,
少校们露出了沉稳而喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [wɔ:ltst] [ɪn] [pɜz] [daʊn] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] ['æftə] ['dɪnə] , [ænd; ənd]
and the subalterns waltzed in pairs down the Mess - room after dinner , and
和 这 下级军官 华尔兹 在 对 向下 这 混乱 - 房间 后 晚餐 , 和
['hɪrli] [ʃɑ:t] [ðəm'selvz] [æt; ət] [rɪ'vɑ:lvr] - ['præktɪs] .
nearly shot themselves at revolver - practice .
几乎 射击 他们自己 在 左轮手枪 - 实践 .
晚饭后, 下级军官们成双成对地在餐厅里翩翩起舞, 在练习使用左轮手枪时差点走火伤到自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['dʒeɪkɪn][ænd; ənd] [lu:] .
But there was consternation in the hearts of Jakin and Lew .
但 那里 曾是 惊愕 在 这 心 的 贾金 和 刘 .
但杰金和卢心中却充满了不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] ?
What was to be done with the Drums ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 这 鼓 ?
鼓该如何处理?

[wʊd] [ðə; ði][bənd][gou][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?
Would the Band go to the Front ?
会 这 乐队 去 到 这 正面 ?
乐队会去前线吗?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ?
How many of the Drums would accompany the Regiment ?
如何 许多 的 这 鼓 会 陪伴 这 团 ?
有多少支鼓队会随团出征?

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
They took counsel together , sitting in a tree and smoking .
他们 采取 法律顾问 一起 , 坐着 在 一个 树 和 吸烟 .
他们坐在树上抽烟, 商量对策。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blumin] - [tɔ:s] - [ʌp] [ðeɪl] [li:v] [ju: 'es] [baɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ]
" **It's more than a bloomin ' toss - up they'll leave us be'ind at the Depot**
" 它是 更多的 比 一个 盛开 - 折腾 - 向上 他们会 离开 我们 内部 在 这 仓库
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
with the women .
和 这 女性 .
“他们很可能会把我们和那些女人留在车站后面。”

[ju:l] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒeɪkɪn] [sɑ:r'kæstɪkli] .
You'll like that , " said Jakin sarcastically .
你会 喜欢 那 , " 说 贾金 讽刺地 .
“你会喜欢的,”贾金讽刺地说。

" [kɔ:z] [oʊ] - [kri:s] , [waɪ] - [mi:n] ?
" **Cause o ' Cris , y ' mean ?**
" 原因 o - 克里斯 , 是 - 意思是 ?
“是因为克里斯, 你的意思是? ”

[wɑ:ts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r][ə; eɪ] - [oʊl] ['blumin] - ['di:poʊ][oʊ] - ['wɪmɪn] , - ['lɒŋ,said] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɑ:nst]
Wot's a woman , or a ' ole bloomin ' depot o ' women , ' longside o ' the chanst
什么? 一个 女士 , 或者 一个 - 奥莱 盛开 - 仓库 o - 女性 , - 长边 o - 这 chanst
[ʌv; əv] [fi:ld] - ['sɜ:rvis] ?
of field - service ?
的 场地 - 服务 ?
女人是什么, 或者说, 一群女人是什么, 在野外服务中又是什么?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][æz; əz] [ki:n] [ɑ:n]['gɔɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ] , " [sed] [lu:] .
You know I'm as keen on goin ' as you , " said Lew .
你 知道 我是 作为 敏锐的 在 去 - 作为 你 , " 说 刘 .
“你知道我和你一样渴望去那里,”卢说道。

“ [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] - ['bjʊ:glər] , ” [sed] ['dʒeɪkɪn] ['sædli] .
“ **Wish I was a bloomin' bugler , ” said Jakin sadly .**
“ 希望 我 曾是 一个 盛开 - 司号员 , ” 说 贾金 令人遗憾的是 :
“真希望我是个号手,”贾金悲伤地说。

“ [ðeɪl] [teɪk] [tɑ:m] [kɪd] [ə'ɒ:n] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈplæstər][ə; eɪ] [wɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] ,
“ **They'll take Tom Kidd along , that I can plaster a wall with ,**
“ 他们会 拿 汤姆 基德 沿着 , 那 我 能 石膏 一个 墙 和 ,
“他们会把汤姆·基德带走, 那家伙我都能拿来粉刷墙壁了。”

[æn; ən] - [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] . “
an ' like as not they won't take us . ”
一个 - 喜欢 作为 不是 他们 惯于 拿 我们 : “
他们很可能不会接收我们。

“ [ðen] [lets] [goʊ][æn; ən] - [meɪk] [tɑ:m] [kɪd] [soʊ] ['blumin] - [sɪk] - [i:] [kɑ:nt] ['bjʊ:gl] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Then let's go an ' make Tom Kidd so bloomin' sick ' e can't bugle no more .**
“ 然后 我们来吧 去 一个 - 制作 汤姆 基德 所以 盛开 - 生病的 - e 不能 号角 不 更多的 :
“那我们就去把汤姆·基德打得病入膏肓, 让他再也吹不动号了。”

[ju:; jʊ] - [oʊld] - [ɪz] - ['ændz][æn; ən] - [aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [lu:] , ['rɪgəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brænt]] .
You ' old ' is ' ands an ' I'll kick him , ” said Lew , wriggling on the branch .
你 - 老的 - 是 - 和 一个 - 患病的 踢 他 , ” 说 刘 , 扭动 在 这 分支 :
“你这老家伙, 我要踢他,”卢一边说着, 一边在树枝上扭动着身子。

“ [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['ni:ðər] .
“ **That ain't no good neither .**
“ 那 不是 不 好的 两者都不 :
“那也不行。”

[wi; wi] [eɪnt] [ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - ['kærəktərz] [tu; tə] - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] - — [ðeə(r)] [bæd] .
We ain't the sort o ' characters to presoom on our rep'tations — they're bad .
我们 不是 这 种类 o - 人物 到 - 在 我们的 - — 它们是 坏的 :
我们不是那种会因为自己的名声而沾沾自喜的人——我们的名声很差。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bənd][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][wi; wi][dəʊnt][goʊ] , [ænd; ænd][noʊ] ['erər] [ðer; ðər] .
If they have the Band at the Depot we don't go , and no error there .
如果 他们 有 这 乐队 在 这 仓库 我们 不 去 , 和 不 错误 那里 :
如果乐队在车站演出, 我们就不去, 这没有错。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][bənd][wi; wi] [meɪ] [get][kæst][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] .
If they take the Band we may get cast for medical unfitness .
如果 他们 拿 这 乐队 我们 可能 得到 投掷 为了 医疗的 不健康 :
如果他们带走我们, 我们可能会因为身体不适而被除名。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['medɪk(ə)l][fɪt] , ['pɪgi] ? ” [sed] ['dʒeɪkɪn] , [dɪgɪŋ] [lu:] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
Are you medical fit , Piggy ? ” said Jakin , digging Lew in the ribs with force .
— 是 你 医疗的 合身 , 小猪 ? ” 说 贾金 , 挖掘 刘 在这 肋骨 和 力量 :
“小猪, 你身体状况如何? ”杰金说着, 用力戳了戳卢的肋骨。

“ [ju:s] , ” [sed] [lu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **Yus , ” said Lew with an oath .**
“ 优斯 , ” 说 刘 和 一个 誓言 :
“是的,”卢发誓道。

“ [ðə; ði]['da:ktər] [sez] [jʊr; jər] - - [wi:k] [θru:] ['smoʊkɪn] - [ɑ:n][æn; ən] ['emptɪ] .
“ **The Doctor says your ' eart's weak through smokin' on an empty stummick .**
“ 这 医生 说道 你的 - - 虚弱的 通过 吸烟 - 在 一个 空的 stummick :
“医生说你空腹吸烟, 心脏很虚弱。”

[θroʊ] [ə; eɪ] [tʃest] [æn; ən] - [aɪl] [traɪ] [jər] .
Throw a chest an ' I'll try yer .
扔 一个 胸部 一个 - 患病的 尝试 你的 :
扔个箱子, 我就试试你。

“ [ˈdʒeɪkɪn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [luː] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
“ **Jakin threw out his chest , which Lew smote with all his might .**
“ 贾金 扔 出去 他的 胸部 , 哪个 刘 猛击 和 全部 他的 可能 .
“ 贾金挺起胸膛, 卢用尽全力击打它。”

[ˈdʒeɪkɪn] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [gɑːspt] , [kroʊd] , [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] — “ [ðæts]
Jakin turned very pale , gasped , crowded , screwed up his eyes , and said — “ That’s
贾金 转向 非常 苍白 , 倒吸一口气 , 人群 , 螺丝 向上 他的 眼睛 , 和 说 — “ 那就是
[ɔːl] [raɪt] . “
all right . “
全部 正确的 . “

贾金脸色变得非常苍白, 倒吸了一口气, 发出了一声叫喊, 眯起眼睛说: “没关系。”
“ [juːl] [duː] , “ [sed] [luː] .
“ **You’ll do ,** “ **said Lew .**
“ 你会 做 , “ 说 刘 .

“你肯定行,”卢说道。
“ [aɪv] - [ɜːrd] [oʊ] - [men] [ˈdaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] - [aɪ ˈtiː] - [ɪm] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbrestboʊn] . “
“ **I’ve ’ eard o ’ men dying when you ’ it ’ em fair on the breastbone .** “
“ 我已经 - 耳朵 o - 男人 垂死 什么时候 你 - 它 - 呃 公平的 在 这 胸骨 . “

“我听说过有人被击中胸骨而死。”
“ [dəʊnt] [brɪŋ] [juː ˈes] [noʊ] [ˈnɪrər] [ɡoɪn] - , [ðoʊ] , “ [sed] [ˈdʒeɪkɪn] .
“ **Don’t bring us no nearer goin ’ , though ,** “ **said Jakin .**
“ 不 带来 我们 不 更近 去 - , 尽管 , “ 说 贾金 .

“不过, 别让我们离目的地更近一步,”杰金说道。
“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈɔːrdərd] ? “
“ **Do you know where we’re ordered ?** “
“ 做 你 知道 在哪里 是 订购 ? “

“你知道我们被派往哪里吗? ”
“ [ɡɔːd] [noʊz] , [æn; ən] - - [iː] [wəʊnt] [splɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæl] .
“ **Gawd knows , an ’ ’ E won’t split on a pal .**
“ 天哪 知道 , 一个 - - E 惯于 分裂 在 一个 朋友 .

“上帝知道, 他不会背叛朋友。”
[ˈsʌmhweə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [kɪl] - — [ˈheri] [bɪɡ] [ˈbegərz] [ðæt] [tɜːrn] [juː; jʊ]
Somewheres up to the Front to kill Paythans — hairy big beggars that turn you
某个地方 向上 到 这 正面 到 杀 - — 毛茸茸 大的 乞丐 那 转动 你

[ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɪf] [ðei] [get] - [oʊld] [oʊ] - [juː; jʊ] .
inside out if they get ’ old o ’ you .
里面 出去 如果 他们 得到 - 老的 o - 你 .
一路杀到前线, 去干掉那些乞丐——毛茸茸的大乞丐, 如果他们对你“不感兴趣”, 就会把你翻个底朝天。

[ðei] [sei] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] . “
They say their women are good - looking , too . “
他们 说 他们的 女性 是 好的 - 寻找 , 也 . “
他们说他们的女人也都很漂亮。

“ [ˈeni] [luːt] ? “ [æskt] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈdʒeɪkɪn] .
“ **Any loot ?** “ **asked the abandoned Jakin .**
“ 任何 抢劫 ? “ 问 这 弃 贾金 .
“有战利品吗? ”被遗弃的贾金问道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈʌnə] , [ðei] [sei] ,
“ **Not a bloomin ’ anna , they say ,**
“ 不是 一个 盛开 - 安娜 , 他们 说 ,
“一分钱也不是,”他们说。

[ən'les] [juː; jʊ][dɪg][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['nɪgə] - ['ɑːveɪ] - [aɪ]
unless you dig up the ground an ' see what the niggers ' ave ' i
除非 你 挖 向上 这 地面 一个 - 看 什么 这 黑鬼 - 大道 - 我
除非你挖开地面看看黑鬼们有什么。

[di:] .
d .
d .
d.

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t] .
They're a poor lot .
它们是 一个 贫穷的 很多 .
他们是一群穷人。

" ['dʒeɪkɪn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brænt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
" **Jakin stood upright on the branch and gazed across the plain .**
" 贾金 站立 直立 在 这 分支 和 凝视 穿过 这 清楚的 .
“雅金站在树枝上，凝视着平原。”

" [lu:] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['kʌmɪŋ] .
" **Lew , " said he , " there's the Colonel coming .**
" 刘 , " 说 他 , " 有 这 上校 未来 .
“卢,”他说, “上校来了。”

- ['kɜːnəlz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['begər] .
' Colonel's a good old beggar .
- 上校的 一个 好的 老的 乞丐 .
“上校是个老乞丐。”

[lets] [goʊ][æn; ən] - [tɔ:k] [tuː; tə] - [ɪm] .
Let's go an ' talk to ' im .
我们来吧 去 一个 - 讲话 到 - 我是 .
我们去跟他谈谈吧。

" [lu:] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Lew nearly fell out of the tree at the audacity of the suggestion .**
" 刘 几乎 跌倒 出去 的 这 树 在 这 大胆 的 这 建议 .
“这个建议太过大胆，Lew差点从树上摔下来。”

[laɪk] ['dʒeɪkɪn][hiː; hi] [fɪrɪd] [nɑ:t][gɑ:d] , ['niːðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hiː; hi][mæn] ,
Like Jakin he feared not God , neither regarded he Man ,
喜欢 贾金 他 害怕 不是 上帝 , 两者都不 认为 他 男人 ,
他像雅金一样不敬畏上帝，也不尊重人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits]['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmə] - [bɔɪ] ,
but there are limits even to the audacity of a drummer - boy ,
但 那里 是 限制 甚至 到 这 大胆 的 一个 鼓手 - 男生 ,
但即使是鼓手男孩的胆量也是有限度的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] —
and to speak to a Colonel was —
和 到 说话 到 一个 上校 曾是 —
而与一位上校交谈——

[bʌt; bət] ['dʒeɪkɪn] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
But Jakin had slid down the trunk and doubled in the direction of
但 贾金 有 滑行 向下 这 树干 和 双倍 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
the Colonel .
这 上校 .
但贾金顺着树干滑了下来，朝着上校的方向弯下了腰。

[ðæt] ['ɑ: fisə] [wʌz; wəz] ['wɔ: kɪŋ] [ræpt] [ɪn] [θɔ: t] [ænd; ənd] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][si:] . [bi:] . [jes] ,
That officer was walking wrapped in thought and visions of a C . B . yes ,
那 官 曾是 步行 包装 在 想法 和 愿景 的 一个 C . B . 是的 ,
那名警官边走边想, 脑海中浮现出CB的画面, 是的。

['i: v(ə)n][ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [bi:] . ,
even a K . C . B . ,
甚至 一个 K . C . B . ,
甚至包括KCB银行

[fɔ: r; fə] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ: t][æt; ət] [kə'mænd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['redʒimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] —
for had he not at command one of the best Regiments of the Line —
为了 有 他 不是 在 命令 一 的 这 最好的 军团 的 这 线 —
[ðə; ði] [fɔ: r] [ænd; ənd] [fɪt] ?
the Fore and Fit ?
这 前 和 合身 ?
他难道没有指挥过一支最精锐的步兵团——前锋和精锐团吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ: l] [bɔɪz] ['tʃɑ: dʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ: n][hɪm; ɪm] .
And he was aware of two small boys charging down upon him .
和 他 曾是 意识到的 的 二 小的 男孩们 收费 向下 之上 他 .
他意识到有两个小男孩正朝他冲过来。

[wʌns] [bɪ'fɔ: r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ: ləmlɪ] [rɪ'pɔ: rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ðə; ði] [drʌmz] [wɜ: r; wər][ɪn]
Once before it had been solemnly reported to him that “ the Drums were in
一次 前 它 有 到过 庄严地 据报道 到 他 那 “ 这 鼓 是 在
[ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv]['mju: tənɪ] ,
a state of mutiny ,
一个 状态 的 兵变 ,
此前曾有人郑重地向他报告说, “鼓乐队正在发生叛变”,

“ [dʒeɪkɪn][ænd; ənd] [lu:] ['bi: ɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋli: dər] .
“ Jakin and Lew being the ringleaders .
“ 贾金 和 刘 存在 这 头目 .
“Jakin 和 Lew 是主谋。”

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən]['ɔ: rgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] .
This looked like an organised conspiracy .
这 看起来 喜欢 一个 有组织的 阴谋 .
这看起来像是一场有组织的阴谋。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔ: ltɪd] [æt; ət] ['twenti] ['ja: dz] , [wɔ: kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fɔ: r] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd]
The boys halted at twenty yards , walked to the regulation four paces , and
这 男孩们 停止 在 二十 码 , 步行 到 这 规定 四 步幅 , 和
[sə'lu: tid] [tə'geðər] ,
saluted together ,
敬礼 一起 ,
男孩们在二十码处停下, 走了规定的四步, 然后一起敬礼。

[i: tʃ] [æz; əz] [wel] [set] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['ræmɾɑ: d][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɔ: lər] .
each as well set - up as a ramrod and little taller .
每个 作为 出色地 放 - 向上 作为 一个 通条 和 小的 更高 .
每根都像通条一样整齐, 而且略高一些。

[ðə; ði] ['kɜ: rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒi: niəl] [mu: d] ;
The Colonel was in a genial mood ;
这 上校 曾是 在 一个 和蔼可亲 情绪 ;
上校心情愉快;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] ['veri] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [pleɪn] , [ænd; ənd][wʌn]
the boys appeared very forlorn and unprotected on the desolate plain , and one
这 男孩们 出现 非常 绝望 和 未受保护 在 这 荒凉 清楚的 , 和 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['hænsəm] .
of them was handsome .
的 他们 曾是 英俊的 .

男孩们孤零零地站在荒凉的平原上，显得十分凄凉无助，其中一个男孩长相英俊。

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] .
“ **Well ! ” said the Colonel , recognising them .**
“ 出色地 ！ ” 说 这 上校 , 识别 他们 .
“ 哦 ！ ” 上校 认出了 他们 , 说道 .

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [em 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ?
“ **Are you going to pull me down in the open ?**
“ 是 你 去 到 拉 我 向下 在 这 打开 ?
“ 你打算当众把我拉下来吗 ? ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] “ — [hiː; hi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] — “
I'm sure I never interfere with you , even though ” — he sniffed suspiciously — “
我是 当然 我 绝不 干扰 和 你 , 甚至 尽管 “ — 他 嗅了嗅 可疑地 — “
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['smʊʊkɪŋ] .
you have been smoking .
你 有 到过 吸烟 .

我确信我从来没有干涉过你，即使——他怀疑地嗅了嗅——“你一直在抽烟。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɔːt] .
“ **It was time to strike while the iron was hot .**
“ 它 曾是 时间 到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 .
“ 趁热打铁，正是出手的好时机。”

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] .
Their hearts beat tumultuously .
他们的 心 打 剧烈地 .

他们的心跳剧烈剧烈。

“ [beg] [waɪ] - ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , “ [br'ɡæən]['dʒeɪkɪn] .
“ **Beg y ' pardon , Sir , ” began Jakin .**
“ 求 是 - 赦免 , 先生 , “ 开始 贾金 .
“ 请原谅，先生，”雅金开始说道。

“ [ðə; ði] - ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] ? “
“ **The Reg'ment's ordered on active service , Sir ? ”**
“ 这 - 订购 在 积极的 服务 , 先生 ? ”
“ 长官，该团奉命执行现役任务吗 ? ”

“ [soʊ][aɪ] [br'liːv] , “ [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kɜːrtiəsli] .
“ **So I believe , ” said the Colonel courteously .**
“ 所以 我 相信 , “ 说 这 上校 礼貌地 .
“ 我也这么认为，”上校礼貌地说道。

“ [ɪz][ðə; ði][bəænd]['ɡoɪn] - , [sɜːr] ? “ [sed] [bəʊθ] [tə'geðər] .
“ **Is the Band goin ' , Sir ? ” said both together .**
“ 是 这 乐队 去 - , 先生 ? ” 说 两个都 一起 .
“ 乐队要走了吗，先生？ ”两人异口同声地问道。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [pɔːz] , “ [wɪə(r)] ['ɡoɪn] - , [sɜːr] , [eɪnt] [wiː; wi] ? “
Then , without pause , ” We're goin ' , Sir , ain't we ? ”
然后 , 没有 暂停 , “ 是 去 - , 先生 , 不是 我们 ? ”
然后，他毫不犹豫地说：“我们要走了，先生，对吧？ ”

“ [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , ['stepɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɒli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l]
“ You ! ” said the Colonel , stepping back the more fully to take in the two small
“ 你 ! ” 说 这 上校 , 步进 后退 这 更多的 完全 到 拿 在 这 二 小的
['figjərz] .
figures .
数据 .

“你们! ”上校说着, 后退一步, 仔细打量着这两个矮小的身影。

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
“ 你 !
“ 你!
“ 你!
“ 你!

[ju:d] [daɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mɑ:rt]] . “
You'd die in the first march . ”
你会 死 在 这 第一的 行进 . ”

你会在第一次行军中丧命。

“ [noʊ] , [wi:; wi] ['wʊdnt] , [sɜ:r] .
“ No , we wouldn't , Sir :
“ 不 , 我们 不会 , 先生 :

“不, 我们不会, 先生。”

[wi:; wi][kæn; kən] [mɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['eni hwə] — - [æ n; ən] - ['eni wə] [els] , “
We can march with the Reg'ment anywheres — p'rade an ' anywhere else , ”
我们 能 行进 和 这 - 任何地方 — - 一个 - 任何地方 别的 , ”
[sed] ['dʒeɪkɪn] .
said Jakin .
说 贾金 .

“我们可以和团一起去任何地方——游行队伍和其他任何地方,”贾金说。

“ [ɪf] [tɑ:m] [kɪd] [goʊz] - [-] [ʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] , “ [sed] [lu:] .
“ If Tom Kidd goes ' e'll shut up like a clasp - knife , ” said Lew .
“ 如果 汤姆 基德 去 - 他会 关闭 向上 喜欢 一个 搭扣 - 刀 , ” 说 刘 .

“如果汤姆·基德走了, 他就会像弹簧刀一样闭嘴,”卢说道。

“ [tɑ:m] - [æz; əz] ['veri] - [kloʊz] [veɪnz] [ɪn][bəʊθ] - [ɪz][legz] , [sɜ:r] . “
“ Tom ' as very - close veins in both ' is legs , Sir . ”
“ 汤姆 - 作为 非常 - 关闭 静脉 在 两个都 - 是 腿 , 先生 . ”

“汤姆双腿上的血管非常密集, 先生。”

“ ['veri] [haʊ] [mʌt] ? ”
“ Very how much ? ”
“ 非常 如何 很多 ? ”

“非常多? ”

“ ['veri] - [kloʊz] [veɪnz] , [sɜ:r] .
“ Very - close veins , Sir :
“ 非常 - 关闭 静脉 , 先生 :

“血管非常靠近, 先生。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [swelz] ['æftə] [b:ŋ] - , [sɜ:r] .
That's why they swells after long p'rade , Sir .
那就是 为什么 他们 涌浪 后 长的 - , 先生 .

这就是为什么它们在长时间游行后会膨胀的原因, 先生。

[ɪf] - [i:] [kæn; kən] [goʊ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] , [sɜ:r] .
If ' e can go , we can go , Sir :
如果 - e 能 去 , 我们 能 去 , 先生 .

如果他能走, 我们也能走, 先生。

“ [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] .
“ **Again the Colonel looked at them long and intently** .
“ 再次 这 上校 看起来 在 他们 长的 和 专注地 .
上校再次长时间地、专注地看着他们。

“ [jes] , [ðə; ði] [bənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ,
“ **Yes , the Band is going** ,
“ 是的 , 这 乐队 是 去 ,
“是的，乐队要走了，

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈgreɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] .
“ **he said as gravely as though he had been addressing a brother officer** .
“ 他 说 作为 严重地 作为 尽管 他 有 到过 解决 一个 兄弟 官 .
“他语气严肃地说，仿佛是在和一位同僚军官说话。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈperənts] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] ? ”
“ **Have you any parents , either of you two ?** ”
“ 有 你 任何 父母 , 任何一个 的 你 二 ? ”
你们俩有父母吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] [frʌm; frəm] [luː] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkɪn] .
“ **No , Sir , rejoicingly from Lew and Jakin** .
“ 不 , 先生 , “ 欣喜地 从 刘 和 贾金 .
“不，先生，”Lew 和 Jakin 高兴地回答。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [ˈɔrfən] , [sɜːr] .
“ **We're both orphans , Sir** .
“ 是 两个都 孤儿 , 先生 .
“我们都是孤儿，先生。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] , [sɜːr] . “
There's no one to be considered of on our account , Sir . “
有 不 一 到 是 经过考虑的 的 在 我们的 帐户 , 先生 . “
先生，我们这边没有合适的人选。

“ [juː; jʊ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [spræts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **You poor little sprats , and you want to go up to the Front with the**
“ 你 贫穷的 小的 鲱鱼 , 和 你 想 到 去 向上 到 这 正面 和 这
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,
“你们这些可怜的小家伙，竟然想跟着部队上前线！ ”

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “

为什么？ ”

“ [aɪv] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , “ [sed] [ˈdʒeɪkɪn] .
“ **I've wore the Queen's Uniform for two years , said Jakin** .
“ 我已经 穿着 这 女王大学 制服 为了 二 年 , “ 说 贾金 .
“我穿女王制服已经两年了，”贾金说。

“ [ɪts] [ˈveri] - [ˈɑːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt][get][noʊ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ˈdɔɪn] - [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈduːti] ” **It's very 'ard , Sir , that a man don't get no recompense for doin ' of ' is dooty** ” 它是 非常 - 硬 , 先生 , 那 一个 男人 不 得到 不 补偿 为了 做 - 的 - 是 杜蒂 , [sɜːr] . ”
‘ **Sir** : ”
- 先生 : ”

“先生，一个人做了自己的事却得不到任何报酬，这真是太难了。”

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ] , [sɜːr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [luː] , ” **An ' — an ' if I don't go , Sir , ” interrupted Lew ,** ” 一个 - — 一个 - 如果 我 不 去 , 先生 , ” 中断 刘 , ”
“可是，可是如果我不去，先生，”卢打断道，
“ [ðə; ðɪ][ˈbændmæstər] - [iː] [sez] - [-] [kætʃ] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [bluː] — [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][mjuˈzɪ(ə)n][oʊ] ” **the Bandmaster ' e says ' e'll catch an ' make a bloo — a blessed musician o** ” 这 乐队指挥 - e 说道 - 他会 抓住 一个 - 制作 一个 布鲁 — 一个 蒙福 音乐家 o - [em ˈiː] , [sɜːr] .
‘ **me , Sir** : ”
- 我 , 先生 : ”

“乐队指挥说他会抓住机会，让我成为一个有福的音乐家，先生。”

[brɪˈfɔːr] [aɪv] [siːn] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] . **Before I've seen any service , Sir** . 前 我已经 已见 任何 服务 , 先生 :
先生，我还没来得及享受任何服务呢。

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” **The Colonel made no answer for a long time** . ” 这 上校 制成 不 回答 为了 一个 长的 时间 :
上校沉默了很久，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [ɪf] [jʊə(r)] [pæst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdɔːktər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . **Then he said quietly : “ If you're passed by the Doctor I dare say you can go** . ” 然后 他 说 悄悄 : ” 如果 你是 通过了 经过 这 医生 我 敢 说 你 能 去 :
然后他平静地说：“如果你通过了医生的检查，我敢说你可以走了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [smoʊk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . **I shouldn't smoke if I were you** . 我 不应该 抽烟 如果 我 是 你 :
如果我是你，我就不会抽烟。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . ” **The boys saluted and disappeared** . ” 这 男孩们 敬礼 和 消失 :
男孩们敬了个礼，然后消失了。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][ˈstoːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ˈnɪrli] [kraɪd] [ˈoʊvər] **The Colonel walked home and told the story to his wife , who nearly cried over** 这 上校 步行 家 和 讲述 这 故事 到 他的 妻子 , who 几乎 哭 超过 [aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

上校走回家，把这件事告诉了他的妻子，他的妻子听了几乎要哭了。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] . **The Colonel was well pleased** . 这 上校 曾是 出色地 高兴 :
上校非常满意。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [men] [duː] ? **If that was the temper of the children , what would not the men do ?** 如果 那 曾是 这 脾气 的 这 孩子们 , 什么 会 不是 这 男人 做 ?
如果孩子们都这样，那么大人们还有什么做不成的呢？

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['dʒeɪkɪn][nɔ:r] [lu:] [br'heɪvd] [ɪn] [kən'sɪliətɔ:ri] [waɪz] .
and neither Jakin nor Lew behaved in conciliatory wise .
和 两者都不 贾金 也不 刘 表现 在 和解 明智的 .
贾金和卢都没有表现出和解的姿态。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [lu:] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] .
" I'm goin ' out to say adoo to my girl , " said Lew , to cap the climax .
" 我是 去 - 出去 到 说 阿杜 到 我的 女孩 , " 说 刘 , 到 帽 这 高潮 .
“我要出去跟我女朋友说再见了,”卢说道, 将气氛推向高潮。

" [dəʊnt] [nʌn] [oʊ] - [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [kɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ;
" Don't none o ' you touch my kit because it's wanted for active service ;
" 不 没有任何 o - 你 触碰 我的 成套工具 因为 它是 通缉 为了 积极的 服务 ;
“你们谁都别碰我的装备, 因为这是现役需要的;

[em 'i:] ['bi:n] - ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
me bein ' specially invited to go by the Colonel .
我 是 - 特别 受邀 到 去 经过 这 上校 .
我是受上校特别邀请去的。

" [hi:; hi] ['stroʊld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['hwiːld] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He strolled forth and whistled in the clump of trees at the back of the
" 他 漫步 前进 和 吹口哨 在 这 丛 的 树木 在 这 后退 的 这
['mærid] ['kwɔ:rtərz] [tɪl] [kri:s] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Married Quarters till Cris came to him ,
已婚 四分之一 直到 克里斯 来了 到 他 ,
他踱步向前, 在已婚官邸后面的树丛里吹着口哨, 直到克里斯走到他跟前。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['kɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] , [lu:] [brɪ'ɡæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
and , the preliminary kisses being given and taken , Lew began to explain the
和 , 这 初步的 吻 存在 给定 和 已采取 , 刘 开始 到 解释 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
在一番亲吻之后, 卢开始解释情况。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] ['væliəntli] .
" I'm goin ' to the Front with the Reg'ment , " he said valiantly .
" 我是 去 - 到 这 正面 和 这 - , " 他 说 英勇地 .
“我要和部队一起上前线,”他英勇地说。

" ['pɪɡɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈlaɪər] , " [sed] [kri:s] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɜ:r; hər] ,
" Piggy , you're a little liar , " said Cris , but her heart misgave her ,
" 小猪 , 你是 一个 小的 说谎者 , " 说 克里斯 , 但 她 心 错失 她 ,
“小猪, 你这个小骗子,”克里斯说, 但她的内心却感到不安。

[fɔ:r; fər] [lu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
for Lew was not in the habit of lying .
为了 刘 曾是 不是 在 这 习惯 的 说谎 .
因为卢没有说谎的习惯。

" ['laɪər] [jɔ:r'self] , [kri:s] , " [sed] [lu:] , ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" Liar yourself , Cris , " said Lew , slipping an arm round her .
" 说谎者 你自己 , 克里斯 , " 说 刘 , 滑倒 一个 手臂 圆形的 她 .
“克里斯, 你才是撒谎的人,”卢说着, 搂住了她的肩膀。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - .
" I'm goin ' .
" 我是 去 - .
“我要走了。”

[wen] [ðə; ði] - ['ma:tʃɪz] [aʊt] [ju:l] [si:] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ɔ:l] - [ænd; ənd] [geɪ] .
When the Regiment marches out you'll see me with 'em , all gallant and gay .
什么时候 这 - 游行 出去 你会 看 我 和 - 呢 , 全部 - 和 同性恋 .

当部队列队行进时, 你会看到我和他们在一起, 英勇无畏, 兴高采烈。

[gɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [kɪs] , [kri:s] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Give us another kiss , Cris , on the strength of it . "
给 我们 其他 吻 , 克里斯 , 在 这 力量 的 它 . "

克里斯, 凭着这份力量, 再给我们一个吻吧。

" [ɪf] [ju:d] [oʊni][ə; eɪ] - [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][di:poʊ] — [wer] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hɑ:] - [bɪn] — [ju;; jʊ]
" If you'd on'y a - stayed at the Depot — where you ought to ha ' bin — you
" 如果 你会 仅限 一个 - 入住 在 这 仓库 — 在哪里 你 应该 到 哈 - 垃圾桶 — 你
[kʊd; kəd][get][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] — [æz; əz][ju;; jʊ][dæm] [pli:z] ,
could get as many of 'em as — as you dam please ,
可以 得到 作为 许多 的 - 呢 作为 — 作为 你 坝 请 ,

“如果你待在车站——你本该待在那里——你就可以随心所欲地得到那么多,

" ['hwɪmpəd] [kri:s] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hær] [maʊθ] .
" whimpered Cris , putting up her mouth .
" 呜咽 克里斯 , 推杆 向上 她 嘴 .

“克里斯呜咽着, 抬起了嘴。”

" [ɪts] - ['ɑ:rd] , [kri:s] .
" It's ' ard , Cris .
" 它是 - 硬 , 克里斯 .

“这很难, 克里斯。”

[aɪ][grænt][ju;; jʊ] [ɪts] - ['ɑ:rd] , [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][du:] ?
I grant you it's ' ard , But what's a man to do ?
我 授予 你 它是 - 硬 , 但 是什么 一个 男人 到 做 ?

我承认这很艰难, 但人又能怎么办呢?

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][di:poʊ] , [ju;; jʊ] ['wɒdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] . "
If I'd a - stayed at the Depot , you wouldn't think anything of me . "
如果 I'd 一个 - 入住 在 这 仓库 , 你 不会 思考 任何事物 的 我 . "

如果我一直待在车站, 你根本不会注意到我。

" [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ'd] - ['ɑ:veɪ][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['pɪgi] .
" Like as not , but I'd ' ave you with me , Piggy .
" 喜欢 作为 不是 , 但 I'd - 大道 你 和 我 , 小猪 .

“很有可能, 但我希望你跟我在一起, 小猪。”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ɪznt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] - . "
An ' all the thinkin ' in the world isn't like kissin ' . "
一个 - 全部 这 思考 - 在 这 世界 不是 喜欢 接吻 - . "

世上所有的思考都比不上接吻。

" [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ɪznt] [laɪk] - ['ævɪn] - [ə; eɪ]['med(ə)l][tu;; tə] [wer] [ɑ:n][ðə; ði]
" An ' all the kissin ' in the world isn't like ' avin ' a medal to wear on the
" 一个 - 全部 这 接吻 - 在 这 世界 不是 喜欢 - 艾文 - 一个 勋章 到 穿 在 这
[frʌnt] [oʊ] - [jɔr; jər][koʊt] . "
front o ' your coat . "
正面 o - 你的 外套 . "

“就算亲吻全世界, 也比不上获得一枚可以佩戴在胸前的勋章。”

" [ju;; jʊ][wəʊnt] [get][noʊ]['med(ə)l] . "
" You won't get no medal . "
" 你 惯于 得到 不 勋章 . "

“你拿不到奖牌。”

“ [oʊ] , [ju:s] , [aɪ][fæl; jəl] [ðoʊ] .
“ **Oh , yus , I shall though** .
“ 哦 , 优斯 , 我 将 尽管 .

“哦，是的，我会的。”

[em 'i:][æn; ən] - ['dʒeɪkɪn][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['æktɪŋ] - ['drʌməz] ['ðætəl] [bi:; bi] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] .
Me an ' Jakin are the only acting - drummers that'll be took along .
我 一个 - 贾金 是 这 仅有的 表演 - 鼓手 那将 是 采取 沿着 .

我和杰金是唯一会被带上去的客串鼓手。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][rest][ɪz] [fʊl] [men] , [æn; ən] - [wi:lɪ] [get]['aʊər; ɑ:r] ['medəlz] [wið; wiθ][ðem; ðəm] . “
All the rest is full men , an ' we'll get our medals with them . ”
全部 这 休息 是 满的 男人 , 一个 - 出色地 得到 我们的 奖牌 和 他们 . ”

其余的都是成年男子，我们会和他们一起获得奖牌。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hɑ:] - ['teɪkən] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['pɪgi] .
“ **They might ha ' taken anybody but you , Piggy** .
“ 他们 可能 哈 - 已采取 任何人 但 你 , 小猪 .

“他们可能会抓走任何人，但不会抓走你，小猪。”

[ju:lɪ] [get] [kɪld] — [jʊə(r)] [soʊ] ['ventʃərsəm] .
You'll get killed — you're so venturesome .
你会 得到 被杀 — 你是 所以 冒险 .

你会送命的——你太冒险了。

[steɪ] [wið; wiθ][em 'i:] , ['pɪgi] ['dɑ:rlɪn] - , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [tru:] ,
Stay with me , Piggy darlin ' , down at the Depot , an ' I'll love you true ,
停留 和 我 , 小猪 亲爱的 - , 向下 在 这 仓库 , 一个 - 患病的 爱 你 真的 ,
[fɔ:r; fər]['evər] . “
for ever . ”
为了 曾经 . ”

宝贝小猪，留下来陪我，到车站去，我会永远真心爱你。

“ [eɪnt] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ðæt] [naʊ] , [kri:s] ?
“ **Ain't you goin ' to do that now , Cris ?**
“ 不是 你 去 - 到 做 那 现在 , 克里斯 ?

“克里斯，你现在不打算这么做吗？ ”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] . “
You said you was . ”
你 说 你 曾是 . ”

你说过你是。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][ti: 'eɪt] - ['lʌðəz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **O ' course I am , but th 'other's more comfortable** .
“ 哦 - 课程 我 是 , 但 th - 其他的 更多的 舒服的 .

“我当然是，但另一个人更自在。”

[wert] [tɪl] [ju:v] [groʊd] [ə; eɪ][brɪt] , ['pɪgi] .
Wait till you've grown a bit , Piggy .
等待 直到 你已经 生长 一个 少量 , 小猪 .

等你长大点再说吧，小猪。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [noʊ]['tɔ:lər] [ðæn; ðən][em 'i:] [naʊ] . “
You aren't no taller than me now . ”
你 不是 不 更高 比 我 现在 . ”

你现在跟我一样高了。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
“ **I've bin in the Army for two years** ,
“ 我已经垃圾桶 在 这 军队 为了 二 年 ,

“我在军队服役两年了，

[æŋ; əŋ] - [aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [oʊ] - [ˈsi:ɪn] - [ˈsɜ:rvis] ,
an ' I'm not goin ' to get out of a chanst o ' seein ' service ,
一个 - 我是 不是 去 - 到 得到 出去 的 一个 chanst o - 看到 - 服务 ,
我不会逃避服役的机会，

[æŋ; əŋ] - [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][du:][soʊ] .
an ' don't you try to make me do so .
一个 - 不 你 尝试 到 制作 我 做 所以 .
你别想逼我这么做。

[aɪl] [kʌm] [bæk] , [kri:s] ,
I'll come back , Cris ,
患病的 来 后退 , 克里斯 ,
我会回来的，克里斯。

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪ] [teɪk] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] — [ˈmæri] [ju:; jʊ] [wen] [aɪm][ə; eɪ]
an ' when I take on as a man I'll marry you — marry you when I'm a
一个 - 什么时候 我 拿 在 作为 一个 男人 患病的 结婚 你 — 结婚 你 什么时候 我是 一个
[ləns] . "
Lance . "
槊 . "
等我长大成人，成为真正的男人，我就会娶你——等我成为兰斯家族的一员，我就会娶你。”

" [ˈpra:mɪs] , [ˈpɪɡɪ] .
" Promise , Piggy .
" 承诺 , 小猪 .
“答应我，小猪。”

" [lu:] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˈdʒeɪkɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] ,
" Lew reflected on the future as arranged by Jakin a short time previously ,
" 刘 反映 在 这 未来 作为 安排 经过 贾金 一个 短的 时间 之前 ,
“卢回顾了不久前杰金安排的未来，

[bʌt; bət] - [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but Cris's mouth was very near to his own .
但 - 嘴 曾是 非常 靠近 到 他的 自己的 .
但克里斯的嘴离他的嘴非常近。

" [aɪ] [ˈpra:mɪs] , [ˈsɛlp] [em 'i:] [ɡɔ:d] ! " [sed] [hi:; hi] .
" I promise , s'elp me Gawd ! " said he .
" 我 承诺 , 帮助 我 天哪 ! " 说 他 .
“我保证，上帝啊，帮帮我！”他说。

[kri:s] [slɪd][æŋ; əŋ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Cris slid an arm round his neck .
克里斯 滑行 一个 手臂 圆形的 他的 脖子 .
克里斯将一只胳膊搭在他的脖子上。

" [aɪ][wəʊnt] - [oʊld][ju:; jʊ] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈpɪɡɪ] .
" I won't ' old you back no more , Piggy .
" 我 惯于 - 老的 你 后退 不 更多的 , 小猪 .
“我不会再把你‘放回去’了，小猪。”

[ɡoʊ] [əˈwei] [æŋ; əŋ] - [get][jɔr; jər][ˈmed(ə)] ,
Go away an ' get your medal ,
去 离开 一个 - 得到 你的 勋章 ,
走吧，去领你的奖牌吧。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [meɪk] [juː; jɔ̃][ə; eɪ] [nuː] ['bʌt(ə)n] - [bæg][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [fiː; ji]
an ' I'll make you a new button - bag as nice as I know how , " she
一个 - 患病的 制作 你 一个 新的 按钮 - 包 作为 好的 作为 我 知道 如何 , " 她
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我会尽我所能，给你做一个漂亮的新纽扣包，”她低声说道。

" [pʊt] [sʌm; səm][oʊ] - [jɔ̃; jər] - [er] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [kriːs] ,
" Put some o ' your ' air into it , Cris ,
" 放 一些 o - 你的 - 空气 进入 它 , 克里斯 ,
" 克里斯，把你的‘气息’吹进去。”

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [soʊ] ['lɒŋz] [aɪm][ə'laɪv] .
an ' I'll keep it in my pocket so long's I'm alive .
一个 - 患病的 保持 它 在 我的 口袋 所以 朗的 我是 活 .
只要我还活着，我就会一直把它放在口袋里。

" [ðen] [kriːs] [wept] [ə'huː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] .
" Then Cris wept anew , and the interview ended .
" 然后 克里斯 哭泣 重新 , 和 这 面试 结束 .
“然后克里斯再次哭了起来，采访就此结束。”

[ˈpʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌmə] - [bɔɪz] [roʊz][tuː; tə]'fiːvər] [pɪt] ,
Public feeling among the drummer - boys rose to fever pitch ,
民众 感觉 之中 这 鼓手 - 男孩们 玫瑰 到 发烧 沥青 ,
鼓手们的情绪迅速高涨，达到了白热化的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv]['dʒeɪkɪn][ænd; ənd] [luː] [brɪ'keɪm] [ʌn'envɪəbl] .
and the lives of Jakin and Lew became unenviable .
和 这 生活 的 贾金 和 刘 成为 令人羡慕的 .
杰金和卢的生活变得令人羡慕不已。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ɪst] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [regju'leɪʃn] ['bɔɪz]
Not only had they been permitted to enlist two years before the regulation boy's
不是 仅有的 有 他们 到过 允许 到 入伍 二 年 前 这 规定 男孩们
[eɪdʒ] — [fɔːr'tiːn] — [bʌt; bət] ,
age — fourteen — but ,
年龄 — 十四 — 但 ,
他们不仅被允许比规定的男孩入伍年龄（14岁）提前两年入伍，而且，

[baɪ]['vɜːrtʃuː] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [juːθ] ,
by virtue , it seemed , of their extreme youth ,
经过 美德 , 它 似乎 , 的 他们的 极端 青年 ,
似乎是因为他们年纪尚轻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [wɪtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə]
they were allowed to go to the Front — which thing had not happened to
他们 是 允许 到 去 到 这 正面 — 哪个 事物 有 不是 发生 到
[æktɪŋ] - ['drʌməz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪ] .
acting - drummers within the knowledge of boy .
表演 - 鼓手 之内 这 知识 的 男生 .

他们被允许上前线——据我所知，这种事在当鼓手的孩子们心中从未发生过。

[ðə; ði][bənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The Band which was to accompany the Regiment had been cut down to the
这 乐队 哪个 曾是 到 陪伴 这 团 有 到过 切 向下 到 这
[regju'leɪʃn] ['twenti] [men] ,
regulation twenty men ,
规定 二十 男人 ,

原本要随团演出的乐队人数被缩减到规定的二十人。

[ðə; ði] ['sɜ:rpləs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] .

the surplus returning to the ranks .
这 剩余 返回 到 这 排名 .

剩余人员回归队伍。

[ˈdʒeɪkɪn][ænd; ənd] [lu:] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bənd][æz; əz] [sju:pə'hju:mərəɪz] ,

Jakin and Lew were attached to the Band as supernumeraries ,
贾金 和 刘 是 随附的 到 这 乐队 作为 额外人员 ,

Jakin 和 Lew 是以临时乐手的身份加入乐队的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['kʌmpəni] ['bjʊ:glər] .

though they would much have preferred being company buglers .
尽管 他们 会 很多 有 首选 存在 公司 号手 .

虽然他们更愿意成为公司的号手。

" [dəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈdʒeɪkɪn][æftər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

" Don't matter much , " said Jakin after the medical inspection .
" 不 事情 很多 , " 说 贾金 后 这 医疗的 检查 .

“没什么大不了的,”贾金在体检后说道。

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wɪə(r)] - [loʊd] [tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] .

" Be thankful that we're ' lowed to go at all .
" 是 感恩 那 是 - 低 到 去 在 全部 .

“我们应该庆幸自己还能出门。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [i:] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [wʌt] [wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'zɑ:r] -

The Doctor ' e said that if we could stand what we took from the Bazar -
这 医生 - e 说 那 如果 我们 可以 站立 什么 我们 采取 从 这 巴扎 -

[ˈsɑ:rdʒənts] [sʌŋ] [wi:d] [stænd] ['prɪti] [naɪ] ['eniθɪŋ] . "

Sergeant's son we'd stand pretty nigh anything . "
中士的 儿子 我们会 站立 漂亮的 夜 任何事物 . "

医生说,如果我们能忍受从集市警长的儿子那里得到的一切,我们几乎就能忍受任何事情。

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [lu:] ,

" Which we will , " said Lew ,
" 哪个 我们 将要 , " 说 刘 ,

“我们会的,”卢说道。

[ˈlʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] ['haʊswaɪf] [ðæt] [kri:s] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]

looking tenderly at the ragged and ill - made housewife that Cris had given
寻找 温柔地 在 这 破烂不堪 和 患病的 - 制成 家庭主妇 那 克里斯 有 给定

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他温柔地看着克里斯送给他的那位衣衫褴褛、做工粗糙的家庭主妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] " [el] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] .

with a lock of her hair worked into a sprawling " L " upon the cover .
和 一个 锁 的 她 头发 工作 进入 一个 蔓延 " L " 之上 这 覆盖 .

封面上,她的一缕头发被巧妙地设计成一个舒展的“L”形。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] .

" It was the best I could , " she sobbed .
" 它 曾是 这 最好的 我 可以 , " 她 啜泣 .

“我已经尽力了,”她抽泣着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['mʌðər] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] ['teɪlər] - ['i:,ɛl'pi:][em 'i:] .

" I wouldn't let mother nor the Sergeant's tailor ' elp me .
" 我 不会 让 母亲 也不 这 中士的 裁缝 - 帮助 我 .

“我不会让母亲或中士的裁缝帮我。”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] , [ˈpɪɡi] , [æn; ən] - [rɪ'membə] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tru:] .
Keep it always , Piggy , an ' remember I love you true .
保持 它 总是 , 小猪 , 一个 - 记住 我 爱 你 真的 .
永远记住这一点, 小猪, 记住我真心爱你。

" [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [strɔ:ŋ] ,
" They marched to the railway station , nine hundred and sixty strong ,
" 他们 行军 到 这 铁路 车站 , 九 百 和 六十 强的 ,
他们浩浩荡荡地向火车站进发, 足足有九百六十人。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [səʊl] [ɪn] [kæn'tu:nmənts] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] .
and every soul in cantonments turned out to see them go .
和 每一个 灵魂 在 营地 转向 出去 到 看 他们 去 .
营地里的每个人都出来送他们离开。

[ðə; ði] ['drʌməz] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [æt; ət]'dʒeɪkɪn][ænd; ənd] [lu:] [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd]
The drummers gnashed their teeth at Jakin and Lew marching with the Band
这 鼓手 咬牙切齿 他们的 牙齿 在 贾金 和 刘 行军 和 这 乐队
,
,
,
鼓手们对着跟随乐队行进的杰金和卢咬牙切齿。

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [wept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
the married women wept upon the platform ,
这 已婚 女性 哭泣 之上 这 平台 ,
已婚妇女们在台上哭泣,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɪrd] [ɪts]['nəʊb(ə)] [self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and the Regiment cheered its noble self black in the face .
和 这 团 欢呼 它是 高贵 自己 黑色的 在 这 脸 .
该团为它那张黑脸的崇高自我欢呼雀跃。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lev(ə)] [lɑ:t] ,
" A nice level lot ,
" 一个 好的 等级 很多 ,
"一块不错的平坦地块,

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r]
" said the Colonel to the Second - in - Command as they watched the first four
" 说 这 上校 到 这 第二 - 在 - 命令 作为 他们 观看 这 第一的 四
[ˈkʌmpənɪz] [ɪn'treɪnɪŋ] .
companies entraining .
公司 牵引 .
"上校对副指挥官说道, 他们正看着前四个连队登上火车."

" [fɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" Fit to do anything , " said the Second - in - Command enthusiastically .
" 合身 到 做 任何事物 , " 说 这 第二 - 在 - 命令 踊跃 .
"他什么都能做,"副指挥官热情地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" But it seems to me they're a thought too young and tender for the
" 但 它 似乎 到 我 它们是 一个 想法 也 年轻的 和 投标 为了 这
[wɜ:rk] [ɪn][hænd] .
work in hand .
工作 在 手 .
"但在我看来, 这些想法对于手头的工作来说太过幼稚和稚嫩."

[ɪts] ['bɪtə] [kəʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] . "
It's bitter cold up at the Front now . "
它是 苦的 寒冷的 向上 在 这 正面 现在 . "
现在前线非常冷。

“ [ðeə(r)] [saʊnd] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
“ **They're sound enough** , ” **said the Colonel** .
“ 它们是 声音 足够的 , ” 说 这 上校 .
“它们足够结实,”上校说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tjæns] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈkæʒuəltɪz] .
“ **We must take our chance of sick casualties** .
“ 我们 必须 拿 我们的 机会 的 生病的 伤亡 .
我们必须承担因病伤亡的风险。

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈnɔːrθwərd] , [ˈevər] [ˈnɔːrθwərd] , [pæst] [dˈrəʊvz] [ænd; ənd] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] ,
“ **So they went northward , ever northward , past droves and droves of camels** ,
“ 所以 他们 去 向北 , 曾经 向北 , 过去的 成群 和 成群 的 骆驼 ,
[ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [kæmp] - [ˈfɔːləʊəz] ,
armies of camp - followers ,
军队 的 营 - 追随者 ,
于是他们一路向北, 不断向北, 经过成群结队的骆驼和成群结队的随军人员。

[ænd; ənd] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈleɪdn̩] [mjuːlɜː] , [ðə; ði] [θɜːrɪŋ] [ˈθɪkənɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and legions of laden mules , the throng thickening day by day ,
和 军团 的 满载 骡子 , 这 人群 增稠 天 经过 天 ,
还有成群结队的驮着货物的骡子, 人群一天比一天拥挤。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli] [kənˈdʒestɪd] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [wer]
till with a shriek the train pulled up at a hopelessly congested junction where
直到 和 一个 尖叫 这 火车 拉 向上 在 一个 绝望地 拥堵 交汇处 在哪里
[sɪks] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [træk] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [sɪks] [ˈfɔːrti] - [ˈwægən] [treɪnz] ;
six lines of temporary track accommodated six forty - waggon trains ;
六 线条 的 暂时的 追踪 已安排 六 四十 - 车皮 火车 ;
火车发出刺耳的鸣笛声, 停在了拥挤不堪的十字路口, 那里有六条临时铺设的轨道, 容纳了六列四十节车厢的火车;

[wer] [ˈhwiːlz] [bluː] , [ˈbɑːbuː] [ˈswetɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmrɪˈserɪət] [ˈɑːfəsərz] [swɔːr] [frʌm; frəm] [dɑːn]
where whistles blew , Babus sweated , and Commissariat officers swore from dawn
在哪里 哨声 吹 , 巴布斯 汗流浹背 , 和 粮食 警官 发誓 从 黎明
[tɪl] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
till far into the night ,
直到 远的 进入 这 夜晚 ,
哨声四起, 官僚们汗流浹背, 军需官们从黎明到深夜都在咒骂。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈdrɪvn̩] [tjæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːdə] - [beɪlɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
amid the wind - driven chaff of the fodder - bales and the lowing of a
之中 这 风 - 驱动 糠 的 这 饲料 - 捆包 和 这 低 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [stiəz] .
thousand steers .
千 牛 .
在风吹动的饲料捆的碎屑和上千头牛的哞叫声中。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] — [jʊə(r)] [ˈbædli] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈgriːtɪd]
“ **Hurry up — you're badly wanted at the Front , ” was the message that greeted**
“ 匆忙 向上 — 你是 糟糕 通缉 在 这 正面 , ” 曾是 这 信息 那 问候
[ðə; ði] [ˈfɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,
the Fore and Aft ,
这 前 和 后部 ,
“快点——前线急需你!”这是前线和后线人员收到的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːkjʊːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈkæɪdʒɪz] [təʊld] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
and the occupants of the Red Cross carriages told the same tale .
和 这 居住者 的 这 红色的 叉 马车 讲述 这 相同的 故事 .
红十字会马车上的乘客也讲述了同样的故事。

“ [ˈtɪzənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈblumin] - [ˈfaɪtɪn] - ,
“ **Tisn't so much the bloomin ' fightin ' ,**
“ 不是 所以 很多 这 盛开 - 战斗 - ,

“倒不是说打架有多糟糕，
“ [gɑ:spt] [ə; eɪ] - [ˈtru:pər] [ʌv; əv] [hʊˈzɑ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd]
“ **gasped a headbound trooper of Hussars to a knot of admiring Fore and**
“ 倒吸一口气 一个 - 骑警 的 骠骑兵 到 一个 结 的 钦佩 前 和
[æfts] .
Afts .
船尾 .

一个头朝下倒吸一口凉气的骠骑兵对着一群仰慕的前后士兵喘息道。
“ [ˈtɪzənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈblumin] - [ˈfaɪtɪn] - , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ðæt] .
“ **Tisn't so much the bloomin ' fightin ' , though there's enough o ' that .**
“ 不是 所以 很多 这 盛开 - 战斗 - , 尽管 有 足够的 o - 那 .

“倒不是说打架有多厉害，虽然打架的场面确实不少。”
[ɪts] [ðə; ði] [ˈblumin] - [fu:d] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈblumin] - [ˈklaɪmət] .
It's the bloomin ' food an ' the bloomin ' climate .
它是 这 盛开 - 食物 一个 - 这 盛开 - 气候 .
都是这绝妙的美食和绝妙的气候。

[frɔ:st] [ɔ:l] [naɪt] - [sept] [wen] [aɪˈti:] [heɪlz] , [ænd; ənd] - [sʌn] [ɔ:l] [deɪ] ,
Frost all night ' cept when it hails , and b'iling sun all day ,
霜 全部 夜晚 - 除外 什么时候 它 冰雹 , 和 - 太阳 全部 天 ,
除了下冰雹的时候，整夜都是霜冻；白天则是烈日当空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [stɪŋks] [fɪt][tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] .
and the water stinks fit to knock you down .
和 这 水 臭气熏天合身 到 敲 你 向下 .
水臭得能把人熏倒。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] - [i:d] [tʃɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [eg] ; [aɪv] [gɑ:t] [nu:'moʊniə] [tu:] ,
I got my ' ead chipped like a egg ; I've got pneumonia too ,
我 得到 我的 - 头 缺口 喜欢 一个 蛋 ; 我已经 得到 肺炎 也 ,
我的头被砸得像鸡蛋一样碎了；我还得了肺炎。

[æn; ən] - [maɪ] [gʌts] [ɪz] [ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - [ˈɔ:rdər] . -
an ' my guts is all out o ' order . '
一个 - 我的 内脏 是 全部 出去 o - 命令 . -
我的肠子都乱套了。

[teɪnt] [noʊ] [ˈblumin] - [ˈpɪknɪk][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . “
Tain't no bloomin ' picnic in those parts , I can tell you . ”
污点 不 盛开 - 野餐 在 那些 部分 , 我 能 告诉你 . “
我可以告诉你，那地方可不是什么好玩的地方。

“ [wɑ:tɪwʌt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnɪgər] [laɪk] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
“ **Wot are the niggers like ? ” demanded a private .**
“ 什么 是 这 黑鬼 喜欢 ? ” 要求 一个 私人的 .
“黑鬼们怎么样？”一名士兵问道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [ðæt] [treɪn] [ˈjɑ:ndər] .
“ **There's some prisoners in that train yonder .**
“ 有 一些 囚犯 在 那 火车 远处 .
“那边那列火车里有一些囚犯。”

[goʊ][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Go an ' look at ' em .
去 一个 - 看 在 - 呢 .
去看看他们。

[ðeə(r)] [ðə; ði][æri'sta:krəsi][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] .
They're the aristocracy o ' the country .
它们是 这 贵族 o - 这 国家 .

他们是这个国家的贵族。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dæft] [saɪt] [ˈɹgli:ʒ] .
The common folk are a dashed sight uglier .
这 常见的 民间 是 一个 虚线 视线 更丑 .

普通百姓长得丑陋得多。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,
If you want to know what they fight with ,
如果 你 想 到 知道 什么 他们 斗争 和 ,

如果你想知道他们用什么武器战斗，

[ri:tʃ] [ˈʌndər][maɪ] [si:t] [æn; ən] - [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ðæts] [ðer; ðər] .
reach under my seat an ' pull out the long knife that's there .
抵达 在下面 我的 座位 一个 - 拉 出去 这 长的 刀 那就是 那里 .

我把手伸到座位底下，掏出了放在那里的长刀。

" [ðeɪ] ['drægd] [aʊt][ænd; ənd] [br'held] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][grɪm] , [boʊn] - ['hændəld] ,
" **They dragged out and beheld for the first time the grim , bone - handled ,**
" 他们 拖拽 出去 和 观看 为了 这 第一的 时间 这 严峻 , 骨 - 处理 ,
[traɪˈæŋgjələr] ['æfgæn] [naɪf] .
triangular Afghan knife .
三角形 阿富汗 刀 .

他们拖出并第一次看到了那把可怕的、骨柄的三角形阿富汗刀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [lu:] .
It was almost as long as Lew .
它 曾是 几乎 作为 长的 作为 刘 .

它几乎和刘一样长。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ji:; ji] , " [sed] [ðə; ði] ['tru:pər] ['fi:blɪ] .
" **That's the thing to j'int ye , " said the trooper feebly .**
" 那就是 这 事物 到 - 是的 , " 说 这 骑警 虚弱地 .

“这就是要让你明白的，”骑警无力地说。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃouldər] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['slaɪsɪŋ] ['bʌtər] .
" **It can take off a man's arm at the shoulder as easy as slicing butter .**
" 它 能 拿 离开 一个 男人的 手臂 在 这 肩膀 作为 简单的 作为 切片 黄油 .

“它可以像切黄油一样轻松地从肩膀处切断一个人的手臂。”

[aɪ] [hævd] [ðə; ði] ['begər] [ðæt] [ju:st] [ðæt] [ən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪks] [ʌp] [ə'bʌv] .
I halved the beggar that used that un , but there's more of his likes up above .
我 减半 这 乞丐 那 用过的 那 联合国 , 但 有 更多的 的 他的 点赞 向上 多于 .

我把用那个“un”的乞丐砍成了两半，但上面还有更多像他一样的人。

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] - - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['devəlz][tu:; tə][slaɪs] .
They don't understand thrustin ' , but they're devils to slice .
他们 不 理解 - - , 但 它们是 魔鬼 到 片 .

它们不懂刺击，但它们却很难对付。

" [ðə; ði] [men] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['æfgæn] ['prɪzənəz] .
" **The men strolled across the tracks to inspect the Afghan prisoners .**
" 这 男人 漫步 穿过 这 轨道 到 检查 这 阿富汗 囚犯 .

“男人们穿过铁轨，去查看阿富汗战俘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] “ [ˈnɪɡər] ” [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][hæd; həd][ˈevər] [met] — [ðiːz]
They were unlike any “ niggers “ that the Fore and Aft had ever met — these
他们 是 与此不同 任何 “ 黑鬼 ” 那 这 前 和 后部 有 曾经 遇见 — 这些
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

他们与《船头船尾》中见过的任何“黑鬼”都截然不同——这些身材魁梧的家伙，

[blæk] - [ˈherd] , [ˈskaʊlɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeni] - [ˈɪzriəl] .
black - haired , scowling sons of the Beni - Israel .
黑色的 - 头发 , 皱眉 儿子们 的 这 贝尼 - 以色列 .

黑发、怒容满面的以色列之子。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stɛəd] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [spæt] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
As the men stared the Afghans spat freely and muttered one to another with
作为 这 男人 凝视 这 阿富汗人 争吵 自由 和 低声说道 — 到 其他 和
[ˈloʊə-d] [aɪz] .
lowered eyes .
降低 眼睛 .

男人们盯着他们看，阿富汗人则肆意地吐着唾沫，低着头互相低声交谈。

“ [maɪ] [aɪz] !
“ **My eyes !**
“ 我的 眼睛 !

“我的眼睛！ ”

[wɑːt,wʌt] [ˈɔːf(ə)] [swaɪn] ! “ [sed] [ˈdʒeɪkɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
Wot awful swine ! “ said Jakin , who was in the rear of the procession .
什么 可怕 猪 ! “ 说 贾金 , WHO 曾是 在 这 后部 的 这 游行 .

“真是一群可怕的猪！ ”走在队伍后方的贾金说道。

“ [seɪ] , [oʊl] [mæn] , [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] - , [eɪ] ?
“ **Say , ole man , how you got puckrowed , eh ?**
“ 说 , 奥莱 男人 , 如何 你 得到 - , 嗯 ?

“哎哟，老兄，你怎么被打成这样了？ ”

- [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [hæŋd] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈʌɡli] [feɪs] , [heɪ] ?
Kiswasti you wasn't hanged for your ugly face , hey ?
- 你 不是 绞刑 为了 你的 丑陋的 脸 , 嘿 ?

基斯瓦斯蒂，你不是因为长得丑而被绞死的吧？

“ [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz][leg] - [ˈaɪərnz] [ˈklæŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
“ **The tallest of the company turned , his leg - irons clanking at the movement ,**
“ 这 最高 的 这 公司 转向 , 他的 腿 - 熨斗 叮当作响 在 这 移动 ,
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
and stared at the boy .
和 凝视 在 这 男生 .

“队伍中个子最高的那个人转过身，脚镣随着他的动作发出叮当声，他盯着那个男孩。

“ [siː] !
“ **See !**
“ 看 !

“看！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈpʊʃtoʊ] .
“ **he cried to his fellows in Pushto .**
“ 他 哭 到 他的 伙伴们 在 普什图 .

他用普什图语向同伴们喊道。

“ [ðeɪ] [send] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
“ **They send children against us .**
“ 他们 发送 孩子们 反对 我们 .

他们派孩子来对我们作战。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [wʌt] [fu:lz] ! ”

What a people , and what fools ! ”
什么 一个 人们 , 和 什么 傻瓜 ! ”

真是一群愚昧无知的人！

“ [haɪə] . ” [sed] ['dʒeɪkɪn] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃɪrəli] .

“ Hya . ” said Jakin , nodding his head cheerily .
“ hya . ” 说 贾金 , 点头 他的 头 兴高采烈地 .

“呀。”贾金高兴地点头说道。

“ [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] - ['kʌntri] .

“ You go down - country .
“ 你 去 向下 - 国家 .

“你去乡下。”

[kɑ:nə] [get] , - [get] — [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['rɑ:dʒə]['kɛ]['mɑ:rfɪk] .

Khana get , peenikapanee get — live like a bloomin ' Raja ke marfik .
卡纳 得到 , - 得到 — 居住 喜欢 一个 盛开 - 拉贾 ke 马尔菲克 .

Khana get, peenikapanee get——像盛开的 Raja ke marfik 一样生活。

[ðæts] [ə; eɪ] ['betər] ['bændə,bʌst] [ðæn; ðən] - [get][,aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['ɪnərdz] .

That's a better bandobust than baynit get it in your innards .
那就是 一个 更好的 强效 比 - 得到 它 在 你的 内脏 .

那比把它塞进你内脏里要好得多。

[gʊd] - [baɪ] , [ʊʊ][mæn] .

Good - bye , ole man .
好的 - 再见 , 奥莱 男人 .

再见了，老伙计。

[teɪk] [ker] [ʊʊ] - [jɔr; jər] ['bju:tɪf(ə)] - , [æn; ən] - [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [kʊʃɪ] .

Take care o ' your beautiful figure'ead , an ' try to look kushy .
拿 关心 o - 你的 美丽的 - , 一个 - 尝试 到 看 库什 .

好好保养你美丽的头型，尽量让自己看起来精神焕发。

“ [ðə; ðɪ] [men] [læft] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [mɑ:rtʃ] ,

“ The men laughed and fell in for their first march ,
“ 这 男人 笑了 和 跌倒 在 为了 他们的 第一的 行进 ,

男人们笑着列队开始了他们的第一次行军。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [laɪf][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtləz] .

when they began to realise that a soldier's life is not all beer and skittles .
什么时候 他们 开始 到 意识到 那 一个 士兵的 生活 是 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 .

当他们开始意识到士兵的生活并非只有啤酒和保龄球时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] ['bestʃəl] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪgər]

They were much impressed with the size and bestial ferocity of the niggers
他们是 很多 印象深刻 和 这 尺寸 和 兽性 恶 的 这 黑鬼

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l] “ - ,

whom they had now learned to call “ Paythans ,
谁 他们 有 现在 学习 到 称呼 “ - ,

他们对这些黑鬼的体型和野兽般的凶猛印象深刻，他们现在学会了称这些黑鬼为“黑奴”。

“ [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

“ and more with the exceeding discomfort of their own surroundings .
“ 和 更多的 和 这 超过 不适 的 他们的 自己的 周围环境 .

以及对周围环境极度不适的感受。

[ˈtwenti] [oʊld][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
Twenty old soldiers in the corps would have taught them how to make
二十 老的 士兵 在 这 兵团 会 有 教授 他们 如何 到 制作
[ðəm'selvz] ['mɑːdərətli] [snʌg] [æt; ət] [naɪt] ,
themselves moderately snug at night ,
他们自己 中等程度 舒适 在 夜晚 ;
军团里二十个老兵会教他们如何在晚上让自己睡得比较暖和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][oʊld][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
but they had no old soldiers , and , as the troops on the line of march
但 他们 有 不 老的 士兵 ; 和 ; 作为 这 军队 在 这 线 的 行进
[sed] ,
said ,
说 ;
但是他们没有老兵，正如行军队伍中的士兵所说：

“ [ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] [pɪgz] .
“ **they lived like pigs** .
” 他们 居住地 喜欢 猪 :
他们过着猪一样的生活。

“ [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv][kæmp] - ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ˈkæməlz]
“ **They learned the heart - breaking cussedness of camp - kitchens and camels**
” 他们 学习 这 心 - 打破 固执 的 营 - 厨房 和 骆驼
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][æn; ən][iː] . [piː] . [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪðər] - [rʌŋ] [mjuːl] .
and the depravity of an E . P . tent and a wither - wrung mule .
和 这 堕落 的 一个 E . P . 帐篷 和 一个 枯萎 - 拧干 骡子 :
他们体会到了营地厨房和骆驼令人心碎的顽固，以及EP帐篷和瘦骨嶙峋的骡子的堕落。

[ðeɪ] ['stʌdɪd] [ænrɪ'mælkjuliː] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] [ɪn]
They studied animalculae in water , and developed a few cases of dysentery in
他们 研究 微生物 在 水 ; 和 发达 一个 很少 案例 的 痢 在
[ðer; ðər] ['stʌdi] .
their study :
他们的 学习 :
他们研究了水中的微生物，并在研究过程中出现了几例痢疾病例。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][θɜːrd] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
At the end of their third march they were disagreeably surprised by the arrival
在 这 结尾 的 他们的 第三 行进 他们 是 令人不快地 惊讶 经过 这 到达
[ɪn][ðer; ðər][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmərd] ['aɪərən] [slʌg] [wɪtʃ] ,
in their camp of a hammered iron slug which ,
在 他们的 营 的 一个 锤击 铁 蛞蝓 哪个 ;
在他们第三次行军结束时，营地里突然出现了一个用锤子敲打铁块，这让他们感到非常不快。

[ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stedɪ] [rest] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] ,
fired from a steady rest at seven hundred yards ,
被解雇 从 一个 稳定的 休息 在 七 百 码 ;
在七百码外用稳定枪架射击。

[flikt] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
flicked out the brains of a private seated by the fire .
轻弹 出去 这 大脑 的 一个 私人的 坐着 经过 这 火 :
一脚踢飞了坐在火堆旁的一名士兵的脑浆。

[ðɪs] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
This robbed them of their peace for a night ,
这 被抢劫 他们 的 他们的 和平 为了 一个 夜晚 ;
这让他们一夜不得安宁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][ˈfaɪər] ['kɜːfəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ðæt]
and was the beginning of a long - range fire carefully calculated to that
 和 曾是 这 开始 的 一个 长的 - 范围 火 小心 计算 到 那
 [end] .
end .
 结尾 .

这是一场精心策划的、旨在达到此目的的远程火灾的开始。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
In the daytime they saw nothing except an unpleasant puff of smoke from a
 在 这 白天 他们 锯 没有什么 除了 一个 令人不快的 噗 的 抽烟 从 一个
 [kræɡ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
crag above the line of march .
 岩 多于 这 线 的 行进 .

白天，他们什么也没看到，只看到行军线上的一座峭壁冒出一股令人不快的烟雾。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪstənt] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kæʒuəltiz] ,
At night there were distant spurts of flame and occasional casualties ,
 在 夜晚 那里 是 遥远 喷涌 的 火焰 和 偶然 伤亡 ,
 夜间远处不时冒出火焰，偶尔还有人员伤亡。

[wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] , [ə'keɪz(ə)nəli] , ['ɪntu:] ['ɑ:pəzɪt]
which set the whole camp blazing into the gloom and , occasionally , into opposite
 哪个 放 这 所有的 营 炽烈 进入 这 愁云 和 , 偶尔 , 进入 对面的
 [tents] .
tents .
 帐篷 .

火势迅速蔓延，整个营地陷入黑暗，有时甚至烧到对面的帐篷里。

[ðen] [ðeɪ] [swɔːr] [ˈviːəməntli] [ænd; ɪnd] [ˈvəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt][wɔːr] .
Then they swore vehemently and vowed that this was magnificent but not war .
 然后 他们 发誓 强烈地 和 发誓 那 这 曾是 壮丽 但 不是 战争 .

然后他们义正辞严地发誓，这很伟大，但不是战争。

[In'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Indeed **it** **was** **not** .
 的确 它 曾是 不是 .

事实并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第9/12页

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɔ:lt][fɔ:r; fər] [ri'praɪzəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:pʃu:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Regiment could not halt for reprisals against the sharpshooters of the
这 团 可以 不是 停止 为了 报复 反对 这 神枪手 的 这
[ˈkʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

该团不能停下来对乡村的狙击手进行报复。

[ɪts] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd]
Its duty was to go forward and make connection with the Scotch and
它是 责任 曾是 到 去 向前 和 制作 联系 和 这 苏格兰威士忌 和
[tru:ps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] .
Goorkha troops with which it was brigaded .
古尔卡 军队 和 哪个 它 曾是 旅团 .

它的任务是向前推进，与它所属旅的苏格兰和廓尔喀部队会合。

[ðə; ði] ['æfgænz] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [tu:] , [æftər][ðər; ðər][fɜ:rst] ['tentətɪv] [ʃɑ:ts] ,
The Afghans knew this , and knew too , after their first tentative shots ,
这 阿富汗人 知道 这 , 和 知道 也 , 后 他们的 第一的 暂定的 镜头 ,
阿富汗人明白这一点，在他们第一次试探性射击之后，他们也明白了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:] ['redʒɪmənt] [ðər'æftər] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz]
that they were dealing with a raw regiment Thereafter they devoted themselves
那 他们 是 处理 和 一个 生的 团 此后 他们 奉献 他们自己
[tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] .
to the task of keeping the Fore and Aft on the strain .
到 这 任务 的 保持 这 前 和 后部 在 这 拉紧 .

他们面对的是一支未经训练的部队。此后，他们致力于保持前后防线的紧张状态。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['i:kwəl] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:znd] [kɔ:r] —
Not for anything would they have taken equal liberties with a seasoned corps —
不是 为了 任何事物 会 他们 有 已采取 平等的 自由 和 一个 经验丰富的 兵团 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)] ,
with the wicked little Goorkhas ,
和 这 邪恶 小的 古尔卡人 ,

他们绝不会像对待邪恶的小古尔卡人那样，对一支经验丰富的队伍如此肆意妄为。

[hu:z] [dɪ'ləɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔ:k]
whose delight it was to lie out in the open on a dark night and stalk
谁 喜 它 曾是 到 说谎 出去 在 这 打开 在 一个 黑暗的 夜晚 和 茎
[ðər; ðər] ['stɔkəz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)][bɪg] [men] [drest] [ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] ,
their stalkers — with the terrible big men dressed in women's clothes ,
他们的 跟踪者 — 和 这 糟糕的 大的 男人 穿着 在 女性的 衣服 ,

他们最喜欢的事情就是在漆黑的夜晚躺在露天，跟踪那些穿着女装的可怕大个子跟踪者。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wa:tʃɪz] ,
who could be heard praying to their God in the night - watches ,
WHO 可以 是 听到 祈祷 到 他们的 上帝 在 这 夜晚 - 手表 ,

在夜间巡逻时，可以听到他们在向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [hu:z] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['snaɪpɪŋ] " [kʊd; kəd] [feɪk] — [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
and whose peace of mind no amount of " sniping " could shake — or with
和 谁 和平 的 头脑 不 数量 的 " 狙击 " 可以 摇 — 或者 和
[ðoʊz] [vaɪl] [si:ks] ,
those vile Sikhs ,
那些 卑鄙的锡克教徒 ,

他们的内心平静，无论多少“攻击”都无法动摇——或者说，与那些卑鄙的锡克教徒相比，

[hu:] [ˈmɑ:tft] [soʊ] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [ˌʌnpriˈperd] [ænd; ənd] [hu:] [delt] [əʊt] [sʌtʃ] [ɡrɪm] [rɪˈwɔ:rd] [tu:; tə]
who marched so ostentatiously unprepared and who dealt out such grim reward to
WHO 行军 所以 炫耀地 毫无准备 和 WHO 已处理 出去 这样的 严峻 报酬 到
[ðoʊz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][ˈprɑ:ft][baɪ] [ðæt] [ˌʌnpriˈpeəriɪdnəs] .
those who tried to profit by that unpreparedness .
那些 WHO 尝试 到 利润 经过 那 准备不足 .

他们如此明目张胆地毫无准备地进军，并给那些试图利用这种准备不足牟利的人带来了如此惨重的惩罚。

[ðɪs] [waɪt] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
This white regiment was different — quite different .
这 白色的 团 曾是 不同的 — 相当 不同的 .

这个白人军团与众不同——截然不同。

[aɪ ˈti:] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] , [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [aɪ ˈti:]
It slept like a hog , and , like a hog , charged in every direction when it
它 睡着了 喜欢 一个 猪 , 和 , 喜欢 一个 猪 , 带电 在 每一个 方向 什么时候 它
[wʌz; wəz] [raʊzd] .
was roused .
曾是 唤醒 .

它睡得像头猪，被惊醒后也像头猪一样四处乱窜。

[ɪts] [ˈsentriʒ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊtʃɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Its sentries walked with a footfall that could be heard for a quarter of a
它是 哨兵 步行 和 一个 人流量 那 可以 是 听到 为了 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ;
mile ;
英里 ;

它的哨兵走着，脚步声在四分之一英里外都能听到；

[wʊd] [ˈfaɪər][æ; t] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mu:vɔd] — [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdrɪvɪn] [ˈdɑ:ŋki] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
would fire at anything that moved — even a driven donkey — and when they
会 火 在 任何事物 那 已搬 — 甚至 一个 驱动 驴 — 和 什么时候 他们
[hæd; həd][wʌns][ˈfaɪərd] ,
had once fired ,
有 一次 被解雇 ,

他们会向任何移动的东西开火——甚至包括一头被驱赶的驴——而且一旦开火，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] “ [rʌft] ” [ænd; ənd][leɪd] [əʊt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfens]
could be scientifically “ rushed ” and laid out a horror and an offence
可以 是 科学地 “ 匆忙 ” 和 铺设 出去 一个 恐怖 和 一个 罪行
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
against the morning sun .
反对 这 早晨 太阳 .

可能会被科学地“仓促”处理，并造成恐怖后果，是对晨曦的冒犯。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][kæmp] - [ˈfɔ:ləuəz] [hu:] [ˈstrægəld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [ʌp] [wɪˈðəʊt]
Then there were camp - followers who straggled and could be cut up without
然后 那里 是 营 - 追随者 WHO 散落的 和 可以 是 切 向上 没有
[fɪr] .
fear .
害怕 .

然后还有一些随军人员，他们零散地散落各处，可以肆意屠杀而不必担心。

[ðer; ðər] [ˈfri:ks] [wʊd] [dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz]
Their shrieks would disturb the white boys , and the loss of their services
他们的 尖叫 会 打扰 这 白色的 男孩们 , 和 这 损失 的 他们的 服务
[wʊd] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ðem; ðəm] [ˈsɔ:rlɪ] .
would inconvenience them sorely .
会 不便 他们 非常 .

他们的尖叫声会打扰白人男孩，失去他们的服务会给白人男孩带来极大的不便。

[ðʌs] , [æt; ət] ['evri] [mɑ:rtʃ] ,
Thus , at every march ,
因此 , 在 每一个 行进 ,

因此，在每一次游行中，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ʌndə]
the hidden enemy became bolder and the Regiment writhed and twisted under
这 隐 敌人 成为 更大胆 和 这 团 扭动 和 扭曲 在下面
[ə'tæks] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ə'vendʒ] .
attacks it could not avenge .
攻击 它 可以 不是 报仇 .

隐藏的敌人变得更加大胆，而该团在无法还击的攻击下痛苦挣扎。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] - [rʌʃ] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]
The crowning triumph was a sudden night - rush ending in the cutting of many
这 加冕 胜利 曾是 一个 突然 夜晚 - 匆忙 结束 在 这 切割 的 许多
[tent] - [rəʊps] ,
tent - ropes ,
帐篷 - 绳索 ,

最精彩的胜利是一场突如其来的夜间冲锋，最终导致许多帐篷绳被割断。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:d(ə)n] ['kænvəs] ,
the collapse of the sodden canvas ,
这 坍塌 的 这 烂 帆布 ,

浸透的画布塌陷了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['naɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [kɪkt] [bɪ'ləʊ] .
and a glorious knifing of the men who struggled and kicked below .
和 一个 辉煌 刀伤 的 这 男人 WHO 挣扎 和 踢 以下 .

然后，他用刀残忍地刺杀了那些在下面挣扎踢打的男人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:d] , ['ni:tli] ['kærid] [aʊt] ,
It was a great deed , neatly carried out ,
它 曾是 一个 伟大的 契据 , 整齐地 携带 出去 ,

这是一件伟大的壮举，执行得非常出色。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['feɪkən] [nə:vs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] .
and it shook the already shaken nerves of the Fore and Aft .
和 它 摇晃 这 已经 摇晃 神经 的 这 前 和 后部 .

这让船首和船尾本已紧张的神经更加颤抖。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaiəd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
All the courage that they had been required to exercise up to this point was
全部 这 勇气 那 他们 有 到过 必需的 到 锻炼 向上 到 这 观点 曾是
[ðə; ði] " [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:riɪdʒ] " ;
the " two o'clock in the morning courage " ;
这 " 二 点钟 在 这 早晨 勇气 " ;

到目前为止，他们所需要展现的所有勇气，都是“凌晨两点的勇气”；

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd]
and , so far , they had only succeeded in shooting their comrades and
和 , 所以 远的 , 他们 有 仅有的 成功了 在 射击 他们的 同志们 和
['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [sli:p] .
losing their sleep .
输 他们的 睡觉 .

到目前为止，他们唯一取得的成果就是枪杀了自己的战友，以及让自己彻夜难眠。

[ˈslæn] , [ˌdɪskənˈtentɪd] , [kəʊld] , [ˈsævɪdʒ] , [sɪk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] [dɒld] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn]
Sullen , **discontented** , **cold** , **savage** , **sick** , **with** **their** **uniforms** **dulled** **and** **unclean**
忧郁 , 不满 , 寒冷的 , 野蛮的 , 生病的 , 和 他们的 制服 迟钝 和 不洁
,
.
.

他们阴沉、不满、冷漠、野蛮、病态，制服黯淡肮脏。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [brɪˈgeɪd] .
the Fore and Aft joined their Brigade .
这 前 和 后部 加入 他们的 旅 .

前部和后部加入了他们的旅。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] .
“ **I hear you had a tough time of it coming up** , ” **said the Brigadier** .
“ 我 听到 你 有 一个 艰难的 时间 的 它 未来 向上 , ” 说 这 准将 .

“我听说你一路走来很不容易,”准将说道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] - [ʃiːts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
But when he saw the hospital - sheets his face fell .
但 什么时候 他 锯 这 医院 - 纸张 他的 脸 跌倒 .

但当他看到医院的床单时，脸色顿时垮了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **This is bad** , ” **said he to himself** .
“ 这 是 坏的 , ” 说 他 到 他自己 .

“这下糟了,”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz] [ʃiːp] .
“ **They're as rotten as sheep** .
“ 它们是 作为 烂 作为 羊 .

“他们和绵羊一样烂。”

“ [ænd; ənd] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] — “ [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .
“ **And aloud to the Colonel — “ I'm afraid we can't spare you just yet** .
“ 和 大声 到 这 上校 — “ 我是 害怕的 我们 不能 空闲的 你 只是 然而 .

“然后大声对上校说——“恐怕我们现在还不能放你走。”

[wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ten] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪn] .
We want all we have , else I should have given you ten days to recover in .
我们 想 全部 我们 有 , 别的 我 应该 有 给定 你 十 天 到 恢复 在 .

我们要得到我们拥有的一切，否则我应该给你十天时间恢复。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪnst] .
“ **The Colonel winced** .
“ 这 上校 畏缩 .

上校畏缩了一下。

“ [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **On my honour , Sir , “ he returned** ,
“ 在 我的 荣誉 , 先生 , ” 他 返回 ,

“以我的荣誉起誓，先生,”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsperɪŋ] [juː ˈes] .
“ **there is not the least necessity to think of sparing us** .
“ 那里 是 不是 这 至少 必要性 到 思考 的 节省 我们 .

“完全没有必要考虑饶恕我们。”

[maɪ][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [mɔːld] [ænd; ənd][ʌpˈset] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fer] [rɪˈtɜːrn] .
My men have been rather mauled and upset without a fair return .
我的 男人 有 到过 相当 被袭击 和 沮丧的 没有 一个 公平的 返回 .

我的士兵们遭受了相当大的损失和打击，却没有得到应有的回报。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒts] [brɪˈɔːr] [ðem; ðəm] . ”
They only want to go in somewhere where they can see what's before them . ”
他们 仅有的 想 到 去 在 某处 在哪里 他们 能 看 是什么 前 他们 . ”

他们只想去一个能看清眼前景象的地方。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [fɪt] ,
” Can't say I think much of the Fore and Fit ,
” 不能 说 我 思考 很多 的 这 前 和 合身 ,
“我不太看好Fore and Fit,

” [sed] [ðə; ði] [brɪɡəˈdɪr] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] - ['meɪdʒər] .
” said the Brigadier in confidence to his Brigade - Major .
” 说 这 准将 在 信心 到 他的 旅 - 主要的 .
准将悄悄地对他的旅长说道。

“ [ðeɪv] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['soʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” They've lost all their soldiering , and , by the trim of them ,
” 他们有 丢失的全部 他们的 参军 , 和 , 经过 这 修剪 的 他们 ,
“他们已经丧失了所有的战斗精神, 而且, 从他们的修剪来看,

[maɪt] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
might have marched through the country from the other side .
可能 有 行军 通过 这 国家 从 这 其他 边 .
或许是从另一边进军的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [fægd] - [aʊt] [set][ʌv; əv][men] [aɪ] ['nevər] [pʊt] [aɪz] [ɑːn] . ”
A more fagged - out set of men I never put eyes on . ”
一个 更多的 疲惫不堪 - 出去 放 的 男人 我 绝不 放 眼睛 在 . ”
我从未见过比这群疲惫不堪的男人更甚的一群人。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ɡoʊz] [ɑːn] .
” Oh , they'll improve as the work goes on .
” 哦 , 他们会 提升 作为 这 工作 去 在 .
“哦, 随着工作的进行, 情况会好转的。”

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡlɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [pʊt] [ɑːn] [fiːld] ['pɑːlɪʃ]
The parade gloss has been rubbed off a little , but they'll put on field polish
这 游行 光泽 有 到过 摩擦 离开 一个 小的 , 但 他们会 放 在 场地 抛光
[brɪˈɔːr] [lɔːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

阅兵式的光泽略有褪去, 但很快他们就会重新焕发光彩。

” [sed] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] - ['meɪdʒər] .
” said the Brigade - Major .
” 说 这 旅 - 主要的 .

“旅长说道。”

“ [ðeɪv] [bɪn] [mɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
” They've been mauled , and they don't quite understand it .
” 他们有 到过 被袭击 , 和 他们 不 相当 理解 它 .
“他们遭受了重创, 他们还不太明白发生了什么。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
” They did not .
” 他们 做过 不是 .

他们没有。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
All the hitting was on one side ,
全部 这 击中 曾是 在 一 边 ,
所有的进攻都集中在一方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [hɑːrd] [ˈhɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ækˈsesəri] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪk] .
and it was cruelly hard hitting with accessories that made them sick .
和 它 曾是 残酷地 难的 击中 和 配件 那 制成 他们 生病的 .
而且它还带有残酷的打击，并配有令人作呕的配件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɪknəs] [ðæt] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd]
There was also the real sickness that laid hold of a strong man and
那里 曾是 还 这 真实的 疾病 那 铺设 抓住 的 一个 强的 男人 和
[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
dragged him howling to the grave .
拖拽 他 嚎叫 到 这 严重 .
还有一种真正的疾病，它袭击了一个强壮的男人，把他拖入坟墓，让他嚎啕大哭。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [nuː] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [men]
Worst of all , their officers knew just as little of the country as the men
最差 的 全部 , 他们的 警官 知道 只是 作为 小的 的 这 国家 作为 这 男人
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
最糟糕的是，他们的军官对这个国家的了解和士兵们一样少。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
and looked as if they did .
和 看起来 作为 如果 他们 做过 .
看起来他们好像确实如此。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈdɪf(ə)n] ,
The Fore and Aft were in a thoroughly unsatisfactory condition ,
这 前 和 后部 是 在 一个 彻底 不令人满意 状况 ,
船首和船尾的状况极其糟糕，令人非常不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [get][ə; eɪ] [fer] [goʊ] - [ɪn]
but they believed that all would be well if they could once get a fair go - in
但 他们 相信 那 全部 会 是 出色地如果 他们 可以 一次 得到 一个 公平的 去 - 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] .
at the enemy .
在 这 敌人 .
但他们相信，只要能有机会公平地与敌人交战，一切都会好起来的。

[pɑːt] - [fɑːts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Pot - shots up and down the valleys were unsatisfactory , and the
锅 - 镜头 向上 和 向下 这 山谷 是 不令人满意 , 和 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
bayonet never seemed to get a chance .
刺刀 绝不 似乎 到 得到 一个 机会 .
在山谷间进行零星射击效果不佳，刺刀似乎始终没有机会发挥作用。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ,
Perhaps it was as well ,
也许 它 曾是 作为 出色地 ,
或许也是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [lɪmd] [ˈæfgæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] ,
for a long - limbed Afghan with a knife had a reach of eight feet ,
为了 一个 长的 - 有肢的 阿富汗 和 一个 刀 有 一个 抵达 的 八 脚 ,
一个四肢修长的阿富汗人，拿着刀，攻击范围可达八英尺。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [liːd] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈeɪb(ə)l] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and could carry away lead that would disable three Englishmen .
和 可以 携带 离开 带领 那 会 禁用 三 英国人 .
而且可以携带足以让三名英国人丧失战斗力的铅弹。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈraɪf(ə)] - [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] — [ɔ:l][ˈsev(ə)n]
The Fore and Aft would like some rifle - practice at the enemy — all seven
这 前 和 后部 会 喜欢 一些 步枪 - 实践 在 这 敌人 — 全部 七
[ˈhʌndrəd] [ˈraɪfəlz] [ˈbleɪzɪŋ] [təˈgeðər] .
hundred rifles blazing together .
百 步枪 炽烈 一起 .

前排和后排都想和敌人进行一些步枪射击练习——七百支步枪同时开火。

[ðæt] [wɪʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
That wish showed the mood of the men .
那 希望 显示 这 情绪 的 这 男人 .

那个愿望反映了男人们的心情。

[ðə; ði] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈbroʊkən] , [ˈbærək] - [ru:m] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stroʊv]
The Goorkhas walked into their camp , and in broken , barrack - room English strove
这 古尔卡人 步行 进入 他们的 营 , 和 在 破碎的 , 营房 - 房间 英语 努力
[tu:; tə] [ˈfrætənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
to fraternise with them :
到 联谊 和 他们 :

廓尔喀人走进他们的营地，用蹩脚的、营房里的英语努力与他们建立友谊：

[ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] [paɪps] [ʌv; əv][təˈbækʊs][ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm] [tri:t] [æt; ət][ðə; ði] [kænˈti:n] .
offered them pipes of tobacco and stood them treat at the canteen .
提供 他们 管道 的 烟草 和 站立 他们 对待 在 这 食堂 .

他给他们提供了烟斗，并在食堂招待了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [matʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
But the Fore and Aft , not knowing much of the nature of the Goorkhas ,
但 这 前 和 后部 , 不是 会心 很多 的 这 自然 的 这 古尔卡人 ,

但是，由于对古尔卡人的习性了解不多，

[ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [ˈeni] [ˈʌðər] “ [ˈnɪɡər] ,
treated them as they would treat any other “ niggers ,
治疗 他们 作为 他们 会 对待 任何 其他 “ 黑鬼 ,

他们对待他们就像对待其他任何“黑鬼”一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men] [ɪn] [ɡri:n] [trɒtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rm] [frendz] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] ,
“ and the little men in green trotted back to their firm friends the Highlanders ,
” 和 这 小的 男人 在 绿色的 小跑 后退 到 他们的 公司 朋友们 这 高地人 ,

于是，这些身穿绿色衣服的小矮人们小跑着回到了他们忠实的朋友——高地人那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡrɪnz] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] : “ [ðæt] [dæm] [waɪt] [ˈredʒɪmənt][noʊ][dæm]
and with many grins confided to them : “ That dam white regiment no dam
和 和 许多 咧嘴笑 坦白 到 他们 : “ 那 坝 白色的 团 不 坝
[ju:z] .
use .
使用 .

他咧嘴一笑，向他们透露：“那个该死的白人军团根本没用。”

[ˈsʌlki] — [ʊx; ɜ:] !
Sulky — ugh !
闷闷不乐 — 啊 !

闷闷不乐——唉！

[ˈdɜ:rtɪ] — [ʊx; ɜ:] !
Dirty — ugh !
肮脏的 — 啊 !

真脏——呃！

[haɪə] , [ˈeni] [ta:t][fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:nɪ] ?
Hya , any tot for Johnny ?
hya , 任何 总计 为了 约翰尼 ?

Hya, Johnny需要什么小礼物吗？

” [hwer'æt] [ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [smoʊt] [ðə; ði] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ,
” **Whereat the Highlanders smote the Goorkhas as to the head** ,
” 哪里 这 高地人 猛击 这 古尔卡人 作为 到 这 头 ,
“高地人猛击廓尔喀人的头部，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ˈvɪlɪfaɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪnd]
and told them not to vilify a British Regiment , **and the Goorkhas grinned**
和 讲述 他们 不是 到 丑化 一个 英国 团 , 和 这 古尔卡人 咧嘴一笑
[ˈkævərnəsli] ,
cavernously ,
洞穴般地 ,

并告诉他们不要诋毁英国军团，古尔卡人咧嘴露出了狰狞的笑容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]
for the Highlanders were their elder brothers and entitled to the privileges
为了 这 高地人 是 他们的 长老 兄弟 和 标题 到 这 特权
[ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] .
of kinship .
的 亲属关系 .

因为高地人是他们的兄长，享有亲属关系的特权。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
The common soldier who touches a Goorkha is more than likely to have his
这 常见的 士兵 WHO 触摸 一个 古尔卡 是 更多的 比 可能 到 有 他的
[hed] [slaɪst] ['oʊpən] .
head sliced open .
头 切片 打开 .

普通士兵如果碰了廓尔喀人，十有八九会被砍头。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][wɔ:r]
Three days later the Brigadier arranged a battle according to the rules of war
三 天 之后 这 准将 安排 一个 战斗 根据 到 这 规则 的 战争
[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ['temprəmənt] .
and the peculiarity of the Afghan temperament .
和 这 特点 的 这 阿富汗 气质 .

三天后，准将按照战争规则和阿富汗人的性格特点安排了一场战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['mæsn] [ɪn] [ɪnkən'vi:nɪənt] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The enemy were massing in inconvenient strength among the hills ,
这 敌人 是 群体 在 不方便 力量 之中 这 丘陵 ,
敌人在山丘间集结了大量兵力，给敌人造成了很大的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [gri:n] ['stændərdz] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [wɜ:r; wər] “
and the moving of many green standards warned him that the tribes were “
和 这 移动 的 许多 绿色的 标准 警告 他 那 这 部落 是 “
[ʌp] ” [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ['regjələr] [tru:ps] .
up ” in aid of the Afghan regular troops .
向上 ” 在 援助 的 这 阿富汗 常规的 军队 .

许多绿色标牌的移动向他发出警告，表明各部落正在“起来”支持阿富汗正规军。

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][beŋ'ɡɔ:l] ['lænsərz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['kæv(ə)lɪrɪ] ,
A squadron and a half of Bengal Lancers represented the available Cavalry ,
一个 中队 和 一个 一半 的 孟加拉 枪骑兵 代表 这 可用的 骑兵 ,
[ænd; ənd] [tu:] [skru:] - ['gʌnz] ,
and two screw - guns ,
和 二 拧紧 - 枪支 ,

可用的骑兵兵力包括一个半中队的孟加拉枪骑兵和两门螺旋炮。

[ˈbɔːrɒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz]
borrowed from a column thirty miles away , the Artillery at the General's
借来的 从 一个 柱子 三十 英里 离开 , 这 炮兵 在 这 将军的
[dɪˈspəʊz(ə)] .
disposal :
处理 :

从三十英里外的一个纵队借调的炮兵部队，由将军指挥。

“ [ɪf] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ **If they stand , as I've a very strong notion that they will ,**
“ 如果 他们 站立 , 作为 我已经 一个 非常 强的 概念 那 他们 将要 ,
“如果他们坚持下去，而我非常有信心他们会这样做，

[aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [faɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈwɒtʃɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði]
I fancy we shall see an infantry fight that will be worth watching , “ said the
我 想要 我们 将 看 一个 步兵 斗争 那 将要 是 值得 观看 , “ 说 这
[ˌbrɪgəˈdɪr] .
Brigadier :
准将 :

“我想我们会看到一场值得一看的步兵战斗，”准将说道。

“ [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [stɑɪl] .
“ **We'll do it in style** .
“ 出色地 做 它 在 风格 :

“我们会以优雅的方式完成这件事。”

[iːtʃ] [ˈredʒɪmənt][jæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][baɪ][ɪts][bənd] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ]
Each regiment shall be played into action by its Band , and we'll hold the Cavalry
每个 团 将 是 玩 进入 行动 经过 它是 乐队 , 和 出色地 抓住 这 骑兵
[ɪn] [rɪˈzɜːrv] . “
in reserve . “
在 预订 :

每个团都将由其军乐队奏乐入伍，骑兵则作为预备队。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] ? “ [ˈsʌmbəːdi] [æskt] .
“ **For all the reserve ? “ somebody asked** .
“ 为了 全部 这 预订 ? “ 某人 问 :

“为了所有储备金？”有人问道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l][ðəm; ðəm][ʌp] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **For all the reserve ; because we're going to crumple them up , “ said the**
“ 为了 全部 这 预订 ; 因为 是 去 到 皱巴巴 他们 向上 , “ 说 这
[ˌbrɪgəˈdɪr] ,
Brigadier ,
准将 ,

“留出所有后备力量；因为我们要把他们彻底击溃，”准将说道。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌbrɪgəˈdɪr] ,
who was an extraordinary Brigadier ,
WHO 曾是 一个 非凡的 准将 ,
他是一位杰出的准将，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [wen] [ˈdiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪʒiˈætɪk] .
and did not believe in the value of a reserve when dealing with Asiatics .
和 做过 不是 相信 在 这 价值 的 一个 预订 什么时候 处理 和 亚洲人 :
并且不相信在与亚洲人打交道时保留储备金的价值。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Indeed , when you come to think of it ,
的确 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
的确，仔细想想，

[hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [kən'sɪstəntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɜ:rvz] [ɪn][ɔ:l][ɪts][lɪt(ə)] [ə'ferz] ,
had the British Army consistently waited for reserves in all its little affairs ,
有 这 英国 军队 始终 等待 为了 储备 在 全部它是 小的 事务 ,
如果英国陆军在所有小事中都一贯等待预备队,

[ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][lɪmpaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [æt; ət] ['braɪtn] [bi:tʃ] .
the boundaries of Our Empire would have stopped at Brighton beach .
这 边界 的 我们的 帝国 会 有 停止 在 布莱顿 海滩 .
我们的帝国疆界原本会止步于布莱顿海滩。

[ðə; ði][bæt(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bæt(ə)l] .
The battle was to be a glorious battle .
这 战斗 曾是 到 是 一个 辉煌 战斗 .
这场战役本应是一场辉煌的战役。

[ðə; ði] [θri:] ['redʒɪmənts] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][frʌm; frəm] [θri:] ['seprət] [gɔ:dʒz] , [æftər][du:li] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]
The three regiments debouching from three separate gorges , after duly crowning the
这 三 军团 脱口 从 三 分离 峡谷 , 后 正式地 加冕 这
[harts] [ə'bʌv] ,
heights above ,
高度 多于 ,
三个团分别从三个不同的峡谷出发, 在登上山顶之后,

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'vɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [left] , [ænd; ænd] [raɪt] [ə'pa:n] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l]
were to converge from the centre , left , and right upon what we will call
是 到 收敛 从 这 中心 , 左边 , 和 正确的 之上 什么 我们 将要 称呼
[ðə; ði] ['æfgæn] ['ɑ:rmɪ] ,
the Afghan army ,
这 阿富汗 军队 ,
从中间、左侧和右侧汇聚到我们称之为阿富汗军队的这支队伍上,

[ðen] ['steɪənd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəmd] ['væli] .
then stationed towards the lower extremity of a flat - bottomed valley .
然后 驻 向 这 降低 末端 的 一个 平坦的 - 底部 谷 .
然后驻扎在平底山谷的下端。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [θri:] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['præktɪkli] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
Thus it will be seen that three sides of the valley practically belonged to the
因此 它 将要 是 已见 那 三 侧面 的 这 谷 几乎 属于 到 这
[ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
由此可见, 山谷的三面实际上都属于英国人。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['æfgæn] ['pra:pərtɪ] .
while the fourth was strictly Afghan property .
尽管 这 第四 曾是 严格 阿富汗 财产 .
而第四处房产则完全属于阿富汗所有。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [dɪ'fɪ:t] [ðə; ði] ['æfgænz] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] ,
In the event of defeat the Afghans had the rocky hills to fly to ,
在 这 事件 的 击败 这 阿富汗人 有 这 岩石 丘陵 到 飞 到 ,
如果战败, 阿富汗人还可以飞到岩石山丘上躲避。

[wer] [ðə; ði][faiər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɪlə] [traɪbz] [ɪn][eɪd] [wʊd] ['kʌvər][ðər; ðər] [rɪ'tri:t] .
where the fire from the guerrilla tribes in aid would cover their retreat .
在哪里 这 火 从 这 游击队 部落 在 援助 会 覆盖 他们的 撤退 .
前来支援的游击队部落的火力可以掩护他们的撤退。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ðɪ:z] [seɪm] [traɪbz] [wʊd] [rʌʃ] [dʌʊn] [ænd; ənd][lend][ðer; ðər] [weɪt]
In the event of victory these same tribes would rush down and lend their weight
在这 事件 的 胜利 这些 相同的 部落 会 匆忙 向下 和 借 他们的 重量
[tu:; tə][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
to the rout of the British .
到 这 路线 的 这 英国 .

如果取得胜利，这些部落就会蜂拥而至，帮助英军溃败。

[ðə; ði] [skru:ɪ] - [ˈgʌnz] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈæfgæn] [rʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
The screw - guns were to shell the head of each Afghan rush that was made
这 拧紧 - 枪支 是 到 壳 这 头 的 每个 阿富汗 匆忙 那 曾是 制成
[ɪn] [kloʊz] [fɔ:ɪr'meɪ](ə)n] ,
in close formation ,
在 关闭 形成 ,
这些螺旋炮用来炮击阿富汗军队每次以密集队形发起的冲锋的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪri] , [held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈvæli] ,
and the Cavalry , held in reserve in the right valley ,
和 这 骑兵 , 握住 在 预订 在 这 正确的 谷 ,
骑兵则作为预备队驻扎在右侧山谷。

[wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][ˈdʒentli] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [wɪtɪ] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæk]
were to gently stimulate the break - up which would follow on the combined attack
是 到 轻轻地 刺激 这 休息 - 向上 哪个 会 跟随 在 这 合并 攻击
.
:
.

目的是温和地刺激联合攻击之后的分裂。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [ˈsɪtɪŋ] [ə'pa:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wʊd] [wɑ:tɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
The Brigadier , sitting upon a rock overlooking the valley , would watch the battle
这 准将 , 坐着 之上 一个 岩石 俯瞰 这 谷 , 会 手表 这 战斗
[ʌn'rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
unrolled at his feet .
展开 在 他的 脚 .
准将坐在俯瞰山谷的岩石上，看着脚下展开的战斗。

[ðə; ði] [fɔ:ɪr] [ænd; ənd][æft] [wʊd] [dɪˈbʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɡɔ:ɪdʒ] , [ðə; ði] [frʌm; frəm]
The Fore and Aft would debouch from the central gorge , the Goorkhas from
这 前 和 后部 会 德布赫 从 这 中央 峡谷 , 这 古尔卡人 从
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
前部和后部将从中央峡谷出发，古尔卡人将从左侧出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
and the Highlanders from the right ,
和 这 高地人 从 这 正确的 ,
还有右边的高地人，

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd]
for the reason that the left flank of the enemy seemed as though it required
为了 这 原因 那 这 左边 侧翼 的 这 敌人 似乎 作为 尽管 它 必需的
[ðə; ði][moʊst] [ˈhæməɪɪŋ] .
the most hammering .
这 最多 锤击 .
因为敌军左翼似乎最需要重创。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˈæfgæn] [fɔ:rs] [wʊd] [teɪk] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
It was not every day that an Afghan force would take ground in the open ,
它 曾是 不是 每一个 天 那 一个 阿富汗 力量 会 拿 地面 在 这 打开 ,
阿富汗部队并非每天都能在开阔地带占领阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and the Brigadier was resolved to make the most of it .
和 这 准将 曾是 已解决 到 制作 这 最多 的 它 .

准将决心充分利用这个机会。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [men] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] ,

“ If we only had a few more men , ” he said plaintively ,

“ 如果 我们 仅有的 有 一个 很少 更多的 男人 , ” 他 说 哀怨地 ,

“如果我们能多几个人就好了,”他哀怨地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ˈkrʌmp(ə)l] - [ɪm] [ʌp] [ˈθɜːrəli] .

“ we could surround the creatures and crumple ' em up thoroughly .

“ 我们 可以 环绕 这 生物 和 皱巴巴 - 呃 向上 彻底 .

“我们可以包围这些生物，然后把它们彻底碾碎。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm][əˈfreɪd] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌt] [ðəm; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [rʌŋ] .

As it is , I'm afraid we can only cut them up as they run .

作为 它 是 , 我是 害怕的 我们 能 仅有的 切 他们 向上 作为 他们 跑步 .

恐怕我们只能在它们奔跑的时候把它们切成碎片了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] .

It's a great pity .

它是 一个 伟大的 遗憾 .

真是太可惜了。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʌnˈbroʊkən] [piːs] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

“ The Fore and Aft had enjoyed unbroken peace for five days , and were

“ 这 前 和 后部 有 享受 未破 和平 为了 五 天 , 和 是

[bɪˈɡɪnɪŋ] ,

beginning ,

开始 ,

“船首和船尾已经享受了五天的平静，现在正准备出发，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [nɜːrv] .

in spite of dysentery , to recover their nerve .

在 尽管如此 的 痢 , 到 恢复 他们的 神经 .

尽管患有痢疾，他们还是恢复了勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

But they were not happy , for they did not know the work in hand ,

但 他们 是 不是 快乐的 , 为了 他们 做过 不是 知道 这 工作 在 手 ,

但他们并不高兴，因为他们不知道自己肩负的重任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊŋ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

and had they known , would not have known how to do it .

和 有 他们 已知 , 会 不是 有 已知 如何 到 做 它 .

即使他们知道，也不知道该怎么做。

[θruːˈaʊt] [ðoʊz] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [oʊld][ˈsoʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðəm; ðəm][ðə; ði][kraːft]

Throughout those five days in which old soldiers might have taught them the craft

自始至终 那些 五 天 在 哪个 老的 士兵 可能 有 教授 他们 这 工艺

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of the game ,

的 这 游戏 ,

在那五天里，老兵们或许会教他们游戏的技巧，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈmɪsədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][wʌz; wəz]

they discussed together their misadventures in the past — how such an one was

他们 讨论 一起 他们的 不幸遭遇 在 这 过去的 — 如何 这样的 一个 — 曾是

[əˈlaɪv][æt; ət] [daːn] [ænd; ənd] [ded] [er] [ðə; ði] [dʌsk] ,

alive at dawn and dead ere the dusk ,

活 在 黎明 和 死的 埃雷 这 黄昏 ,

他们一起回忆起过去的种种不幸遭遇——比如，有人黎明时分还活着，黄昏前就已死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈriːks] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [sʌt] [əˈnʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][soʊl]
and with what shrieks and struggles such another had given up his soul
和 和 什么 尖叫 和 斗争 这样的 其他 有 给定 向上 他的 灵魂
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæfɡæn] [naɪf] .
under the Afghan knife .
在下面 这 阿富汗 刀 .

又一个男人在阿富汗的刀下，发出怎样的尖叫和挣扎，献出了自己的灵魂。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [huː] [wɜːr; wər]
Death was a new and horrible thing to the sons of mechanics who were
死亡 曾是 一个 新的 和 可怕 事物 到 这 儿子们 的 机械学 WHO 是
[juːst] [tuː; tə][daɪ] [ˈdiːsntli] [ʌv; əv][zaɪˈmɒtɪk] [dɪˈziːz] ;
used to die decently of zymotic disease ;
用过的 到 死 体面地 的 酶促的 疾病 ;
对于机械工人的儿子们来说，死亡是一件既新鲜又可怕的事情，他们以前都是体面地死于酵母菌感染；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkerf(ə)l] [ˌkɑːnsərˈveɪ(ə)n][ɪn] [ˈbærəks] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
and their careful conservation in barracks had done nothing to make them
和 他们的 小心 保护 在 兵营 有 完毕 没有什么 到 制作 他们
[lʊk] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [les] [dred] .
look upon it with less dread .
看 之上 它 和 较少的 恐惧 .
他们在军营里精心保护自己，并没有让他们减少对它的恐惧。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði][ˈbjuːɡəlz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
Very early in the dawn the bugles began to blow , and the Fore and Aft ,
非常 早期的 在 这 黎明 这 号角 开始 到 吹 , 和 这 前 和 后部 ,
黎明时分，号角声响起，船首和船尾，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [tɜːrnd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
filled with a misguided enthusiasm , turned out without waiting for a cup of
已填 和 一个 错误的 热情 , 转向 出去 没有 等待 为了 一个 杯子 的
[ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ;
coffee and a biscuit ;
咖啡 和 一个 饼干 ;
带着一股盲目的热情，连杯咖啡和一块饼干都没等就出来了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and were rewarded by being kept under arms in the cold while the other
和 是 奖励 经过 存在 保留 在下面 武器 在 这 寒冷的 尽管 这 其他
[ˈredʒɪmənts] [ˈliːʒərli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
regiments leisurely prepared for the fray .
军团 悠闲 准备 为了 这 磨损 .
他们得到的奖励是，在其他部队悠闲地准备战斗的时候，他们却被留在寒风中全副武装。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] .
All the world knows that it is ill taking the breeks off a Highlander .
全部 这 世界 知道 那 它 是 患病的 采取 这 短裤 离开 一个 高地人 .
全世界都知道，脱掉高地人的裤子是不好的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌt] [ˈɪlər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɜːr] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is much iller to try to make him stir unless he is convinced of the
它 是 很多 病态 到 尝试 到 制作 他 搅拌 除非 他 是 确信 的 这
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] . -
necessity for haste . 507
必要性 为了 匆忙 . -
除非他确信必须尽快行动，否则试图让他动弹只会适得其反。 507

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [ˈweɪtɪd] ,
The Fore and Aft waited ,
这 前 和 后部 等待 ,
船首和船尾都在等待，

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəuteɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈempti]
leaning upon their rifles and listening to the protests of their empty
倾斜 之上 他们的 步枪 和 聆听 到 这 抗议活动 的 他们的 空的
[ˈstʌməkz] .
stomachs .
胃 .

他们倚着步枪，听着饥肠辘辘的肚子发出抗议。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði][dɪˈfɔ:lt;diˈfɔ:lt][ʌv; əv] [ˈlaɪnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:]
The Colonel did his best to remedy the default of lining as soon as it
这 上校 做过 他的 最好的 到 补救 这 默认 的 衬垫 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wəd] [nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] ,
was borne in upon him that the affair would not begin at once ,
曾是 出生 在 之上 他 那 这 事务 会 不是 开始 在 一次 ,
得知此事无法立即开工后，上校立即尽力弥补衬里方面的不足。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [səkˈsi:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [wen] — [ðə; ði][men]
and so well did he succeed that the coffee was just ready when — the men
和 所以 出色地 做过 他 成功 那 这 咖啡 曾是 只是 准备好 什么时候 — 这 男人
[mu:vɪd] [ɔ:f] ,
moved off ,
已搬 离开 ,
他做得非常成功，以至于咖啡刚好煮好，男人们就离开了。

[ðer; ðər][bænd][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] .
their Band leading .
他们的 乐队 领导 .
他们的乐队领衔。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [taɪm] ,
Even then there had been a mistake in time ,
甚至 然后 那里 有 到过 一个 错误 在 时间 ,
即使那时，时间上也出现了错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈprɑ:pər]
and the Fore and Aft came out into the valley ten minutes before the proper
和 这 前 和 后部 来了 出去 进入 这 谷 十 分钟 前 这 恰当的
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
“前”号和“后”号比预定时间提前十分钟驶入山谷。

[ðer; ðər][bænd] [wi:ld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈæftər] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Their Band wheeled to the right after reaching the open ,
他们的 乐队 带轮子的 到 这 正确的 后 到达 这 打开 ,
他们的乐队到达空地后向右转弯，

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:ki] [noʊl] [stɪl] [ˈpleɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [went] [pæst] .
and retired behind a little rocky knoll still playing while the Regiment went past .
和 退休 在后面 一个 小的 岩石 小丘 仍然 玩耍 尽管 这 团 去 过去的 .
他躲到一处小岩石丘后面，一边弹琴一边看着军团经过。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [ðæt] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [vju:] ,
It was not a pleasant sight that opened on the uninstructed view ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 那 打开 在 这 未经指导 看法 ,
映入眼帘的景象并不令人愉快，尤其是在未经指导的情况下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [pə'zi](ə)n] **for the lower end of the valley appeared to be filled by an army in position**
为了 这 降低 结尾 的 这 谷 出现 到 是 已填 经过 一个 军队 在 位置
— ['riːəl][ænd; ənd]['æktʃuəl]['redʒimənts] [ə'taɪərd][ɪn] [red] [kooʔs] ,
— real and actual regiments attired in red coats ,
— 真实的 和 实际的 军团 穿着 在 红色的 外套 ,
因为山谷下游似乎驻扎着一支军队——身穿红色军服的正规军。

[ænd; ənd] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] — ['faɪərɪŋ][mɑːr'tiːni] - ['henri] ['bulɪts] [wɪt] [kʌt] [ʌp]
and — of this there was no doubt — firing Martini - Henry bullets which cut up
和 — 的 这 那里 曾是 不 怀疑 — 射击 马提尼 - 亨利 子弹 哪个 切 向上
[ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] .
the ground a hundred yards in front of the leading company .
这 地面 一个 百 码 在 正面 的 这 领导 公司 .
毫无疑问，他们发射的马蒂尼-亨利子弹在先头部队前方一百码处划出了弹孔。

['oʊvər] [ðæt] [pɑːk] - [mɑːrkt] [graʊnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,
Over that pock - marked ground the Regiment had to pass ,
超过 那 麻子 - 标记 地面 这 团 有 到 经过 ,
该团必须经过那片布满弹坑的地面。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː]['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]
and it opened the ball with a general and profound courtesy to the
和 它 打开 这 球 和 一个 一般的 和 深刻的 礼貌 到 这
['paɪpɪŋ] ['pɪkɪts] ;
piping pickets ;
管道 纠察队 ;
它以对哨兵们普遍而深切的敬意拉开了舞会的序幕；

['dʌkɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [breɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːd] .
ducking in perfect time , as though it had been brazed on a rod .
躲避 在 完美的 时间 , 作为 尽管 它 有 到过 钎焊 在 一个 杆 .
恰到好处地躲闪，仿佛是焊在杆子上的一样。

['biːɪŋ] [hæf]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
Being half capable of thinking for itself ,
存在 一半 有能力的 的 思维 为了 本身 ,
具备一半的独立思考能力

[aɪ 'tiː]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['praːses] [ʌv; əv] [pɪtɪŋ] [ɪts]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ɪts] ['ʃoʊldər]
it fired a volley by the simple process of pitching its rifle into its shoulder
它 被解雇 一个 截击 经过 这 简单的 过程 的 投球 它是 步枪 进入 它是 肩膀
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
and pulling the trigger .
和 拉 这 扳机 .
它只需将步枪抵在肩上，扣动扳机，就能发射一轮齐射。

[ðə; ði] ['bulɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
The bullets may have accounted for some of the watchers on the hill side ,
这 子弹 可能 有 已记录 为了 一些 的 这 观察者 在 这 爬坡道 边 ,
山坡上的一些观察者可能被子弹打死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] ,
but they certainly did not affect the mass of enemy in front ,
但 他们 当然 做过 不是 影响 这 大量的 的 敌人 在 正面 ,
但它们显然没有对前方的大批敌军造成影响。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [draʊnd] ['eni] ['ɔːrdərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
while the noise of the rifles drowned any orders that might have been given .
尽管 这 噪音 的 这 步枪 溺水 任何 订单 那 可能 有 到过 给定 .
步枪的轰鸣声淹没了任何可能下达的命令。

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l] .
“ **Good God !** ” **said the Brigadier , sitting on the rock high above all .**
“ 好的 上帝 ! ” 说 这 准将 , 坐着 在 这 岩石 高的 多于 全部 .
“ 我的天哪 ! ” 准将坐在高高的岩石上 , 俯瞰着所有人 , 说道 .

“ [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [[ʊʊ] .
“ **That Regiment has spoilt the whole show .**
“ 那 团 有 被宠坏了 这 所有的 展示 .
“ 那个团把整场演出都搞砸了 . ”

[ˈhɜ:ri] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [skru:] - [ˈgʌnz] [get] [ɔ:f] .
Hurry up the others , and let the screw - guns get off .
匆忙 向上 这 其他的 , 和 让 这 拧紧 - 枪支 得到 离开 .
催促其他人快点 , 让那些用螺丝枪的人赶紧下班 .

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [skru:] - [ˈgʌnz] , [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪts] ,
“ **But the screw - guns , in working round the heights ,**
“ 但 这 拧紧 - 枪支 , 在 在职的 圆形的 这 高度 ,
“ 但是 , 在高处作业时 , 那些使用螺丝枪的人 ,

[hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈwa:sps] [nest][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mʌd] [fɔ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkɒntɪnəntli]
had stumbled upon a wasp's nest of a small mud fort which they incontinently
有 踉跄 之上 一个 黄蜂的 巢 的 一个 小的 泥 堡 哪个 他们 失禁
[ˈfeld] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] ,
shelled at eight hundred yards ,
带壳 在 八 百 码 ,
他们偶然发现了一个用泥土搭建的小堡垒 , 里面藏着一个黄蜂窝 , 于是他们在八百码外疯狂炮击 .

[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈwepənz]
to the huge discomfort of the occupants , who were unaccustomed to weapons
到 这 巨大的 不适 的 这 居住者 , WHO 是 不习惯 到 武器
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdevəlɪʃ] [priˈsɪʒ(ə)n] .
of such devilish precision .
的 这样的 恶魔般的 精确 .
令车内人员极为不适 , 因为他们不习惯如此精准的武器 .

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][goʊ][ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [[ˈɔ:tnd] [straɪd] .
The Fore and Aft continued to go forward , but with shortened stride .
这 前 和 后部 持续 到 去 向前 , 但 和 缩短 步幅 .
船头和船尾继续向前行进 , 但步幅变短了 .

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðɪ:z] [ˈnɪgər] [ju:z] [mɑːˈti:ni:z] ?
Where were the other regiments , and why did these niggers use Martinis ?
在哪里 是 这 其他 军团 , 和 为什么 做过 这些 黑鬼 使用 马提尼酒 ?
其他部队在哪里 ? 为什么这些黑鬼要喝马提尼酒 ?

[ðeɪ] [tʊk] [ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ˈrændəm] ,
They took open order instinctively , lying down and firing at random ,
他们 采取 打开 命令 本能地 , 说谎 向下 和 射击 在 随机的 ,
他们本能地采取了开放式的射击阵型 , 躺下后随意开火 .

[ˈrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
rushing a few paces forward and lying down again , according to the regulations .
匆忙 一个 很少 步幅 向前 和 说谎 向下 再次 , 根据 到 这 法规 .
按照规定 , 向前跑几步 , 然后再次躺下 .

[wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] , [ɪ:tʃ] [mæn] [felt] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [əˈloʊn] ,
Once in this formation , each man felt himself desperately alone ,
一次 在 这 形成 , 每个 男人 毛毡 他自己 绝望地 独自的 ,
一旦进入这种阵型 , 每个人都感到无比孤独 .

[ænd; ənd] [edʒd] [ɪn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərts] [seɪk] .
and edged in towards his fellow for comfort's sake .
和 边缘 在 向 他的 同伴 为了 舒适 清酒 .

为了寻求安慰，他悄悄地靠近了同伴。

[ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəʒz] [ˈraɪf(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfaɪər][æz; əz]
Then the crack of his neighbor's rifle at his ear led him to fire as
然后 这 裂缝 的 他的 邻居 步枪 在 他的 耳朵 引领 他 到 火 作为
[ˈræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] — [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
rapidly as he could — again for the sake of the comfort of the noise .
快速 作为 他 可以 — 再次 为了 这 清酒 的 这 舒适 的 这 噪音 .

然后，邻居的步枪在他耳边砰的一声响，让他也拼命地开枪——同样是为了享受枪声带来的快感。

[ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [dɪˈleɪd] .
The reward was not long delayed .
这 报酬 曾是 不是 长的 延迟 .

奖励很快就到账了。

[faɪv] [ˈvɒlɪz] [plʌndʒd] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [bæŋkt] [smoʊk] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Five volleys plunged the files in banked smoke impenetrable to the eye ,
五 截击 暴跌 这 文件 在 银行 抽烟 坚不可摧 到 这 眼睛 ,

五轮齐射将文件淹没在肉眼无法穿透的浓烟中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [bɪˈgæən][tu:; tə] [teɪk] [graʊnd] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the bullets began to take ground twenty or thirty yards in front of the
和 这 子弹 开始 到 拿 地面 二十 或者 三十 码 在 正面 的 这
[ˈfaɪərəz] ,
firers ,
消防员 ,

子弹开始落在射击者前方二三十码处。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ˈdrægd] [daʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
as the weight of the bayonet dragged down and to the right
作为 这 重量 的 这 刺刀 拖拽 向下 和 到 这 正确的
[ɑ:rmz] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [mɑ:rˈti:ni] .
arms wearied with holding the kick of the leaping Martini .
武器 疲惫 和 保持 这 踢 的 这 跳跃 马提尼 .

刺刀的重量向下拖拽，右臂因承受马提尼跳跃踢腿的冲击而疲惫不堪。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑ:ndəz] [piəd] [ˈhelpləsli] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] ,
The Company Commanders peered helplessly through the smoke ,
这 公司 指挥官 窥视 无助地 通过 这 抽烟 ,

连长们无助地透过烟雾向外望去。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [məˈkænikli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][fæn][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelmits] .
the more nervous mechanically trying to fan it away with their helmets .
这 更多的 紧张的 机械地 尝试 到 扇子 它 离开 和 他们的 头盔 .

那些比较紧张的人机械地用头盔扇风，试图把风吹走。

“ [haɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ! ” [bɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rs] .
“ **High and to the left !** ” **bawled a Captain till he was hoarse** .
“ 高的 和 到 这 左边 ! ” 嚎啕大哭 一个 队长 直到 他 曾是 嘶哑 .

“高高地向左！”一名上尉大声喊道，直到嗓子都哑了。

“ [noʊ] [ɡʊd] !
“ **No good !**
“ 不 好的 !

“不行！”

[si:s] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [drɪft] [əˈweɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
Cease firing , and let it drift away a bit .
停止 射击 , 和 让 它 漂移 离开 一个 少量 .

停止射击，让它飘走一会儿。

” [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][ˈbju:ɡəlz] [ˈfri:kt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
“ **Three and four times the bugles shrieked the order** ,
” 三 和 四 时 代 这 号 角 尖 叫 这 命 令 ,
“ 号 角 吹 响 了 三 四 次 命 令 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [lʊkt] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd]
and when it was obeyed the Fore and Aft looked that their foe should
和 什 么 时 候 它 曾 是 服 从 这 前 和 后 部 看 起 来 那 他 们 的 敌 人 应 该
[bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ɪn] [moʊn] [swa:θs] [ʌv; əv] [men] .
be lying before them in mown swaths of men .
是 说 谎 前 他 们 在 修 剪 过 的 大 片 的 男 人 .

当命令得到执行时，前后士兵看到他们的敌人像割草机一样倒在他们面前。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
A light wind drove the smoke to leeward ,
一 个 光 风 驾 驶 这 抽 烟 到 背 风 面 ,
微 风 将 烟 雾 吹 向 背 风 面 。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [sti] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnəˈfektɪd] .
and showed the enemy still in position and apparently unaffected .
和 显 示 这 敌 人 仍 然 在 位 置 和 显 然 不 受 影 响 .
显 示 敌 军 仍 坚 守 阵 地 ， 显 然 未 受 影 响 。

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [li:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
A quarter of a ton of lead had been buried a furlong in front of them
一 个 四 分 之 一 的 一 个 吨 的 带 领 有 到 过 埋 葬 一 个 弗 隆 在 正 面 的 他 们
,
.
,
.

在他们前方一弗隆处理着四分之一吨铅。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ɜ:rθ] [əˈtestɪd] .
as the ragged earth attested .
作 为 这 破 烂 不 堪 地 球 已 证 实 .
正 如 这 片 崎 岖 不 平 的 土 地 所 证 明 的 那 样 。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæfgænz] , [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈjʊərəˈpi:ən] [nə:vs] .
That was not demoralizing to the Afghans , who have not European nerves .
那 曾 是 不 是 令 人 沮 丧 的 到 这 阿 富 汗 人 , WHO 有 不 是 欧 洲 的 神 经 .
这 并 没 有 打 击 阿 富 汗 人 的 士 气 ， 因 为 他 们 不 像 欧 洲 人 那 样 神 经 质 。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæd] [ˈraɪət] [tu:; tə] [daɪ] [daʊn] ,
They were waiting for the mad riot to die down ,
他 们 是 等 待 为 了 这 疯 狂 的 暴 动 到 死 向 下 ,
他 们 正 等 着 这 场 疯 狂 的 骚 乱 平 息 下 来 。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] .
and were firing quietly into the heart of the smoke .
和 是 射 击 悄 悄 进 入 这 心 的 这 抽 烟 .
他 们 悄 无 声 息 地 向 浓 烟 中 心 开 火 。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] [spʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] ,
A private of the Fore and Aft spun up his company shrieking with agony ,
一 个 私 人 的 的 这 前 和 后 部 旋 转 向 上 他 的 公 司 尖 叫 和 痛 苦 ,
一 名 来 自 前 线 和 后 线 的 士 兵 痛 苦 地 尖 叫 着 ， 把 他 的 连 队 拉 了 起 来 。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
another was kicking the earth and gasping , and a third ,
其 他 曾 是 踢 这 地 球 和 喘 息 , 和 一 个 第 三 ,
另 一 个 人 踢 着 地 面 ， 喘 着 粗 气 ， 第 三 个 人 ，

[ˈrɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪnˈtestɪnz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈbʊlɪt] ,
ripped through the lower intestines by a jagged bullet ,
撕裂 通过 这 降低 肠子 经过 一个 锯齿状 子弹 ,
被一颗锋利的子弹撕裂了下肠道,

[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .
was calling aloud on his comrades to put him out of his pain .
曾是 呼叫 大声 在 他的 同志们 到 放 他 出去 的 他的 疼痛 .
他大声呼喊战友们帮他解脱痛苦。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
These were the casualties , and they were not soothing to hear or see .
这些 是 这 伤亡 , 和 他们 是 不是 舒缓 到 听到 或者 看 .
这些是伤亡人员, 听到或看到这些消息都令人感到难过。

[ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] .
The smoke cleared to a dull haze .
这 抽烟 已清除 到 一个 乏味的 阴霾 .
烟雾散去, 只剩下朦胧的薄雾。

[ðen] [ðə; ði][foʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Then the foe began to shout with a great shouting ,
然后 这 敌人 开始 到 喊 和 一个 伟大的 喊叫 ,
然后敌人开始大声喊叫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] — [ə; eɪ] [blæk] [mæs] — [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,
and a mass — a black mass — detached itself from the main body ,
和 一个 大量的 — 一个 黑色的 大量的 — 分离的 本身 从 这 主要的 身体 ,
一团物质——一团黑色物质——从主体上脱离出来,

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət] [ˈhɔːrɪd] [spiːd] .
and rolled over the ground at horrid speed .
和 滚动 超过 这 地面 在 可怕的 速度 .
然后以惊人的速度在地上翻滚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] , [pərˈhæps] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] ,
It was composed of , perhaps , three hundred men ,
它 曾是 由 的 , 也许 , 三 百 男人 ,
它由大约三百人组成,

[huː] [wʊd] [ˈaʊt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [slæʃ] [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪfti] [ˈkɒmreɪdz] [huː]
who would shout and fire and slash if the rush of their fifty comrades who
WHO 会 喊 和 火 和 削减 如果 这 匆忙 的 他们的 五十 同志们 WHO
[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] [ˈkæɪd] [hoʊm] .
were determined to die carried home .
是 决定 到 死 携带 家 .

如果五十名决心赴死的战友的冲锋带回了家乡, 他们会呐喊、开枪、砍杀。

[ðə; ði] [ˈfɪfti] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːzɪz] , [hæf] [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌgz] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [mæd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs]
The fifty were Ghazis , half maddened with drugs and wholly mad with religious
这 五十 是 加齐斯 , 一半 疯狂的 和 药物 和 完全 疯狂的 和 宗教
[fəˈnætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 .

这五十人都是圣战分子, 他们一半是吸毒成瘾, 一半是宗教狂热, 完全疯了。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪər] [ˈsiːst] ,
When they rushed the British fire ceased ,
什么时候 他们 匆忙 这 英国 火 停止 ,
当他们发起冲锋时, 英军的炮火停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðə; ði]ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [kloʊz] [ræŋks][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm]
and in the lull the order was given to close ranks and meet them
和 在 这 麻痹 这 命令 曾是 给定 到 关闭 排名 和 见面 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
with the bayonet :
和 这 刺刀
趁着这短暂的平静，下令列队迎战。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [ðæt] [ðə; ði]ˈoʊnli]
Any one who knew the business could have told the Fore and Aft that the only
任何 一 WHO 知道 这 商业 可以 有 讲述 这 前 和 后部 那 这 仅有的
[wei] [ʌv; əv] ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈgɑ:zi] [rʌʃ] [ɪz][baɪ] ˈvɒliz] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ˈreɪndʒɪz] ;
way of dealing with a Ghazi rush is by volleys at long ranges ;
方式 的 处理 和 一个 加齐 匆忙 是 经过 截击 在 长的 范围 ;
任何懂行的人都会告诉《前线与后方》杂志，对付加齐号冲锋的唯一办法就是远距离齐射；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mi:nz] [tu:; tə] [daɪ] , [hu:] [dɪˈzaɪɜ:z] [tu:; tə] [daɪ] , [hu:] [wɪl] [geɪn] ˈhev(ə)n] [baɪ]
because a man who means to die , who desires to die , who will gain heaven by
因为 一个 男人 WHO 方法 到 死 , WHO 欲望 到 死 , WHO 将要 获得 天堂 经过
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
因为一个决心赴死、渴望赴死、相信死后能升入天堂的人，

[mʌst; məst] , [ɪn] [naɪn] ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
must , in nine cases out of ten ,
必须 , 在 九 案例 出去 的 十 ,
十有八九必须如此

[kɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ˈlɪŋgərɪŋ] ˈpredʒədɪs] [ɪn] ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
kill a man who has a lingering prejudice in favour of life .
杀 一个 男人 WHO 有 一个 挥之不去的 偏见 在 偏爱 的 生活 .
杀死一个仍然抱有同情生命偏见的人。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ˈoʊpənd] [aʊt]
Where they should have closed and gone forward , the Fore and Aft opened out
在哪里 他们 应该 有 关闭 和 已消失 向前 , 这 前 和 后部 打开 出去
[ænd; ənd] ˈskɜ:mɪʃt] ,
and skirmished ,
和 小规模冲突 ,
他们本应合拢前进，但前后舰却张开双臂，发生了小规模冲突。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ˈoʊpənd] [aʊt][ænd; ənd] ˈfaɪərd] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ˈweɪtɪd] .
and where they should have opened out and fired , they closed and waited .
和 在哪里 他们 应该 有 打开 出去 和 被解雇 , 他们 关闭 和 等待 .
他们本应张开枪射击，却反而关闭了火力，等待时机。

[ə; eɪ][mæn] ˈdræɡd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ˈblæŋkɪts] [hæf] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈfed] [ɪz] ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] ˈplez(ə)nt]
A man dragged from his blankets half awake and unfed is never in a pleasant
一个 男人 拖拽 从 他的 毯子 一半 醒 和 未喂养的 是 绝不 在 一个 令人愉快的
[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .
一个被人从被窝里拖出来，半梦半醒，又没吃东西的人，永远不会有愉快的心情。

[nɔ:r] [dʌz] [hɪz; ɪz] ˈhæpɪnəs] [ɪnˈkri:s] [wen] [hi:; hi] ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Nor does his happiness increase when he watches the whites of the eyes of
也不 做 他的 幸福 增加 什么时候 他 手表 这 白人 的 这 眼睛 的
[θri:] ˈhʌndrəd] [sɪks] - [fʊt] [fi:ndz] [əˈpɑ:n] [hu:z] [biədʒ] [ðə; ði] [foʊm] [ɪz] ˈlaɪŋ] ,
three hundred six - foot fiends upon whose beards the foam is lying ,
三 百 六 - 脚 恶魔 之上 谁 胡须 这 泡沫 是 说谎 ,
当他看到三百个六尺高的恶魔的眼白上沾满了泡沫时，他的快乐也不会增加。

[ðen] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋks][wɜːr; wər] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [dæft] [ˈɪntuː]
Then the rear ranks were bidden to close up , and the subalterns dashed into
然后 这 后部 排名 是 拜登 到 关闭 向上 , 和 这 下级军官 虚线 进入
[ðə; ði] [stuː] — [əˈloʊn] .
the stew — alone .
这 炖 — 独自的 .

然后，后排士兵奉命合拢，少尉们孤身一人冲进了混乱之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [ræŋks][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the rear - ranks had heard the clamour in front , the yells and the
为了 这 后部 - 排名 有 听到 这 叫嚣 在 正面 , 这 喊叫 和 这
[haʊlz] [ʌv; əv][peɪn] ,
howls of pain ,
嚎叫 的 疼痛 ,

后排士兵听到了前面的喧闹声、喊叫声和痛苦的嚎叫声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪl] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [əˈfreɪd] .
and had seen the dark stale blood that makes afraid .
和 有 已见 这 黑暗的 陈旧 血 那 制作 害怕的 .

他曾见过令人恐惧的暗红色腐血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
They were not going to stay .
他们 是 不是 去 到 停留 .

他们不打算留下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
It was the rushing of the camps over again .
它 曾是 这 匆忙 的 这 营地 超过 再次 .

集中营的冲撞又一次发生了。

[let] [ðer; ðər][ˈɑːfəsəɹz][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ; [ðeɪ] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Let their officers go to Hell , if they chose ; they would get away from the
让 他们的 警官 去 到 地狱 , 如果 他们 选择 ; 他们 会 得到 离开 从 这
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

就算他们的军官们选择下地狱，他们也能躲过刀光剑影。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [ˈriːkt] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men] , [ˈkəːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [druː] [bæk]
“ **Come on !** ” **shrieked the subalterns , and their men , cursing them , drew back**
“ 来 在 ! ” 尖叫 这 下级军官 , 和 他们的 男人 , 咒骂 他们 , 画 后退
,
,
,
,

“快点！”下级军官们尖叫道，他们的士兵们咒骂着，后退了回去。

[iːtʃ] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] .
each closing in to his neighbour and wheeling round .
每个 结束 在 到 他的 邻居 和 惠灵 圆形的 .

每个都靠近邻座并转身。

[ˈtʃɑːrtəɹɪs] [ænd; ənd] [ˈdevlɪn] , [səˈbɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkʌmpəni] ,
Charteris and Devlin , subalterns of the last company ,
查特里斯 和 德夫林 , 下级军官 的 这 最后的 公司 ,

查特里斯和德夫林，最后连队的下级军官，

[feɪst] [ðer; ðər] [deθ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər][men] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .
faced their death alone in the belief that their men would follow .
面对 他们的 死亡 独自的 在 这 信仰 那 他们的 男人 会 跟随 .

他们孤身面对死亡，坚信他们的部下会追随他们。

“ [ju:v] [kɪld] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['kaʊədʒ] , ” [ˈsɒbd] [ˈdevlɪn] [ænd; ənd] [dra:pt] ,
“ **You've killed me , you cowards , ” sobbed Devlin and dropped ,**
“ 你已经 被杀 我 , 你 懦夫 , ” 啜泣 德夫林 和 掉落 ,
“你们这些懦夫, 杀了我!” 德夫林抽泣着倒在地上。

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [stræp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ;
cut from the shoulder - strap to the centre of the chest ;
切 从 这 肩膀 - 带子 到 这 中心 的 这 胸部 ;
从肩带处剪至胸部中心;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [rɪˈtri:tɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] ,
and a fresh detachment of his men retreating , always retreating ,
和 一个 新鲜的 分离 的 他的 男人 撤退 , 总是 撤退 ,
他的一支新部队正在撤退, 一直在撤退。

[ˈtræmpld] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd]
trampled him under foot as they made for the pass whence they had emerged
践踏 他 在下面 脚 作为 他们 制成 为了 这 经过 何处 他们 有 出现
.
:
.
.
他们朝来时的山口走去, 把他踩在了脚下。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] - , - ,
I kissed her in the kitchen and I kissed her in the hall Child'un , child'un ,
我 亲吻 她 在 这 厨房 和 我 亲吻 她 在 这 大厅 - , - ,
[ˈfɑ:lʊʃ] [em 'i:] !
follow me !
跟随 我 !
我在厨房吻了她, 又在走廊吻了她。孩子, 孩子, 跟我来!

[oʊ] [ˈgɑ:li] , [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪz][hi:; hi] [ˈwain] [tu:; tə] [kɪs] [ju: 'es][ɔ:l] ?
Oh Golly , said the cook , is he gwine to kiss us all ?
哦 发誓 , 说 这 厨师 , 是 他 格温 到 吻 我们 全部 ?
“哎呀,”厨师说, “他要亲吻我们所有人吗? ”

[ˈhælə] — [ˈhælə] — [ˈhælə] — [ˈhælə'lʊ:jə] !
Halla — Halla — Halla — Hallelujah !
哈拉 — 哈拉 — 哈拉 — 哈利路亚 !
哈拉——哈拉——哈拉——哈利路亚!

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [left] [gɔ:rdʒ][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪts] [æt; ət]
The Goorkhas were pouring through the left gorge and over the heights at
这 古尔卡人 是 浇注 通过 这 左边 峡谷 和 超过 这 高度 在
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][redʒɪˈment(ə)l] [kwɪk] - [step] .
the double to the invitation of their Regimental Quick - step .
这 双倍的 到 这 邀请 的 他们的 团级 快的 - 步 .
古尔卡人听从团级快步舞的号召, 以双倍的速度涌过左侧峡谷, 翻过高地。

[ðə; ði] [blæk] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [gri:n] [ˈspaɪdər][æz; əz][ðə; ði][ˈbju:gəlz] [geɪv] [tʌŋ]
The black rocks were crowned with dark green spiders as the bugles gave tongue
这 黑色的 岩石 是 加冕 和 黑暗的 绿色的 蜘蛛 作为 这 号角 给予 舌头
[ˈdʒu:bɪləntli] : —
jubilantly : —
欢欣雀跃 : —
黑色的岩石上爬满了深绿色的蜘蛛, 号角声欢快地鸣叫着:

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] !
In the morning !
在 这 早晨 !
在早晨!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ！
In the morning by the bright light ！
在 这 早晨 经过 这 明亮的 光 ！

清晨，沐浴着明亮的阳光！

[wen] ['geɪbrɪəl] [blɒʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
When Gabriel blows his trumpet in the morning ！
什么时候加布里埃尔 打击 他的 喇叭 在 这 早晨 ！

当加百列清晨吹响号角的时候！

[ðə; ði] [rɪr] [ˈkʌmpənɪz] [ˌtrɪpt] [ænd; ənd] [ˈblʌndəd] [ˈoʊvər] [luːs] [stoʊnz] .
The Goorkha rear companies tripped and blundered over loose stones .
这 古尔卡 后部 公司 绊倒了 和 犯错 超过 松动的 石头 。

古尔卡后方部队被松动的石头绊倒，跌跌撞撞。

[ðə; ði] [frʌnt] [faɪlz] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][tuː; tə]
The front files halted for a moment to take stock of the valley and to
这 正面 文件 停止 为了 一个 片刻 到 拿 库存 的 这 谷 和 到
[ˈset(ə)l] [streɪ] [buːt] - [ˈleɪsɪz] .
settle stray boot - laces .
定居 流浪 启动 - 鞋带 。

前排士兵停下来片刻，观察山谷的情况，并整理一下散落的鞋带。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [saʊd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] ,
Then a happy little sigh of contentment soughed down the ranks ,
然后 一个 快乐的 小的 叹 的 满意 松动 向下 这 排名 ，

然后，一阵满足的叹息声从队伍中缓缓传来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lənd] [smaɪld] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz]
and it was as though the land smiled , for behold there below was
和 它 曾是 作为 尽管 这 土地 微笑 ， 为了 看哪 那里 以下 曾是

[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ，

仿佛大地在微笑，因为看哪，敌人就在下方！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [ˈdʌbld] [soʊ] [ˈheɪstɪli] .
and it was to meet them that the Goorkhas had doubled so hastily .
和 它 曾是 到 见面 他们 那 这 古尔卡人 有 双倍 所以 草草 。

正是为了迎接他们，古尔卡人才如此匆忙地加倍进军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈenəmi] .
There was much enemy .
那里 曾是 很多 敌人 。

敌人很多。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzmənt] .
There would be amusement .
那里 会 是 娱乐 。

会很有趣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [hɪtft] [ðer; ðər] [ˈkʊkri] [wel] [tuː; tə][hænd] ,
The little men hitched their kukris well to hand ,
这 小的 男人 搭便车 他们的 廓尔喀弯刀出色地 到 手 ，

小个子们把手中的廓尔喀弯刀牢牢地挂在手边。

[ænd; ənd] [geɪpt] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][æz; əz] [ˈteriːəz] [grɪn] [er] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][kæst]
and gaped expectantly at their officers as terriers grin ere the stone is cast
和 张开的 满怀期待地 在 他们的 警官 作为 梗犬 咧嘴笑 埃雷 这 石头 是 投掷

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fet] .
for them to fetch .
为了 他们 到 拿来 。

它们张着嘴，满怀期待地看着军官们，就像猎犬咧嘴笑着等待石头被扔出去让它们去捡一样。

[ðə; ði] - [graʊnd] [sloʊpt] ['daʊnwərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fer]
The Goorkhas' ground sloped downward to the valley , and they enjoyed a fair
这 古尔卡人 - 地面 倾斜的 向下 到 这 谷 , 和 他们 享受 一个 公平的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
view of the proceedings .
看法 的 这 诉讼程序 .

古尔卡人的地势向下倾斜到山谷，他们可以很好地看到整个过程。

[ðeɪ] [sæt][ə'pa:n][ðə; ði] ['boʊldərz] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] ,
They sat upon the boulders to watch ,
他们 卫星 之上 这 巨石 到 手表 ,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][na:t]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [weɪst] [ðer; ðər][wind] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'pʌls]
for their officers were not going to waste their wind in assisting to repulse
为了 他们的 警官 是 不是 去 到 浪费 他们的 风 在 协助 到 击退
[ə; eɪ] ['gɑ:zi] [rʌʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a Ghazi rush more than half a mile away .
一个 加齐 匆忙 更多的 比 一半 一个 英里 离开 .

因为他们军官们不会浪费体力去协助击退半英里外的加齐号的冲锋。

[let] [ðə; ði] [waɪt] [men] [lʊk] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] .
Let the white men look to their own front .
让 这 白色的 男人 看 到 他们的 自己的 正面 .
[haɪ] [tʊ] [fɔ:nt] [tʊ] [fɔ:nt]
让白人先管好他们自己的前线吧。

“ [haɪ] ! [ji:] ! ” [sed] [ðə; ði][su:bə'dɑ:] - ['meɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [prə'fju:slɪ] .
“ **Hi ! yi !** ” **said the Subadar - Major , who was sweating profusely .**
“ 你好 ! 易 ! ” 说 这 苏巴达尔 - 主要的 , WHO 曾是 出汗 大量地 .
[haɪ] [tʊ] [fɔ:nt] [tʊ] [fɔ:nt]
“嗨! 呀!”大少校说道，他汗流浹背。

“ [dæm] [fu:lz] ['jɑ:ndər] , [stænd] [kloʊz] ['ɔ:rdər] !
“ **Dam fools yonder , stand close order !**
“ 坝 傻瓜 远处 , 站立 关闭 命令 !
[dæm] [fu:lz] ['jɑ:ndər] , [stænd] [kloʊz] ['ɔ:rdər]
“那边那些蠢货，站紧!”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kloʊz] ['ɔ:rdər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['vɒlɪz] .
This is no time for close order , it is the time for volleys .
这 是 不 时间 为了 关闭 命令 , 它 是 这 时间 为了 截击 .
[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kloʊz] ['ɔ:rdər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['vɒlɪz]
现在不是严阵以待的时候，而是要展开激烈交锋的时候。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
[ʊx; ɜ:] !
啊!

“ ['hɔ:rɪfaɪd] , [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
“ **Horried , amused , and indignant ,**
“ 惊恐万分 , 觉得好笑 , 和 愤怒 ,
[hɔ:rɪfaɪd] , [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
“既感到震惊，又觉得好笑，还感到愤慨，

[ðə; ði] [br'held] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
the Goorkhas beheld the retirement of the Fore and Aft with a running
这 古尔卡人 观看 这 退休 的 这 前 和 后部 和 一个 跑步
['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] ['kɒmentərɪz] .
chorus of oaths and commentaries .
合唱 的 誓言 和 评论 .

古尔卡人目送着船首和船尾退下，耳边响起一阵阵咒骂和评论。

“ [ðeɪ] [rʌn] !
“ **They run !**
“ 他们 跑步 !
[ðeɪ] [rʌn] !
“他们跑了!”

[ðə; ði] [waɪt] [men] [rʌn] !
The white men run !
这 白色的 男人 跑步 !

白人跑了!

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] , [meɪ] [wiː; wi] [ˈɔːlsʊʊ] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] ? " [ˈmɜːmɜːd] - - ,
Colonel Sahib , may we also do a little running ? " murmured Runbir Thappa ,
上校 萨希布 , 可能 我们 还 做 一个 小的 跑步 ? " 低声说道 - - ,
[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈdʒemə, dɑːr] .
the Senior Jemadar .
这 高级的 杰马达尔 .

“上校，我们也可以跑一会儿吗？”高级杰马达尔·伦比尔·塔帕低声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
But the Colonel would have none of it .
但 这 上校 会 有 没有任何 的 它 .

但上校根本不听。

" [let] [ðə; ði] [ˈbegərz] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] [ˈræθfəli] .
" Let the beggars be cut up a little , " said he wrathfully .
" 让 这 乞丐 是 切 向上 一个 小的 , " 说 他 愤怒地 .
" 就让这些乞丐受点苦吧,"他愤怒地说。

" [səːvz] - [ɪm] [raɪt] .
" Serves ' em right .
" 服务 - 呃 正确的 .

“活该。”

[ðeɪl] [biː; bi] [prɒdɪd] [ˈɪntuː] [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
They'll be prodded into facing round in a minute .
他们会 是 催促 进入 面向 圆形的 在 一个 分钟 .

一会儿他们就会被推过来转过身来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔfisɜːz]
" He looked through his field - glasses , and caught the glint of an officer's
" 他 看起来 通过 他的 场地 - 眼镜 , 和 捕捉 这 闪烁 的 一个 警官们
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

他透过望远镜望去，瞥见了一名军官佩剑的闪光。

" [ˈbiːtɪŋ] - [ɪm] [wið; wiθ] [ðə; ði] [flæt] — [dæmd] [ˈkɒnskripts] !
" Beating ' em with the flat — damned conscripts !
" 殴打 - 呃 和 这 平坦的 — 该死的 应征入伍者 !

“用平板枪打他们——该死的征兵！”

[haʊ] [ðə; ði] [ˈgɑːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðəm; ðəm] ! " [sed] [hiː; hi] .
How the Ghazis are walking into them ! " said he .
如何 这 加齐斯 是 步行 进入 他们 ! " 说 他 .

“加齐人是如何一步步走向他们的！”他说道。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ˈhedɪŋ] [bæk] , [bɔːr] [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] .
The Fore and Aft , heading back , bore with them their officers .
这 前 和 后部 , 标题 后退 , 钻孔 和 他们 他们的 警官 .

前部和后部在返航途中，载着他们的军官。

[ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [fɔːrst] [ðə; ði] [mɑːb] [ˈɪntuː] [ˈsɑːlɪd] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
The narrowness of the pass forced the mob into solid formation ,
这 狭窄 的 这 经过 强制 这 暴民 进入 坚硬的 形成 ,

狭窄的通道迫使人群列队整齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ræŋks] [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['vɑ:lɪ] .
and the rear ranks delivered some sort of a wavering volley .
和 这 后部 排名 发表 一些 种类 的 一个 摇摆不定 截击 .

后排士兵也进行了一阵断断续续的齐射。

[ðə; ði] ['gɑ:zɪz] [dru:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] [maɪt] [haɪd] .
The Ghazis drew off , for they did not know what reserve the gorge might hide .
这 加齐斯 画 离开 , 为了 他们 做过 不是 知道 什么 预订 这 峡谷 可能 隐藏 .

加齐人撤退了, 因为他们不知道峡谷里可能隐藏着什么秘密基地。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [waɪz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [waɪt] [men] [tu:] [fɑ:r] .
Moreover , it was never wise to chase white men too far .
而且 , 它 曾是 绝不 明智的 到 追赶 白色的 男人 也 远的 .

此外, 追赶白人太远从来都不是明智之举。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [wʊlvz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kʌvər] , ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ]
They returned as wolves return to cover , satisfied with the slaughter that they
他们 返回 作为 狼 返回 到 覆盖 , 使满意 和 这 屠宰 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

它们像狼群返回藏身之处一样返回, 对自己的屠杀感到满意。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and only stopping to slash at the wounded on the ground .
和 仅有的 停止 到 削减 在 这 受伤 在 这 地面 .

他只停下来砍杀倒在地上的伤员。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
A quarter of a mile had the Fore and Aft retreated , and now ,
一个 四分之一 的 一个 英里 有 这 前 和 后部 撤退 , 和 现在 ,
前后方已经后撤了四分之一英里, 现在,

[dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['feɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rələɪz] [wɪð; wɪθ]
jammed in the pass , was quivering with pain , shaken and demoralised with
卡住 在 这 经过 , 曾是 颤抖 和 疼痛 , 摇晃 和 士气低落 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

被卡在山口里, 疼得浑身颤抖, 恐惧让他惊恐万分, 意志消沉。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsəɪz] , ['mædənd] [brɪ'ɑ:nd] [kən'troʊl] ,
while the officers , maddened beyond control ,
尽管 这 警官 , 疯狂的 超过 控制 ,

而警官们则彻底失去了控制, 陷入疯狂。

[smoʊt] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][flæts][ʌv; əv][ðər; ðər][swɔ:dz] .
smote the men with the hilts and the flats of their swords .
猛击 这 男人 和 这 剑柄 和 这 公寓 的 他们的 剑 .

用剑柄和剑身击打那些人。

“ [get] [bæk] !
“ **Get back !**
” 得到 后退 !

“退后! ”

[get] [bæk] , [ju:; jʊ] ['kəʊədʒ] — [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] !
Get back , you cowards — you women !
得到 后退 , 你 懦夫 — 你 女性 !

滚开, 你们这些懦夫——你们这些女人!

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] — ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] , [fɔ:rm] — [ju:; jʊ] [haʊndz] !
Right about face — column of companies , form — you hounds !

正确的 关于 脸 — 柱子 的 公司 , 形式 — 你 猎犬 !

完全转变———列公司，表格——你们这些猎犬！

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [swɔ:r] [ə'laʊd] .
” **shouted the Colonel , and the subalterns swore aloud .**

” 喊叫 这 上校 , 和 这 下级军官 发誓 大声 .

“上校吼道，下级军官们也大声咒骂起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] — [tu:; tə][goʊ] ['eniwə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
But the Regiment wanted to go — to go anywhere out of the range of

但 这 团 通缉 到 去 — 到 去 任何地方 出去 的 这 范围 的

[ðoʊz] ['mɜ:rsɪləs] [naɪvz] .
those merciless knives .

那些 无情 刀具 .

但该团想要离开——离开那些无情的刀锋。

[aɪ 'ti:] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ɪ'rezəlu:tli] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈaʊt,kraɪz] ,
It swayed to and fro irresolutely with shouts and outcries ,

它 摇摆 到 和 弗 犹豫不决 和 喊叫 和 抗议 ,

它随着叫喊声和呐喊声摇摆不定，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [dra:pt] ['vɑ:li] [ˈæftər] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['krɪp(ə)l] - ['stɑ:pər]
while from the right the Goorkhas dropped volley after volley of cripple - stopper

尽管 从 这 正确的 这 古尔卡人 掉落 截击 后 截击 的 削弱 - 塞子

['snaɪdɜ] ['bulɪts] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ɪntu:][ðə; ði][mɔ:b][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:zɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Snider bullets at long range into the mob of the Ghazis returning to their own

斯奈德 子弹 在 长的 范围 进入 这 暴民 的 这 加齐斯 返回 到 他们的 自己的

[tru:ps] .
troops .

军队 .

与此同时，右边的廓尔喀人向返回己方部队的加齐人投掷了一连串威力巨大的斯奈德子弹，子弹射程很远。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][bənd] ,
The Fore and Aft Band ,

这 前 和 后部 乐队 ,

前后乐队

[ðoʊ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][də'rekt][ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [noʊl] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][sæt]
though protected from direct fire by the rocky knoll under which it had sat

尽管 受保护 从 直接的 火 经过 这 岩石 小丘 在下面 哪个 它 有 卫星

[daʊn] ,
down ,

向下 ,

虽然它所处的岩石小丘保护它免受直接火力攻击，

[fled] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] .
fled at the first rush .

逃亡 在 这 第一的 匆忙 .

第一波冲击过后就逃走了。

['dʒeɪkɪn][ænd; ənd] [lu:] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Jakin and Lew would have fled also ,

贾金 和 刘 会 有 逃亡 还 ,

贾金和卢也会逃走。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:rt] [legz] [left] [ðem; ðəm] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
but their short legs left them fifty yards in the rear ,

但 他们的 短的 腿 左边 他们 五十 码 在 这 后部 ,

但他们腿短，落后了五十码。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bənd][hæd; həd][mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
and by the time the Band had mixed with the Regiment ,
和 经过 这 时间 这 乐队 有 混合 和 这 团 ,

当乐队与军团融合在一起时，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈpeɪnfəli][əˈwer][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][kloʊz][ɪn][əˈloʊn][ænd; ənd]
they were painfully aware that they would have to close in alone and
他们 是 痛苦地 意识到的 那 他们 会 有 到 关闭 在 独自的 和
[ʌnsəˈpɔ:rtɪd] .
unsupported .
不支持 .

他们痛苦地意识到，他们必须独自一人、孤立无援地封闭自己。

“ [get][bæk][tu:; tə][ðæt][rɑ:k] , ” [gɑ:spt][ˈdʒeɪkɪn] .
“ **Get back to that rock** , ” **gasped Jakin** .
“ 得到 后退 到 那 岩石 , ” 倒吸一口气 贾金 .

“回到那块岩石上去！”杰金喘着气说。

“ [ðeɪ][wəʊnt][si:] [ju:ˈes][ðer; ðər] .
“ **They won't see us there** .
“ 他们 惯于 看 我们 那里 .

“他们不会在那里看到我们。”

“ [ænd; ənd][ðeɪ][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈskætərd][ˈɪnstrʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [ðer; ðər][ˈhɑ:rts]
“ **And they returned to the scattered instruments of the Band , their hearts**
“ 和 他们 返回 到 这 疏散 仪器 的 这 乐队 , 他们的 心
[ˈhɪrli][ˈbɜ:rstɪŋ][ðer; ðər][rɪbz] .
nearly bursting their ribs .
几乎 爆发 他们的 肋骨 .

“他们回到散落一地的乐队乐器旁，心跳几乎要从胸腔里蹦出来。

“ [hɪəz][ə; eɪ][naɪs][ʃoʊ][fɔ:r; fər][ju:ˈes] , ” [sed][ˈdʒeɪkɪn] , [ˈθroʊɪŋ][hɪmˈself][fʊl][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Here's a nice show for us ,** ” **said Jakin , throwing himself full length on the**
“ 这里是 一个 好的 展示 为了 我们 , ” 说 贾金 , 投掷 他自己 满的 长度 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“这下我们有好戏看了，”贾金说着，纵身扑倒在地。

“ [ə; eɪ][ˈbluːmɪn] - [faɪn][ʃoʊ][fɔ:r; fər][ˈbrɪtɪʃ][ˈɪnfəntri] !
“ **A bloomin ' fine show for British Infantry !**
“ 一个 盛开 - 美好的 展示 为了 英国 步兵 !

“英国步兵的表现真是精彩绝伦！”

[oʊ] , [ðə; ði][ˈdevəlz] !
Oh , the devils !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，这些魔鬼！

[ðeɪv] [gɔ:n][ænd; ənd][left][ju:ˈes][əˈloʊn][hɪr] !
They've gone and left us alone here !
他们有 已消失 和 左边 我们 独自的 这里 !

他们走了，把我们一个人留在了这里！

- [wi:; wi][du:] ?
Wot'll we do ?
- 我们 做 ?

我们该怎么办？

“ [lu:] [tɒk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] ['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **Lew took possession of a cast - off water - bottle , which naturally was full of**
“ 刘 采取 拥有 的 一个 投掷 - 离开 水 - 瓶子 , 哪个 自然 曾是 满的 的
[kæn'ti:n] [rʌm] ,
canteen rum ,
食堂 朗姆酒 ,

“卢捡起一个别人丢弃的水瓶，里面自然装满了食堂的朗姆酒。”

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hi:; hi] [kɒft] [ə'gen] .
and drank till he coughed again .
和 喝 直到 他 咳嗽 再次 .

他喝到再次咳嗽为止。

“ [drɪŋk] , “ [sed] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] .
“ **Drink , “ said he shortly .**
“ 喝 , “ 说 他 不久 .

“喝吧,”他简短地说。

“ [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — [ju:; jʊ] [si:] .
“ **They'll come back in a minute or two — you see .**
“ 他们会 来 后退 在 一个 分钟 或者 二 — 你 看 .

“他们过一两分钟就会回来——你看。”

“ [dʒeɪkɪn][dræŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənts] [rɪ'tʃ:rn] .
“ **Jakin drank , but there was no sign of the Regiment's return .**
“ 贾金 喝 , 但 那里 曾是 不 符号 的 这 该团的 返回 .

“贾金喝了酒，但团里仍然没有回来的迹象。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] ['klæməɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ,
They could hear a dull clamour from the head of the valley of retreat ,
他们 可以 听到 一个 乏味的 叫嚣 从 这 头 的 这 谷 的 撤退 ,
他们能听到从退路谷的尽头传来一阵沉闷的喧闹声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:zɪz] [slɪŋk] [bæk] , ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪərd]
and saw the Ghazis slink back , quickening their pace as the Goorkhas fired
和 锯 这 加齐斯 潜行 后退 , 加速 他们的 步伐 作为 这 古尔卡人 被解雇
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

只见加齐人灰溜溜地后退，随着廓尔喀人的射击，他们的步伐也加快了。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [ðæts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [æn; ən] - [wi:l] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] ,
“ **We're all that's left of the Band , an ' we'll be cut up as sure as death ,**
“ 是 全部 那就是 左边 的 这 乐队 , 一个 - 出色地 是 切 向上 作为 当然 作为 死亡 ,
“我们是乐队仅存的成员，我们注定要被肢解，就像死亡一样不可避免。”

“ [sed] ['dʒeɪkɪn] .
“ **said Jakin .**
“ 说 贾金 .

“贾金说道。”

“ [aɪl] [daɪ] [geɪm] , [ðen] , “ [sed] [lu:] ['θɪkli] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] ['drʌməɪz] [sɔ:rd] .
“ **I'll die game , then , “ said Lew thickly , fumbling with his tiny drummer's sword .**
“ 患病的 死 游戏 , 然后 , “ 说 刘 浓密 , 笨拙 和 他的 微小的 鼓手的 剑 .

“那我就死在游戏里吧,”卢含糊不清地说着，笨拙地摆弄着他那把小小的鼓手剑。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] - .
The drink was working on his brain as it was on Jakin's .
这 喝 曾是 在职的 在 他的 脑 作为 它 曾是 在 - .

这种饮料对他的大脑产生了作用，就像对杰金的大脑一样。

" - [oʊld][ɑ:n] !
" ' **Old on** !
" - 老的 在 ！

“老了！

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪn] - , " [sed] ['dʒeɪkɪn] ,
I know something better than fightin ' , " said Jakin ,
我 知道 某物 更好的 比 战斗 - , " 说 贾金 ,

“我知道比打架更好的办法，”杰金说道。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [du:] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [rʌm] .
stung by the splendour of a sudden thought due chiefly to rum .
被蜇了 经过 这 辉煌 的 一个 突然 想法 到期的 主要 到 朗姆酒 .

被突如其来的灵感所震撼，这主要归功于朗姆酒的作用。

" [tɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['blumin] - ['kaʊədʒ] ['jɑ:ndər][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" **Tip our bloomin ' cowards yonder the word to come back** .
" 提示 我们的 盛开 - 懦夫 远处 这 单词 到 来 后退 .

“给那些胆小鬼小弟们一点小费，让他们回来吧。”

[ðə; ði] - ['begərz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'weɪ] .
The Paythan beggars are well away .
这 - 乞丐 是 出色地 离开 .

佩坦的乞丐们离得很远。

[kʌm] [ɑ:n] , [lu:] !
Come on , Lew !
来 在 , 刘 ！

加油，卢！

[wi:; wi][wəʊnt] [get] [hɜ:rt] .
We won't get hurt .
我们 惯于 得到 伤害 .

我们不会受伤。

[teɪk] [ðə; ði] [faɪf] [æn; ən] - [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [drʌm] .
Take the fife an ' give me the drum .
拿 这 法夫郡 一个 - 给 我 这 鼓 .

把笛子拿来，把鼓给我。

[ðə; ði][oʊld] [step] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔ:r; jər] ['blumin] - [ɡʌts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] !
The Old Step for all your bloomin ' guts are worth !
这 老的 步 为了 全部 你的 盛开 - 内脏 是 值得 ！

用你所有的勇气去完成这老步骤！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] .
There's a few of our men coming back now .
有 一个 很少 的 我们的 男人 未来 后退 现在 .

我们有好几个人回来了。

[stænd] [ʌp] , [ji:; ji] ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:ltər] .
Stand up , ye drunken little defaulter .
站立 向上 , 是的 醉 小的 违约者 .

站起来，你这醉醺醺的小逃犯。

[baɪ][jɔ:r; jər] [raɪt] — [kwɪk] [mɑ:rtʃ] !
By your right — quick march !
经过 你的 正确的 — 快的 行进 ！

向右走——快步走！

" [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [drʌm] - [slɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['foʊldər] , [θrʌst] [ðə; ði] [faɪf] ['ɪntu:] [lu:z] [hænd] ,
" **He slipped the drum - sling over his shoulder , thrust the fife into Lew's hand** ,
" 他 滑倒了 这 鼓 - 吊索 超过 他的 肩膀 , 推力 这 法夫郡 进入 刘易斯 手 ,

他把鼓带挎在肩上，把短笛塞到卢的手里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
and the two boys marched out of the cover of the rock into the open ,
和 这 二 男孩们 行军 出去 的 这 覆盖 的 这 岩石 进入 这 打开 ,
于是, 两个男孩走出岩石的掩护, 来到开阔地带。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] .
making a hideous hash of the first bars of the “ British Grenadiers .
制作 一个 可怕 哈希 的 这 第一的 酒吧 的 这 “ 英国 掷弹兵 .
把《英国掷弹兵》的开头几个小节搞得一团糟。

“ [æz; əz] [lu:] [hæd; həd] [sed] ,
” **As Lew had said** ,
” 作为 刘 有 说 ,
正如卢所说,

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈsʌlənlɪ] [ænd; ənd]
a few of the Fore and Aft were coming back sullenly and
一个 很少 的 这 前 和 后部 是 未来 后退 闷闷不乐地 和
[ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd][əˈbju:s] ;
shamefacedly under the stimulus of blows and abuse ;
羞愧地 在下面 这 刺激 的 打击 和 虐待 ;
一些前排和后排的士兵在拳打脚踢和辱骂的刺激下, 垂头丧气、羞愧地回来了;

[ðer; ðər] [red] [kəʊts] [[oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]
their red coats shone at the head of the valley , and behind them were
他们的 红色的 外套 闪耀 在 这 头 的 这 谷 , 和 在后面 他们 是
[ˈweɪvərɪŋ] [ˈbeɪənɪts] .
wavering bayonets .
摇摆不定 刺刀 .
他们的红色军服在山谷尽头闪闪发光, 身后是摇曳的刺刀。

[bʌt; bət] [brˈtwi:n] [ðɪs] [[ætərd] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
But between this shattered line and the enemy ,
但 之间 这 破碎 线 和 这 敌人 ,
但是, 在这条断裂的防线和敌人之间,

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ˈæfgæn] [səˈspɪ(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [ment] [æen; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd]
who with Afghan suspicion feared that the hasty retreat meant an ambush , and
WHO 和 阿富汗 怀疑 害怕 那 这 仓促 撤退 意思是 一个 伏击 , 和
[hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] [ˈðerfɔ:r] ,
had not moved therefore ,
有 不是 已搬 所以 ,
阿富汗人心存疑虑, 担心仓促撤退是遭到伏击, 因此没有采取行动。

[leɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] [ˈdɑ:ɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
lay half a mile of level ground dotted only by the wounded .
躺 一半 一个 英里 的 等级 地面 虚线 仅有的 经过 这 受伤 .
半英里长的平坦地面上, 只有零星的伤员。

[ðə; ði] [tu:n] [ˈsetld] [ˈɪntu:] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə] [ˈʃəʊldər] ,
The tune settled into full swing and the boys kept shoulder to shoulder ,
这 调 定居 进入 满的 摇摆 和 这 男孩们 保留 肩膀 到 肩膀 ,
曲调逐渐进入高潮, 男孩们肩并肩地走着。

[ˈdʒeɪkɪŋ] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [æz; əz][wʌn] [pəˈzest] .
Jakin banging the drum as one possessed .
贾金 砰砰作响 这 鼓 作为 一 拥有 .
贾金像着了魔一样敲着鼓。

[ðə; ði][wʌn] [faɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈskwi:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:n] [ˈkæərɪd] [fɑ:r] ,
The one fife made a thin and pitiful squeaking , but the tune carried far ,
这 一 法夫郡 制成 一个 薄的 和 可怜 吱吱作响 , 但 这 调 携带 远的 ,
那支短笛发出细弱凄惨的吱吱声, 但曲调却传得很远。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] .
even to the Goorkhas .
甚至 到 这 古尔卡人 ；

甚至对廓尔喀人来说也是如此。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jə][dɔ:gz] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒeɪkɪn][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Come on , you dogs ! ” muttered Jakin to himself .
“ 来 在 , 你 狗 ! ” 低声说道 贾金 到 他自己 ；

“来吧，你们这些狗东西！”杰金低声自语道。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [pleɪ] - ?
“ Are we to play forever ? ”
“ 是 我们 到 玩 - ? ”

我们要一直玩下去吗？

“ [lu:] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [mɔ:r] [ˈstɪfli] [ðæn; ðən]
“ Lew was staring straight in front of him and marching more stiffly than ”
“ 刘 曾是 凝视 直的 在 正面 的 他 和 行军 更多的 僵硬地 比
[ˈevər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] [pə'reɪd] .
ever he had done on parade .
曾经 他 有 完毕 在 游行 ；

“卢目不斜视地望着前方，迈着比以往任何一次阅兵都更加僵硬的步伐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [mɑ:b] ,
And in bitter mockery of the distant mob ,
和 在 苦的 嘲讽 的 这 遥远 暴民 ,
并以苦涩的嘲讽之语，向远处的暴民们宣告：

[ðə; ði][oʊld] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [laɪn] [ˈrɪld] [ænd; ənd] [ˈrætld] : —
the old tune of the Old Line shrilled and rattled : —
这 老的 调 的 这 老的 线 尖锐的 和 摇晃 : —
老兵的古老旋律尖锐刺耳地响起：

[sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][æliɡ'zændər] ,
Some talk of Alexander ,
一些 讲话 的 亚历山大 ,

有人谈到亚历山大，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] ;
And some of Hercules ;
和 一些 的 赫拉克勒斯 ；

还有赫拉克勒斯的一些事；

[ʌv; əv] [ˈhektər] [ænd; ənd][laɪ'sændə] ,
Of Hector and Lysander ,
的 赫克托 和 莱桑德 ,

赫克托耳和吕山德的故事

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [neɪmz] [æz; əz] [ðɪ:z] !
And such great names as these !
和 这样的 伟大的 姓名 作为 这些 ！

多么棒的名字啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ,
There was a far - off clapping of hands from the Goorkhas ,
那里 曾是 一个 远的 - 离开 鼓掌 的 双手 从 这 古尔卡人 ,
远处传来廓尔喀人的拍手声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and a roar from the Highlanders in the distance ,
和 一个 吼 从 这 高地人 在 这 距离 ,
远处传来高地人的咆哮声，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] ['æfgæn] .
but never a shot was fired by British or Afghan .
但 绝不 一个 射击 曾是 被解雇 经过 英国 或者 阿富汗 .
但英国人和阿富汗人都没有开过一枪。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [red] [ˈdɑ:ts] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [frʌnt] .
The two little red dots moved forward in the open parallel to the enemy's front .
这 二 小的 红色的 点 已搬 向前 在 这 打开 平行线 到 这 敌人的 正面 .
两个小红点在开阔地带与敌军正面平行向前移动。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [greɪt] [ˈhɪroʊz]
But of all the world's great heroes
但 的 全部 这 世界的 伟大的 英雄
但世界上所有伟大的英雄中，他最杰出的是一位.....

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] ,
There's none that can compare ,
有 没有任何 那 能 比较 ,
没有哪个能与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] - [roʊ] - [roʊ] - [roʊ] - [roʊ] - [roʊ] ,
With a tow - row - row - row - row - row ,
和 一个 拖 - 排 - 排 - 排 - 排 - 排 ,
两行两行两行两行两行

[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɡrenə'dɪr] !
To the British Grenadier !
到 这 英国 掷弹兵 !
致敬英国掷弹兵！

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɜ:r; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The men of the Fore and Aft were gathering thick at the entrance into the
这 男人 的 这 前 和 后部 是 采集 厚的 在 这 入口 进入 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .
前部和后部的士兵们密密麻麻地聚集在平原入口处。

[ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [fa:r] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The Brigadier on the heights far above was speechless with rage .
这 准将 在 这 高度 远的 多于 曾是 无言 和 愤怒 .
高处天边的准将气得说不出话来。

[sti:l] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Still no movement from the enemy .
仍然 不 移动 从 这 敌人 .
敌方仍未有任何动静。

[ðə; ði] [deɪ] [steɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The day stayed to watch the children .
这 天 入住 到 手表 这 孩子们 .
当天留下来照看孩子们。

[ˈdʒeɪkɪn] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [lɔ:n] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [waɪl] [ðə; ði] [faɪf] [ˈskwi:ld]
Jakin halted and beat the long roll of the Assembly , while the fife squealed
贾金 停止 和 打 这 长的 卷 的 这 集会 , 尽管 这 法夫郡 尖叫
[dɪˈsperɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .
雅金停下脚步，敲响了议会的长号，而短笛则发出绝望的尖叫声。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] ！[həʊld][ʌp] ， [lu:] ， [jʊə(r)] [drʌŋk] ， ” [sed] ['dʒeɪkɪn] ．
“ **Right about face ！ Hold up , Lew , you're drunk , ” said Jakin .**
“ 正确的 关于 脸 ！ 抓住 向上 ， 刘 ， 你是 醉 ， ” 说 贾金 ．
“立刻转身！ 等等， 卢， 你喝醉了，”贾金说道。

[ðeɪ] [wi:lɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [bæk] ： —
They wheeled and marched back ： —
他们 带轮子的 和 行军 后退 ： —
他们转身往回走： ——

- [hoʊz] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti]
' hose heroes of antiquity
- 软管 英雄 的 古代
古代的那些英雄

[nɛə] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ，
Ne'er saw a cannon - ball ，
从未 锯 一个 大炮 - 球 ，
从未见过炮弹，

[nɔ:r] [nu:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [oʊ] - ['paʊdər] ，
Nor knew the force o ' powder ，
也不 知道 这 力量 o - 粉末 ，
也不知道火药的威力，

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ！ ” [sed] ['dʒeɪkɪn] ．
“ **Here they come ！ ” said Jakin .**
“ 这里 他们 来 ！ ” 说 贾金 ．
“他们来了！ ”贾金说道。

“ [goʊ][ɑ:n] ， [lu:] ” ： —
“ **Go on , Lew ”** ： —
“ 去 在 ， 刘 ” ： —
“继续， 卢”： ——

[tu:; tə] [sker] [ðer; ðər][foʊz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ！
To scare their foes withal ！
到 吓 他们的 敌人 此外 ！
为了震慑敌人！

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ．
The Fore and Aft were pouring out of the valley .
这 前 和 后部 是 浇注 出去 的 这 谷 ．
前部和后部的人正从山谷中涌出。

[wʌt] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [men] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪl]
What officers had said to men in that time of shame and humiliation will
什么 警官 有 说 到 男人 在 那 时间 的 耻辱 和 屈辱 将要
[ˈnevər][bi:; bi] [noʊn] ；
never be known ；
绝不 是 已知 ；
在那个耻辱和屈辱的时刻，军官们对士兵们说了些什么，我们永远不得而知；

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ɑ:fəsərz][nɔ:r] [men] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ．
for neither officers nor men speak of it now .
为了 两者都不 警官 也不 男人 说话 的 它 现在 ．
现在无论是军官还是士兵都不再谈论这件事了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'nu:] ！ ” ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ] [pri:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] ．
“ **They are coming anew ！ ” shouted a priest among the Afghans .**
“ 他们 是 未来 重新 ！ ” 喊叫 一个 牧师 之中 这 阿富汗人 ．
“他们又来了！ ”阿富汗人中一位牧师喊道。

“ [du:] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ **Do not kill the boys !**
“ 做 不是 杀 这 男孩们 !

“不要杀害这些男孩！ ”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [bi:: bi] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [feɪθ] .
Take them alive , and they shall be of our faith .
拿 他们 活 , 和 他们 将 是 的 我们的 信仰 .

把他们活捉，他们就归我们为信徒。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈvɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [lu:] [drɑ:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **But the first volley had been fired , and Lew dropped on his face .**
“ 但 这 第一的 截击 有 到过 被解雇 , 和 刘 掉落 在 他的 脸 .

“但第一轮齐射已经打响，卢脸朝下倒在了地上。”

[ˈdʒeɪkɪn] [stʊd] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sprʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəlæpst] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:r] [ænd; ənd]
Jakin stood for a minute , spun round and collapsed , as the Fore and
贾金 站立 为了 一个 分钟 , 旋转 圆形的 和 倒塌 , 作为 这 前 和

[æft] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
Aft came forward ,
后部 来了 向前 ,

贾金站了一会儿，转身倒下，这时“船首”号和“船尾”号向前驶来。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv]
the curses of their officers in their ears , and in their hearts the shame of
这 诅咒 的 他们的 警官 在 他们的 耳朵 , 和 在 他们的 心 这 耻辱 的

[ˈoʊpən] [jeɪm] .
open shame .
打开 耻辱 .

耳边回荡着军官们的咒骂，心中充满着公开的耻辱。

[hæf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
Half the men had seen the drummers die , and they made no sign .
一半 这 男人 有 已见 这 鼓手 死 , 和 他们 制成 不 符号 .

一半的男人都亲眼目睹了鼓手们的死亡，但他们却没有任何反应。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ʃaʊt] .
They did not even shout .
他们 做过 不是 甚至 喊 .

他们甚至连喊都没喊。

[ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [aʊt] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfaɪər] .
They doubled out straight across the plain in open order , and they did not fire .
他们 双倍 出去 直的 穿过 这 清楚的 在 打开 命令 , 和 他们 做过 不是 火 .

他们以开放的队形径直穿过平原，没有开火。

“ [ðɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [əˈtæk] ,
“ **This , “ said the Colonel of Goorkhas , softly , “ is the real attack ,**
“ 这 , “ 说 这 上校 的 古尔卡人 , 轻轻 , “ 是 这 真实的 攻击 ,

“这,”古尔卡上校轻声说道,“才是真正的进攻。”

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] .
as it should have been delivered .
作为 它 应该 有 到过 发表 .

应该按原计划交付。

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] . “
Come on , my children . “
来 在 , 我的 孩子们 . “

孩子们，走吧。

“ [u:lu] - [ʼlʌ] - [ʼlʌ] - [ʼlʌ] ! ” [skwi:ld] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl]

“ **Ulu - lu - lu - lu !** ” **squealed the Goorkhas , and came down with a joyful**

“ 乌鲁 - 鲁 - 鲁 - 鲁 ! ” 尖叫 这 古尔卡人 , 和 来了 向下 和 一个 快乐

[ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʊkri] — [ðoʊz] [ˈviʃəs] [naɪvz] .

clicking of kukris — those vicious Goorkha knives .

点击 的 廓尔喀弯刀 — 那些 恶毒 古尔卡 刀具 .

“Ulu-lu-lu-lu! ”廓尔喀人尖叫着，欢快地挥舞着廓尔喀弯刀——那些凶猛的廓尔喀弯刀——冲了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] .

On the right there was no rush .

在 这 正确的 那里 曾是 不 匆忙 .

右边的人并不着急。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] ,

The Highlanders ,

这 高地人 ,

高地人

[ˈkæniɪli] [kəˈmendɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə][gɑ:d] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]

cannily commending their souls to God (for it matters as much to a

精明地 表扬 他们的 灵魂 到 上帝 (为了 它 事情 作为 很多 到 一个

[ded] [mæn] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [[ɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [ˈskʌf(ə)] [ɔ:r][æt; ət][wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:])

dead man whether he has been shot in a Border scuffle or at Waterloo)

死的 男人 无论 他 有 到过 射击 在 一个 边界 扭打 或者 在 滑铁卢)

,
.
,

他们巧妙地将自己的灵魂托付给上帝（因为对于一个死人来说，他是死于边境冲突还是滑铁卢战役都一样重要），

[ˈoʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈklʌstəm] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [hi:t]

opened out and fired according to their custom , that is to say without heat

打开 出去 和 被解雇 根据 到 他们的 风俗 , 那 是 到 说 没有 热

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntərvlz] ,

and without intervals ,

和 没有 间隔 ,

按照他们的习俗，开火后不经加热，也不间隔一段时间。

[waɪl] [ðə; ði] [skru:ɪ] - [ˈgʌnz] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [mʌd] [fɔ:rt]

while the screw - guns , having disposed of the impertinent mud fort

尽管 这 拧紧 - 枪支 , 拥有 处置 的 这 无礼 泥 堡

[əˈfɔ:rmen]ənd; əˈfɔ:rmen]ənd] ,

aforementioned ,

上述 ,

而那些螺旋炮手，在摧毁了前面提到的那座碍眼的泥堡之后，

[dra:pt] [ʃel] [ˈæftər] [ʃel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌstərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ɡri:n] [ˈstændərdz][ɑ:n][ðə; ði]

dropped shell after shell into the clusters round the flickering green standards on the

掉落 壳 后 壳 进入 这 集群 圆形的 这 闪烁 绿色的 标准 在 这

[haɪts] .

heights .

高度 .

一枚枚炮弹落入高处闪烁的绿色旗帜周围的簇簇炮弹中。

“ - [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtənət] [nəˈsesəti] , ” [ˈmɜ:məɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Charrging is an unfortunate necessity ,** ” **murmured the Colour - Sergeant of the**

“ - 是 一个 不幸 必要性 , ” 低声说道 这 颜色 - 军士 的 这

[raɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] .

right company of the Highlanders .

正确的 公司 的 这 高地人 .

“冲锋陷阵是一种无奈之举，”高地步兵团右连的军士长低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [men] [swɪər] [soʊ] ,
“ It makes the men sweet so ,
“ 它 制作 这 男人 甜 所以 ,

“这让男人们如此汗流浹背，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪf] [ðiːz] [blæk] ['dɛvəlz][stænd]
but I am thinkin ' that it will come to a chargge if these black devils stand
但 我 是 思考 - 那 它 将要 来 到 一个 - 如果 这些 黑色的 魔鬼 站立
[mʌtʃ] [lɒŋgər] .
much longer .
很多 更长 .

但我认为，如果这些黑鬼再坚持下去，迟早会遭到报复。

- , [mæn] , [jʊə(r)] ['faɪərɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Stewarrt , man , you're firing into the eye of the sun ,
- , 男人 , 你是 射击 进入 这 眼睛 的 这 太阳 ,

斯图尔特，老兄，你这是在对着太阳的眼睛开枪啊！

[ænd; ənd] ['hi:l] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [hɑ:rm][fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] - .
and he'll not take any harm for Government ammuneetion .
和 地狱 不是 拿 任何 伤害 为了 政府 - .

他绝不会为了政府的弹药而受到任何伤害。

[ə; eɪ] [fʊt] ['lʊəər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sləʊə] !
A foot lower and a great deal slower !
一个 脚 降低 和 一个 伟大的 交易 慢点 !

高度降低一英尺，速度也慢得多！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['du:ɪŋ] ?
What are the English doing ?
什么 是 这 英语 正在做 ?

英国人在做什么？

[ðeə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
They're very quiet , there in the center .
它们是 非常 安静的 , 那里 在 这 中心 .

中心那边非常安静。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'geɪn] ?
Running again ?
跑步 再次 ?

又开始跑了？

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] .
“ The English were not running .
“ 这 英语 是 不是 跑步 .

“英国人并没有逃跑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ,
They were hacking and hewing and stabbing ,
他们 是 黑客攻击 和 砍伐 和 刺 ,

他们砍杀、劈砍、刺杀，

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [wʌn] [waɪt] [mæn][ɪz] ['seldəm] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['æfgæŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for though one white man is seldom physically a match for an Afghan in a
为了 尽管 一 白色的 男人 是 很少 身体 一个 匹配 为了 一个 阿富汗 在 一个
['ʃi:pskɪn] [ɔ:r] ['wɔ:dɪd] [koʊt] ,
sheepskin or wadded coat ,
羊皮 或者 揉成团的 外套 ,

虽然一个白人男子在体格上很少能与身穿羊皮或棉袄的阿富汗人匹敌，

[jet] , [θru:] [ðə; ði] ['prejər] [ʌv; əv] ['meni] [waɪt] [men][bɪ'haɪnd] ,
yet , through the pressure of many white men behind ,
然而 , 通过 这 压力 的 许多 白色的 男人 在后面 ,
然而 , 在众多白人男性的背后压力下 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and a certain thirst for revenge in his heart ,
和 一个 肯定 口渴 为了 复仇 在 他的 心 ,
他心中怀着一股复仇的渴望 ,

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
he becomes capable of doing much with both ends of his rifle .
他 变成 有能力的 的 正在做 很多 和 两个都 结束 的 他的 步枪 .
他能熟练地使用步枪的两端。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [held] [ðer; ðər]['faɪər] [tɪl] [wʌn] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [draɪv] [θru:] [faɪv][ɔ:r][sɪks][men]
The Fore and Aft held their fire till one bullet could drive through five or six men
这 前 和 后部 握住 他们的 火 直到 一 子弹 可以 驾驶 通过 五 或者 六 男人
,
,
,
前后两队士兵都按兵不动 , 直到一颗子弹能够穿透五六个人的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] [fɔ:rs] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:li] .
and the front of the Afghan force gave on the volley .
和 这 正面 的 这 阿富汗 力量 给予 在 这 截击 .
阿富汗部队的前线在齐射中溃败。

[ðeɪ] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][men] , [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [di:p] [gɑ:sps][ænd; ənd]
They then selected their men , and slew them with deep gasps and
他们 然后 已选 他们的 男人 , 和 一万 他们 和 深的 喘息 和
[ɔ:rt] ['hækɪŋ] [kɔfs] ,
short hacking coughs ,
短的 黑客攻击 咳嗽 ,
然后他们挑选出自己要杀的人 , 伴着深沉的喘息和短促的咳嗽声将他们杀死。

[ænd; ənd] ['gɹoʊnɪŋz] [ʌv; əv] ['leðər] [belts] [ə'genst] [streɪnd] ['bɑ:dɪz] ,
and groanings of leather belts against strained bodies ,
和 呻吟声 的 皮革 腰带 反对 紧张 身体 ,
皮带抽打在受力的身体上发出呻吟声 ,

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] ['æfgæn] [ə'tækt] [ɪz][fɑ:r] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
and realised for the first time that an Afghan attacked is far less formidable
和 意识到 为了 这 第一的 时间 那 一个 阿富汗 遭到攻击 是 远的 较少的 强大
[ðæn; ðən][æn; ən] ['æfgæn] [ə'tæktɪŋ] ;
than an Afghan attacking ;
比 一个 阿富汗 攻击 ;
他第一次意识到 , 被攻击的阿富汗人远不如攻击的阿富汗人可怕 ;

[wɪtʃ] [fækt][oʊld]['soʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] .
which fact old soldiers might have told them .
哪个 事实 老的 士兵 可能 有 讲述 他们 .
老兵们或许会告诉他们这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][oʊld]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .
But they had no old soldiers in their ranks .
但 他们 有 不 老的 士兵 在 他们的 排名 .
但他们队伍里没有老兵。

[ðə; ði] - [stɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔɪzi:əst] ,
The Goorkhas ' stall at the bazar was the noisiest ,
这 古尔卡人 - 摊位 在 这 集市 曾是 这 最吵闹的 ,
集市上古尔卡人的摊位最吵闹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] — [tuː; tə][ə; eɪ]['hæsti] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [biːf] ['biːɪŋ] [kʌt][ɑːn]
for the men were engaged — to a nasty noise as of beef being cut on
为了 这 男人 是 已订婚的 — 到 一个 可恶的 噪音 作为 的 牛肉 存在 切 在
[ðə; ði][blɑːk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkri] ,
the block — with the kukri ,
这 堵塞 — 和 这 库克里弯刀 ,
因为男人们正用廓尔喀弯刀发出像在砧板上切割牛肉一样刺耳的声音，激烈地交锋着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪənət; beɪən'et; 'beɪənɪt] ; [wel] ['noʊɪŋ] [haʊ][ðə; ði]['æfgæn] [heɪts]
which they preferred to the bayonet ; well knowing how the Afghan hates
哪个 他们 首选 到 这 刺刀 ; 出色地 会心 如何 这 阿富汗 讨厌
[ðə; ði][hæf] - [muːn] [bleɪd] .
the half - moon blade .
这 一半 - 月亮 刀刃 .
他们更喜欢这种武器而不是刺刀；他们很清楚阿富汗人有多么讨厌半月形的刀刃。

[æz; əz][ðə; ði]['æfgænz] ['weɪvəd] ,
As the Afghans wavered ,
作为 这 阿富汗人 犹豫不决 ,
随着阿富汗人犹豫不决，

[ðə; ði][griːn] ['stændərdz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [muːvd] [daʊn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][læst] ['ræli]
the green standards on the mountain moved down to assist them in a last rally
这 绿色的 标准 在 这 山 已搬 向下 到 协助 他们 在 一个 最后的 集会
.
:
.
山上的绿色标杆向下移动，帮助他们进行最后的冲刺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] .
This was unwise .
这 曾是 失策 .
这样做不明智。

[ðə; ði]['lænsərz] , ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɡɔːrdʒ] ,
The Lancers , chafing in the right gorge ,
这 枪骑兵 , 摩擦 在 这 正确的 峡谷 ,
骑兵们在右侧峡谷中焦躁不安，

[hæd; həd] [θraɪs] [dɪ'spætʃ] [ðer; ðər]['oʊnli] [sə'boʊltərn] [æz; əz] ['gæləpər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]
had thrice despatched their only subaltern as galloper to report on the
有 三次 已派送 他们的 仅有的 下级军官 作为 疾驰者 到 报告 在 这
['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
progress of affairs .
进步 的 事务 .
他们曾三次派遣唯一的下级军官作为信使去汇报情况进展。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ɡreɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['swerɪŋ]
On the third occasion he returned , with a bullet - graze on his knee , swearing
在 这 第三 场合 他 返回 , 和 一个 子弹 - 轻擦 在 他的 膝盖 , 咒骂
[streɪndʒ] [oʊðz] [ɪn][,hɪndu'stɑːni; -'stæni] ,
strange oaths in Hindustani ,
奇怪的 誓言 在 印度斯坦 ,
第三次他回来时，膝盖上有子弹擦伤，用印地语骂着奇怪的脏话。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] .
and saying that all things were ready .
和 说 那 全部 事物 是 准备好 .
并说一切都准备就绪了。

[soʊ] [ðæt] [ˈskwɑːdrən] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
So that squadron swung round the right of the Highlanders with a wicked
所以 那 中队 摇摆 圆形的 这 正确的 的 这 高地人 和 一个 邪恶
[ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenən] [ʌv; əv][ɪts] [læns] ,
whistling of wind in the pennons of its lances ,
吹口哨 的 风 在 这 旗帜 的 它是 长矛 ,
于是, 那支中队绕过高地人右翼, 长矛上的旗帜在风的吹拂下发出刺耳的呼啸声。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈremnənt] [dʒʌst] [wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and fell upon the remnant just when , according to all the rules of war ,
和 跌倒 之上 这 剩 只是 什么时候 , 根据 到 全部 这 规则 的 战争 ,
并按照战争的所有规则, 在最恰当的时机向残余部队发起进攻。
[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] .
it should have waited for the foe to show more signs of wavering .
它 应该 有 等待 为了 这 敌人 到 展示 更多的 标志 的 摇摆不定 .
它本应等待敌方表现出更多动摇的迹象。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ˈdeftli] [dɪˈlɪvərd] ,
But it was a dainty charge , deftly delivered ,
但 它 曾是 一个 纤巧 收费 , 巧妙地 发表 ,
但这是一次轻而易举的进攻, 执行得非常巧妙。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ]
and it ended by the Cavalry finding itself at the head of the pass by which
和 它 结束 经过 这 骑兵 寻找 本身 在 这 头 的 这 经过 经过 哪个
[ðə; ði] [ˈæfgænz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ;
the Afghans intended to retreat ;
这 阿富汗人 故意的 到 撤退 ;
最终, 骑兵发现自己已经到达了阿富汗人打算撤退的山口顶端;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [ðə; ði] [læns] [hæd; həd] [meɪd] [ˈstriːmd] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and down the track that the lances had made streamed two companies of the
和 向下 这 追踪 那 这 长矛 有 制成 流媒体 二 公司 的 这
[ˈhaɪ,lændʒz] ,
Highlanders ,
高地人 ,
沿着长矛开辟出的道路, 两连高地步兵疾驰而下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
which was never intended by the Brigadier .
哪个 曾是 绝不 故意的 经过 这 准将 .
这并非准将的本意。

[ðə; ði] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
The new development was successful .
这 新的 发展 曾是 成功的 .
新开发项目取得了成功。

[aɪˈtiː] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] ,
It detached the enemy from his base as a sponge is torn from a rock ,
它 分离的 这 敌人 从 他的 根据 作为 一个 海绵 是 撕裂 从 一个 岩石 ,
它像从岩石上撕下海绵一样, 将敌人从其基地剥离出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [rɪŋd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [ˈpɪtləs] [pleɪn] .
and left him ringed about with fire in that pitiless plain .
和 左边 他 环状 关于 和 火 在 那 无情 清楚的 .
然后把他留在了那片无情的平原上, 周围燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz] [tʃeɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðər] ,
And as a sponge is chased round the bath - tub by the hand of the bather ,
和 作为 一个 海绵 是 追逐 圆形的 这 洗澡 - 浴缸 经过 这 手 的 这 沐浴者 ,
就像沐浴者用手追着海绵在浴缸里跑一样,

阿富汗军队溃不成军——就像疲惫的狼群一样，一边咆哮一边回头撕咬。

[ðə; ði] [red] [læns] ['dɪpt] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:k] , [ʌp'reɪz] [ðə; ði]
The red lances dipped by twos and threes , and , with a shriek , uprose the
这 红色的 长矛 浸入 经过 二 和 三 , 和 , 和 一个 尖叫 , 玫瑰 这
 [læns] - [bʌt] ,
lance - butt ,
槊 - 屁股 ,

红色的长矛两三支地俯冲而下，然后发出尖啸声，矛柄猛地竖起。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [si:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['truːpər] ['kæntərɪŋ] ['fɔːrwəd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
like a spar on a stormy sea , as the trooper cantering forward cleared his point
 喜欢 一个 斯巴 在 一个 暴风雨 海 , 作为 这 骑警 慢跑 向前 已清除 他的 观点
 .
 :
 .

就像暴风雨中的一根桅杆，骑兵向前小跑，清晰地表明了自己的立场。

[ðə; ði] ['lænsərz] [kept] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] ,
The Lancers kept between their prey and the steep hills ,
 这 枪骑兵 保留 之间 他们的 猎物 和 这 陡 丘陵 ,
 骑兵们始终保持在猎物和陡峭山坡之间。

[fɔːr; fər] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] .
for all who could were trying to escape from the valley of death .
 为了 全部 WHO 可以 是 尝试 到 逃脱 从 这 谷 的 死亡 .
 所有能逃的人都试图逃离死亡之谷。

[ðə; ði] ['haɪlændəz] [geɪv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t]
The Highlanders gave the fugitives two hundred yards ' law , and then brought
 这 高地人 给予 这 逃犯 二 百 码 - 法律 , 和 然后 带来
 [ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
 他们 向下 ,

高地人给了逃犯们两百码的距离，然后把他们击毙了。

[ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [əˈbʌv] .
gasping and choking ere they could reach the protection of the boulders above .
 喘息 和 窒息 埃雷 他们 可以 抵达 这 保护 的 这 巨石 多于 .
 他们气喘吁吁，几乎窒息，好不容易才爬到上面的巨石前躲避。

[ðə; ði] ['fa:lʊd] [su:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
The Goorkhas followed suit ; but the Fore and Aft were killing on their own
 这 古尔卡人 随后 套装 ; 但 这 前 和 后部 是 杀 在 他们的 自己的
 [ə'kaʊnt] ,
account ,
 帐户 ,

古尔卡人也效仿了这种做法：但前部和后部士兵则自行杀戮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɛnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv] [men] [brɪtwiːn] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl]

for they had penned a mass of men between their bayonets and a wall

为了 他们 有 撰写 一个 大量的 的 男人 之间 他们的 刺刀 和 一个 墙

[ʌ; əv] [rɔːk] ,

of rock ,

的 岩石 ,

因为他们用刺刀和岩壁将一大群人围困住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɹɪfəl; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][wəz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːdɪd] [koʊts] .
and the flash of the rifles was lighting the wadded coats .
 和 这 闪光 的 这 步枪 曾是 灯光 这 揉成团的 外套 .
 步枪的闪光照亮了裹在棉布里的外套

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [həʊld] [ðəm; ðəm] , [ˈkæptɪn] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] ! ” [pæntɪd] [ə; eɪ] [ˌresəˈdɑːr] [ˈʌv; əv] [ˈlænsərz] .
“ **We cannot hold them , Captain Sahib ! ” panted a Ressaidar of Lancers .**
“ 我们 不能 抓住 他们 , 队长 萨希布 ! ” 喘息 一个 雷赛达尔 的 枪骑兵 .
“ 我们拦不住他们了, 队长! ”一名骑兵团的雷赛达尔喘着粗气说道。

“ [let] [juː ˈes] [traɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːrbain] .
“ **Let us try the carbine .**
“ 让 我们 尝试 这 马枪 .
“ 我们来试试卡宾枪吧。”

[ðə; ði] [læns] [ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [weɪsts] [taɪm] .
The lance is good , but it wastes time .
这 槊 是 好的 , 但 它 废物 时间 .
这把长矛虽然好用, 但太浪费时间了。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrbain] ,
“ **They tried the carbine ,**
“ 他们 尝试 这 马枪 ,
“ 他们试用了卡宾枪,

[ænd; ænd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meltɪd] [ə ˈweɪ] — [fled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [wen] [ðer; ðər]
and still the enemy melted away — fled up the hills by hundreds when there
和 仍然 这 敌人 融化 离开 — 逃亡 向上 这 丘陵 经过 数百 什么时候 那里
[wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈbulɪts] [tuː; tə] [stɑːp] [ðəm; ðəm] .
were only twenty bullets to stop them .
是 仅有的 二十 子弹 到 停止 他们 .
然而, 敌人还是溃不成军——成百上千地逃上山去, 而此时只有二十发子弹可以阻止他们。

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] [skruː] - [ˈɡʌnz] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]
On the heights the screw - guns ceased firing — they had run out of ammunition
在 这 高度 这 拧紧 - 枪支 停止 射击 — 他们 有 跑步 出去 的 弹药
— [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈɡroʊn] ,
— **and the Brigadier groaned ,**
— 和 这 准将 呻吟 ,
高地上的螺旋炮停止了射击——弹药耗尽了——准将呻吟了一声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
for the musketry fire could not sufficiently smash the retreat .
为了 这 火枪 火 可以 不是 足够 粉碎 这 撤退 .
因为火枪射击不足以彻底粉碎撤退。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ˈvɒlɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [ˈduːli] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] [ˈlʊkɪŋ]
Long before the last volleys were fired , the doolies were out in force looking
长的 前 这 最后的 截击 是 被解雇 , 这 杜利 是 出去 在 力量 寻找
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
for the wounded .
为了 这 受伤 .

最后一轮齐射结束很久之前, 搜救队就倾巢而出, 搜寻伤员。
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ˈʌv; əv] [freɪ] [truːps] ,
The battle was over , and , but for want of fresh troops ,
这 战斗 曾是 超过 , 和 , 但 为了 想 的 新鲜的 军队 ,
战斗结束了, 但可惜的是, 由于缺乏生力军,

[ðə; ði] [ˈæfgænz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [zɜːrθ] .
the Afghans would have been wiped off the earth .
这 阿富汗人 会 有 到过 擦拭 离开 这 地球 .
阿富汗人本应从地球上消失。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ded] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ,
As it was , they counted their dead by hundreds ,
作为 它 曾是 , 他们 计数 他们的 死的 经过 数百 ,
事实上, 他们清点死亡人数时, 人数达到数百人。

[ænd; ənd] ['nʊʊwə] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ded] ['θɪkə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]
and nowhere were the dead thicker than in the track of the Fore and
和 无处 是 这 死的 较厚 比 在 这 追踪 的 这 前 和
[æft] .
Aft .
后部 :

而死者最密集的地方莫过于“前后”号战舰的航道沿线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪd][nɑːt] [tɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] ,
But the Regiment did not cheer with the Highlanders ,
但 这 团 做过 不是 欢呼 和 这 高地人 ,
[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dæns] [ʌn'kuːθ] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
nor did they dance uncouth dances with the Goorkhas among the dead .
也不 做过 他们 舞蹈 粗野 舞蹈 和 这 古尔卡人 之中 这 死的 :

但他们并没有和高地人一起欢呼。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndə] [ðer; ðər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz]
They looked under their brows at the Colonel as they leaned upon their rifles
他们 看起来 在下面 他们的 眉毛 在 这 上校 作为 他们 倾斜 之上 他们的 步枪
[ænd; ənd] [pæntɪd] .
and panted .
和 喘息 :

他们倚着步枪，气喘吁吁，目光从眉间瞥向上校。

[get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [juː; jʊ] .
Get back to camp , you .
“ 得到 后退 到 营 , 你 :

“你给我回营地去。”

[hævnt] [juː; jʊ] [dis'greɪst] [jɔːr'self] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] !
Haven't you disgraced yourself enough for one day !
还没有 你 蒙羞的 你自己 足够的 为了 一 天 !
[tʊdɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Go and look to the wounded .
去 和 看 到 这 受伤 :

你今天还不够丢脸吗！

[ɪts] [ɔːl] [jʊə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] .
It's all you're fit for , " said the Colonel .
它是 全部 你是 合身 为了 , " 说 这 上校 .
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['ʌʊə] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrt(ə)]
Yet for the past hour the Fore and Aft had been doing all that mortal
然而 为了 这 过去的 小时 这 前 和 后部 有 到过 正在做 全部 那 凡人
[kə'mændər] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
commander could expect .
指挥官 可以 预计 :

然而，在过去的一个小时里，船首和船尾已经完成了凡人指挥官所能期望的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['hevɪli] [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
They had lost heavily because they did not know how to set about their
他们 有 丢失的 重度 因为 他们 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 他们的
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [skɪl] ,
business with proper skill ,
商业 和 恰当的 技能 ,

他们损失惨重，是因为他们不懂得如何以正确的技能开展业务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðəm'selvz] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .
but they had borne themselves gallantly , and this was their reward .
但 他们 有 出生 他们自己 英勇地 , 和 这 曾是 他们的 报酬 .
但他们表现得英勇无畏, 这就是他们的回报。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spraitli] ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self]
A young and sprightly Colour - Sergeant , who had begun to imagine himself
一个 年轻的 和 轻快的 颜色 - 军士 , WHO 有 开始 到 想象 他自己
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,
一位年轻而精神矍铄的军士长, 开始把自己想象成英雄,

[ˈb:fərd] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪləndər] [hu:z] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .
offered his water - bottle to a Highlander whose tongue was black with thirst .
提供 他的 水 - 瓶子 到 一个 高地人 谁 舌头 曾是 黑色的 和 口渴 .
他把自己的水瓶递给一个舌头因口渴而发黑的高地人。

“ [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kəʊədʒ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ **I drink with no cowards ,** ” **answered the youngster huskily , and , turning to**
“ 我 喝 和 不 懦夫 , ” 回答 这 青少年 沙哑地 , 和 , 转弯 到
[ə; eɪ]
a Goorkha ,
一个 古尔卡 ,
“我不跟懦夫喝酒,”年轻人沙哑地回答, 然后转向一个廓尔喀人,

[sed] , “ [haɪə] , [ˈdʒɑ:ni] !
said , “ Hya , Johnny !
说 , “ hya , 约翰尼 !
他说: “嗨, 约翰尼! ”

[drɪŋk] [ˈwɔ:tər][gɑ:t][aɪ 'ti:] ?
Drink water got it ?
喝 水 得到 它 ?
喝水, 明白了吗?

“ [ðə; ðɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l] .
“ **The Goorkha grinned and passed his bottle .**
“ 这 古尔卡 咧嘴一笑 和 通过了 他的 瓶子 .
“古尔卡人咧嘴一笑, 把瓶子递了过去。”

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
The Fore and Aft said no word .
这 前 和 后部 说 不 单词 .
船首和船尾一言不发。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [wen] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [straɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɑ:pt] [ʌp]
They went back to camp when the field of strife had been a little mopped up
他们 去 后退 到 营 什么时候 这 场地 的 冲突 有 到过 一个 小的 拖把 向上
[ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'zentəbl] ,
and made presentable ,
和 制成 像样 ,
当冲突现场稍作清理, 恢复了整洁后, 他们才返回营地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪgə'dɪr] , [hu:] [sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
and the Brigadier , who saw himself a Knight in three months ,
和 这 准将 , WHO 锯 他自己 一个 骑士 在 三 几个月 ,
而那位准将, 则认为自己三个月后就能晋升为骑士。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [soʊl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
was the only soul who was complimentary to them .
曾是 这 仅有的 灵魂 WHO 曾是 免费 到 他们 .
他是唯一一个称赞他们的人。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
The Colonel was heartbroken , and the officers were savage and sullen .
这 上校 曾是 肠断 , 和 这 警官 是 野蛮的 和 忧郁 .
上校心碎不已, 军官们则凶狠而阴沉。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [tru:ps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Well , ” said the Brigadier , “ they are young troops , of course ,**
” 出色地 , ” 说 这 准将 , ” 他们 是 年轻的 军队 , 的 课程 ,
“ 嗯, ” 准将说, “ 他们当然都是年轻的士兵。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [rɪ'taɪər] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . “
and it was not unnatural that they should retire in disorder for a bit . ”
和 它 曾是 不是 不自然 那 他们 应该 退休 在 紊乱 为了 一个 少量 . ”
他们退休后暂时过一段混乱的生活, 这也并非不自然。”

[oʊ] , [maɪ] ['oʊnli] [ænt] [mə'ri:ə] ! ” [mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] ['dʒu:niər] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] .
“ **Oh , my only Aunt Maria ! ” murmured a junior Staff Officer .**
” 哦 , 我的 仅有的 阿姨 玛丽亚 ! ” 低声说道 一个 初级 职员 官 .
“ 哦, 我唯一的玛丽亚阿姨! ” 一名初级参谋军官低声说道。

“ [rɪ'taɪər] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] !
“ **Retire in disorder !**
” 退休 在 紊乱 !
“ 混乱地退休吧! ”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæli] [rʌŋ] ! ”
It was a bally run ! ”
它 曾是 一个 巴利 跑步 ! ”
这是一次精彩的奔跑!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] , ” [ku:d] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
“ **But they came again , as we all know , ” cooed the Brigadier ,**
” 但 他们 来了 再次 , 作为 我们 全部 知道 , ” 咕咕 这 准将 ,
“ 但我们都知道, 他们后来又来了, ” 准将轻声说道。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['æfɪ] - [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the Colonel's ashy - white face before him , “ and they behaved as well as
这 上校的 灰烬 - 白色的 脸 前 他 , ” 和 他们 表现 作为 出色地 作为
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
could possibly be expected .
可以 可能 是 预期的 .
上校的脸色苍白如灰, 而他们的表现也无可挑剔。

[bɪ'heɪvd] ['bjʊ:tɪfli] , [ɪn'di:d] .
Behaved beautifully , indeed .
表现 非常漂亮 , 的确 .
表现确实非常出色。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I was watching them .
我 曾是 观看 他们 .
我当时在看他们。

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] , ['kɜ:rn(ə)] .
It's not a matter to take to heart , Colonel .
它是 不是 一个 事情 到 拿 到 心 , 上校 .
上校, 这件事不必放在心上。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ðei] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfuːtɪd] [ˈoʊvər]
As some German General said of his men , they wanted to be shoted over
作为 一些 德语 一般的 说 的 他的 男人 , 他们 通缉 到 是 拍摄 超过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

正如一位德国将军评价他的士兵时所说，他们宁愿被枪毙一点点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] — “ [naʊ] [ðeə(r)] [ˈblʌdɪd] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] - [ɪm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][wɜːrk] .
” **To himself he said — “ Now they're blooded I can give ' em responsible work .**
” 到 他自己 他 说 — ” 现在 它们是 血腥 我 能 给 - 呃 负责的 工作 .
他自言自语道：“现在他们已经身经百战，我可以给他们安排一些重要的工作了。”

[ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðei] [ɡɑːt] [wʌt] [ðei] [dɪd] .
It's as well that they got what they did .
它是 作为 出色地 那 他们 得到 什么 他们 做过 .

他们这样做是对的。

- [tiːtʃ] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪf(ə)] [flɜːrˈteɪn] , [ðæt] [wɪl] — [ˈleɪtər] — [rʌn] [əˈloʊn]
' Teach ' em more than half a dozen rifle flirtations , that will — later — run alone
- 教 - 呃 更多的 比 一半 一个 打 步枪 调情 , 那 将要 — 之后 — 跑步 独自的
[ænd; ænd][baɪt] .
and bite .
和 咬 .

教他们六种以上的步枪射击技巧，这些技巧以后可能会失控，造成伤害。

[pʊr] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)] , [ðoʊ] .
Poor old Colonel , though .
贫穷的 老的 上校 , 尽管 .

可怜的老上校。

" [ɔːl] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈhiːliəgræf] [wɪŋkt] [ænd; ænd] [ˈflɪkəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
” **All that afternoon the heliograph winked and flickered on the hills ,**
” 全部 那 下午 这 日光仪 眨眼 和 闪烁 在 这 丘陵 ,
“整个下午，日光反射仪在山丘上闪烁不定。”

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
striving to tell the good news to a mountain forty miles away And in the
努力 到 告诉 这 好的 消息 到 一个 山 四十 英里 离开 和 在 这
[ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] ,
evening there arrived ,
晚上 那里 到达的 ,

努力将好消息传到四十英里外的山上，到了晚上，

[ˈdʌsti] , [ˈswetɪŋ] , [ænd; ænd] [sɔːr] , [ə; eɪ] [mɪsˈɡaɪdɪd] [kɔːrəˈspɑːndənt] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə]
dusty , sweating , and sore , a misguided Correspondent who had gone out to
尘土飞扬 , 出汗 , 和 疮 , 一个 错误的 通讯员 WHO 有 已消失 出去 到
[əˈsɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈbɜːrɪŋ] ,
assist at a trumpery village - burning ,
协助 在 一个 特朗普主义 村庄 - 燃烧 ,

满身灰尘，汗流浹背，浑身酸痛，这位误入歧途的记者原本是去协助报道一场荒谬的焚烧村庄事件的。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][əˈfaːr] , [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðə; ði] [waɪl] .
and who had read off the message from afar , cursing his luck the while .
和 WHO 有 读 离开 这 信息 从 远方 , 咒骂 他的 运气 这 尽管 .

而他则远远地读着这条消息，一边咒骂着自己的运气。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ˈsɪmhəʊ] — [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] .
“ **Let's have the details somehow — as full as ever you can , please .**
“ 我们来吧 有 这 细节 不知何故 — 作为 满的 作为 曾经 你 能 , 请 .
“请务必提供详细信息——越详细越好。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [left] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə][ðə; ði]
It's the first time I've ever been left this campaign , ” said the Correspondent to the
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 到过 左边 这 活动 , “ 说 这 通讯员 到 这
[brɪgəˈdɪr] ;
Brigadier ;
准将 ;

“这是我第一次被排除在这次战役之外,”通讯员对准将说;
[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [tʊtʌld][hɪm; ɪm] [haʊ] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
and the Brigadier , nothing loth , told him how an Army of Communication
和 这 准将 , 没有什么 洛斯 , 讲述 他 如何 一个 军队 的 沟通
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌmpld] [ʌp] ,
had been crumpled up ,
有 到过 皱巴巴的 向上 ,

准将毫不犹豫地告诉他, 一支通信部队是如何被彻底摧毁的。
[dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ænd][ɔːl][bʌt; bət] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kraːft] , [ˈstrætədʒi] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ænd]
destroyed , and all but annihilated by the craft , strategy , wisdom , and
损毁 , 和 全部 但 彻底消灭 经过 这 工艺 , 战略 , 智慧 , 和
[ˈfɔːrsart] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] .
foresight of the Brigadier .
远见 的 这 准将 .
被准将的技艺、战略、智慧和远见摧毁, 几乎被彻底消灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第10/12页

[bʌt; bət][sʌm; səm][seɪ] , [ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] [hu:] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
But some say , and among these be the Goorkhas who watched on the
但 一些 说 , 和 之中 这些 是 这 古尔卡人 WHO 观看 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

但有些人说，其中包括在山坡上观看的古尔卡人，
[ðæt] [ðæt] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [baɪ][ˈdʒeɪkɪn][ænd; ɐnd] [lu:] ,
that that battle was won by Jakin and Lew ,
那 那 战斗 曾是 韩元 经过 贾金 和 刘 ,
那场战斗是由杰金和卢赢得的。

[hu:z] [ˈlɪt(ə)] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][fɪt] [tu:] [gæps][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
whose little bodies were borne up just in time to fit two gaps at the head of
谁 小的 身体 是 出生 向上 只是 在 时间 到 合身 二 差距 在 这 头 的
[ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] - [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ˈʌndər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][dʒɑ:gaɪ] .
the big ditch - grave for the dead under the heights of Jagai .
这 大的 沟 - 严重 为了 这 死的 在下面 这 高度 的 贾盖 .
他们的幼小身躯被及时抬上去，正好填满了贾盖山下大坟坑顶部的两个空隙。

[ˈdʒʌdsn] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈempaɪər]
JUDSON AND THE EMPIRE
贾德森 和 这 帝国
贾德森和帝国

[ˌɡlɒrɪˈænə] !
Gloriana !
格洛丽安娜 !
格洛丽安娜！

[ðə; ði] [dɑ:n] [meɪ] [ə'tæk] [ju: 'es]
The Don may attack us
这 大学教师 可能 攻击 我们
唐可能会攻击我们

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bi:; bi][feɪn] ;
Whenever his stomach be fain ;
每当 他的 胃 是 欣然 ;
每当他胃不舒服的时候；

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [ræk] [ju: 'es] . . .
He must reach us before he can rack us . . .
他 必须 抵达 我们 前 他 能 架子 我们 . . .
他必须先找到我们，才能折磨我们.....

[ænd; ɐnd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv] [speɪn] ?
And where are the galleons of Spain ?
和 在哪里 是 这 大型帆船 的 西班牙 ?
西班牙的帆船在哪里？

[ˈdɔ:bsən] .
Dobson .
多布森 .
多布森。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjʊ.ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ɪts]['ɔ:lmʊst][,su:pər'hju:mən] [skɪl] [ɪn]
One of the many beauties of a democracy is its almost superhuman skill in
— 的 这 许多 美女 的 一个 民主 是 它是 几乎 超人类 技能 在
[dɪ'veləpɪŋ] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['ɑ:nər] [ə'breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
developing troubles with other countries and finding its honour abraded in the
发展 麻烦 和 其他 国家 和 寻找 它是 荣誉 磨损 在 这
[ˈpra:səs] .
process .
过程 .

民主制度的诸多优点之一，就是它拥有近乎超人的本领，能够与其他国家制造矛盾，并在这一过程中损害自身的荣誉。

[ə; eɪ] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] [hæz; hæz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈʌðər] [lændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd]
A true democracy has a large contempt for all other lands that are governed
一个 真的 民主 有 一个 大的 鄙视 为了 全部 其他 土地 那 是 受统治
[baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,
by Kings and Queens and Emperors ,
经过 国王 和 皇后区 和 皇帝们 ,
真正的民主国家对所有其他由国王、女王和皇帝统治的地区都抱有极大的蔑视。

[ænd; ənd] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] .
and knows little and thinks less of their internal affairs .
和 知道 小的 和 思考 较少的 的 他们的 内部的 事务 .
他对本国的内部事务知之甚少，也不太重视。

[ɔ:l][aɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rdz][ɪz][ɪts] [oʊn] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd] [neɪv] .
All it regards is its own dignity , which is its King , Queen , and Knave .
全部 它 问候 是 它是自己的 尊严 , 哪个 是 它是 国王 , 女王 , 和 恶棍 .
它只在乎自己的尊严，那就是它的国王、王后和侍从。

[soʊ] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [æn; ən] [,ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfrəns] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [hu:]
So , sooner or later , an international difference ends in the common people , who
所以 , 很快 或者 之后 , 一个 国际的 不同之处 结束 在 这 常见的 人们 , who
[hæv; həv][noʊ] ['dɪgnəti] ,
have no dignity ,
有 不 尊严 ,
所以，国际间的差异迟早会落到普通民众头上，让他们失去尊严。

[ˈfaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'bjʊ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsʊʊ][hæz; hæz][noʊ] ['dɪgnəti] ,
shouting the common abuse of the street , which also has no dignity ,
喊叫 这 常见的 虐待 的 这 街道 , 哪个 还 有 不 尊严 ,
喊着街头常见的辱骂性语言，这种语言毫无尊严可言。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðər; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] .
across the seas in order to vindicate their own dignity .
穿过 这 海域 在 命令 到 表白 他们的 自己的 尊严 .
他们远渡重洋，只为捍卫自己的尊严。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [du:][nɑ:t] ['feɪvər] [pi:s] .
The consequences may or may not be war , but the chances do not favour peace .
这 结果 可能 或者 可能 不是 是 战争 , 但 这 机会 做 不是 偏爱 和平 .
其后果可能是战争，也可能不是，但和平的可能性不大。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [lænd] [wɪt] [ɪz] ['rɪ:əli] ['gʌvənd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt]
An advantage in living in a civilised land which is really governed lies in the fact that
一个 优势 在 活的 在 一个 文明 土地 哪个 是 真的 受统治 谎言 在 这 事实 那
[ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]
all the Kings and Queens and Emperors of the continent are closely related
全部 这 国王 和 皇后区 和 皇帝们 的 这 大陆 是 密切 有关的
[baɪ] [blʌd] [ɔ:r] ['mæɪɪdʒ] — [ɑ:r; ər] ,
by blood or marriage — are ,
经过 血 或者 婚姻 — 是 ,
生活在一个真正受到有效治理的文明国家的优势在于，该大陆上的所有国王、女王和皇帝都通过血缘或婚姻关系密切——他们是。

[ɪn][fækt] , [wʌn][lɑ:rdʒ][fæməli] .
in fact , one large family .
在 事实 , — 大的 家庭 .

事实上，是一个大家庭。

[ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
A wise head of them knows that what appears to be a studied insult
一个 明智的 头 的 他们 知道 那 什么 出现 到 是 一个 研究 侮辱
[meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['mænz] [ɪndɪ'dʒestʃən][ɔ:r] ['wʊmənɪz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]
may be no more than some man's indigestion or woman's indisposition to be
可能 是 不 更多的 比 一些 男人的 消化不良 或者 女性的 病痛 到 是
['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
treated as such ,
治疗 作为 这样的 ,
他们当中明智的领导者知道，看似蓄意的侮辱，可能只不过是某些人消化不良或某些人不愿被如此对待的情绪罢了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['kwaɪət] [tɔ:k] .
and explained in quiet talk .
和 解释 在 安静的 讲话 .

并用轻声细语解释道。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['pɑ:pjələ] [demən'streɪj(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ,
Again , a popular demonstration , headed by King and Court ,
再次 , 一个 受欢迎的 示范 , 标题 经过 国王 和 法庭 ,
再次，一场由国王和朝臣领导的民众示威游行爆发了。

[meɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd]
may mean nothing more than that so - and - so's people are out of hand
可能 意思是 没有什么 更多的 比 那 所以 - 和 - 所以也是 人们 是 出去 的 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
for the minute .
为了 这 分钟 .

可能仅仅意味着某某人的手下暂时失控了。

[wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] - [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡert] , [ðə; ði] ['raɪdər] [dʌz]
When a horse falls to kicking in a hunt - crowd at a gate , the rider does
什么时候 一个 马 瀑布 到 踢 在 一个 打猎 - 人群 在 一个 门 , 这 骑士 做
[nɔ:t] [dɪs'maʊnt] ,
not dismount ,
不是 下马 ,

当马匹在狩猎人群中于栅栏门前倒地踢人时，骑手不会下马。

[bʌt; bət] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['oʊpən][hænd][br'hænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔ:] [ə'saɪd] .
but puts his open hand behind him , and the others draw aside .
但 放置 他的 打开 手 在后面 他 , 和 这 其他的 画 旁边 .

但他却将张开的手背在身后，其他人便退到一边。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʊlə] [ʌ; əv][men] .

It is so with the rulers of men .
它 是 所以 和 这 统治者 的 男人 .

统治者亦是如此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [kɪʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpi:pəlz] [bæd] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
In the old days they cured their own and their people's bad temper with fire
在 这 老的 天 他们 治愈 他们的 自己的 和 他们的 人们的 坏的 脾气 和 火

[ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] ;
and slaughter ;
和 屠宰 ;

过去，他们用火和杀戮来治好自己和族人的坏脾气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌ; əv][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [soʊ][lɑ:rdʒ] ,
but now that the fire is so long of range and the slaughter so large ,
但 现在 那 这 火 是 所以 长的 的 范围 和 这 屠宰 所以 大的 ,
但现在火势蔓延范围如此之远，屠杀规模如此之大，

[ðeɪ] [du:] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
they do other things ,
他们 做 其他 事物 ,

他们还会做其他事情，

[ænd; ənd] [fju:] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈpi:p(ə)] [ges] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [oʊ] [ɪn] [mɪr] [laɪf][ænd; ənd] [ˈmʌni]
and few among their people guess how much they owe in mere life and money
和 很少 之中 他们的 人们 猜测 如何 很多 他们 欠 在 仅仅 生活 和 钱
[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [kɔ:lz] “ [ˈpʌpɪts] ” [ænd; ənd] “ [ˈlʌkʊrɪz] .
to what the slang of the minute calls “ puppets ” and “ luxuries .
到 什么 这 俚语 的 这 分钟 呼叫 “ 木偶 ” 和 “ 奢侈品 ” .

他们的人民中很少有人能猜到，他们仅仅因为生命和金钱就欠了那些被当下俚语称为“傀儡”和“奢侈品”的人多少人情。

” [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌʊər] , [ðə; ði] [hæf] - [ˈbæŋkrʌpt] [rek] [ʌ; əv]
“ Once upon a time there was a little Power , the half - bankrupt wreck of
” 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 力量 , 这 一半 - 破产 破坏 的
[ə; eɪ][wʌns] [greɪt] [ˈempaɪər] ,
a once great empire ,
一个 一次 伟大的 帝国 ,

从前有一个小小的强权，它曾经是一个伟大的帝国，如今却已半破产，残破不堪。

[ðæt] [lɔ:st] [ɪts] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [bɔɪ] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd]
that lost its temper with England , the whipping - boy of all the world , and
那 丢失的它是 脾气 和 英格兰 , 这 鞭打 - 男生 的 全部 这 世界 , 和
[brˈheɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

它对英格兰——全世界的替罪羊——失去了耐心，并且表现得.....

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [moʊst] [ˈskændələsli] .
as every one knows , most scandalously .
作为 每一个 一 知道 , 最多 令人震惊地 .

众所周知，这事闹得人尽皆知，而且极其丑闻缠身。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [ˈpʌʊər] [fɔ:t] [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ]
But it is not generally known that that Power fought a pitched battle with
但 它 是 不是 一般来说 已知 那 那 力量 战斗 一个 投球 战斗 和
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] .
England and won a glorious victory .
英格兰 和 韩元 一个 辉煌 胜利 .

但鲜为人知的是，鲍尔曾与英格兰进行过一场激烈的战斗，并取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

The trouble began with the people .
这 麻烦 开始 和 这 人们 .

麻烦是从人民身上开始的。

[ðer; ðər] [oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ,

Their own misfortunes had been many ,
他们的 自己的 不幸 有 到过 许多 ,

他们自身遭遇了许多不幸，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['praɪvət] [reɪdʒ][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vent] [ɪn] ['pʌblɪk] ['swerɪŋ]

and for private rage it is always refreshing to find a vent in public swearing
和 为了 私人的 愤怒 它 是 总是 令人耳目一新 到 寻找 一个 发泄 在 民众 咒骂

.
.
.

而对于私下的愤怒，在公共场合大声咒骂总能让人感到畅快淋漓。

[ðer; ðər]['næ(ə)nəl][vænəti][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['ɪndʒərd] ,

Their national vanity had been deeply injured ,
他们的 国家的 虚荣 有 到过 深 受伤 ,

他们的民族自尊心受到了极大的伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['glɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [fli:ts]

and they thought of their ancient glories and the days when their fleets
和 他们 想法 的 他们的 古老的 荣耀 和 这 天 什么时候 他们的 舰队

[hæd; həd][fɜ:rst] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] ,

had first rounded the Cape of Storms ,
有 第一的 圆润 这 岬 的 暴风雨 ,

他们想起了昔日的辉煌，想起了舰队首次绕过风暴角的情景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['nju:z,peɪpəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['kæ,moʊnz][ænd; ənd] [ɜ:dzd][ðem; ðəm][tu:; tə]

and their own newspapers called upon Camoens and urged them to
和 他们的 自己的 报纸 称为 之上 卡蒙斯 和 敦促 他们 到

[ɪk'strævəgənsɪz] .

extravagances .
奢侈 .

他们自己的报纸也呼吁卡蒙斯，敦促他们挥霍无度。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][grɒs] , [smu:ð] , [sli:k] , ['laɪɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [kə'rɪr]

It was the gross , smooth , sleek , lying England that was checking their career
它 曾是 这 总的 , 光滑的 , 光滑 , 说谎 英格兰 那 曾是 检查 他们的 职业

[ʌv; əv][kə'lɒʊniəl][ɪk'spæn(ə)n] .

of colonial expansion .
的 殖民 扩张 .

正是那个粗俗、圆滑、油滑、满口谎言的英国，阻碍了他们的殖民扩张之路。

[ðeɪ] [ə'su:md] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər]['ru:lər][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] ,

They assumed at once that their ruler was in league with that country ,
他们 假定 在 一次 那 他们的 统治者 曾是 在 联盟 和 那 国家 ,

他们立刻认定他们的统治者与那个国家结盟。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

and consequently they , his people ,
和 最后 他们 , 他的 人们 ,

因此，他的人民，

[wʊd]	[ˈfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið]	[bi'kʌm]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪk]	[ænd; ənd]	[kə'lɒniəlɪ]	[ɪk'spænd]	[ðəm'selvz]	[æz; əz][ə; eɪ]	
would	forthwith	become	a	Republic	and	colonially	expand	themselves	as	a
会	立即	变得	一个	共和国	和	殖民时期	扩张	他们自己	作为	一个

[fri:]	[ˈpi:p(ə)]	[ʃʊd; ʃəd]	.
free	people	should	.
自由的	人们	应该	.

立即成立共和国，并像自由的人民一样进行殖民扩张。

[ðɪs] [meɪd] [pleɪn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd][spæt][æt; ət]
This made plain , the people threw stones at the English Consuls and spat at
 这 制成 清楚的 , 这 人们 扔 石头 在 这 英语 领事 和 争吵 在
 ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɜ:dɪz] ,
English ladies ,
 英语 女士们 ,

事情的严重性暴露出来后，人们向英国领事投掷石块，并向英国女士吐口水。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] ['drʌŋkən] ['seɪləz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [ɪn][ðər; ðər][pɔ:rts][ænd; ənd] ['hæmərd]
and cut off drunken sailors of our fleet in their ports and hammered
 和 切 离开 醉 水手们 的 我们的 舰队 在 他们的 端口 和 锤击

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
them with oars ,
 他们 和 桨 ,

在港口截住我方舰队中醉酒的水手，用桨猛击他们。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [æt; ət][ðər; ðər] ['kʌstəmz] ,
and made things very unpleasant for tourists at their customs ,
 和 制成 事物 非常 令人不快的 为了 游客 在 他们的 海关 ,
 并给游客在海关的体验带来了极大的不便。

[ænd; ʌnd] ['θreɪnd] ['ɔːf(ə)l] ['deθs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [ɪn'vælɪdz] [æt; ət] [mə'dɪrə] ,
and threatened awful deaths to the consumptive invalids at Madeira ,
 和 威胁 可怕 死亡人数 到 这 消耗性的 无效 在 马德拉 ,

并威胁要让马德拉岛上的肺癆病人遭受可怕的死亡。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːniə] ['ɑːfəsəz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [dræŋk] [fru:t] - [iks'trækt] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [blʌd]
while the junior officers of the Army drank fruit - extracts and entered into blood
尽管 这 初级 警官 的 这 军队 喝 水果 - 提取物 和 进入 进入 血

- ['kɜːrdl] [kən'spirəsiz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] ,
- curdling conspiracies against their monarch ,
凝固 阴谋论 反对 他们的 君主

而陆军的下级军官们则饮用果汁，并密谋策划反对他们的君主，令人毛骨悚然。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

all with the object of being a Republic .

全部 和 这 目的 的 存在 一个 共和国 .

这一切的目的都是为了建立一个共和国。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [[oʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [gʊd]

Now the history of all the South American Republics shows that it is not good

现在 这 历史 的 全部 这 南 美国人 共和国 演出 那 它 是 不是 好的

[ðæt] [ˈsʌðərn] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [fʊd; ʃəd] [biː bi] [ˈtʃ:lsou] [riˈpʌblikənz] .

that Southern Europeans should be also Republicans .

那 南方 欧洲人 应该 是 还 共和党人 .

现在，所有南美共和国的历史都表明，南欧人也成为共和主义者并不是一件好事。

[ðeɪ] [ɡlaɪd] [tuː] [ˈkwikli] [ˈIntuː] [ˈmɪləteri] [ˈdespətɪzəm] ;

They glide too quickly into military despotism ;
他们 滑行 也 迅速地 进入 军队 专制主义 ；

他们滑向军事专制的速度太快了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒpiŋ] [ʌv; əv][men] [əˈɡenst] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈtætʃmənts]
and the propping of men against walls and shooting them in detachments
和 这 支撑 的 男人 反对 墙壁 和 射击 他们 在 分遣队
[kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] -
can be arranged much more economically and with less effect on the death -
能 是 安排 很多 更多的 经济上 和 和 较少的 影响 在 这 死亡 -
[reɪt] [baɪ][ə; eɪ][haɪd] - [baʊnd] [ˈmɑːnərki] .
rate by a hide - bound monarchy .
速度 经过 一个 隐藏 - 边界 君主制 .

对于一个墨守成规的君主制国家来说，将人靠墙站好，然后分批射杀，这种做法可以更加经济，而且对死亡率的影响也更小。

[stiːl] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli]
Still the performances of the Power as represented by its people were extremely
仍然 这 表演 的 这 力量 作为 代表 经过 它是 人们 是 极其
[ɪnkənˈviːniənt] .
inconvenient .
不方便 .

然而，权力机构及其代表人物的表现却极其令人不便。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
It was the kicking horse in the crowd ,
它 曾是 这 踢 马 在 这 人群 ,
那是人群中那匹踢人的马。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈraɪdər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tʃek] [aɪ ˈtiː] .
and probably the rider explained that he could not check it .
和 大概 这 骑士 解释 那 他 可以 不是 查看 它 .
骑手可能解释说 he 无法检查。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪskz] ,
The people enjoyed all the glory of war with none of the risks ,
这 人们 享受 全部 这 荣耀 的 战争 和 没有任何 的 这 风险 ,
人们享受到了战争的所有荣耀，却无需承担任何风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [stoʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtrævlz] [rɪˈtɜːrnd] [ˈstɑːɪdli] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
and the tourists who were stoned in their travels returned stolidly to England
和 这 游客 WHO 是 吸食大麻 在 他们的 旅行 返回 沉稳地 到 英格兰

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [taʊnz] [wɜːr; wər]
and told the “ Times ” that the police arrangements of foreign towns were
和 讲述 这 “ 《时代周刊》 ” 那 这 警察 安排 的 外国的 城镇 是
[dɪˈfektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

那些在旅途中被石头砸伤的游客们平静地返回英国，并告诉《泰晤士报》，外国城镇的警务安排存在缺陷。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
This then was the state of affairs north of the Line .
这 然后 曾是 这 状态 的 事务 北 的 这 线 .
这就是当时边界线以北的情况。

[saʊθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪnd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][æt; ət][dəˈrekt] [ˈɪʃuː] :
South it was more strained , for there the Powers were at direct issue :
南 它 曾是 更多的 紧张 , 为了 那里 这 权力 是 在 直接的 问题 :
南方局势更为紧张，因为列强在那里直接对峙：

[ˈɪŋɡlənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɡoʊ] [bæk] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ˈtʃɪldrən]
England , unable to go back because of the pressure of adventurous children
英格兰 , 无法 到 去 后退 因为 的 这 压力 的 冒险的 孩子们
[brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,

英格兰，由于身后充满冒险精神的孩子们的压力，无法返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][faːr] - [əˈweɪ] [ædˈventʃəz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] ,
and the actions of far - away adventurers who would not come to heel ,
和 这 行动 的 远的 - 离开 冒险者 WHO 会 不是 来 到 脚跟 ,
以及那些远方冒险家不愿屈服的行动，

[bʌt; bət] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpaʊər] , [ˈlækɪŋ] [men][ɔːr]
but offering to buy out her rival ; and the other Power , lacking men or
但 提供 到 买 出去 她 竞争对手 ; 和 这 其他 力量 , 缺乏 男人 或者
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

但她提出要收购她的竞争对手；而另一位强权，由于缺乏人力或财力，

[stɪf] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sleɪv] - [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ]
stiff in the conviction that three hundred years of slave - holding and intermingling
僵硬的 在 这 定罪 那 三 百 年 的 奴隶 - 保持 和 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪtɪvz] [geɪv] [æn; ən][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈɪʃuː]
with the nearest natives gave an inalienable right to hold slaves and issue
和 这 最近的 本地人 给予 一个 不可剥夺的 正确的 到 抓住 奴隶 和 问题
[hæf] - [ˈkɑːsts] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
half - castes to all eternity .
一半 - 种姓 到 全部 永恒 .

他们坚信，三百年的奴隶制和与附近土著居民的通婚赋予了他们永远拥有奴隶和繁衍混血儿的不可剥夺的权利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [noʊ] [roʊdz] .
They had built no roads .
他们 有 建造 不 道路 .

他们没有修建任何道路。

[ðer; ðər] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ˈrɒtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər][hændz] ;
Their towns were rotting under their hands ;
他们的 城镇 是 腐烂 在下面 他们的 双手 ;

他们的城镇在他们的手中腐烂殆尽；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [treɪd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈstiːməɹ] ,
they had no trade worth the freight of a crazy steamer ,
他们 有 不 贸易 值得 这 货运 的 一个 疯狂的 汽船 ,

他们没有任何值得支付一艘疯狂汽船运费的贸易。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɑːvrənti] [ræn][ˈɔːlmoʊst][wʌn] [ˈmʌskɪt] - [[ɑːt] [ˈɪnlənd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
and their sovereignty ran almost one musket - shot inland when things were
和 他们的 主权 跑 几乎 一 滑膛枪 - 射击 内陆 什么时候 事物 是
[ˈpiːsf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

和平时期，他们的主权范围几乎延伸到内陆一发火枪的距离。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nz] [ðeɪ] [reɪdʒd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
For these very reasons they raged all the more ,
为了 这些 非常 原因 他们 愤怒 全部 这 更多的 ,

正因如此，他们更加愤怒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [root] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
and the things that they said and wrote about the manners and customs
 和 这 事物 那 他们 说 和 写道 关于 这 礼仪 和 海关
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋɡə] ['neɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of the English would have driven a younger nation to the guns with a
 的 这 英语 会 有 驱动 一个 年轻 国家 到 这 枪支 和 一个
 [lɔːŋ] [red] [bɪl] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] .
long red bill for wounded honour .
 长的 红色的 账单 为了 受伤 荣誉 .

他们对英国人的礼仪和习俗的评价和描述，足以让一个年轻的国家拿起枪来，为尊严受损而战。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [feɪt] [sent] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [twɪn] - [skru:] ['ʃæləʊ] - [dræft] ['ɡʌnbɔ:t] ,
It was then that Fate sent down in a twin - screw shallow - draft gunboat ,
 它 曾是 然后 那 命运 发送 向下 在 一个 双 - 拧紧 浅的 - 草稿 炮舰 ,
 就在那时, 命运派来了一艘双螺旋桨浅吃水炮艇,

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɹ; əv] ['rɪvəz] , [ɹ; əv][səm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [tʌnz] -
designed for the defence of rivers , of some two hundred and seventy tons -
 设计 为了 这 防御 的 河流 , 的 一些 二 百 和 七十 吨 -
 [dɪs'pleɪsmənt] ,
displacement ,
 位移 ,

设计用于河流防御，排水量约270吨。

[lu:'tenənt] ['hærisn] ['edwərd] ['dʒʌdsn] , [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][æz; əz][baɪ] - [dʒoʊn] -
Lieutenant Harrison Edward Judson , to be known for the future as Bai - Jove -
 中尉 哈里森 爱德华 贾德森 , 到 是 已知 为了 这 未来 作为 白 - 朱庇特 -
 ['dʒʌdsn] .
Judson .
 贾德森 .

哈里森·爱德华·贾德森中尉，以后将被称为白-乔夫-贾德森。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv][kra:ft] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]
His type of craft looked exactly like a flat - iron with a match stuck up in the
 他的 类型 的 工艺 看起来 确切地 喜欢 一个 平坦的 - 铁 和 一个 匹配 卡住 向上 在 这
 ['mɪd(ə)l] ;
middle ;
 中间 ;

他制作的那种工艺品看起来就像一个熨斗，中间插着一根火柴；

[,aɪ 'ti:] [dru:] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɔ:r] [les] , [ˈkærid] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [ɡʌn] [ˈfɔ:rwəd] ,
it drew five feet of water or less , carried a four - inch gun forward ,
 它 画 五 脚 的 水 或者较少的 , 携带 一个 四 - 英寸 枪 向前 ,
 它的吃水深度不超过五英尺，前端装有一门四英寸火炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [pə'r'sɪstənt] ['rʊəlɪŋ] ,
which was trained by the ship , and , on account of its persistent rolling ,
 哪个 曾是 受过训练 经过 这 船 , 和 , 在 帐户 的 它是 执着的 滚动 ,
 它受到船只的牵引, 并且由于其持续的摇晃,

[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [θriː] [dɪ'ɡriːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːr'piːdʊ] - [boʊt] .
was to live in three degrees worse than a torpedo - boat .
 曾是 到 居住 在 三 学位 更糟 比 一个 鱼雷 - 船 .
 生活环境比鱼雷艇还要糟糕三度。

[wen] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həər] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv]
When Judson was appointed to take charge of the thing on her little trip of
 什么时候 贾德森 曾是 任命 到 拿 收费 的 这 事物 在 她 小的 旅行 的
 [sɪks][ɔːr] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['saʊθwərd] ,
six or seven thousand miles southward ,
 六 或者 七 千 英里 向南 ,

当贾德森被任命负责她那六七千英里南下之旅时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][æz; əz][hiː; hi][went][tuː; tə][lʊk][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ɪn][dɑːk][wʌz; wəz] ,
his first remark as he went to look her over in dock was ,
他的 第一的 评论 作为 他 去 到 看 她 超过 在 码头 曾是 ,

他走到被告席上打量她时，说的第一句话是：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst][ˈwɒnts][ˈsteɪɪŋ][ˈfɔːrwəd] !
“ Bai Jove , that topmast wants staying forward !
“ 白 朱庇特 , 那 桅杆顶端 想要 入住 向前 !
“白乔夫，那个桅杆顶端想保持向前！ ”

“ [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɪk][əˈbaʊt][æz; əz][θɪk][æz; əz][ə; eɪ][kloʊðz] - [pra:p] ,
“ The topmast was a stick about as thick as a clothes - prop ,
“ 这 桅杆顶端 曾是 一个 戳 关于 作为 厚的 作为 一个 衣服 - 支柱 ,
“桅杆顶端的那根棍子跟晾衣杆差不多粗，

[bʌt; bət][ðə; ði][flæt] - [ˈaɪərn][wʌz; wəz][ˈdʒʌdsənz][fɜːrst][kə'mænd] ,
but the flat - iron was Judson's first command ,
但 这 平坦的 - 铁 曾是 贾德森的 第一的 命令 ,
但熨斗是贾德森的第一项技能。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʊd][nɑːt][hæv; həv][ɪks'tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈsekənd][poʊst][ɑːn][ðə; ði] “
and he would not have exchanged his position for second post on the “
和 他 会 不是 有 交换 他的 位置 为了 第二 邮政 在 这 “
[ˈænsən] “ [ɔːr][ðə; ði] “ [haʊ] “ .
Anson “ or the “ Howe “ .
安森 “ 或者 这 “ 豪 “ .

他绝不会用自己的职位去换取“安森”号或“豪”号上的第二个职位。

[hiː; hi][ˈnæviˌgeɪtɪd][hɜːr; hər] , [ˈʌndər][ˈkɑːnvɔɪ] ,
He navigated her , under convoy ,
他 导航 她 , 在下面 护航 ,
他驾驶着她，在护航队中，

[ˈtendərli][ænd; ænd][ˈlʌvɪŋli][tuː; tə][ðə; ði][keɪp] ([ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst]) [keɪm]
tenderly and lovingly to the Cape (the story of the topmast came
温柔地 和 深情地 到 这 岬 (这 故事 的 这 桅杆顶端 来了
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
with him) ,
和 他) ,

温柔而深情地将海角带到这里（桅杆顶端的故事也随之而来），

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrdli][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwɔləʊɪŋ][wɑːʃ] - [tʌb][wen][hiː; hi]
and he was so absurdly in love with his wallowing wash - tub when he
和 他 曾是 所以 荒谬地 在 爱 和 他的 沉溺 洗 - 浴缸 什么时候 他
[rɪ'pɔːrtɪd][hɪm'self] ,
reported himself ,
据报道 他自己 ,

他自首时，对自己的洗衣盆简直痴迷得不可开交。

[ðæt][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][θɔːt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪti][tuː; tə][kɪl][ə; eɪ][nuː]
that the Admiral of the station thought it would be a pity to kill a new
那 这 上将 的 这 车站 想法 它 会 是 一个 遗憾 到 杀 一个 新的
[mæn][ɑːn][hɜːr; hər] ,
man on her ,
男人 在 她 ,

该站的指挥官认为，杀死一个新来的士兵实在可惜。

[ænd; ænd][əˈlaʊd][ˈdʒʌdsn][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'envɪd][ruːl] .
and allowed Judson to continue in his unenvied rule .
和 允许 贾德森 到 继续 在 他的 不令人羡慕 规则 .
并允许贾德森继续他那令人艳羡的统治。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][wʌns][ɪn][ˈsaɪmənz] [beɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][bæd] ,
The Admiral visited her once in Simon's Bay , and she was bad ,
这 上将 到访 她 一次 在 西蒙的 湾 , 和 她 曾是 坏的 ,
海军上将曾去西蒙斯湾拜访过她一次, 她当时的情况很糟糕。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪərn] [ˈɡʌnboʊt] [ˈstriktli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fəɹ][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] [dɪˈfens]
even for a flat - iron gunboat strictly designed for river and harbour defence
甚至 为了 一个 平坦的 - 铁 炮舰 严格 设计 为了 河 和 港口 防御
.
:
.

即使是专门为河流和港口防御而设计的平底炮艇。
[fɪː; fɪ] [ˈswetɪd] [ˈklæmi] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [bɪˈtwiːn] [deks] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
She sweated clammy drops of dew between decks in spite of a preparation of
她 汗流浹背 湿冷的 滴 的 露 之间 甲板 在 尽管如此 的 一个 准备 的
[ˈpaʊdərd] [kɔːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ɪnˈsaɪd] [peɪnt] .
powdered cork that was sprinkled over her inside paint .
粉末状 软木 那 曾是 撒上 超过 她 里面 画 .

尽管在她甲板内侧的油漆上撒了一层软木粉作为防潮措施, 但她甲板间仍然渗出了黏腻的露珠。
[fɪː; fɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪp] [swel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbuːɪ] ; [hɜːr; həɹ][ˈfoʊk.səl][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - [ˈken(ə)l] ;
She rolled in the long Cape swell like a buoy ; her foc's'le was a dog - kennel ;
她 滚动 在 这 长的 岬 膨胀 喜欢 一个 浮标 ; 她 foc's'le 曾是 一个 狗 - 狗窝 ;
她像浮标一样在开普敦绵长的涌浪中翻滚; 她的前甲板就像一个狗窝;

[ˈdʒʌdsənz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] ; [nɔːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ded] -
Judson's cabin was practically under the water - line ; not one of her dead -
贾德森的 舱 曾是 几乎 在下面 这 水 - 线 ; 不是 一 的 她 死的 -
[baɪt] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ˈoʊpənd] ;
bights could ever be opened ;
咬 可以 曾经 是 打开 ;
贾德森的船舱几乎完全被淹没在水线以下; 她的一个死水湾都无法打开;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəsis] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [ɡʌn] ,
and her compasses , thanks to the influence of the four - inch gun ,
和 她 指南针 , 谢谢 到 这 影响 的 这 四 - 英寸 枪 ,
而她的罗盘, 则要归功于那门四英寸炮的影响。

[wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][kʲʊɾiˈɑːsəti][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈædmərəlti] [ˈkʌmpəsis] .
were a curiosity even among Admiralty compasses .
是 一个 好奇心 甚至 之中 海军部 指南针 .
即使在海军部罗盘中, 它们也算是稀奇古怪的。

[bʌt; bət][baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
But Bai - Jove - Judson was radiant and enthusiastic .
但 白 - 朱庇特 - 贾德森 曾是 辐射状 和 热情的 .
但拜-乔夫-贾德森容光焕发, 热情洋溢。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [fɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪːz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈendʒɪn] - [ruːm]
He had even contrived to fill Mr . Davies , the second - class engine - room
他 有 甚至 人为的 到 充满 先生 : 戴维斯 , 这 第二 - 班级 引擎 - 房间
[ɑːrtɪfəsər; ɑːrtɪfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [endʒɪˈnɪr] ,
artificer , who was his chief engineer ,
工匠 , WHO 曾是 他的 首席 工程师 ,
他甚至设法让二等轮机技工戴维斯先生——他的总工程师——也坐上了牢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
with the glow of his passion .
和 这 辉光 的 他的 热情 .
他眼中闪烁着热情的光芒。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [hu:] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [kəˈmænd] ,
The Admiral , who remembered his own first command ,
这 上将 , who 记得 他的 自己的 第一的 命令 ,
这位海军上将还记得自己第一次指挥作战的经历。

[wen] [praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈslækən] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [roʊp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈduːi] [naɪt] ,
when pride forbade him to slacken off a single rope on a dewy night ,
什么时候 自豪 禁止 他 到 放松 离开 一个 单身的 绳索 在 一个 露水 夜晚 ,
在露水盈盈的夜晚, 骄傲让他不愿放松一根绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and he had racked his rigging to pieces in consequence , looked at the
和 他 有 架子 他的 索具 到 件 在 结果 , 看起来 在 这
[flæt] - [ˈaɪərn] [ˈkiːnli] .
flat - iron keenly .
平坦的 - 铁 敏锐地 .

因此, 他把索具拆得七零八落, 仔细地看
[hɜːr; hər] [ˈfendəz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [senɪt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [waɪt] ;
Her fenders were done all over with white sennit which was truly white ;
她 挡泥板 是 完毕 全部 超过 和 白色的 森尼特 哪个 曾是 真的 白色的 ;
她
[hɜːr; hər][bɪɡ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈvaːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈædmərəlti]
her big gun was varnished with a better composition than the Admiralty
她 大的 枪 曾是 涂漆 和 一个 更好的 作品 比 这 海军部
[əˈlaʊd] ;
allowed ;
允许 ;
她
[ðə; ði] [sper] [saɪts] [wɜːr; wər] [keɪst] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtərz] ; [ðə; ði] [tʃɑːks]
the spare sights were cased as carefully as the chronometers ; the chocks
这 空闲的 景点 是 有壳 作为 小心 作为 这 精密计时器 ; 这 楔块
[fɔːr; fər] [sper] [sˈpɑːz] ,
for spare spars ,
为了 空闲的 桅杆 ,
备用瞄准器和天文钟一样被精心装箱; 备用桅杆的垫块,

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
two of them ,
二 的 他们 ,
其中两人,
[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪntʃ] [ˈbɜːrmə] [tiːk] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ˈdræɡənz] - [ˈhedz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]
were made of four - inch Burma teak carved with dragons ' heads that was one
是 制成 的 四 - 英寸 缅甸 柚木 雕刻 和 龙 - 头部 那 曾是 一
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsənz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz]
result of Bai - Jove - Judson's experiences with the Naval Brigade in the Burmese
结果 的 白 - 朱庇特 - 贾德森的 经历 和 这 海军 旅 在 这 缅甸
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;
这些木雕是用四英寸厚的缅甸柚木制成的, 上面雕刻着龙头, 这是拜·乔夫·贾德森在缅甸战争中与海军旅一起经历的结果之一;

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈvaːnɪʃt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] ,
the bow - anchor was varnished instead of being painted ,
这 弓 - 锚 曾是 涂漆 反而 的 存在 绘 ,
船首锚涂的是清漆而不是油漆。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [skeɪl] [səˈplaɪd] .
and there were charts more than the Admiralty scale supplied .
和 那里 是 图表 更多的 比 这 海军部 规模 供应 .

而且提供的海图数量超过了海军部提供的比例尺。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] ,
The Admiral was well pleased ,
这 上将 曾是 出色地 高兴 ,

海军上将非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he loved a ship's husband — a man who had a little money of his
为了 他 喜爱 一个 船的 丈夫 — 一个 男人 WHO 有 一个 小的 钱 的 他的
[oʊn] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
own and was willing to spend it on his command .
自己的 和 曾是 愿意的 到 花费 它 在 他的 命令 .

因为他爱上了一位船夫——一个自己有点积蓄，并且愿意听从他安排花钱的男人。

[ˈdʒʌdsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhoʊpfəli] .
Judson looked at him hopefully .
贾德森 看起来 在 他 希望 .

贾德森满怀希望地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [luːˈtenənt] [ˈʌndər] [eɪt] [ˈɪrz] - [ˈstændɪŋ] .
He was only a Junior Navigating Lieutenant under eight years ' standing .
他 曾是 仅有的 一个 初级 导航 中尉 在下面 八 年 - 常设 .

他当时只是一名资历不到八年的初级航海中尉。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ˈsaɪmənz] [beɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
He might be kept in Simon's Bay for six months ,
他 可能 是 保留 在 西蒙的 湾 为了 六 几个月 ,

他可能会被关押在西蒙斯湾六个月。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪp] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
and his ship at sea was his delight .
和 他的 船 在 海 曾是 他的 喜 .

他在海上航行的船就是他的快乐源泉。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪzməl] [əˈfɪ(ə)l] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The dream of his heart was to enliven her dismal official gray with a
这 梦 的 他的 心 曾是 到 活跃 她 惨淡 官方的 灰色的 和 一个
[laɪn] [ʌv; əv][goʊld] - [liːf] [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][skroʊl] - [wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [blʌnt] [bəˈrdʒ] - [laɪk]
line of gold - leaf and perhaps a little scroll - work at her blunt barge - like
线 的 金子 - 叶子 和 也许 一个 小的 滚动 - 工作 在 她 钝 驳船 - 喜欢
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 .

他心中的梦想是用一排金箔点缀她那沉闷的官灰色，或许还可以在她那钝钝的船首上加上一些卷轴花纹。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fɜːrst] [kəˈmænd] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **There's nothing like a first command , is there ?** ” **said the Admiral , reading his**
“ 有 没有什么 喜欢 一个 第一的 命令 , 是 那里 ? ” 说 这 上将 , 阅读 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“没有什么比第一次指挥更令人兴奋的了，不是吗？”海军上将读懂了他的心思，说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈræðər] [kwɪr] [ˈkʌmpəsɪs] , [ðoʊ] .
“ **You seem to have rather queer compasses , though** .
“ 你 似乎 到 有 相当 酷儿 指南针 , 尽管 .

“不过，你的价值观似乎有点古怪。”

[ˈbetər] [get][ðem; ðəm] [əˈdʒʌstɪd] . ”
Better get them adjusted . ”
更好的 得到 他们 调整 . ”

最好让他们调整一下。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒʌdsn] .
“ **It's no use , sir ,** ” **said Judson .**
“ 它是 不 使用 , 先生 , ” 说 贾德森 .

“没用的, 先生,”贾德森说。

“ [ðə; ði] [ɡʌn] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][poʊl] [ɪt'self] .
“ **The gun would throw out the Pole itself .**
“ 这 枪 会 扔 出去 这 极 本身 .

“那把枪会把波兰人自己都扔出去。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪknəsɪz] . ”
But — but I've got the hang of most of their weaknesses . ”
但 — 但 我已经 得到 这 悬挂 的 最多 的 他们的 弱点 . ”

但是——但是我已经掌握了他们的大部分弱点。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ðæt] [ɡʌn][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [dɪˈɡri:z] , [pli:z] ?
“ **Will you be good enough to lay that gun over thirty degrees , please ?**
“ 将要 你 是 好的 足够的 到 躺 那 枪 超过 三十 学位 , 请 ?

“请你把枪口倾斜30度好吗? ”

“ [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [pʊt][ˈoʊvər] .
“ **The gun was put over .**
“ 这 枪 曾是 放 超过 .

“枪被盖住了。”

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl]
Round and round and round went the needle merrily , and the Admiral
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 去 这 针 兴高采烈地 , 和 这 上将
[ˈhwiːld] .
whistled .
吹口哨 .

指针欢快地转啊转啊转, 海军上将吹起了口哨。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][jər; jər] [ˈkɑ:nvɔɪ] ? ”
“ **You must have kept close to your convoy ?** ”
“ 你 必须 有 保留 关闭 到 你的 护航 ? ”

“你一定一直跟在车队后面吧? ”

“ [sɔ:] [hɜ:r; hər] [twɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒʌdsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ,
“ **Saw her twice between here and Madeira , sir ,** ” **said Judson with a flush ,**
“ 锯 她 两次 之间 这里 和 马德拉 , 先生 , ” 说 贾德森 和 一个 冲洗 ,

“先生, 从这里到马德拉岛, 我见过她两次,”贾德森脸红着说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][slɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsi:mənʃɪp] .
for he resented the slur on his seamanship .
为了 他 怨恨 这 污点 在 他的 航海术 .

因为他很反感别人诋毁他的航海技术。

“ [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **It's — it's a little out of hand , now , but she'll settle down after a while .**
“ 它是 — 它是 一个 小的 出去 的 手 , 现在 , 但 壳 定居 向下 后 一个 尽管 .

“现在情况有点失控了, 但过一段时间她就会平静下来。”

“ [ðə; ði][ˈædmərəl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
“ **The Admiral went over the side , according to the rules of the Service ,**
“ 这 上将 去 超过 这 边 , 根据 到 这 规则 的 这 服务 ,

“按照海军规定, 这位海军上将跳入了海里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sta:f] - ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][tu:ld][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['skwa:drən][ɪn]
but the Staff - Captain must have told the other men of the squadron in
但 这 职员 - 队长 必须 有 讲述 这 其他 男人 的 这 中队 在
[ˈsaɪmənz] [beɪ] ,
Simon's Bay ,
西蒙的 湾 ,

但那位参谋上尉肯定已经把这件事告诉了西蒙斯湾中队的其他官兵。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] - ['aɪərən][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
for they one and all made light of the flat - iron for many days .
为了 他们 一 和 全部 制成 光 的 这 平坦的 - 铁 为了 许多 天 .

因为他们连续多日都对熨斗不屑一顾。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [jeɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['dʒʌdsn] ? ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “
” **What can you shake out of her , Judson ?** ” **said the Lieutenant of the** “
” 什么 能 你 摇 出去 的 她 , 贾德森 ? ” 说 这 中尉 的 这 “
[ˈmɑ:ŋɡu:s] ” ,
Mongoose ” ,
獾 ” ,

“你能从她嘴里套出什么话来, 贾德森? ”“猫鼬”号的中尉问道。

[ə; eɪ]['ri:əl] [waɪt] - ['peɪntɪd] , [ræm] - [baʊ; boʊ] ['ɡʌnbɔʊt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]['ɡʌnz] ,
a real white - painted , ram - bow gunboat with quick - firing guns ,
一个 真实的 白色的 - 绘 , 内存 - 弓 炮舰 和 快的 - 射击 枪支 ,
一艘货真价实的白色撞角炮艇, 配备速射火炮。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l] [klʌb] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
as he came into the upper verandah of the little naval Club overlooking the
作为 他 来了 进入 这 上 阳台 的 这 小的 海军 俱乐部 俯瞰 这
[ˈdɑ:kjɑ:rd] [wʌn][hɑ:t] [æftər'nu:n] .
dockyard one hot afternoon .
船厂 一 热的 下午 .

在一个炎热的下午, 他走进了俯瞰船坞的小海军俱乐部的上层走廊。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðæt] [klʌb] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði]['gɔ:sɪp]
It is in that Club as the captains come and go that you hear all the gossip
它 是 在 那 俱乐部 作为 这 队长 来 和 去 那 你 听到 全部 这 闲话
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] .
of all the Seven Seas .
的 全部 这 七 海域 .

正是在这个俱乐部里, 随着船长们的来来往往, 你才能听到七大洋上所有的流言蜚语。

“ [ten] [pɔɪnt] [fɔ:r] , ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] .
” **Ten point four ,** ” **said Bai - Jove - Judson** .
” 十 观点 四 , ” 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 .

“十分四,”白-乔夫-贾德森说道。

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !
“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['traɪəl][trɪp] .
That was on her trial trip .
那 曾是 在 她 审判 旅行 .

那是在她试行期间。

[ʃi:z] [tu:] [di:p] [baɪ][ðə; ði] [hed] [naʊ] .
She's too deep by the head now .
她是 也 深的 经过 这 头 现在 .

她现在陷得太深了。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ðæt] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [wʊd] [θrʊʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [trɪm] . “
I told you staying that topmast would throw her out of trim .”
我 讲述 你 入住 那 桅杆顶端 会 扔 她 出去 的 修剪 . “
我跟你说过，待在桅杆顶端会让她失去平衡。”

“ [juː; jʊ] [li:v] [maɪ][tɑ:p] - [ˈhæmpər] [əˈloʊn] , ” [sed] [ˈdʒʌdsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
“ **You leave my top - hamper alone ,**” **said Judson , for the joke was beginning**
“ 你 离开 我的 顶部 - 阻碍 独自的 , ” 说 贾德森 , 为了 这 开玩笑 曾是 开始
[tuː; tə][pɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
to pall on him .
到 灵柩 在 他 .
“别碰我的脏衣篮,”贾德森说道，因为这个玩笑让他感到厌烦了。

“ [ʊ] , [maɪ] [soʊl] !
“ **Oh , my soul !**
“ 哦 , 我的 灵魂 !
“哦，我的灵魂！”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Listen to him .
听 到 他 .
听他的。

- [tɑ:p] - [ˈhæmpər] !
Juddy's top - hamper !
- 顶部 - 阻碍 !
朱迪的顶级礼篮！

[ki:t] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərnz][tɑ:p] - [ˈhæmpər] ?
Keate , have you heard of the flat - iron's top - hamper ?
基特 , 有 你 听到 的 这 平坦的 - 铁的 顶部 - 阻碍 ?
基特，你听说过熨斗顶部的脏衣篮吗？

[jʊə(r)] [tuː; tə] [li:v] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
You're to leave it alone .
你是 到 离开 它 独自的 .
你别碰它。

[ˈkɑːməðɔːr] [ˈdʒʌdsənz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːrt] .
Commodore Judson's feelings are hurt .
准将 贾德森的 情怀 是 伤害 .
贾德森准将感到很受伤。

“ [ki:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːrpiːdʊʊ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] “ [ˈvɔːrtɪˌɡɜːrn] ” , [ænd; ænd][hiː; hi]
“ **Keate was the Torpedo Lieutenant of the big “ Vortigern ” , and he**
“ 基特 曾是 这 鱼雷 中尉 的 这 大的 “ 伏尔提根 ” , 和 他
[drɪˈspaɪzd] [smɔːl] [θɪŋz] .
despised small things .
被鄙视的 小的 事物 .
“基特是大型潜艇‘伏提根’号的鱼雷中尉，他鄙视小事。”

“ [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [ˈhæmpər] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈsləʊli] .
“ **His top - hamper ,**” **said he slowly .**
“ 他的 顶部 - 阻碍 , ” 说 他 缓慢地 .
“他的上衣篮,”他缓缓说道。

“ [ʊ] , [ɑː] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Oh , ah yes , of course .**
“ 哦 , 啊 是的 , 的 课程 .
“哦，啊，是的，当然。”

[ˈdʒʌdi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈʃoʊl] [ˈʌv; əv] [ˈmʌlɪt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [fəʊl] [ˈʌv; əv][jɔː; jər]
Juddy , there's a shoal of mullet in the bay , and I think they're foul of your
朱迪 , 有 一个 浅滩 的 鲱 在 这 湾 , 和 我 思考 它们是 犯规 的 你的
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

朱迪, 海湾里有一群鲱鱼, 我觉得它们被你的螺丝钉咬坏了。

[ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] , [ˌɔːr] [ðeɪl] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Better go down , or they'll carry away something . "

更好的 去 向下 , 或者 他们会 携带 离开 某物 . "

最好下去, 不然他们会把什么东西搬走。

" [aɪ][dəʊnt][let] [θɪŋz] [ˈkæri] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" **I don't let things carry away as a rule** .
" 我 不 让 事物 携带 离开 作为 一个 规则 .

"我通常不会让事情失控。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [noʊ][tɔːrˈpiːdoʊ] [luːˈtenənt] [ɑːn] [bɔːrd] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
You see I've no Torpedo Lieutenant on board , thank God !
你 看 我已经 不 鱼雷 中尉 在 木板 , 感谢 上帝 !

你看, 我的船上没有鱼雷中尉, 谢天谢地!

" [kiːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæd; həd][soʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈbʌŋɡ(ə)][ðə; ði] [ˈslɪŋɪŋ] [ɪn][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
" **Keate within the past week had so managed to bungle the slinging in of a**
" 基特 之内 这 过去的 星期 有 所以 管理 到 搞糟 这 投掷 在 的 一个
[smɔːl] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈvɔːrtɪɡɜːrn] " ,
small torpedo - boat on the " Vortigern " ,
小的 鱼雷 - 船 在 这 " 伏尔提根 " ,

"基特在过去一周里竟然把一艘小型鱼雷艇吊装到‘沃蒂根’号上都搞砸了。"

[ðæt] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] ,
that the boat had broken the crutches in which she rested ,
那 这 船 有 破碎的 这 拐杖 在 哪个 她 休息 ,

船把她用来休息的拐杖弄断了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkjaːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klʌb] [ˈwɪndəʊz] .
and was herself being repaired in the dockyard under the Club windows .
和 曾是 她自己 存在 已修复 在 这 船厂 在下面 这 俱乐部 视窗 .

而她自己则在俱乐部窗户下的船坞里接受维修。

" [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kiːt] .
" **One for you , Keate** .
" 一 为了 你 , 基特 .

"给你, 基特。"

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒʌdi] ; [jʊə(r)] [ˈhɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdɑːkjaːrd] - [ˈtendər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː]
Never mind , Juddy ; you're hereby appointed dockyard - tender for the next three
绝不 头脑 , 朱迪 ; 你是 特此 任命 船厂 - 投标 为了 这 下一个 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

没关系, 朱迪; 你被任命为未来三年的船坞勤务员。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [siː] [ɑːn] , [juː; jʊ][æɪl; ʃəl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði]
and if you're very good and there's no sea on , you shall take me round the
和 如果 你是 非常 好的 和 有 不 海 在 , 你 将 拿 我 圆形的 这
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .

如果你表现得很好, 而且没有海浪, 你就带我绕着港口转一圈。

- , [ˈkɑ:mədəʊ:r] .
Waitabeechee , Commodore .
- , 准将 .

怀塔比奇，准将。

[ˈhwʌtəl] [juː; jə] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

你要带什么？

- [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [boʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [oʊ] - [ðə; ði]
Vanderhum for the ' Cook and the captain bold , And the mate o ' the
- 为了 这 - 厨师 和 这 队长 大胆的 , 和 这 伴侣 o - 这
[ˈnænsi] [brɪɡ] ,
Nancy brig ,
南希 布里格 ,

范德汉姆为“厨师和勇敢的船长”，以及“南希号”双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəʊsən] [taɪt] - ([ˈdʒʌdi] ,
And the bo'sun tight ' (Juddy ,
和 这 博孙 紧的 - (朱迪 ,

而水手长紧紧地（朱迪，

[pʊt] [ðæt] [kjuː] [daʊn] [ɔːr] [aɪ] [pʊt][juː; jə] [ˈʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
put that cue down or I'll put you under arrest for insulting the lieutenant of the
放 那 提示 向下 或者患病的 放 你 在下面 逮捕 为了 侮辱 这 中尉 的 这
[ˈriːəl] [ʃɪp]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpməɪt] ,
real ship) ' And the midshipmite ,
真实的 船) - 和 这 中舰虫 ,

把那根杆子放下，不然我就逮捕你，因为你侮辱了真正的舰长）“还有那个海军中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ɡɪɡ] .
And the crew of the captain's gig .
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 .

还有船长小艇上的船员。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒʌdʒsn][hæd; həd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpraːdɪŋ]
" **By this time Judson had pinned him in a corner , and was prodding**
" 经过 这 时间 贾德森 有 已置顶 他 在 一个 角落 , 和 曾是 催促
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bʌt] .
him with the half - butt .
他 和 这 一半 - 屁股 .

“这时，贾德森已经把他逼到了角落里，用半个屁股顶着他。

[ðə; ði] [ˈædməːəlɪz] [ˈsekrətəri] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
The Admiral's Secretary entered , and saw the scuffle from afar .
这 海军上将的 秘书 进入 , 和 锯 这 扭打 从 远方 .

海军上将的秘书走了进来，远远地看到了这场冲突。

" [aʊt]] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

[ˈdʒʌdi] , [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz] .
Juddy , I apologise .
朱迪 , 我 道歉 .

朱迪，我道歉。

[teɪk] [ðæt] — [ɜːr; ər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [əˈweɪ] !
Take that — er topmast of yours away !
拿 那 — 呃 桅杆顶端 的 你的 离开 !

把你的——呃——顶柱拿走！

这里是 这 男人 和 这 弓 - 细绳 .

这就是那个拿着弓弦的人。

我希望我是一个职员 - 队长 反而 的一个 血腥 -

我宁愿当个参谋上尉，而不是个该死的劫掠者。

- 睡觉 以下 每一个 夜晚

斯佩里尔每晚都睡在下面。

那就是 什么 制作 - 翻滚 家 从 这 腰部 上帕兹 .

这就是斯佩里尔从腰部以上摔下来的原因。

- , 我 违 抗 你 到 触 碰 我

斯佩里尔，我倒要看看你敢不敢碰我。

我是 在下面 订单 为了 桑给巴尔

我奉命前往桑给巴尔。

大概 我 将 附件 它 !

我大概会把它吞并！

这 嘲讽者 的 这 “ 獐 ” .

“贾德森，海军上将要见你！”参谋长说道，完全无视了“猫鼬”的嘲讽。

“我讲述你，你会是一个船厂——投标。然而，朱迪

“我早就跟你说过，你总有一天会成为一名船坞工人，朱迪。”

一个 边 的 新鲜 的 牛肉 到 - 明天 和 三 打 鲷 鱼 在 冰

明天有新鲜牛肉和三打冰镇鲷鱼。

在冰，你理解，朱迪？

冰上，你明白吗，朱迪？

" 白 - 朱庇特 - 贾德森 和 这 职员 - 队长 去 出去 一起

“拜·乔夫·贾德森和队长一起出去了。”

“ [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌdsn] ? ” [sed] [ki:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:r] .
“ **Now** , **what** **does** **the** **Admiral** **want** **with** **Judson** ? ” **said** **Keate** **from** **the** **bar** .
“ 现在 , 什么 做 这 上将 想 和 贾德森 ? ” 说 基特 从 这 酒吧 .
“ 那么, 海军上将找贾德森有什么事? ”基特从吧台那边问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Don't** **know** .
“ 不 知道 .
“ 不知道。”

- [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] .
Juddy's **a** **damned** **good** **fellow** , **though** .
- 一个 该死的 好的 同伴 , 尽管 .
“ 不过, 朱迪确实是个好人。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:ŋgu:s] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
I **wish** **to** **goodness** **he** **was** **on** **the** **Mongoose** **with** **us** .
我 希望 到 善良 他 曾是 在 这 獾 和 我们 .
“ 我真希望他当时和我们一起乘坐“猫鼬号”列车。

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈmɑ:ŋgu:s] ” [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [meɪl]
“ **The** **Lieutenant** **of** **the** “ **Mongoose** ” **dropped** **into** **a** **chair** **and** **read** **the** **mail**
“ 这 中尉 的 这 “ 獾 “ 掉落 进入 一个 椅子 和 读 这 邮件
[ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
papers **for** **an** **hour** .
文件 为了 一个 小时 .
“猫鼬”号的少尉一屁股坐在椅子上, 读了一个小时的邮件报纸。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Then **he** **saw** **Bai** - **Jove** - **Judson** **in** **the** **street** **and** **shouted** **to** **him** .
然后 他 锯 白 - 朱庇特 - 贾德森 在 这 街道 和 喊叫 到 他 .
“ 然后他在街上看到了白-乔夫-贾德森, 便向他喊话。

[ˈdʒʌdsənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [held] [ˈveri] [streɪt] , [ænd; ənd]
Judson's **eyes** **were** **very** **bright** , **and** **his** **figure** **was** **held** **very** **straight** , **and**
贾德森的 眼睛 是 非常 明亮的 , 和 他的 数字 曾是 握住 非常 直的 , 和
[hi:; hi] [mu:vd] [ˈdʒɔɪəsli] .
he **moved** **joyously** .
他 已搬 欣喜地 .

“ 贾德森双眼明亮, 身姿挺拔, 神采奕奕。
[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈmɑ:ŋgu:s] ” , [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
Except **for** **the** **Lieutenant** **of** **the** “ **Mongoose** ” , **the** **Club** **was** **empty** .
除了 为了 这 中尉 的 这 “ 獾 ” , 这 俱乐部 曾是 空的 .
“ 除了“猫鼬”号的副舰长之外, 俱乐部里空无一人。

“ [ˈdʒʌdi] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [roʊ] ,
“ **Juddy** , **there** **will** **be** **a** **beautiful** **row** ,
“ 朱迪 , 那里 将要 是 一个 美丽的 排 ,
“ 朱迪, 会有一场精彩的争吵,

“ [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
“ **said** **that** **young** **man** **when** **he** **had** **heard** **the** **news** **delivered** **in** **an** **undertone** .
“ 说 那 年轻的 男人 什么时候 他 有 听到 这 消息 发表 在 一个 底色 .
“那个年轻人听到这个消息后, 压低声音说道。”

“ [ju:l] [ˈprɔ:bəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ **You'll** **probably** **have** **to** **fight** , **and** **yet** **I** **can't** **see** **what** **the** **Admiral's** **thinking**
“ 你会 大概 有 到 斗争 , 和 然而 我 不能 看 什么 这 海军上将的 思维
[ʌv; əv] [tu:; tə] — “
of **to** — “
的 到 — ”

“ 你可能不得不战斗, 但我看不出海军上将到底在想什么——”

“ [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] [ˈdʒʌdʌsn] .
“ **My orders are not to fight under any circumstances , ” said Judson .**
“ 我的 订单 是 不是 到 斗争 在下面 任何 情况 , ” 说 贾德森 .
“我的命令是任何情况下都不得战斗,”贾德森说。

“ [ɡoo] - [lʊk] - [siː] ?
“ **Go - look - see ?**
“ 去 - 看 - 看 ?
“去看看?”

[ðæt] [ɔːl] ?
That all ?
那 全部 ?

就这些吗?

[wen] [duː][juː; jʊ][ɡoo] ? “
When do you go ? ”
什么时候 做 你 去 ? “
你什么时候走?

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ **To - night if I can .**
“ 到 - 夜晚 如果 我 能 .
“如果可以的话，今晚就来。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoo] [daʊn] [ænd; ɐnd] [siː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
I must go down and see about things .
我 必须 去 向下 和 看 关于 事物 .
我必须下去看看情况。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . “
I say , I may want a few men for the day . ”
我 说 , 我 可能 想 一个 很少 男人 为了 这 天 . “
我说，我今天可能需要几个人帮忙。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈmɑːŋɡuːs] - [ɪz][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **Anything on the ' Mongoose ' is at your service .**
“ 任何事物 在 这 - 獾 - 是 在 你的 服务 .
“‘猫鼬号’上的任何物品都随时为您服务。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][ɡɪɡ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .
There's my gig come in now .
有 我的 演出 来 在 现在 .

我的演出机会来了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [koʊst] , [ded] , [drʌŋk] , [ɔːr] [əˈsliːp] , [ænd; ɐnd] [juːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ]
I know that coast , dead , drunk , or asleep , and you'll need all the knowledge you
我 知道 那 海岸 , 死的 , 醉 , 或者 睡着了 , 和 你会 需要 全部 这 知识 你
[kæn; kən][get] .
can get .
能 得到 .

我知道那片海岸，无论死是死是醉还是睡，你都需要尽可能多地了解它。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [juː ˈes] [tuː] [təˈɡeðər] !
If it had only been us two together !
如果 它 有 仅有的 到过 我们 二 一起 !
如果只有我们两个人就好了!

[kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
Come over with me !
来 超过 和 我 !

跟我过来!

” [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [ˈaʊər] [ˈdʒʌdsn] [rɪˈmeɪnd] [ˈklɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “
” **For one whole hour Judson remained closeted in the stern cabin of the** “
” 为了 一 所有的 小时 贾德森 剩余 隐秘的 在 这 船尾 舱 的 这 “
” [ˈmɑːŋɡuːs] “ ,
Mongoose “ ,
” 獾 “ ,

“整整一个小时，贾德森都把自己关在‘猫鼬号’船尾的船舱里。”

” [lɪsənɪŋ] , [ˈpɒrɪŋ] [ˈoʊvər] [tʃɑːrt] [əˈpaːn] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊts] ,
listening , poring over chart upon chart and taking notes ,
” 聆听 , 泡 超过 图表 之上 图表 和 采取 笔记 ,

认真聆听，仔细研究一张又一张图表并做笔记，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [məˈriːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk]
and for an hour the marine at the door heard nothing but things like
” 和 为了 一个 小时 这 海洋 在 这 门 听到 没有什么 但 事物 喜欢
” [ðiːz] :
these :
” 这些 :

整整一个小时，门口的海军陆战队员除了听到类似这样的声音之外，什么也没听到：

” [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn] [hɪr] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [siː] [ɑːn] .

” **Now you'll have to put in here if there's any sea on** .
” 现在 你会 有 到 放 在 这里 如果 有 任何 海 在 :

“如果海面有风浪，你就得在这里下水了。”

[ðæt] [ˈkɜːrənt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈʌndər] - [ˈestɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][sets] [west] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]
That current is ridiculously under - estimated , and it sets west at this season
” 那 当前的 是 荒谬地 在下面 - 估计的 , 和 它 套 西方 在 这 季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [rɪˈmembər] .

of the year , remember .
” 的 这 年 , 记住 :

这条洋流被严重低估了，记住，在这个季节它会向西流动。

[ðer; ðər][ˈboʊts] [ˈnevər] [kʌm] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [siː] ?

Their boats never come south of this , see ?
” 他们的 船 绝不 来 南 的 这 , 看 ?

他们的船从来不会到这以南去，明白吗？

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

So it's no good looking out for them .
” 所以 它是 不 好的 寻找 出去 为了 他们 :

所以，照顾他们是没用的。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [waɪl] [ˈdʒʌdsn] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [baɪ]
” **And so on and so forth , while Judson lay at length on the locker by**
” 和 所以 在 和 所以 前进 , 尽管 贾德森 躺 在 长度 在 这 储物柜 经过

[ðə; ði] [θriː] - [ˈpaʊndər] ,

the three - pounder ,
” 这 三 - 重锤 ,

就这样，就这样，贾德森一直躺在三磅重的铁砧旁的储物柜上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

and smoked and absorbed it all .
” 和 熏制 和 吸收 它 全部 :

然后抽了烟，把一切都吸收了。

[nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flæt] - [ˈaɪərn][ɪn][ˈsaɪmənz] [beɪ] ,

Next morning there was no flat - iron in Simon's Bay ,
” 下一个 早晨 那里 曾是 不 平坦的 - 铁 在 西蒙的 湾 ,

第二天早上，西蒙斯湾没有熨斗了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːf] [keɪp] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz] ,
only a little smudge of smoke off Cape Hangklip to show that Mr . Davies ,
仅有的 一个 小的 弄脏 的 抽烟 离开 岬 - 到 展示 那 先生 . 戴维斯 ,

只有汉克利普角附近一丝淡淡的烟雾表明戴维斯先生

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kəd; kəd]
the second - class engine - room artificer , was giving her all she could
这 第二 - 班级 引擎 - 房间 工匠 , 曾是 给予 她 全部 她 可以
[ˈkæəri] .
carry .
携带 .

二等轮机舱技工把她能带走的一切都给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd][ˈbəʊsən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni]
At the Admiral's house , the ancient and retired bo'sun , who had seen many
在 这 海军上将的 房子 , 这 古老的 和 退休 博孙 , WHO 有 已见 许多
[ˈædmərəlz] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ] ,
Admirals come and go ,
海军上将 来 和 去 ,

在海军上将的府邸，那位年迈退休的水手长，见证了许多海军上将的来来往往，

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [peɪnt][ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ænd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [nuː] [kəʊt][ʌv; əv] [pʃʊr] [rɔː] [piː] -
brought out his paint and brushes and gave a new coat of pure raw pea -
带来 出去 他的 画 和 刷子 和 给予 一个 新的 外套 的 纯的 生的 豌豆 -
[ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [ˈkæənən] - [bɔːlz] [ðæt] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædməːəlz]
green to the two big cannon - balls that stood one on each side of the Admiral's
绿色的 到 这 二 大的 大炮 - 球 那 站立 一 在 每个 边 的 这 海军上将的
[ˈentrəns] - [ɡeɪt] .
entrance - gate .
入口 - 门 .

他拿出颜料和画笔，给矗立在海军上将入口大门两侧的两颗大炮弹涂上了一层纯正的豌豆绿。

[hiː; hi] [felt] [ˈdɪmli] [ðæt] [ɡreɪt] [rɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] .
He felt dimly that great events were stirring .
他 毛毡 依稀 那 伟大的 活动 是 搅拌 .

他隐约感到大事即将发生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] , [kənˈstrʌktɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [sed] , [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And the flat - iron , constructed , as has been before said , solely for the
和 这 平坦的 - 铁 , 建造 , 作为 有 到过 前 说 , 仅 为了 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ,
defense of rivers ,
防御 的 河流 ,

而正如前文所述，熨斗的建造完全是为了保护河流。

[met][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊl][ɔːf] [keɪp] [əˈɡʊl.əs] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ænd]
met the great roll off Cape Agulhas and was swept from end to end and
遇见 这 伟大的 卷 离开 岬 阿古拉斯 和 曾是 扫荡 从 结尾 到 结尾 和
[sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [twɪn] - [skruːz] [ænd; ænd] [liːpt] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːɡ]
sat upon her twin - screws and leaped as gracefully as a cow in a bog
卫星 之上 她 双 - 螺丝 和 跳跃 作为 优雅地 作为 一个 奶牛 在 一个 沼泽
[frʌm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
from one sea to another ,
从 一 海 到 其他 ,

在阿古拉斯角附近遭遇大浪，被从一端冲到另一端，双螺旋桨倾斜着，像沼泽里的牛一样优雅地从一个海域跃到另一个海域。

[tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] ,
till Mr . Davies began to fear for the safety of his engines ,
直到 先生 . 戴维斯 开始 到 害怕 为了 这 安全 的 他的 发动机 ,

直到戴维斯先生开始担心他的发动机的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [bɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['deθli] [sɪk] .
and the Kroo boys that made the majority of the crew were deathly sick .
和 这 克鲁 男孩们 那 制成 这 多数 的 这 全体人员 是 致命的 生病的 .
而克鲁族男孩们，也就是船员中的大多数，都病入膏肓。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbædli] - [ˈlaɪtɪd] [koʊst] , [pæst] [beɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] [beɪz] ,
She ran along a very badly - lighted coast , past bays that were no bays ,
她 跑 沿着 一个 非常 糟糕 - 照明 海岸 , 过去的 海湾 那 是 不 海湾 ,
她沿着光线昏暗的海岸线奔跑，经过那些根本算不上海湾的海湾。

[wɜr] [ˈʌgli] [flæt] - [ˈtɑ:pt] [ˈrɑ:ks] [leɪ] [ˈɔ:lməʊst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
where ugly flat - topped rocks lay almost level with the water ,
在哪里 丑陋的平坦的 - 顶峰 岩石 躺 几乎 等级 和 这 水 ,
丑陋的平顶岩石几乎与水面齐平，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and very many extraordinary things happened that have nothing to do with
和 非常 许多 非凡的 事物 发生 那 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
the story ,
这 故事 ,
而且发生了很多与故事无关的非凡事情。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdu:li] [ɒ:gd] [baɪ][baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] .
but they were all duly logged by Bai - Jove - Judson .
但 他们 是 全部正式地 已登录 经过 白 - 朱庇特 - 贾德森 .
但它们都被 Bai-Jove-Judson 正式记录在案。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [koʊst] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gru:] [gri:n] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈmʌdi] ,
At last the coast changed and grew green and low and exceedingly muddy ,
在 最后的 这 海岸 已更改 和 生长 绿色的 和 低的 和 非常 浑 ,
最终，海岸线发生了变化，变得绿意盎然，地势低洼，而且极其泥泞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ˈrɪvəz] [hu:z] [ba:z][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ˈstændɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
and there were broad rivers whose bars were little islands standing three or four
和 那里 是 广阔 河流 谁 酒吧 是 小的 岛屿 常设 三 或者 四
[maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,
miles out at sea ,
英里 出去 在 海 ,
还有一些宽阔的河流，河岸边的沙洲就像小岛一样，矗立在离岸三四英里的海面上。

[ænd; ənd][baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and Bai - Jove - Judson hugged the shore more closely than ever ,
和 白 - 朱庇特 - 贾德森 拥抱 这 支撑 更多的 密切 比 曾经 ,
白-乔夫-贾德森比以往任何时候都更加紧贴着海岸。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɑ:ŋɡu:s] ” [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
remembering what the Lieutenant of the “ Mongoose ” had told him .
记住 什么 这 中尉 的 这 “ 獐 ” 有 讲述 他 .
他想起了“猫鼬”号中尉告诉他的话。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈfi:vər][ænd; ənd] [mʌd] ,
Then he found a river full of the smell of fever and mud ,
然后 他 成立 一个 河 满的 的 这 闻 的 发烧 和 泥 ,
然后他发现一条河，里面弥漫着发烧和泥泞的气味。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [stʌf] [ˈɡroʊɪŋ] [fɑ:r][ˈɪntuː][ɪts] [ˈwɔ:tərz] ,
with green stuff growing far into its waters ,
和 绿色的 东西 生长 远的 进入 它是 水 ,
绿色植物一直生长到水里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['flætəɪərən][gæsp][ænd; ənd] [grʌnt] .

and a current that made the flatiron gasp and grunt .

和 一个 当前的 那 制成 这 烙铁 喘气 和 咕哝 .

一股电流让熨斗发出喘息和呻吟声。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈkɔːrdɪŋli] ;

“ We will turn up here , ” said Bai - Jove - Judson , and they turned up accordingly ;

“ 我们 将要 转动 向上 这里 , ” 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 , 和 他们 转向 向上 因此 ;

“我们会在这里出现,”白-乔夫-贾德森说道, 他们也确实出现了;

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪːz] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɔɪz]

Mr . Davies wondering what in the world it all meant , and the Kroo boys

先生 . 戴维斯 好奇 什么 在 这 世界 它 全部 意思是 , 和 这 克鲁 男孩们

[ˈgrɪnɪŋ] .

grinning .

咧嘴笑 .

戴维斯先生一脸茫然, 不知道这一切到底意味着什么, 而克鲁家的男孩们则咧嘴笑着。

[baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ˈsterɪŋ] [θruː]

Bai - Jove - Judson went forward to the bows and meditated , staring through

白 - 朱庇特 - 贾德森 去 向前 到 这 弓 和 冥想 , 凝视 通过

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtərz] .

the muddy waters .

这 浑 水 .

白-乔夫-贾德森走到船头, 凝视着浑浊的海水, 开始冥想。

[ˈæftər][sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈruːtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv]

After six hours of rooting through this desolation at an average rate of five

后 六 小时 的 根 通过 这 荒凉 在 一个 平均的 速度 的 五

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

miles an hour ,

英里 一个 小时 ;

在以平均每小时五英里的速度在这片荒芜之地跋涉了六个小时之后,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [waɪt] [ˈbuːɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [hɪʃəd] [mɪd] -

his eyes were cheered by the sight of one white buoy in the coffee - hued mid -

他的 眼睛 是 欢呼 经过 这 视线 的 一 白色的 浮标 在 这 咖啡 - 有色 中 -

[striːm] .

stream .

溪流 .

看到咖啡色河水中漂浮着一个白色浮标, 他顿时感到眼前一亮。

[ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərən] [krept] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəslɪ] ,

The flat - iron crept up to it cautiously ,

这 平坦的 - 铁 悄悄地爬向上 到 它 谨慎地 ,

熨斗小心翼翼地靠近它,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈledzmən] [tʊk] [ˈsaʊndɪŋz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪŋɪ; ˈdɪŋgi] , [waɪl] [baɪ] -

and a leadsman took soundings all around it from a dinghy , while Bai -

和 一个 领班 采取 探测 全部 大约 它 从 一个 小艇 , 尽管 白 -

[dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [smoʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Jove - Judson smoked and thought ,

朱庇特 - 贾德森 熏制 和 想法 ,

一名领航员乘着小艇在周围进行水深测量, 而拜-乔夫-贾德森则一边抽烟一边思考。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with his head on one side .

和 他的 头 在 一 边 .

他头歪向一边。

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fɪ:t] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ About seven feet , isn't there ? ” said he .
“ 关于 七 脚 , 不是 那里 ? ” 说 他 .

“大概七英尺高吧? ”他说道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [[ʊəl] .
“ That must be the tail end of the shoal .
“ 那 必须 是 这 尾巴 结尾 的 这 浅滩 .

“那一定是鱼群的尾端。”

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] ['fæðəm] [ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ] .
There's four fathom in the fairway .
有 四 捉摸 在 这 球道 .

球道水深四英寻。

[nɑːk] [ðæt] ['buːi] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] .
Knock that buoy down with axes .
敲 那 浮标 向下 和 轴 .

用斧头把那个浮标打下来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌmhəʊ] .
I don't think it's picturesque somehow .
我 不 思考 它是 如画 不知何故 .

我觉得它并不怎么好看。

“ [ðə; ði] [kruː] [men] [hækt] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [saɪdz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,
“ The Kroo men hacked the wooden sides to pieces in three minutes ,
“ 这 克鲁 男人 被黑客攻击 这 木制的 侧面 到 件 在 三 分钟 ,

“克鲁族男子在三分钟内就把木板砍成了碎片。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊərɪŋ] - [tʃeɪn] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wɒd] .
and the mooring - chain sank with the lasst splinters of wood .
和 这 停泊 - 链 沉没 和 这 最后 碎片 的 木头 .

系泊链连同最后几块木头碎片一起沉入了海底。

[baɪ] - [dʒoʊn][dʒʌdsn] [leɪd][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deɪviːz]
Bai - Jove Judson laid the flat - iron carefully over the site , while Mr . Davies
白 - 朱庇特 贾德森 铺设 这 平坦的 - 铁 小心 超过 这 地点 , 尽管 先生 . 戴维斯
[wɑːtʃt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['nɜːrvəsli] .
watched , biting his nails nervously .
观看 , 咬 他的 指甲 紧张地 .

白-乔夫-贾德森小心翼翼地将熨斗放在现场，戴维斯先生在一旁看着，紧张地咬着指甲。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bæk] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðɪs] ['kɜːrənt] ? ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊn] - ['dʒʌdsn] .
“ Can you back her against this current ? ” said Bai - Jove - Judson .
“ 能 你 后退 她 反对 这 当前的 ? ” 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 .

“你能支持她对抗这股潮流吗? ”白-乔夫-贾德森问道。

[ˈmɪstər] . ['deɪviːz] [kʊd; kəd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
Mr . Davies could , inch by inch , but only inch by inch ,
先生 . 戴维斯 可以 , 英寸 经过 英寸 , 但 仅有的 英寸 经过 英寸 ,

戴维斯先生可以，一点一点地，但只能一点一点地。

[ænd; ənd][baɪ] - [dʒoʊn] - ['dʒʌdsn][sæt][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət] ['veriəs] [θɪŋz] [ɑːn]
and Bai - Jove - Judson sat in the bows and gazed at various things on
和 白 - 朱庇特 - 贾德森 卫星 在 这 弓 和 凝视 在 各种各样的 事物 在

[ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][laɪn][ɔːr] ['oʊpənd] [aʊt] .
the bank as they came into line or opened out .
这 银行 作为 他们 来了 进入 线 或者 打开 出去 .

而白-乔夫-贾德森坐在船头，凝视着岸边的各种事物，看着它们排成一列或展开。

[ðə; ði][ˈflætəɪərn] [drɑ:pt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] , [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ˈbu:ɪ]
The flatiron dropped down over the tail of the shoal , exactly where the buoy
这 烙铁 掉落 向下 超过 这 尾巴 的 这 浅滩 , 确切地 在哪里 这 浮标
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

平顶浪落在了浅滩尾部，正好是浮标之前所在的位置。

[ænd; ənd] [bækt] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] [baɪ] - [dʒoʊn] - [ˈdʒʌdsn][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
and backed once before Bai - Jove - Judson was satisfied .
和 支持的 一次 前 白 - 朱庇特 - 贾德森 曾是 使满意 .

在 Bai-Jove-Judson 满意之前，他们又进行了一次投资。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [stri:m] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
Then they went up stream for half an hour ,
然后 他们 去 向上 溪流 为了 一半 一个 小时 ,

然后他们逆流而上走了半个小时。

[pʊt][ˈɪntu:] [ʃoʊl] [ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] - [roʊp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋkər]
put into shoal water by the bank and waited , with a slip - rope on the anchor
放 进入 浅滩 水 经过 这 银行 和 等待 , 和 一个 滑 - 绳索 在 这 锚
.
:
.

将船开到岸边的浅水区，用滑绳系住锚，等待时机。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] [ˌdefəˈrenʃəli] ,
" **Seems to me , " said Mr . Davies deferentially ,**
" 似乎 到 我 , " 说 先生 . 戴维斯 恭敬地 ,

“依我看，”戴维斯先生恭敬地说，

" [laɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] - [ˈfaɪərɪŋ][ɔ:f][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] .
" **like as if I heard some one a - firing off at intervals , so to say .**
" 喜欢 作为 如果 我 听到 一些 一 一个 - 射击 离开 在 间隔 , 所以 到 说 .

“就好像我听到有人在有节奏地开枪一样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈmʌtər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **There was beyond doubt a dull mutter in the air .**
" 那里 曾是 超过 怀疑 一个 乏味的 低声 在 这 空气 .

空气中无疑弥漫着一阵沉闷的低语声。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [baɪ] - [dʒoʊn] - [ˈdʒʌdsn] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skru:] .
" **Seems to me , " said Bai - Jove - Judson , " as if I heard a screw .**
" 似乎 到 我 , " 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 , " 作为 如果 我 听到 一个 拧紧 .

“我感觉，”白-乔夫-贾德森说，“好像听到了螺丝的声音。”

[stænd][baɪ][tu:; tə][slɪp][hɜ:r; hər] [ˈmu:rɪŋz] .
Stand by to slip her moorings .
站立 经过 到 滑 她 系泊 .

准备解开她的系泊绳。

" [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ˈendʒɪnz] [gru:] [ˈpleɪnər] .
" **Another ten minutes passed and the beat of engines grew plainer .**
" 其他 十 分钟 通过了 和 这 打 的 发动机 生长 更朴素 .

又过了十分钟，引擎的轰鸣声越来越清晰。

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪtɪli] [bɪlt] [waɪt] - ['peɪntɪd]
Then round the bend of the river came a remarkably prettily built white - painted
然后 圆形的 这 弯曲 的 这 河 来了 一个 非常 漂亮 建造 白色的 - 绘
[ˈɡʌnbəʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə] .
gunboat with a blue and white flag bearing a red boss in the centre .
炮舰 和 一个 蓝色的 和 白色的 旗帜 轴承 一个 红色的 老板 在 这 中心 .
然后，在河的拐弯处出现了一艘造型非常漂亮的白色炮艇，船上挂着一面蓝白相间的旗帜，旗帜中央有一个红色的圆点。

" [ʌn'jækəl] [ə'bæft] [ðə; ði] ['wɪndləs] !
" **Unshackle abaft the windlass !**
" 解开束缚 后方 这 绞盘 !
“解开绞盘后面的锁链！”

[stri:m] [bəuθ] ['bu:i:z] !
Stream both buoys !
溪流 两个都 浮标 !
同时关注这两个浮标！

['i:zi] , [ə'stɜ:rn] .
Easy , astern .
简单的 , 倒车 .
轻轻地，向后倒车。

[let] [ɡoʊ] , [ɔ:l] !
Let go , all !
让 去 , 全部 !
放手吧，各位！

" [ðə; ði] [slɪp] - [roʊp] [flu:] [aʊt] ,
" **The slip - rope flew out ,**
" 这 滑 - 绳索 飞翔 出去 ,
“滑绳飞了出去，

[ðə; ði] [tu:] ['bu:i:z] [bə:bd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə] [tu:; tə] [mɑ:rk] [wer] ['æŋkə] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)] [hæd; həd]
the two buoys bobbed in the water to mark where anchor and cable had
这 二 浮标 波波德 在 这 水 到 标记 在哪里 锚 和 电缆 有
[bɪn] [left] ,
been left ,
到过 左边 ,
两个浮标在水中上下浮动，标示着锚和缆绳的放置位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] ['wɔɪld] [aʊt] ['ɪntu:] [mɪd'stri:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [æt; ət]
and the flat - iron waddled out into midstream with the white ensign at
和 这 平坦的 - 铁 摇摇摆摆 出去 进入 中游 和 这 白色的 军旗 在
[hɜ:r; hə] [wʌn] [mæst] - [hed] .
her one mast - head .
她 一 桅杆 - 头 .
那艘熨斗船摇摇摆摆地走到河中央，桅杆顶端挂着一面白旗。

" [ɡɪv] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **Give her all you can .**
" 给 她 全部 你 能 .
“尽你所能给她。”

[ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [sed] ['dʒʌdsn] .
That thing has the legs of us , " said Judson .
那 事物 有 这 腿 的 我们 , " 说 贾德森 .
“那东西有我们这样的腿，”贾德森说。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi][gʊʊ] ！ ”
“ And down we go ！ ”
“ 和 向下 我们 去 ！ ”

“我们往下走！ ”

“ [its] [wɔ:r] — [ˈblʌdi] [wɔ:r] .
“ It's war — bloody war .
“ 它是 战争 — 血腥 战争 。

“这是战争——血腥的战争。”

[ˈhi:z] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ:z] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [hætʃ]
He's going to fire , “ said Mr . Davies , looking up through the engine - room hatch
他是 去 到 火 , “ 说 先生 : 戴维斯 , 寻找 向上 通过 这 引擎 - 房间 孵化
.
.
.
.

“他要开火了,”戴维斯先生说着, 透过机舱舱口向上望去。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈɡʌnbʊʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ˈfaɪərd] [θri:] [ˈɡʌnz][æɪt; ət][ðə; ði] [flæt] -
The white gunboat without a word of explanation fired three guns at the flat -
这 白色的 炮舰 没有 一个 单词 的 解释 被解雇 三 枪支 在 这 平坦的 -
[ˈaɪərən] ,
iron ,
铁 ,

那艘白色炮艇一言不发地向熨斗发射了三门炮。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ˈɪntu:] [ɡri:n] [tʃɪps] .
cutting the trees on the banks into green chips .
切割 这 树木 在 这 银行 进入 绿色的 芯片 。

将河岸上的树木砍伐成绿色木屑。

[baɪ] - [dʒʊʊv] - [ˈdʒʌdsn][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Bai - Jove - Judson was at the wheel ,
白 - 朱庇特 - 贾德森 曾是 在 这 车轮 ,

当时是白-乔夫-贾德森在开车。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [helpt] [ðə; ði][bʊʊt][tu:; tə][æɪn; ən][ˈɔ:lmʊʊst]
and Mr . Davies and the current helped the boat to an almost
和 先生 : 戴维斯 和 这 当前的 帮助 这 船 到 一个 几乎
[rɪˈspektəbl] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [spi:d] .
respectable degree of speed .
可敬 程度 的 速度 。

戴维斯先生和水流帮助船达到了相当可观的速度。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æɪn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t][ləst][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv]
It was an exciting chase , but it did not last for more than five
它 曾是 一个 激动人心 追赶 , 但 它 做过 不是 最后的 为了 更多的 比 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 。

这是一场惊心动魄的追逐, 但持续时间不超过五分钟。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈɡʌnbʊʊt] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] - [ru:m] [geɪv] [ə; eɪ]
The white gunboat fired again , and Mr . Davies in his engine - room gave a
这 白色的 炮舰 被解雇 再次 , 和 先生 : 戴维斯 在 他的 引擎 - 房间 给予 一个
[waɪld] [ʃaʊt] .
wild shout .
荒野 喊 。

白色炮艇再次开火, 机舱里的戴维斯先生发出了一声疯狂的喊叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[hit] ? “ [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] .
Hit ? “ said Bai - Jove - Judson .
打 ? “ 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 .

“击中?”拜-乔夫-贾德森说道。

“ [noʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [si:zd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ru:z] - [di:] - [ger] .
“ **No , I've just seized of your roos - de - gare .**
“ 不 , 我已经 只是 查获 的 你的 袋鼠 - 德 - 火车站 .

“不, 我只是抓住了你的 roos-de-gare。”

[beg][waɪ] - ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . “
Beg y ' pardon , sir : “
求 是 - 赦免 , 先生 . “

先生, 请您再说一遍。

“ [raɪt] [oʊ] !
“ **Right O !**
“ 正确的 哦 !

“好的!

[dʒʌst][ðə; ði][hæf][ə; eɪ]['frækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔ:r] .
Just the half a fraction of a point more .
只是 这 一半 一个 分数 的 一个 观点 更多的 .

仅仅多出0.5个百分点。

“ [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stedɪ] [hænd] ,
“ **The wheel turned under the steady hand ,**
“ 这 车轮 转向 在下面 这 稳定的 手 ,

“车轮在稳健的手下转动着,

[æz; əz][baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz][mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪn] ['swɪftli] [æz; əz]
as Bai - Jove - Judson watched his marks on the bank coming in line swiftly as
作为 白 - 朱庇特 - 贾德森 观看 他的 标记 在 这 银行 未来 在 线 迅速地 作为
[tru:ps] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][eɪd] .
troops anxious to aid .
军队 焦虑的 到 援助 .

拜-乔夫-贾德森看着岸边的标记迅速排成一列, 士兵们急于提供援助。

[ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] [smelt] [ðə; ði] [foʊl] ['wɔ:tər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [tʃekt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The flat - iron smelt the shoal water under her , checked for an instant ,
这 平坦的 - 铁 冶炼 这 浅滩 水 在下面 她 , 已检查 为了 一个 立即的 ,
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
and went on .
和 去 在 .

熨斗闻到了脚下的浅水, 检查了一会儿, 然后继续前进。

“ [naʊ] [wɪə(r)]['oʊvər] .
“ **Now we're over .**
“ 现在 是 超过 .

“现在一切都结束了。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ju:; jʊ] [θi:vz] , [ðer; ðər] !
Come along , you thieves , there !
来 沿着 , 你 窃贼 , 那里 !

来吧, 你们这些小偷!

” [ðə; ði] [waɪt] [ˈɡʌnbɔʊt] , [tu:] [ˈhɜ:rid] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈfaɪə] , [wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
” **The white gunboat , too hurried even to fire , was storming in the wake of**
” 这 白色的 炮舰 , 也 慌忙 甚至 到 火 , 曾是 暴风雨 在 这 唤醒 的
[ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] ,
the flat - iron ,
这 平坦的 - 铁 ,

“那艘白色炮艇匆忙之中甚至来不及开火，就紧随熨斗状铁甲舰的尾流疾驰而去。”

[ˈstɪərɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stiəd] .
steering as she steered .
转向 作为 她 转向 .

她一边掌舵一边控制方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlaɪtə] [kra:ft][wʌz; wəz] [ded] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
This was unfortunate , because the lighter craft was dead over the missing
这 曾是 不幸 , 因为 这 打火机 工艺 曾是 死的 超过 这 丢失的
[ˈbu:ɪ] .
buoy .
浮标 .

这很不幸，因为那艘较轻的船在失踪的浮标上方失去了动力。

” [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [hɪr] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
” **What you do here ? ” shouted a voice from the bows .**
” 什么 你 做 这里 ? ” 喊叫 一个 嗓音 从 这 弓 .

“你们在这里做什么？”船头传来一个声音喊道。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
” **I'm going on .**
” 我是 去 在 .

“我要继续了。”

[hoʊld] [taɪt] .
Hold tight .
抓住 紧的 .

抓紧了。

[naʊ] [jʊə(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] !
Now you're arranged for !
现在 你是 安排 为了 !

现在一切都安排好了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætə] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [-] [noʊz] [tʊk] [ðə; ði]
” **There was a crash and a clatter as the white gunboat's nose took the**
” 那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 哒 作为 这 白色的 炮艇的 鼻子 采取 这
[ʃoʊl] ,
shoal ,
浅滩 ,

“白色炮艇的船头撞上浅滩时，发出了一声巨响和一阵哐当声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mʌd] [bɔɪld] [ʌp][ɪn] [ˈu:zi] [ˈsɜ:rkɪ] [ˈʌndə] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rfʊt] .
and the brown mud boiled up in oozy circles under her forefoot .
和 这 棕色的 泥 煮沸 向上 在 黏糊糊的 界 在下面 她 前脚 .

棕色的泥浆在她前脚下翻滚，形成黏稠的圆圈。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][stem] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd][ænd; ənd] [draʊv] [hɜ:r; hər]
Then the current caught her stem by the starboard side and drove her
然后 这 当前的 捕捉 她 干 经过 这 右舷 边 和 驾驶 她
[ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊl] ,
broadside on to the shoal ,
舷侧 在 到 这 浅滩 ,

然后，水流从右舷侧冲击船首，将船身横向推向浅滩。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] .
slowly and gracefully .
缓慢地 和 优雅地 .

缓慢而优雅地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hiːld] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈæŋɡ(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [jeld] [əˈləʊd] .
There she heeled at an undignified angle , and her crew yelled aloud .
那里 她 高跟鞋 在 一个 有失尊严 角度 , 和 她 全体人员 大喊 大声 .
她重心不稳地倾斜, 船身倾斜的角度很不雅观, 船员们大声叫喊起来。

“ [niːt] !
“ Neat !
” 整洁的 !

“整洁的!

[oʊ] , [dæm] [niːt] !
Oh , damn neat !
哦 , 该死 整洁的 !

哦, 真棒!

” [kwʊθθ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz] , [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [pleɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ˈstʊkər]
” quoth Mr . Davies , dancing on the engine - room plates , while the Kroo stokers
” 引用 先生 . 戴维斯 , 跳舞 在 这 引擎 - 房间 盘子 , 尽管 这 克鲁 司炉
[ɡrɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

戴维斯先生一边说着, 一边在机舱的铁板上跳舞, 克鲁号的司炉工们咧嘴笑着。

[ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərən] [tɜːrnd] [ʌp] - [striːm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hoʊv] - [ʌp] [ˈstɑːrbərd]
The flat - iron turned up - stream again , and passed under the hove - up starboard
这 平坦的 - 铁 转向 向上 - 溪流 再次 , 和 通过了 在下面 这 霍夫 - 向上 右舷
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
side of the white gunboat ,
边 的 这 白色的 炮舰 ,

那艘平底船再次逆流而上, 从白色炮艇右舷抬起的船底下方穿过。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ænd; ənd] [ɪmˈpriːkeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
to be received with howls and imprecations in a strange tongue .
到 是 已收到 和 嚎叫 和 诅咒 在 一个 奇怪的 舌头 .

迎接他们的是一阵用陌生语言发出的嚎叫和诅咒。

[ðə; ði] [ˈstrændɪd] [bəʊt] , [ɪkˈspəʊzd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈləʊər] [streɪk] ,
The stranded boat , exposed even to her lower strakes ,
这 搁浅 船 , 裸露 甚至 到 她 降低 船舷 ,
搁浅的船只, 甚至连船体下部的船舷都暴露在外。

[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈfens] - [les] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)][ɑːn][ɪts] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
was as defence - less as a turtle on its back , without the advantage of
曾是 作为 防御 - 较少的 作为 一个 龟 在 它是 后退 , 没有 这 优势 的
[ðə; ði] [ˈtɜːtəlz] [ˈpleɪtɪŋ] .
the turtle's plating .
这 乌龟的 电镀 .

就像翻了个身的乌龟一样毫无防御能力, 却没有乌龟甲壳的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [blʌnt] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərən][wʌz; wəz]
And the one big blunt gun in the bows of the flat - iron was
和 这 一 大的 钝 枪 在 这 弓 的 这 平坦的 - 铁 曾是
[ʌnˈplezntli] [nɪr] .
unpleasantly near .
令人不快的 靠近 .

而熨斗山弓上的那门又大又钝的炮离得很近, 令人不快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['væliənt][ænd; ənd] [swɔːr] ['maɪtɪli] .
But the captain was valiant and swore mightily .

但 这 队长 曾是 英勇 和 发誓 非常 .

但船长英勇无畏，大声咒骂。

[baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] [tʊk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
Bai - Jove - Judson took no sort of notice .

白 - 朱庇特 - 贾德森 采取 不 种类 的 注意 .

白-乔夫-贾德森对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
His business was to go up the river .

他的 商业 曾是 到 去 向上 这 河 .

他的任务是溯河而上。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['boʊts][ænd; ənd] - [jʊr; jər] [vaɪl] [trɪks] ,
“ We will come in a flotilla of boats and ecrazer your vile tricks ,

” 我们 将要 来 在 一个 船队 的 船 和 - 你的 卑鄙的 技巧 ,

我们将乘着船队前来，粉碎你们卑鄙的伎俩！

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
“ said the captain with language that need not be published .

” 说 这 队长 和 语言 那 需要 不是 是 已发布 .

船长用不堪入耳的语言说道。

[ðen] [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] : “ [juː; jʊ] [steɪ] [oʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Then said Bai - Jove - Judson , who was a linguist : “ You stay o where you are

然后 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 , WHO 曾是 一个 语言学家 : “ 你 停留 o 在哪里 你 是

[oʊ] ,

o ,
o ,

然后，身为语言学家的白-乔夫-贾德森说道：“你就待在你所在的地方吧。”

[ɔːr] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ][hoʊl] - [oʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bɑːtəm] [oʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [oʊ'es]
or I'll leave a hole - o in your bottom o that will make you much os

或者患病的 离开 一个 洞 - o 在 你的 底部 o 那 将要 制作 你 很多 操作系统

perforatados .

或者我会在你屁股上留下一个洞，让你变得非常非常难受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ There was a great deal of mixed language in reply ,

” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 混合 语言 在 回复 ,

回复中充斥着各种不恰当的措辞。

[bʌt; bət][baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
but Bai - Jove - Judson was out of hearing in a few minutes , and Mr .

但 白 - 朱庇特 - 贾德森 曾是 出去 的 听力 在 一个 很少 分钟 , 和 先生 .

[ˈdeɪviːz] ,

Davies ,
戴维斯 ,

但几分钟后，拜-乔夫-贾德森就听不见了，戴维斯先生也听不见了。

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,
himself a man of few words ,

他自己 一个 男人 的 很少 字 ,

他本人是个寡言少语的人。

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnɪts] [ðæt] [luː'tenənt] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [moʊst] **confided to one of his subordinates that Lieutenant Judson was " a most**
坦白 到 一 的 他的 下属 那 中尉 贾德森 曾是 " 一个 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prɑːmpt] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
remarkable prompt officer in a way of putting it :
卓越 迅速的 官 在 一个 方式 的 推杆 它 :

他向一名下属透露，贾德森中尉“用一种说法来说，是一位非常杰出的干练军官”。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [flæt] - [aɪərən] ['pɒd] ['mædli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [wɔːtər] ,
" **For two hours the flat - iron pawed madly through the muddy water ,**
" 为了 二 小时 这 平坦的 - 铁 爪子 疯狂地 通过 这 浑 水 ,
“熨斗在泥水中疯狂地刨挖了两个小时，

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['mʌtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌmb(ə)l] .
and that which had been at first a mutter became a distinct rumble .
和 那 哪个 有 到过 在 第一的 一个 低声 成为 一个 清楚的 隆隆 .
起初只是低语，后来变成了清晰的隆隆声。

" [wʌz; wəz] [wɔːr] [dɪ'klerd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['deɪvɪz] , [ænd; ænd] [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn] [læft] .
" **Was war declared ? " said Mr . Davies , and Bai - Jove - Judson laughed .**
" 曾是 战争 声明 ? " 说 先生 : 戴维斯 , 和 白 - 朱庇特 - 贾德森 笑了 .
“宣战了吗？”戴维斯先生问道，拜-乔夫-贾德森笑了。

" [ðen] , [dæm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪlt] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] .
" **Then , damn his eyes , he might have spoilt my pretty little engines .**
" 然后 , 该死 他的 眼睛 , 他 可能 有 被宠坏了 我的 漂亮的 小的 发动机 .
“然后，该死的，他差点毁了我的漂亮小引擎。”

[ðeəz; ðəz] [wɔːr] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðoʊ] .
There's war up there , though .
有 战争 向上 那里 , 尽管 .
不过，那里正在发生战争。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [bend] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['laɪvli] ['vɪlɪdʒ] ,
" **The next bend brought them full in sight of a small but lively village ,**
" 这 下一个 弯曲 带来 他们 满的 在 视线 的 一个 小的 但 热闹 村庄 ,
“下一个弯道让他们完全看到了一个虽小但充满活力的村庄，

[bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hwaɪtʃwɔʃt] [mʌd] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] .
built round a whitewashed mud house of some pretensions .
建造 圆形的 一个 粉刷过的 泥 房子 的 一些 虚荣心 .
围绕着一座颇具格调的粉刷成白色的泥屋而建。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ænd; ænd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] - ['kʌlərd] ['soʊldʒəri] [ɑːn] ['duːti] ,
There were scores and scores of saddle - coloured soldiery on duty ,
那里 是 得分 和 得分 的 鞍 - 有色 士兵 在 责任 ,
执勤的士兵人数众多，身穿马鞍色制服。

[waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ænd] [froʊ] [ænd; ænd] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,
white uniforms running to and fro and shouting round a man in a litter ,
白色的 制服 跑步 到 和 弗 和 喊叫 圆形的 一个 男人 在 一个 垃圾 ,
一群身穿白色制服的人围着一个躺在担架上的人跑来跑去，大声喊叫。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ðæt] [ræn] ['ɪnlənd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and on a gentle slope that ran inland for four or five miles something like a
和 在 一个 温和的 坡 那 跑 内陆 为了 四 或者 五 英里 某物 喜欢 一个
[brɪsk] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] [stɑː'keɪd] .
brisk battle was raging round a rude stockade .
轻快 战斗 曾是 愤怒 圆形的 一个 粗鲁的 栅栏 .
在向内陆延伸四五英里的缓坡上，围绕着一个简陋的栅栏，一场激烈的战斗正在上演。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈʌnˈberɪd] [ˈkɑ:kəsɪz] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði] [ˈsensətɪv]
A smell of unburied carcasses floated through the air and vexed the sensitive
一个 闻 的 未掩埋的 尸体 漂浮 通过 这 空气 和 烦恼 这 敏感的
[noʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈderɪvɪz] ,
nose of Mr . Davies ,
鼻子 的 先生 : 戴维斯 ,
空气中弥漫着未掩埋动物尸体的气味, 刺得戴维斯先生的鼻子十分难受。

[huː] [spæt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
who spat over the side .
WHO 争吵 超过 这 边 :
谁朝船舷吐了口唾沫。

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [gʌn] [ɑ:n] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] ,
“ **I want to get this gun on that house ,** ” **said Bai - Jove - Judson ,**
“ 我 想 到 得到 这 枪 在 那 房子 , ” 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 ,
“我想用这把枪指着那栋房子,”拜-乔夫-贾德森说道。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈdwellɪŋ] [ˈoʊvər] [huːz] [flæt] [ruːf] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg]
indicating the superior dwelling over whose flat roof floated the blue and white flag
表明 这 优越的 住宅 超过 谁 平坦的 屋顶 漂浮 这 蓝色的 和 白色的 旗帜
:
:
:

表示上层住宅, 其平顶上飘扬着蓝白相间的旗帜。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [twin] [skruːz] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhenz] [legz] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
The little twin screws kicked up the water exactly as a hen's legs kick in the dust
这 小的 双 螺丝 踢 向上 这 水 确切地 作为 一个 母鸡的 腿 踢 在 这 灰尘
[brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [ˈsetlɪz] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæθ] .
before she settles down to a bath .
前 她 定居点 向下 到 一个 洗澡 :

小小的双螺旋桨搅动着水面, 就像母鸡在洗澡前踢起尘土一样。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [muːvd] [ən] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] , [bækt] , [jɒd] [əˈgen] , [went]
The little boat moved un easily from left to right , backed , yawed again , went
这 小的 船 已搬 联合国 容易地 从 左边 到 正确的 , 支持的 , 打哈欠 再次 , 去
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

小船摇摇晃晃, 一会儿向左, 一会儿向右, 一会儿向后, 一会儿又向前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [greɪ] [blʌnt] [ˈgʌnz] [noʊz] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] -
and at last the gray blunt gun's nose was held as straight as a rifle -
和 在 最后的 这 灰色的 钝 枪的 鼻子 曾是 握住 作为 直的 作为 一个 步枪 -
[ˈbærəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ˈɪndɪkertɪd] .
barrel on the mark indicated .
桶 在 这 标记 表明的 :

最后, 那支灰色的钝枪的枪口像步枪枪管一样笔直地对准了标记。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈderɪvɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k]
Then Mr . Davies allowed the whistle to speak as it is not allowed to speak
然后 先生 : 戴维斯 允许 这 哨 到 说话 作为 它 是 不是 允许 到 说话
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [weɪst] [ʌv; əv] [sti:m] .
in Her Majesty's service on account of waste of steam .
在 她 陛下的 服务 在 帐户 的 浪费 的 蒸汽 :

然后戴维斯先生允许汽笛鸣响, 因为在女王陛下的服役期间, 汽笛是不允许鸣响的, 以免浪费蒸汽。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] ,
The soldiery of the village gathered into knots and groups and bunches ,
这 士兵 的 这 村庄 聚集 进入 绳结 和 团体 和 成捆 ,
村里的士兵们聚集成团、成群、成捆的队伍,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈsiːst] ,
and the firing up the hill ceased ,
和 这 射击 向上 这 爬坡道 停止 ,
山上的枪声停止了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflætəɪərən] [ˌjeld] [əˈlaʊd] .
and every one except the crew of the flatiron yelled aloud .
和 每一个 一 除了 这 全体人员 的 这 烙铁 大喊 大声 .
除了熨斗号上的船员之外，所有人都大声喊叫起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɪr] [keɪm] [daʊn] [wɪnd] .
Something like an English cheer came down wind .
某物 喜欢 一个 英语 欢呼 来了 向下 风 .
一阵类似英国式欢呼的声音从风中传来。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃæps] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ˈpraɪbəbli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɛvɪːz] .
“ **Our chaps in mischief for sure , probably ,** ” **said Mr . Davies** .
“ 我们的 小伙子们 在 恶作剧 为了 当然 , 大概 , ” 说 先生 : 戴维斯 :
“肯定是我们那些捣蛋鬼,”戴维斯先生说。

[ˈðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈklerd] [wɔːr] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [siːmz] [tuː; tə]
“ **They must have declared war weeks ago , in a kind of way , seems to**
“ 他们 必须 有 声明 战争 周 前 , 在 一个 种类 的 方式 , 似乎 到
[em ˈiː] . “
me : “
我 : “
“在我看来，他们似乎几周前就已经以某种方式宣战了。”

[ˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈstedi] , [juː; jʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !
“ **Hold her steady , you son of a soldier !**
“ 抓住 她 稳定的 , 你 儿子 的 一个 士兵 !
“你这军人子弟，扶稳她！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌzl] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] .
“ **shouted Bai - Jove - Judson , as the muzzle fell off the white house** .
“ 喊叫 白 - 朱庇特 - 贾德森 , 作为 这 枪口 跌倒 离开 这 白色的 房子 :
“白-乔夫-贾德森喊道，白宫的枪口掉了下来。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ræŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪps] [bel] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ˌpleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -
Something rang as loudly as a ship's bell on the forward plates of the flat -
某物 响铃 作为 高声 作为 一个 船的 钟 在 这 向前 盘子 的 这 平坦的 -
[ˈaɪərən] ,
iron ,
铁 ,
熨斗前板上发出像船钟一样响亮的叮当声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplʌtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
something spluttered in the water ,
某物 喷溅 在 这 水 ,
水里传来一阵噼啪声，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [kʌt][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ˈplæŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][baɪ] -
and another thing cut a groove in the deck planking an inch in front of Bai -
和 其他 事物 切 一个 槽 在 这 甲板 木板 一个 英寸 在 正面 的 白 -
[dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsənz] [left] [fʊt] .
Jove - Judson's left foot .
朱庇特 - 贾德森的 左边 脚 :
还有一件事在拜-乔夫-贾德森左脚前方一英寸处的甲板木板上划出了一道凹槽。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ˈkʌlərd] [ˈsoʊldʒəri][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [tʊk] [ðəm; ðəm] ,
The saddle - coloured soldiery were firing as the mood took them ,
这 鞍 - 有色 士兵 是 射击 作为 这 情绪 采取 他们 ,
身着马鞍色制服的士兵们随心所欲地开火射击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] .
and the man in the litter waved a shining sword .
和 这 男人 在 这 垃圾 挥手 一个 灼灼 剑 .
担架上的男人挥舞着一把闪亮的宝剑。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɡʌn] [kɪkt] [daʊn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
The muzzle of the big gun kicked down a fraction as it was laid on the
这 枪口 的 这 大的 枪 踢 向下 一个 分数 作为 它 曾是 铺设 在 这
[mʌd] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gɑ:rdn] .
mud wall at the bottom of the house garden .
泥 墙 在 这 底部 的 这 房子 花园 .
大炮的炮口靠在房屋花园底部的泥墙上时，略微向下倾斜了一点。

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz][ɪts] [tʃɑ:rdʒ] .
Ten pounds of gunpowder shut up in a hundred pounds of metal was its charge .
十 磅 的 火药 关闭 向上 在 一个 百 磅 的 金属 曾是 它是 收费 .
它的装药量是10磅火药装在100磅金属里。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Three or four yards of the mud wall jumped up a little ,
三 或者 四 码 的 这 泥 墙 跳了起来 向上 一个 小的 ,
三四码长的泥墙微微隆起，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][dʒʌmps] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:] -
as a man jumps when he is caught in the small of the back with a knee -
作为 一个 男人 跳跃 什么时候 他 是 捕捉 在 这 小的 的 这 后退 和 一个 膝盖 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
就像一个人被膝盖骨击中后腰时会跳起来一样，

[ænd; ʌnd] [ðen] [fel] ['fɔ:rwərd] , ['spredɪŋ] [fæn] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
and then fell forward , spreading fan - wise in the fall .
和 然后 跌倒 向前 , 传播 扇子 - 明智的 在 这 落下 .
然后向前倒下，像扇子一样向四周展开。

[ðə; ði]['soʊldʒəri]['faɪərd][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,
The soldiery fired no more that day ,
这 士兵 被解雇 不 更多的 那 天 ,
那天士兵们没有再开火了。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌdsn] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [blæk] ['wʊmən] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Judson saw an old black woman climb to the flat roof of the house .
和 贾德森 锯 一个 老的 黑色的 女士 爬 到 这 平坦的 屋顶 的 这 房子 .
贾德森看到一位黑人老妇人爬上了房子的平屋顶。

[ʃi:; ʃi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæg] ['hæljərd] , [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She fumbled for a time with the flag halliards , then finding that they were
她 笨手笨脚 为了 一个 时间 和 这 旗帜 哈拉德 , 然后 寻找 那 他们 是
[dʒæmd] ,
jammed ,
卡住 ,
她笨手笨脚地摆弄了一会儿旗杆，然后发现旗杆卡住了。

[tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][wʌn]['gɑ:rmənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪzə'belə] - ['kʌlərd]
took off her one garment , which happened to be an Isabella - coloured
采取 离开 她 一 服装 , 哪个 发生 到 是 一个 伊莎贝拉 - 有色
['petɪkoʊt] , [ænd; ʌnd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [ɪm'peɪʃntli] .
petticoat , and waved it impatiently .
衬裙 , 和 挥手 它 不耐烦地 .
她脱下身上唯一的一件衣服，碰巧是一件伊莎贝拉色的衬裙，不耐烦地挥舞着它。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdʒn]
The man in the litter flourished a white handkerchief , and Bai - Jove - Judson
这 男人 在 这 垃圾 繁荣 一个 白色的 手帕 , 和 白 - 朱庇特 - 贾德森
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

担架上的男人挥舞着一块白手帕，拜·乔夫·贾德森咧嘴一笑。

" [naʊ] [wi:l] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Now we'll give ' em one up the hill** .
" 现在 出色地 给 - 呃 一 向上 这 爬坡道 .

“现在我们要让他们上山去。”

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , ['mɪstər] . ['dɜːvɪːz] .
Round with her , Mr . Davies .
圆形的 和 她 , 先生 . 戴维斯 .

和她一起转一圈，戴维斯先生。

[kɜːrs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] ['floʊtɪŋ] [ɡʌn] [p'lætʃːmz] .
Curse the man who invented those floating gun platforms .
诅咒 这 男人 WHO 发明 那些 漂浮的 枪 平台 .

诅咒发明那些漂浮炮台的人。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs] [wɪ'ðəʊt] ['sleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['dɛvəlz] ?
Where can I pitch in a notice without slaying one of those little devils ?
在哪里 能 我 沥青 在 一个 注意 没有 杀戮 一 的 那些 小的 魔鬼 ?

我该去哪里提交一份通知，才能不杀死那些小恶魔呢？

" [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][men] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n]
" **The side of the slope was speckled with men returning in a disorderly fashion**
" 这 边 的 这 坡 曾是 斑驳的 和 男人 返回 在 一个 乱 时尚
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] .
to the river front .
到 这 河 正面 .

“山坡上零星散布着一些男人，他们杂乱无章地返回河边。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [kəm'pækt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [faɪld]
Behind them marched a small but very compact body of men who had filed
在后面 他们 行军 一个 小的 但 非常 袖珍的 身体 的 男人 WHO 有 已提交
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
out of the stockade .
出去 的 这 栅栏 .

在他们身后，是一小队但队形紧凑的士兵，他们从栅栏里鱼贯而出。

[ðiːz] [læst] ['drægd] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
These last dragged quick - firing guns with them .
这些 最后的 拖拽 快的 - 射击 枪支 和 他们 .

最后这些人还拖着速射枪。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːrmi] .
" **Bai Jove , it's a regular army** .
" 白 朱庇特 , 它是 一个 常规的 军队 .

“白乔夫，这是一支正规军。”

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] , " [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wertɪd] [di'veləpmənts] .
I wonder whose , " said Bai - Jove - Judson , and he waited developments .
我 想知道 谁 , " 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 , 和 他 等待 发展 .

“我想知道是谁的，”白·乔夫·贾德森说道，然后他等待着事态的发展。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [truːps] [met][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
The descending troops met and mixed with the troops in the village , and ,
这 下降 军队 遇见 和 混合 和 这 军队 在 这 村庄 , 和 ,

下撤的部队与村里的部队会合并混杂在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
with the litter in the centre , crowded down to the river ,
和 这 垃圾 在 这 中心 , 挤 向下 到 这 河 ,
垃圾堆积在中心，一直延伸到河边。

[tɪl] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['ɡʌnz] [keɪm] [ʌp] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
till the men with the quick - firing guns came up behind them .
直到 这 男人 和 这 快的 - 射击 枪支 来了 向上 在后面 他们 .
直到那些手持速射枪的人从他们身后赶来。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['mɑːtʃt] [θruː] .
Then they divided left and right and the detachment marched through .
然后 他们 分割 左边 和 正确的 和 这 分离 行军 通过 .
然后他们分成左右两队，分遣队向前行进。

" [hiːv] [ðɪːz] [dæmd] [θɪŋz] ['oʊvər] !
“ **Heave these damned things over !**
“ 举 这些 该死的 事物 超过 !
“把这些该死的东西搬过来! ”

" [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] ,
“ **said the leader of the party ,**
“ 说 这 领导者 的 这 派对 ,
“党的领导人说,”

[ænd; ənd][wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ten] ['lɪt(ə)l] [ɡætlɪŋz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdɪ] ['wɔːtər] .
and one after another ten little gatlings splashed into the muddy water .
和 一 后 其他 十 小的 加特林机枪 溅起 进入 这 浑 水 .
十挺小型加特林机枪一挺接一挺地落入浑浊的水中。

[ðə; ði] ['flætəɪərən] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk] .
The flatiron lay close to the bank .
这 烙铁 躺 关闭 到 这 银行 .
熨斗就位于河岸附近。

" [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [dʌŋ] , " [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - [dʒʌdsn] [pə'laɪtli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ]
“ **When you're quite done ,** “ **said Bai - Jove - Judson politely ,** “ **would you mind telling**
“ 什么时候 你是 相当 完毕 , “ 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 礼貌地 , “ 会 你 头脑 讲述
[em 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
me what's the matter ?
我 是什么 这 事情 ?
“你忙完了吗? ”白-乔夫-贾德森礼貌地问道，“你能告诉我发生了什么事吗? ”

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] . “
I'm in charge here . “
我是 在 收费 这里 . “
这里我说了算。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [paɪə'hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
“ **We're the Pioneers of the General Development Company ,** “ **said the leader .**
“ 是 这 先驱者 的 这 一般的 发展 公司 , “ 说 这 领导者 .
“我们是通用发展公司的开拓者,”这位领导人说道。

" [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] ['baʊndəz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæməɪɪŋ] [juː 'es][ɪn] ['lɑːgər] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ,
“ **These little bounders have been hammering us in lager for twelve hours ,**
“ 这些 小的 跳跃者 有 到过 锤击 我们 在 拉格啤酒 为了 十二 小时 ,
“这些小家伙已经连续十二个小时用啤酒猛灌我们了，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡætlɪŋz] .
and we're getting rid of their gatlings .
和 是 获得 摆脱 的 他们的 加特林机枪 .
我们正在清除他们的加特林机枪。

[hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] ['snæfld] [ðə; ði] [lɑ:k] - ['ækʃnz] .
Had to climb out and take them ; but they've snaffled the lock - actions .
有 到 爬 出去 和 拿 他们 ; 但 他们有 抢夺 这 锁 - 行动 .

我不得不爬出去取回它们；但是他们抢走了锁具。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
Glad to see you ."
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" ['eni] [wʌn] [hɜ:rt] ? "
" Any one hurt ? "
" 任何 一 伤害 ? "

“有人受伤吗？”

" [noʊ][wʌn] [kɪld] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['veri] [draɪ] . "
" No one killed exactly , but we're very dry ."
" 不 一 被杀 确切地 , 但 是 非常 干燥 . "

“虽然没有人死亡，但我们这里非常干旱。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][jɔ:; jər] [men] ?
" Can you hold your men ?
" 能 你 抓住 你的 男人 ?

你能管住你的人吗？

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" The man turned round and looked at his command with a grin .
" 这 男人 转向 圆形的 和 看起来 在 他的 命令 和 一个 咧嘴笑 .

“那人转过身，咧嘴一笑，看向他的部下。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] .
There were seventy of them , all dusty and unkempt .
那里 是 七十 的 他们 , 全部尘土飞扬 和 蓬头垢面 .

他们共有七十人，个个衣衫褴褛，蓬头垢面。

" [wi:; wi] ['fænt] [sæk] [ðɪs] [æʃ] - [bɪn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" We sha'n't sack this ash - bin , if that's what you mean .
" 我们 不会 解雇 这 灰 - 垃圾桶 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你的意思是说，我们不会拆除这个垃圾桶。”

[wɪə(r)] ['moʊstli] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] [lʊk] [aɪ 'ti:] . "
We're mostly gentlemen here , though we don't look it ."
是 大多 先生们 这里 , 尽管 我们 不 看 它 . "

我们这里大部分都是绅士，虽然看起来不像。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[send] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] , [ɔ:r] [fɔ:rt] , [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Send the head of this post , or fort , or village , or whatever it is ,
发送 这 头 的 这 邮政 , 或者 堡 , 或者 村庄 , 或者 任何 它 是 ,

把这个哨所、堡垒、村庄或其他什么地方的负责人派过来。

[ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [men] . "
aboard , and make what arrangements you can for your men ."
船上 , 和 制作 什么 安排 你 能 为了 你的 男人 . "

登船后，尽可能安排好你的部下。

" [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm] ['bærək] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ['sʌmwɛr] .
" We'll find some barrack accommodation somewhere .
" 出色地 寻找 一些 营房 住宿 某处 .

“我们会找个地方住些营房。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] .
You in the litter there , go aboard the gunboat .
你 在 这 垃圾 那里 , 去 船上 这 炮舰 .

你，躺在担架上的那位，上炮艇去。

” [ðə; ði] [kə'mænd] [wiːld] [raʊnd] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['soʊldʒəri] ,
” **The command wheeled round , pushed through the dislocated soldiery ,**
” 这 命令 带轮子的 圆形的 , 推动 通过 这 脱臼 士兵 ,

指挥部迅速转身，穿过溃散的士兵，

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [sper] [hʌt] .
and began to search through the village for spare huts .
和 开始 到 搜索 通过 这 村庄 为了 空闲的 小屋 .

于是开始在村子里寻找空余的小屋。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [keɪm] [ə'boːrd] ['smɑːlɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
The little man in the litter came aboard smiling nervously .
这 小的 男人 在 这 垃圾 来了 船上 微笑 紧张地 .

担架上的小个子男人带着一丝紧张的微笑上了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃaːdz] [ʌv; əv][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd]
He was in the fullest of full uniform , with many yards of gold lace and
他 曾是 在 这 最 的 满的 制服 , 和 许多 码 的 金子 蕾丝 和

['dæŋɡlɪŋ] [tʃeɪnz] .
dangling chains .
悬挂 链条 .

他身着全套制服，缀有数码长的金边和垂坠的链子。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɔːr] ['veri] [lɑːrdʒ] [spɜːrɜːz] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Also he wore very large spurs ; the nearest horse being not more than four hundred
还 他 穿着 非常 大的 马刺 ; 这 最近的 马 存在 不是 更多的 比 四 百

[maɪlɜː] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

而且他还戴着非常大的马刺；最近的马匹也在四百英里之外。

” [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] , [feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['soʊldʒəri] , ” [leɪ] [ə'saɪd] [jɔːr; jər] [ɑːrmz] .
” **My children , ” said he , facing the silent soldiery , ” lay aside your arms .**
” 我的 孩子们 , ” 说 他 , 面向 这 沉默的 士兵 , ” 躺 旁边 你的 武器 .

“我的孩子们,”他对着沉默的士兵们说,“放下你们的武器。”

” [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [draːpt] [ðem; ðəm] [ɔː'lredi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
” **Most of the men had dropped them already and were sitting down to**
” 最多 的 这 男人 有 掉落 他们 已经 和 是 坐着 向下 到

[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

“大多数男人已经放下了香烟，坐下来抽烟了。”

” [let] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
” **Let nothing , ” he added in his own tongue ,**
” 让 没有什么 , ” 他 额外 在 他的 自己的 舌头 ,

“什么都不要,”他用自己的语言补充道。

” [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [soːt] [jɔːr; jər] [prə'tekʃn] . ”
” **tempt you to kill these who have sought your protection . ”**
” 诱惑 你 到 杀 这些 WHO 有 寻求 你的 保护 . ”

“诱使你杀害那些寻求你庇护的人。”

“ [naʊ] , ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - [dʒʌdsn] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][ləst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
“ **Now** , ” **said Bai - Jove - Judson , on whom the last remark was lost** , ”
“ 现在 , ” 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 , 在 谁 这 最后的 评论 曾是 丢失的 ,
“现在,”拜-乔夫-贾德森说道, 他没听清最后那句話。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs]
“ **will you have the goodness to explain what the deuce you mean by all this**
“ 将要 你 有 这 善良 到 解释 什么 这 二 你 意思是 经过 全部 这
[ˈnɑ:nsens] ? ”
nonsense ? ”
废话 ? ”

“你能不能好心解释一下, 你说的这些胡话到底是什么意思? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesɪteɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
“ **It was of a necessitate** , ” **said the little man** . ”
“ 它 曾是 的 一个 需要 , ” 说 这 小的 男人 .
“这是迫不得已,”矮个子男人说。

“ [ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər] - .
“ **The operations of war are unconformible** . ”
“ 这 运营 的 战争 是 - .
战争行动是不协调的。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:pəreɪt] [ˈkæptɪn] .
I am the Governor and I operate Captain .
我 是 这 州长 和 我 操作 队长 .
我是州长, 我运营船长。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:rd] . ”
Be'old my little sword . ”
- 我的 小的 剑 . ”
“我的小剑, 请留着吧。”

“ [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [sɔ:rd] , [sɜ:r] .
“ **Confound your little sword , sir** : ”
“ 混杂 你的 小的 剑 , 先生 : ”
“先生, 你那把小剑真是可恶。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
I don't want it .
我 不 想 它 .
我不要。

[ju:v] [ˈfaɪərd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][flæg] .
You've fired on our flag .
你已经 被解雇 在 我们的 旗帜 .
你们向我们的国旗开火了。

[ju:v] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
You've been firing at our people here for a week , ”
你已经 到过 射击 在 我们的 人们 这里 为了 一个 星期 ,
你们已经向我们这里的人开火一个星期了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] . ”
and I've been fired at coming up the river . ”
和 我已经 到过 被解雇 在 未来 向上 这 河 . ”
我因为沿河而上而被解雇了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** ! ”
“ 啊 ! ”
“啊!”

[ðə; ði] - - -
The ' Guadala ' .
这 - - -

“瓜达拉”。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˌmɪskən'struːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] [ˈpɑːsəbli] .
She have misconstrued you for a slaver possibly .
她 有 误解 你 为了 一个 奴隶贩子 可能 .

她可能误以为你是奴隶贩子。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - - - ? "
How are the ' Guadala ' ? "
如何 是 这 - - - ? "

“瓜达拉”怎么样？

" [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈheɪvɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] !
" **Mistook a ship of Her Majesty's navy for a slaver !**
" 误 一个 船 的 她 陛下的 海军 为了 一个 奴隶贩子 !

“把英国皇家海军的船误当成了奴隶船！ ”

[juː; jʊ] [mɪ'steɪk] [ˈeni] [kraːft][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] !
You mistake any craft for a slaver !
你 错误 任何 工艺 为了 一个 奴隶贩子 !

你把任何船只都误认为是奴隶船！

[baɪ][dʒʊʊv] , [sɜːr] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] !
Bai Jove , sir , I've a good mind to hang you at the yard - arm !
白 朱庇特 , 先生 , 我已经 一个 好的 头脑 到 悬挂 你 在 这 院子 - 手臂 !

白·乔夫先生，我真想把你吊死在桅杆上！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæt][ˈterəb(ə)l][spɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ræk]
" **There was nothing nearer that terrible spar than the walking - stick in the rack**
" 那里 曾是 没有什么 更近 那 糟糕的 斯帕 比 这 步行 - 戳 在 这 架子

[ʌv; əv][ˈdʒʌdsənz][ˈkæbɪn] .
of Judson's cabin .
的 贾德森的 舱 .

“在贾德森的船舱架子上，没有什么东西比那根手杖更接近那根可怕的桅杆了。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][mæst][ænd; ɛnd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
The Governor looked at the one mast and smiled a deprecating smile .
这 州长 看起来 在 这 一 桅杆 和 微笑 一个 弃用 微笑 .

总督看了看那根孤零零的桅杆，露出了自嘲的笑容。

" [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The position is embarrassment , " he said .**
" 这 位置 是 尴尬 , " 他 说 .

“这个职位令人尴尬，”他说。

" [ˈkæptɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðʊz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtreɪdərz][bɜːrɪn][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ?
" **Captain , do you think those illustrious traders burn my capital ?**
" 队长 , 做 你 思考 那些 杰出 交易员 烧伤 我的 首都 ?

“船长，你认为那些著名的商人会烧毁我的资金吗？ ”

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bɪr] . "
My people will give them beer . "
我的 人们 将要 给 他们 啤酒 . "

我的人民会给他们啤酒。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [aɪ][wɔːnt][æŋ; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" **Never mind the traders , I want an explanation . "**
" 绝不 头脑 这 交易员 , 我 想 一个 解释 . "

“别管交易员了，我要一个解释。”

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！

“ 哼 ！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpɑːpjələər] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈjɒrəp] , [ˈkæptɪn] — [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] .
There are popular uprising in Europe , Captain — in my country .
那里 是 受欢迎的 起义 在 欧洲 , 队长 — 在 我的 国家 .
船长，欧洲——包括我的国家——都爆发了民众起义。

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
“ **His eye wandered aimlessly round the horizon .**
“ 他的 眼睛 漫步 漫无目的地 圆形的 这 地平线 .
他的目光漫无目的地在地平线上游移。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — “
“ **What has that to do with — “**
“ 什么 有 那 到 做 和 — “
“ 这跟——”有什么关系？

“ [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] .
“ **Captain , you are very young .**
“ 队长 , 你 是 非常 年轻的 .
“船长，你还很年轻。”

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] - .
There is still uproariment .
那里 是 仍然 - .
现场依然一片哗然。

[bʌt; bət] ！
But ！
但 ！

但 ！

“ — [hɪr] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌepəˈlet] [ˈdʒɪŋɡld] — “ [aɪ][eɪˈem] [ˈlɔɪəlɪst] [tuː; tə][pɪts]
“ — **here he slapped his chest till his epaulets jingled — “ I am loyalist to pits**
“ — 这里 他 被掌掴 他的 胸部 直到 他的 肩章 叮当作响 — “ 我 是 保皇党 到 坑
[ʌ; əv][ɔːl][maɪ] [ˈstʌməkʃ] . “
of all my stomachs . “
的 全部 我的 胃 . “
“——”他拍打着胸膛，直到肩章发出叮当声——“我从心底里就是个忠诚者。”

“ [ɡoʊ][ɑːn] , “ [sed] [ˈdʒʌdʃn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] .
“ **Go on , “ said Judson , and his mouth quivered .**
“ 去 在 , “ 说 贾德森 , 和 他的 嘴 颤抖 .
“继续,”贾德森说，他的嘴唇颤抖着。

“ [æn; ən][ˈɔːrdər] [əˈraɪv] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊzɪz] [hɪr] ,
“ **An order arrive to me to establish a custom - houses here ,**
“ 一个 命令 到达 到 我 到 建立 一个 风俗 - 房屋 这里 ,
“我接到命令，要在这里设立海关，

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəˈlekt] [ʌ; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr]
and to collect of the taximent from the traders when she are come here
和 到 收集 的 这 - 从 这 交易员 什么时候 她 是 来 这里
[ˌnesəˈserəli] .
necessarily .
一定 .
她必须来到这里时向商贩收取车费。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪn] .
That was on account of political understandings with your country and mine .
那 曾是 在 帐户 的 政治的 理解 和 你的 国家 和 矿 .
那是由于我们两国之间的政治谅解。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɔ:lsʊʊ] .
But on that arrangement there was no money also .
但 在 那 安排 那里 曾是 不 钱 还 .
但根据那项协议，也没有钱。

[nɑ:t] [wʌn] [dæm] ['lɪt(ə)l] ['kəʊri] .
Not one damn little cownie .
不是 一 该死 小的 贝 .
一个该死的贝壳都没有。

[aɪ][drɪ'zæər] ['dæmnəbli] [tu:; tə][ɪk'stend] [ɔ:l] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
I desire damnably to extend all commercial things , and why ?
我 欲望 该死的 到 延长 全部 商业的 事物 , 和 为什么 ?
我非常渴望拓展所有商业活动，为什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] ['lɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'beljən] — [jes] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][maɪ] ['kʌntri]
I am loyalist and there is rebellion — yes , I tell you — Republics in my country
我 是 保皇党 和 那里 是 叛乱 — 是的 , 我 告诉 你 — 共和国 在 我的 国家
[fɔ:r; fər][tu:; tə][dʒʌst] [brɪ'ɡɪn] .
for to just begin .
为了 到 只是 开始 .
我是保皇党，而且我的国家正在发生叛乱——是的，我告诉你——共和国即将成立。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] ?
You do not believe ?
你 做 不是 相信 ?
你不相信吗？

[si:] [sʌm; səm] [taɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪst] .
See some time how it exist .
看 一些 时间 如何 它 存在 .
有时间看看它是如何存在的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðɪs] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][soʊ] [haɪ] - [peɪd] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
I cannot make this custom - houses and pay the so high - paid officials .
我 不能 制作 这 风俗 - 房屋 和 支付 这 所以 高的 - 有薪酬的 官员 .
我既建不了这些海关大楼，也付不起官员们那么高的薪水。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [rɪ'gɑ:rdəns] [ɪntu:] ['ɑ:nər]
The people too in my country they say the king she has no regardance into Honour
这 人们 也 在 我的 国家 他们 说 这 国王 她 有 不 尊重 进入 荣誉
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['nei(ə)n] .
of her nation .
的 她 国家 .
我国人民也说，国王根本不尊重国家的荣誉。

[hi:; hi] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] — ['glædstəʊn][hɜ:r; həɪ][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [peɪ] ? "
He throw away everything — Gladstone her all , you say , pay ? "
他 扔 离开 一切 — 格拉德斯通 她 全部 , 你 说 , 支付 ? "
他抛弃了一切——你说，格莱斯顿把她的一切都给了他？

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] , " [sed] [dʒʌdsn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Yes , that's what we say , " said Judson with a grin .
" 是的 , 那就是 什么 我们 说 , " 说 贾德森 和 一个 咧嘴笑 .
“是的，我们就是这么说的，”贾德森笑着说。

“ [ðerfɔ:r] [ðei] [sei] , [let] [ju: 'es] [bi: bi] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n] [hɑ:t] [keɪks] .
“ **Therefore they say , let us be Republics on hot cakes .**
“ 所以 他们 说 , 让 我们 是 共和国 在 热的 蛋糕 :
“因此他们说, 让我们成为炙手可热的共和国吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [ei 'em] ['lɔɪəlɪst] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] [hændz] - ['endz] .
But I — I am loyalist to all my hands ' ends .
但 我 — 我 是 保皇党 到 全部 我的 双手 - 结束 :
但我——我至死忠诚。

['kæptɪn] , [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ætə'feɪ] [æt; ət] ['meksɪkʊs] .
Captain , once I was attache at Mexico .
队长 , 一次 我 曾是 随员 在 墨西哥 :
上尉, 我曾经在墨西哥担任武官。

[aɪ] [sei] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; əɪ] [noʊ] [gʊd] .
I say the Republics are no good .
我 说 这 共和国 是 不 好的 :
我认为共和国不好。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [hæv; həv] [hɜ:r; həɪ] ['stʌmək] [haɪ] .
The peoples have her stomach high .
这 人民 有 她 胃 高的 :
人们都把她捧在手心。

[ðei] [dɪ'zaɪər] — [ðei] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪlz] . “
They desire — they desire — a course for the bills . ”
他们 欲望 — 他们 欲望 — 一个 课程 为了 这 账单 : “
他们想要——他们想要——一个偿还账单的途径。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What on earth is that ? ”**
“ 什么 在 地球 是 那 ? ”
“那到底是什么东西? ”

“ [ðə; ði] [kɑ:k] - [faɪt] [fɔ:r; fər] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **The cock - fight for pay at the gate .**
“ 这 公鸡 - 斗争 为了 支付 在 这 门 :
“门口有有偿斗鸡比赛。”

[ju:; jʊ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , [peɪ] [fɔ:r; fər] [si:] ['blʌdi] [roʊ] .
You give something , pay for see bloody row .
你 给 某物 , 支付 为了 看 血腥 排 :
你付出代价, 却要眼睁睁看着一场血腥的争吵。

[du:] [aɪ] [meɪk] [ɪts] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ? “
Do I make its comprehension ? ”
做 我 制作 它是 理解 ? “
我能理解吗?

“ [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **A run for their money — is that what you mean ?**
“ 一个 跑步 为了 他们的 钱 — 是 那 什么 你 意思是 ?
“你指的是让他们付出代价吗? ”

[gæd] , [jʊə(r)] ['spɔ:rtɪŋ] , ['gʌvərnər] . “
Gad , you're sporting , Governor . ”
加德 , 你是 体育 , 州长 : “
天哪, 州长, 你真有风度。

“ [soʊ] [aɪ] [sei] .
“ **So I say .**
“ 所以 我 说 :
“所以我说。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈlɔɪəlɪst] , [tuː] .
I am loyalist , too .
我 是 保皇党 , 也 .

我也是保皇党。

" [hiː; hi] [smaɪld] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
" He smiled more easily .
" 他 微笑 更多的 容易地 .

他更容易露出笑容了。

" [naʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [duː][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] - [ˈhaʊzɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
" Now how can anything do herself for the customs - houses ; but when the
" 现在 如何 能 任何事物 做 她自己 为了 这 海关 - 房屋 ; 但 什么时候 这
[ˈkʌmpəniːz] [menz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvz] ,
Company's mens she arrives ,
公司的 男士 她 到达 ,

“现在，她自己怎么能为海关做事呢？ 但是当公司的人到达时，

[ðen] [ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [fɔːr; fər] [peɪ] [æt; ət] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [kəˈrekt] .
then a cock - fight for pay at gate that is quite correct .
然后 一个 公鸡 - 斗争 为了 支付 在 门 那 是 相当 正确的 .

然后，在门口付费观看斗鸡比赛，这完全正确。

[maɪ][ˈɑːrmi][hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [emˈiː][ɔːf][əˈpɑːn] [wɔːlz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
My army he says it will Republic and shoot me off upon walls if I have not
我的 军队 他 说道 它 将要 共和国 和 射击 我 离开 之上 墙壁 如果 我 有 不是
[ɡɪv] [hɜːr; hər] [blʌd] .
give her blood .
给 她 血 .

他说，如果我不献出她的鲜血，我的军队就会像共和国一样把我射杀在城墙上。

[æn; ən][ˈɑːrmi] , [ˈkæptɪn] , [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈæŋɡrɪːz] — - [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːr; ər][nɑːt]
An army , Captain , are terrible in her angries — especialment when she are not
一个 军队 , 队长 , 是 糟糕的 在 她 愤怒 — - 什么时候 她 是 不是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

上尉，军队发怒时是可怕的——尤其是在没有得到报酬的时候。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , " [hɪr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈdʒʌdsənz] [ˈʃʊldər] ,
I know , too , " here he laid his hand on Judson's shoulder ,
我 知道 , 也 , " 这里 他 铺设 他的 手 在 贾德森的 肩膀 ,

“我也知道,”说着，他把手放在贾德森的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .
" I know too we are old friends .
" 我 知道 也 我们 是 老的 朋友们 .

“我也知道我们是老朋友。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

- , [ɑːˈmiːdə] , [ˈfwɛnˌteɪz] - — [taɪm] [ˈevər] [sɪnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Badajos , Almeida , Fuentes d'Onor — time ever since ; and a little ,
- , 阿尔梅达 , 富恩特斯 - — 时间 曾经 自从 ; 和 一个 小的 ,

巴达霍斯、阿尔梅达、富恩特斯多诺——从那时起；还有一点，

[ˈlɪt(ə)] [kɑːk] - [faɪt] [fɔːr; fər] [peɪ] [æt; ət] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] .
little cock - fight for pay at gate that is good for my king .
小的 公鸡 - 斗争 为了 支付 在 门 那 是 好的 为了 我的 国王 .

门口有收费的小型斗鸡比赛，这对我的国王来说是件好事。

[mɔːr] [sɪt][hɜːr; hər] [taɪt] [ɑːn] [θroʊn] [br'haɪnd] , [juː; jʊ] [siː] ?
More sit her tight on throne behind , you see ?
更多的 坐 她 紧的 在 王座 在后面 , 你 看 ?

你看, 她更牢牢地坐在王座上。

[naʊ] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , " [aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːmɪz] ,
Now , " he waved his hand round the decayed village , " I say to my armies ,
现在 , " 他 挥手 他的 手 圆形的 这 腐烂的 村庄 , " 我 说 到 我的 军队 ,
[faɪt] !
Fight !
斗争 !

“现在,”他挥着手环顾着破败的村庄, “我对我的军队说, 战斗! ”

[faɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,
Fight the Company's men when she come ,
斗争 这 公司的 男人 什么时候 她 来 ,

她来的时候, 就和公司的人战斗。

[bʌt; bət] [faɪt] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeni] [dedz] .
but fight not so very strong that you are any deads .
但 斗争 不是 所以 非常 强的 那 你 是 任何 死者 .

但不要太打得太凶, 以免伤亡。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][send] .
It is all in the raporta that I send .
它 是全部 在 这 - 那 我 发送 .

所有内容都在我发送的报告中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈfrendz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But you understand , Captain , we are good friends all the time .
但 你 理解 , 队长 , 我们 是 好的 朋友们 全部 这 时间 .

但是您明白, 船长, 我们一直都是好朋友。

[ɑː] ! [siːuː'dæd][rə'driːgoʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Ah ! Ciudad Rodrigo , you remember ?
啊 ! 西达德 罗德里戈 , 你 记住 ?

啊! 罗德里戈城, 你还记得吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[pər'hæps][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðen] ?
Perhaps your father , then ?
也许 你的 父亲 , 然后 ?

或许是你父亲?

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][ɑːr; ər] [dedz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [faɪt] [ə; eɪ] [faɪt] ,
So you see no one are deads , and we fight a fight ,
所以 你 看 不 一 是 死者 , 和 我们 斗争 一个 斗争 ,

所以你看, 没有人死亡, 我们仍在战斗。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈævər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
and it is all in the raporta , to please the people in our country ,
和 它 是全部 在 这 - , 到 请 这 人们 在 我们的 国家 ,

这一切都在报告中, 目的是为了取悦我们国家的人民。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈɑːmɪz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt][em 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and my armies they do not put me against the walls .
和 我的 军队 他们 做 不是 放 我 反对 这 墙壁 .

我的军队无法将我逼到城墙边。

[juː; jʊ] [si:] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看? "

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - - .
" Yes ; but the ' Guadala ' .
" 是的 ; 但 这 - - .

“是的；但是‘瓜达拉’。

[ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd][ɑːn][juː ˈes] .
She fired on us .
她 被解雇 在 我们 .

她向我们开火了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] , [maɪ][ˈdʒʊkər] ? "
Was that part of your game , my joker ? "
曾是 那 部分 的 你的 游戏 , 我的 小丑 ? "

“那是你计划的一部分吗，我的小丑? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第11/12页

“ [ðə; ði] - - - .
“ **The** ' **Guadala** ' .
“ 这 - - - .

“瓜达拉。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
No , **I think not** .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[hɜ:r; hɜr] ['kæptɪn] [hi; hi][ɪz] [tu:] [bɪg] [fu:l] .
Her captain he is too big fool .
她 队长 他 是 也 大的 傻子 .

她的船长真是个大傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
But I think she have gone down the coast .
但 我 思考 她 有 已消失 向下 这 海岸 .

但我认为她已经沿着海岸线走了。

[ðoʊz] [jɔr; jər] ['ɡʌnbɔʊt] [poʊk] [hɜ:r; hɜr] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜ:r; hɜr] [ɔ:r] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
Those your gunboats poke her nose and shove her oar in every place .
那些 你的 炮艇 戳 她 鼻子 和 推 她 桨 在 每一个 地方 .

你们那些炮艇到处戳她，到处乱划桨。

[haʊ] [ɪz] - - - ? ”
How is ' Guadala ' ? ”
如何 是 - - - ? ”

《瓜达拉》怎么样？

“ [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
“ **On a shoal** .
“ 在 一个 浅滩 .

“在浅滩上。”

[stʌk] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hɜr] [ɔ:f] . ”
Stuck till I take her off . ”
卡住 直到 我 拿 她 离开 . ”

除非我把她弄下来，否则她就动不了了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [dedz] ? ”
“ **There are any deads** ? ”
“ 那里 是 任何 死者 ? ”

“有死者吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] ['gʌvərnə] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'li:f] .

” **The Governor drew a breath of deep relief** .
” 这 州长 画 一个 气息 的 深的 宽慰 .

州长长长地舒了一口气。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dedz] [hɪr] .

” **There are no deads here** .
” 那里 是 不 死者 这里 .

这里没有死者。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [nʌn] [ɑ:r; ər] [dedz] ['eniwə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

So you see none are deads anywhere , and nothing is done .
所以 你 看 没有任何 是 死者 任何地方 , 和 没有什么 是 完毕 .

所以你看，到处都没有死人，但什么也没做。

['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [menz] .

Captain , you talk to the Company's mens .
队长 , 你 讲话 到 这 公司的 男士 .

队长，你去跟连队的士兵们谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pli:zd] . ”

I think they are not pleased . ”
我 思考 他们 是 不是 高兴 . ”

我认为他们很不高兴。

” ['næt(ə)rəli] . ”

” **Naturally** . ”
” 自然 . ”

“自然。”

” [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sens] .

” **They have no sense** .
” 他们 有 不 感觉 .

他们毫无理智。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] ['bækwərdz] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] .

I thought to go backwards again they would .
我 想法 到 去 向后 再次 他们 会 .

我以为他们会再次倒退。

[aɪ] [li:v] [hɜ:r; hə] [stɑ:'keɪd] [ə'loʊn][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] ,

I leave her stockade alone all night to let them out ,
我 离开 她 栅栏 独自的 全部 夜晚 到 让 他们 出去 ,

我整夜把她的围栏独自留下，以便放它们出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t] ['bækwərdz] .

but they stay and come facewards to me , not backwards .
但 他们 停留 和 来 面向 到 我 , 不是 向后 .

但它们留了下来，面向我走来，而不是背对着我。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kɑ:ŋkə] [mʌt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['bætlz] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They did not know we must conquer much in all these battles , or the king ,
他们 做过 不是 知道 我们 必须 征服 很多 在 全部 这些 战斗 , 或者 这 国王 ,

他们并不知道我们在所有这些战役中必须取得多少胜利，也不知道国王是谁。

[hi:; hi][ɪz] [kɪkt] [ɔ:f][hɜ:r; hə] [θroʊn] .

he is kicked off her throne .
他 是 踢 离开 她 王座 .

他被踢下了王位。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] — [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] , ” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'brɔ:d] ,

Now we have won this battle — this great battle , ” he waved his arms abroad ,
现在 我们 有 韩元 这 战斗 — 这 伟大的 战斗 , ” 他 挥手 他的 武器 国外 ,

“现在我们赢得了这场战役——这场伟大的战役！”他挥舞着双臂。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] , ['kæptɪn] .
“ **and I think you will say so that we have won , Captain .**
“ 和 我 思考 你 将要 说 所以 那 我们 有 韩元 , 队长 .
“我想你会说我们已经赢了，队长。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪəlɪst] ['ɔːlsoʊ] .
You are loyalist also .
你 是 保皇党 还 .

你也是个效忠派。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['jʊrəp] ?
You would not disturb to the peaceful Europe ?
你 会 不是 打扰 到 这 和平 欧洲 ?

你不想打扰和平的欧洲吗？

['kæptɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Captain , I tell you this .
队长 , 我 告诉 你 这 .

船长，我告诉你。

[jʊr; jər] [kwiːn] [ʃiː; ji] [noʊ] [tuː] .
Your Queen she know too .
你的 女王 她 知道 也 .

你的女王也知道。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .
She would not fight her cousins .
她 会 不是 斗争 她 表兄弟姐妹 .

她不会和她的表兄弟们打架。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][hænd] - [ʌp] [θɪŋ] . “
It is a — a hand - up thing .”
它 是 一个 — 一个 手 - 向上 事物 . “

这是——这是帮人一把的事。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [hænd] - [ʌp] [θɪŋ] .
“ **Hand - up thing .**
“ 手 - 向上 事物 .

“伸出援手的事。”

[ˈdʒɒʊb][juː; jʊ][pʊt] .
Jobe you put .
乔布 你 放 .

Jobe，你放的。

[haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ? “
How you say ? ”
如何 你 说 ? “

怎么说呢？

“ [pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] ? ”
“ **Put - up job ?** ”
“ 放 - 向上 工作 ? ”

“摆拍工作？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] .
Put - up job .
放 - 向上 工作 .

搭建工作。

[hu:] [ɪz][hɜ:rt] ?
Who is hurt ?
WHO 是 伤害 ?

谁受伤了？

[wi:; wi][wɪn] .
We win .
我们 赢 .

我们赢了。

[ju:; jʊ][lu:z] .
You lose .
你 失去 .

你输了。

[ɔ:l] - ?
All righta ?
全部 - ?

好吗？

" [baɪ] - [dʒoʊv] - ['dʒʌdsn][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spləʊdɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Bai - Jove - Judson had been exploding at intervals for the last five minutes .
" 白 - 朱庇特 - 贾德森 有 到过 爆炸 在 间隔 为了 这 最后的 五 分钟 .
“在过去的五分钟里，拜-乔夫-贾德森时不时地爆发。

[hɪr] [hi:; hi][broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'laʊd] .
Here he broke down completely and roared aloud .
这里 他 打破 向下 完全地 和 咆哮 大声 .
他彻底崩溃了，放声咆哮。

" [bʌt; bət] [lək] [hɪr] , ['gʌvərnər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" But look here , Governor , he said at last ,
" 但 看 这里 , 州长 , " 他 说 在 最后的 ,
“但是，州长，请您听我说，”他最后说道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['raɪəts][ɪn] ['jʊrəp] .
" I've got to think of other things than your riots in Europe .
" 我已经 得到 到 思考 的 其他 事物 比 你的 骚乱 在 欧洲 .
“我得想想除了你们欧洲的骚乱之外的其他事情。”

[ju:v] ['faɪərd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][flæg] . "
You've fired on our flag . "
你已经 被解雇 在 我们的 旗帜 . "

你们向我们的国旗开火了。

" ['kæptɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [haʊ] ?
" Captain , if you are me , you would have done how ?
" 队长 , 如果 你 是 我 , 你 会 有 完毕 如何 ?
“船长，如果你是我，你会怎么做？ ”

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] , " [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
And also , and also , he drew himself up to his full height ,
和 还 , 和 还 , " 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,
而且，而且，”他挺直了身子，完全站直了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ˈbreɪvəst] ['kʌntrɪz] .
" we are both brave men of bravest countries .
" 我们 是 两个都 勇敢的 男人 的 最勇敢的 国家 .
“我们都是来自最勇敢国家的勇敢的人。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [hɪr] [hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv]
Our honour is the honour of our King , " here he uncovered , " and of
我们的 荣誉 是 这 荣誉 的 我们的 国王 , " 这里 他 裸露 , " 和 的
[ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] ,
our Queen ,
我们的 女王 ,

“我们的荣誉就是我们国王的荣誉,”他揭开谜底,“也是我们王后的荣誉。”

" [hɪr] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] .
" here he bowed low .
" 这里 他 鞠躬 低的 .

他深深鞠了一躬。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [jəl] [maɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] . "
" Now , Captain , you shall shell my palace and I shall be your prisoner . "
" 现在 , 队长 , 你 将 壳 我的 宫殿 和 我 将 是 你的 囚犯 . "
“现在, 船长, 你炮轰我的宫殿, 而我将成为你的俘虏。”

" [ˈskɪtl̩z] ! " [sed] [baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] .
" Skittles ! " said Bai - Jove - Judson .
" 彩虹糖 ! " 说 白 - 朱庇特 - 贾德森 .

“彩虹糖! ”白-乔夫-贾德森说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [jəl] [ðæt] [oʊld] [ˈhen,kʊp] . "
" I can't shell that old hencoop . "
" 我 不能 壳 那 老的 母鸡舍 . "

“我没法把那老鸡舍的壳剥掉。”

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" Then come to dinner .
" 然后 来 到 晚餐 .

“那就来吃晚饭吧。”

[məˈdɪrə] , [iː; ji][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [jiː; ji][ˈmænjʊ,fæk] .
Madeira , she are still to us , and I have of the best she manufac .
马德拉 , 她 是 仍然 到 我们 , 和 我 有 的 这 最好的 她 制造 .
Madeira, 她仍然属于我们, 而且我拥有她生产的最好的产品。

" [hiː; hi] [skɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ˈbiːmɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn]
" He skipped over the side beaming , and Bai - Jove - Judson went into the cabin
" 他 跳过 超过 这 边 光芒四射 , 和 白 - 朱庇特 - 贾德森 去 进入 这 舱
[tuː; tə] [læf] [hɪz; ɪz] [læf] [aʊt] .
to laugh his laugh out .
到 笑 他的 笑 出去 .

“他蹦蹦跳跳地走过船舷, 脸上挂着灿烂的笑容, 而白-乔夫-贾德森则走进船舱, 开怀大笑起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːvɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he had recovered a little he sent Mr . Davies to the head of the
什么时候 他 有 恢复 一个 小的 他 发送 先生 . 戴维斯 到 这 头 的 这
[ˌpaɪəˈnɪr] ,
Pioneers ,
先驱者 ,

他稍稍恢复后, 便派戴维斯先生去领导先锋队。

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡætlɪŋz] ,
the dusty man with the gatlings ,
这 尘土飞扬 男人 和 这 加特林机枪 ,

那个带着加特林机枪的满身尘土的男人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [wa:tʃt] [ðə; ði]
and the troops who had abandoned the pursuit of arms watched the
和 这 军队 WHO 有 弃 这 追逐 的 武器 观看 这
[dis'greɪsfl] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [tu:] [men] ['ri:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv]
disgraceful spectacle of two men reeling with laughter on the quarter - deck of
可耻 奇观 的 二 男人 卷轴 和 笑声 在 这 四分之一 - 甲板 的
[ə; eɪ] ['ɡʌnbəʊt] .
a gunboat .
一个 炮舰 .

那些放弃追求武器的士兵们，目睹了两个男人在炮艇的后甲板上捧腹大笑的滑稽场面。

" [aɪl] [pʊt][maɪ][men][tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'll put my men to build him a custom - house , " said the head of the**
" 患病的 放 我的 男人 到 建造 他 一个 风俗 - 房子 , " 说 这 头 的 这
[ˌpaɪə'nɪr] , ['ɡæspɪŋ] .
Pioneers , gasping .
先驱者 , 喘息 .

"我会派人给他建一座海关大楼,"先锋队队长喘着气说。

" [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] ['di:snt] [roʊd][æt; ət] [li:st] .
" **We'll make him one decent road at least** .
" 出色地 制作 他 一 体面的 路 在 至少 .

"我们至少会给他修一条像样的路。"

[ðæt] ['ɡʌvərnər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] .
That Governor ought to be knighted .
那 州长 应该 到 是 受封骑士 .

那位州长应该被授予爵位。

[aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
I'm glad now that we didn't fight ' em in the open ,
我是 高兴的 现在 那 我们 没有 斗争 - 呃 在 这 打开 ,

现在我很庆幸我们没有和他们公开交战。

[ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or we'd have killed some of them .
或者 我们会 有 被杀 一些 的 他们 .

否则我们早就杀了他们中的一些人了。

[soʊ] ['hi:z] [wʌn] [ɡreɪt] ['bætlz] , [hæz; həz][hi; hi] ?
So he's won great battles , has he ?
所以 他是 韩元 伟大的 战斗 , 有 他 ?

所以他赢得了许多伟大的战役，是吗？

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Give him the compliments of the victims , and tell him I'm coming to
给 他 这 赞美 的 这 受害者 , 和 告诉 他 我是 未来 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

转达受害者们的赞扬，并告诉他我要去他家吃晚饭。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] - [su:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't such a thing as a dress - suit , have you ?
你 还没有 这样的 一个 事物 作为 一个 裙子 - 套装 , 有 你 ?

你没有套装这种东西吧？

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌn][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
I haven't seen one for six months .
我 还没有 已见 一 为了 六 几个月 .

我已经六个月没见过一个了。

” [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
” That evening there was a dinner in the village — a general and
” 那 晚上 那里 曾是 一个 晚餐 在 这 村庄 — 一个 一般的 和
[ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈdɪnər] ,
enthusiastic dinner ,
热情的 晚餐 ,
“那天晚上村里举行了一次晚宴——一次气氛热烈、老少咸宜的晚宴，

[huːz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [huːz] [teɪl] [θreft] [æt; ət][lɑːrdʒ]
whose head was in the Governor's house , and whose tail threshed at large
谁 头 曾是 在 这 州长的 房子 , 和 谁 尾巴 脱粒 在 大的
[θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] .
throughout all the streets .
自始至终 全部 这 街道 .
它的头在总督府里，它的尾巴却在大街小巷里横行无忌。

[ðə; ði] [məˈdɪrə] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
The Madeira was everything that the Governor had said , and more ,
这 马德拉 曾是 一切 那 这 州长 有 说 , 和 更多的 ,
马德拉岛正如总督所说的那样，甚至更好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [əˈɡenst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][baɪ - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsənz] [best]
and it was tested against two or three bottles of Bai - Jove - Judson's best
和 它 曾是 测试 反对 二 或者 三 瓶子 的 白 - 朱庇特 - 贾德森的 最好的
-
Vanderhum ,
-
它与两三瓶 Bai-Jove-Judson 最好的 Vanderhum 葡萄酒进行了对比测试。

[wɪtʃ] [ɪz] [keɪp] [ˈbrændi] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] , [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd]
which is Cape brandy ten years in the bottle , flavoured with orange - peel and
哪个 是 岬 白兰地 十 年 在 这 瓶子 , 调味 和 橙子 - 果皮 和
[ˈspɑːsɪz] .
spices .
香料 .
这是瓶中陈酿十年的开普敦白兰地，用橙皮和香料调味。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ([baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs]
Before the coffee was removed (by the lady who had made the flag of truce
前 这 咖啡 曾是 已移除 (经过 这 女士 WHO 有 制成 这 旗帜 的 休战
) [ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnər] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvɜːnərʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpɜːrtənəns]
) the Governor had sold the whole of his governorship and its appurtenances
) 这 州长 有 卖 这 所有的 的 他的 州长 和 它是 附属物
,
,
,
在咖啡被（制作休战旗的那位女士）拿走之前，总督已经把他的整个总督职位及其附属物都卖掉了。

[wʌns][tuː; tə][baɪ - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] [baɪ][ˈdʒʌdsənz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði]
once to Bai - Jove - Judson for services rendered by Judson's grandfather in the
一次 到 白 - 朱庇特 - 贾德森 为了 服务 渲染 经过 贾德森的 祖父 在 这
[pəˈhɪnsələ] [wɔːr] ,
Peninsular War ,
半岛 战争 ,
曾向拜-乔夫-贾德森支付过一次，以表彰贾德森的祖父在半岛战争中提供的服务。

[ænd; ənd][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ɪn] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
and once to the head of the Pioneers , in consideration of that
和 一次 到 这 头 的 这 先驱者 , 在 考虑 的 那
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [gʊd] [ˈfrendʃɪp] .
gentleman's good friendship .
绅士的 好的 友谊 .

并且，鉴于那位先生的良好友谊，曾向先锋队队长致以一次敬意。

[ˈæftər][ðə; ði][nɪ,gəʊʃɪeɪ(ə)n][hi:; hi] [riˈtri:tɪd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənt] ,
After the negotiation he retreated for a while into an inner apartment ,
后 这 谈判 他 撤退 为了 一个 尽管 进入 一个 内 公寓 ,
谈判结束后，他暂时退到一间内室里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈvɑ:lvd] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there evolved a true and complete account of the defeat of the
和 那里 进化 一个 真的 和 完全的 帐户 的 这 击败 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:rmz] ,
British arms ,
英国 武器 ,

于是，英国军队战败的真实而完整的记载就此形成。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] [tu:; tə][ˈdʒʌdsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which he read with his cocked hat over one eye to Judson and his
哪个 他 读 和 他的 上膛 帽子 超过 一 眼睛 到 贾德森 和 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

他把帽子斜戴在一只眼睛上，对着贾德森和他的同伴读了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒʌdsn] [hu:] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hændz] ,
It was Judson who suggested the sinking of the flat - iron with all hands ,
它 曾是 贾德森 WHO 建议 这 下沉 的 这 平坦的 - 铁 和 全部 双手 ,
是贾德森提议大家一起把熨斗沉入海底的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hu:] [səˈplaɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] (
and the head of the Pioneers who supplied the list of killed and wounded (
和 这 头 的 这 先驱者 WHO 供应 这 列表 的 被杀 和 受伤 (
[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd]) [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd]) .
not more than two hundred) in his command .
不是 更多的 比 二 百) 在 他的 命令 .

还有先锋队队长，他提供了他麾下阵亡和受伤人员（不超过两百人）的名单。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] ,
“ **Gentlemen ,** ” **said the Governor from under his cocked hat ,**
“ 先生们 , ” 说 这 州长 从 在下面 他的 上膛 帽子 ,
“先生们,”州长从他那顶三角帽下说道,

“ [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʃərəp] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] - .
“ **the peace of Europe are saved by this raporta .**
“ 这 和平 的 欧洲 是 已保存 经过 这 - .

“这份报告拯救了欧洲的和平。”

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][ɔ:l][bi:; bi] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [haɪd] .
You shall all be Knights of the Golden Hide .
你 将 全部 是 骑士 的 这 金的 隐藏 .

你们都将成为黄金骑士团的骑士。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; fəl][gʊʊ][baɪ][ðə; ði] - - - “
She shall go by the ' Guadala ' . ”
她 将 去 经过 这 - - - . ”

她将乘坐“瓜达拉号”前往。

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！ ” [sed] [baɪ] - [dʒoʊn][ˈdʒʌdʒsn] , [flʌʃt] [bʌt; bət] [kəmˈpoʊzd] ,
“ **Great Heavens ！** ” **said Bai - Jove Judson , flushed but composed ,**
“ 伟大的 天 ！ ” 说 白 - 朱庇特 贾德森 , 酩 酊 但 由 ,
“我的天哪！”白-乔夫·贾德森说道，脸涨得通红，但神情镇定。

“ [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [aɪv] [left] [ðæt] [boʊt] [stʌk] [ɑ:n][hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsaid] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **that reminds me I've left that boat stuck on her broadside down the river .**
“ 那 提醒 我 我已经 左边 那 船 卡住 在 她 舷侧 向下 这 河 .
“这让我想起我把那艘船横着搁浅在河上了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [kɑːmənˈdænti] .
I must go down and soothe the commandante .
我 必须 去 向下 和 舒缓 这 指挥官 .
我必须下去安抚指挥官。

[ˈhi:l] [biː; bi] [bluː] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He'll be blue with rage .
地狱 是 蓝色的 和 愤怒 .
他会气得脸色发青。

[ˈɡʌvərnər] , [let][juː ˈes][goʊ][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [kuːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
Governor , let us go a sail on the river to cool our heads .
州长 , 让 我们 去 一个 帆 在 这 河 到 凉爽的 我们的 头部 .
总督，让我们到河上泛舟，冷静一下吧。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . “
A picnic , you understand .”
一个 野餐 , 你 理解 . “
你明白，就是去野餐。

“ [jə] — [æz; əz] , [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **Ya — as , everything I understand .**
“ 呀 — 作为 , 一切 我 理解 .
“是的——正如我所理解的一切。”

[hoʊ] ！
Ho ！
何 ！
嚯！

[ə; eɪ] - ！
A picnic!
一个 - ！
野餐！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɡʊd] [ˈdʒeɪlər] .
You are all my prisoner , but I am good gaoler .
你 是 全部 我的 囚犯 , 但 我 是 好的 看守 .
你们都是我的囚犯，但我是一个好狱卒。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈpɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
We shall picnic on the river , and we shall take all the girls .
我们 将 野餐 在 这 河 , 和 我们 将 拿 全部 这 女孩们 .
我们将在河边野餐，我们会带上所有的女孩。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [ˈprɪzənəz] . “
Come on , my prisoners .”
来 在 , 我的 囚犯 . “
“来吧，我的俘虏们。”

“ [aɪ][duː][ˈhoʊp] , “ [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
“ **I do hope , said the head of the Pioneers ,**
“ 我 做 希望 , “ 说 这 头 的 这 先驱者 ,
“我真心希望如此，”先锋队队长说道。

[ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
staring from the verandah into the roaring village ,
凝视 从 这 阳台 进入 这 咆哮 村庄 ,
从阳台上凝视着喧闹的村庄,

“ [ðæt] [maɪ] [tʃæps] [wəʊnt] [set][ðə; ði] [taʊn] [əˈlaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
” **that my chaps won't set the town alight by accident** .
“ 那 我的 小伙子们 惯于 放 这 镇 点燃 经过 事故 ”.
“我保证我的伙计们不会不小心把镇子烧了。”

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好 !
你好 !

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好 !
你好 !

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈgʌvərnər] !
A guard of honour for His Excellency the most illustrious Governor !
一个 警卫 的 荣誉 为了 他的 阁下 这 最多 杰出 州长 !
向最杰出的总督阁下致敬!

“ [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [men] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [laɪn][əˈpaːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsweɪɪŋ]
” **Some thirty men answered the call , made a swaying line upon a more swaying**
” 一些 三十 男人 回答 这 称呼 , 制成 一个 摇晃 线 之上 一个 更多的 摇晃
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
大约三十名男子响应号召, 在摇摇晃晃的航线上排成一行摇摇晃晃的队伍。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [moʊst] [sweɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ]
and bore the Governor most swayingly of all high in the arms as they
和 钻孔 这 州长 最多 摇晃着 的 全部 高的 在 这 武器 作为 他们
[ˈstæɡərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
staggered down to the river .
交错 向下 到 这 河 .
他们摇摇晃晃地把总督高高举起, 踉跄地走到河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] , “ [swɪŋ] , [swɪŋ] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ˈbaːdi]
And the song that they sang bade them , “ **Swing , swing together their body**
[brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [niːz] ” ;
between their knees ” ;
之间 他们的 膝盖 ” ;
他们唱的歌命令他们“一起摇摆, 一起在双膝间摇摆身体”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈfeɪθfəli] ,
and they obeyed the words of the song faithfully ,
和 他们 服从 这 字 的 这 歌曲 忠实 ,
他们忠实地遵照歌词的指示行事。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈstedi] [frʌm; frəm] [stroʊk] [tuː; tə][bəʊ; boʊ] .
except that they were anything but “ steady from stroke to bow .
除了 那 他们 是 任何事物 但 “ 稳定的 从 中风 到 弓 .
只不过, 它们一点也不“从划桨到拉弓都保持稳定”。

“ [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ˈlɪtər] ,
” **His Excellency the Governor slept on his uneasy litter** ,
” 他的 阁下 这 州长 睡着了 在 他的 不安 垃圾 ,
总督阁下睡在不舒服的担架上,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -
and did not wake when the chorus dropped him on the deck of the flat -
和 做过 不是 唤醒 什么时候 这 合唱 掉落 他 在 这 甲板 的 这 平坦的 -
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .

当合唱团把他扔到熨斗甲板上时，他并没有醒来。

" [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [tu:; tə] ['dʒʌdsn] ;
" **Good - night and good - bye , " said the head of the Pioneers to Judson ;**
" 好的 - 夜晚 和 好的 - 再见 , " 说 这 头 的 这 先驱者 到 贾德森 ;
" 晚安，再见，" 先锋队队长对贾德森说道；

" [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][kɑ:rd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [dæmd] [drʌŋk]
" **I'd give you my card if I had it , but I'm so damned drunk**
" ID 给 你 我的 卡片 如果 我 有 它 , 但 我是 所以 该死的 醉
" 如果我有名片，我会给你的，但我现在醉得一塌糊涂。"

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [klʌb] .
I hardly know my own club .
我 几乎 知道 我的 自己的 俱乐部 .

我对自己的俱乐部都不太了解。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ɪts] [ðə; ði] ['trævələz] .
It's the Travellers .
它是 这 旅行者 .

是旅行者乐队。

[ɪf] ['evər][wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [taʊn] , [rɪ'membər] [em 'i:] .
If ever we meet in Town , remember me .
如果 曾经 我们 见面 在 镇 , 记住 我 .

如果我们在城里相遇，请记住我。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['feləʊz] .
I must stay here and look after my fellows .
我 必须 停留 这里 和 看 后 我的 伙伴们 .

我必须留在这里照顾我的同伴们。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [naʊ] .
We're all right in the open , now .
是 全部 正确的 在 这 打开 , 现在 .

现在我们都完全暴露在外了。

[aɪ] [spəʊz] [ju:l] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sʌm; səm] [taɪm] .
I s'pose you'll return the Governor some time .
我 假设 你会 返回 这 州长 一些 时间 .

我想你总有一天会把州长还回来的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈkraɪsɪs] .
This is a political crisis .
这 是 一个 政治的 危机 .

这是一场政治危机。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] [went] [daʊn] [stri:m] [θru:] [ðə; ði][da:rk] .
“ **The flat - iron went down stream through the dark** .
“ 这 平坦的 - 铁 去 向下 溪流 通过 这 黑暗的 :
“熨斗顺着黑暗中的溪流漂去。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [slept] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdsn] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] , [bʌt; bət] [haʊ] [hi; hi] [stiəd] ,
The Governor slept on deck , and Judson took the wheel , but how he steered ,
这 州长 睡着了 在 甲板 , 和 贾德森 采取 这 车轮 , 但 如何 他 转向 ,
州长睡在甲板上, 贾德森掌舵, 但他是如何掌舵的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ˈɪntu:] [i:tɪ] [bæŋk] [ˈmeni] [taɪmz] , [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈmembər]
and why he did not run into each bank many times , that officer does not remember
和 为什么 他 做过 不是 跑步 进入 每个 银行 许多 时代 , 那 官 做 不是 记住
:
:
:

至于他为什么没有多次跑遍每家银行, 那位警官也记不清了。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
Mr . Davies did not note anything unusual , for there are two ways of taking
先生 : 戴维斯 做过 不是 笔记 任何事物 异常 , 为了 那里 是 二 方式 的 采取
[tu:] [mʌt] ,
too much ,
也 很多 ,

戴维斯先生没有注意到任何异常情况, 因为过量服用有两种方式,

[ænd; ənd][ˈdʒʌdsn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɔ:rd] - [ru:m] , [nɑ:t][ˈfoʊk.səl] [drʌŋk] .
and Judson was only ward - room , not foc's'le drunk .
和 贾德森 曾是 仅有的 病房 - 房间 , 不是 foc's'le 醉 .

而贾德森只是在军官宿舍里喝醉了, 并没有在前甲板上喝醉。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gru:] [ˈkoʊldə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
As the night grew colder the Governor woke up , and expressed a desire for
作为 这 夜晚 生长 更冷 这 州长 觉醒 向上 , 和 表达 一个 欲望 为了
[ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
whiskey and soda .
威士忌酒 和 苏打 :

夜色渐冷, 州长醒了过来, 表示想喝威士忌苏打水。

[wen] [ðæt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] “ - ” ,
When that came they were nearly abreast of the stranded “ Guadala ” ,
什么时候 那 来了 他们 是 几乎 并排 的 这 搁浅 “ - ” ,

当那艘船抵达时, 他们几乎与搁浅的“瓜达拉”号并驾齐驱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]
and His Excellency saluted the flag that he could not see with loyal and
和 他的 阁下 敬礼 这 旗帜 那 他 可以 不是 看 和 忠诚 和
[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [streɪnz] .
patriotic strains .
爱国 菌株 :

阁下向他看不见的国旗敬礼, 奏响了忠诚而爱国的乐曲。

“ [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] .
“ **They do not see** .
“ 他们 做 不是 看 :

他们看不见。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hɪr] , “ [hi; hi][kraɪd] .
They do not hear , ” he cried .
他们 做 不是 听到 , “ 他 哭 :

“他们听不见,”他喊道。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] ！
“ Ten thousand saints ！
“ 十 千 圣徒 ！

“一万个圣徒！

[ðeɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] ['bætlz] ！
They sleep , and I have won battles ！
他们 睡觉 ， 和 我 有 韩元 战斗 ！
他们沉睡了，而我赢得了战斗！

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！
哈！

“ [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] , [wɪtʃ] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] , [pʊld] [ðə; ði]
“ He started forward to the gun , which , very naturally , was loaded , pulled the lanyard ,
“ 他 开始 向前 到 这 枪 ， 哪个 ， 非常 自然 ， 曾是 已加载 ， 拉 这
挂绳 ，
他走向那把枪，枪里自然是上了膛的，他拉开了枪绳。

[ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði] [ded] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
and woke the dead night with the roar of the full charge behind a common
和 觉醒 这 死的 夜晚 和 这 吼 的 这 满的 收费 在后面 一个 常见的
[ʃel] .
shell .
壳 ．
一声巨响，一枚普通的炮弹发出全力冲锋的轰鸣，惊醒了寂静的夜。

[ðæt] [ʃel] ['mɜ:rsɪfəli] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” , [ænd; ənd] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]
That shell mercifully just missed the stern of the “ Guadala ” , and burst on the
那 壳 仁慈地 只是 错过 这 船尾 的 这 “ - ” , 和 爆裂 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 ．
那枚炮弹幸运地擦过了“瓜达拉”号的船尾，在岸边炸开了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [sə'lu:t] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ Now you shall salute your Governor , “ said he ,
“ 现在 你 将 礼炮 你的 州长 ， “ 说 他 ，
“现在你们要向你们的总督敬礼，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜ:rd] [fi:t] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [skɪn] .
as he heard feet running in all directions within the iron skin .
作为 他 听到 脚 跑步 在 全部 方向 之内 这 铁 皮肤 ．
他听到铁皮下四面八方传来奔跑的脚步声。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ？
“ Why you demand so base a quarter ?
“ 为什么 你 要求 所以 根据 一个 四分之一 ？
“你为什么要求季度底薪这么高？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['prɪzənəz] .
I am here with all my prisoners .
我 是 这里 和 全部 我的 囚犯 ．
我的所有囚犯都在这里。

" [ɪn][ðə; ði] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:k] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsɪ][hɪz; ɪz] [ri:ə]ʃərəns] [wɜ:r; wər]
" **In the hurly - burly and the general shriek for mercy his reassurances were**
" 在 这 喧闹 - 魁梧的 和 这 一般的 尖叫 为了 怜悯 他的 保证 是
[nɑ:t] [hɜ:rd] .
not heard .
不是 听到 .

在一片混乱和人们的求饶声中，他的保证无人听见。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , " [wi:; wi][hæv; həv] [sə'rendərd] .
" **Captain , " said a grave voice from the ship , " we have surrendered** .
" 队长 , " 说 一个 严重 嗓音 从 这 船 , " 我们 有 投降 .
" "船长,"船上传来一个严肃的声音, "我们投降了."

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] ['helpləs] [ʃɪp] - ? "
Is it the custom of the English to fire on a helpless ship ' ? "
是 它 这 风俗 的 这 英语 到 火 在 一个 无助 船 - ? "
英国人有向毫无还手之力的船只开火的习俗吗?

" [sə'rendərd] ! ['həʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" **Surrendered ! Holy Virgin !**
" 投降 ! 圣 处女 !
" "臣服了! 圣母玛利亚! "

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][ðər; ðər] ['hedz] .
I go to cut off all their heads .
我 去 到 切 离开全部 他们的 头部 .
我要把他们的脑袋都砍下来。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [eɪt] [baɪ][waɪld][ænts] — [flo:ɡɪd] [ænd; ənd] [draʊnd] .
You shall be ate by wild ants — flogged and drowned .
你 将 是 吃 经过 荒野 蚂蚁 — 鞭打 和 溺水 .
你将被野蚁吞噬——鞭打和溺死。

[θrəʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['bælkəni] .
Throw me a balcony .
扔 我 一个 阳台 .
给我搭个阳台。

[,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] !
It is I , the Governor !
它 是 我 , 这 州长 !
正是我, 州长!

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [sə'rendər] .
You shall never surrender .
你 将 绝不 投降 .
你绝不能投降。

['dʒʌdsn][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ə'send] [hɜ:r; hər][in'saɪdz] , [ænd; ənd] [send][em 'i:][ə; eɪ] [bed] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em]
Judson of my soul , ascend her insides , and send me a bed , for I am
贾德森 的 我的 灵魂 , 上升 她 内部 , 和 发送 我 一个 床 , 为了 我 是
['sli:pi] ;
sleepy ;
困 ;
朱德森, 我的灵魂啊, 请升入她的体内, 给我送来一张床, 因为我困了;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mʌltɪp(ə)] [taɪm] [kɪl] [ðæt] ['kæptɪn] ! "
but , oh , I will multiple time kill that captain ! "
但 , 哦 , 我 将要 多种的 时间 杀 那 队长 ! "
但是, 哦, 我一定会多次杀死那个船长!

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ， “ [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] ．
“ **Oh ！** ” **said the voice in the darkness** , “ **I begin to comprehend** ．
“ 哦 ！ ” 说 这 嗓音 在 这 黑暗 ， “ 我 开始 到 理解 ．
“ 哦 ！ ” 黑暗 中 传来 一个 声音 ， “ 我 开始 明白 了 。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ， [ʌp] [wɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['skræmbld] ， [wɪð; wɪθ]
“ **And a rope - ladder was thrown , up which the Governor scrambled , with**
“ 和 一个 绳索 - 梯子 曾是 抛掷 ， 向上 哪个 这 州长 打乱 ， 和
['dʒʌdsn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ．
Judson at his heels ．
贾德森 在 他的 高跟鞋 ．
“ 然后 有人 扔出 一架 绳梯 ， 州长 爬了 上去 ， 贾德森 紧随 其后 。”

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'dʒʊɪ] [eksɪ'kju:ʃənz] ， “ [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ．
“ **Now we will enjoy executions** , “ **said the Governor on the deck** ．
“ 现在 我们 将要 享受 处决 ， “ 说 这 州长 在 这 甲板 ．
“ 现在 我们 可以 欣赏 处决 了 ， ” 州长 在 甲板 上 说道 。

“ [ɔ:l] [ði:z] [ri'pʌblikənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɑ:t] ．
“ **All these Republicans shall be shot** ．
“ 全部 这些 共和党人 将 是 射击 ．
“ 所有 这些 共和党人 都 应该 被 枪毙 。”

[lɪt(ə)l] ['dʒʌdsn] ， [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drʌŋk] ， [waɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sloʊpɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪt] [du:][nɑ:t]
Little Judson , if I am not drunk , why are so sloping the boards which do not
小的 贾德森 ， 如果 我 是 不是 醉 ， 为什么 是 所以 倾斜 的 这 板 哪个 做 不是
[sə'pɔ:rt] ？
support ？
支持 ？
小贾德森，如果我没喝醉，为什么那些没有支撑力的木板倾斜得这么厉害？

“ [ðə; ði] [dek] ， [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ， [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [kænt] ．
“ **The deck , as I have said , was at a very stiff cant** ．
“ 这 甲板 ， 作为 我 有 说 ， 曾是 在 一个 非常 僵硬的 不能 ．
正如 我 所说 ， 甲板 倾斜 角度 非常大 。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [sæt] [daʊn] ， [slɪd][tu:; tə] ['li:wərd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen] ．
His Excellency sat down , slid to leeward , and was asleep again ．
他的 阁下 卫星 向下 ， 滑行 到 背风面 ， 和 曾是 睡着了 再次 ．
阁下 坐 了 下来 ， 向 背风 处 滑去 ， 又 睡着 了 。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ['fjʊriəsli] ， [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn]
The captain of the “ Guadala ” bit his moustache furiously , and muttered in
这 队长 的 这 “ - ” 少量 他的 胡子 愤怒地 ， 和 低声 说道 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ．
his own tongue ．
他的 自己的 舌头 ．

“瓜达拉”号的船长狠狠地咬着胡子，用自己的语言低声说道：

“ [ðɪs] [lænd][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['vɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] ．
“ **This land is the father of great villains and the stepfather of honest men** ．
“ 这 土地 是 这 父亲 的 伟大的 反派 和 这 继父 的 诚实的 男人 ．
“ 这片 土地 是 恶人 的 摇篮 ， 是 正直 人 的 后父 。”

[ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] ， ['kæptɪn] ．
You see our material , Captain ．
你 看 我们 的 材料 ， 队长 ．
船长，您看，这是我们的物资。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ．
It is so everywhere with us ．
它 是 所以 到处 和 我们 ．
它在我们身边无处不在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , [aɪ][hoʊp] ? ”
You have killed some of the rats , I hope ? ”
你 有 被杀 一些 的 这 老鼠 ， 我 希望 ？ ”

希望你已经打死了一些老鼠吧？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][ræt] , ” [sed] ['dʒʌdsn] ['dʒiːniəli] .
“ Not a rat , ” said Judson genially .
” 不是 一个 鼠 ， ” 说 贾德森 和蔼地 .

“不是老鼠，”贾德森和蔼地说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
“ That is a pity .
” 那 是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [maɪt] [send][ju: 'es][men] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz]
If they were dead , our country might send us men ; but our country is
如果 他们 是 死的 ， 我们的 国家 可能 发送 我们 男人 ； 但 我们的 国家 是
[ded] [tu:] ,
dead too ,
死的 也 ,

如果他们死了，我们的国家或许会派人来；但我们的国家也已经灭亡了。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [dis'ɒnəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] [θru:] [jər; jər] ['ɪŋɡlɪ] ['tretʃəri] . ”
and I am dishonoured on a mud - bank through your English treachery . ”
和 我 是 蒙羞 在 一个 泥 - 银行 通过 你的 英语 背信弃义 . ”

而我，却因你们英国人的背信弃义，被羞辱地摔在泥滩上。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʌb] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][saɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
it seems to me that firing on a little tub of our size without a word
它 似乎 到 我 那 射击 在 一个 小的 浴缸 的 我们的 尺寸 没有 一个 单词
[ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
of warning ,
的 警告 ,

在我看来，在没有任何预警的情况下，就对我们这种大小的小浴缸开火，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] , [ɪz] ['tretʃəri] ['ɪnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
when you know that the countries were at peace , is treachery enough in a small
什么时候 你 知道 那 这 国家 是 在 和平 ， 是 背信弃义 足够的 在 一个 小的
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

当你知道这些国家原本处于和平状态时，这种小小的背叛就足以构成背叛了。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɡʌnz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
“ If one of my guns had touched you , you would have gone to the bottom
” 如果 一 的 我的 枪支 有 感动 你 ， 你 会 有 已消失 到 这 底部
,
. ,

“如果我的枪碰到你，你早就完蛋了。”

[ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
all of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][rɪsk][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] .
I would have taken the risk with my Government .

我 会 有 已采取 这 风险 和 我的 政府 .
我愿意和我的政府一起承担风险。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — "
By that time it would have been — "

经过 那 时间 它 会 有 到过 — "
到那时就应该是——"

" [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ?
" **A Republic ?**
" 一个 共和国 ?

"共和国？"

[soʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd] [miːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [hʊk] ?
So you really did mean fighting on your own hook ?

所以 你 真的 做过 意思是 斗争 在 你的 自己的 钩 ?
所以你真的是指自己去战斗吗？

[jʊə(r)] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [laɪk] [jɔːrɪz] .
You're rather a dangerous officer to cut loose in a navy like yours .

你是 相当 一个 危险的 官 到 切 松动的 在 一个 海军 喜欢 你的 .
在像你们这样的海军里，放任你这种军官行事相当危险。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? "
Well , what are you going to do now ? "

出色地 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "
那你现在打算怎么办？

" [steɪ] [hɪr] .
" **Stay here .**
" 停留 这里 .

"留在这里。"

[ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈboʊts] .
Go away in boats .

去 离开 在 船 .
乘船离开。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
What does it matter ?

什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢？

[ðæt] [ˈdrʌŋkən] [kæt] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [slept] — " [ɪz]
That drunken cat " — he pointed to the shadow in which the Governor slept — " is

那 醉 猫 " — 他 尖 到 这 阴影 在 哪个 这 州长 睡着了 — " 是

[hɪr] .
here .
这里 .
"那只醉猫"——他指着州长睡觉的阴影——"在这里。

"那这只醉猫"——他指着州长睡觉的阴影——"在这里。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] . "
I must take him back to his hole . "

我 必须 拿 他 后退 到 他的 洞 . "
我必须把他送回他的洞里去。

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

"非常好。

[aɪ] [tʊʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [sti:m] ['redi] . "
I'll tow you off at daylight if you get steam ready . "

患病的 拖 你 离开 在 日光 如果 你 得到 蒸汽 准备好 . "

如果你准备好蒸汽动力，我会在天亮时把你拖走。

" ['kæptɪn] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][i:; ji] [floats] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] . "
" Captain , I warn you that as soon as she floats again I will fight you . "

" 队长 , 我 警告 你 那 作为 很快 作为 她 浮标 再次 我 将要 斗争 你 . "

“船长，我警告你，只要她再次浮起来，我就会和你决一死战。”

" ['hʌmbʌg] !
" Humbug !
" 骗子 !

“胡说八道！ ”

[ju:l] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
You'll have lunch with me , and then you'll take the Governor up the river .

你会 有 午餐 和 我 , 和 然后 你会 拿 这 州长 向上 这 河 .

你将和我共进午餐，然后你将带州长沿河而上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" The captain was silent for some time .
" 这 队长 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

船长沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [let] [ju: 'es] [drɪŋk] .
Then he said : " Let us drink .
然后 他 说 : " 让 我们 喝 .

然后他说：“我们喝吧。”

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tn] [ðə; ði]
What must be , must be ; and after all we have not forgotten the

什么 必须 是 , 必须 是 ; 和 后 全部 我们 有 不是 被遗忘的 这

[pɪ'nɪnsələ] .
Peninsula .
半岛 .

该发生的终究会发生；毕竟，我们并没有忘记半岛。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][bæd][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [[ʊʊ] [laɪk][ə; eɪ] [mʌd] -
You will admit , Captain , that it is bad to be run upon a shoal like a mud -

你 将要 承认 , 队长 , 那 它 是 坏的 到 是 跑步 之上 一个 浅滩 喜欢 一个 泥 -

[dredʒər] ? "
dredger ? "
挖泥船 ? "

船长，您承认像挖泥船一样在浅滩上航行很糟糕吧？

" [ʊʊ] , [wi:l] [pʊl] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [naɪf] .
" Oh , we'll pull you off before you can say knife .
" 哦 , 出色地 拉 你 离开 前 你 能 说 刀 .

“哦，我们会在你还没来得及说出‘刀’之前就把你拉开。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
Take care of His Excellency .
拿 关心 的 他的 阁下 .

照顾好阁下。

[aɪ][[æ; əl][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sli:p] [naʊ] .
I shall try to get a little sleep now .
我 将 尝试 到 得到 一个 小的 睡觉 现在 .

我现在试着睡一会儿。

” [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][bəuθ] [ʃɪps] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” **They slept on both ships till the morning** ,
” 他们 睡着了 在 两个都 船舶 直到 这 早晨 ,
“他们在两艘船上都睡到了天亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tʊʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] “ - ” [bɪ'gæn] .
and then the work of towing off the “ Guadala ” began .
和 然后 这 工作 的 拖带 离开 这 “ - ” 开始 .
然后，拖走“瓜达拉”号的工作就开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv]
With the help of her own engines , and the tugging and puffing of
和 这 帮助 的 她 自己的 发动机 , 和 这 拉扯 和 抽气 的
[ðə; ði][flæt] - ['aɪərən] ,
the flat - iron ,
这 平坦的 - 铁 ,
借助她自身的引擎，以及熨斗的拉扯和吹气，

[ʃɪ; ʃɪ][slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] , [ðə; ði]['flætəɪərən] [ɪ'mi:diətli]
she slid off the mud - bank sideways into the deep water , the flatiron immediately
她 滑行 离开 这 泥 - 银行 侧身 进入 这 深的 水 , 这 烙铁 立即地
[ʌndər] [hɜ:r; hær][stɜ:rn] ,
under her stern ,
在下面 她 船尾 ,
她侧身滑下泥滩，落入深水中，船尾正下方是一块平顶石。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪnt] [gʌn] ['ɔ:lmʊst] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
and the big eye of the four - inch gun almost peering through the window of
和 这 大的 眼睛 的 这 四 - 英寸 枪 几乎 窥视 通过 这 窗户 的
[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
the captain's cabin .
这 船长的 舱 .
四英寸炮的大炮眼几乎要透过舰长室的窗户窥视进来。

[rɪ'mɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Remorse in the shape of a violent headache had overtaken the Governor .
悔恨 在 这 形状 的 一个 暴力 头痛 有 被超越 这 州长 .
州长因懊悔而头痛欲裂。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zɪli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['pəʊə-z] ;
He was uneasily conscious that he might , perhaps , have exceeded his powers ;
他 曾是 不安地 有意识的 那 他 可能 , 也许 , 有 超出 他的 权力 ;
他隐隐感到，自己或许已经超越了自己的能力范围；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][,peɪtri'a:tɪk] ['sentɪmənts] ,
and the captain of the “ Guadala ” , in spite of all his patriotic sentiments ,
和 这 队长 的 这 “ - ” , 在 尽管如此 的 全部 他的 爱国 情感 ,
而“瓜达拉”号的船长，尽管他充满爱国情怀，

[rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [noʊ][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] .
remembered distinctly that no war had been declared between the two countries .
记得 明显地 那 不 战争 有 到过 声明 之间 这 二 国家 .
他清楚地记得，两国之间并没有宣战。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [wɔ:r] , ['sɪriəs] [wɔ:r] , [ment] [ə; eɪ]
He did not need the Governor's repeated reminders that war , serious war , meant a
他 做过 不是 需要 这 州长的 重复 提醒 那 战争 , 严肃的 战争 , 意思是 一个
[rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,
Republic at home ,
共和国 在 家 ,
他不需要州长反复提醒，战争，真正的战争，意味着国内的共和国。

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌsʊpərˈseɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] [əˈɡenst]
possible supersession in his command , and much shooting of living men against
可能的 代谢 在 他的 命令 , 和 很多 射击 的 活的 男人 反对
[ded] [wɔːlz] .
dead walls .
死的 墙壁 :

他的指挥权可能被取代，而且很多人被活人射杀在死墙上。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] .
“ **We have satisfied our honour , ” said the Governor in confidence .**
“ 我们 有 使满意 我们的 荣誉 , ” 说 这 州长 在 信心 .

“我们已经维护了我们的荣誉，”州长私下说道。

“ [aʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ɪz] [əˈpiːzd] ,
“ **Our army is appeased ,**
“ 我们的 军队 是 安抚 ,

“我们的军队已经平静下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbrɪəl] [ænd; ənd] [breɪv]
and the raporta that you take home will show that we were loyal and brave
和 这 - 那 你 拿 家 将要 展示 那 我们 是 忠诚 和 勇敢的
.
:
.

你带回家的那份报告将证明我们忠诚勇敢。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈkæptɪn] ?
That other captain ?
那 其他 队长 ?

另一位船长？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
he is a boy .
他 是 一个 男生 .

他是个男孩。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - .
He will call this a — a - .
他 将要 称呼 这 一个 — 一个 - .

他会称之为a—a。

[ˈdʒʌdsn][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] — [ɔːl] [ðɪs] [əˈferz] [wɪtʃ] [hæv; həv] -
Judson of my soul , how you say this is — all this affairs which have transpired
贾德森 的 我的 灵魂 , 如何 你 说 这 是 — 全部 这 事务 哪个 有 -
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
between us ?
之间 我们 ?

朱德森，我的灵魂啊，你如何形容这一切——我们之间发生的一切？

“ [ˈdʒʌdsn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈhɔːzər] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfer,lɪd] .
“ **Judson was watching the last hawser slipping through the fairlead .**
“ 贾德森 曾是 观看 这 最后的 缆绳 滑倒 通过 这 公平 .

“贾德森正看着最后一根缆绳从导缆器中滑落。”

“ [kɔːl] [aɪˈtiː] ?
“ **Call it ?**
“ 称呼 它 ?

“称之为？”

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rk] .

Oh , I should call it rather a lark .
哦 , 我 应该 称呼 它 相当 一个 云雀 .

哦, 我应该称之为是一场嬉戏。

[naʊ] [jʊr; jər] ['boʊts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] .

Now your boat's all right , Captain .
现在 你的 船的 全部 正确的 , 队长 .

船长, 你的船没事了。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] ? "

When will you come to lunch ? "
什么时候 将要 你 来 到 午餐 ? "

你什么时候来吃午饭?

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:rk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" I told you , " said the Governor , " it would be a larque to him . "
" 我 讲述 你 , " 说 这 州长 , " 它 会 是 一个 拉尔克 到 他 . "

“我早就告诉过你,”州长说,“对他来说,这会是一件很有趣的事。”

" ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

" Mother of the Saints !
" 母亲 的 这 圣徒队 !

“诸圣之母! ”

[ðən] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪriəsənəs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

then what is his seriousness ? " said the captain .
然后 什么 是 他的 严肃 ? " 说 这 队长 .

“那他到底是认真的吗?”船长问道。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .

" We shall be happy to come when you please .
" 我们 将 是 快乐的 到 来 什么时候 你 请 .

“只要您方便, 我们随时乐意前来。”

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

Indeed , we have no other choice , " he added bitterly .
的确 , 我们 有 不 其他 选择 , " 他 额外 苦涩地 .

“我们别无选择,”他苦涩地补充道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['dʒʌdsn] ,

" Not at all , " said Judson ,
" 不是 在 全部 , " 说 贾德森 ,

“完全不是,”贾德森说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃɑ:t] - ['blɪstəz] [ɑ:n][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

and as he looked at the three or four shot - blisters on the bows of
和 作为 他 看起来 在 这 三 或者 四 射击 - 水泡 在 这 弓 的

[hɪz; ɪz][boʊt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

his boat a brilliant idea took him .
他的 船 一个 杰出的 主意 采取 他 .

当他看着船头上的三四个弹坑时, 一个绝妙的主意涌上心头。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] .

" It is we who are at your mercy .
" 它 是 我们 WHO 是 在 你的 怜悯 .

“我们才是任你摆布的人。”

[si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] ['gʌnz] [nɑ:kt] [ju: 'es] [ə'baʊt] . "

See how His Excellency's guns knocked us about . "
看 如何 他的 卓越的 枪支 敲门 我们 关于 . "

看看阁下的枪把我们打成什么样了。”

“ [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡlʌvərnər] [ˈpɪtɪŋli] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .

“ **Senior Captain** , ” **said the Governor pityingly** , “ **that is very sad** .

“ 高级的 队长 , ” 说 这 州长 可怜地 , “ 那 是 非常 伤心 .

“高级队长,”州长怜悯地说,“这真是太令人难过了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈɪndʒərd] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] [dek] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [[ɑːt] [ˈoʊvər] .

You are most injured , **and your deck too** , **it is all shot over** .

你 是 最多 受伤 , 和 你的 甲板 也 , 它 是 全部 射击 超过 .

你伤得很重,你的甲板也毁了,全都散架了。

[wiː; wi] [jæl; jəl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] [ɑːn] [ə; ei] [biːt] [mæn] , [jæl; jəl] [wiː; wi] , [ˈkæptɪn] ? “

We shall not be too severe on a beat man , **shall we** , **Captain ?** “

我们 将 不是 是 也 严重 在 一个 打 男人 , 将 我们 , 队长 ? “

队长,我们不能对巡警太过严厉,对吧?

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [sper] [juː ˈes] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [peɪnt] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

“ **You couldn't spare us a little paint** , **could you** ?

“ 你 不能 空闲的 我们 一个 小的 画 , 可以 你 ?

“你就不能给我们一点油漆吗?”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [ðə; ði] — [ˈækʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈdʒʌdsn] [ˈmedɪtətɪvli] ,

I'd like to patch up a little after the — action , “ **said Judson meditatively** ,

ID 喜欢 到 修补 向上 一个 小的 后 这 — 行动 , “ 说 贾德森 冥想地 ,

“我想在行动之后稍微弥补一下,”贾德森沉思着说道。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [tuː; tə] [haɪd] [ə; ei] [smaɪl] .

fingering his upper lip to hide a smile .

指法 他的 上 唇 到 隐藏 一个 微笑 .

他用手指轻抚上唇,掩饰住笑容。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] - [ruːm] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ - ”

“ **Our store - room is at your disposition** , “ **said the captain of the “ Guadala** “

“ 我们的 店铺 - 房间 是 在 你的 处置 , “ 说 这 队长 的 这 “ - ”

“ 我们的储藏室随时供您使用,” “瓜达拉”号的船长说道。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] ; [fɔːr; fər] [ə; ei] [fjuː] [liːd] [ˈsplæʃɪz] [ɑːn] [greɪ] [peɪnt] [meɪk] [ə; ei] [bɪɡ]

and his eye brightened ; for a few lead splashes on gray paint make a big

和 他的 眼睛 明亮 ; 为了 一个 很少 带领 水花 在 灰色的 画 制作 一个 大的

[ʃoʊ] .

show .

展示 .

他的眼睛亮了起来;因为在灰色油漆上溅上几滴铅,就能造成很大的视觉效果。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪːz] , [goʊ] [əˈbɔːrd] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðei] [hæv; həv] [tuː; tə] [sper] — [tuː; tə] [sper] ,

“ **Mr . Davies , go aboard and see what they have to spare — to spare** ,

“ 先生 . 戴维斯 , 去 船上 和 看 什么 他们 有 到 空闲的 — 到 空闲的 ,

[rɪˈmembər] .

remember .

记住 .

“戴维斯先生,上去看看他们有什么剩余的——记住,是剩余的。”

[ðer; ðər] [spɑːr] - [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːbɔːrd] [tɪnt] .

Their spar - colour with a little working up should be just our freeboard tint .

“ 他们的 斯帕 - 颜色 和 一个 小的 在职的 向上 应该 是 只是 我们的 干舷 着色 .

“

“

稍微调配一下,它们的桅杆颜色应该就和我们的干舷颜色一样了。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪl] [sper] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɛvɪːz] [ˈsævɪdʒli] .
I'll spare them , “ said Mr . Davies savagely .
患病的 空闲的 他们 , “ 说 先生 : 戴维斯 野蛮地 .

“我会饶了他们,”戴维斯先生冷酷地说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [haʊ - [d'juː] - [duː][ænd; ənd] [dæm] - [jɔːr; jər] - [aɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkʌmɪŋ]
“ **I don't understand this how - d'you - do and damn - your - eyes business coming**
“ 我 不 理解 这 如何 - 你 - 做 和 该死 - 你的 - 眼睛 商业 未来
[wʌŋ][əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [oʊ] - [ˈspiːkɪŋ] .
one atop of the other in a manner o ' speaking .
— 顶部 的 这 其他 在 一个 方式 o - 请讲 .

“我不明白为什么‘你好’和‘该死的眼睛’这两种说法会接连出现。”

[baɪ][ɔːl] [raɪts] , [ðeə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːfl] [praɪz] .
By all rights , they're our lawful prize .
经过全部 权利 , 它们是 我们的 合法的 奖 .

从各方面来说, 它们是我们合法的奖赏。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɛvɪːz]
“ **The Governor and the captain came to lunch in the absence of Mr . Davies**
“ 这 州长 和 这 队长 来了 到 午餐 在 这 缺席 的 先生 . 戴维斯
.
:
.

“戴维斯先生不在, 总督和船长一起来吃午饭。”

[baɪ] - [dʒoʊv] - [ˈdʒʌdsn][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
Bai - Jove - Judson had not much to offer ,
白 - 朱庇特 - 贾德森 有 不是 很多 到 提供 ,

Bai-Jove-Judson 没什么可取之处,

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [ˈfoʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
but what he had was given as by a beaten foeman to a generous
但 什么 他 有 曾是 给定 作为 经过 一个 被打败 敌人 到 一个 慷慨的
[ˈkɑːŋkərəs] .
conqueror .
征服者 .

但他所拥有的一切, 就像战败的敌人赠予慷慨的征服者一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːmd] — [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʒɪːniəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlmoʊst]
When they were a little warmed — the Governor genial and the captain almost
什么时候 他们 是 一个 小的 温暖 — 这 州长 和蔼可亲 和 这 队长 几乎
[ɪˈfjuːsɪv] — [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [kwɑɪt] [ˈkæʒuəli] ,
effusive — he explained , quite casually ,
热情洋溢 — 他 解释 , 相当 随意地 ,

当气氛稍微缓和下来后——总督和蔼可亲, 船长更是热情洋溢——他漫不经心地解释道:

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
over the opening of a bottle that it would not be to his interest to
超过 这 开幕 的 一个 瓶子 那 它 会 不是 是 到 他的 兴趣 到
[rɪˈpɔːrt][ðə; ðɪ] [əˈfer] [ˈsɪriəsli] ,
report the affair seriously ,
报告 这 事务 严重地 ,

因为打开一瓶酒, 他就意识到认真报告此事对他没有好处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wəd] [tri:t]
and it was in the highest degree improbable that the Admiral would treat
和 它 曾是 在 这 最高 程度 不太可能 那 这 上将 会 对待
[aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [greɪv] ['fæj(ə)n] .
it in any grave fashion .
它 在 任何 严重 时尚 :

海军上将极不可能认真对待此事。

“ [wen] [maɪ] [deks] [ɑ:r; ə] [kʌt] [ʌp] ” ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [gru:v] [ə'krɔ:s] [fɔ:r] [plæŋks]) ,
“ When my decks are cut up ” (there was one groove across four planks) ,
“ 什么时候 我的 甲板 是 切 向上 ” (那里 曾是 一 槽 穿过 四 木板) ,
“ 当我的甲板被切割时 ” (有一条横跨四块木板的凹槽) ,

“ [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪts] ['bʌklɪd] ” ([ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [li:d] ['pætʃɪz] [ɑ:n] [θri:] [pleɪts]) ,
“ and my plates buckled ” (there were five lead patches on three plates) ,
“ 和 我的 盘子 弯曲 ” (那里 是 五 带领 补丁 在 三 盘子) ,
“ 我的钢板都变形了 ” (三块钢板上 有五块铅皮) ,

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] - - - ,
“ and I meet such a boat as the ' Guadala ' ,
“ 和 我 见面 这样的 一个 船 作为 这 - - - ,
“ 然后我遇到了一艘像‘瓜达拉号’这样的船 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [seɪvz] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — “
and a mere accident saves me from being blown out of the water — ”
和 一个 仅仅 事故 保存 我 从 存在 吹 出去 的 这 水 — “
一场意外让我免于被海浪卷走——

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 :
“ 是的。

[ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , ['kæptɪn] .
A mere accident , Captain .
一个 仅仅 事故 , 队长 :
纯属意外, 船长。

[ðə; ði] [ʃoʊl] - ['bu:ɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:st] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - .
The shoal - buoy has been lost , ” said the captain of the ' Guadala ' .
这 浅滩 - 浮标 有 到过 丢失的 , “ 说 这 队长 的 这 - - - .
“ 浅滩浮标丢失了 , ” “ 瓜达拉 ” 号的船长说道。

“ [ɑ:] ?
“ Ah ?
“ 啊 ?
“ 啊?

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ['rɪvər] .
I do not know this river .
我 做 不是 知道 这 河 :
我不认识这条河。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
That was very sad .
那 曾是 非常 伤心 :
那真是太令人难过了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] [seɪvz] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] ,
But as I was saying , when an accident saves me from being sunk ,
但 作为 我 曾是 说 , 什么时候 一个 事故 保存 我 从 存在 沉没 ,
但正如我刚才所说, 当一场意外让我免于沉没时,

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] — [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)] ?
what can I do but go away — if that is possible ?
什么 能 我 做 但 去 离开 — 如果 那 是 可能的 ?

除了离开，我还能做什么呢——如果可以的话？

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] ['vɔɪdʒ] .
But I fear that I have no coal for the sea voyage .
但 我 害怕 那 我 有 不 煤炭 为了 这 海 航程 .

但我担心我没有煤炭用于海上航行。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] .
It is very sad .
它 是 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

" [ˈdʒʌdsn] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" Judson had compromised on what he knew of the French tongue as a
" 贾德森 有 受损 在 什么 他 知道 的 这 法语 舌头 作为 一个
[ˈwɜːrkɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] .
working language .
在职的 语言 .

“贾德森对法语作为工作语言的了解已经做出了妥协。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hænd] .
" It is enough , " said the Governor , waving a generous hand .
" 它 是 足够的 , " 说 这 州长 , 挥手 一个 慷慨的 手 .

“够了,”州长说着，大方地挥了挥手。

" [ˈdʒʌdsn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ðə; ðɪ][koʊl] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'per] — [jes] ,
" Judson of my soul , the coal is yours , and you shall be repaired — yes ,
" 贾德森 的 我的 灵魂 , 这 煤炭 是 你的 , 和 你 将 是 已修复 — 是的 ,
"朱德森，我的灵魂啊，煤炭是你的了，你会得到补偿的——是的，

[rɪ'per] [ɔːl]['oʊvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætəlɪz] ['wuːndz] .
repaired all over of your battle's wounds .
已修复 全部 超过 的 你的 战斗的 伤口 .

修复了你战斗中所有伤口。

[juː; jʊ][jæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɔrz] .
You shall go with all the honours of all the wars .
你 将 去 和 全部 这 荣誉 的 全部 这 战争 .

你将带着所有战争的荣誉离开。

[jʊr; jər][flæg][jæl; ʃəl][flaɪ] .
Your flag shall fly .
你的 旗帜 将 飞 .

你的旗帜将高高飘扬。

[jʊr; jər] [drʌm] [jæl; ʃəl] [biːt] .
Your drum shall beat .
你的 鼓 将 打 .

你的鼓声将会响起。

[jʊr; jər] , [ɑː] ! — [ˈdʒɑːli] [bɔɪz] [jæl; ʃəl] [spoʊk] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] .
Your , ah ! — jolly boys shall spoke their bayonets .
你的 , 啊 ! — 快乐的 男孩们 将 辐 他们的 刺刀 .

你们这些快乐的小伙子们，啊！——将会拔出他们的刺刀。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['kæptɪn] ? "
Is it not so , Captain ? "
是 它 不是 所以 , 队长 ? "

难道不是这样吗，船长？

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈeksələnsi] .
“ As you say , Excellency .
“ 作为 你 说 , 阁下 .

“正如您所说，阁下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
But the traders in the town .
但 这 交易员 在 这 镇 .

但镇上的商人们。

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢？

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ The Governor looked puzzled for an instant .
“ 这 州长 看起来 困惑 为了 一个 立即的 .

州长脸上露出了一丝困惑的神色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdʒoʊviəl][men] [huː]
He could not quite remember what had happened to those jovial men who
他 可以 不是 相当 记住 什么 有 发生 到 那些 欢乐的 男人 WHO
[hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [naɪt] .
had cheered him over night .
有 欢呼 他 超过 夜晚 .

他不太记得那些昨晚还为他欢呼雀跃的快乐人们后来发生了什么事。

[ˈdʒʌdsn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈswɪftli] : “ [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [hæz; həz][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrst] [wɜːrks][ɑːn]
Judson interrupted swiftly : “ His Excellency has set them to forced works on
贾德森 中断 迅速地 : “ 他的 阁下 有 放 他们 到 强制 作品 在
[ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] ,
barracks and magazines ,
兵营 和 杂志 ,
贾德森迅速打断道：“阁下已命令他们强制修建兵营和弹药库。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] .
and , I think , a custom - house .
和 , 我 思考 , 一个 风俗 - 房子 .

我想，还有一个海关。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːst] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈeksələnsi] . “
When that is done they will be released , I hope , Excellency . “
什么时候 那 是 完毕 他们 将要 是 发布 , 我 希望 , 阁下 . “

我希望，等事情办妥之后，他们就会被释放，阁下。

“ [jes] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌdsn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
“ Yes , they shall be released for your sake , little Judson of my heart .
“ 是的 , 他们 将 是 发布 为了 你的 清酒 , 小的 贾德森 的 我的 心 .

“是的，为了你，我心爱的小贾德森，他们将被释放。”

“ [ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsɔvrɪnz] ,
“ Then they drank the health of their respective sovereigns ,
“ 然后 他们 喝 这 健康 的 他们的 各自 君主 ,

然后他们为各自的君主祈福，祝愿他们身体健康。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈderviːz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːd] [plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːt]
while Mr . Davies superintended the removal of the scarred plank and the shot
尽管 先生 . 戴维斯 督导 这 移动 的 这 疤痕 板 和 这 射击
- [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [plerts] .
- marks on the deck and the bow - plates .
- 标记 在 这 甲板 和 这 弓 - 盘子 .

戴维斯先生监督清除甲板和船首板上的伤痕累累的木板和弹痕。

“ [ʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” [sed] [ˈdʒʌdsn] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dek] .
“ **Oh , this is too bad , ” said Judson when they went on deck .**
“ 哦 , 这 是 也 坏 的 , ” 说 贾德森 什么 时候 他们 去 在 甲板 :

“哦, 这太糟糕了,”当他们走到甲板上时, 贾德森说道。

“ [ðæt] [ˈɪdiət] [hæz; hæz] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jəʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈiː] [peɪ]
“ **That idiot has exceeded his instructions , but — but yow must let me pay**
“ 那 笨蛋 有 超出 他的 指示 , 但 — 但 哟 必须 让 我 支付
[fɔːr; fər] [ðɪs] !
for this !
为了 这 !

“那个白痴越权行事了, 但是——但是你必须让我为此付出代价! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsteɪdʒɪŋ] [slʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]
“ **Mr . Davies , his legs in the water as he sat on a staging slung over the**
“ 先生 : 戴维斯 , 他的 腿 在 这 水 作为 他 卫星 在 一个 舞台 吊着 超过 这
[ˈbaʊz , ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

“戴维斯先生坐在船头架起的平台上, 双腿浸在水中,

[wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
was acutely conscious that he was being blamed in a foreign tongue .
曾是 急性 有意识的 那 他 曾是 存在 被指责 在 一个 外国的 舌头 :

他非常清楚地意识到, 有人用外语责备他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He smiled uneasily , and went on with his work .
他 微笑 不安地 , 和 去 在 和 他的 工作 :

他尴尬地笑了笑, 继续工作。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] .
“ **What is it ? ” said the Governor .**
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 州长 :

“那是什么?”州长问道。

“ [ðæt] [θɪk] - [hed] [hæz; hæz] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [ɡoʊld] - [liːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
“ **That thick - head has thought that we needed some gold - leaf , and he**
“ 那 厚的 - 头 有 想法 那 我们 需要 一些 金子 - 叶子 , 和 他
[hæz; hæz] [ˈbɔːroʊd] [ðæt] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] ,
has borrowed that from your storeroom ,
有 借来的 那 从 你的 库房 ,

“那个笨蛋以为我们需要一些金箔, 他从你的储藏室里借了出来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] .
but I must make it good .
但 我 必须 制作 它 好的 :

但我必须把它做好。

“ [ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [stænd] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] .
“ **Then in English , “ Stand up , Mr . Davies .**
“ 然后 在 英语 , “ 站立 向上 , 先生 : 戴维斯 :

然后用英语说: “戴维斯先生, 请站起来。”

[wʌt] [ðə; ðɪ] — [ɪn] — [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɡoʊld] - [liːf] ?
What the — in — do you mean by taking their gold - leaf ?
什么 这 — 在 — 做 你 意思是 经过 采取 他们的 金子 - 叶子 ?

你说的“拿走他们的金箔”到底是什么意思?

[maɪ] — , [ɑ:r; ər][wiː; wi][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈpaɪəɪrɪts][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ɡʌts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlevənˌtʌɪn]
My — , are we a set of pirates to scrape the guts out of a Levantine
我的 — , 是 我们 一个 放 的 海盗 到 刮 这 内脏 出去 的 一个 黎凡特
[ˈbʌmbʊʊt] ?
bumboat ?
驳船 ?

我的天，难道我们是一群海盗，要去把黎凡特驳船上的内脏都掏空吗？

[lʊk] [kənˈtraɪt] , [juː; jʊ] [bʌt] - [ˈendɪd] , [brɔːd] - [bɹiːtʃ, brɪtʃ] , [ˈbɑːt(ə)l] - [ˈbelɪd] , [ˈswɪv(ə)l] - [aɪd] [sʌn]
Look contrite , you butt - ended , broad - breeched , bottle - bellied , swivel - eyed son
看 懊悔 , 你 屁股 - 结束 , 广阔 - 撕裂 , 瓶子 - 肚子 , 旋转 - 眼睛 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] , [juː; jʊ] !
of a tinker , you !
的 一个 修补匠 , 你 !

你这个屁股大、屁股宽、大肚子、斜眼的补锅匠儿子，给我露出悔意来！

[maɪ] [soʊl] [əˈlaɪv] ,
My Soul alive ,
我的 灵魂 活 ,

我的灵魂还活着，

[kɑːnt] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlər] - [ˈrɪvɪtər]
can't I maintain discipline in my own ship without a blacksmith of a boiler - riveter
不能 我 维持 纪律 在 我的 自己的 船 没有 一个 铁匠 的 一个 锅炉 - 铆工
[ˈpʊtɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [jeɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [noʊzd] [ˌpɪkəˈrʊn] .
putting me to shame before a yellow - nosed picaroon .
推杆 我 到 耻辱 前 一个 黄色的 - 鼻子 皮卡龙 .

难道我不能在自己的船上维持纪律，而不让一个铁匠或锅炉铆工在一个黄鼻子小混混面前让我蒙羞吗？

[get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪːz] , [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .
Get off the staging , Mr . Davies , and go to the engine - room .
得到 离开 这 舞台 , 先生 . 戴维斯 , 和 去 到 这 引擎 - 房间 .

戴维斯先生，请从站台上下来，到机房去。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [liːf] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Put down that leaf first , though , and leave the books where they are .
放 向下 那 叶子 第一的 , 尽管 , 和 离开 这 图书 在哪里 他们 是 .

不过，先把那片叶子放下，书也别动。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll send for you in a minute .
患病的 发送 为了 你 在 一个 分钟 .

我马上派人去叫你。

[ɡoʊ][æft] !
Go aft !
去 后部 !

到船尾去！

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪzɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʊlwərks] [wen]
only the upper half of Mr . Davies's round face was above the bulwarks when
仅有的 这 上 一半 的 先生 . 戴维斯的 圆形的 脸 曾是 多于 这 堡垒 什么时候
[ðɪs] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][əˈbjuːs] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
this torrent of abuse descended upon him ;
这 激流 的 虐待 下降 之上 他 ;

当这股辱骂的洪流倾泻而下时，戴维斯先生圆脸的上半部分只露出了墙外；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [roʊz] [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [kən'tɪnju:d] : [blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,
and it rose inch by inch as the shower continued : blank amazement ,
和 它 玫瑰 英寸 经过 英寸 作为 这 淋浴 持续 : 空白的 惊愕 ,
[br'wɪldərmənt] , [reɪdʒ] ,
bewilderment , rage ,
困惑 , 愤怒 ,
随着阵雨持续, 他的情绪也一点点上升: 茫然的惊讶、困惑、愤怒。

[ænd; ænd][ɪ'ɪndʒəd] [praɪd] [t'eɪsɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˈɒfɪsɜ:z]
and injured pride chasing each other across it till he saw his superior officer's
和 受伤 自豪 追逐 每个 其他 穿过 它 直到 他 锯 他的 优越的 警官们
[left] [aɪlɪd] [ˈflʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [twɪs] .
left eyelid flutter on the cheek twice .
左边 眼皮 扑 在 这 脸颊 两次 .
受伤的自尊心在两者之间摇摆不定, 直到他看到上级军官的左眼皮在脸颊上颤动了两下。

[ðen] [hi:; hi] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ænd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hændfʊl]
Then he fled to the engine - room , and wiping his brow with a handful
然后 他 逃亡 到 这 引擎 - 房间 , 和 擦拭 他的 眉头 和 一个 少数
[ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] - [weɪst] ,
of cotton - waste ,
的 棉布 - 浪费 ,
然后他逃到机舱, 用一把棉絮擦了擦额头上的汗。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
sat down to overtake circumstances .
卫星 向下 到 超过 情况 .
坐下来应对各种情况。

" [aɪ][ei 'em] ['desələtɪd] , " [sed] ['dʒʌdsn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" I am desolated , said Judson to his companions ,
" 我 是 荒凉的 , " 说 贾德森 到 他的 同伴 ,
“我感到无比孤独,”贾德森对他的同伴们说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] .
" but you see the material that you give us .
" 但 你 看 这 材料 那 你 给 我们 :
“但是你们看到了你们给我们的材料。

[ðɪs] [li:vz] [em 'i:] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [det] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
This leaves me more in your debt than before .
这 树叶 我 更多的 在 你的 债务 比 前 .
这让我比以前更欠你人情了。

[ðə; ði] [stʌf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] " ([ɡoʊld] - [li:f] [ɪz] ['nevər] ['kæərɪd] [ɑ:n] ['floʊtɪŋ] [ɡʌn] - [p'lætɔ:mz]) ,
The stuff I can replace " (gold - leaf is never carried on floating gun - platforms) ,
这 东西 我 能 代替 " (金子 - 叶子 是 绝不 携带 在 漂浮的 枪 - 平台) ,
我可以替换的东西”(金箔永远不会出现在水上炮台上),

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] ?
" but for the insolence of that man how shall I apologise ?
" 但 为了 这 傲慢 的 那 男人 如何 将 我 道歉 ?
“可是, 对于那个人的傲慢无礼, 我该如何道歉呢? ”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪzɪz] [maɪnd] [mu:vɪd] ['sləʊli] ,
" Mr . Davies's mind moved slowly ,
" 先生 : 戴维斯的 头脑 已搬 缓慢地 ,
戴维斯先生的思维运转缓慢,

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [træns'fə:d] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [weɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə]
but after a while he transferred the cotton - waste from his forehead to
但 后 一个 尽管 他 转移 这 棉布 - 浪费 从 他的 前额 到
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['læftər] .
his mouth and bit on it to prevent laughter .
他的 嘴 和 少量 在 它 到 防止 笑声 .

但过了一会儿，他把额头上的棉絮移到嘴里咬住，以免笑出声来。

[hiː; hi][bɪ'gæən][ə; eɪ] ['sekənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [pleɪts] .
He began a second dance on the engine - room plates .
他 开始 一个 第二 舞蹈 在 这 引擎 - 房间 盘子 .

他开始在机舱的钢板上跳第二支舞。

“ [ni:t] ！
” **Neat** ！
” 整洁的 ！

“整洁的！

[oʊ] , [dæmd] [ni:t] ！
Oh , damned neat !
哦 , 该死的 整洁的 ！

哦，真棒！

” [hiː; hi] ['tʌkld] .
” **he chuckled .**
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪv] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] , [bʌt; bət][ðər; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [ni:t] [æz; əz][hɪm; ɪm]
” **I've served with a good few , but there never was one so neat as him**
” 我已经 服务 和 一个 好的 很少 , 但 那里 绝不 曾是 一 所以 整洁的 作为 他
.
:
.

“我曾与不少人共事，但从来没有像他这样整洁的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː]
And I thought he was the new kind that don't know how to put a few
和 我 想法 他 曾是 这 新的 种类 那 不 知道 如何 到 放 一个 很少
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我原以为他是那种不会好好说话的新型人才。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ！ “
as it were ! ”
作为 它 是 ！ ”

就好像是这样一样！

“ ['mɪstər] . ['deɪvɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] , “ [sed] ['dʒʌdsn] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] -
” **Mr . Davies , you can continue your work , ” said Judson down the engine -**
” 先生 . 戴维斯 , 你 能 继续 你的 工作 , “ 说 贾德森 向下 这 引擎 -
[ruːm] [hætʃ] .
room hatch .
房间 孵化 .

“戴维斯先生，您可以继续工作了，”贾德森从机舱舱口说道。

“ [ðiːz] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .
” **These officers have been good enough to speak in your favour .**
” 这些 警官 有 到过 好的 足够的 到 说话 在 你的 偏爱 .

“这些警官非常友善，愿意为你作证。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈmɑːrtɪn] [ˈfrɑːbɪʃər] ” , [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr] - [bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
It was the “ Martin Frobisher ” , the flag - ship , a great war - boat when she
它 曾是 这 “ 马丁 弗罗比舍 ” , 这 旗帜 - 船 , 一个 伟大的 战争 - 船 什么时候 她
[wʌz; wəz] [nuː] ,
was new ,
曾是 新的 ,

那是“马丁·弗罗比舍”号，旗舰，新造时是一艘很棒的战舰。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [bɪlt] [fɔːr; fər][seɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [stiːm] .
in the days when men built for sail as well as for steam .
在 这 天 什么时候 男人 建造 为了 帆 作为 出色地 作为 为了 蒸汽 .

在那个年代，人们既建造帆船，也建造蒸汽船。

[ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][tʒːrɪn] [twelv] [naːts] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
She could turn twelve knots under full sail ,
她 可以 转动 十二 绳结 在下面 满的 帆 ,
她满帆航行时能达到12节的航速，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and it was under that that she stood up the mouth of the river ,
和 它 曾是 在下面 那 那 她 站立 向上 这 嘴 的 这 河 ,
她就站在河口下方。

[ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .
a pyramid of silver beneath the moon .
一个 金字塔 的 银 下面 这 月亮 .
月下有一座银色的金字塔。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒʌdsn][ə; eɪ][tæsk] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The Admiral , fearing that he had given Judson a task beyond his strength ,
这 上将 , 害怕 那 他 有 给定 贾德森 一个 任务 超过 他的 力量 ,
海军上将担心自己交给贾德森的任务超出了他的能力范围，

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪpləˈmætɪk]
was coming to look for him , and incidentally to do a little diplomatic
曾是 未来 到 看 为了 他 , 和 顺便 到 做 一个 小的 外交
[wɜːrk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
work along the coast .
工作 沿着 这 海岸 .

来这里是为了寻找他，顺便也想在沿海地区做一些外交工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] “ [ˈfrɑːbɪʃər] ” [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naːts]
There was hardly wind enough to move the “ Frobisher ” a couple of knots
那里 曾是 几乎 风 足够的 到 移动 这 “ 弗罗比舍 ” 一个 夫妻 的 绳结
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

风力微弱，几乎不足以让“弗罗比舍”号每小时航行几节。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [kləʊzd] [əˈbəʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈferweɪ] .
and the silence of the land closed about her as she entered the fairway .
和 这 沉默 的 这 土地 关闭 关于 她 作为 她 进入 这 球道 .
当她进入球道时，周围的寂静笼罩着她。

[hɜːr; həɹ][ˌjaːdz] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Her yards sighed a little from time to time ,
她 码 叹了口气 一个 小的 从 时间 到 时间 ,
她的院子偶尔会轻轻叹息一下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈænsər] [ðə; ði] [saɪ] .
and the ripple under her bows answered the sigh .
和 这 波纹 在下面 她 弓 回答 这 叹 .
她船头下的涟漪回应了她的叹息。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [swɒmps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]
The full moon rose over the steaming swamps , and the Admiral , gazing upon it
这 满的 月亮 玫瑰 超过 这 蒸煮 沼泽 , 和 这 上将 , 凝视 之上 它
,
:
.

一轮满月升起在冒着蒸汽的沼泽之上，海军上将凝视着它，

[θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒsn][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə][iˈməʊjənz] .
thought less of Judson and more of the softer emotions .
想法 较少的 的 贾德森 和 更多的 的 这 更柔和 情绪 .

少想贾德森，多想一些更柔和的情感。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In answer to the very mood of his mind ,
在 回答 到 这 非常 情绪 的 他的 头脑 ,

为了回应他当时的心情，

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈmeləʊd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
there floated across the silver levels of the water , mellowed by distance to a
那里 漂浮 穿过 这 银 级别 的 这 水 , 温和的 经过 距离 到 一个
[moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈswi:tənəs] ,
most poignant sweetness ,
最多 令人心酸的 甜味 ,

那声音漂浮在银色的水面上，经距离的洗礼，变得格外甜美动人。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [kɔ:lɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
the throb of a mandolin , and the voice of one who called upon a
这 搏动 的 一个 曼陀林 , 和 这 嗓音 的 一 WHO 称为 之上 一个
[dʒenˈti:l] [ˈdʒu:liə] — [əˈpɑ:n][ˈdʒu:liə] ,
genteel Julia — upon Julia ,
文雅的 朱莉娅 — 之上 朱莉娅 ,

曼陀林的颤音，以及呼唤一位优雅的茱莉亚——茱莉亚——的声音，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ʌv] .
and upon love .
和 之上 爱 .

以及关于爱。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] ,
The song ceased ,
这 歌曲 停止 ,

歌声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌja:dʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp]
and the sighing of the yards was all that broke the silence of the big ship
和 这 叹息 的 这 码 曾是 全部 那 打破 这 沉默 的 这 大的 船
.
:
.

巨轮的寂静中，只有桅杆的叹息声打破了沉寂。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn][brɪˈɡæŋ] ,
Again the mandolin began ,
再次 这 曼陀林 开始 ,

曼陀林再次响起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'mændər] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [grɪnd] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt]
and the commander on the lee side of the quarter - deck grinned a grin that
和 这 指挥官 在 这 李 边 的 这 四分之一 - 甲板 咧嘴一笑 一个 咧嘴笑 那
[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - ['mɪdʃɪpmən] .
was reflected in the face of the signal - midshipman .
曾是 反映 在 这 脸 的 这 信号 - 海军学员 .
位于后甲板下风处的指挥官咧嘴一笑，信号兵学员的脸上也映照出同样的笑容。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] ,
Not a word of the song was lost ,
不是 一个 单词 的 这 歌曲 曾是 丢失的 ,
这首歌的每一个字都没有丢失。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdsn] .
and the voice of the singer was the voice of Judson .
和 这 嗓音 的 这 歌手 曾是 这 嗓音 的 贾德森 .
歌手的声音就是贾德森的声音。

" [læst] [wi:k] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['æli] [keɪm] [ə; eɪ] [tɑ:f] ,
" **Last week down our alley came a toff ,**
" 最后的 星期 向下 我们的 胡同 来了 一个 上流社会 ,
" 上周，一位上流人士来到我们这条巷子里，
[naɪs] [oʊld] ['gaɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [kɔ:f] ,
Nice old geyser with a nasty cough ,
好的 老的 喷泉 和 一个 可恶的 咳嗽 ,
漂亮的旧式间歇泉，却发出令人难受的咳嗽声。

[si:z] [maɪ] ['mɪsɪz] , [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tɑ:pər] [ɔ:f] ,
Sees my missus , takes his topper off ,
看到 我的 太太 , 需要 他的 顶 离开 ,
他看到我老婆，就把帽子摘了下来。
[kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [weɪ] " —
Quite in a gentlemanly way " —
相当 在 一个 绅士风度 方式 " —
非常绅士地——

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] .
and so on to the end of the verse .
和 所以 在 到 这 结尾 的 这 诗 .
如此往复，直至诗句结束。
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sɪgnəl] - ['mɪdʃɪpmənz] [fʊt]
The chorus was borne by several voices , and the signal - midshipman's foot
这 合唱 曾是 出生 经过 一些 声音 , 和 这 信号 - 海军军官 脚
[bɪ'gæn][tu:; tə][tæp][ðə; ði] [dek] ['fɜ:rtɪvli] .
began to tap the deck furtively .
开始 到 轻敲 这 甲板 偷偷摸摸 .
合唱由几个人的声音组成，信号兵的脚步开始偷偷地敲打甲板。

" - [wʌt] [tʃɪr] ! -
" ' **What cheer !** '
" - 什么 欢呼 ! -
"多么令人振奋的欢呼声！"
[ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraɪd] .
all the neighbours cried .
全部 这 邻居 哭 .
邻居们都哭了。

- - ['əu'əu][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] , [bɪl] ?
' ' **Oo are you going to meet , Bill ?**
- - oo 是 你 去 到 见面 , 账单 ?

“哦，你要去见比尔吗？ ”

- [ɑ:vei][ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] , [bɪl] ? -
' **Ave you bought the street , Bill ?** '
- 大道 你 买 这 街道 , 账单 ? -

“比尔，你买下这条街了吗？ ”

[læf] ? — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd][hɑ:] - [daɪd]
Laugh ? — I thought I should ha ' died
笑 ? — 我 想法 我 应该 哈 - 死亡

笑？——我还以为我应该死了呢

[wen] [aɪ] [nɑ:kt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kent] [roʊd] .
When I knocked ' em in the old Kent Road .
什么时候 我 敲门 - 呢 在 这 老的 肯特 路 .

当我在老肯特路上撞倒他们的时候。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædmə-əlz] [gɪg] , ['roʊɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt]
" **It was the Admiral's gig , rowing softly , that came into the midst of that**
" 它 曾是 这 海军上将的 演出 , 划船 轻轻 , 那 来了 进入 这 中间 的 那
['merɪ] ['lɪt(ə)] ['smʊʊkɪŋ] - ['kɑ:nsəɾt] .
merry little smoking - concert .
欢乐 小的 吸烟 - 音乐会 .

“海军上将的马车轻轻地划着，驶入了那场欢乐的小型吸烟音乐会之中。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒʌdsn] , [ðə; ði] [brɪrɪbənd] [mændə'ɪn,mændəɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
It was Judson , the beribboned mandolin round his neck ,
它 曾是 贾德森 , 这 系着丝带 曼陀林 圆形的 他的 脖子 ,

那是贾德森，脖子上挂着系着丝带的曼陀林。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ædmərəl][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ,
who received the Admiral as he came up the side of the “ Guadala ” ,
WHO 已收到 这 上将 作为 他 来了 向上 这 边 的 这 “ - ” ,

当海军上将沿着“瓜达拉”号的船舷走来时，迎接他的是谁？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ædmərəl] [hu:] [steɪd] [tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
and it may or may not have been the Admiral who stayed till two in the
和 它 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 上将 WHO 入住 直到 二 在 这
['mɔ:ɾnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:ɾts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvəɾnəɾ] .
morning and delighted the hearts of the Captain and the Governor .
早晨 和 高兴极了 这 心 的 这 队长 和 这 州长 .

或许是那位海军上将，他一直待到凌晨两点，令船长和总督十分高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][æŋ; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:ɾtɪd] [æz; əz][æŋ; ən]
He had come as an unbidden guest , and he departed as an
他 有 来 作为 一个 未邀请的 客人 , 和 他 已离开 作为 一个
['ɑ:nə-d] [wʌŋ] ,
honoured one ,
荣幸 — ,

他以不速之客的身份到来，却以尊贵的身份离开。

[bʌt; bət] ['striktli] [ʌnə'fɪl] [θru:'aʊt] .
but strictly unofficial throughout .
但 严格 非官方 自始至终 .

但全程均为非官方性质。

[ˈdʒʌdsn][ˈtɔʊld][hɪz; ɪz][teɪl][ˈnekst][deɪ][ɪn][ðə; ði][ˈædmɜːəlz][ˈkæbɪn][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]
Judson told his tale next day in the Admiral's cabin as well as he could in
贾德森 讲述 他的 故事 下一个 天 在 这 海军上将的 舱 作为 出色地 作为 他 可以 在
[ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmɜːəlz][ˈgeɪlz][ʌv; əv][ˈlæftər] ,
the face of the Admiral's gales of laughter ,
这 脸 的 这 海军上将的 狂风 的 笑声 ,
第二天, 贾德森在海军上将的船舱里讲述了他的遭遇, 尽管海军上将哈哈大笑, 他还是尽力把事情讲清楚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊst][əˈmeɪzɪŋ][teɪl][wʌz; wəz][ðæt][ˈtɔʊld][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ɪn]
but the most amazing tale was that told by Mr . Davies to his friends in
但 这 最多 惊人的 故事 曾是 那 讲述 经过 先生 . 戴维斯 到 他的 朋友们 在
[ðə; ði][ˈdɑːkjɑːrd][æt; ət][ˈsaɪmənz][ˈtaʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔɪnt][ʌv; əv][ˈvjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] - [ˈklæs]
the dockyard at Simon's Town from the point of view of a second - class
这 船厂 在 西蒙的 镇 从 这 观点 的 看法 的 一个 第二 - 班级
[ˈendʒɪn] - [ruːm][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] ,
engine - room artificer ,
引擎 - 房间 工匠 ,
但最令人惊奇的故事是戴维斯先生以一名二等轮机工的视角, 在西蒙镇的造船厂里讲给他的朋友们听的。

[ɔːl][ʌnˈvɜːrst][ɪn][dɪˈplɒməsi] .
all unversed in diplomacy .
全部 不熟悉 在 外交 .
他们都不懂外交。

[ænd; ænd][ɪf][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][truːθ][ɪˈðər][ɪn][maɪ][teɪl] , [wɪtʃ][ɪz][ˈdʒʌdsənz][teɪl] ,
And if there be no truth either in my tale , which is Judson's tale ,
和 如果 那里 是 不 真相 任何一个 在 我的 故事 , 哪个 是 贾德森的 故事 ,
如果我的故事, 也就是贾德森的故事, 其中也没有一点真相,

[ɔːr][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz] ,
or the tale of Mr . Davies ,
或者 这 故事 的 先生 . 戴维斯 ,
或者戴维斯先生的故事,

[juː; jʊ][wɪl][nɑːt][ˈfaɪnd][ɪn][ˈhɑːrbər][æt; ət][ˈsaɪmənz][ˈtaʊn][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ][ˈflæt] - [ˈbɒtəmd][ˈtwin] -
you will not find in harbour at Simon's Town to - day a flat - bottomed twin -
你 将要 不是 寻找 在 港口 在 西蒙的 镇 到 - 天 一个 平坦的 - 底部 双 -
[ˈskruː][ˈɡʌnbɔʊt] ,
screw gunboat ,
拧紧 炮舰 ,
如今在西蒙镇的港口, 你找不到一艘平底双螺旋桨炮艇了。

[dɪˈzaɪnd][ˈsoʊlɪi][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈfens][ʌv; əv][ˈrɪvəz] ,
designed solely for the defence of rivers ,
设计 仅 为了 这 防御 的 河流 ,
专为河流防御而设计,

[əˈbaʊt][tuː][ˈhʌndrəd][ænd; ænd][ˈsev(ə)nti][ˈtʌnz] - [dɪsˈpleɪsmənt][ænd; ænd][ˈfaɪv][ˈfiːt][ˈdraːft] ,
about two hundred and seventy tons ' displacement and five feet draught ,
关于 二 百 和 七十 吨 - 位移 和 五 脚 草稿 ,
排水量约270吨, 吃水5英尺。

[ˈweɪɪŋ][ɪn][ˈoʊpən][dɪˈfaɪəns][ʌv; əv][ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ə; eɪ][ˈɡoʊld][ˈlaɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ˈɡreɪ]
wearing in open defiance of the rules of the Service a gold line on her gray
穿着 在 打开 蔑视 的 这 规则 的 这 服务 一个 金子 线 在 她 灰色的
[ˈpeɪnt] .
paint .
画 .
她公然违反军规, 在灰色的油漆上画了一条金线。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːlouz] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkredit] [ðæt] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ]
It follows also that you will be compelled to credit that version of the fray
它 跟随 还 那 你 将要 是 被迫 到 信用 那 版本 的 这 磨损
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

由此可见，你也将被迫相信关于这场争斗的那个版本，

[saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ðə; ði] “ - ” ,
signed by His Excellency the Governor and despatched in the “ Guadala ” ,
签名 经过 他的 阁下 这 州长 和 已派送 在 这 “ - ” ,
由总督阁下签署，并以“瓜达拉”号邮轮发出。

[ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][self] - [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpiːp(ə)] ,
satisfied the self - love of a great and glorious people ,
使满意 这 自己 - 爱 的 一个 伟大的 和 辉煌 人们 ,
满足了一个伟大而光荣的民族自恋，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [ˈdespəˈtɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
and saved a monarchy from the ill - considered despotism which is called a
和 已保存 一个 君主制 从 这 患病的 - 经过考虑的 专制主义 哪个 是 称为 一个
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

并将君主制从被称为共和国的草率专制中拯救出来。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz]
A CONFERENCE OF THE POWERS
一个 会议 的 这 权力
大国会议

[laɪf] [ˈlɪvəθ] [bʌt; bət][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [roʊm]
Life liveth but in life , and doth not roam
生活 活着 但 在 生活 , 和 确实 不是 漫游
生命只存在于生命之中，它不会游荡。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [lændz] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] [æt; ət] [hoʊm] :
To other lands if all be well at home :
到 其他 土地 如果全部 是 出色地 在 家 :
如果家乡一切安好，请致以其他国家的问候：

“ [ˈsaːlɪd][æz; əz][ˈoʊ(ə)n] [foʊm] , ” [kwouθ][ˈoʊ(ə)n] [foʊm] .
“ Solid as ocean foam , ” quoth ocean foam .
“ 坚硬的 作为 海洋 泡沫 , ” 引用 海洋 泡沫 .
“像海洋泡沫一样坚实,”海洋泡沫说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [θriː] [paɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
The room was blue with the smoke of three pipes and a cigar .
这 房间 曾是 蓝色的 和 这 抽烟 的 三 管道 和 一个 雪茄 .
房间里弥漫着三支烟斗和一支雪茄的烟雾，呈现出蓝色。

[ðə; ði] [liːv] - [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
The leave - season had opened in India ,
这 离开 - 季节 有 打开 在 印度 ,
印度的休假季已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] “ [tɪk] ” [bɔwɑːˈləu] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and the first - fruits on this side of the water were “ Tick ” Boileau , of the
和 这 第一的 - 水果 在 这 边 的 这 水 是 “ 打钩 ” 博伊洛 , 的 这
45th [benˈɡɔːl] [ˈkæv(ə)lɪ] ,
45th Bengal Cavalry ,
45th 孟加拉 骑兵 ,
而这边最早的成果是来自第45孟加拉骑兵团的“Tick” Boileau。

[hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] , ['æftər] [θri:] ['jɪrɪz] - ['æbsəns] , [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [oʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who called on me , after three years ' absence , to discuss old things which had
WHO 称为 在 我 , 后 三 年 - 缺席 , 到 讨论 老的 事物 哪个 有
['hæpənd] .
happened .
发生

时隔三年，有人来找我，想和我聊聊过去发生的事情。

[feɪt] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [hɜ:r; həɪ][wɜ:rk] ['hænsəmlɪ] ,
Fate , who always does her work handsomely ,
命运 , WHO 总是 做 她 工作 英俊地 ,

命运总是以慷慨的方式完成她的工作，

[sent] [ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sterkeɪs] [wɪ'dɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['ʌpər]
sent up the same staircase within the same hour The Infant , fresh from Upper
发送 向上 这 相同的 楼梯 之内 这 相同的 小时 这 婴儿 , 新鲜的 从 上
['bɜ:rmə] ,
Burma ,
缅甸 ,

同一小时内，婴儿被送上同一楼梯，他刚从缅甸北部来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][bɔə:'ləʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [sɔ:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wʌn]
and he and Boileau looking out of my window saw walking in the street one
和 他 和 博伊洛 寻找 出去 的 我的 窗户 锯 步行 在 这 街道 一
['neɪvɪn] ,
Nevin ,
内文 ,

他和博伊洛从我的窗户往外看，看到一个叫内文的人在街上走着。

[leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
late in a Goorkha regiment which had been through the Black Mountain Expedition .
晚的 在 一个 古尔卡 团 哪个 有 到过 通过 这 黑色的 山 远征 .

曾参加过黑山远征的廓尔喀军团后期。

[ðeɪ] [jeld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
They yelled to him to come up ,
他们 大喊 到 他 到 来 向上 ,

他们喊他上来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd]
and the whole Street was aware that they desired him to come up , and
和 这 所有的 街道 曾是 意识到的 那 他们 想要的 他 到 来 向上 , 和

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
he came up ,
他 来了 向上 ,

整条街的人都知道他们希望他上来，于是他就上来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ˌpændə'moʊniəm][ɪn][maɪ] [ru:m] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:r'gæðərd]
and there followed Pandemonium in my room because we had foregathered
和 那里 随后 混乱 在 我的 房间 因为 我们 有 聚集

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['endz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
from the ends of the earth ,
从 这 结束 的 这 地球 ,

于是我的房间里顿时一片混乱，因为我们是从天涯海角赶来的。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['twenti]
and three of us were on a holiday , and none of us were twenty
和 三 的 我们 是 在 一个 假期 , 和 没有任何 的 我们 是 二十

- [faɪv] ,
- five ,
- 五 ,

我们三个人当时正在度假，而且我们当中没有一个人超过25岁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌndən] [leɪ] ['weɪtɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['plezər] .
and all the delights of all London lay waiting our pleasure .
和 全部 这 美味 的 全部 伦敦 躺 等待 我们的 乐趣 .
伦敦的一切美好都等待着我们去享受。

[bɔwɑ:'ləu] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [tʃer] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,
Boileau took the only other chair , The Infant , by right of his bulk ,
博伊洛 采取 这 仅有的 其他 椅子 , 这 婴儿 , 经过 正确的 的 他的 大部分 ,
博伊洛凭借他魁梧的身材, 理所当然地坐到了另一把椅子——“婴儿椅”上。

[ðə; ði]['soʊfə] ; [ænd; ənd] ['neɪvɪn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mæn] , [sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
the sofa ; and Nevin , being a little man , sat cross - legged on the top of
这 沙发 ; 和 内文 , 存在 一个 小的 男人 , 卫星 叉 - 腿 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvrɪŋ] ['bʊkkeɪs] ,
the revolving bookcase ,
这 旋转 书柜 ,
沙发上; 而个子矮小的内文则盘腿坐在旋转书柜顶上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [sed] , “ ['hu:d] [hɑ: - [θɔ:t] [aɪ'ti:] ! ” [ænd; ənd] “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr]
and we all said , “ Who'd ha ' thought it ! ” and “ What are you doing here
和 我们 全部 说 , “ 谁会 哈 - 想法 它 ! ” 和 “ 什么 是 你 正在做 这里
?
?
?
我们都说: “谁能想到呢! ”和“你在这里做什么? ”

“ [tɪl] [spekju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [ʃɑ:p] .
” till speculation was exhausted and the talk went over to inevitable “ shop .
” 直到 推测 曾是 筋疲力尽的 和 这 讲话 去 超过 到 不可避免的 ” 店铺 .
直到各种猜测都结束了, 谈话不可避免地转向了“商店”。

“ [bɔwɑ:'ləu][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ætəʃeɪ] - [ʃɪp] [æt; ət]
” Boileau was full of a great scheme for winning a military attache - ship at
” 博伊洛 曾是 满的 的 一个 伟大的 方案 为了 获胜 一个 军队 随员 - 船 在
[es'ti:] . ['pi:təzbə:g] ;
St . Petersburg ;
英石 . 圣彼得堡 ;

“布伊洛满脑子都是如何赢得驻圣彼得堡武官职位的妙计;
['neɪvɪn] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sta:f] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Nevin had hopes of the Staff College ,
内文 有 希望 的 这 职员 大学 ,
内文曾对参谋学院抱有希望,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz]
and The Infant had been moving heaven and earth and the Horse Guards
和 这 婴儿 有 到过 移动 天堂 和 地球 和 这 马 卫兵
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpjən] ['ɑ:rmɪ] .
for a commission in the Egyptian army .
为了 一个 委员会 在 这 埃及人 军队 .

而这个婴儿为了在埃及军队中获得一个军衔, 可谓是费尽心思, 甚至动用了皇家骑兵卫队。
“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ðæt] ? ” [sed] ['neɪvɪn] , ['twə:liŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
” What's the use o ' that ? ” said Nevin , twirling round on the bookcase .
” 是什么 这 使用 o - 那 ? ” 说 内文 , 旋转 圆形的 在 这 书柜 .
“那有什么用?”内文说着, 在书架上转了个圈。

“ [oʊ] , [hi:ps] !
” Oh , heaps !
” 哦 , 堆积如山 !
“哦, 很多! ”

- [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləhi:n] [ˈredʒɪmənt] , [jʊə(r)] [sould] ;
- **Course if you get stuck with a Fellaheen regiment , you're sold ;**
- 课程 如果 你 得到 卡住 和 一个 费拉欣 团 , 你是 卖 ;

当然，如果你被分配到一支费拉欣军团，你就彻底沦陷了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:dəˈni:z] [lɑ:t] , [jʊə(r)] [ɪn][ˈkloʊvər] .
but if you are appointed to a Soudanese lot , you're in clover .
但 如果 你 是 任命 到 一个 苏丹人 很多 , 你是 在 三叶草 .

但如果你被分配到苏丹的地块，那你就走运了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] - [klæs] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] — [ænd; ʌnd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈsentrəl]
They are first - class fighting - men — and just think of the eligible central
他们 是 第一的 - 班级 斗争 - 男人 — 和 只是 思考 的 这 有资格的 中央
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] !
position of Egypt in the next row !
位置 的 埃及 在 这 下一个 排 !

他们是一流的战士——想想埃及在下一排的有利位置吧！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] .
” **This was putting the match to a magazine .**
” 这 曾是 推杆 这 匹配 到 一个 杂志 .

“这就像把比赛结果告诉了杂志。”

[wi:; wi][ɔ:l] [brɪˈɡæən] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈeɪʒ(ə)n] [ˈkwestʃən] [ɔ:f] - [hænd] ,
We all began to explain the Central Asian question off - hand ,
我们 全部 开始 到 解释 这 中央 亚洲 问题 离开 - 手 ,

我们开始随意地解释中亚问题，

[flɪŋɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə] [kæʃˈmɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈrʌʃ(ə)n]
flinging army corps from the Helmund to Kashmir with more than Russian
投掷 军队 兵团 从 这 - 到 克什米尔 和 更多的 比 俄语
[ˈrekləsənəs] .
recklessness .
鲁莽 .

以比俄罗斯更鲁莽的方式，将一个军团从赫尔蒙德河空投到克什米尔。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][wɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] ,
Each of the boys made for himself a war to his own liking ,
每个 的 这 男孩们 制成 为了 他自己 一个 战争 到 他的 自己的 喜欢 ,

每个男孩都按照自己的意愿挑起了战争。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ɑ:rməˈgedn] , [kɪld] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
and when we had settled all the details of Armageddon , killed all our
和 什么时候 我们 有 定居 全部 这 细节 的 世界末日 , 被杀 全部 我们的
[ˈsi:nɪər] [ˈɑ:fəsərz] ,
senior officers ,
高级的 警官 ,

当我们敲定了世界末日的所有细节，杀死了我们所有的高级军官之后，

[ˈhændəld][ə; eɪ][drɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈpi:s] , [ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [tɔ:rn][ðə; ði][ˈætɪləs] [ɪn] [tu:] [ɪn] [əˈtempts] [tu:; tə]
handled a division apiece , and nearly torn the atlas in two in attempts to
处理 一个 分配 一块 , 和 几乎 撕裂 这 图集 在 二 在 尝试 到
[ɪkˈspleɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪəriʒ] ,
explain our theories ,
解释 我们的 理论 ,

我们每人负责一个部门，为了解释我们的理论，几乎把地图集撕成了两半。

[bɔwɑ:ˈləʊ] [ni:dʒ] [mʌst; məst][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] , [ænd; ʌnd][kraɪ] ,
Boileau needs must lift up his voice above the clamour , and cry ,
博伊洛 需求 必须 举起 向上 他的 嗓音 多于 这 叫器 , 和 哭 ,

博伊洛必须提高嗓门，盖过喧嚣，大声疾呼：

“ [ˈenihaʊ] [ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ！
“ **Anyhow it'll be the hell of a row** ！
“ 无论如何 它将 是 这 地狱 的 一个 排 ！
“总之，这将是一场激烈的争吵！”

“ [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [faːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ．
“ **in tones that carried conviction far down the staircase** ．
“ 在 音调 那 携带 定罪 远的 向下 这 楼梯 ．
“他的声音洪亮而坚定，一路传到楼梯下面。”

[ˈentərd] ， [ʌnpərˈsɪvd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ， [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ．
Entered , unperceived in the smoke , William the Silent ．
进入 ， 未被察觉的 在 这 抽烟 ， 威廉 这 沉默的 ．
威廉，沉默者，悄无声息地潜入了烟雾之中。

“ - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ，
“ **Gen'elman to see you , sir , “ said he , and disappeared** ．
“ - 到 看 你 ， 先生 ， “ 说 他 ， 和 消失 ，
“将军，很高兴见到您。”他说完，便消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] ． [ˈjuːstəs] - ．
leaving in his stead none other than Mr . Eustace Cleever ．
离开 在 他的 坚定 没有任何 其他 比 先生 ． 尤斯塔斯 - ．
接替他的正是尤斯塔斯·克利弗先生。

[ˈwɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈdrægən][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dɪsrɪˈgaːrd][ʌv; əv]
William would have introduced the Dragon of Wantley with equal disregard of
威廉 会 有 介绍 这 龙 的 - 和 平等的 漠视 的
[ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ．
present company ．
展示 公司 ．
如果威廉在场，他也会同样不顾在场各位的感受，向大家介绍旺特利之龙。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ．
“ **I — I beg your pardon** ．
“ 我 — 我 求 你的 赦免 ．
“我.....请您原谅。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbɑːdi] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ． —
I didn't know that there was anybody — with you ． —
我 没有 知道 那 那里 曾是 任何人 — 和 你 ． —
我不知道你身边还有其他人。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsiːmli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] ． - [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **But it was not seemly to allow Mr . Cleever to depart ; he was a**
“ 但 它 曾是 不是 似乎 到 允许 先生 ． - 到 离开 ； 他 曾是 一个
[ɡreɪt] [mæn] ．
great man ．
伟大的 男人 ．
“但是让克利弗先生离开是不合适的；他是一位伟大的人物。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ʌp]
The boys remained where they were , for any movement would have choked up
这 男孩们 剩余 在哪里 他们 是 ， 为了 任何 移动 会 有 窒息 向上
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ．
the little room ．
这 小的 房间 ．
男孩子们一动不动地待在原地，因为任何动静都会让这间小房间变得闷热难耐。

[ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ，
Only when they saw his gray hairs they stood on their feet ，
仅有的 什么时候 他们 锯 他的 灰色的 头发 他们 站立 在 他们的 脚 ；
直到看到他满头白发，他们才站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] :
and when The Infant caught the name , he said :
和 什么时候 这 婴儿 捕捉 这 姓名 , 他 说 :

当婴儿听到这个名字时, 他说:

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [bʊk] [kɔ:ld] - [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] - ?
“ Are you — did you write that book called ' As it was in the Beginning ' ?
“ 是 你 — 做过 你 写 那 书 称为 - 作为 它 曾是 在 这 开始 - ?
“你——你写过那本名为《起初》的书吗? ”

“ [ˈmɪstər] . - [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Mr . Cleever admitted that he had written the book .
“ 先生 : - 承认 那 他 有 书面 这 书 :

克利弗先生承认这本书是他写的。

“ [ðen] — [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [ˈflʌʃɪŋ] [pɪŋk]
“ Then — then I don't know how to thank you , sir , “ said The Infant , flushing pink
“ 然后 — 然后 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 先生 , “ 说 这 婴儿 , 冲洗 粉色的
.
:
.

“那——那我不知道该如何感谢您, 先生,”婴儿说着, 脸颊泛起了粉红色。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ju:; jʊ] [roʊt] [əˈbaʊt] — [ɔ:l][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;
“ I was brought up in the country you wrote about — all my people live there ;
“ 我 曾是 带来 向上 在 这 国家 你 写道 关于 — 全部 我的 人们 居住 那里 ;

“我是在你笔下描绘的那个国家长大的——我的族人都住在那里;

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˈevri] [stɪk]
and I read the book in camp on the Hlinedatalone , and I knew every stick
和 我 读 这 书 在 营 在 这 - , 和 我 知道 每一个 戳
[ænd; ənd] [stoʊn] ,
and stone ,
和 石头 ,

我在赫林达塔隆营地读了这本书, 我对那里的每一根棍子和每一块石头都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [tu:] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
and the dialect too ; and , by Jove !
和 这 方言 也 ; 和 , 经过 朱庇特 !

还有方言; 天哪!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] .
it was just like being at home and hearing the country people talk .
它 曾是 只是 喜欢 存在 在 家 和 听力 这 国家 人们 讲话 .

感觉就像回到了家, 听着乡下人说话一样。

[ˈneɪvɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] - [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] - ?
Nevin , you know ' As it was in the Beginning ' ?
内文 , 你 知道 - 作为 它 曾是 在 这 开始 - ?

内文, 你知道《起初》这首歌吗?

[soʊ] [dʌz] [ti:] — [bwa:ˈləʊ] .
So does Ti — Boileau .
所以 做 ti — 博伊洛 .

蒂-博伊洛也是如此。

“ [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [æz; əz] [mʌt] [preɪz] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] , [æz; əz][wʌn][mæn]
“ Mr . Cleever has tasted as much praise , public and private , as one man
“ 先生 : - 有 尝过 作为 很多 称赞 , 民众 和 私人的 , 作为 — 男人

[meɪ] [ˈseɪfli] [ˈswa:ləʊ] ;
may safely swallow ;
可能 安全 吞 ;

“克利弗先生已经尝到了太多的赞扬, 无论是公开的还是私下的, 多到一个人无法承受的地步;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][aʊt'spʊkən][ædmə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [aɪz]
but it seemed to me that the outspoken admiration in The Infant's eyes
但 它 似乎 到 我 那 这 直言不讳 钦佩 在 这 婴儿的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɜ:r][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'di:d] .
and the little stir in the little company came home to him very nearly indeed .
和 这 小的 搅拌 在 这 小的 公司 来了 家 到 他 非常 几乎 的确 .
但在我看来，婴儿眼中流露出的钦佩之情，以及小团体中引起的些许骚动，几乎让他感同身受。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['soʊfə] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
“ **Won't you take the sofa ?** ” **said The Infant .**
“ 惯于 你 拿 这 沙发 ? ” 说 这 婴儿 .
“你不坐沙发吗？”婴儿问道。

“ [aɪl] [sɪt][ɑ:n] - [tʃer] ,
“ **I'll sit on Boileau's chair ,**
“ 患病的 坐 在 - 椅子 ,
“我将坐在博伊洛的椅子上，
[ænd; ənd] — “ [hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə][spɜ:r][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ;
and — “ here he looked at me to spur me to my duties as a host ;
和 — “ 这里 他 看起来 在 我 到 刺 我 到 我的 职责 作为 一个 主持人 ;
然后——“他看着我，激励我履行主人的职责；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [feɪs] .
but I was watching the novelist's face .
但 我 曾是 观看 这 小说家的 脸 .
但我当时正盯着那位小说家的脸。

- [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['setld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
Cleever had not the least intention of going away , but settled himself on the
- 有 不是 这 至少 意图 的 去 离开 , 但 定居 他自己 在 这
[soʊfə] .
sofa .
沙发 .
克利弗丝毫没有离开的打算，而是径直在沙发上坐了下来。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡreɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [wɪtʃ] [sez] “ [ɔ:l] ['pra:pərti] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪk'sept]
Following the first great law of the Army , which says “ all property is common except
下列的 这 第一的 伟大的 法律 的 这 军队 , 哪个 说道 “ 全部 财产 是 常见的 除了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
遵循军队的第一条重要法律，即“除金钱外，所有财产均为公有”，

[ænd; ənd] [ju:v] ['oʊnli][ɡɑ:t][tu:; tə][æsk][ðə; ði][nekst][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and you've only got to ask the next man for that ,
和 你已经 仅有的 得到 到 问 这 下一个 男人 为了 那 ,
你只需要向下一个提要求就行了。

“ [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˈɔ:fərd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] .
“ **The Infant offered tobacco and drink .**
“ 这 婴儿 提供 烟草 和 喝 .
婴儿递上烟草和饮料。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kəd; kəd][du:] ;
It was the least he could do ;
它 曾是 这 至少 他 可以 做 ;
这是他至少应该做的；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈlævɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [held] [hæf][æz; əz] [mʌt] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [ænd; ənd]
but not the most lavish praise in the world held half as much appreciation and
但 不是 这 最多 奢侈的 称赞 在 这 世界 握住 一半 作为 很多 欣赏 和
[ˈrevərəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ˈsɪmp(ə)l] “ [seɪ] [wen] ,
reverence as The Infant's simple “ Say when ,
尊敬 作为 这 婴儿的 简单的 “ 说 什么时候 ,
但世上最华丽的赞美也远不及婴儿那句简单的“说什么时候,

[sɜ:r] , “ [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [glæs] .
sir , “ above the long glass .
先生 , “ 多于 这 长的 玻璃 .

先生,“高举着长玻璃杯说道。
- [sed] “ [wen] , “ [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðer'tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtɔ:kər] ,
Cleever said “ when , “ and more thereto , for he was a golden talker ,
- 说 “ 什么时候 , “ 和 更多的 到 , 为了 他 曾是 一个 金的 健谈者 ,
克利弗说“当”,然后又说了更多,因为他是个能说会道的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜ:rɪp] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [teɪnt] [ʌv; əv][self] -
and he sat in the midst of hero - worship devoid of all taint of self -
和 他 卫星 在 这 中间 的 英雄 - 崇拜 缺乏 的 全部 污点 的 自己 -
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他身处英雄崇拜的氛围中,却丝毫没有私利的嫌疑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The boys asked him of the birth of his book , and whether it was
这 男孩们 问 他 的 这 出生 的 他的 书 , 和 无论 它 曾是
[hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] ,
hard to write ,
难的 到 写 ,

男孩们问他这本书的创作过程,以及写作是否困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and how his notions came to him ;
和 如何 他的 概念 来了 到 他 ;
以及他的想法是如何产生的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəlu:t] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd]
and he answered with the same absolute simplicity as he was questioned
和 他 回答 和 这 相同的 绝对 简单 作为 他 曾是 被质问
.
:
.

他的回答和被提问时一样简洁明了。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ,
His big eyes twinkled ,
他的 大的 眼睛 闪烁 ,
他那双大眼睛闪闪发光,

[hi:; hi] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [tʌɡd] [aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [ɡru:]
he dug his long thin hands into his gray beard and tugged it as he grew
他 挖 他的 长的 薄的 双手 进入 他的 灰色的 胡须 和 拉扯 它 作为 他 生长
[ˈænɪmeɪtɪd] .
animated .
动画 .
他用修长的手指抠住灰白的胡须,用力拉扯,情绪变得激动起来。

[hiː; hi] [dra:pt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['pɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] ['vəʊəlz] —
He dropped little by little from the peculiar pinching of the broader vowels —
他 掉落 小的 经过 小的 从 这 奇特 捏 的 这 更广泛 元音 —
[ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] “ [juː] ,
the indefinable “ euh ,
这 无法定义的 “ 呃 ,

他逐渐从那种特殊的、较宽元音的捏音中消失了——那种难以定义的“呃，

” [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [spi:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌndɪt] [kæst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] [tʃɔɪs]
” that runs through the speech of the pundit caste — and the elaborate choice
” 那 跑步 通过 这 演讲 的 这 评论员 种姓 — 和 这 精心制作的 选择
[ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,

贯穿于专家阶层言论中的这种理念——以及他们精心选择的措辞——

[tuː; tə] ['friːli] - [maʊðd] “ [aʊz] ” [ænd; ənd] “ [ɔɪs] , ” [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] ,
to freely - mouthed “ ows ” and “ ois , ” and , for him at least ,
到 自由 - 嘴巴 ” ows ” 和 ” ois , ” 和 , 为了 他 在 至少 ,
[ʌn'fetəd] [kə'ləʊkwɪəlɪz(ə)mz] .
unfettered colloquialisms .
不受约束的 口语 .

对他来说，是肆无忌惮的“ow”和“ois”，以及不受约束的口语表达。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ]
He could not altogether understand the boys , who hung upon his words so
他 可以 不是 共 理解 这 男孩们 , who 悬挂 之上 他的 字 所以
[ˈrevərəntli] .
reverently .
虔诚地 .

他无法完全理解这些男孩，他们毕恭毕敬地聆听着他的话语。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] , [ðæt] [stɪl] [ʃʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tænd] [ɑːn] [ˈtʃiːkboʊn]
The line of the chin - strap , that still showed white and untanned on cheekbone
这 线 的 这 下巴 - 带子 , 那 仍然 显示 白色的 和 未晒黑的 在 颧骨
[ænd; ənd][dʒɔː] ,
and jaw ,
和 颧 ,

下巴带的痕迹，在颧骨和下巴上仍然露出白色未晒黑的皮肤。

[ðə; ði] ['stedfæst] [jʌŋ] [aɪz] ['pʌkərd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sterɪŋ]
the steadfast young eyes puckered at the corners of the lids with much staring
这 坚定不移 年轻的 眼睛 皱巴巴的 在 这 角落 的 这 盖子 和 很多 凝视
[θruː] [red] - [hɔːt] ['sʌŋ'aɪn] ,
through red - hot sunshine ,
通过 红色的 - 热的 阳光 ,

那双年轻而坚定的眼睛，在炽热的阳光下，眼角微微皱起，凝视着远方。

[ðə; ði] [sləʊ] , [ʌn'trʌblɪd] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪjəriəs] , [krɪsp] , [kɜːrt] [spi:tɪ] [siːmd] [tuː; tə]
the slow , untroubled breathing , and the curious , crisp , curt speech seemed to
这 慢的 , 平静无波 呼吸 , 和 这 好奇的 , 脆 , 简短 演讲 似乎 到
[ˈpʌz(ə)l][hɪm; ɪm] ['iːkwəli] .
puzzle him equally .
谜 他 同样地 .

缓慢而平稳的呼吸，以及奇怪、干脆利落、简短的说话方式，似乎都让他感到困惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌtəmoʊst] [ˈɛndz]
He could create men and women , and send them to the uttermost ends
他 可以 创造 男人 和 女性 , 和 发送 他们 到 这 极致 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他可以创造男人和女人，并将他们派往天涯海角。

[tu:; tə] [help] , [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ; [hi:; hi] [nu:] ['evri] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
to help , delight , and comfort ; he knew every mood of the fields ,
到 帮助 , 喜 , 和 舒适 ; 他 知道 每一个 情绪 的 这 字段 ,
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜ:rpɹət] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
and could interpret them to the cities ,
和 可以 解释 他们 到 这 城市 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]
and he knew the hearts of many in city and country , but he had
和 他 知道 这 心 的 许多 在 城市 和 国家 , 但 他 有
[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,
几乎 ,

他乐于助人、令人愉悦、给人以安慰；他了解田野里的每一种情绪。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜ:rpɹət] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
and could interpret them to the cities ,
和 可以 解释 他们 到 这 城市 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]
and he knew the hearts of many in city and country , but he had
和 他 知道 这 心 的 许多 在 城市 和 国家 , 但 他 有
[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,
几乎 ,

并能将它们翻译给各个城市，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]
and he knew the hearts of many in city and country , but he had
和 他 知道 这 心 的 许多 在 城市 和 国家 , 但 他 有
[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,
几乎 ,

他了解城乡许多人的心，但他几乎没有.....

[ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] , [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərn] [ʌv; əv]
in forty years , come into contact with the thing which is called a Subaltern of
在 四十 年 , 来 进入 接触 和 这 事物 哪个 是 称为 一个 下级军官 的
[ðə; ði] [laɪn] .
the Line .
这 线 .

四十年后，接触到了被称为“线下军官”的东西。

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
He told the boys this in his own way .
他 讲述 这 男孩们 这 在 他的 自己的 方式 :
[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
He told the boys this in his own way .
他 讲述 这 男孩们 这 在 他的 自己的 方式 :

他用自己的方式把这件事告诉了孩子们。

" [wel] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
" **Well , how should you ?** " **said The Infant .**
" 出色地 , 如何 应该 你 ? " 说 这 婴儿 :
[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
He told the boys this in his own way .
他 讲述 这 男孩们 这 在 他的 自己的 方式 :

“那么，你应该怎么做呢？”婴儿问道。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [waɪ] - [si:] , [sɜ:r] .
" **You — you're quite different , y ' see , sir .**
" 你 — 你是 相当 不同的 , 是 - 看 , 先生 :
[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
He told the boys this in his own way .
他 讲述 这 男孩们 这 在 他的 自己的 方式 :

“你——你和别人很不一样，先生。”

" [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət]
" **The Infant expressed his ideas in his tone rather than his words , but**
" 这 婴儿 表达 他的 想法 在 他的 语气 相当 比 他的 字 , 但
- [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
Cleever understood the compliment .
- 理解 这 赞扬 .

“婴儿用语气而不是言语来表达自己的想法，但克利弗明白这是在恭维他。

" [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [sʌbz] , " [sed] [ˈneɪvɪn] ,
" **We're only Subs ,** " **said Nevin ,**
" 是 仅有的 替补 , " 说 内文 ,
[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [sʌbz] , [sed] [ˈneɪvɪn] ,
" **We're only Subs ,** " **said Nevin ,**
" 是 仅有的 替补 , " 说 内文 ,

“我们只是替补，”内文说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [juːd] [miːt] [mʌtʃ] [ɪn][jɜː; jər][laɪf] , [aɪ] [spəʊz]
“ and we aren't exactly the sort of men you'd meet much in your life , I s'pose
“ 和 我们 不是 确切地 这 种类 的 男人 你会 见面 很多 在 你的 生活 , 我 假设
.
“
:
“
.

“而且，我想，我们也不是那种你一生中会经常遇到的那种人。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] - .
“ That's true , ” said Cleever .
“ 那就是 真的 , ” 说 - .

“没错，”克利弗说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [raɪt] , [ænd; ənd][peɪnt] , [ænd; ənd] [skʌlp] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
“ I live chiefly among men who write , and paint , and sculpt , and so forth
“ 我 居住 主要 之中 男人 WHO 写 , 和 画 , 和 雕塑 , 和 所以 前进
.
:
.

“我主要生活在从事写作、绘画、雕塑等艺术创作的人群中。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld]
We have our own talk and our own interests , and the outer world
我们 有 我们的 自己的 讲话 和 我们的 自己的 兴趣 , 和 这 外 世界
[ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)] [juːˈes] [mʌtʃ] . “
doesn't trouble us much . ”
不 麻烦 我们 很多 . ”

我们有自己的谈话内容和兴趣爱好，外界的事情并不太打扰我们。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] , ” [sed] [bɔwɑːˈləʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
“ That must be awfully jolly , ” said Boileau , at a venture .
“ 那 必须 是 非常 快乐的 , ” 说 博伊洛 , 在 一个 风险投资 .

“那一定非常有趣，”博伊洛在谈到一项冒险活动时说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɑːp] , [tuː] , [bʌt; bət] - [ˈtɪzənt][hæf][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
“ We have our own shop , too , but ' t isn't half as interesting as yours ,
“ 我们 有 我们的 自己的 店铺 , 也 , 但 - 不是 一半 作为 有趣的 作为 你的 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“我们也有自己的店铺，但当然，它远不如你们的有趣。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][men] [huːv] [ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ;
You know all the men who've ever done anything ;
你 知道 全部 这 男人 谁有 曾经 完毕 任何事物 ;

你知道所有做过任何事的男人；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [nɑːk] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] . “
and we only knock about from place to place , and we do nothing . ”
和 我们 仅有的 敲 关于 从 地方 到 地方 , 和 我们 做 没有什么 . ”

我们只是到处闲逛，什么也不做。

“ [ðə; ði] [ˈɑːrmiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪzi] [prəˈfe(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] , ” [sed] [ˈneɪvɪn] .
“ The Army's a very lazy profession if you choose to make it so , ” said Nevin .
“ 这 军队的 一个 非常 懒惰的 职业 如果 你 选择 到 制作 它 所以 , ” 说 内文 .

“如果你选择那样做，军队会是一个非常懒惰的职业，”内文说。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ] [ʌp] . ”
“ When there's nothing going on , there is nothing going on , and you lie up . ”
“ 什么时候 有 没有什么 去 在 , 那里 是 没有什么 去 在 , 和 你 说谎向上 . ”

“当什么事都没发生的时候，就是什么事都没发生，你就躺着不管。”

“ [ɔːr][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˈsʌmwɜr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃoʊ] ,
“ **Or try to get a billet somewhere , to be ready for the next show ,**
“ 或者 尝试 到 得到 一个 坯料 某处 , 到 是 准备好 为了 这 下一个 展示 ,
“或者想办法在某个地方找个住处，为下一场演出做好准备。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **said The Infant with a chuckle .**
“ 说 这 婴儿 和 一个 轻笑 .
“婴儿笑着说。”

“ [tuː; tə][,em ˈiː] , “ [sed] - [ˈsɔːftli] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [siːmz] [soʊ] [ˈfɔːrən]
“ **To me , said Cleever softly , the whole idea of warfare seems so foreign**
“ 到 我 , “ 说 - 轻轻 , “ 这 所有的 主意 的 战争 似乎 所以 外国的
[ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] ,
and unnatural ,
和 不自然 ,
克利弗轻声说道：“对我来说，战争的整个概念似乎如此陌生和不自然。”

[soʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˈvʌlgər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː; jər]
so essentially vulgar , if I may say so , that I can hardly appreciate your
所以 本质上 庸俗 , 如果 我 可能 说 所以 , 那 我 能 几乎 欣赏 你的
[senˈseɪʃənz] .
sensations .
感觉 .
恕我直言，这简直庸俗不堪，我很难体会你的感受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [eni] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈaɪdlɪŋ][ɪn] [ˈɡærɪsn] [təʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Of course , though , any change from idling in garrison towns must be a
的 课程 , 尽管 , 任何 改变 从 怠速 在 驻军 城镇 必须 是 一个
[ˈɡɑːdsend][tuː; tə][juː; jʊ] .
godsend to you .
天赐之物 到 你 .
当然，对你来说，摆脱在驻军城镇里无所事事的生活，任何改变都一定是天赐良机。

“ [laɪk] [ˈmeni] [hoʊm] - [ˈsteɪɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
“ **Like many home - staying Englishmen ,**
“ 喜欢 许多 家 - 入住 英国人 ,
“像许多寄宿家庭的英国人一样，

士兵三号 - 第二部分(Soldiers Three - Part 2)

第12/12页

- [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [freɪz] [hiː; hi] [ˈkwʊtɪd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈduːti][ʌv; əv]
Cleever believed that the newspaper phrase he quoted covered the whole duty of
- 相信 那 这 报纸 短语 他 引 涵盖 这 所有的 责任 的
[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [huːz] [tʊɪlz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [laɪf] [ɪn] [piːs] .
the Army whose toils enabled him to enjoy his many - sided life in peace .
这 军队 谁 辛勤劳作 已启用 他 到 享受 他的 许多 - 侧面 生活 在 和平 .

克利弗认为他引用的那句报纸用语涵盖了军队的全部职责，正是军队的辛勤劳作使他能够和平地享受丰富多彩的生活。
[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [fɔːr; fər] [bɔɪˈləʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði]
The remark was not a happy one , for Boileau had just come off the
这 评论 曾是 不是 一个 快乐的 一 , 为了 博伊洛 有 只是 来 离开 这
[frʌnˈtɪr] ,
Frontier ,
边境 ,

这句话并不令人愉快，因为博伊洛刚刚从边境地区回来。
[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
The Infant had been on the warpath for nearly eighteen months ,
这 婴儿 有 到过 在 这 战争之路 为了 几乎 十八 几个月 ,
这个婴儿已经战斗了近18个月，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [red] [mæn] [ˈneɪvɪn] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and the little red man Nevin two months before had been sleeping under the
和 这 小的 红色的 男人 内文 二 几个月 前 有 到过 睡眠 在下面 这
[stɑːrɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈperəl][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
stars at the peril of his life .
明星 在 这 危险 的 他的 生活 .
两个月前，小红人内文还冒着生命危险睡在星空下。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
But none of them tried to explain ,
但 没有任何 的 他们 尝试 到 解释 ,
但他们中没有一个人试图解释。

[tɪl] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst]
till I ventured to point out that they had all seen service and were not used
直到 我 冒险 到 观点 出去 那 他们 有 全部 已见 服务 和 是 不是 用过的
[tuː; tə] [ˈaɪdlɪŋ] .
to idling .
到 怠速 .
直到我大胆指出，它们都服役过，不习惯怠速运转。

- [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈsləʊli] .
Cleever took in the idea slowly .
- 采取 在 这 主意 缓慢地 .
克利弗慢慢地接受了这个想法。

“ [siːn] [ˈsɜːrvɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Seen service ?** ” **said he .**
“ 已见 服务 ? ” 说 他 .
“看过服务了吗？”他问道。
[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [æsk] , “ [tel] [emˈliː] .
Then , as a child might ask , “ Tell me .
然后 , 作为 一个 孩子 可能 问 , “ 告诉 我 .
然后，就像孩子可能会问的那样，“告诉我。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ˈɛvriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɛvriθɪŋ] . "

Tell me everything about everything . "

告诉 我 一切 关于 一切 . "

“把所有事情都告诉我。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,

" How do you mean ? " said The Infant ,

" 如何 做 你 意思是 ? " 说 这 婴儿 ,

“你这话是什么意思？”婴儿问道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

delighted at being directly appealed to by the great man .

高兴极了 在 存在 直接地 上诉 到 经过 这 伟大的 男人 .

能直接受到这位伟人的召唤，他感到非常高兴。

" [gʊd] [ˈhevəns] !

" Good Heavens !

" 好的 天 !

“我的天哪！

[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] .

How am I to make you understand , if you can't see .

如何 是 我 到 制作 你 理解 , 如果 你 不能 看 .

如果你看不见，我怎么能让你明白呢？

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ? "

In the first place , what is your age ? "

在 这 第一的 地方 , 什么 是 你的 年龄 ? "

首先，请问您多大了？

" [ˈtwenti] - [θri:] [nekst] [dʒʊ'laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈpra:mptli] .

" Twenty - three next July , " said The Infant promptly .

" 二十 - 三 下一个 七月 , " 说 这 婴儿 及时 .

“明年七月就二十三岁了，”婴儿立刻说道。

- [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cleever questioned the others with his eyes .

- 被质问 这 其他的 和 他的 眼睛 .

克利弗用眼神询问其他人。

" [aɪm] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , " [sed] [ˈnevɪn] .

" I'm twenty - four , " said Nevin .

" 我是 二十 - 四 , " 说 内文 .

“我二十四岁，”内文说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˈtwenti] - [tu:] , " [sed] [bɔwɑ:'ləu] .

" And I'm twenty - two , " said Boileau .

" 和 我是 二十 - 二 , " 说 博伊洛 .

“我今年二十二岁，”博伊洛说。

" [ænd; ənd] [ju:v] [ɔ:l] [si:n] [ˈsɜ:rvis] ? "

" And you've all seen service ? "

" 和 你已经 全部 已见 服务 ? "

“你们都体验过服务了吗？ ”

" [wi:v] [ɔ:l] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ðə; ði] [wɔ:r] - [wɔ:rn] [ˈvetərən]

" We've all knocked about a little bit , sir , but The Infant's the war - worn veteran

" 我们已经全部 敲门 关于 一个 小的 少量 , 先生 , 但 这 婴儿的 这 战争 - 磨损 老将

.

:

.

“先生，我们都经历过一些磨难，但这个婴儿才是身经百战的老兵。”

[ˈhiːz] [hæd; həd] [tuː] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈbɜːrmə] , " [sed] [ˈneɪvɪn] .
He's had two years' work in Upper Burma , " said Nevin .
他是 有 二 年 - 工作 在 上 缅甸 , " 说 内文 .

“他在缅甸上游工作了两年,”内文说。

" [wen] [juː; jə] [sei] [wɜːrk] , [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] , [juː; jə] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkriːtʃərz] ? "
" When you say work , what do you mean , you extraordinary creatures ? "
“ 什么时候 你 说 工作 , 什么 做 你 意思是 , 你 非凡的 生物 ? ”
“你们这些非凡的生物, 说起工作, 到底是什么意思呢? ”

" [ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː] , [ˈɪnfənt] , " [sed] [ˈneɪvɪn] .
" Explain it , Infant , " said Nevin .
“ 解释 它 , 婴儿 , ” 说 内文 .

“解释一下, 小家伙,”内文说道。

" [oʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)] [deɪkəs] — [ðæts]
" Oh , keeping things in order generally , and running about after little dakus — that's
“ 哦 , 保持 事物 在 命令 一般来说 , 和 跑步 关于 后 小的 达库斯 — 那就是
[dəˈkɔɪt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
dacoits — and so on .
土匪 — 和 所以 在 .

“哦, 就是维持秩序, 到处追捕小强盗——就是土匪——等等。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "
There's nothing to explain . "
有 没有什么 到 解释 . "

没什么好解释的。

" [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ləˈvaɪəθən] [spiːk] , " [sed] - [ɪmˈpeɪfntli] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
" Make that young Leviathan speak , " said Cleever impatiently , above his glass .
“ 制作 那 年轻的 利维坦 说话 , ” 说 - 不耐烦地 , 多于 他的 玻璃 .

“让那头年轻的利维坦开口说话,”克利弗不耐烦地对着酒杯说道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ? " [sed] [aɪ] . " [ˈhiːz] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] .
" How can he speak ? " said I . " He's done the work .
“ 如何 能 他 说话 ? ” 说 我 . “ 他是 完毕 这 工作 .

“他怎么能说话呢?”我说。“他已经完成了工作。”

[ðə; ði] [tuː] [dəʊnt][ɡoʊ] [təˈgeðər] .
The two don't go together .
这 二 不 去 一起 .

这两者并不相符。

[bʌt; bət] , [ˈɪnfənt] , [jʊə(r)] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] - . "
But , Infant , you're ordered to buk b . "
但 , 婴儿 , 你是 订购 到 - . "

但是, 婴儿, 你奉命去布克布。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] ?
" What about ?
“ 什么 关于 ?

“那又怎样? ”

[aɪ] [traɪ] . "
I'll try . "
患病的 尝试 . "

我会尽力。”

" - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" Bukb about a daur .
“ - 关于 一个 达尔 .

“Bukb 大约 daur。

[ju:v] [bɪn] [ɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['nevin] .
You've been on heaps of 'em , " said Nevin .
你已经 到过 在 堆积如山 的 - 呢 , " 说 内文 .

“你参加过很多次了,”内文说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" What in the world does that mean ?
" 什么 在 这 世界 做 那 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[hæz; hæz][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ?
Has the Army a language of its own ?
有 这 军队 一个 语言 的 它是自己的 ?

军队有自己的语言吗？

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tɜ:rnd] ['veri] [red] .
" The Infant turned very red .
" 这 婴儿 转向 非常 红色的 .

“婴儿的脸涨得通红。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'testɪd] ['tɔ:kɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
He was afraid he was being laughed at , and he detested talking before
他 曾是 害怕的 他 曾是 存在 笑了 在 , 和 他 令人厌恶的 说 前
[aʊt'saɪdə] ;
outsiders ;
局外人 ;

他害怕别人嘲笑他，而且他讨厌在外人面前说话；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] " [hu:] ['weɪtɪd] .
but it was the author of " As it was in the Beginning " who waited .
但 它 曾是 这 作者 的 " 作为 它 曾是 在 这 开始 " WHO 等待 .

但等待的却是《起初》的作者。

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] - ; " [ænd; ænd] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]
" It's all so new to me , " pleaded Cleever ; " and — and you said you
" 它是全部 所以 新的 到 我 , " 恳求 - ; " 和 — 和 你 说 你
[laɪkt] [maɪ] [bʊk] .
liked my book .
喜欢 我的 书 .

“这一切对我来说都是全新的,”克利弗恳求道；“而且——而且你说过你喜欢我的书。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [brɪ'ɡæn]
" This was a direct appeal that The Infant could understand , and he began
" 这 曾是 一个 直接的 上诉 那 这 婴儿 可以 理解 , 和 他 开始
[ræðər] ['flʌrɪ] ,
rather flurriedly ,
相当 慌乱地 ,

这是婴儿能够理解的直接请求，他开始有些慌乱地说道：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [slæŋ] [bred][ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] —
with much slang bred of nervousness —
和 很多 俚语 繁殖 的 紧张 —

带着许多因紧张而产生的俚语——

" [pʊl] [em 'i:][ʌp] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dʌʊnt] ['fɑ:lʊʊ] .
" Pull me up , sir , if I say anything you don't follow .
" 拉 我 向上 , 先生 , 如果 我 说 任何事物 你 不 跟随 .

“先生，如果我说的话您没听懂，请您指正。”

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrmə] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]
About six months before I took my leave out of Burma , I was on the
关于 六 几个月 前 我 采取 我的 离开 出去 的 缅甸 , 我 曾是 在 这

Hlinedatalone ,

在我离开缅甸前大约六个月，我曾乘坐 Hlinedatalone 号。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ][ɑːn; ʃæn] [steɪts] , [wɪð; wɪθ]['sɪkstɪ] ['tɑːmi] — ['praɪvət] ['soʊldʒərz] , [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd]
up near the Shan States , with sixty Tommies — private soldiers , that is — and
向上 靠近 这 山 各州 , 和 六十 汤米 — 私人的 士兵 , 那 是 — 和
[ə'nʌðər] [sə'boːltərn] ,
another subaltern ,
其他 下级军官 ,

在掸邦附近，有六十名英国士兵（即列兵）和一名少尉，

[ə; eɪ] [jɪr] ['siːniər] [tuː; tə][em 'iː] .
a year senior to me .
一个 年 高级的 到 我 :

比我高一年级。

[ðə; ðɪ] [bɜːr'miːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɔːr] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [splɪt] [ʌp]
The Burmese business was a subaltern's war , and our forces were split up
这 缅甸 商业 曾是 一个 - 战争 , 和 我们的 力量 是 分裂 向上
[ɪntuː]['lɪt(ə)] [dɪ'tætʃmənts] ,
into little detachments ,
进入 小的 分遣队 ,

缅甸战争是一场下级军官的战争，我们的部队被分成许多小分队。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [də'kɔɪt] ['kwaiət] .
all running about the country and trying to keep the dacoits quiet .
全部 跑步 关于 这 国家 和 尝试 到 保持 这 土匪 安静的 :

他们奔走全国各地，试图让土匪们闭嘴。

[ðə; ðɪ] [də'kɔɪt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [taɪm] , [waɪ] - [noʊ] — ['fɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ]
The dacoits were having a first - class time , y ' know — filling women up with
这 土匪 是 拥有 一个 第一的 - 班级 时间 , 是 - 知道 — 填充 女性 向上 和
['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ɪm] [ə'laɪt] ,
kerosene and setting ' em alight ,
煤油 和 环境 - 呃 点燃 ,

你知道，那些土匪过得可真滋味——他们往妇女身上灌煤油，然后点燃她们。

[ænd; ənd] ['bɜːrɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['kruːsə'faɪŋ] ['piːp(ə)] .
and burning villages , and crucifying people .
和 燃烧 村庄 , 和 钉十字架 人们 :

焚烧村庄，将人钉死在十字架上。

" [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɪn] ['juːstəs] - [aɪz] ['diːpənd] .
" The wonder in Eustace Cleever's eyes deepened .
" 这 想知道 在 尤斯塔斯 - 眼睛 加深 :

尤斯塔斯·克利弗眼中流露出的惊奇之情更加深邃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [stɪl] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .
He could not quite realise that the cross still existed in any form .
他 可以 不是 相当 意识到 那 这 叉 仍然 存在 在 任何 形式 :

他始终无法意识到十字架仍然以某种形式存在。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [kruːsə'fɪkʃn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Have you ever seen a crucifixion ? " said he .
" 有 你 曾经 已见 一个 十字架刑 ? " 说 他 :

“你见过十字架刑罚吗？”他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

- [ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] .
! **Shouldn't have allowed it if I had ; but I've seen the corpses** .
- 不应该 有 允许 它 如果 我 有 ; 但 我已经 已见 这 尸体 .

“如果我当时允许的话，我不应该允许的；但我看到了尸体。”

[ðə; ði] [də'kɔɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kru:sə'faɪd] [kɔ:rps] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ]
The dacoits had a trick of sending a crucified corpse down the river on a
这 土匪 有 一个 诡计 的 发送 一个 被钉在十字架上 尸体 向下 这 河 在 一个
[ræft] ,
raft ,
筏 ,

强盗们有个伎俩，就是把钉在十字架上的尸体放在木筏上顺流而下。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər][teɪl] [ʌp][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
just to show they were keeping their tail up and enjoying themselves .
只是 到 展示 他们 是 保持 他们的 尾巴 向上 和 享受 他们自己 .

只是为了表明它们精神抖擞，玩得很开心。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . “
Well , that was the kind of people I had to deal with . ”
出色地 , 那 曾是 这 种类 的 人们 我 有 到 交易 和 . ”

唉，这就是我不得不面对的那种人。

“ [ə'loʊn] ? ” [sed] - .
“ **Alone ? ” said Cleever** .
“ 独自的 ? ” 说 - .

“一个人？”克利弗问道。

[ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] — [nʌn] ['betər] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
Solitude of the soul he could understand — none better — but he had
孤独 的 这 灵魂 他 可以 理解 — 没有任何 更好的 — 但 他 有
[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [mu:vɪd] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
never in the body moved ten miles from his fellows .
绝不 在 这 身体 已搬 十 英里 从 他的 伙伴们 .

他能理解灵魂的孤独——没有人比他更了解——但他的肉身从未离开过同伴十英里。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌt] [ə'loʊn] .
“ **I had my men , but the rest of it was pretty much alone** .
“ 我 有 我的 男人 , 但 这 休息 的 它 曾是 漂亮的 很多 独自的 .

“我有我的手下，但其余部分基本上都是我一个人完成的。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:]['ɔ:rdərz][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The nearest post that could give me orders was fifteen miles away ,
这 最近的 邮政 那 可以 给 我 订单 曾是 十五 英里 离开 ,

最近的能给我下达命令的哨所也在十五英里之外。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['hi:liəgræf] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and we used to heliograph to them ,
和 我们 用过的 到 日光仪 到 他们 ,

我们过去常常用日光电报给他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:rdərz] [seɪm] [weɪ] — [tu:] ['meni] [ɔ:rdərz] . “
and they used to give us orders same way — too many orders . ”
和 他们 用过的 到 给 我们 订单 相同的 方式 — 也 许多 订单 . ”

他们以前也总是给我们下达同样的指令——太多的指令。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][si:] : [oʊ] . ? ” [sed] [bwa:'ləu] .
“ **Who was your C . O . ?** ” **said Boileau** .
“ WHO 曾是 你的 C : 哦 : ? ” 说 博伊洛 :
“你的指挥官是谁？”博伊洛问道。
“ [bəʊndɜːbi] — [ˈmeɪdʒər] .
“ **Bounderby — Major** :
“ 邦德比 — 主要的 :

“邦德比——少校。
[ˈpʌkə] [bəʊndɜːbi] ; [mɔːr] [ˈbəʊndər] [ðæn; ðən] [ˈpʌkə] .
Pukka Bounderby ; more Bounder than pukka .
正宗 邦德比 ; 更多的 邦德 比 正宗 :

普卡·邦德比；比 pukka 更 Bound。
[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌp] [bə'məɪ] [wei] .
He went out up Bhamo way .
他 去 出去 向上 巴莫 方式 :

他沿着八莫路走了出去。
[ʃɑ:t] , [ɔ:r] [kʌt] [daʊn] , [læst] [jɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
Shot , or cut down , last year , ” **said The Infant** .
射击 , 或者 切 向下 , 最后的 年 , “ 说 这 婴儿 :

“去年被枪杀或砍倒了,”婴儿说道。
“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈɪntəˌlu:dz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ? ” [sed] - [tuː; tə][em 'i:] .
“ **What are these interludes in a strange tongue ?** ” **said Cleever to me** .
“ 什么 是 这些 插曲 在 一个 奇怪的 舌头 ? ” 说 - 到 我 :
“这些用陌生语言写成的插曲是什么？”克利弗问我。

“ [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] — [laɪk] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [ˈpaɪləts] - [tɔ:k] , “ [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi][dɪd][na:t]
“ **Professional information — like the Mississippi pilots ' talk ,** ” **said I** . “ **He did not**
“ 专业的 信息 — 喜欢 这 密西西比州 飞行员 - 讲话 , “ 说 我 : “ 他 做过 不是
[ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] ,
approve of his major ,
批准 的 他的 主要的 ,
“专业信息——就像密西西比飞行员的谈话一样,”我说。“他不赞成他的专业,

[hu:] [daɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .
who died a violent death .
WHO 死亡 一个 暴力 死亡 :
死于非命。

[goʊ][ɑ:n] , [ˈɪnfənt] . “
Go on , Infant . ”
去 在 , 婴儿 : “
继续，小家伙。

“ [fɑ:r] [tu:] [ˈmeni] [ɔːrdərz] .
“ **Far too many orders** .
“ 远的 也 许多 订单 :
订单太多了。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɑ:mi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [dɔːr] — [ðæts] [ɛkspə'dɪ(ə)n] —
You couldn't take the Tommies out for a two days ' daur — that's expedition —
你 不能 拿 这 汤米 出去 为了 一个 二 天 - 达尔 — 那就是 远征 —
[wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [fɔːr; fər][na:t] [ˈæskɪŋ] [li:v] .
without being blown up for not asking leave .
没有 存在 吹 向上 为了 不是 问 离开 :
你不可能带着英国士兵出去进行为期两天的远征——那可是探险——而不请假就会被炸死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'kɔɪt] .
And the whole country was humming with dacoits .
和 这 所有的 国家 曾是 哼唱 和 土匪 .

整个国家到处都是土匪。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [aʊt] [spaɪz] , [ænd; ənd][ækt][ɑ:n][ðer; ðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
I used to send out spies , and act on their information .
我 用过的 到 发送 出去 间谍 , 和 行为 在 他们的 信息 .
我过去常常派出间谍, 并根据他们提供的情报采取行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
As soon as a man came in and told me of a gang in hiding ,
作为 很快 作为 一个 男人 来了 在 和 讲述 我 的 一个 帮派 在 隐藏 ,
刚有人进来告诉我有个团伙在藏匿,

[aɪ'd] [teɪk] ['θɜ:rti] [men] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [grʌb] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
I'd take thirty men with some grub , and go out and look for them ,
ID 拿 三十 男人 和 一些 幼虫 , 和 去 出去 和 看 为了 他们 ,
我会带上三十个人, 带上一些食物, 出去寻找他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'bu:ltərn] [leɪ] ['dɔ:goʊ][ɪn][kæmp] . "
while the other subaltern lay doggo in camp . "
尽管 这 其他 下级军官 躺 狗狗 在 营 . "
而另一名下级军官则躺在营地里。

" [leɪ] !
"**Lay !**
" 莱 !
"躺下!

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][laɪ] ? " [sed] - .
Pardon me , but how did he lie ? " said Cleever .
赦免 我 , 但 如何 做过 他 说谎 ? " 说 - .
“请问, 他怎么撒谎了? ”克利弗问道。

" [leɪ] ['dɔ:goʊ] — [leɪ] ['kwaiət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜ:rti] [men] .
"**Lay doggo — lay quiet , with the other thirty men .**
" 莱 狗狗 — 躺 安静的 , 和 这 其他 三十 男人 .
“趴下, 狗狗——安静地趴下, 和其他三十个人一起。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , ['hi:d] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
When I came back , he'd take out his half of the men ,
什么时候 我 来了 后退 , 他会 拿 出去 他的 一半 的 这 男人 ,
我回来的时候, 他会带上他那边的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
and have a good time of his own . "
和 有 一个 好的 时间 的 他的 自己的 . "
他自己也能玩得开心。”

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [sed] [bwa: 'ləu] .
"**Who was he ? " said Boileau .**
" WHO 曾是 他 ? " 说 博伊洛 .
“他是谁? ”博伊洛问道。

" ['kɑ:rtər] - - , [ʌv; əv][ðə; ði] - .
"**Carter - Deecey , of the Aurungabadis .**
" 卡特 - - , 的 这 - .
“奥伦加巴迪的卡特-迪西。

[gʊd] [tʃæp] , [bʌt; bət] [tu:] - , [ænd; ənd] [went] - [fɔ:r] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
Good chap , but too zubberdusty , and went bokhar four days out of seven .
好的 小伙子 , 但 也 - , 和 去 - 四 天 出去 的 七 .
人不错, 就是太懒散了, 七天里有四天都去布哈尔 (一种印度传统饮食习惯)。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [rɪˈsi:vɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [stɑ:rt][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ənˈles]
something like this : ' **Received important information ; start in an hour , unless**
某物 喜欢 这 : - 已收到 重要的 信息 ; 开始 在 一个 小时 , 除非
[ˈkaʊntə,mændɪd] . -
countermanded . '
撤销 : -

类似这样的内容：“收到重要信息；除非另有指示，否则一小时后开始。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [bæk] , [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] .
If I was ordered back , it didn't much matter .
如果 我 曾是 订购 后退 , 它 没有 很多 事情 :
如果我被命令回去，也无所谓。

[aɪ] [swɔ:r] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . - [es] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
I swore the C . O . ' s watch was wrong , or something , when I came back .
我 发誓 这 C : 哦 : - s 手表 曾是 错误的 , 或者 某物 , 什么时候 我 来了 后退 :
我回来的时候，我发誓我怀疑指挥官的手表有问题。

[ðə; ði] [ˈtɑ:mi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ,
The Tommies enjoyed the fun , and — Oh , yes ,
这 汤米 享受 这 乐趣 , 和 — 哦 , 是的 ,
士兵们玩得很开心，而且——哦，是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈtɑ:mi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] .
there was one Tommy who was the bard of the detachment .
那里 曾是 一 汤米 WHO 曾是 这 诗人 的 这 分离 :
队伍里有个叫汤米的人，他是队伍里的吟游诗人。

[hi; hi] [ju:st] [tu; ; tə] [meɪk] [ʌp] [və:sɪz] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] . "
He used to make up verses on everything that happened . "
他 用过的 到 制作 向上 诗句 在 一切 那 发生 : "
他过去常常把发生的每件事都谱成诗。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [və:sɪz] ? " [sed] - .
" **What sort of verses ?** " **said Cleever** .
" 什么 种类 的 诗句 ? " 说 - .
“什么样的诗句？”克利弗问道。

" [ˈlʌvli] [və:sɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑ:mi] [ju:st] [tu; ; tə] [sɪŋ] - [ɪm] .
" **Lovely verses ; and the Tommies used to sing ' em** .
" 迷人的 诗句 ; 和 这 汤米 用过的 到 唱歌 - 呃 :
“优美的诗句；士兵们过去常常唱这些诗句。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
There was one song with a chorus , and it said something like this .
那里 曾是 一 歌曲 和 一个 合唱 , 和 它 说 某物 喜欢 这 :
有一首歌的副歌部分，歌词大概是这样的。

" [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tru:] [ˈbærək] - [ru:m] [twæŋ] :
" **The Infant dropped into the true barrack - room twang** :
" 这 婴儿 掉落 进入 这 真的 营房 - 房间 颤音 :
“婴儿操着一口地道的军营口音：

" - , [ðə; ði] [ˈbɜ:rmə] [kɪŋ] , [dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] , [wen] - [i:] [ˈmʌstəd] - [ɑ:stəl] [ˈfɔ:rsɪz]
" **Theebaw , the Burma king , did a very foolish thing , When ' e mustered ' ostile forces**
" - , 这 缅甸 国王 , 做过 一个 非常 愚蠢 事物 , 什么时候 - e 集结 - 孔口 力量
[ɪn][eɪˈɑ:r] - [raɪ] ,
in ar - rai ,
在 ar - 赖 ,
“缅甸国王提婆做了一件非常愚蠢的事，当他在阿莱集结敌军时，

- [i:] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] , [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [wʊd] [send] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [ʌp]
' **E little thought that we , from far across the sea , Would send our armies up**
- E 小的 想法 那 我们 , 从 远的 穿过 这 海 , 会 发送 我们的 军队 向上
[tu:; tə] - ！ "
to Mandalai ! "
- 到 - ！ "

“谁也没想到，我们这些远在海外的人，会派兵北上到曼达莱！ ”

“ [oʊ] ['gɔ:rdʒəs] ！ ” [sed] - .
“ **O gorgeous ! ” said Cleever .**
“ 哦 华丽的 ！ ” 说 - .
“ 哦，太美了！ ”克利弗说道。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [də'rekt] !
“ **And how magnificently direct !**
“ 和 如何 壮丽 直接的 ！
“ 多么直截了当啊！ ”

[ðə; ði] ['nɒʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [redʒɪ'ment(ə)] [bɑ:rd] [ɪz] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:]
The notion of a regimental bard is new to me , but of course it
这 概念 的 一个 团级 诗人 是 新的 到 我 , 但 的 课程 它
[mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] . "
must be so . "
必须 是 所以 . "

“军团吟游诗人”这个概念对我来说很新鲜，但当然，它肯定是新鲜的。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] - ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
“ **He was awfly popular with the men , ” said The Infant .**
“ 他 曾是 - 受欢迎的 和 这 男人 , ” 说 这 婴儿 .
“他非常受男人们的欢迎，”婴儿说道。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [raɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
“ **He had them all down in rhyme as soon as ever they had done**
“ 他 有 他们 全部 向下 在 韵 作为 很快 作为 曾经 他们 有 完毕
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“他们每做一件事情，他都能立刻用韵文把他们全部记下来。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:rd] .
He was a great bard .
他 曾是 一个 伟大的 诗人 .
他是一位伟大的吟游诗人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elədʒi] [wen] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bo] — [ðæts] [ə; eɪ]
He was always ready with an elegy when we picked up a Boh — that's a
他 曾是 总是 准备好 和 一个 挽歌 什么时候 我们 挑选 向上 一个 boh — 那就是 一个
['li:dər] [ʌv; əv] [də'kɔɪt] . "
leader of dacoits . "
领导者 的 土匪 . "

每当我们抓到“博”(Boh，指土匪头目)时，他总会准备好一首挽歌。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? ” [sed] - .
“ **How did you pick him up ? ” said Cleever .**
“ 如何 做过 你 挑选 他 向上 ? ” 说 - .
“你是怎么把他接走的？”克利弗问道。

“ [oʊ] ！ [ɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [sə'rendər] . "
“ **Oh ! shot him if he wouldn't surrender . "**
“ 哦 ！ 射击 他 如果 他 不会 投降 . "
“哦！如果他不投降，就开枪打死他。”

“ [ju:; jʊ] !
“ **You** !
“ 你 ！

“你！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [[ɑ:t] [ə; eɪ][mæn] ?
Have you shot a man ?
有 你 射击 一个 男人 ？

你开枪打过人吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θri:] [bɔɪz] ,
“ **There was a subdued chuckle from all three boys ,**
“ 那里 曾是 一个 低沉的 轻笑 从 全部 三 男孩们 ,

三个男孩都低声笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃənər] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'haɪd]
and it dawned on the questioner that one experience in life which was denied
和 它 黎明 在 这 提问者 那 一 经验 在 生活 哪个 曾是 否认
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

提问者突然意识到，他一生中曾错过的一种经历是：

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] ,
and he weighed the souls of men in a balance ,
和 他 称重 这 灵魂 的 男人 在 一个 平衡 ,

他用天平称量世人的灵魂，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃerɪd] [baɪ] [θri:] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'pɪrəns] .
had been shared by three very young gentlemen of engaging appearance .
有 到过 共享 经过 三 非常 年轻的 先生们 的 引人入胜 外貌 .

曾由三位外表迷人的年轻绅士共同拥有。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] ['nevɪn] ,
He turned round on Nevin ,
他 转向 圆形的 在 内文 ,

他转身面对内文，

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] -
who had climbed to the top of the bookcase and was sitting cross -
WHO 有 攀登 到 这 顶部 的 这 书柜 和 曾是 坐着 叉 -

[legd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
legged as before .
腿 作为 前 .

他爬到书柜顶上，像之前一样盘腿坐着。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] , [tu:] ? ”
“ **And have you , too ?** ”
“ 和 有 你 , 也 ？ ”

你也有吗？

“ [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['nevɪn] , ['swi:tli] .
“ **Think so ,** ” **said Nevin , sweetly .**
“ 思考 所以 , ” 说 内文 , 甜蜜地 .

“我也这么认为,”内文温柔地说。

“ [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] .
“ **In the Black Mountain .**
“ 在 这 黑色的 山 .

“在黑山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈklɪfs] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][hæf] - [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
He was rolling cliffs on to my half - company , and spoiling our formation .
他 曾是 滚动 悬崖 在 到 我的 一半 - 公司 , 和 破坏 我们的 形成 .

他把悬崖滚向我的半个连队，破坏了我们的阵型。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [[ɑːt] **I took a rifle from a man , and brought him down at the second shot** .
我 采取 一个 步枪 从 一个 男人 , 和 带来 他 向下 在 这 第二 射击 .
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

我从一个人手里夺过一支步枪，第二枪就把他打倒了。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good Heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˈæftərwərdz] ? “
And how did you feel afterwards ? “
和 如何 做过 你 感觉 然后 ? “

那你之后感觉如何？

“ [ˈθɜːrsti] .
“ **Thirsty .**
“ 渴 .

“渴。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] , [tuː] .
I wanted a smoke , too .
我 通缉 一个 抽烟 , 也 .

我也想抽根烟。

“ - [lʊkt] [æt; ət][bɔɑːˈləu] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .
“ **Cleever looked at Boileau — the youngest .**
“ - 看起来 在 博伊洛 — 这 最小的 .

克利弗看着博伊洛——最年轻的那个。

[ˈfʊrli] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [blʌd] .
Surely his hands were guiltless of blood .
一定 他的 双手 是 无罪 的 血 .

他的双手肯定没有沾染鲜血。

[bɔɑːˈləu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
Boileau shook his head and laughed .
博伊洛 摇晃 他的 头 和 笑了 .

博伊洛摇了摇头，笑了。

“ [goʊ][ɑːn] , [ˈɪnfənt] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Go on , Infant , “ said he .**
“ 去 在 , 婴儿 , “ 说 他 .

“继续，孩子，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ? “ [sed] - .
“ **And you too ? “ said Cleever .**
“ 和 你 也 ? “ 说 - .

“你也一样？”克利弗说。

“ [ˈfænsi] [soʊ] .
“ **Fancy so .**
“ 想要 所以 .

“真是太奇特了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kʌt] , [kʌt] [ɔːr][biː; bi] [kʌt] , [wið; wiθ][emˈiː] ; [soʊ][aɪ] [kʌt] — [wʌn] .
It was a case of cut , cut or be cut , with me ; so I cut — one .
它 曾是 一个 案件 的 切 , 切 或者 是 切 , 和 我 ; 所以 我 切 — — .
对我来说, 要么你砍人, 要么我砍人; 所以我砍了——一人。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][ˈeni] [mɔːr] , [sɜːr] .
I couldn't do any more , sir .
我 不能 做 任何 更多的 , 先生 .
先生, 我无能为力了。

“ - [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] ,
” **Cleever looked as though he would like to ask many questions ,**
” - 看起来 作为 尽管 他 会 喜欢 到 问 许多 问题 ,
克利弗看起来好像有很多问题想问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [swept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
but The Infant swept on in the full tide of his tale .
但 这 婴儿 扫荡 在 在 这 满的 潮 的 他的 故事 .
但婴儿的故事还是如潮水般继续下去。

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [jʌŋ] [wel] [æt; ət][ləst] ,
” **Well , we were called insubordinate young whelps at last ,**
” 出色地 , 我们 是 称为 不服从 年轻的 幼犬 在 最后的 ,
“好吧, 我们最终被称作桀骜不驯的小崽子。”

[ænd; ænd] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɑːmi] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] .
and strictly forbidden to take the Tommies out any more without orders .
和 严格 禁止 到 拿 这 汤米 出去 任何 更多的 没有 订单 .
严禁未经命令再带汤米们外出。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsaːri] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈtɑːmi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] .
I wasn't sorry , because Tommy is such an exacting sort of creature .
我 不是 对不起 , 因为 汤米 是这样的 一个 严格 种类 的 生物 .
我并不感到遗憾, 因为汤米是个要求非常高的人。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈbærəks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He wants to live as though he were in barracks all the time .
他 想要 到 居住 作为 尽管 他 是 在 兵营 全部 这 时间 .
他想一直过着像在军营里一样的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgrʌbɪŋ] [ɑːn] [faʊlz] [ænd; ænd] [bɔɪld] [kɔːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɑːmi] [ˈwɑːntɪd] [ðər; ðər]
I was grubbing on fowls and boiled corn , but the Tommies wanted their
我 曾是 挖掘 在 家禽 和 煮沸 玉米 , 但 这 汤米 通缉 他们的
[paʊnd] [ʌv; əv] [freɪ] [miːt] ,
pound of fresh meat ,
磅 的 新鲜的 肉 ,
我当时正狼吞虎咽地吃着家禽和煮玉米, 但那些英国士兵却想要一磅新鲜肉。

[ænd; ænd][ðər; ðər][hæf] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ænd][ðər; ðər] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʌðər] [θɪŋ] ,
and their half ounce of this , and their two ounces of t'other thing ,
和 他们的 一半 盎司 的 这 , 和 他们的 二 盎司 的 另一个 事物 ,
还有他们那半盎司的这个, 以及他们那两盎司的那个,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ænd][ˈbædʒər][emˈiː][fɔːr; fər] [plʌŋ] [təˈbækəʊ] [wen]
and they used to come to me and badger me for plug tobacco when
和 他们 用过的 到 来 到 我 和 獾 我 为了 插头 烟草 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ˈdʒʌŋg(ə)] .
we were four days in jungle .
我们 是 四 天 在 丛林 .
我们在丛林里待了四天的时候, 他们总是来找我, 缠着我要块状烟草。

[aɪ] [sed] : - [aɪ][kæn; kən][get] [juː; jʊ] ['bɜːrmə] [tə'bækəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌp] [maɪ]
I said : ' I can get you Burma tobacco , but I don't keep a canteen up my
我 说 : - 我 能 得到 你 缅甸 烟草 , 但 我 不 保持 一个 食堂 向上 我的
[sli:v] : -
sleeve . '
袖子 : -

我说：“我可以给你弄到缅甸烟草，但我袖子里可藏着水壶。”

[ðeɪ] ['kudnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
They couldn't see it .
他们 不能 看 它 .

他们看不见。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [kən'faʊnd] - [ɪm] ! " "
They wanted all the luxuries of the season , confound ' em ! "
他们 通缉 全部 这 奢侈品 的 这 季节 , 混杂 - 呢 ! "

他们想要享受当季所有的奢侈品，真该死！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] ? " [sed] - ,
" **You were alone when you were dealing with these men ? "** **said Cleever ,**
" 你 是 独自的 什么时候 你 是 处理 和 这些 男人 ? " 说 - ,

克利弗问道：“你当时是独自一人与这些人打交道吗？”

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
watching The Infant's face under the palm of his hand .
观看 这 婴儿的 脸 在下面 这 棕榈 的 他的 手 .

他用手掌托着婴儿的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
He was receiving new ideas , and they seemed to trouble him .
他 曾是 接收 新的 想法 , 和 他们 似乎 到 麻烦 他 .

他不断接收到新的想法，这些想法似乎让他感到困扰。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .
" **Of course , unless you count the mosquitoes .**
" 的 课程 , 除非 你 数数 这 蚊子 .

“当然，除非你把蚊子也算进去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [men] .
They were nearly as big as the men .
他们 是 几乎 作为 大的 作为 这 男人 .

它们几乎和男人一样高大。

[ˈæftər] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] ['dɔːɡoʊ] [aɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
After I had to lie doggo I began to look for something to do ,
后 我 有 到 说谎 狗狗 我 开始 到 看 为了 某物 到 做 ,

撒娇撒尿后，我开始找点事做。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [pælz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] - [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
and I was great pals with a man called Hicksey in the Police ,
和 我 曾是 伟大的 朋友们 和 一个 男人 称为 - 在 这 警察 ,

我和警察队伍里一个叫希克西的人是很好的朋友。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [stept] [ɑːn] [zɜːrθ] ; [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [mæn] .
the best man that ever stepped on earth ; a first - class man .
这 最好的 男人 那 曾经 步 在 地球 ; 一个 第一的 - 班级 男人 .

他是世上最优秀的人；一位一流的人。

" - [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'plɔːz] .
" **Cleever nodded applause .**
" - 点头 掌声 .

克利弗点头鼓掌。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ɪnˈθuːziæzəm] .
He knew how to appreciate enthusiasm .
他 知道 如何 到 欣赏 热情 .

他懂得欣赏热情。

“ - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .
” **Hicksey and I were as thick as thieves** .
“ - 和 我 是 作为 厚的 作为 窃贼 .

“我和希克西亲密无间。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈbɜːrmə] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] — [ˈrʌmi] [tjæps] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]
He had some Burma mounted police — rummy chaps , armed with sword and
他 有 一些 缅甸 安装 警察 — 拉米纸牌 小伙子们 , 武装 和 剑 和
[ˈsnaɪdʒ][ˈkɑːrbain] .
Snider carbine .
斯奈德 马枪 .

他手下有一些缅甸骑警——一群醉醺醺的家伙，配备了刀剑和斯奈德卡宾枪。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈpʌntɪ] [ˈbɜːrmə] [ˈpəʊnɪz] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [sˈtɪrəps] , [red] [klɔːθ] [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [red]
They rode punchy Burma ponies , with string stirrups , red cloth saddles , and red
他们 骑 有冲击力的 缅甸 小马 , 和 细绳 马镫 , 红色的 布 马鞍 , 和 红色的
[bel] - [roʊp] [ˈhed,stɔːl] .
bell - rope headstalls .
钟 - 绳索 头套 .

他们骑着健壮的缅甸小马，马镫是绳子做的，马鞍是红色的布鞍，马笼头是红色的铃铛绳做的。

- [juːst] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] — [ˈnɪpi]
Hicksey used to lend me six or eight of them when I asked him — nippy
- 用过的 到 借 我 六 或者 八 的 他们 什么时候 我 问 他 — 寒冷
[ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvlz] ,
little devils ,
小的 魔鬼 ,

我以前向希克西要的时候，他总是借给我六七个——这些小家伙真是活泼可爱。

[kiːn] [æz; əz] [ˈmʌstərd] .
keen as mustard .
敏锐的 作为 芥末 .

热情似火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː] [mʌtɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][plænz][gɔːt] [noʊn] ,
But they told their wives too much , and all my plans got known ,
但 他们 讲述 他们的 妻子们 也 很多 , 和 全部 我的 计划 得到 已知 ,
但他们告诉妻子的太多了，我的所有计划都被泄露了。

[tɪl] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːls] [mɑːtʃɪŋ] [ˈɔːrdərz] [oʊvərˈnaɪt] ,
till I learned to give false marching orders overnight ,
直到 我 学习 到 给 错误的 行军 订单 过夜 ,

直到我一夜之间学会了下达错误的命令，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][men][tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
and take the men to quite a different village in the morning .
和 拿 这 男人 到 相当 一个 不同的 村庄 在 这 早晨 .

第二天早上把这些人带到另一个完全不同的村庄。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kætɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdɑːkuː] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
Then we used to catch the simple daku before breakfast , and made him very
然后 我们 用过的 到 抓住 这 简单的 达库 前 早餐 , 和 制成 他 非常
[sɪk] .
sick .
生病的 .

然后我们会在早餐前捉住那只普通的土拨鼠，把它弄得病得很重。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gæstli] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] - ; [ɔ:l] [bæm'bu:] ['dʒʌŋg(ə)] ,
It's a ghastly country on the Hlinedatalone ; all bamboo jungle ,
它是一个阴森国家在这 - ;全部竹子丛林 ,
赫利内达塔隆那边是个可怕的地方；到处都是竹林。

[wɪð; wɪθ] [pæðz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] ['waɪndɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
with paths about four feet wide winding through it .
和路径关于四脚宽的绕线通过它 .
其中有大约四英尺宽的小路蜿蜒穿过。

[ðə; ði]['dɑ:ku:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tid] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]
The daku knew all the paths , and potted at us as we came round a
这达库知道全部这路径 , 和盆栽在我们作为我们来了圆形的一个
[ˈkɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;
土库人熟知所有道路，当我们转过拐角时，他朝我们扔了罐子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [nu:] [ðə; ði] [pæðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ku:] ,
but the mounted police knew the paths as well as the daku ,
但这安装警察知道这路径作为出色地作为这达库 ,
但是骑警对这些道路的熟悉程度不亚于土库人。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][goʊ] ['stɔ:kɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
and we used to go stalking ' em in and out .
和我们用过的到去跟踪 - 呃 在 和 出去 .
我们以前经常跟踪他们进进出出。

[wʌns] [wi;; wi] [flʌʃt] - [ɪm] , [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
Once we flushed ' em , the men on the ponies had the advantage of the men
一次我们酙 - 呃 , 这男人在这小马有这优势的这男人
[ɑ:n] [fʊt] .
on foot .
在脚 .
一旦我们把他们冲走，骑马的人就比步行的人占了上风。

[wi;; wi] [held] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [æbsə'lu:tli] ['kwaiət][fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] [raʊnd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
We held all the country absolutely quiet for ten miles round , in about a month .
我们握住全部这国家绝对地安静的为了十英里圆形的 , 在关于一个月 .
我们让方圆十英里内的整个国家在一个月左右的时间里保持绝对的安静。

[ðen] [wi;; wi] [tʊk] [bo] [nɑ:] - [gi:] , - [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] .
Then we took Boh Na - ghee , Hicksey and I and the civil officer .
然后我们采取 boh 娜 - 酥油 , - 和 我 和 这民用官 .
然后我们带上了 Boh Na-ghee、Hicksey、我和那位公务员。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rk] ! "
That was a lark ! "
那曾是 一个 云雀 ! "

那真是一场闹剧！
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [br'gɪnɪŋ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [sed] - .
" **I think I am beginning to understand a little , " said Cleever .**
" 我 思考 我 是 开始 到 理解 一个 小的 , " 说 - .
"我想我开始有点明白了,"克利弗说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [əd'mɪnɪstər] [ænd; ənd] [faɪt] ? "
" **It was a pleasure to you to administer and fight ? "**
" 它 曾是 一个 乐趣 到 你 到 管理 和 斗争 ? "
"对你来说，指挥和战斗是件乐事吗？ "

“ [ˈræðər] ！
“ **Rather** ！
“ 相当 ！

“相当！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈlɪt(ə)l][ˌeksˌpəˈdɪʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][ˈfaɪnd][ˌjʊr; jər]
There's nothing nicer than a satisfactory little expedition , when you find your
有 没有什么 更漂亮 比 一个 令人满意的 小的 远征 , 什么时候 你 寻找 你的
[plænz] [fɪt] [təˈgeðər] ,
plans fit together ,
计划 合身 一起 ,

当你的计划完美契合时，没有什么比一次令人满意的短途旅行更令人愉悦的了。

[ænd; ʌnd][ˌjʊr; jər] [ˌɪnˌfɔːrˈmeɪʃənz] [tiːk] — [kəˈrekt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [sʌb] - [tʃɪz] —
and your information's teek — correct , you know , and the whole sub - chiz —
和 你的 信息 teek — 正确的 , 你 知道 , 和 这 所有的 子 - 奇兹 —
[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

你的信息很准确——你知道，而且整个子部分——我的意思是，

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrks] [aʊt] [laɪk] [ˈfɔːrmjəliː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblækbɔːrd] .
when everything works out like formulae on a blackboard .
什么时候 一切 作品 出去 喜欢 公式 在 一个 黑板 .

当一切都像黑板上的公式一样完美契合时。

- [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bo] .
Hicksey had all the information about the Boh .
- 有 全部 这 信息 关于 这 boh .

希克西掌握了关于博赫的所有信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ʌnd] [ˈməːdəɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ʌnd][left] , [ænd; ʌnd]
He had been burning villages and murdering people right and left , and
他 有 到过 燃烧 村庄 和 谋杀 人们 正确的 和 左边 , 和
[ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkɒŋˌvɔɪz] ,
cutting up Government convoys ,
切割 向上 政府 车队 ,

他曾四处焚烧村庄、屠杀百姓，还袭击政府车队。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈdɔːgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɔːf] ,
He was lying doggo in a village about fifteen miles off ,
他 曾是 说谎 狗狗 在 一个 村庄 关于 十五 英里 离开 ,

他当时躺在离家大约十五英里远的一个村庄里，像条小狗一样。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [freɪ] [ɡæŋ] [təˈgeðər] .
waiting to get a fresh gang together .
等待 到 得到 一个 新鲜的 帮派 一起 .

等待组建一支新的队伍。

[soʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈθɜːrti] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,
So we arranged to take thirty mounted police ,
所以 我们 安排 到 拿 三十 安装 警察 ,

于是我们安排了三十名骑警，

[ænd; ʌnd][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈplʌndər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːli] - [ˈsetld] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and turn him out before he could plunder into our newly - settled villages .
和 转动 他 出去 前 他 可以 掠夺 进入 我们的 新 - 定居 村庄 .

在他来得及洗劫我们新近定居的村庄之前，把他赶出去。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][læ̣st] [ˈmɪnɪt] ,
At the last minute ,
在 这 最后的 分钟 ,

在最后一刻，

[ð̣ə; ð̣i][ˈsɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][wɜːrld] [θɔːt] [ˈhiːd] [əˈsɪst] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i]
the civil officer in our part of the world thought he'd assist at the
这 民用 官 在 我们的 部分 的 这 世界 想法 他会 协助 在 这
[pərˈfɔːrməns] . "
performance . "
表现 . "

我们这儿的那位公务员想去协助演出。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [sed] [ˈnevɪn] .
Who was he ? " said Nevin .
" WHO 曾是 他 ? " 说 内文 .

“他是谁？”内文问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdenɪs] , " [sed] [ð̣ə; ð̣i] [ˈɪnfənt] [ˈsləʊli] .
His name was Dennis , " said The Infant slowly .
" 他的 姓名 曾是 丹尼斯 , " 说 这 婴儿 缓慢地 .

“他的名字叫丹尼斯，”婴儿缓缓说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [let][,aɪ ˈtiː] [steɪ] [soʊ] .
And we'll let it stay so .
" 和 出色地 让 它 停留 所以 .

“我们就让它保持现状吧。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [naʊ] [ð̣æn; ð̣ən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ð̣en] . "
He's a better man now than he was then . "
他是 一个 更好的 男人 现在 比 他 曾是 然后 . "

他现在比以前好多了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i][ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ? " [sed] - .
But how old was the civil power ? " said Cleever .
" 但 如何 老的 曾是 这 民用 力量 ? " 说 - .

“但是，民事权力究竟有多古老呢？”克利弗问道。

" [ð̣ə; ð̣i][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪtˈself] . "
The situation is developing itself . "
" 这 情况 是 发展 本身 . "

“局势正在发展变化。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈklevər] .
He was about six - and - twenty , and he was awf'ly clever .
" 他 曾是 关于 六 - 和 - 二十 , 和 他 曾是 - 聪明的 .

“他大约二十六岁，非常聪明。”

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈstedɪ] [ɪˈnʌf]
He knew a lot of things , but I don't think he was quite steady enough
他 知道 一个 很多 的 事物 , 但 我 不 思考 他 曾是 相当 稳定的 足够的
[fɔːr; fər] [dəˈkɔɪt] - [ˈhʌntɪŋ] .
for dacoit - hunting .
为了 强盗 - 打猎 .

他懂得很多事情，但我认为他不够沉稳，不适合去抓捕土匪。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [fɔːr; fər] [bo] [naː] - - [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ð̣er; ð̣ər][dʒʌst]
We started overnight for Boh Na - ghee's village , and we got there just
我们 开始 过夜 为了 boh 娜 - - 村庄 , 和 我们 得到 那里 只是
[brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
before morning ,
前 早晨 ,

我们连夜出发前往博纳吉的村庄，在黎明前到达那里。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][əˈlɑ:rm] .
without raising an alarm .
没有 提高 一个 警报 .

不引起警报。

[ˈdenɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:θ] — [tu:] [rɪˈvɒlvəz] , [ə; eɪ][ˈkɑ:rbain] , [ænd; ənd]
Dennis had turned out armed to his teeth — two revolvers , a carbine , and
丹尼斯 有 转向 出去 武装 到 他的 牙齿 — 二 左轮手枪 , 一个 马枪 , 和
[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
all sorts of things .
全部 排序 的 事物 .

丹尼斯全副武装地出来了——两把左轮手枪、一把卡宾枪，以及各种各样的武器。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [əˈbaʊt] [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [edʒd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni]
I was talking to Hicksey about posting the men , and Dennis edged his pony
我 曾是 说 到 - 关于 发帖 这 男人 , 和 丹尼斯 边缘 他的 小马
[ɪn] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
in between us ,
在 之间 我们 ,

我当时正和希克西谈论发布那些人的消息，丹尼斯骑着他的小马驹挤到我们中间。

[ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
and said , ' What shall I do ?
和 说 , - 什么 将 我 做 ?

然后他说：“我该怎么办？”

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[tel] [emˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] . -
Tell me what to do , you fellows . '
告诉 我 什么 到 做 , 你 伙伴们 . -

告诉我该怎么做，伙计们。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌt] [ˈnoʊtɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [traɪd] [tu:; tə][baɪt] [emˈi:][ɪn][ðə; ðɪ][leg] ,
We didn't take much notice ; but his pony tried to bite me in the leg ,
我们 没有 拿 很多 注意 ; 但 他的 小马 尝试 到 咬 我 在 这 腿 ,
我们当时没太在意；但他的小马试图咬我的腿。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [oʊld][mæn] , [tɪl] [wi:v] [ˈsetld] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] . -
and I said , ' Pull out a bit , old man , till we've settled the attack . '
和 我 说 , - 拉 出去 一个 少量 , 老的 男人 , 直到 我们已经 定居 这 攻击 . -

我说：“老兄，先撤退一点，等我们平息了这场进攻。”

[hi:; hi] [kept] [ˈedʒɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd]
He kept edging in , and fiddling with his reins and his revolvers , and
他 保留 边缘 在 , 和 拉琴 和 他的 缰绳 和 他的 左轮手枪 , 和
[ˈseɪɪŋ] , - [dɪr] [emˈi:] !
saying , ' Dear me !
说 , - 亲爱的 我 !

他不断地逼近，摆弄着缰绳和左轮手枪，说道：“我的天哪！”

[dɪr] [emˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[oʊ] , [dɪr] [emˈi:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [ˈbetər] [du:] ? -
What do you think I'd better do ? -
什么 做 你 思考 ID 更好的 做 ? -

你觉得我最好怎么做？

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [fʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] . "
The man was in a deadly funk , and his teeth were chattering . "这 男人 曾是 在 一个 致命 放克 , 和 他的 牙齿 是 喋喋不休 . "

那人情绪极度低落，牙齿都在打颤。

" [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ˈpaʊər] , " [sed] - .
" I sympathise with the civil power , " said Cleever . -
" 我 同情 和 这 民用 力量 , " 说 - .

“我同情文官政府，”克利弗说。

" [kənˈtɪnjuː] , [jʌŋ] [klaɪv] . "
" Continue , young Clive . "
" 继续 , 年轻的 克莱夫 . "

“继续，年轻的克莱夫。”

" [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər]
" The fun of it was , that he was supposed to be our superior -
" 这 乐趣 的 它 曾是 , 那 他 曾是 据称 到 是 我们的 优越的

[ɑːfɪsər] .
officer . -
官 - .

“有趣的是，他本应是我们的上级军官。”

- [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Hicksey took a good look at him , and told him to attach himself to -
- 采取 一个 好的 看 在 他 , 和 讲述 他 到 附 他自己 到

[maɪ] [ˈpaːrtɪ] .
my party . -
我的 派对 - .

希克西仔细打量了他一番，然后告诉他加入我的党派。

[ˈbiːstli] [miːn] [ʌv; əv] - , [ðæt] .
Beastly mean of Hicksey , that . -
兽 意思是 的 - , 那 - .

希克西真是卑鄙无耻。

[ðə; ði] [tʃæp] [kept] [ɑːn] [ˈedʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbɒðərɪŋ] ,
The chap kept on edging in and bothering , -
这 小伙子 保留 在 边缘 在 和 烦人 ,

那家伙不停地凑上前去纠缠不休。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] , [tɪl] [aɪ] [gɔːt]
instead of asking for some men and taking up his own position , till I got -
反而 的 问 为了 一些 男人 和 采取 向上 他的 自己的 位置 , 直到 我 得到

[ˈæŋɡri] ,
angry , -
生气的 ,

他没有去请求人手，而是自己占据了有利位置，直到我生气为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəɪn] [brɪˈɡæn] [ˈpɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and the carbines began popping on the other side of the village . -
和 这 卡宾枪 开始 爆米花 在 这 其他 边 的 这 村庄 - .

村子另一边也开始响起卡宾枪的枪声。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
Then I said , ' For God's sake be quiet , and sit down where you are ! -
然后 我 说 , - 为了 神的 清酒 是 安静的 , 和 坐 向下 在哪里 你 是 !

然后我说：“看在上帝的份上，安静点，坐在你现在的地方！”

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] ['enɪbə:di] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃu:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
If you see anybody come out of the village , shoot at him . ' -
如果 你 看 任何人 来 出去 的 这 村庄 , 射击 在 他 . -

如果看到有人从村子里出来, 就朝他开枪。

[aɪ] [nu:] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ] ['hei,rɪk] [æt; ət][ə; eɪ][jɑ:rd] .
I knew he couldn't hit a hayrick at a yard . -
我 知道 他 不能 打 一个 草垛 在 一个 院子 . -

我知道他连院子里的干草堆都打不中。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][men] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] — ['oʊvər][ðə; ði][,pæli'seɪdz] , [waɪ] - [noʊ] —
Then I took my men over the garden wall — over the palisades , y ' know —
然后 我 采取 我的 男人 超过 这 花园 墙 — 超过 这 栅栏 , 是 - 知道 —
[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
somehow or other , -
不知何故 或者 其他 , -

然后我带着我的手下翻过花园的围墙——你知道, 翻过栅栏——不知怎么的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fʌn] [brɪ'gæn] .
and the fun began . -
和 这 乐趣 开始 . -

于是, 好戏开始了。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bo] [ɪn][bed] [ʌndər] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] - ['kɜ:rt(ə)n] ,
Hicksey had found the Boh in bed under a mosquito - curtain , -
- 有 成立 这 boh 在 床 在下面 一个 蚊子 - 窗帘 , -

希克西发现博赫躺在蚊帐下的床上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][ɑ:n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " -
and he had taken a flying jump on to him . " -
和 他 有 已采取 一个 飞行 跳 在 到 他 . " -

他纵身一跃, 扑向了他。

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp] ! " [sed] -
" A flying jump ! " said Cleever . -
" 一个 飞行 跳 ! " 说 - .

“飞身一跃!”克利弗说道。

" [ɪz] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][wɔ:r] ? "
" Is that also war ? " -
" 是 那 还 战争 ? " -

“那也是战争吗?”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] .
" Yes , " said The Infant , now thoroughly warmed . -
" 是的 , " 说 这 婴儿 , 现在 彻底 温暖 . -

“是的,”婴儿说道, 他现在已经完全暖和起来了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][ɑ:n][tuː; tə][ə; eɪ] ['felooz] [hed] [æt; ət] [sku:l] ,
" Don't you know how you take a flying jump on to a fellow's head at school , -
" 不 你 知道 如何 你 拿 一个 飞行 跳 在 到 一个 同伴们 头 在 学校 , -

“难道你不知道在学校里可以飞身跳到别人头上吗?”

[wen] [hiː; hi] [snɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ?
when he snores in the dormitory ? -
什么时候 他 打鼾 在 这 宿舍 ? -

他在宿舍打鼾的时候?

[ðə; ði] [bo] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [ænd; ʌnd] ['pɪstlɪz] ,
The Boh was sleeping in a bedful of swords and pistols , -
这 boh 曾是 睡眠 在 一个 床 的 剑 和 手枪 , -

博赫睡在一张堆满刀剑和手枪的床上。

[ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [laɪk] [zeɪzəl] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,
and Hicksey came down like Zazel through the netting ,
和 - 来了 向下 喜欢 扎泽尔 通过 这 网 ,
希克西像扎泽尔一样穿过球网降落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][net][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bo] [ænd; ənd] - ,
and the net got mixed up with the pistols and the Boh and Hicksey ,
和 这 网 得到 混合 向上 和 这 手枪 和 这 boh 和 - ,
然后渔网和手枪、博和希克西混在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tə'geðər] .
and they all rolled on the floor together .
和 他们 全部 滚动 在 这 地面 一起 .
他们一起在地上打滚。

[aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['kæ:sɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['helpɪŋ]
I laughed till I couldn't stand , and Hicksey was cursing me for not helping
我 笑了 直到 我 不能 站立 , 和 - 曾是 咒骂 我 为了 不是 帮助
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我笑得站都站不稳了，希克西咒骂我没有帮他；

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
so I left him to fight it out and went into the village .
所以 我 左边 他 到 斗争 它 出去 和 去 进入 这 村庄 .
于是我让他自己去解决，自己进了村子。

[ʼaʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['slæɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [də'kɔɪt] ,
Our men were slashing about and firing , and so were the dacoits ,
我们的 男人 是 砍杀 关于 和 射击 , 和 所以 是 这 土匪 ,
我们的士兵挥舞着武器四处射击，强盗们也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [sʌm; səm] [æs] [set]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
and in the thick of the mess some ass set fire to a house ,
和 在 这 厚的 的 这 混乱 一些 屁股 放 火 到 一个 房子 ,
混乱之中，有个混蛋放火烧了房子。

[ænd; ənd][wɪ; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
and we all had to clear out .
和 我们 全部 有 到 清除 出去 .
我们所有人都得离开。

[aɪ] [froʊz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ku:] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pæli'seɪd] ,
I froze on to the nearest daku and ran to the palisade ,
我 冻住了 在 到 这 最近的 达库 和 跑 到 这 栅栏 ,
我僵在最近的木桩上，然后跑向栅栏。

[ʼʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
shoving him in front of me .
推搡 他 在 正面 的 我 .
我把他推到我前面。

[hi; hi] ['rɪgəld] [lu:s] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd] .
He wriggled loose and bounded over the other side .
他 扭动 松动的 和 有界 超过 这 其他 边 .
他挣脱束缚，跃过另一边。

[aɪ] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
I came after him ;
我 来了 后 他 ;
我跟在他后面；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn][leg][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][leg][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd] ,
but when I had one leg one side and one leg the other of the palisade ,
但 什么时候 我 有 一 腿 一 边 和 一 腿 这 其他 的 这 栅栏 ,
但当我的一条腿搭在栅栏的一侧, 另一条腿搭在栅栏的另一侧时,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:kʊ:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [flæt] [ɑ:n] [ˈdenɪsɪz] [hed] .
I saw that the daku had fallen flat on Dennis's head .
我 锯 那 这 达库 有 倒下 平坦的 在 丹尼斯的 头 .
我看到那块土坯重重地砸在了丹尼斯的头上。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
That man had never moved from where I left him .
那 男人 有 绝不 已搬 从 在哪里 我 左边 他 .
我离开他的时候, 他一直待在原地, 从未动过。

[ðeɪ] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈdenɪsɪz] [ˈkɑ:rbain] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈnɪrli]
They rolled on the ground together , and Dennis's carbine went off and nearly
他们 滚动 在 这 地面 一起 , 和 丹尼斯的 马枪 去 离开 和 几乎
[ɑ:t] [em ˈi:] .
shot me .
射击 我 .
他们俩一起在地上翻滚, 丹尼斯的卡宾枪走火, 差点打中我。

[ðə; ði][ˈdɑ:kʊ:] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [bʌzd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbain][ˈæftər]
The daku picked himself up and ran , and Dennis buzzed his carbine after
这 达库 挑选 他自己 向上 和 跑 , 和 丹尼斯 嗡嗡作响 他的 马枪 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那土匪爬起来就跑, 丹尼斯用卡宾枪追了上去。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪli] .
and it caught him on the back of his head and knocked him silly .
和 它 捕捉 他 在 这 后退 的 他的 头 和 敲门 他 愚蠢的 .
它击中了他的后脑勺, 把他打得晕头转向。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] .
You never saw anything so funny in your life .
你 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 在 你的 生活 .
你这辈子都没见过这么好笑的事。

[aɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈjelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I doubled up on the top of the palisade and hung there , yelling with
我 双倍 向上 在 这 顶部 的 这 栅栏 和 悬挂 那里 , 大喊 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
我趴在栅栏顶上, 吊在那里, 哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˈdenɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə] [wi:p] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . -
But Dennis began to weep like anything . '
但 丹尼斯 开始 到 哭泣 喜欢 任何事物 . -
但丹尼斯开始嚎陶大哭。

[oʊ] , [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , - [hi:; hi] [sed] .
Oh , I've killed a man , ' he said .
哦 , 我已经 被杀 一个 男人 , - 他 说 .
“哦, 我杀了一个人,”他说。

- [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [əˈnʌðər] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈaʊər] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
' I've killed a man , and I shall never know another peaceful hour in my life .
- 我已经 被杀 一个 男人 , 和 我 将 绝不 知道 其他 和平 小时 在 我的 生活 .
“我杀了一个人, 我这辈子再也享受不到一丝安宁了。”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?
他死了吗？

[oʊ] , [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Oh , is he dead ?
哦 , 是 他 死的 ?
哦，他死了吗？

[gʊd] [lɔ:rd] , [aɪv] [kɪld] [ə; ei][mæn] ! -
Good Lord , I've killed a man ! ' -
好的 主 , 我已经 被杀 一个 男人 ! -
我的天哪，我杀人了！

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [dəʊnt][bi:; bi][ə; ei] [fu:l] ; - [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['ʃaʊtɪŋ] ,
I came down and said , ' Don't be a fool ; ' but he kept on shouting ,
我 来了 向下 和 说 , - 不 是 一个 傻子 ; - 但 他 保留 在 喊叫 ,
我走下来对他说：“别犯傻了；”但他仍然大喊大叫。

- [ɪz][hi:; hi] [ded] ? -
' Is he dead ? ' -
- 是 他 死的 ? -
他死了吗？

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
till I could have kicked him .
直到 我 可以 有 踢 他 .
直到我真想一脚踹他。

[ðə; ði]['dɑ:kʊ:][wʌz; wəz]['oʊnli] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rbəɪn] .
The daku was only knocked out of time with the carbine .
这 达库 曾是 仅有的 敲门 出去 的 时间 和 这 马枪 .
达库只是被卡宾枪打乱了节奏。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['æftər][ə; ei][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] [mʌtʃ] ? -
He came to after a bit , and I said , ' Are you hurt much ? ' -
他 来了 到 后 一个 少量 , 和 我 说 , - 是 你 伤害 很多 ? -
他过了一会儿醒了过来，我问他：“你伤得很重吗？”

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [noʊ] . -
He groaned and said , ' No . ' -
他 呻吟 和 说 , - 不 . -
他呻吟着说：“不。”

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
His chest was all cut with scrambling over the palisade .
他的 胸部 曾是 全部 切 和 争抢 超过 这 栅栏 .
他胸口被翻越栅栏时划得血肉模糊。

- [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ɡʌn] ['dɪdnt] [du:][ðæt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ][dɪd] [ðæt] ,
' The white man's gun didn't do that , ' he said ; ' I did that ,
- 这 白色的 男人的 枪 没有 做 那 , - 他 说 ; - 我 做过 那 ,
“白人的枪没能造成那种后果，”他说，“是我造成的。”

[ænd; ənd][aɪ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]['oʊvər] . -
and I knocked the white man over . ' -
和 我 敲门 这 白色的 男人 超过 . -
我把那个白人撞倒了。

[dʒʌst][laɪk][ə; ei]['bɜ:rmən] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Just like a Burman , wasn't it ?
只是 喜欢 一个 伯曼 , 不是 它 ?
就像缅甸人一样，不是吗？

[bʌt; bət] ['denis] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
But Dennis wouldn't be happy at any price .
但 丹尼斯 不会 是 快乐的 在 任何 价格 。

但丹尼斯无论如何都不会满意。

[hiː; hi] [sed] : - [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
He said : ' Tie up his wounds .
他 说 : - 领带 向上 他的 伤口 。

他说：“包扎他的伤口。”

['hi:l] [bli:d] [tuː; tə] [deθ] .
He'll bleed to death .
地狱 流血 到 死亡 。

他会流血而死。

[oʊ] , ['hi:l] [bli:d] [tuː; tə] [deθ] ! -
Oh , he'll bleed to death ! ' .
哦 , 地狱 流血 到 死亡 ! -

哦，他会流血而死的！

- [taɪ] - [ɪm] [ʌp] [jɔːr'self] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] . -
' Tie ' em up yourself , ' I said , ' if you're so anxious . ' .
- 领带 - 呃 向上 你自己 , - 我 说 , - 如果 你是 所以 焦虑的 . -

“如果你这么着急的话，就自己把它们绑起来吧，”我说。

- [aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['denis] , - [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] [ʃɜːrt] . -
' I can't touch him , ' said Dennis , ' but here's my shirt . ' .
- 我 不能 触碰 他 , - 说 丹尼斯 , - 但 这里是 我的 衬衫 . -

“我不能碰他，”丹尼斯说，“但这是我的衬衫。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ə'gen] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ber] ['ʃəʊldəz] .
He took off his shirt , and fixed the braces again over his bare shoulders .
他 采取 离开 他的 衬衫 , 和 固定的 这 牙套 再次 超过 他的 裸 肩膀 。

他脱下衬衫，重新把吊带固定在裸露的肩膀上。

[aɪ] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [də'kɔɪt] [kwart] [prə'feʃənəli] .
I ripped the shirt up , and bandaged the dacoit quite professionally .
我 撕裂 这 衬衫 向上 , 和 包扎 这 强盗 相当 专业地 。

我撕破了衬衫，然后很专业地给强盗包扎了伤口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['denis] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['denɪsɪz] ['hævərsæk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
He was grinning at Dennis all the time ; and Dennis's haversack was lying
他 曾是 咧嘴笑 在 丹尼斯 全部 这 时间 ; 和 丹尼斯的 手提袋 曾是 说谎

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

他一直对着丹尼斯咧嘴笑着；丹尼斯的背包就扔在地上。

['bɜːrstɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
bursting full of sandwiches .
爆发 满的 的 三明治 。

里面塞满了三明治。

['griːdi] [hɔːg] !
Greedy hog !
贪婪的 猪 !

贪婪的猪！

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['denis] .
I took some , and offered some to Dennis .
我 采取 一些 , 和 提供 一些 到 丹尼斯 。

我拿了一些，也给了丹尼斯一些。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [i:t] ? -
- **How can I eat ?** -
- 如何 能 我 吃 ? -

“我该怎么吃饭？”

[hi:; hi] [sed] .
- **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [i:t] ?
- **How can you ask me to eat ?**
- 如何 能 你 问 我 到 吃 ?

你怎么能让我吃饭呢？

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['i:tɪŋ] [maɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ! -
- **His very blood is on your hands now , and you're eating my sandwiches !** -
- 他的 非常 血 是 在 你的 双手 现在 , 和 你是 吃 我的 三明治 ! -

现在你的手上沾满了他的血，你竟然还在吃我的三明治！

- [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kʊ:] . -
- **All right , I said ; I'll give 'em to the daku .** -
- 全部 正确的 , 我 说 ; 患病的 给 呢 到 这 达库 . -

“好吧，”我说，“我会把它们交给达库。”

[soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃæp] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [wʊlft] - [ɪm] [daʊn] [laɪk]
- **So I did , and the little chap was quite pleased , and wolfed 'em down like**
- 所以 我 做过 , 和 这 小的 小伙子 曾是 相当 高兴 , 和 狼吞虎咽 - 呢 向下 喜欢
[wʌŋ][ə'klɒk, əu-] .
- **one o'clock** .
- 一 点钟 .

于是我就照做了，小家伙非常高兴，像下午一点钟一样狼吞虎咽地把它们吃光了。

“ - [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['empti]
- **Cleever brought his hand down on the table with a thump that made the empty**
- 带来 他的 手 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通 那 制成 这 空的
[ˈglæsɪz] [dæns] .
- **glasses dance** .
- 眼镜 舞蹈 .

克利弗重重地把手拍在桌子上，空杯子都跟着晃动起来。

“ [ðæts] [ɑ:rt] !
- **That's Art !**
- 那就是 艺术 !

“这就是艺术！”

“ [hi:; hi] [sed] .
- **he said** .
- 他 说 .

他说。

“ [flæt] , [ˈfleɪgrənt] ['mekənɪzəm] !
- **Flat , flagrant mechanism !**
- 平坦的 , 明目张胆 机制 !

“扁平、明目张胆的机制！”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
- **Don't tell me that happened on the spot !**
- 不 告诉 我 那 发生 在 这 点 !

别告诉我那是当场发生的！

” [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [aɪz] [kənˈtræktɪd] [tu;; tə] [tu:] [pɪn] - [pɔɪnts] .
” **The pupils of The Infant's eyes contracted to two pin - points** .
” 这 学生 的 这 婴儿的 眼睛 合同 到 二 别针 - 积分 .
“婴儿的瞳孔缩小成两个针尖大小。”

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] ,
” **I beg your pardon , ” he said slowly and stiffly** ,
” 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 缓慢地 和 僵硬地 ,
“请再说一遍,”他缓慢而僵硬地说。

” [bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] .
” **but I am telling this thing as it happened** .
” 但 我 是 讲述 这 事物 作为 它 发生 .
“但我只是如实讲述这件事。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Cleever looked at him a moment** .
” - 看起来 在 他 一个 片刻 .
克利弗看了他一会儿。

” [maɪ] [fɔ:lt] [ɪnˈtaɪərli] , ” [sed] [hi;; hi] ; ” [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [noʊn] .
” **My fault entirely , ” said he ; “ I should have known** .
” 我的 过错 完全 , ” 说 他 ; ” 我 应该 有 已知 .
“全是我的错,”他说; “我应该知道的。”

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] . ”
Please go on . ”
请 去 在 . ”

请继续。

” - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd]
” **Hicksey came out of what was left of the village with his prisoners and**
” - 来了 出去 的 什么 曾是 左边 的 这 村庄 和 他的 囚犯 和
[ˈkæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,
“希克西带着他的俘虏和俘虏从村庄的残骸中走了出来,

[ɔ:l] [ˈni:tli] [taɪd] [ʌp] .
all neatly tied up .
全部 整齐地 系 向上 .

一切都安排妥当了。

[bo] [na:] - [gi:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] ,
Boh Na - ghee was first , and one of the villagers ,
boh 娜 - 酥油 曾是 第一的 , 和 一 的 这 村民们 ,
Boh Na-ghee是第一个,也是村民之一,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈrʌfiən] [ˈhelpləs] , [brˈgæən] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
as soon as he found the old ruffian helpless , began kicking him quietly .
作为 很快 作为 他 成立 这 老的 痞子 无助 , 开始 踢 他 悄悄 .
他一发现那个老恶棍毫无还手之力, 就开始悄悄地踢他。

[ðə; ði] [bo] [stʊd] [aɪˈti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡroʊn] ,
The Boh stood it as long as he could , and then groaned ,
这 boh 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 , 和 然后 呻吟 ,
博赫忍耐了许久, 然后呻吟了一声。

[ænd; ənd][wi;; wi] [sɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
and we saw what was going on .
和 我们 锯 什么 曾是 去 在 .
我们看到了当时的情况。

- [taɪd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒər][ʌp][ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [gʊd] ,
Hicksey tied the villager up and gave him a half a dozen , good ,
- 系 这 村民 向上 和 给予 他 一个 一半 一个 打 , 好的 ,
希克西把村民绑了起来, 给了他半打好东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][əˈləʊn] .
with a bamboo , to remind him to leave a prisoner alone .
和 一个 竹子 , 到 提醒 他 到 离开 一个 囚犯 独自的 .
用竹子提醒他不要再骚扰囚犯。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [bo] [grɪn] .
You should have seen the old Boh grin .
你 应该 有 已见 这 老的 boh 咧嘴笑 .
你应该看看老博那咧嘴的笑容。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !
哦 !

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
but Hicksey was in a furious rage with everybody .
但 - 曾是 在 一个 狂怒 愤怒 和 大家 .
但希克西对所有人都怒不可遏。

[ˈhi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [waɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɪk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] - [boʊn] ,
He'd got a wipe over the elbow that had tickled up his funny - bone ,
他会 得到 一个 擦拭 超过 这 弯头 那 有 挠痒 向上 他的 有趣的 - 骨 ,
他胳膊肘被人擦了一下, 痒得他手肘都麻了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræbɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bo]
and he was rabid with me for not having helped him with the Boh
和 他 曾是 狂犬病 和 我 为了 不是 拥有 帮助 他 和 这 boh
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] - [net] .
and the mosquito - net .
和 这 蚊子 - 网 .
他因为我没有帮他拿博牌和蚊帐而对我大发雷霆。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
I had to explain that I couldn't do anything .
我 有 到 解释 那 我 不能 做 任何事物 .
我不得不解释说我什么都做不了。

[ɪf] [juːd] [si:n] - [ɪm] [bəʊθ][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn] [ˈkɪkɪŋ] [kəˈkuːn] ,
If you'd seen 'em both tangled up together on the floor in one kicking cocoon ,
如果 你会 已见 - 呃 两个都 纠缠不清 向上 一起 在 这 地面 在 一 踢 茧 ,
如果你看到他们俩纠缠在一起, 像个茧一样在地板上踢来踢去,

[juːd] [hæv; həv] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
you'd have laughed for a week .
你会 有 笑了 为了 一个 星期 .
你会笑上一个星期的。

- [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bo] ,
Hicksey swore that the only decent man of his acquaintance was the Boh ,
- 发誓 那 这 仅有的 体面的 男人 的 他的 熟人 曾是 这 boh ,
希克西发誓说, 他认识的人中唯一一个像样的人就是博。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bo] ,
and all the way to camp Hicksey was talking to the Boh ,
和 全部 这 方式 到 营 - 曾是 说 到 这 boh ,
希克西一路都在和博人交谈, 直到营地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bo] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and the Boh was complaining about the soreness of his bones .
和 这 boh 曾是 抱怨 关于 这 疼痛 的 他的 骨头 .

博赫抱怨说他骨头疼。

[wen] [wi:: wi][gʌ:t] [bæk] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] ,

When we got back , and had had a bath ,
什么时候 我们 得到 后退 , 和 有 有 一个 洗澡 ,

我们回来后, 洗了个澡,

[ðə; ði] [bo] ['wɑ:ntɪd] [tu:: tə] [noʊ] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:: tə] [bi:: bi] [hæŋd] .

the Boh wanted to know when he was going to be hanged .
这 boh 通缉 到 知道 什么时候 他 曾是 去 到 是 绞刑 .

博赫想知道他什么时候会被绞死。

- [sed] [hi:: hi] ['kudnt] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sprɑ:t] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:: tə] [send] [hɪm; ɪm]

Hicksey said he couldn't oblige him on the spot , but had to send him
- 说 他 不能 必须 他 在 这 点 , 但 有 到 发送 他

[tu:: tə] [ræŋ'gu:n] .

to Rangoon .
到 仰光 .

希克西说他不能当场满足他的要求, 只能把他送到仰光去。

[ðə; ði] [bo] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

The Boh went down on his knees ,
这 boh 去 向下 在 他的 膝盖 ,

博赫跪倒在地,

[ænd; ʌnd] [ri:ld] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] — [hi:: hi] [ɔ:t] [tu:: tə][hæv; həv] [bɪn]

and reeled off a catalogue of his crimes — he ought to have been
和 卷曲 离开 一个 目录 的 他的 犯罪 — 他 应该 到 有 到过

[hæŋd] [sev(ə)n'ti:n] [taɪmz] ['oʊvər] ,

hanged seventeen times over ,
绞刑 十七 时代 超过 ,

他一口气列举了自己的一系列罪行——他应该被绞死十七次才对。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] — [ænd; ʌnd] [ɪm'plɔ:d] - [tu:: tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv]

by his own confession — and implored Hicksey to settle the business out of
经过 他的 自己的 忏悔 — 和 恳求 - 到 定居 这 商业 出去 的

[hænd] .

hand .
手 .

他自己也承认了这一点——并恳求希克西当场解决此事。

- [ɪf] [aɪm] [sent] [tu:: tə] [ræŋ'gu:n] , - [sed] [hi:: hi] , - [ðeɪl] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [dʒeɪl] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,

' If I'm sent to Rangoon , ' said he , ' they'll keep me in jail all my life ,
- 如果 我是 发送 到 仰光 , - 说 他 , - 他们会 保持 我 在 监狱 全部 我的 生活 ,

“如果我被送往仰光,”他说, “他们会把我关一辈子监狱。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] [ɔ:r][ðə; ði] [wind] [bloʊz] . -

and that is a death every time the sun gets up or the wind blows . '
和 那 是 一个 死亡 每一个 时间 这 太阳 获得 向上或者 这 风 打击 . -

每次太阳升起或微风吹拂, 都意味着一次死亡。

[bʌt; bət][wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [ræŋ'gu:n] , [ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:: hi][wʌz; wəz]

But we had to send him to Rangoon , and , of course , he was
但 我们 有 到 发送 他 到 仰光 , 和 , 的 课程 , 他 曾是

[let] [ɔ:f] [daʊn] [ðer; ðər] ,

let off down there ,
让 离开 向下 那里 ,

但我们不得不把他送到仰光, 当然, 他在那里被释放了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] .

and given penal servitude for life .
和 给定 刑事 奴役 为了 生活 :

并被判处终身苦役。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ræŋ'guːn] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒeɪl] — [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When I came to Rangoon I went over the jail — I had helped to fill it ,
什么时候 我 来了 到 仰光 我 去 超过 这 监狱 — 我 有 帮助 到 充满 它 ,
我来到仰光时, 去了监狱——我曾参与过填满监狱的工作。

[waɪ] - [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bo] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns]
y ' know — and the old Boh was there , and he spotted me at once
是 - 知道 — 和 这 老的 boh 曾是 那里 , 和 他 斑 我 在 一次
:
:
:

你知道——老博也在那里, 他一眼就看到了我。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈoʊpiəm][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,
He begged for some opium first , and I tried to get him some ,
他 乞求 为了 一些 鸦片 第一的 , 和 我 尝试 到 得到 他 一些 ,
他先是乞求我给他弄些鸦片, 我试着给他弄一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] .
but that was against the rules .
但 那 曾是 反对 这 规则 .

但这违反了规则。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [deθ] ,
Then he asked me to have his Sentence changed to death ,
然后 他 问 我 到 有 他的 句子 已更改 到 死亡 ,
然后他请求我把他的刑罚改为死刑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈændəmənz] .
because he was afraid of being sent to the Andamans .
因为 他 曾是 害怕的 的 存在 发送 到 这 安达曼群岛 .
因为他害怕被流放到安达曼群岛。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ðæt] [iːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
I couldn't do that either , but I tried to cheer him ,
我 不能 做 那 任何一个 , 但 我 尝试 到 欢呼 他 ,
我也做不到, 但我努力让他振作起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - [ˈkʌntri] ,
and told him how things were going up - country ,
和 讲述 他 如何 事物 是 去 向上 - 国家 ,
然后告诉他内陆地区的情况,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] — - [ɡɪv] [maɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [waɪt]
and the last thing he said was — ' Give my compliments to the fat white
和 这 最后的 事物 他 说 曾是 — - 给 我的 赞美 到 这 胖的 白色的
[mæn] [huː] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
man who jumped on me .
男人 WHO 跳了起来 在 我 .

他说的最后一句话是——“请代我向跳到我身上的那个胖白人致以问候。”

[ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [əˈweɪk] [aɪˈd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -
If I'd been awake I'd have killed him . '
如果 ID 到过 醒 ID 有 被杀 他 . -

如果我当时醒着, 我会杀了他。

[aɪ] [ru:t] [ðæt] [tu:; tə] - [nekst] [meɪl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
I wrote that to Hicksey next mail , and — and that's all .
我 写道 那 到 - 下一个 邮件 , 和 — 和 那就是 全部 .
我在下一封邮件中把这件事告诉了希克西, 仅此而已。

[aɪm] - [freɪd] [aɪv] [bi:n] ['gæsɪŋ] - , [sɜ:r] .
I'm 'fraid I've been gassing awf'ly , sir .
我是 - 害怕 我已经 到过 气体 - , 先生 .
恐怕我表现得很糟糕, 先生。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Cleever said nothing for a long time .**
" - 说 没有什么 为了 一个 长的 时间 .
克利弗沉默了很久。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The Infant looked uncomfortable .
这 婴儿 看起来 不舒服 .
婴儿看起来很不舒服。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ˌmɪs'led] [baɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
He feared that , misled by enthusiasm ,
他 害怕 那 , 被误导 经过 热情 ,
他担心, 被热情冲昏了头脑,

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'prɔ:fɪtəbl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['ænɪkˌdɒts]
he had filled up the novelist's time with unprofitable recital of trivial anecdotes
他 有 已填 向上 这 小说家的 时间 和 无利可图 独奏会 的 琐碎的 轶事
.
:
.
他用毫无益处的琐事轶闻填满了小说家的时间。

[ðen] [sed] - , " [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
Then said Cleever , " I can't understand .
然后 说 - , " 我 不能 理解 .
克利弗说: “我不明白。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər]
Why should you have seen and done all these things before you have cut your
为什么 应该 你 有 已见 和 完毕 全部 这些 事物 前 你 有 切 你的
[ˈwɪzdəm] - [ti:θ] ? "
wisdom - teeth ? "
智慧 - 牙齿 ? "
为什么在你长智齿之前, 你就要见识和经历所有这些事情呢?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **Don't know , " said The Infant apologetically .**
" 不 知道 , " 说 这 婴儿 带着歉意地 .
“不知道,”婴儿歉意地说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] — ['oʊnli] [bɜ:r'mi:z] ['dʒʌŋg(ə)l] . "
" **I haven't seen much — only Burmese jungle . "**
" 我 还没有 已见 很多 — 仅有的 缅甸 丛林 . "
“我没看到什么——只有缅甸丛林。”

" [ænd; ənd] [ded] [men] , [ænd; ənd] [wɔ:r] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] , " [sed]
" **And dead men , and war , and power , and responsibility , " said Cleever ,**
" 和 死的 男人 , 和 战争 , 和 力量 , 和 责任 , " 说 - ,
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .
“还有死人、战争、权力、责任,”克利弗低声说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [senˈseɪənz] [left][æt; ət][ˈθɜːrti] , [ɪf][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ **You won't have any sensations left at thirty , if you go on as you have**
“ 你 惯于 有 任何 感觉 左边 在 三十 , 如果 你 去 在 作为 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“如果你继续这样下去，到了三十岁你就会失去所有感觉。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [mɔːr] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
But I want to hear more tales — more tales !
但 我 想 到 听到 更多的 故事 — 更多的 故事 !

但我还想听更多故事——更多故事！

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fərˈget] [ðæt][ˈiːv(ə)n] [səˈbɔːltərn] [maɪt] [hæv; həv] [enˈɡeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **He seemed to forget that even subalterns might have engagements of their**
“ 他 似乎 到 忘记 那 甚至 下级军官 可能 有 订婚 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“他似乎忘记了，即使是下级军官也可能有自己的事务要处理。”

“ [wɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] — [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] — [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
“ **We're thinking of dining out somewhere — the lot of us — and going on**
“ 是 思维 的 用餐 出去 某处 — 这 很多 的 我们 — 和 去 在
[tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈæftərwɜːdz] ,
to the Empire afterwards ,
到 这 帝国 然后 ,

“我们打算先找个地方吃饭——我们所有人——然后再去帝国剧院。”

“ [sed] [ˈnevɪn] , [wɪð; wɪθ][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] .
“ **said Nevin , with hesitation** .
“ 说 内文 , 和 犹豫 .

“内文犹豫了一下，说道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
He did not like to ask Cleever to come too .
他 做过 不是 喜欢 到 问 - 到 来 也 .

他不太愿意邀请克利弗一起来。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈperələsli] [nɪr] [tuː; tə] “ [tʃiːk] .
The invitation might be regarded as perilously near to “ cheek .
这 邀请 可能 是 认为 作为 危险地 靠近 到 “ 脸颊 .

这种邀请可能会被认为过于轻佻。

“ [ænd; ænd] - , [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][wæg][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ʌnˈbɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] [æt; ət][lɑːrdʒ]
“ **And Cleever , anxious not to wag a gray beard unbidden among boys at large**
“ 和 - , 焦虑的 不是 到 摇摆 一个 灰色的 胡须 未邀请的 之中 男孩们 在 大的
,
,
,

“而克利弗则不愿在一群男孩中不请自来地炫耀他那灰白的胡子，

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
said nothing on his side .
说 没有什么 在 他的 边 .

他那边什么也没说。

[bwaːˈləu] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [blɛːtɪŋ] [aʊt] : “ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [sɜːr] ?
Boileau solved the little difficulty by blurting out : “ Won't you come too , sir ?
博伊洛 已解决 这 小的 困难 经过 脱口而出 出去 : “ 惯于 你 来 也 , 先生 ?

博伊洛脱口而出：“先生，您也一起来吧？”以此解决了这个小难题。

“ - [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] “ [jes] ,
“ **Cleever almost shouted** “ **Yes** ,
“ - 几乎 喊叫 “ 是的 ,

克利弗几乎是喊着说：“是的，

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈmɜːrmər] “ [gʊd]
“ **and while he was being helped into his coat continued to murmur** “ **Good**
“ 和 尽管 他 曾是 存在 帮助 进入 他的 外套 持续 到 低语 “ 好的
[ˈhevəns] !
Heavens !
天 ！

当他被人扶着穿上外套时，他仍然喃喃自语道：“我的天哪！”

“ [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **at intervals in a way that the boys could not understand** .
“ 在 间隔 在 一个 方式 那 这 男孩们 可以 不是 理解 .

“时不时地，以男孩们无法理解的方式。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪn][maɪ][laɪf] , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ **I don't think I've been to the Empire in my life** , “ **said he** ;
“ 我 不 思考 我已经 到过 到 这 帝国 在 我的 生活 , “ 说 他 ;

“我想我这辈子都没去过帝国，”他说；

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf][ˈæftər][ɔːl] ?
“ **but — what is my life after all** ?
“ 但 — 什么 是 我的 生活 后 全部 ?

但是——我的人生究竟是什么呢？

[let] [juːˈes][goʊ] .
Let us go :
让 我们 去 .

我们走吧。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːstəs] - ,
“ **They went out with Eustace Cleever** ,
“ 他们 去 出去 和 尤斯塔斯 - ,

“她们和尤斯塔斯·克利弗约会过，

[ænd; ənd][aɪ] [saɪkt] [æt; ət][hoʊm] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [emˈliː] ,
and I sulked at home because they had come to see me ,
和 我 生闷气 在 家 因为 他们 有 来 到 看 我 ,

他们来看我，我就待在家里生闷气。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] ; [wɪt] [wʌz; wəz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] .
but had gone over to the better man ; which was humiliating .
但 有 已消失 超过 到 这 更好的 男人 ; 哪个 曾是 羞辱 .

但他却投奔了更优秀的人；这让他感到羞辱。

[ðeɪ] [pækt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ˈrevərəns] ,
They packed him into a cab with utmost reverence ,
他们 包装 他 进入 一个 出租车 和 极致 尊敬 ,

他们毕恭毕敬地把他抬进出租车里。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
for was he not the author of “ As it was in the Beginning ,
为了 曾是 他 不是 这 作者 的 “ 作为 它 曾是 在 这 开始 ,

因为他不就是《起初》的作者吗？

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] ?
“ **and a person in whose company it was an honour to go abroad** ?
“ 和 一个 人 在 谁 公司 它 曾是 一个 荣誉 到 去 国外 ?

“能与他一直出国旅行是我的荣幸？”

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [ˈgæðəd] [ˈleɪtər] ,
From all I gathered later ,
从 全部 我 聚集 之后 ,

根据我后来收集到的所有信息，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]
he had taken less interest in the performance before him than in their
他 有 已采取 较少的 兴趣 在 这 表现 前 他 比 在 他们的
[kɒnvəˈseɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

他对眼前的表演兴趣远不如对他们的谈话感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
and they protested with emphasis that he was “ as good a man as
和 他们 抗议 和 强调 那 他 曾是 “ 作为 好的 一个 男人 作为
[ðeɪ] [meɪk] ;
they make ;
他们 制作 ;

他们强调，他“是他们所能造就的最好的人之一”。

[nu:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] ;
knew what a man was driving at almost before he said it ;
知道 什么 一个 男人 曾是 驾驶 在 几乎 前 他 说 它 ;

几乎在他开口之前，我就知道他想表达什么；

[ænd; ənd] [jet] [ˈhi:z] [soʊ] [dæmd] [ˈsɪmp(ə)] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈeni] [mæn] [noʊz] .
and yet he's so damned simple about things any man knows .
和 然而 他是 所以 该死的 简单的 关于 事物 任何 男人 知道 .

然而，他对于任何男人都知道的事情却如此单纯。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɑ:ments] .
“ That was one of many comments .
” 那 曾是 一 的 许多 评论 .

“那是众多评论中的一条。”

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [gɔ:ndəˈlɪr]
At midnight they returned , announcing that they were “ highly respectable gondoliers
在 午夜 他们 返回 , 宣布 那 他们 是 “ 高度 可敬 贡多拉船夫
,
.
,

午夜时分，他们返回并宣称自己是“备受尊敬的贡多拉船夫”。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [staʊt] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈtʃi:fli] [ˈni:dɪd] .
“ and that oysters and stout were what they chiefly needed .
” 和 那 牡蛎 和 肥硕 是 什么 他们 主要 需要 .

而牡蛎和黑啤正是他们最需要的。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɔ:vəlist][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The eminent novelist was still with them ,
这 杰出 小说家 曾是 仍然 和 他们 ,

那位著名小说家当时仍然和他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈʃɔ:rtər] [neɪmz] .
and I think he was calling them by their shorter names .
和 我 思考 他 曾是 呼叫 他们 经过 他们的 较短 姓名 .

我认为他当时是在用他们的简称称呼他们。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [wɜ:rlɪd] [nɑ:t] [ˈriəlaɪzd] ,
I am certain that he said he had been moving in worlds not realised ,
我 是 肯定 那 他 说 他 有 到过 移动 在 世界 不是 意识到 ,

我确信他说过他一直生活在尚未被认知的世界中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
and that they had shown him the Empire in a new light .
和 那 他们 有 所示 他 这 帝国 在 一个 新的 光 .

他们让他对帝国有了全新的认识。

[stɪl] [sɔːr] [æt; ət][ˈriːs(ə)nt] [nɪˈgлект] , [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] ,
Still sore at recent neglect , I answered shortly ,
仍然 疮 在 最近的 忽视 , 我 回答 不久 ,

由于最近被冷落, 我仍然耿耿于怀, 所以简短地回答道:

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
“ **Thank Heaven we have within the land ten thousand as good as they ,**
” 感谢 天堂 我们 有 之内 这 土地 十 千 作为 好的 作为 他们 ,

“感谢上苍, 我们这片土地上还有一万个像他们一样优秀的人,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **and when he departed , asked him what he thought of things generally .**
” 和 什么时候 他 已离开 , 问 他 什么 他 想法 的 事物 一般来说 .

“然后, 在他离开时, 问他对事物的总体看法。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwʊtˈteɪ](ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðoʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He replied with another quotation , to the effect that though singing was a
他 回复 和 其他 引述 , 到 这 影响 那 尽管 歌唱 曾是 一个

[rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [pərˈfɔːrməns] ,
remarkably fine performance ,
非常 美好的 表现 ,

他引用了另一句话作为回应, 大意是虽然唱歌是一项非常出色的表演,

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [fjuː] [lɪps] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [sɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I was to be quite sure that few lips would be moved to song if they could
我 曾是 到 是 相当 当然 那 很少 嘴唇 会 是 已搬 到 歌曲 如果 他们 可以

[faɪnd][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] .
find a sufficiency of kissing .
寻找 一个 充足性 的 接吻 .

我确信, 如果接吻就能带来足够的满足感, 那么很少有人会为了唱歌而动情。

[werˈbaɪ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈjuːstəs] - , [ˈdekəreɪtər][ænd; ənd] [ˈkʌləmən] [ɪn][wɜːrdz] ,
Whereby I understood that Eustace Cleever , decorator and colourman in words ,
由此 我 理解 那 尤斯塔斯 - , 装饰器 和 颜色人 在 字 ,

[wʌz; wəz] [blæsˈfiːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] ,
was blaspheming his own Art ,
曾是 亵渎神明 他的 自己的 艺术 ,

由此我明白, 尤斯塔斯·克利弗, 这位用言辞来装饰和调色的艺术家, 是在亵渎他自己的艺术。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and would be sorry for this in the morning .
和 会 是 对不起 为了 这 在 这 早晨 .

明天早上我会为此感到后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

